Przekład

Regulamin poczty listowej

Uwaga dotycząca druku Regulaminu poczty listowej i jego Protokołu Końcowego

Czcionka pogrubiona pojawiająca się w tekstach wskazuje zmiany w tekście Regulaminu poczty listowej i Protokołu Końcowego obowiązujących do dnia 31 grudnia 2009 roku. Te zmiany zostały przyjęte przez POC a Regulamin poczty listowej i Protokół Końcowy zostały podpisane podczas sesji plenarnej po 24 Kongresie.

REGULAMIN POCZTY LISTOWEJ

Spis treści

Rozdział 1

Postanowienia ogólne

Artykuł
RL 101 Stosowanie wolności tranzytu
RL 102 Nieprzestrzeganie wolności tranzytu
RL 103 Jednostka monetarna
RL 104 Bezpieczeństwo pocztowe

Rozdział 2

Stawki, dopłaty, zwolnienie od opłat pocztowych i uiszczanie opłat

RL 105 Stawki opłat
RL 106 Opłaty specjalne
RL 107 Warunki stosowania stawek opłat
RL 108 Obliczanie dopłat za przesyłki lotnicze
RL 109 Równowartości
RL 110 Zwolnienie od opłat pocztowych stosowane wobec przesyłek mających związek ze służbą pocztową
RL 111 Stosowanie zwolnień od opłat pocztowych wobec organów zajmujących się jeńcami wojennymi i internowanymi osobami cywilnymi
RL 112 Oznaczenie przesyłek zwolnionych od opłat pocztowych

Rozdział 3

Znaczki pocztowe. Sposoby uiszczania opłat

RL 113 Znaczki pocztowe. Informacja o emisjach i wymiana między wyznaczonymi operatorami
RL 114 Uiszczanie opłat. Sposoby uiszczania opłat
RL 115 Charakterystyka znaczków pocztowych, znaków lub nadruków ofrankowania
RL 116 Podejrzenie fałszywego użycia znaczków pocztowych, znaków lub nadruków ofrankowania
RL 117 Stosowanie datownika
RL 118 Przesyłki nieopłacone lub niedostatecznie opłacone
RL 119 Uiszczanie opłat i stemplowanie przesyłek nadanych na statkach

Rozdział 4

Rodzaje przesyłek i warunki przyjmowania

RL 120	Usługi podstawowe
RL 121	Szczegółowe dane dotyczące limitów masy
RL 122	Limity wymiarów
RL 123	Warunki przyjmowania przesyłek. Sposób pakowania. Opakowanie
RL 124	Szczegółowe postanowienia dotyczące poszczególnych rodzajów przesyłek
RL 125	Oznaczenie priorytetu lub sposobu kierowania
RL 126	Opakowania specjalne
RL 127	Przesyłki w kopertach z okienkiem
RL 128	Przesyłki standardowe
RL 129	Warunki przyjmowania i oznaczanie przesyłek zawierających dopuszczone próbki pobrane od chorych (ludzi lub zwierząt)
RL 130	Warunki przyjmowania i oznaczanie przesyłek zawierających substancje wywołujące zakażenie
RL 131	Warunki przyjmowania i oznaczanie przesyłek zawierających substancje promieniotwórcze

Rozdział 5

Usługi dodatkowe

RL 132	Przesyłki polecone
RL 133	Przesyłki z poświadczonym doręczeniem
RL 134	Przesyłki z zadeklarowaną wartością
RL 135	Przesyłki za pobraniem
RL 136	Przesyłki ekspresowe
RL 137	Potwierdzenie odbioru
RL 138	Doręczanie do rąk własnych
RL 139	Przesyłki wolne przy doręczaniu od opłat i należności
RL 140	Usługa międzynarodowej korespondencji handlowej z odpowiedzią (CCRI lub IBRS)
RL 141	Usługa międzynarodowej korespondencji handlowej z odpowiedzią - odpowiedź na poziomie lokalnym
RL 142	Międzynarodowe kupony na odpowiedź
RL 143	Usługa ładunku zbiorowego „Consignment"

Rozdział 6

Towary niebezpieczne, których umieszczanie w przesyłkach listowych jest zabronione. Postępowanie z przesyłkami przyjętymi niezgodnie z przepisami. Dosyłanie. Zwrot do miejsca pochodzenia. Wycofanie z obrotu pocztowego. Reklamacje

RL 144 Towary niebezpieczne, których umieszczanie w przesyłkach listowych jest zabronione
RL 145 Postępowanie z przesyłkami przyjętymi niezgodnie z przepisami
RL 146 Dosyłanie
RL 147 Przesyłki niedoręczalne. Zwrot do kraju nadania lub nadawcy i termin przechowywania
RL 148 Wycofanie z obiegu pocztowego. Zmiana lub korekta adresu na żądanie nadawcy
RL 149 Wycofanie z obiegu pocztowego. Zmiana lub korekta adresu. Przesyłki nadane w kraju innym niż kraj, który przyjmuje żądanie
RL 150 Reklamacje
RL 151 Reklamacje dotyczące przesyłek nadanych w innym kraju

Rozdział 7

Zagadnienia celne

RL 152 Przesyłki podlegające kontroli celnej
RL 153 Opłata za przedstawienie do kontroli celnej
RL 154 Umarzanie opłat celnych i innych należności

Rozdział 8

Odpowiedzialność wyznaczonych operatorów

RL 155 Stosowanie odpowiedzialności wyznaczonych operatorów
RL 156 Doręczanie ograbionej lub uszkodzonej przesyłki z zadeklarowaną wartością
RL 157 Stwierdzenie odpowiedzialności nadawcy
RL 158 Wypłata odszkodowania
RL 159 Termin wypłaty odszkodowania
RL 160 Wypłata odszkodowania z urzędu
RL 161 Ustalenie odpowiedzialności między wyznaczonymi operatorami
RL 162 Sposoby ustalania odpowiedzialności wyznaczonych operatorów
RL 163 Odzyskiwanie wypłaconych odszkodowań od przewoźników lotniczych
RL 164 Zwrot odszkodowania wyznaczonemu operatorowi, który je wypłacił
RL 165 Rozliczanie odszkodowań między wyznaczonymi operatorami
RL 166 Rozliczanie należnych sum z tytułu odszkodowania za przesyłki listowe

Rozdział 9

Warunki dotyczące przekazywania, kierowania i przyjmowania odsyłek/przesyłek

RL 167 Wymiana przesyłek

RL 168	Pierwszeństwo postępowania z przesyłkami priorytetowymi i przesyłkami lotniczymi
RL 169	Odsyłki
RL 170	Wymiana w odsyłkach zamkniętych
RL 171	Tranzyt otwarty
RL 172	Drogi i sposoby przekazywania przesyłek z zadeklarowaną wartością
RL 173	Sporządzanie odsyłek
RL 174	Karta listowa
RL 175	Przekazywanie przesyłek poleconych
RL 176	Przekazywanie przesyłek z poświadczonym doręczeniem
RL 177	Przekazywanie przesyłek z zadeklarowaną wartością
RL 178	Przekazywanie przekazów pocztowych i niepoleconych przesyłek za pobraniem
RL 179	Przekazywanie przesyłek ekspresowych
RL 180	Przekazywanie przesyłek CCRI (IBRS)
RL 181	Przekazywanie worków M
RL 182	Przekazywanie przesyłek masowych
RL 183	Przekazywanie przesyłek przeznaczonych do dostępu bezpośredniego do obrotu krajowego
RL 184	Oznaczanie odsyłek chorągiewkami
RL 185	Stosowanie kodów kreskowych
RL 186	Kierowanie odsyłek
RL 187	Przeładunek odsyłek lotniczych i odsyłek lądowo-morskich przewożonych drogą lotniczą (S.A.L.)
RL 188	Działania podejmowane w przypadku, gdy bezpośredni przeładunek odsyłek lotniczych nie może odbyć się zgodnie z planem
RL 189	Sporządzanie zawiadomień próbnych
RL 190	Przekazywanie odsyłek
RL 191	Sporządzanie i sprawdzanie wykazów zdawczych CN 37, CN 38 lub CN 41
RL 192	Brak wykazu zdawczego CN 37, CN 38 lub CN 41
RL 193	Sprawdzanie odsyłek
RL 194	Zawiadomienia o sprawdzeniu
RL 195	Przesyłki mylnie skierowane
RL 196	Działania podejmowane w razie wypadku
RL 197	Działania podejmowane w przypadku przerwania lotu, zmiany trasy lub mylnego skierowania poczty lotniczej
RL 198	Działania podejmowane w przypadku przerwania lotu, zmiany trasy lub mylnego skierowania poczty lądowo-morskiej przewożonej drogą lotniczą (S.A.L.)
RL 199	Działania podejmowane w przypadku czasowego zawieszenia usług i ich wznowienia
RL 200	Zwrot próżnych worków
RL 201	Odsyłki wymieniane z jednostkami wojskowymi

Rozdział 10

Jakość usług

RL 202	Cele w zakresie jakości usług

Rozdział 11

Opłaty tranzytowe i opłaty końcowe

RL 203	Opłaty tranzytowe i opłaty końcowe (koszty końcowe). Postanowienia ogólne
A	*Opłaty tranzytowe*
RL 204	Stosowanie opłat tranzytowych
RL 205	Opłaty tranzytowe
RL 206	Odległości wyrażone w kilometrach
RL 207	Usługi nadzwyczajne. Przewóz różnymi środkami transportu
RL 208	Obliczanie i rozliczanie opłat związanych z przesyłkami mylnie skierowanymi i z przesyłkami wysyłanymi w tranzycie otwartym przesyłanymi drogą lądowo-morską
RL 209	Opłaty tranzytowe za odsyłki, które zboczyły z trasy lub zostały błędnie skierowane
RL 210	Odsyłki lotnicze i S.A.L. przesyłane w tranzycie drogą lądowo-morską
RL 211	Płatności opłat tranzytowych za próżne worki
B	*Opłaty końcowe (koszty końcowe). Postanowienia ogólne*
RL 212	Dobrowolne przystąpienie Państw członkowskich systemu przejściowego do systemu docelowego
RL 213	Dostęp bezpośredni do usług wewnętrznych (krajowych)
RL 214	Obliczanie stawek opłat końcowych dla krajów stosujących postanowienia artykułu 28 od ustępu 3 do ustępu 7 Konwencji
RL 215	Zapłata opłat końcowych (kosztów końcowych) w zależności od jakości usług pomiędzy wyznaczonymi operatorami krajów systemu docelowego
RL 216	Zapłata opłat końcowych (kosztów końcowych) związana z jakością usług stosowana wobec strumieni poczty przeznaczonych do wyznaczonych operatorów krajów systemu przejściowego, pochodzących od wyznaczonych operatorów systemu przejściowego oraz wymienianych między wyznaczonymi operatorami krajów systemu przejściowego
RL 217	Mechanizm korekcyjny stawek opłat końcowych (kosztów końcowych)
RL 218	Żądanie specyficznej opłaty za przesyłki masowe
RL 219	Odsyłki zamknięte wymieniane z jednostkami wojskowymi
C	*Czynności statystyczne*
RL 220	Ogólne zasady dotyczące pobierania próbek statystycznych i obliczanie średniej liczby przesyłek zawartych w kilogramie
RL 221	Pomiary statystyczne stosowane przy wymianie poczty między wyznaczonymi operatorami krajów systemu docelowego
RL 222	Inna metoda pomiarów statystycznych stosowanych przy wymianie poczty między wyznaczonymi operatorami krajów systemu docelowego
RL 223	Specjalne pomiary statystyczne mające na celu zastosowanie mechanizmu korekcyjnego
D.	*Sporządzanie, przesyłanie i uznawanie wykazów oraz rachunków związanych z opłatami tranzytowymi i opłatami końcowymi*

RL 224	Sporządzanie, przesyłanie i uznawanie wykazów CN 53 i CN 54 przy wymianie poczty między wyznaczonymi operatorami krajów systemu docelowego
RL 225	Sporządzanie, przesyłanie i uznawanie wykazów CN 53 i CN 54 przy mechanizmie korekcyjnym
RL 226	Sporządzanie wykazów odsyłek CN 55 i CN 56
RL 227	Przesyłanie i uznawanie wykazów odsyłek CN 55 i CN 56
RL 228	Rozliczanie przesyłek masowych
RL 229	Rozliczanie poczty przeznaczonej do dostępu bezpośredniego do obrotu krajowego
RL 230	Sporządzanie, przesyłanie i uznawanie rachunków opłat tranzytowych i opłat końcowych
RL 231	Specjalny adres dla przesyłania formularzy dotyczących opłat tranzytowych i opłat końcowych (kosztów końcowych)
RL 232	Uznawanie rachunków dotyczących opłat tranzytowych i opłat końcowych (kosztów końcowych)
RL 233	Prowizoryczne płatności opłat tranzytowych i opłat końcowych (kosztów końcowych)
RL 234	Płatności kwot należnych z tytułu Funduszu na rzecz poprawy jakości usług w krajach rozwijających się

Rozdział 12

Opłaty za przewóz lotniczy

RL 235	Formuła obliczania stawki podstawowej i obliczanie opłat za przewóz lotniczy odsyłek zamkniętych
RL 236	Obliczanie i rozliczanie opłat związanych z przesyłkami mylnie skierowanymi i z przesyłkami wysyłanymi w tranzycie otwartym przesyłanymi drogą lotniczą
RL 237	Sposoby rozliczania opłat za przewóz lotniczy
RL 238	Sporządzanie wykazów masy CN 66 i CN 67
RL 239	Sporządzanie rachunków szczegółowych CN 51 i rachunków ogólnych CN 52
RL 240	Przesyłanie i uznawanie wykazów CN 55, CN 66 oraz CN 67, rachunków szczegółowych CN 51 i rachunków ogólnych CN 52
RL 241	Zmiany stawek opłat za przewóz lotniczy
RL 242	Płatności z tytułu przewozu lotniczego
RL 243	Płatności z tytułu przewozu lotniczego próżnych worków
RL 244	Opłaty za przewóz lotniczy odsyłek lub worków, które zboczyły z trasy lub zostały mylnie skierowane
RL 245	Opłaty za przewóz lotniczy zaginionej lub zniszczonej poczty

Rozdział 13

Regulowanie rachunków. Zapłata

RL 246	Elektroniczne przesyłanie wykazów i rachunków
RL 247	Sporządzanie i regulowanie rachunków
RL 248	Rozliczanie rachunków za pośrednictwem Biura Międzynarodowego

RL 249 Płatności zobowiązań wyrażonych w SDR (DTS). Postanowienia ogólne
RL 250 Zasady płatności rachunków nieregulowanych za pośrednictwem Biura Międzynarodowego

Rozdział 14

Usługa EMS

RL 251 Usługa EMS
RL 252 Świadczenie usługi EMS

Rozdział 15

Elektroniczne usługi pocztowe. Połączenia telematyczne

RL 253 Poczta hybrydowa
RL 254 Usługi telefaksowe
RL 255 Usługi teletekstu komputerowego
RL 256 Stempel pocztowy dla certyfikacji elektronicznej
RL 257 Postanowienia ogólne dotyczące połączeń telematycznych
RL 258 Postanowienia szczegółowe dotyczące połączeń telematycznych
RL 259 Zasady płatności za połączenia telematyczne

Rozdział 16

Usługa zintegrowanej logistyki

RL 260 Usługa zintegrowanej logistyki

Rozdział 17

Postanowienia różne

RL 261 Informacje przekazywane przez wyznaczonych operatorów
RL 262 Publikacje Biura Międzynarodowego
RL 263 Adresy telegraficzne
RL 264 Termin przechowywania dokumentów
RL 265 Formularze
RL 266 Formularze do użytku publicznego
RL 267 Stosowanie norm
RL 268 Względy ochrony środowiska

Rozdział 18

Postanowienia przejściowe i końcowe

RL 269 Wejście w życie i okres obowiązywania Regulaminu poczty listowej

PROTOKÓŁ KOŃCOWY REGULAMINU POCZTY LISTOWEJ

Artykuł	
RL I	Druki. Maksymalna masa
RL II	Szczegółowe postanowienia dotyczące poszczególnych rodzajów przesyłek
RL III	Przesyłki standardowe
RL IV	Warunki stosowania stawek opłat
RL V	Polecone worki M
RL VI	Maksymalne limity dla przesyłek z zadeklarowaną wartością
RL VII	Przesyłki z zadeklarowaną wartością
RL VIII	Fakturowanie usługi CCRI (IBRS)
RL IX	Postępowanie z przesyłkami przyjętymi niezgodnie z przepisami
RL X	Dosyłanie
RL XI	Postępowanie z reklamacjami
RL XII	Przesyłki podlegające kontroli celnej
RL XIII	Worki
RL XIV	Kierowanie odsyłek
RL XV	Specjalne opłaty tranzytowe
RL XVI	Pomiary statystyczne stosowane przy wymianie poczty między wyznaczonymi operatorami krajów systemu docelowego
RL XVII	Rozliczanie przesyłek masowych
RL XVIII	Przesyłanie i uznawanie wykazów CN 55, CN 66 oraz CN 67, rachunków szczegółowych CN 51 i rachunków ogólnych CN 52
RL XIX	Międzynarodowe kupony na odpowiedź wydane przed 1 stycznia 2002 roku
RL XX	Płatności zaległych należności wynikających z ostatecznego rozliczenia dokonanego przez Biuro Międzynarodowe odnośnie uregulowania rachunków dotyczących międzynarodowych kuponów na odpowiedź dostarczonych przed 1 stycznia 2002 roku
RL XXI	Płatności zaległych należności wynikających z regulowania rachunków dokonywanego poprzez system kompensacyjny Biura Międzynarodowego obowiązujący przed 1 stycznia 2001 roku
RL XXII	Formularze

Lista formularzy

Nr	*Tytuł lub charakter formularza*	*Odniesienia*
CN 01	Międzynarodowy kupon na odpowiedź	RL 142.5
CN 02bis	Rachunki szczegółowe. Kupony na odpowiedź	**RL XIX.4**
CN 03	Rachunki szczegółowe. Wymienione kupony na odpowiedź	RL 142.9
CN 03bis	Informacja podsumowująca. Kupony na odpowiedź	**RL XIX.6**
CN 04	Nalepka „R" dla przesyłek poleconych	RL 132.5.2
CN 05	Nalepka dla przesyłek z poświadczonym doręczeniem	RL 133.4.1
CN 06	Nalepka „V" dla przesyłek z zadeklarowaną wartością	RL 134.6.1
CN 07	Potwierdzenie odbioru/doręczenia/wypłaty/wpisu	RL 137.2.2
CN 08	Reklamacja	RL 150.2.1
CN 08	Otrzymanie	RL 150.2.8
CN 09	Wykaz wysłanych przesyłek CCRI (IBRS)	RL 140.5.1
CN 10	Informacja podsumowująca przesyłek CCRI (IBRS)	RL 140.5.1
CN 11	Ceduła należnościowa	RL 139.4.2
CN 12	Miesięczne konto szczegółowe. Cła, itd., stawki	RL 139.6.1
CN 13	Raport. Informacja o zajętych przesyłkach pocztowych	RL 145.5
CN 14	Koperta zbiorcza. Dosyłanie przesyłek listowych	RL 146.8.1
CN 15	Nalepka „Zwrot"	RL 147.8.2
CN 16	Karta wartościowa. Przesyłki z zadeklarowaną wartością	RL 177.1
CN 17	Żądanie - wycofania - zmiany lub korekty adresu - anulowania lub zmiany kwoty pobrania	RL 148.3.1
CN 18	Oświadczenie dotyczące nieotrzymania (lub otrzymania) przesyłki pocztowej	RL 150.2.6
CN 19	Konto szczegółowe. Stawki CCRI (IBRS)	RL 140.5.3.2
CN 20	Wykaz. Stawki CCRI (IBRS)	RL 140.5.4.1
CN 21	Potwierdzenie. Dosyłanie formularza CN 08	RL 150.4.6
CN 22	Deklaracja celna	RL 152.1
CN 23	Deklaracja celna	RL 152.3
CN 24	Raport (nieprawidłowości w odniesieniu do przesyłek listowych w zadeklarowaną wartością i paczek pocztowych)	RL 156.1
CN 25	Nalepki na wiązankach	**RL 171.6.1**
CN 26	Nalepki na wiązankach	**RL 171.6.2**
CN 27	Tabela. Drogi i metody przekazywania przesyłek z zadeklarowaną wartością.	RL 172.1
CN 28	Koperta do sporządzania przesyłek lotniczych	RL 173.3.4
CN 29	Nalepka „Pobranie"	RL 135.4.2
CN 29bis	Nalepka dla przesyłek za pobraniem	RL 135.4.1
CN 29ter	Kupon dla przesyłek za pobraniem	RL 135.4.3
CN 30	Nalepka „R" z nazwą urzędu nadania, numerem przesyłki i trójkątem zawierającym napis „Pobranie"	RL 135.4.2
CN 31	Karta listowa. Wymiana odsyłek	RL 174.1
CN 32	Karta listowa. Odsyłki masowe	RL 182
CN 33	Lista specjalna. Przesyłki polecone	RL 175.1
CN 34	Chorągiewki worków dla odsyłek lądowo-morskich	RL 184.1.1
CN 35	Chorągiewki worków przesyłek lotniczych	RL 184.1.2
CN 36	Chorągiewki worków dla przesyłek S.A.L.	RL 184.1.3
CN 37	Wykaz zdawczy. Odsyłki lądowo-morskie	RL 190.1.1
CN 38	Wykaz zdawczy. Przesyłki lotnicze	RL 190.2.1

CN 41	Wykaz zdawczy. Odsyłki lądowo-morskie przewożone drogą lotniczą (S.A.L.)	RL 190.2.1
CN 42	Nalepka przeładunku bezpośredniego	RL 187.3
CN 43	Zawiadomienie o sprawdzeniu. Wymiana odsyłek	RL 194.1
CN 44	Zawiadomienia próbne	RL 189.1
CN 45	Koperta przekazująca dla CN 38, CN 41 i CN 47	RL 190.2.4
CN 46	Zastępczy wykaz zdawczy	RL 192.3
CN 47	Wykaz zdawczy. Przesyłki pustych pojemników	RL 200.3
CN 48	Wykaz. Sumy z tytułu odszkodowania	RL 166.1
CN 51	Konto szczegółowe. Przesyłki lotnicze	RL 241
CN 52	Ogólny rachunek	RL 241
CN 53	Wykaz według odsyłek. Liczba przesyłek i waga pojemników	**RL 224.1.1**
CN 54	Informacja podsumowująca przesyłki	**RL 224.1.2**
CN 54bis	Roczna informacja podsumowująca	**RL 224.2.1**
CN 55	Wykaz odsyłek	**RL 226.1**
CN 56	Informacja podsumowująca odsyłek	**RL 226.2**
CN 57	Rachunek. Otrzymane przesyłki masowe	**RL 228.2.1**
CN 58	Informacja podsumowująca. Konta kosztów końcowych dla przesyłek masowych	**RL 228.2.3**
CN 61	Konto szczegółowe. Koszty końcowe	**RL 230.2.2**
CN 62	Konto szczegółowe. Opłaty tranzytowe – odsyłki lądowo-morskie	**RL 230.2.1**
CN 63	Wykaz. Opłaty tranzytowe	**RL 232.2**
CN 64	Wykaz. Koszty końcowe	**RL 232.2**
CN 64bis	Wykaz szczegółowy. Fundusz Jakości Usług	**RL 234.1**
CN 64ter	**Wykaz szczegółowy. Fundusz Jakości Usług**	**RL 234.3**
CN 65	Wykaz. Waga **przesyłek mylnie skierowanych i przesyłek otwartych**	**RL 208.3**
CN 66	Wykaz masy. Przesyłki lotnicze i przesyłki lądowo-morskie	**RL 238.1**
CN 67	Wykaz masy. Przesyłki odkryte priorytetowe / lotnicze	**RL 238.2**
CN 68	Lista ogólna usług lotniczych	**RL 262.2.11**

REGULAMIN POCZTY LISTOWEJ

Rada Eksploatacji Pocztowej, zgodnie z artykułem 22 ustęp 5 Konstytucji Światowego Związku Pocztowego, sporządzonej w Wiedniu dnia 10 lipca 1964 roku, przyjęła następujące środki dla zapewnienia wykonania wspólnych zasad stosowanych w międzynarodowej służbie pocztowej oraz postanowienia dotyczące poczty listowej.

Rozdział 1

Postanowienia ogólne

Artykuł RL 101
Stosowanie wolności tranzytu

1. Państwa członkowskie, które nie zapewniają usługi przesyłek z zadeklarowaną wartością lub które nie przyjmują odpowiedzialności za wartości przewożone przez ich służby morskie lub lotnicze, są jednak zobowiązane do kierowania najszybszymi połączeniami i najbezpieczniejszymi sposobami odsyłek zamkniętych, jakie są im dostarczane przez inne Państwa członkowskie.

Artykuł RL 102
Nieprzestrzeganie wolności tranzytu

1. O wstrzymaniu ruchu pocztowego z Państwem członkowskim, które nie przestrzega wolności tranzytu, należy wcześniej powiadomić zainteresowane Państwa członkowskie oraz zainteresowanych wyznaczonych operatorów pocztą elektroniczną lub każdym innym środkiem łączności telekomunikacyjnej. O fakcie tym informuje się Biuro Międzynarodowe.

Artykuł RL 103
Jednostka monetarna

1. Jednostką monetarną przewidzianą w artykule 7 Konstytucji oraz stosowaną w Konwencji i innych Aktach Związku jest Specjalne prawo ciągnienia /SDR/ (DTS).

2. Wyznaczeni operatorzy Państw członkowskich mogą wybrać, za obopólną zgodą, inną jednostkę monetarną niż SDR (DTS) lub jedną ze swych walut narodowych do prowadzenia i rozliczania rachunków.

Artykuł RL 104
Bezpieczeństwo pocztowe

1. Strategia realizowana przez Państwa członkowskie oraz wyznaczonych operatorów w zakresie bezpieczeństwa pocztowego dąży do:
1.1 poprawy jakości usług w całości;
1.2 uczynienia pracowników bardziej świadomymi znaczenia bezpieczeństwa;

1.3 stworzenia lub wzmocnienia służb bezpieczeństwa;
1.4 zapewnienia, we właściwym czasie, rozpowszechniania informacji dotyczących eksploatacji, bezpieczeństwa i prowadzonych w tej dziedzinie dochodzeń;
1.5 poparcia propozycji dla ustawodawców przepisów, regulaminów i właściwych działań przygotowywanych z myślą o poprawie jakości i wzmocnieniu bezpieczeństwa usług pocztowych na świecie.

Rozdział 2

Stawki, dopłaty, zwolnienie od opłat pocztowych i uiszczanie opłat

Artykuł RL 105
Stawki opłat

1. Wskaźnikowe stawki opłat przedstawiono w poniższej tablicy:

Przesyłki	Przedziały wagowe	Stawki wskaźnikowe dla przesyłek przeznaczonych do obszaru geograficznego najtańszego	Stawki wskaźnikowe dla przesyłek przeznaczonych do obszaru geograficznego najdroższego
1	2	3	4
1.1 Opłaty w systemie opartym na szybkości przesyłania poczty:			
		SDR (DTS)	SDR (DTS)
Przesyłki priorytetowe	do 20 g	0,43	0,62
	powyżej 20 g do 100 g	0,96	1,53
	powyżej 100 g do 250 g	1,80	3,14
	powyżej 250 g do 500 g	3,54	6,22
	powyżej 500 g do 1000 g	5,99	10,83
	powyżej 1000 g do 2000 g	9,55	19,33
	za każde następne 1000 g	5,66 (fakultatywnie)	8,67 (fakultatywnie)

Przesyłki	Przedziały wagowe	Stawki wskaźnikowe dla przesyłek przeznaczonych do obszaru geograficznego najtańszego	Stawki wskaźnikowe dla przesyłek przeznaczonych do obszaru geograficznego najdroższego
1	2	3	4
		SDR (DTS)	SDR (DTS)
Przesyłki niepriorytetowe	do 20 g	0,37	0,43
	powyżej 20 g do 100 g	0,67	0,99
	powyżej 100 g do 250 g	1,33	1,71
	powyżej 250 g do 500 g	2,60	3,43
	powyżej 500 g do 1000 g	4,33	5,68
	powyżej 1000 g do 2000 g	6,99	10,43
	za każde następne 1000 g	3,86 (fakultatywnie)	5,42 (fakultatywnie)
1.2	Opłaty w systemie opartym na zawartości:		
Listy	do 20 g	0,34	0,51
	powyżej 20 g do 100 g	0,83	1,42
	powyżej 100 g do 250 g	1,97	3,26
	powyżej 250 g do 500 g	3,71	5,97
	powyżej 500 g do 1000 g	6,62	11,31
	powyżej 1000 g do 2000 g	11,53	20,15
	za każde następne 1000 g	6,02 (fakultatywnie)	7,75 (fakultatywnie)
Kartki pocztowe	0,27	0,38	
Druki	do 20 g	0,23	0,36
	powyżej 20 g do 100 g	0,60	1,05
	powyżej 100 g do 250 g	1,29	2,52
	powyżej 250 g do 500 g	2,33	4,82
	powyżej 500 g do 1000 g	4,44	9,05
	powyżej 1000 g do 2000 g	7,52	14,58
	za każde następne 1000 g	3,44	5,10
Pakieciki	do 100 g	0,70	1,16
	powyżej 100 g do 250 g	1,40	2,52
	powyżej 250 g do 500 g	2,52	4,73
	powyżej 500 g do 1000 g	4,29	7,85
	powyżej 1000 g do 2000 g	6,36	13,16
	za każde następne 1000 g	4,80 (fakultatywnie)	10,40 (fakultatywnie)

2. Rada Eksploatacji Pocztowej jest upoważniona do rewizji i zmiany w okresie między dwoma Kongresami wskaźnikowych stawek opłat wymienionych w ustępie 1. Zmienione opłaty będą opierały się na medianie opłat ustalonych przez członków Związku dla nadawanych w ich krajach przesyłek w obrocie międzynarodowym.

3. Opłata dotycząca worków M obliczana jest w przedziałach co 1 kilogram aż do pełnej masy każdego worka. Wyznaczony operator kraju nadania może udzielać zniżki za takie worki do 20% opłaty za stosowany rodzaj przesyłek. Zniżka ta może być niezależna od zniżek wymienionych w artykule RL 107 ustęp 7.

4. W systemie opartym na zawartości, dozwolone jest grupowanie w jedną przesyłkę przedmiotów podlegających różnym opłatom pod warunkiem, że łączna masa nie jest większa od maksymalnej masy tego rodzaju, dla którego limit masy jest największy. Opłata stosowana za taką przesyłkę, według życzenia wyznaczonego operatora kraju nadania, może być opłatą tego rodzaju, za który pobierana jest najwyższa opłata lub sumą różnych opłat stosowanych do każdego elementu przesyłki. Przesyłki takie określane są jako „Przesyłki mieszane" (po francusku: „Envois mixtes", po angielsku: „Combination mailing").

Artykuł RL 106
Opłaty specjalne

1. Nie można pobierać od adresata żadnej opłaty za doręczenie pakiecików o masie mniejszej niż 500 gramów. Jeśli za pakieciki o masie powyżej 500 gramów pobiera się opłatę za doręczenie w obrocie krajowym, można pobierać taką samą opłatę za pakieciki nadesłane z zagranicy.

2. Wyznaczeni operatorzy są upoważnieni do pobierania takich samych opłat jak w obrocie krajowym w niżej wymienionych przypadkach:
2.1 opłata za nadanie przesyłki listowej w ostatniej chwili przed najpóźniejszą godziną, pobierana od nadawcy.
2.2 opłata za nadanie przesyłki poza normalnymi godzinami otwarcia okienek, pobierana od nadawcy.
2.3 opłata za odbiór przesyłki z siedziby nadawcy, pobierana od nadawcy.
2.4 opłata za wydanie przesyłki listowej poza normalnymi godzinami otwarcia okienek, pobierana od adresata.
2.5 opłata za wydanie przesyłki adresowanej „poste restante", pobierana od adresata.
2.6 opłata za składowanie każdej przesyłki listowej o masie powyżej 500 gramów, której adresat nie podjął w przepisowych terminach. Opłata ta nie dotyczy druków dla ociemniałych (cekogramów).

3. Wyznaczeni operatorzy gotowi do ponoszenia ryzyka związanego z działaniem siły wyższej są upoważnieni do pobierania opłaty za ryzyko działania siły wyższej, której kwotę wskaźnikową ustala się na 0,13 SDR (DTS) za przesyłkę poleconą.

Artykuł RL 107
Warunki stosowania stawek opłat

1. Wyznaczeni operatorzy Państw członkowskich, którzy ze względu na swój obrót wewnętrzny, nie mogą przyjąć układu dziesiętnego dla określenia masy, mają prawo stosować odpowiednie równowartości z ich systemu krajowego.

2. Państwa członkowskie lub wyznaczeni operatorzy mogą zmienić strukturę przedziałów wagowych podanych w artykule RL 105.
2.1 Dla każdego rodzaju przesyłek, najwyższy przedział wagowy nie powinien przekroczyć maksymalnej masy ustalonej w artykule RL 121.

3. Państwa członkowskie lub wyznaczeni operatorzy, którzy znieśli w obrocie krajowym kartki pocztowe, druki lub pakieciki jako odrębne rodzaje przesyłek, mogą uczynić to samo w odniesieniu do przesyłek wysyłanych za granicę.

4. Opłaty stosowane do listowych przesyłek priorytetowych uwzględniają ewentualne dodatkowe koszty szybkiego przewozu.

5. Wyznaczeni operatorzy, którzy stosują system oparty na zawartości przesyłek listowych są uprawnieni do:
5.1 pobierania dopłat za listowe przesyłki lotnicze;
5.2 pobierania za przesyłki lądowo-morskie przewożone drogą lotniczą ze zmniejszonym priorytetem „S.A.L." dopłat niższych od dopłat pobieranych za przesyłki lotnicze;
5.3 ustalania opłat złożonych dla przesyłek lotniczych i przesyłek S.A.L., biorąc pod uwagę koszt świadczonych przez siebie usług pocztowych i koszty przewozu lotniczego.

6. Dopłaty lotnicze powinny być powiązane z kosztami przewozu lotniczego i być jednolite dla co najmniej całego terytorium każdego kraju przeznaczenia, niezależnie od wykorzystywanej drogi kierowania; przy obliczaniu dopłaty za listową przesyłkę lotniczą, wyznaczeni operatorzy są upoważnieni do uwzględnienia masy ewentualnie załączonych formularzy przeznaczonych do użytku publicznego.

7. Wyznaczony operator kraju nadania może, w odniesieniu do przesyłek listowych zawierających:
7.1 gazety i czasopisma publikowane w swoim kraju, udzielić zniżki nie większej w zasadzie niż 50% opłat taryfowych stosowanych dla danego rodzaju przesyłek;
7.2 książki i broszury, partytury muzyczne oraz mapy geograficzne, które nie zawierają żadnego ogłoszenia lub innej reklamy poza znajdującymi się na okładce lub obwolucie tych przedmiotów, udzielić zniżki takiej samej jak w ustępie 7 punkt 1.

8. Wyznaczeni operatorzy mają prawo ograniczyć przewidzianą *w* ustępie 7 zniżkę do gazet i czasopism spełniających warunki określone w przepisach krajowych dotyczących przewozu według taryfy dla gazet. Zniżką nie są objęte, bez względu na regularność wydawania, druki handlowe takie jak katalogi, prospekty, cenniki, i tym podobne. To samo dotyczy reklam drukowanych na oddzielnych arkuszach załączanych do gazet i czasopism. Jednakże, zniżka jest możliwa w przypadku oddzielnych materiałów reklamowych, jeśli stanowią one integralną część gazety lub czasopisma.

9. Wyznaczony operator kraju nadania może zastosować wobec przesyłek niestandardowych opłaty inne niż opłaty za określone w artykule RL 128 przesyłki standardowe.

10. Zniżki opłat udzielane zgodnie z ustępem 7 można stosować także dla przesyłek przewożonych drogą lotniczą, ale nie przyznaje się żadnej zniżki dla tej części opłaty, która jest przeznaczona na pokrycie kosztów takiego przewozu.

Artykuł RL 108
Obliczanie dopłat za przesyłki lotnicze

1. Wyznaczeni operatorzy mają prawo stosować, do obliczania dopłat za przesyłki lotnicze, przedziały wagowe mniejsze niż ustalone w artykule RL 105 ustęp 1.

Artykuł RL 109
Równowartości

1. Wyznaczeni operatorzy ustalają równowartości opłat pocztowych przewidzianych w Konwencji i w innych Aktach Związku oraz cenę sprzedaży międzynarodowych kuponów na odpowiedź. Przekazują te informacje do Biura Międzynarodowego, aby powiadomiło o nich wyznaczonych operatorów. W tym celu, każdy wyznaczony operator powinien poinformować Biuro Międzynarodowe o średniej wartości SDR (DTS) w walucie swego kraju.

2. Średnią wartość SDR (DTS), która wejdzie w życie z dniem 1 stycznia każdego roku, wykorzystywaną wyłącznie dla ustalania opłat, podaje się z dokładnością do czterech miejsc po przecinku, na podstawie danych publikowanych przez Międzynarodowy Fundusz Walutowy, a dotyczących okresu co najmniej dwunastu miesięcy, które poprzedziły dzień 30 września poprzedniego roku.

3. Walutę, której dzienne kursy wymiany w stosunku do SDR (DTS) nie są publikowane przez Międzynarodowy Fundusz Walutowy, przelicza się na inną notowaną walutę.

4. Państwa członkowskie Związku, których kursy walut w stosunku do SDR (DTS) nie są obliczane przez Międzynarodowy Fundusz Walutowy lub które nie należą do tej wyspecjalizowanej instytucji, deklarują jednostronnie równowartość swych walut w stosunku do SDR (DTS).

5. Wyznaczeni operatorzy powinni możliwie jak najszybciej powiadomić Biuro Międzynarodowe o równowartości opłat pocztowych lub o ich zmianach, podając datę ich wejścia w życie.

6. Biuro Międzynarodowe publikuje zbiór informacji podający, dla każdego Państwa członkowskiego, równowartości opłat, średnią wartość SDR (DTS) i cenę sprzedaży międzynarodowych kuponów na odpowiedź wymienionych w ustępie 1.

7. Każdy wyznaczony operator informuje bezpośrednio Biuro Międzynarodowe o ustalonej przez niego równowartości dla odszkodowań przewidzianych w przypadku zaginięcia przesyłki poleconej lub poleconego worka M.

Artykuł RL 110
Zwolnienie od opłat pocztowych stosowane wobec przesyłek mających związek ze służbą pocztową

1. Zwolnione od wszelkich opłat pocztowych są przesyłki listowe mające związek ze służbą pocztową wysyłane przez wyznaczonych operatorów lub ich urzędy albo drogą lotniczą, albo drogą lądowo-morską lub też drogą lądowo-morską przewożone drogą lotniczą (S.A.L.).

2. Zwolnione są od wszelkich opłat pocztowych, z wyjątkiem dopłat lotniczych, przesyłki listowe mające związek ze służbą pocztową, jeżeli są one:
2.1 wymieniane między organami Światowego Związku Pocztowego i organami Związków Regionalnych (po francusku: „Unions restreintes", po angielsku: „Restricted Unions");
2.2 wymieniane między organami tych Związków;
2.3 wysyłane przez powyższe organy do Państw członkowskich i/lub wyznaczonych operatorów albo do ich urzędów.

Artykuł RL 111
Stosowanie zwolnień od opłat pocztowych wobec organów zajmujących się jeńcami wojennymi i internowanymi osobami cywilnymi

1. W myśl artykułu 7 ustęp 2 Konwencji, ze zwolnień od opłat pocztowych korzystają:
1.1 biura informacyjne, przewidziane w artykule 122 Konwencji Genewskiej z dnia 12 sierpnia 1949 roku o traktowaniu jeńców wojennych;
1.2 Centralna Agencja Informacyjna o Jeńcach Wojennych, przewidziana w artykule 123 tej samej Konwencji;
1.3 biura informacyjne, przewidziane w artykule 136 Konwencji Genewskiej z dnia 12 sierpnia 1949 roku o ochronie osób cywilnych w czasie działań wojennych;
1.4 Centralna Agencja Informacyjna, przewidziana w artykule 140 tej ostatniej Konwencji.

Artykuł RL 112
Oznaczenie przesyłek zwolnionych od opłat pocztowych

1. Na przesyłkach zwolnionych od opłat pocztowych należy umieścić na stronie adresowej, w górnym prawym rogu, następujące wskazówki, które można uzupełnić tłumaczeniem:
1.1 „Service des postes" („Służba pocztowa") lub analogiczną wskazówkę na przesyłkach wymienionych w artykule 7 ustęp 1 Konwencji i w artykule RL 110;
1.2 „Service des prisonniers de guerre" („Usługa dla jeńców wojennych") lub „Service des internés civils" („Usługa dla internowanych osób cywilnych") na przesyłkach wymienionych w artykule 7 ustęp 2 Konwencji i w artykule RL 111 oraz na odpowiadających im formularzach;
1.3 „Cécogrammes" („Druki dla ociemniałych") /"Cekogramy"/ na przesyłkach wymienionych w artykule 7 ustęp 3 Konwencji.

Rozdział 3

Znaczki pocztowe. Sposoby uiszczania opłat

Artykuł RL 113
Znaczki pocztowe. Informacja o emisjach i wymiana między wyznaczonymi operatorami

1. O każdej nowej emisji znaczków pocztowych, dany wyznaczony operator powiadamia wszystkich innych wyznaczonych operatorów za pośrednictwem Biura Międzynarodowego, podając niezbędne informacje.

2. Wyznaczeni operatorzy wymieniają, za pośrednictwem Biura Międzynarodowego, jeden egzemplarz każdej ze swych nowych emisji znaczków pocztowych i przesyłają 15 egzemplarzy dla Biura Międzynarodowego. Stanowi to łącznie 235 znaczków do przesłania dla każdej nowej emisji.

Artykuł RL 114
Uiszczanie opłat. Sposoby uiszczania opłat

1. Zasada
1.1 W zasadzie, przesyłki powinny być całkowicie opłacone przez nadawcę.

2. Sposoby uiszczania opłat
2.1 Uiszczania opłat dokonuje się jednym z następujących sposobów:
2.1.1 znaczkami pocztowymi wydrukowanymi lub naklejonymi na przesyłki i ważnymi w Państwie członkowskim nadania;
2.1.2 pocztowymi znakami ofrankowania ważnymi w Państwie członkowskim nadania i pochodzącymi z automatów instalowanych przez wyznaczonych operatorów kraju nadania;
2.1.3 odciskami maszyn do frankowania ważnymi w Państwie członkowskim nadania i które są dopuszczone oficjalnie oraz działają pod bezpośrednim nadzorem wyznaczonego operatora kraju nadania;
2.1.4 nadrukami ofrankowania wykonanymi za pomocą prasy drukarskiej albo innych sposobów drukowania lub stemplowania, jeśli taki sposób jest dozwolony przepisami wyznaczonego operatora kraju nadania.
2.2 Na przesyłkach może również znajdować się wskazówka podająca, że całość opłaty została uiszczona, na przykład w formie „Taxe perçue" („Opłata pobrana"). Wskazówkę tę należy umieścić w górnej prawej części strony adresowej i potwierdzić odciskiem datownika urzędu nadania. W przypadku przesyłek nieopłaconych lub niedostatecznie opłaconych, odcisk datownika urzędu, który uiścił brakującą opłatę lub jej część, umieszcza się obok tej wskazówki.

Artykuł RL 115
Charakterystyka znaczków pocztowych, znaków lub nadruków ofrankowania

1. Znaczki pocztowe i pocztowe znaki ofrankowania
1.1 Znaczki pocztowe i pocztowe znaki ofrankowania mogą mieć dowolny kształt, pod warunkiem, że, w zasadzie, ich wymiary pionowe lub poziome nie są mniejsze niż 15 mm ani większe niż 50 mm.
1.2 Mogą one być wyraźnie oznaczone perforacjami lub wytłoczeniami wykonanymi za pomocą urządzeń wytłaczających zgodnie z warunkami określonymi przez wyznaczonego operatora, który je wydał pod warunkiem, że działania te nie zmniejszają czytelności szczegółów przewidzianych w artykule 8 Konwencji.
1.3 Na znaczkach pocztowych wydanych w celach pamiątkowych lub dobroczynnych można umieścić rok emisji przedstawiony cyframi arabskimi. Można tak samo umieścić napis w dowolnym języku wskazujący z jakiej okazji zostały one wydane. Jeśli uiszcza się dopłatę niezależnie od wartości opłaty pocztowej, to znaczki należy wykonać w taki sposób, aby nie było żadnej wątpliwości co do tej wartości.

2. Odciski maszyn do frankowania
2.1 Wyznaczeni operatorzy mogą sami używać maszyn do frankowania lub udzielać upoważnienia do ich używania; maszyny te odtwarzają na przesyłkach nazwę Państwa członkowskiego nadania i wartość opłaty pocztowej jak również nazwę miejsca nadania i datę nadania. Te dwie ostatnie informacje nie są jednak obowiązkowe. W maszynach do frankowania używanych przez samych wyznaczonych operatorów, wartość opłaty pocztowej może być zastąpiona wskazówką podającą, że opłata pocztowa została uiszczona, na przykład w formie „Taxe perçue" („Opłata pobrana").
2.2 Odciski maszyn do frankowania powinny być, w zasadzie, wykonane w kolorze jasnoczerwonym. Jednakże, wyznaczeni operatorzy mogą zezwolić, aby odciski maszyn do frankowania były wykonane w innym kolorze. Odciski nadruków

reklamowych, które mogłyby być stosowane wraz z odciskami maszyn do frankowania mogą być także wykonane w kolorze innym niż czerwony.

2.3 Nazwy Państwa członkowskiego i miejsca nadania powinny być przedstawione literami alfabetu łacińskiego, uzupełnione ewentualnie tymi samymi informacjami podanymi w innym alfabecie. Wartość opłaty pocztowej należy przedstawić cyframi arabskimi.

3. Nadruki ofrankowania

3.1 Nadruki ofrankowania wykonane za pomocą prasy drukarskiej albo innego sposobu drukowania lub stemplowania powinny zawierać nazwę Państwa członkowskiego nadania i ewentualnie urzędu nadania przedstawione literami alfabetu łacińskiego, uzupełnione w zależności od przypadku taką samą informacją przedstawioną literami innego alfabetu. Powinny one zawierać także wskazówkę podającą, że opłata pocztowa została uiszczona, na przykład w formie „Taxe perçue" („Opłata pobrana"). W każdym przypadku, przyjęte oznaczenie należy wykonać widocznymi literami w polu, którego powierzchnia nie powinna być mniejsza niż 300 mm^2. Jeśli przykłada się datownik, to jego odcisk nie powinien znajdować się w tym polu.

3.2 Nadruki ofrankowania wykonane za pomocą elektronicznego sposobu drukowania mogą być umieszczone powyżej pola adresowego, w odległości zawartej pomiędzy 2,5 a 5 mm, niezależnie od miejsca adresu. Takie nadruki ofrankowania mogą być umieszczone bezpośrednio na kopercie lub wewnątrz jej okienka. W tym ostatnim przypadku, nadruk jak i rozmieszczenie przesyłki wewnątrz koperty winny być wykonane w taki sposób, aby żadna część nadruku ofrankowania nie była umieszczona w odległości do 5 mm od brzegu okienka. Postanowienia wymienione w ustępie 3 punkt 1 stosuje się do tego rodzaju nadruku. Jeśli nadruk ofrankowania zawiera dane zakodowane w symbolu dwuwymiarowym lub opiera się na tego rodzaju danych, symbol ten powinien być zgodny z normą S28 Światowego Związku Pocztowego.

Artykuł RL 116
Podejrzenie fałszywego użycia znaczków pocztowych, znaków lub nadruków ofrankowania

1. Z zastrzeżeniem postanowień ustawodawstwa lub procedury karnej obowiązującej na szczeblu krajowym, w przypadku podejrzenia o umyślne naruszenie dotyczące sposobów uiszczania opłat, stosuje się poniższą procedurę.

1.1 Jeżeli przy wysyłaniu podejrzewa się o umyślne naruszenie dotyczące sposobów uiszczania opłat i nadawca nie jest znany, nie narusza się znaku w żaden sposób. Przesyłkę z dołączonym zawiadomieniem przesyła się do urzędu przeznaczenia w kopercie jako przesyłkę poleconą z urzędu. Jeden egzemplarz takiego zawiadomienia kieruje się, w celu poinformowania, do wyznaczonych operatorów Państw członkowskich nadania i przeznaczenia. Każdy wyznaczony operator może domagać się za pomocą noty skierowanej do Biura Międzynarodowego, aby takie zawiadomienia dotyczące jego służby były przekazywane do jego zarządu centralnego lub do specjalnie wyznaczonego urzędu.

1.2 Wzywa się adresata w celu stwierdzenia faktu. Przesyłkę wydaje mu się tylko wtedy, gdy uiści należną opłatę, poda nazwisko (nazwę) i adres nadawcy oraz po zapoznaniu się z zawartością odda do dyspozycji poczty przedmiot podejrzany o naruszenie. Może to być cała przesyłka, jeśli nie można jej oddzielić od dowodu rzeczowego lub jej część (koperta, opaska, część listu i tym podobne) zawierająca adres oraz odcisk lub znaczek ujawniony jako wątpliwy. Wynik wezwania przedstawia się w protokole podpisanym przez pracownika pocztowego i przez

adresata. Ewentualna odmowa tego ostatniego jest odnotowywana w tym dokumencie.

2. Protokół wraz z dowodem rzeczowym przesyła się przesyłką poleconą z urzędu do wyznaczonego operatora Państwa członkowskiego nadania, który podejmuje działania zgodne z jego ustawodawstwem.

3. Wyznaczeni operatory, których ustawodawstwo nie pozwala na przeprowadzenie procedury przewidzianej w ustępie 1 punkt 1 i w ustępie 1 punkt 2 powinni powiadomić o tym Biuro Międzynarodowe w celu przekazania informacji innym wyznaczonym operatorom.

Artykuł RL 117
Stosowanie datownika

1. Na stronie adresowej przesyłek umieszcza się odcisk datownika podający literami alfabetu łacińskiego nazwę urzędu zobowiązanego do stemplowania i datę wykonania tej czynności. Można dodać równoznaczny napis przedstawiony literami języka kraju nadania.

2. Umieszczenie datownika nie jest obowiązkowe:
2.1 na przesyłkach, na których potwierdzono uiszczenie opłaty odciskami maszyn do frankowania, jeśli odcisk podaje nazwę miejsca nadania i datę nadania na poczcie;
2.2 na przesyłkach, na których potwierdzono uiszczenie opłaty nadrukami wykonanymi za pomocą prasy drukarskiej albo innym sposobem drukowania lub stemplowania;
2.3 na niepoleconych przesyłkach o obniżonej opłacie pod warunkiem, że na tych przesyłkach podane jest miejsce ich nadania;
2.4 na przesyłkach listowych mających związek ze służbą pocztową, o których mowa w artykule 7 ustęp 1 Konwencji i w artykule RL 110.

3. Wszystkie znaczki pocztowe ważne do uiszczenia opłaty powinny być skasowane.

4. O ile wyznaczeni operatorzy nie zalecili skasowania za pomocą specjalnego stempla, znaczki pocztowe nieskasowane w wyniku błędu lub przeoczenia w służbie kraju nadania powinny być skasowane przez urząd, który stwierdzi nieprawidłowość jednym z następujących sposobów:
4.1 grubą kreską wykonaną atramentem lub niezmywalnym ołówkiem;
4.2 brzegiem datownika w taki sposób, aby nie można było zidentyfikować nazwy urzędu pocztowego.

5. Na przesyłkach mylnie skierowanych, z wyjątkiem niepoleconych przesyłek o obniżonej opłacie, należy umieścić odcisk datownika urzędu, do którego one omyłkowo nadeszły. Obowiązek ten ciąży nie tylko na urzędach stałych, ale również, w miarę możliwości, na pocztach ruchomych. Odcisk należy umieścić na odwrotnej stronie przesyłek priorytetowych wysyłanych w kopertach oraz listów i na przedniej stronie kartek pocztowych.

Artykuł RL 118
Przesyłki nieopłacone lub niedostatecznie opłacone

1. Wyznaczony operator kraju nadania może zwrócić do nadawców przesyłki nieopłacone lub niedostatecznie opłacone w celu uzupełnienia przez nich opłaty. Identyfikacji nadawców takich przesyłek można dokonać za pomocą jakiegokolwiek sposobu przewidzianego w uregulowaniach wewnętrznych Państwa członkowskiego nadania, w tym tych stosowanych wobec przesyłek niedoręczalnych.

2. Wyznaczony operator kraju nadania może również sam opłacać przesyłki nieopłacone lub uzupełniać opłatę przesyłek niedostatecznie opłaconych oraz pobierać od nadawcy brakującą kwotę. W takim przypadku jest on upoważniony do pobierania także opłaty manipulacyjnej, której kwota wskaźnikowa wynosi 0,33 SDR (DTS).

3. Jeśli wyznaczony operator kraju nadania nie korzysta z żadnej z możliwości przewidzianych w ustępach 1 i 2 albo jeśli nadawca nie może uzupełnić opłaty, to nieopłacone lub niedostatecznie opłacone przesyłki priorytetowe, listy i kartki pocztowe są zawsze kierowane do kraju przeznaczenia. Można również wysyłać inne przesyłki nieopłacone lub niedostatecznie opłacone.

4. Z zastrzeżeniem postanowień przewidzianych w ustępie 3, wyznaczony operator kraju nadania nie jest zobowiązany do kierowania do krajów przeznaczenia niżej podanych rodzajów przesyłek, jeśli zostały one wrzucone do skrzynek listowych lub do innych zainstalowanych urządzeń wyznaczonego operatora:

4.1 przesyłek nieopłaconych lub niedostatecznie opłaconych, na których nie ma nazwiska (nazwy) nadawcy lub które nie pozwalają zidentyfikować nadawcy;

4.2 nieopłaconych kart pocztowych, na których znajdują się nalepki lub znaki mające rzekomo potwierdzać uiszczenie opłaty.

5. Z zastrzeżeniem postanowień przewidzianych w ustępie 9, wyznaczony operator kraju nadania nie jest zobowiązany kierować do krajów przeznaczenia nieopłaconych kartek pocztowych, na których znajdują się winiety lub znaki mające rzekomo potwierdzać uiszczenie opłaty, gdy te kartki pocztowe zostały wrzucone do skrzynek listowych lub do innych zainstalowanych urządzeń wyznaczonego operatora.

6. Na wyznaczonym operatorze kraju nadania spoczywa ustalenie warunków kierowania do kraju przeznaczenia przesyłek nieopłaconych lub niedostatecznie opłaconych. Jednakże, wyznaczeni operatorzy powinni, na ogół, wysyłać najszybszą drogą (lotniczą lub lądowo-morską) przesyłki oznaczone przez nadawcę jako takie, które powinny być kierowane jako przesyłki priorytetowe lub przesyłki lotnicze.

7. Wyznaczony operator kraju nadania, który życzy sobie, aby uiszczenie brakującej opłaty było pobierane od adresata stosuje procedurę podaną w ustępach 8 i 10. Poddane tej procedurze przesyłki nieopłacone lub niedostatecznie opłacone podlegają opłacie specjalnej uiszczanej przez adresata lub, w przypadku zwrotu, przez nadawcę. Obliczanie tej specjalnej opłaty jest określone w ustępie 11.

8. Przed skierowaniem do kraju przeznaczenia, przesyłki nieopłacone lub niedostatecznie opłacone oznakowane są odciskiem stempelka „T" (opłata do uiszczenia) umieszczonym na środku górnej części przedniej strony. Obok odcisku tego stempelka, wyznaczony operator kraju nadania wpisuje bardzo czytelnie, w walucie swego kraju, kwotę brakującej opłaty (licznik ułamka), a pod kreską (mianownik ułamka), minimalną kwotę opłaty bez zniżki, obowiązującą za pierwszy przedział wagowy wysyłanych za granicę przesyłek priorytetowych lub listów.

9. Wyznaczony operator kraju nadania ponosi odpowiedzialność za sprawdzenie czy międzynarodowe przesyłki pocztowe nadane w jej kraju są prawidłowo opłacone. Po nadejściu do kraju przeznaczenia, każdą przesyłkę, na której nie ma odcisku stempelka „T", zgodnie z postanowieniami ustępu 8, uważa się za należycie opłaconą i postępuje się z nią w odpowiedni sposób.

10. Gdy wyznaczony operator pierwszego kraju przeznaczenia życzy sobie, aby uiszczenie brakującej opłaty było pobrane od adresata (przesyłki dosyłane) lub nadawcy (przesyłki zwracane), umieszczenie odcisku stempelka „T" oraz podanie kwot w formie

ułamka spoczywa na tym wyznaczonym operatorze. Tak samo postępuje się z przesyłkami pochodzącymi z krajów, które stosują zniżone opłaty w obrocie z wyznaczonym operatorem kraju dosyłającego. W takim przypadku, ułamek powinien być ustalony na podstawie opłat przewidzianych w niniejszym Regulaminie i obowiązujących w kraju nadania przesyłki.

11. Wyznaczony operator kraju doręczającego, który chce pobierać brakującą opłatę, oznacza na przesyłkach opłatę, którą należy pobrać. Opłatę tę oblicza on mnożąc ułamek powstały z danych wymienionych w ustępie 8 przez kwotę, wyrażoną w jego walucie krajowej, opłaty stosowanej w jego ruchu międzynarodowym dla pierwszego przedziału wagowego za wysyłane za granicę przesyłki priorytetowe lub listy. Do tej opłaty dodaje on opłatę manipulacyjną wymienioną w ustępie 2. Wyznaczony operator kraju doręczającego może, o ile sobie tego życzy, pobierać tylko opłatę manipulacyjną.

12. Jeśli przewidziany w ustępie 8 ułamek nie został wpisany obok odcisku stempelka „T" przez wyznaczonego operatora kraju nadania lub przez wyznaczonego operatora kraju dosyłającego w przypadku niedoręczenia, to wyznaczony operator kraju przeznaczenia może doręczyć przesyłkę niedostatecznie opłaconą bez pobierania opłaty.

13. Nie bierze się pod uwagę nieważnych znaczków pocztowych ani odcisków ofrankowania. W takim przypadku, zakreśla się je wokoło ołówkiem i obok wpisuje się cyfrę „0" (zero).

14. Nadchodzące przesyłki polecone i przesyłki z zadeklarowaną wartością uważa się za należycie opłacone.

Artykuł RL 119
Uiszczanie opłat i stemplowanie przesyłek nadanych na statkach

1. Przesyłki nadane na statku podczas postoju w początkowym lub końcowym punkcie trasy lub w jednym z portów pośrednich, do których zawija statek, powinny być opłacone za pomocą znaczków pocztowych i według taryfy kraju, na którego wodach znajduje się statek.

2. Jeżeli nadanie na statku ma miejsce na pełnym morzu, przesyłki mogą być opłacone, w przypadku braku specjalnego porozumienia między zainteresowanymi wyznaczonymi operatorami, za pomocą znaczków pocztowych i według taryfy kraju, do którego należy lub któremu podlega statek. Opłacone w tych warunkach przesyłki powinny być dostarczone do urzędu pocztowego w porcie w miarę możliwości niezwłocznie po przybyciu statku.

3. Stemplowanie przesyłek nadanych na statkach należy do obowiązków pracownika pocztowego lub wyznaczonego do tej służby oficera pokładowego, a w przypadku ich braku - do obowiązków urzędu pocztowego w porcie, w którym przekazuje się te przesyłki. W tym przypadku, urząd odciska na nich swój datownik i umieszcza napis „Navire" („Okręt"), „Paquebot" („Statek") lub inną podobną adnotację.

Rozdział 4

Rodzaje przesyłek i warunki przyjmowania

Artykuł RL 120

Usługi podstawowe

1. Każdy wyznaczony operator ma swobodę wyboru systemu opartego na prędkości opracowania przesyłek lub na zawartości przesyłek, stosowanego w ruchu wychodzącym z kraju.

2. W systemie opartym na prędkości opracowania przesyłek, te ostatnie dzielą się na dwa rodzaje:
2.1 przesyłki priorytetowe: przesyłki przewożone najszybszą drogą (lotniczą lub lądowo-morską) z priorytetem;
2.2 przesyłki niepriorytetowe: przesyłki, dla których nadawca wybrał niższą opłatę powodującą dłuższy termin doręczenia.

3. W systemie klasyfikacji opartym na zawartości:
3.1 przesyłki przewożone drogą lotniczą z priorytetem są nazywane „przesyłkami lotniczymi" (po francusku: „envois-avion", po angielsku: „airmail items");
3.2 przesyłki lądowo-morskie przewożone drogą lotniczą o zmniejszonym priorytecie są nazywane „przesyłkami S.A.L." (po francusku: „envois S.A.L.", po angielsku: „S.A.L. items").

4. Każdy wyznaczony operator ma prawo przyjmować przesyłki priorytetowe i przesyłki lotnicze utworzone z odpowiednio złożonej i zaklejonej ze wszystkich stron kartki papieru. Takie przesyłki nazywane są „aerogramami" (po francusku: „aérogrammes", po angielsku: „aerogrammes"). Aerogramy traktuje się tak samo jak listy lotnicze w systemie klasyfikacji opartym na zawartości.

5. Przesyłki nadawane w dużych ilościach przez tego samego nadawcę, otrzymywane w tej samej odsyłce lub w oddzielnych odsyłkach, zgodnie z warunkami określonymi w artykule RL 124 ustęp 8, nazywane są „przesyłkami masowymi" (po francusku: „courrier en nombre", po angielsku: „bulk mail").

Artykuł RL 121
Szczegółowe dane dotyczące limitów masy

1.1 Przesyłki priorytetowe i niepriorytetowe mogą ważyć do 5 kilogramów:
1.1.1 w obrocie między wyznaczonymi operatorami przyjmującymi od swych klientów przesyłki tego rodzaju;
1.1.2 dla przesyłek zawierających książki i broszury, ponieważ wyznaczony operator kraju nadania ma prawo przyjmować przesyłki tego rodzaju.
1.2 W systemie klasyfikacji opartym na zawartości:
1.2.1 listy i pakieciki mogą ważyć do 5 kg w obrocie między wyznaczonymi operatorami przyjmującymi od swych klientów przesyłki tego rodzaju;
1.2.2 druki mogą ważyć do 5 kg, ponieważ wyznaczony operator kraju nadania ma prawo przyjmować przesyłki tego rodzaju.

2. Za zgodą zainteresowanych wyznaczonych operatorów, limit masy przesyłek zawierających książki lub broszury może być podniesiony do 10 kilogramów.

3. Przesyłki mające związek ze służbą pocztową, o których mowa w artykule 7 ustęp 1 Konwencji i w artykule RL 110, nie podlegają limitom masy określonym w artykule 12 Konwencji i w powyższych ustępach 1 i 2. Jednak, maksymalna masa worka z takimi przesyłkami nie może przekroczyć 30 kilogramów.

4. Wyznaczeni operatorzy mogą stosować do przesyłek listowych nadawanych w ich kraju limit maksymalnej masy przewidziany dla przesyłek tego samego rodzaju w ich obrocie krajowym pod warunkiem, że takie przesyłki nie przekraczają limitu masy określonego w artykule 12 Konwencji i w powyższych ustępach 1 i 2.

Artykuł RL 122
Limity wymiarów

1. Limity wymiarów przesyłek innych niż kartki pocztowe i aerogramy określone są poniżej:
1.1 maksimum: suma długości, szerokości i grubości: 900 mm pod warunkiem, że największy wymiar nie może przekroczyć 600 mm, z tolerancją 2 mm; w rulonach: suma długości i podwójnej średnicy: 1040 mm pod warunkiem, że największy wymiar nie może przekroczyć 900 mm, z tolerancją 2 mm;
1.2 minimum: powierzchnia o wymiarach nie mniejszych niż 90 x 140 mm, z tolerancją 2 mm; w rulonach: suma długości i podwójnej średnicy: 170 mm pod warunkiem, że największy wymiar nie może być mniejszy niż 100 mm.

2. Limity wymiarów kartek pocztowych są następujące:
2.1 maksimum: 120 x 235 mm, z tolerancją 2 mm, pod warunkiem, że są one dosyć sztywne, aby umożliwić ich swobodne opracowanie;
2.2 minimum: 90 x 140 mm, z tolerancją 2 mm. Długość powinna być co najmniej równa szerokości pomnożonej przez $\sqrt{2}$ (przybliżona wartość 1,4).

3. Limity wymiarów aerogramów są następujące:
3.1 maksimum: 110 x 220 mm, z tolerancją 2 mm;
3.2 minimum: 90 x 140 mm, z tolerancją 2 mm. Długość powinna być co najmniej równa szerokości pomnożonej przez $\sqrt{2}$ (przybliżona wartość 1,4).

4. Limitów wymiarów określonych w niniejszym artykule nie stosuje się wobec przesyłek mających związek ze służbą pocztową wymienionych w artykule 7 ustęp 1 Konwencji i w artykule RL 110.

Artykuł RL 123
Warunki przyjmowania przesyłek. Sposób pakowania. Opakowanie

1. Przesyłki powinny być opakowane solidnie i w sposób uniemożliwiający przemieszczanie się innych przesyłek wraz z nimi. Koperta lub opakowanie powinny być dostosowane do kształtu i rodzaju zawartości oraz do warunków przewozu. W przypadku listów i pakiecików, opakowanie powinno zapewnić nienaruszalność zawartości przesyłki podczas przewozu. Każda przesyłka powinna być opakowana w taki sposób, aby nie stanowiła zagrożenia dla zdrowia pracowników. Opakowanie powinno chronić przed wszelkim niebezpieczeństwem, jeśli przesyłka zawiera przedmioty mogące zranić pracowników mających z nią do czynienia, zabrudzić bądź uszkodzić inne przesyłki lub urządzenia pocztowe. Spinki metalowe używane do zamknięcia przesyłek nie powinny mieć ostrych krawędzi. Spinki nie powinny utrudniać wykonywania usług pocztowych.
1.1 Wyznaczeni operatorzy mogą uzgodnić między sobą wymienianie przesyłek masowych, które nie są opakowane. Wyznaczony operator kraju wysyłającego i wyznaczony operator kraju przeznaczenia ustalają za obopólną zgodą warunki przyjmowania takich przesyłek.

2. Kod identyfikacyjny Światowego Związku Pocztowego, taki jaki określony jest w normie S18 Zbioru norm technicznych, może być umieszczony na przesyłkach listowych, aby ułatwić opracowanie poczty w krajach nadania i przeznaczenia oraz aby ułatwić wymianę informacji o opracowaniu między danymi wyznaczonymi operatorami. Kod identyfikacyjny umieszcza się na odpowiedzialność wyznaczonego operatora, zgodnie ze specyfikacjami przyjętymi przez Radę Eksploatacji Pocztowej i postanowieniami normy S18 i S19 Zbioru norm technicznych Światowego Związku Pocztowego. W celu uzyskania jak największej czytelności kodu identyfikacyjnego, wyznaczeni operatorzy:

2.1 mogą kodować informacje w polu R1 w sposób przewidziany w normie S19, wyłącznie stosownie do postanowień technicznych norm S18 i S19;

2.2 zachęcają odradzać wykorzystywanie pola R1 do celów, które mogłyby oddziaływać na przewidziane wykorzystywanie tego pola (wpisywanie kodu identyfikacyjnego Światowego Związku Pocztowego) lub dla których wykorzystanie takie mogłoby stanowić przeszkodę.

3. Wyznaczeni operatorzy powinni usilnie zalecać swym klientom przestrzeganie następujących zasad.

3.1 Co najmniej prawą połowę strony adresowej należy zarezerwować na adres adresata jak również na znaczki pocztowe, znaki lub nadruki ofrankowania względnie zastępujące je wskazówki. Te ostatnie umieszcza się, o ile to możliwe, w górnym prawym rogu. Wyznaczony operator kraju nadania może postępować według swych przepisów z przesyłkami, na których znak opłaty nie jest zgodny z tym warunkiem.

3.2 Adres adresata należy pisać równolegle do dłuższej krawędzi, a gdy chodzi o kopertę – na gładkiej stronie, na której nie ma skrzydełka zamknięcia. Na przesyłkach przekraczających limity wymiarów przesyłek standardowych, określonych w artykule RL 128, adres można umieszczać równolegle do krótszej krawędzi przesyłki.

3.3 Adres adresata podany będzie w sposób dokładny i kompletny. Będzie on napisany bardzo czytelnie literami alfabetu łacińskiego i cyframi arabskimi. Jeżeli w kraju przeznaczenia stosuje się inny alfabet i inne cyfry, zaleca się pisanie adresu również przy użyciu tego alfabetu i tych cyfr. Nazwa miejscowości przeznaczenia i nazwa kraju przeznaczenia, pisane wielkimi literami, będą uzupełnione, w danym przypadku, odpowiednim numerem kodu pocztowego, numerem strefy doręczeń lub numerem skrytki pocztowej. Nazwę kraju przeznaczenia pisze się najlepiej w języku kraju nadania. W celu uniknięcia wszelkich trudności w krajach tranzytowych, pożądanym jest podawanie dodatkowo nazwy kraju przeznaczenia w ogólnie znanym języku. Wyznaczeni operatorzy mogą zalecać, aby kod pocztowy podawany na przesyłkach przeznaczonych do krajów, które zalecają, by go umieszczać przed nazwą miejscowości przeznaczenia był poprzedzony kodem kraju EN ISO 3166-1 Alpha 2, po którym następuje myślnik. Nie oznacza to w żadnym przypadku, że nazwa kraju przeznaczenia nie powinna być napisana słownie.

3.4 Papier użyty do wykonania koperty powinien być wyprodukowany z materiału papierniczego nadającego się do mechanicznego opracowania.

3.5 W celu ułatwienia automatycznego odczytu, adres adresata będzie napisany w sposób zwarty, bez rozsuwania liter wyrazów i bez pozostawiania niezapisanego wiersza między wierszem zawierającym miejsce przeznaczenia a innymi elementami adresu. Nie podkreśla się miejscowości i kraju przeznaczenia jak również w danym przypadku pocztowego numeru kierowania.

- Przykład: Monsieur
  Pierre Noir
  Rue du Midi 26

1009 FULLY
SZWAJCARIA

3.6 Na przesyłce będą podawane nazwisko (nazwa) i adres nadawcy wraz, w danym przypadku, z pocztowym numerem kierowania lub numerem strefy doręczeń. Jeśli dane te znajdują się na stronie adresowej kopert, powinny być one umieszczone w górnym lewym rogu i być wystarczająco oddalone od adresu adresata, aby uniknąć wszelkiej pomyłki.

3.7 Adresy nadawcy i adresata będą podawane we właściwy sposób wewnątrz przesyłki oraz o ile to możliwe na przedmiocie umieszczonym w przesyłce. Jest to szczególnie wskazane w przypadku przesyłek wysyłanych w stanie otwartym.

3.8 Klienci nadający przesyłki masowe o tym samym kształcie i tej samej masie mogą być proszeni o sporządzenie z nich wiązanek według numeru kodu pocztowego i strefy doręczeń w taki sposób, by można je było opracowywać możliwie najszybciej w kraju przeznaczenia. Wyznaczony operator kraju przeznaczenia może domagać się takiego dzielenia tylko wówczas, gdy jest zawarte porozumienie z wyznaczonym operatorem kraju nadania.

4. Z wyjątkiem przypadków, gdy w niniejszym Regulaminie postanowiono inaczej, wskazówki i nalepki służbowe umieszcza się na stronie adresowej przesyłki, o ile to możliwe, w jej lewym górnym rogu, w danym przypadku poniżej nazwiska (nazwy) nadawcy i jego adresu. Wskazówki służbowe redaguje się w języku francuskim lub w innym języku ogólnie znanym w kraju przeznaczenia. Można dołączyć tłumaczenie tych wskazówek na język kraju nadania.

■ Przykład:

Adres nadawcy	Znaczki pocztowe, znaki lub nadruki frankowania
Wskazówki pocztowe	
	Adres adresata

5. Znaczki niepocztowe i nalepki związane z celami dobroczynnymi lub inne nalepki czy rysunki, które można pomylić ze znaczkami pocztowymi lub nalepkami służbowymi, nie mogą być przyklejane lub drukowane na stronie adresowej. To samo dotyczy odcisków stempli, które mogłyby być pomylone z nadrukami ofrankowania.

6. We wszystkich przypadkach, gdy przesyłka umieszczona jest pod opaską, adres adresata należy podawać na opasce.

7. Koperty, których brzegi są zakończone kolorowymi paskami, są zastrzeżone wyłącznie dla przesyłek lotniczych.

8. Adres przesyłek wysyłanych na poste restante powinien zawierać nazwisko adresata, nazwę miejscowości, nazwę kraju przeznaczenia i w miarę możliwości nazwę urzędu pocztowego, w którym przesyłka powinna zostać odebrana. Wskazówka „Poste restante" powinna być napisana pogrubionymi literami na stronie adresowej. Użycie inicjałów, cyfr, samych imion, zmyślonych nazwisk lub jakichkolwiek znaków umownych nie jest dozwolone przy tego rodzaju przesyłkach.

■ Przykład: Mademoiselle
Louise Bertholet
Poste restante
1211 GENÈVE
SZWAJCARIA

9. Nazwisko adresata może być wyjątkowo dla druków uzupełnione wskazówką „lub współmieszkaniec" w języku francuskim lub w innym języku przyjętym w kraju przeznaczenia (po francusku: „ou tout autre occupant des lieux", po angielsku: „or occupant").

■ Przykład: Monsieur
Pierre Sansonnens
ou tout autre occupant des lieux
1001 LAUSANNE
SZWAJCARIA

10. Na kopercie lub opakowaniu może znajdować się tylko jeden adres nadawcy i jeden adres adresata. W przypadku przesyłek masowych, adres nadawcy powinien być widoczny z zewnątrz przesyłek i znajdować się w kraju ich nadania.

11. Nie przyjmuje się wszelkiego rodzaju przesyłek, których strona adresowa została podzielona, w całości lub w części, na kilka pól przeznaczonych do wpisywania kolejnych adresów.

Artykuł RL 124
Szczegółowe postanowienia dotyczące poszczególnych rodzajów przesyłek

1. Przesyłki priorytetowe i niepriorytetowe oraz listy

1.1 Z zastrzeżeniem postanowień dotyczących przesyłek standardowych i opakowania przesyłek, nie stosuje się wobec przesyłek priorytetowych i niepriorytetowych oraz listów żadnych ograniczeń dotyczących kształtu lub sposobu zamknięcia. Jednakże, przesyłki takie wysyłane w kopertach powinny mieć kształt prostokąta, aby nie powodować trudności w czasie ich opracowywania. Przesyłki o sztywności kartki pocztowej, ale o nieprostokątnym kształcie, należy również wkładać do prostokątnych kopert. Koperty winny być w kolorze jasnym. Zaleca się, aby na stronie adresowej umieścić słowo „Priorytet" (po francusku: „Prioritaire", po angielsku: „Priority") lub „List" (po francusku: „Lettre", po angielsku: „Letter") na takich przesyłkach, które ze względu na ich wielkość lub opakowanie mogłyby być wzięte omyłkowo za przesyłki podlegające obniżonej opłacie.

2. Aerogramy

2.1 Aerogramy winny mieć kształt prostokąta i być wykonane w taki sposób, aby nie utrudniać opracowania przesyłek.

2.2 Przednia strona aerogramu przeznaczona jest na adres, znak opłaty i wskazówki lub nalepki służbowe. Na takiej przesyłce powinien być wydrukowany obowiązkowo napis „Aérogramme" („Aerogram") i może być umieszczony równoznaczny napis w języku kraju nadania. Aerogram nie powinien zawierać żadnego przedmiotu. Może być on wysłany jako przesyłka polecona, jeśli zezwalają na to przepisy kraju nadania.

2.3 Każde Państwo członkowskie lub wyznaczony operator ustala, w granicach określonych w artykule RL 122 ustęp 3, warunki wydawania, produkcji i sprzedaży aerogramów.

3. Kartki pocztowe

3.1 Kartki pocztowe winny mieć kształt prostokąta i być wykonane z kartonu lub z dosyć sztywnego papieru, aby nie utrudniać opracowania przesyłek. Nie mogą one posiadać części wystających lub wypukłych i winny odpowiadać warunkom określonym przez Państwo członkowskie lub wyznaczonego operatora kraju nadania.

3.2 Kartki pocztowe winny mieć, na przedniej stronie w nagłówku, napis w języku francuskim „Carte postale" („Kartka pocztowa") lub jego odpowiednik w innym języku. Napis ten nie jest konieczny na widokówkach.

3.3 Kartki pocztowe winny być wysyłane w stanie otwartym, to znaczy bez opaski i bez koperty.

3.4 Co najmniej prawa połowa przedniej strony jest przeznaczona na adres adresata, znak opłaty i wskazówki lub nalepki służbowe. Do dyspozycji nadawcy pozostawia się odwrotną stronę kartki i lewą część przedniej strony.

3.5 Kartki pocztowe, które nie spełniają warunków ustalonych dla tego rodzaju przesyłek traktuje się jak listy, z wyjątkiem tych, gdzie stwierdzona nieprawidłowość polega jedynie na umieszczeniu znaku opłaty na ich odwrotnej stronie. Te ostatnie traktuje się jako nieopłacone i postępuje się z nimi w odpowiedni sposób.

4. Druki

4.1 Odbitki na papierze, kartonie lub innym materiale zwykle używanym w drukarstwie, wykonane w wielu identycznych egzemplarzach, za pomocą metody aprobowanej przez Państwo członkowskie nadania lub wyznaczonego operatora kraju nadania, mogą być przesyłane jako druki. Druki nie odpowiadające powyższej definicji mogą być również przyjmowane w ruchu międzynarodowym, jeżeli są przyjmowane w obrocie wewnętrznym kraju nadania.

4.2 Druki winny posiadać na stronie adresowej, w miarę możności w górnym lewym rogu, w danym przypadku poniżej nazwiska (nazwy) i adresu nadawcy, wyraźny napis zależnie od okoliczności „Imprimé" („Druk") lub „Imprimé à taxe réduite" („Druk o obniżonej opłacie") lub jego odpowiednik w języku znanym w kraju przeznaczenia. Oznaczenia te są wskazówką, że przesyłki zawierają tylko druki.

4.3 Druki spełniające ogólne warunki stosowane zarówno wobec druków jak i kartek pocztowych są przyjmowane w stanie otwartym według taryfy dotyczącej druków, nawet jeśli zawierają napis „Carte postale" („Kartka pocztowa") lub jego odpowiednik w jakimkolwiek języku.

4.4 Kilka druków może być przesyłanych razem w jednej przesyłce pod warunkiem, że nie umieszczono na nich adresów różnych adresatów. Wyznaczeni operatorzy kraju nadania mogą ograniczyć druki przesyłane w ten sposób do tych, które pochodzą od jednego nadawcy.

4.5 Do wszystkich druków można załączyć kartkę, kopertę lub opaskę z wydrukowanym adresem nadawcy przesyłki albo jego przedstawiciela w kraju nadania lub przeznaczenia pierwszej przesyłki; zwrot tych załączników może być uprzednio opłacony za pomocą znaczków pocztowych lub pocztowych znaków ofrankowania kraju przeznaczenia pierwszej przesyłki.

4.6 Wyznaczony operator kraju nadania może wyrazić zgodę na umieszczanie adnotacji lub dołączanie załączników, zgodnie z jego przepisami krajowymi.

4.7 Druki winny być opakowane w taki sposób, aby ich zawartość była dostatecznie chroniona, a ich szybkie i łatwe sprawdzanie nie było utrudnione. Warunki są określone przez Państwo członkowskie nadania lub wyznaczonego operatora kraju nadania.

4.8 Wyznaczeni operatorzy mogą wyrazić zgodę na zamykanie druków nadawanych w dużych ilościach, wydając w tym celu pozwolenie ubiegającym się o to klientom. W takich przypadkach, numer pozwolenia powinien zostać umieszczony poniżej napisu „Imprimé" („Druk") lub „Imprimé à taxe réduite" („Druk o obniżonej opłacie").

4.9 Wyznaczeni operatorzy kraju nadania mogą także pozwolić na zamykanie wszystkich druków bez wydawania pozwolenia, jeżeli w ich obrocie krajowym nie są wymagane żadne specjalne warunki dotyczące zamknięcia.

4.10 Druki mogą być umieszczane w zamkniętym opakowaniu wykonanym z tworzywa sztucznego, zarówno przezroczystego jak i nieprzezroczystego, na warunkach określonych przez Państwo członkowskie nadania lub wyznaczonego operatora kraju nadania.

4.11 Dozwolone jest otwieranie zamkniętych druków dla sprawdzenia ich zawartości.

5. Druki dla ociemniałych (cekogramy)

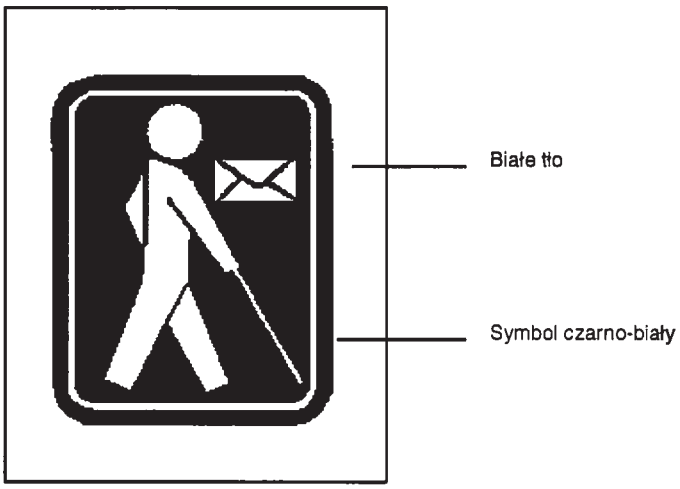
5.1 Listy zawierające druki dla ociemniałych nadawane w stanie otwartym oraz płytki ze znakami cekograficznymi odczytywanymi przez ociemniałych mogą być przesyłane jako druki dla ociemniałych (cekogramy). Dotyczy to również nagrań dźwiękowych i specjalnego papieru przeznaczonych wyłącznie dla ociemniałych pod warunkiem, że są one wysyłane przez urzędowo uznany instytut dla ociemniałych lub do niego adresowane.

5.2 Wyznaczeni operatorzy kraju nadania mają prawo przyjmować jako druki dla ociemniałych (cekogramy) nagrania dźwiękowe wysyłane przez ociemniałego lub adresowane do niego, jeżeli taka możliwość istnieje w ich obrocie krajowym.

5.3 Wyznaczeni operatorzy kraju nadania mają prawo przyjmować jako druki dla ociemniałych (cekogramy) przesyłki dopuszczone jako takie w ich obrocie krajowym.

5.4 Druki dla ociemniałych (cekogramy) winny być opakowane w taki sposób, aby ich zawartość była dostatecznie chroniona, a ich szybkie i łatwe sprawdzanie nie było utrudnione.

5.5 Wyznaczeni operatorzy zalecają swoim klientom umieszczanie na drukach dla ociemniałych (cekogramach), na stronie z adresem adresata, białej nalepki zawierającej następujący symbol:



(Wymiary: 52 x 65 mm)

6. Pakieciki

6.1 Pakieciki powinny posiadać na stronie adresowej, o ile to możliwe w jej lewym górnym rogu, w danym przypadku poniżej nazwiska (nazwy) i adresu nadawcy, bardzo wyraźny napis „Petit paquet" („Pakiecik") lub jego odpowiednik w języku znanym w kraju przeznaczenia. Podanie adresu nadawcy na zewnętrznej stronie przesyłki jest obowiązkowe.

6.2 Dozwolone jest wkładanie do pakiecików każdego dokumentu mającego charakter bieżącej i osobistej korespondencji. Jednakże, dokumenty takie nie mogą być adresowane do innego adresata niż adresat pakiecika i nie mogą pochodzić od innego nadawcy niż nadawca pakiecika. Ponadto, przepisy krajowe zainteresowanego Państwa członkowskiego lub wyznaczonego operatora winny zezwolić na umieszczanie takich dokumentów. Wyznaczony operator kraju nadania decyduje czy załączony dokument lub załączone dokumenty odpowiadają tym warunkom. Określa on inne ewentualne warunki dotyczące załączanych dokumentów.

6.3 Nie wymaga się dla pakiecików żadnego specjalnego sposobu zamknięcia pakiecików; przesyłki określone jako pakieciki mogą być otwierane dla sprawdzenia ich zawartości.

7. Worki M

7.1 Możliwe jest umieszczanie innych przedmiotów w workach M, o ile spełnione są następujące warunki:

7.1.1 przedmioty (płyty, taśmy magnetofonowe, kasety, próbki handlowe wysyłane przez producentów i dystrybutorów, inne artykuły handlowe, które nie podlegają opłatom celnym lub materiały informacyjne, które nie mogą być odsprzedawane) przytwierdzone lub złączone w inny sposób z drukami, którym towarzyszą;

7.1.2 przedmioty mają związek z drukami, z którymi są wysyłane;

7.1.3 masa każdej przesyłki zawierającej wymienione w ustępie 7 punkt 1.1 przedmioty złączone z drukami nie przekracza 2 kilogramów;

7.1.4 worki M zaopatrzone są w deklarację celną CN 22 lub w deklarację celną CN 23 sporządzoną przez nadawcę, zgodnie z postanowieniami artykułu RL 152 ustęp 4.

7.2 Adres adresata podaje się na każdym pakiecie druków włożonym do worka specjalnego i wysyłanym do tego samego adresata pod tym samym adresem.

7.3 Każdy worek M winien być zaopatrzony w prostokątną chorągiewkę adresową dostarczoną przez nadawcę i zawierającą wszystkie informacje o adresacie. Chorągiewka adresowa winna być wykonana z dość sztywnego płótna, grubego kartonu, tworzywa sztucznego, pergaminu lub papieru naklejonego na deseczkę i mieć dziurkę. Wymiary chorągiewki nie powinny być mniejsze niż 90 x 140 mm, z tolerancją 2 mm.

7.4 Znak uiszczenia całej opłaty za worki M przedstawia się na chorągiewce adresowej worka.

7.5 Po uzgodnieniu z wyznaczonym operatorem kraju przeznaczenia, pakiety z drukami mogą być także przyjęte jako worki M, gdy nie są one opakowane w worek. Pakiety powinny być wtedy zaopatrzone w literę M umieszczoną w sposób bardzo widoczny obok adresu adresata. Rodzaj zawartości będzie podany bezpośrednio na przesyłce (CN 22/CN 23).

8. Przesyłki masowe

8.1 Cechami określającymi przesyłki masowe są:

8.1.1 otrzymanie w tej samej odsyłce lub w tym samym dniu, jeśli sporządza się kilka odsyłek dziennie, 1500 lub więcej przesyłek nadanych przez tego samego nadawcę;

8.1.2 otrzymanie w okresie dwóch tygodni 5000 lub więcej przesyłek nadanych przez tego samego nadawcę.

8.2 W rozumieniu niniejszego artykułu, nadawcą przesyłek masowych jest osoba lub organizacja rzeczywiście nadająca przesyłki.

8.3 W miarę potrzeby, nadawcę można zidentyfikować na podstawie wspólnej cechy przesyłek lub jakiejkolwiek wskazówki znajdującej się na przesyłkach (na przykład adres zwrotny, nazwisko lub nazwa, oznakowanie lub stempel nadawcy, numer zezwolenia pocztowego, i tym podobne).

Artykuł RL 125
Oznaczenie priorytetu lub sposobu kierowania

1. W przypadku braku specjalnego porozumienia zawartego między zainteresowanymi Państwami członkowskimi lub wyznaczonymi operatorami, przesyłki, które w krajach tranzytowych i w krajach przeznaczenia mają być traktować jako priorytetowe lub lotnicze, powinny posiadać specjalną nalepkę w kolorze niebieskim lub odcisk stempla w tym samym kolorze albo w kolorze czarnym, jeśli przepisy wyznaczonego operatora kraju wysyłającego na to pozwalają, zawierającym wyrazy „Prioritaire" („Priorytetowa") lub „Par avion" („Lotnicza"). W ostateczności, można te wyrazy napisać odręcznie lub na maszynie wielkimi literami, z ewentualnym tłumaczeniem na język kraju nadania. Nalepkę, odcisk lub napis „Prioritaire" („Priorytetowa") lub „Par avion" („Lotnicza") należy umieścić na stronie adresowej, o ile to możliwe w jej lewym górnym rogu, w danym przypadku poniżej nazwiska lub nazwy i adresu nadawcy.

2. Oznaczenie „Prioritaire" („Priorytetowa") lub „Par avion" („Lotnicza") i każdą inną wskazówkę związaną z przewozem priorytetowym lub lotniczym należy przekreślić dwiema poziomymi kreskami, jeśli kierowanie nie odbywa się najszybszą drogą.

3. Wyznaczony operator kraju nadania może wymagać także oznaczenia przesyłek niepriorytetowych lub lądowo-morskich.

Artykuł RL 126
Opakowania specjalne

1. Przedmioty wykonane ze szkła lub inne przedmioty łamliwe powinny być opakowane w pudełko o odpowiedniej wytrzymałości, wypełnione właściwym materiałem ochronnym. Należy uniemożliwić tarcie lub uderzanie przedmiotów o siebie lub o boki pudełka w czasie transportu.

2. Płyny i ciała łatwo przechodzące w stan płynny powinny być zamknięte w szczelnych pojemnikach. Każdy pojemnik powinien być umieszczony w pudełku o odpowiedniej wytrzymałości, wypełnionym właściwym materiałem ochronnym, wystarczającym do wchłonięcia płynu w razie pęknięcia pojemnika. Pokrywa pudełka powinna być umocowana w taki sposób, aby nie mogła łatwo się odłączyć.

3. Tłuszcze trudno przechodzące w stan płynny, takie jak maści, miękkie mydło, żywice i tym podobne, a także kokony jedwabników, przysparzające mniejszych trudności przy przewozie, powinny być umieszczone w pierwszym opakowaniu (pudełko, worek wykonany z tkaniny lub tworzywa sztucznego, i tym podobne), a następnie włożone do pojemnika o odpowiedniej wytrzymałości dla zapobieżenia wydostania się zawartości.

4. Suche proszki barwiące, takie jak błękit anilinowy, przyjmowane są tylko w szczelnych pojemnikach metalowych, umieszczonych z kolei w pojemnikach o odpowiedniej

wytrzymałości, z pochłaniaczem i właściwym materiałem ochronnym wypełniającym przestrzeń między obydwoma pojemnikami.

5. Suche proszki niebarwiące powinny być umieszczone w solidnych pojemnikach (pudełko, worek). Pojemniki te powinny być zamknięte w pojemniku o odpowiedniej wytrzymałości.

6. Żywe pszczoły, muchy z rodziny wywilżniowatych (Drosophiliadae), pijawki i pasożyty powinny być zamknięte w pojemnikach tak wykonanych, aby uniknąć jakiegokolwiek niebezpieczeństwa.

7. Nie wymaga się opakowania dla przedmiotów stanowiących tylko jeden kawałek, takich jak drewno, metal, i tym podobne, gdy nie ma zwyczaju pakowania ich w handlu. W tym przypadku, adres adresata powinien być umieszczony na samym przedmiocie.

Artykuł RL 127
Przesyłki w kopertach z okienkiem

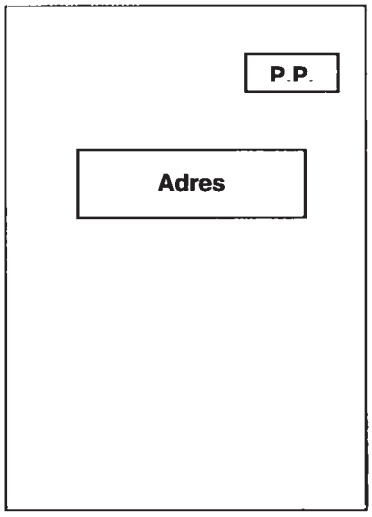
1. Przesyłki w kopertach z przezroczystym okienkiem przyjmuje się po spełnieniu następujących warunków:

1.1 okienko powinno znajdować się na gładkiej stronie koperty, na której nie ma skrzydełka zamknięcia.

1.2 okienko powinno być wykonane z takiego materiału i w taki sposób, aby można było łatwo odczytać przez nie adres.

1.3 okienko powinno być prostokątne. Jego dłuższy wymiar powinien być równoległy do długości koperty. Adres adresata powinien być widoczny w tym samym kierunku. Jednakże, dla przesyłek formatu C 4 (229 x 324 mm) lub podobnych formatów, wyznaczeni operatorzy mogą dopuścić, aby przezroczyste okienko zostało umieszczone poprzecznie w taki sposób, by jego dłuższy wymiar był równoległy do szerokości koperty.

■ Przykład:



1.4 wszystkie krawędzie okienka powinny być dokładnie przyklejone do wewnętrznych krawędzi wycięcia koperty. W tym celu, należy pozostawić odpowiedni obszar między bocznymi krawędziami koperty a dolną krawędzią koperty i okienka.

1.5 tylko adres adresata powinien być widoczny przez okienko lub przynajmniej powinien on wyróżniać się wyraźnie od innych wskazówek ewentualnie widocznych przez okienko.
1.6 okienko powinno być umieszczone tak, aby pozostało wystarczające miejsce na umieszczenie odcisku datownika.
1.7 zawartość przesyłki powinna być złożona w taki sposób, aby adres pozostawał całkowicie widoczny przez okienko, nawet jeśli zawartość przesunie się wewnątrz koperty.

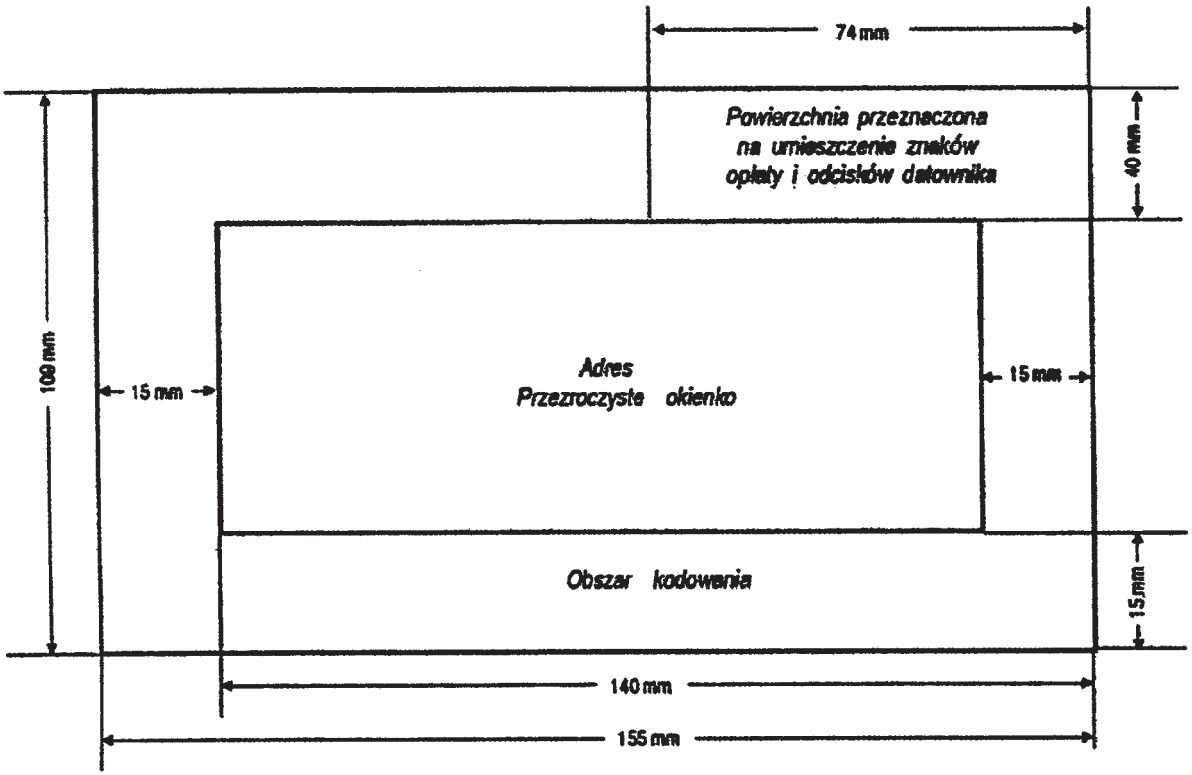
2. Przesyłki w kopertach całkowicie przezroczystych mogą być przyjmowane, jeśli powierzchnia koperty jest wykonana w sposób, który nie utrudnia opracowania przesyłek. Do zewnętrznej strony przesyłki należy solidnie przymocować naklejkę o wystarczająco dużej powierzchni pozwalającej na umieszczenie adresu adresata, znaku opłaty i wskazówek służbowych. Nie przyjmuje się przesyłek w kopertach z otwartym okienkiem.

3. Wyznaczeni operatorzy kraju nadania mogą przyjmować koperty z dwoma lub kilkoma przezroczystymi okienkami. Okienko przeznaczone na adres adresata powinno odpowiadać warunkom określonym w ustępie 1. Do innych okienek stosuje się przez analogię warunki określone w ustępie 1 punkt 2, w ustępie 1 punkt 4, w ustępie 1 punkt 6 i w ustępie 1 punkt 7.

Artykuł RL 128
Przesyłki standardowe

1. Za standardowe uważa się przesyłki w kształcie prostokąta, których długość nie jest mniejsza niż szerokość pomnożona przez √2 (przybliżona wartość 1,4). Przesyłki te powinny odpowiadać następującym warunkom.
1.1 Wymiary minimalne: 90 x 140 mm, z tolerancją 2 mm.
1.2 Wymiary maksymalne: 120 x 235 mm, z tolerancją 2 mm. Przyjmuje się poniższe maksymalne wymiary, kiedy koperty, o które chodzi są szeroko stosowane w danym kraju:
- 150 x 245 mm, z tolerancją 2 mm;
- 165 x 235 mm, z tolerancją 2 mm.
1.3 Masa maksymalna: 20 g.
1.4 Grubość maksymalna: 5 mm.
1.5 Listy winny być zamknięte przez całkowite zaklejenie skrzydełka zamknięcia koperty, a adres powinien być napisany na gładkiej stronie koperty, gdzie nie ma skrzydełka zamknięcia.
1.6 Adres powinien być napisany w polu prostokątnym umieszczonym co najmniej w odległości:
- 40 mm od górnej krawędzi koperty (tolerancja 2 mm);
- 15 mm od prawej krawędzi;
- 15 mm od dolnej krawędzi;

i w maksymalnej odległości 140 mm od prawej krawędzi.
1.7 Na stronie adresowej należy zarezerwować pole prostokątne o wysokości 40 mm (- 2 mm), licząc od górnej krawędzi i o długości 74 mm, licząc od prawej krawędzi, przeznaczone na umieszczenie znaku opłaty i odcisków datownika. Wewnątrz tego pola, w prawym górnym rogu należy umieszczać znaczki pocztowe lub nadruki ofrankowania.



2. Postanowienia przewidziane w ustępie 1 stosuje się także do przesyłek w kopertach z przezroczystym okienkiem, dla których ogólne warunki przyjmowania określono w artykule RL 127. Ponadto, przezroczyste okienko, w którym widoczny jest adres adresata, powinno znajdować się co najmniej w odległości:

- 40 mm od górnej krawędzi koperty (tolerancja 2 mm);
- 15 mm od prawej krawędzi;
- 15 mm od lewej krawędzi;
- 15 mm od dolnej krawędzi.

2.1 Granica okienka nie może być oznaczona kolorowym paskiem lub kolorową ramką. Wskazówki służbowe mogą być umieszczone tuż nad adresem adresata.

3. Nie należy umieszczać napisów lub jakichkolwiek znaków graficznych:

3.1 poniżej adresu;

3.2 z prawej strony adresu, od pola zarezerwowanego na umieszczenie znaku opłaty i odcisk datownika do dolnej krawędzi przesyłki;

3.3 z lewej strony adresu, w polu o szerokości co najmniej 15 mm zaczynającym się od pierwszego wiersza adresu a kończącym na dolnej krawędzi przesyłki;

3.4 w polu o wysokości 15 mm, licząc od dolnej krawędzi przesyłki oraz o długości 140 mm, licząc od prawej krawędzi przesyłki; pole to może częściowo pokrywać się z polami określonymi powyżej.

4. Wyznaczeni operatorzy, którzy w swym obrocie krajowym przyjmują jako standardowe przesyłki w kopertach o szerokości nie większej niż 162 mm, z tolerancją 2 mm, mogą także przyjmować takie przesyłki jako standardowe w obrocie międzynarodowym.

5. Przesyłki w kształcie kartek aż do wymiarów 120 x 235 mm mogą być przyjmowane jako przesyłki standardowe pod warunkiem, że zostały wykonane z kartonu o gramaturze dającej wystarczającą sztywność umożliwiającą ich swobodne opracowanie.

6. Nie uważa się za przesyłki standardowe:

6.1 złożonych kartek;
6.2 przesyłek zamkniętych za pomocą agrafek, metalowych oczek lub zgiętych haczyków;
6.3 perforowanych kart wysyłanych w stanie otwartym (bez koperty);
6.4 przesyłek, których koperta jest wykonana z materiału o właściwościach fizycznych zasadniczo odmiennych od właściwości papieru (z wyjątkiem materiału użytego do wykonania okienka kopert);
6.5 przesyłek zawierających wystające przedmioty;
6.6 złożonych przesyłek wysyłanych w stanie otwartym (bez koperty), które nie są zamknięte ze wszystkich stron i których sztywność jest niewystarczająca do opracowania mechanicznego.

Artykuł RL 129
Warunki przyjmowania i oznaczanie przesyłek zawierających dopuszczone próbki pobrane od chorych (ludzi lub zwierząt)

1. Przyjmuje się na warunkach podanych poniżej dopuszczone próbki pobrane od chorych (ludzi lub zwierząt) takie, jak zostały określone w Zaleceniach Narodów Zjednoczonych dotyczących przewozu towarów niebezpiecznych (Regulamin rodzaj ST/SG/AC10/1).

2. Dopuszczone próbki pobrane od chorych są takimi, dla których prawdopodobieństwo obecności czynników chorobotwórczych jest minimalne. Powinny być one opakowane w opakowanie uniemożliwiające wydostaniu się zawartości i oznaczone po angielsku lub po francusku napisem „Exempt human specimen"/„Echantillon humain exempté" („Dopuszczona próbka pobrana od człowieka") lub „Exempt animal specimen"/„Echantillon animal exempté" („Dopuszczona próbka pobrana od zwierzęcia").
2.1 Opakowanie powinno spełniać następujące warunki:
2.1.1 opakowanie powinno składać się z trzech elementów:
2.1.2 szczelnego (szczelnych) pojemnika (pojemników) podstawowego (podstawowych);
2.1.3 szczelnego drugiego opakowania;
2.1.4 zewnętrznego opakowania o trwałości odpowiadającej przewidywanej pojemności, masie i wykorzystaniu oraz którego wymiary powierzchni wynoszą co najmniej 100 milimetrów x 100 milimetrów.
2.2 W przypadku płynów, materiał pochłaniający w ilości wystarczającej do wchłonięcia całej zawartości powinien być umieszczony pomiędzy podstawowym opakowaniem (podstawowymi opakowaniami) a drugim opakowaniem tak, aby podczas przewozu, każde wydobycie lub każdy wyciek substancji płynnej nie był w stanie dotrzeć do zewnętrznego opakowania i naruszyć integralności materiału pochłaniającego.
2.3 Jeśli kilka podstawowych kruchych opakowań jest umieszczonych w zwykłym drugim opakowaniu, powinny one zostać opakowane indywidualnie lub zostać oddzielone, aby zapobiec jakiemukolwiek kontaktowi między nimi.

Artykuł RL 130
Warunki przyjmowania i oznaczanie przesyłek zawierających substancje wywołujące zakażenie

1. Substancje wywołujące zakażenie, albo które w sposób uzasadniony mogą uchodzić za wywołujące zakażenie u człowieka lub zwierząt i które spełniają kryteria definicji substancji kategorii B wywołujących zakażenie (numer ONZ 3373) powinny być zgłoszone jako „Substancje biologiczne, kategoria B" (po francusku: „Matières biologiques, catégorie B", po angielsku: „Biological substance, category B").

2. Nadawcy substancji wywołujących zakażenie objętych numerem ONZ 3373 powinni upewnić się czy przesyłki zostały przygotowane w sposób gwarantujący ich dotarcie do miejsca przeznaczenia w dobrym stanie i czy dane substancje są opakowane zgodnie z Instrukcją opakowania 650, przedstawioną w obowiązującej edycji, opublikowanych przez Organizację Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego, Instrukcji technicznych dla bezpieczeństwa przewozu lotniczego towarów niebezpiecznych (Instrukcje techniczne) lub w obowiązującej edycji Regulaminu przewozu towarów niebezpiecznych, opublikowanych przez Stowarzyszenie Międzynarodowego Przewozu Lotniczego. Dla informacji, tekst Instrukcji opakowania 650 taki, jaki znajduje się w edycji 2007/2008 Instrukcji technicznych Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego jest przedstawiony poniżej. Nadawcy powinni się zapoznać z najnowszą edycją Instrukcji technicznych w celu upewnienia się o ważności tekstu Instrukcji opakowania 650 przed jej zastosowaniem.

3. Opakowanie powinno być dobrej jakości i wystarczającą mocne, aby wytrzymać wstrząsy i załadunki, jakim normalnie może być poddane w czasie przewozu, w tym przeładunkowi między środkami transportu lub między środkami transportu a magazynem jak również zdejmowaniu z palety lub dodatkowego opakowania w celu wykonywania operacji fizycznych lub mechanicznych. Opakowania powinny być wykonane i zamknięte w taki sposób, aby uniknąć jakiejkolwiek utraty zawartości w normalnych warunkach przewozowych, pod wpływem drgań lub zmian temperatury, wilgotności lub ciśnieniu.

4. Opakowanie składa się z trzech poniższych składników:
4.1 pojemnik podstawowy;
4.2 drugie opakowanie;
4.3 sztywne opakowanie zewnętrzne.

5. Pojemniki podstawowe powinny być opakowane w drugie opakowania w taki sposób, aby uniknąć, w normalnych warunkach przewozowych, aby one rozbiły się, przedziurawiły lub pozwoliły na wydostanie się ich zawartości do drugich opakowań. Drugie opakowania powinny być umieszczone w zewnętrznych opakowaniach z włożonymi właściwymi materiałami wypełniającymi. Utrata zawartości nie powinna pociągać za sobą żadnej znacznej zmiany właściwości chroniących materiałów wypełniających lub zewnętrznego opakowania.

6. Dla przewozu, znak przedstawiony poniżej powinien być umieszczony na zewnętrznej powierzchni zewnętrznego opakowania na tle w kolorze kontrastującym z nim oraz powinien być łatwy do zobaczenia i do odczytania. Znak powinien mieć kształt kwadratu nachylonego pod kątem 45° (romb), którego każdy bok ma długość co najmniej 50 milimetrów, szerokość linii winna mieć co najmniej 2 milimetry, a wysokość liter i cyfr co najmniej 6 milimetrów. Oficjalne oznaczenie dla przewozu „Matière biologique, catégorie B" albo „Biological substance, category B" („Substancja biologiczna, kategoria B"), „Echantillons de diagnostic" albo „Diagnostic specimens" („Próbki diagnostyczne") lub „Echantillons cliniques" albo „Clinical specimen" („Próbki kliniczne"), wykonane literami wysokości co najmniej 6 milimetrów, powinno być oznaczone na zewnętrznym opakowaniu, obok znaku w kształcie romba.

7. Przynajmniej jedna strona zewnętrznego opakowania powinna mieć wymiary minimalne 100 x 100 milimetrów.

8. Cała paczka powinna móc wytrzymać próbę na upuszczenie z wysokości wymienioną w punkcie 6.2 6-tej części Instrukcji technicznych Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego jak określono w punkcie 6.1.5 tych samych Instrukcji, z tym że wysokość upuszczenia nie powinna być mniejsza niż 1,2 metra.

9. Dla substancji płynnych:

9.1 pojemnik podstawowy lub pojemniki podstawowe powinny być szczelne i nie mogą zawierać więcej niż jeden litr;

9.2 drugie opakowanie powinno być szczelne;

9.3 jeśli kilka kruchych pojemników podstawowych jest umieszczonych w zwykłym drugim opakowaniu, powinny one zostać opakowane indywidualnie lub zostać oddzielone, aby zapobiec jakiemukolwiek kontaktowi między nimi;

9.4 materiał pochłaniający powinien być umieszczony między pojemnikiem podstawowym lub pojemnikami podstawowymi a drugim opakowaniem. Ilość materiału pochłaniającego powinna być wystarczająca dla wchłonięcia całej zawartości pojemnika podstawowego lub pojemników podstawowych tak, aby wyciek substancji płynnej nie naruszył integralności materiału wypełniającego lub opakowania zewnętrznego;

9.5 pojemnik podstawowy lub drugie opakowanie powinny być odporne bez wycieku na działanie ciśnienia wewnętrznego 95 kPa (0,95 bara);

9.6 opakowanie zewnętrzne nie powinno zawierać więcej niż 4 litry. Ta ilość nie dotyczy lodu lub suchego lodu wykorzystywanych do utrzymania próbek w zimnie.

10. Dla ciał stałych:

10.1 pojemnik podstawowy lub pojemniki podstawowe powinny być szczelne dla substancji w postaci proszku i nie powinny przekroczyć masy granicznej zewnętrznego opakowania;

10.2 drugie opakowanie lub opakowania powinny być szczelne dla substancji w postaci proszku;

10.3 jeśli kilka kruchych pojemników podstawowych jest umieszczonych w zwykłym drugim opakowaniu, powinny one zostać opakowane indywidualnie lub zostać oddzielone, aby zapobiec jakiemukolwiek kontaktowi między nimi;

10.4 z wyjątkiem przypadku gdy paczka zawiera części ciała, organy lub całe ciała, zewnętrzne opakowanie nie powinno zawierać więcej niż 4 kilogramy. Ta ilość nie dotyczy lodu lub suchego lodu wykorzystywanych do utrzymania próbek w zimnie;

10.5 jeśli istnieje jakakolwiek wątpliwość co do obecności resztek płynu w pojemniku podstawowym podczas przewozu, należy użyć odpowiednie opakowanie dla płynów, które zawiera materiały pochłaniające.

11. Substancje w stanie schłodzonym lub zamrożonym: lód, suchy lód i ciekły azot

11.1 Jeżeli suchy lód lub ciekły azot są użyte dla zachowania w zimnie próbek, powinny być przestrzegane wszystkie przepisy stosowane w Instrukcjach technicznych Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego. Jeżeli użyte są lód lub suchy lód, powinny być umieszczone na zewnątrz drugiego opakowania lub w opakowaniu zewnętrznym albo w opakowaniu dodatkowym. Należy przewidzieć wkładki wewnętrzne dla utrzymania drugiego opakowania w pierwotnej pozycji, gdy nastąpiłoby roztopienie lodu lub ulotnienie suchego lodu. Jeśli stosuje się lód, zewnętrzne opakowanie lub opakowanie dodatkowe powinny być szczelne. Jeśli stosuje się dwutlenek węgla w formie stałej (suchy lód), opakowanie powinno być stworzone i wykonane tak, aby pozwolić ulotnić się dwutlenkowi węgla, by uniemożliwić wzrost ciśnienia, które mogłoby spowodować pęknięcie opakowań.

11.2 Pojemnik podstawowy i drugie opakowanie powinny zachować swoją nienaruszalność pod wpływem działania temperatury stosowanego środka chłodzącego jak również temperatur i ciśnień, które mogłyby wystąpić w przypadku ulotnienia środka chłodzącego.

12. Jeśli paczki są umieszczone w opakowaniu dodatkowym, znaki paczek ustalone w niniejszej Instrukcji opakowania powinny być albo widoczne bezpośrednio albo przestawione na zewnątrz opakowania zewnętrznego.

13. Substancje wywołujące zakażenie objęte numerem ONZ 3373 opakowane i oznaczone zgodnie z niniejszą Instrukcją opakowania nie podlegają żadnemu innemu przepisowi niniejszych Instrukcji, poza następującymi:

13.1 oznaczenie oficjalne transportu, numer ONZ i nazwisko, adres i numer telefonu odpowiedzialnej osoby powinny być podane w dokumencie pisemnym (takim jak formularz CN 38) albo na paczce;

13.2 klasyfikacja powinna być zgodna z punktem 6.3.2 2-g|ej części Instrukcji technicznych Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego;

13.3 należy przestrzegać wymogów wymienionych w punkcie 4.4 7-ej części Instrukcji technicznych Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego w zakresie raportów z wypadków;

13.4 należy przestrzegać wymogów wymienionych w punkcie 3.1.3 i 3.1.4 7-ej części Instrukcji technicznych Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego w zakresie kontroli w poszukiwaniu uszkodzeń lub utraty.

14. Ci, którzy wykonują te opakowania i ci, którzy je następnie dystrybuują powinni przekazywać jasne instrukcje o ich wypełnianiu i ich zamykaniu nadawcy lub osobie przygotowującej opakowania (na przykład pacjentowi), aby te ostatnie mogły być właściwie przygotowane do przewozu.

15. Nie powinno być innych niebezpiecznych towarów opakowanych w tym samym opakowaniu co substancje wywołujące zakażenie Działu 6.2, z wyjątkiem takich, które są niezbędne do utrzymania żywotności substancji wywołujących zakażenie, dla ich stabilizacji lub zapobieżenia ich uszkodzeniu albo dla zneutralizowania niebezpieczeństw, które przedstawiają. Ilość 30 milimetrów lub mniej towarów niebezpiecznych klas 3, 8 lub 9 może być opakowana w każdy pojemnik podstawowy z substancjami wywołującymi zakażenie. Gdy te małe ilości niebezpiecznych towarów są opakowane z substancjami wywołującymi zakażenie zgodnie z niniejszą instrukcją opakowania, żadne inne przepisy niniejszej instrukcji nie muszą być przestrzegane.

16. Dwutlenek węgla w formie stałej (suchy lód) stosowany jako środek chłodzący

16.1 Jeśli stosuje się dwutlenek węgla w formie stałej (suchy lód) jako środek chłodzący, należy przestrzegać wymogów o opakowaniu zawartych w Instrukcji opakowania 904 zamieszczonych w obowiązującej edycji Instrukcji technicznych Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego lub w Regulaminie przewozu towarów niebezpiecznych Stowarzyszenia Międzynarodowego Przewozu Lotniczego. Nadawcy winni także przestrzegać przepisów w zakresie oznakowywania i dołączania nalepek stosowanych do paczek zawierających dwutlenek węgla w formie stałej (suchy lód) poza przepisami stosowanymi w zakresie Instrukcji opakowania 650.

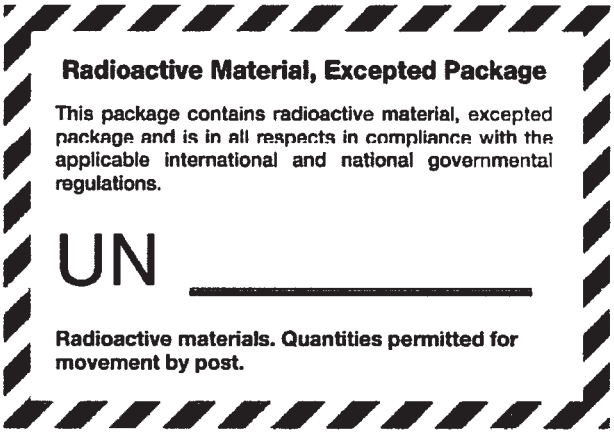
16.2 Na przewóz lotniczy, sporządza się dokument transportowy zgodnie z Instrukcjami technicznymi Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego lub z Regulaminem przewozu towarów niebezpiecznych Stowarzyszenia Międzynarodowego Przewozu Lotniczego. Poza tym, na wykazie zdawczym CN 38 sporządzonym na potrzeby wysyłki należy umieścić napis: „Marchandises dangereuses selon la déclaration jointe de l'expéditeur" lub „Dangerous Goods as par attached shipper's declaration" („Niebezpieczne towary według załączonej deklaracji nadawcy").

16.3 Worki zawierające tylko substancje wywołujące zakażenie i oznaczone specjalną nalepką „ONU 3373" lub „UN 3373" winny być przekazane przez władze pocztowe liniom lotniczym w otwartych workach pocztowych.

Artykuł RL 131
Warunki przyjmowania i oznaczanie przesyłek zawierających substancje promieniotwórcze

1. Przesyłki zawierające substancje promieniotwórcze, których zawartość i opakowanie są zgodne z przepisami Międzynarodowej Agencji Energii Atomowej dopuszczone są do przewozu przez pocztę po uprzednim uzyskaniu zezwolenia kompetentnych organów kraju nadania, pod warunkiem, że radioaktywność nie przekracza jednej dziesiątej tej dopuszczonej w tablicy III obowiązującego wydania Regulaminu Międzynarodowej Agencji Energii Atomowej (Limit radioaktywności dla przesyłki dopuszczonej do przewozu).

2. Opakowanie zewnętrzne przesyłek zawierających substancje promieniotwórcze powinno być oznaczone przez nadawcę odpowiednim numerem ONZ, w podany niżej sposób. Ponadto na opakowaniu zewnętrznym, poza nazwiskiem (nazwą) i adresem nadawcy, należy napisać wielkimi literami żądanie zwrotu przesyłek w przypadku ich niedoręczenia.



Substancja promieniotwórcza z wyjątkiem opakowania
Niniejsza przesyłka zawiera substancję promieniotwórczą, z wyjątkiem opakowania i spełnia wszystkie obowiązujące przepisy krajowe i międzynarodowe.
UN _____
Substancje promieniotwórcze. Ilości dopuszczone do przewozu przez pocztę.

3. Nadawca powinien podać na wewnętrznym opakowaniu swoje nazwisko (nazwę) i adres oraz informacje o zawartości przesyłki.

4. Nalepka będzie wyraźnie przekreślona w przypadku zwrotu opakowania do miejsca pochodzenia.

Rozdział 5

Usługi dodatkowe

Artykuł RL 132
Przesyłki polecone

1. Przesyłki listowe mogą być przesyłane jako polecone, zgodnie z postanowieniami artykułu 13 ustęp 1 punkt 1, artykułu 13 ustęp 1 punkt 2 i artykułu 13 ustęp 2 Konwencji.

2. Opłatę za przesyłki polecone należy uiścić z góry. Składa się ona z opłaty zasadniczej za przesyłkę oraz z opłaty stałej za polecenie, której kwota wskaźnikowa wynosi 1,31 SDR (DTS). Za każdy worek M, wyznaczeni operatorzy pobierają, zamiast opłaty jednostkowej, opłatę globalną, która nie przekracza pięciokrotnej opłaty jednostkowej.

3. W przypadku konieczności zastosowania nadzwyczajnych środków bezpieczeństwa, wyznaczeni operatorzy mogą pobierać od nadawców lub od adresatów, oprócz opłaty, o której mowa w ustępie 2, opłaty specjalne przewidziane w ich przepisach krajowych.

4. Przyjmowanie

4.1 Nie stosuje się wobec przesyłek poleconych żadnych specjalnych ograniczeń dotyczących kształtu, sposobu zamknięcia lub sposobu adresowania.

4.2 Nie przyjmuje się jako poleconych przesyłek z adresem napisanym ołówkiem lub za pomocą jakiegokolwiek sposobu dającego się wymazać albo składającym się z inicjałów. Jednakże, adres przesyłek innych niż wysyłane w kopertach z przezroczystym okienkiem może być napisany ołówkiem kopiowym.

4.3 Nadawcy przesyłki poleconej należy, w chwili nadania, wydać bezpłatnie dowód nadania.

5. Oznaczenie przesyłek i postępowanie z nimi

5.1 Przesyłki polecone powinny być oznaczone wyraźnym napisem „Recommandé" („Polecony"), któremu towarzyszy, w danym przypadku, podobne określenie w języku kraju nadania. Stosowanie tego napisu staje się fakultatywne, jeśli na przesyłce poleconej umieszczona jest nalepka CN 04, na której znajduje się wielka litera R.

5.2 Wszyscy wyznaczeni operatorzy powinni, począwszy od 1 stycznia 2008 roku, umieszczać kod kreskowy na wszystkich wychodzących przesyłkach poleconych (lotniczych, S.A.L. i lądowo-morskich). Specyfikacje są następujące:

5.2.1 każda przesyłka polecona powinna być identyfikowana nalepką CN 04 z niepowtarzalnym identyfikatorem zgodnym ze specyfikacjami 13-znakowych identyfikatorów wymienionymi w normie S10 (Identyfikacja przesyłek pocztowych) i w normie S46-1 (Przedstawianie danych w formie liniowego kodu kreskowego na przesyłkach pocztowych, chorągiewkach i formularzach), opublikowanych w Zbiorze norm technicznych Światowego Związku Pocztowego.

5.2.2 wyznaczeni operatorzy mogą uzgodnić dwustronnie stosowanie niepowtarzalnych identyfikatorów i kodów kreskowych już używanych dla zagranicznych przesyłek poleconych.

5.3 Wyznaczeni operatorzy są zachęcani do podejmowania, w okresie poprzedzającym 1 stycznia 2008 roku, wszystkich możliwych wysiłków, aby umieszczać kody kreskowe na przesyłkach poleconych zgodnie z postanowieniami przewidzianymi w ustępie 5 punkt 2.

5.4 W okresie poprzedzającym 1 stycznia 2008 roku, wyznaczeni operatorzy, którzy nie są w stanie wykonać nalepek CN 04 z niepowtarzalnym identyfikatorem lub nalepek standardowych CN 04, mogą używać nalepek, z ramką o wymiarach wzoru CN 04 z wydrukowaną tylko literą „R". Inne dane określone we wzorze powinny być uzupełnione dowolną metodą w sposób wyraźny, przejrzysty i trwały.

5.5 Nalepkę i napis „Recommandé" („Polecony") należy umieścić na stronie adresowej, o ile to możliwe w jej górnym lewym rogu, w danym przypadku poniżej nazwiska (nazwy) i adresu nadawcy. Jeśli chodzi o przesyłki w kształcie kartek, oznaczenia te umieszcza się ponad adresem w taki sposób, żeby nie pogorszyć jego czytelności. W przypadku poleconych worków M, nalepkę CN 04 należy starannie nakleić na chorągiewkę adresową dostarczoną przez nadawcę.

5.6 W okresie poprzedzającym 1 stycznia 2008 roku, wyznaczeni operatorzy, którzy zastosowali w swoim obrocie krajowym mechaniczny system przyjmowania

przesyłek poleconych, mogą, zamiast stosować nalepkę CN 04, drukować bezpośrednio na stronie adresowej takich przesyłek, te same oznaczenia, jakie znajdują się na nalepce. W danym przypadku, wyznaczeni operatorzy mogą umieszczać w tym samym miejscu wydrukowany maszynowo pasek zawierający te same oznaczenia.

5.7 W okresie poprzedzającym 1 stycznia 2008 roku, za zgodą wyznaczonego operatora kraju nadania, klienci mogą wykorzystywać dla swych przesyłek poleconych koperty z wydrukowanym faksymile nalepki CN 04, w miejscu przewidzianym na umieszczenie takiej nalepki; wymiary faksymile nie powinny być mniejsze niż wymiary nalepki CN 04. W razie potrzeby, na faksymile może być zaznaczony, dowolną metodą, numer seryjny, o ile zostanie uzupełniony w sposób wyraźny, przejrzysty i trwały. Faksymile nalepki CN 04 można także drukować na chorągiewkach adresowych lub bezpośrednio na zawartości przesyłek wysyłanych w kopertach z przezroczystym okienkiem pod warunkiem jednak, że to faksymile umieszczone jest zawsze z lewej strony okienka.

5.8 Wyznaczony operator kraju nadania upewnia się czy przesyłki polecone są zgodne z wyżej wymienionymi postanowieniami. Jest on zobowiązany usunąć ewentualnie stwierdzone nieprawidłowości przed skierowaniem przesyłek do krajów przeznaczenia.

5.9 Wyznaczeni operatorzy krajów pośredniczących nie powinni umieszczać na stronie adresowej przesyłek poleconych żadnej nalepki ani żadnego numeru porządkowego.

5.10 Podczas doręczania lub wydawania przesyłki poleconej, wyznaczony operator kraju doręczającego winien uzyskać, oznaczający jej przyjęcie, podpis osoby, której dostarcza przesyłkę lub każdą inną formę poświadczenia odbioru. Poza podpisem, należy również wpisywać, wielkimi literami, nazwisko lub każde inne wyraźne i czytelne oznaczenie pozwalające zidentyfikować formalnie autora podpisu.

5.11 Ponadto, zaleca się usilnie, aby wyznaczeni operatorzy wprowadzali systemy do generowania danych dotyczących elektronicznego potwierdzenia doręczenia i uzgadniali wymianę tych danych z wyznaczonymi operatorami kraju nadania przesyłek.

5.12 Wyznaczeni operatorzy, którzy wprowadzili systemy generowania elektronicznego potwierdzenia doręczenia będą upoważnieni do wykorzystywania podpisów pozyskanych elektronicznie dzięki tym systemom w celu dostarczenia dowodu doręczenia na poziomie każdej poszczególnej przesyłki do wyznaczonego operatora wysyłającego, z zastrzeżeniem wysłania przez tego ostatniego formularza reklamacyjnego CN 08. Dane elektronicznego potwierdzenia mogą być dostarczone drogą elektroniczną (pocztą elektroniczną) lub w formie papierowej, według uznania wyznaczonego operatora doręczającego.

CN 04

Wymiary 37 x 13 mm, duża litera R w kolorze czerwonym lub czarnym, jeśli przepisy wyznaczonego operatora kraju nadania na to pozwalają

CN 04

Wymiary 74 x 28 mm, duża litera R i kreska pod numerem nadania w kolorze czerwonym lub czarnym, jeśli przepisy wyznaczonego operatora kraju nadania na to pozwalają

Artykuł RL 133
Przesyłki z poświadczonym doręczeniem

1. Przesyłki listowe mogą być wysyłane jako przesyłki z poświadczonym doręczeniem w obrocie między wyznaczonymi operatorami, którzy podejmują się świadczenia tej usługi.

2. Opłatę za przesyłki z poświadczonym doręczeniem należy uiścić z góry. Składa się ona z opłaty zasadniczej oraz z opłaty za poświadczone doręczenie, ustalanej przez Państwo członkowskie nadania lub wyznaczonego operatora kraju nadania. Opłata ta powinna być niższa od opłaty za polecenie.

3. Przyjmowanie
3.1 Nie stosuje się żadnych specjalnych ograniczeń dotyczących kształtu, sposobu zamknięcia lub sposobu adresowania.
3.2 Nadawcy przesyłki należy, w chwili nadania, wydać bezpłatnie dowód nadania.

4. Oznaczenie przesyłek
4.1 Przesyłki powinny być zaopatrzone w dokładnie przylegającą nalepkę CN 05.
4.2 Nalepkę należy umieścić na stronie adresowej, o ile to możliwe w jej górnym lewym rogu, w danym przypadku poniżej nazwiska (nazwy) i adresu nadawcy. Jeśli chodzi o przesyłki w kształcie kartek, nalepkę tę umieszcza się ponad adresem w taki sposób, żeby nie pogorszyć jego czytelności.
4.3 Za zgodą wyznaczonego operatora kraju nadania, klienci mogą wykorzystywać dla swoich przesyłek koperty z wydrukowanym faksymile nalepki CN 05, w miejscu przewidzianym na umieszczenie takiej nalepki; wymiary faksymile nie powinny być mniejsze niż wymiary nalepki CN 05. W razie potrzeby, na faksymile może być zaznaczony, dowolną metodą, numer seryjny, o ile zostanie uzupełniony w sposób wyraźny, przejrzysty i trwały. Faksymile nalepki CN 05 można także drukować na chorągiewkach adresowych lub bezpośrednio na zawartości przesyłek wysyłanych w kopertach z przezroczystym okienkiem pod warunkiem jednak, że to faksymile umieszczone jest zawsze z lewej strony okienka.
4.4 Wyznaczony operator kraju nadania powinien upewnić się czy przesyłki są prawidłowo oznaczone, zgodnie z wyżej wymienionymi postanowieniami. Jest on zobowiązany usunąć ewentualnie stwierdzone nieprawidłowości przed skierowaniem przesyłek do krajów przeznaczenia.
4.5 Wyznaczeni operatorzy krajów pośredniczących nie powinni umieszczać na stronie adresowej przesyłek żadnego numeru porządkowego.

CN 05

Livraison attestée
Nº A 123456

CN 05

Recorded delivery
No. A 123456

Wymiary 37 x 13 mm, kolor żółty

Wymiary 74 x 28 mm, kolor żółty

Artykuł RL 134
Przesyłki z zadeklarowaną wartością

1. Przesyłki priorytetowe i niepriorytetowe oraz listy zawierające papiery wartościowe, dokumenty lub przedmioty wartościowe mogą być wymieniane z ubezpieczeniem zawartości na kwotę wartości zadeklarowaną przez nadawcę. Wymiana ta jest ograniczona do relacji pomiędzy wyznaczonymi operatorami, którzy wyrazili zgodę na przyjmowanie takich przesyłek albo we wzajemnym obrocie albo w jednym kierunku.

2. Deklarowana wartość

2.1 Kwota deklarowanej wartości jest w zasadzie nieograniczona. Każde Państwo członkowskie lub wyznaczony operator ma prawo ograniczyć deklarowaną wartość, jeśli o niego chodzi, do kwoty nie niższej niż 4000 SDR (DTS) lub do kwoty co najmniej równej tej przyjętej w obrocie krajowym, jeśli jest ona niższa niż 4000 SDR (DTS). Limit deklarowanej wartości przyjęty w obrocie krajowym stosuje się tylko wtedy, gdy jest równy lub wyższy od wysokości odszkodowania ustalonego za zaginięcie przesyłki poleconej. O maksymalnej kwocie wyrażonej w SDR (DTS) powiadamia się Państwa członkowskie Związku.

2.2 W obrocie między Państwami członkowskimi lub wyznaczonymi operatorami, którzy przyjęli różne maksymalne kwoty deklarowanej wartości, obie strony są zobowiązane przyjąć najniższy limit wartości.

2.3 Deklarowana wartość nie może przekroczyć rzeczywistej wartości zawartości przesyłki, ale dozwolone jest podawanie tylko części tej wartości. Kwota deklarowanej wartości papierów, których wartość jest określona kosztem ich wystawienia, nie może przekroczyć ewentualnych kosztów zastąpienia tych dokumentów w przypadku ich zaginięcia.

2.4 Każde oszukańcze deklarowanie wartości większej niż rzeczywista wartość zawartości przesyłki ścigane jest sądownie, zgodnie z ustawodawstwem kraju nadania.

2.5 Deklarowana wartość powinna być wyrażona w walucie kraju nadania. Powinna ona być wpisana, przez nadawcę lub jego przedstawiciela, powyżej adresu przesyłki, słownie literami alfabetu łacińskiego oraz cyframi arabskimi, bez skreśleń i poprawek, nawet potwierdzonych. Nie można wpisywać kwoty deklarowanej wartości ani ołówkiem zwykłym, ani kopiowym.

2.6 Kwota deklarowanej wartości powinna zostać przeliczona na SDR (DTS) przez nadawcę lub przez urząd nadania. Wynik przeliczenia, zaokrąglony w danym przypadku w górę do najbliższej jednostki, powinien być napisany cyframi obok lub poniżej cyfr wyrażających wartość w walucie kraju nadania. Nie dokonuje się przeliczenia w obrocie bezpośrednim między krajami posiadającymi wspólną walutę.

2.7 Jeżeli jakiekolwiek okoliczności lub oświadczenia zainteresowanych osób pozwolą stwierdzić oszukańcze zadeklarowanie wartości wyższej niż rzeczywista wartość zamieszczona w przesyłce, zawiadamia się o tym w jak najkrótszym czasie wyznaczonego operatora kraju nadania. W danym przypadku, dokumenty przeprowadzonego dochodzenia dołącza się do zawiadomienia. Jeżeli przesyłka nie została jeszcze doręczona adresatowi, wyznaczony operator kraju nadania może zażądać jej zwrotu.

3. Opłaty. Maksymalna kwota

3.1 Opłata za przesyłki z zadeklarowaną wartością powinna być uiszczona z góry. Składa się ona z opłaty zasadniczej, z opłaty stałej za polecenie przewidzianej w artykule RL 132 oraz z opłaty ubezpieczeniowej.

3.1.1 Zamiast opłaty stałej za polecenie, wyznaczeni operatorzy mogą pobierać odpowiednią opłatę stosowaną w ich obrocie krajowym lub, wyjątkowo, opłatę, której kwota wskaźnikowa wynosi 3,27 SDR (DTS).

3.1.2 Kwota wskaźnikowa opłaty ubezpieczeniowej wynosi 0,33 SDR (DTS) za każde zadeklarowane 65,34 SDR (DTS) lub część 65,34 SDR (DTS) albo 0,5% przedziału zadeklarowanej wartości. Opłatę tę pobiera się bez względu na kraj przeznaczenia, nawet w krajach, które przyjmują na siebie ryzyko związane z działaniem siły wyższej.

3.2 W przypadku gdy konieczne jest zastosowanie nadzwyczajnych środków bezpieczeństwa, wyznaczeni operatorzy mogą pobierać od nadawców lub odbiorców, oprócz opłat wymienionych w ustępie 3 punkt 1.1 i w ustępie 3 punkt 1.2, opłaty specjalne przewidziane w ich przepisach krajowych.

4. Wyznaczeni operatorzy mają prawo świadczyć swym klientom usługę przesyłek z zadeklarowaną wartością mającą specyfikacje inne niż te określone w niniejszym artykule.

5. Przyjmowanie

5.1 Wyznaczeni operatorzy podejmują niezbędne środki w celu zapewnienia, w miarę możliwości, świadczenia usługi przesyłek z zadeklarowaną wartością we wszystkich urzędach pocztowych swoich krajów.

5.2 Przesyłki z zadeklarowaną wartością powinny spełniać następujące warunki, aby zostały przyjęte do wysłania.

5.2.1 Przesyłki z zadeklarowaną wartością powinny być opakowane w taki sposób, aby nie można ich było ograbić bez uszkodzenia koperty, opakowania lub pieczęci oraz powinny być prawidłowo zabezpieczone, na przykład cienką taśmą samoprzylepną oraz mieć specjalny jednakowy odcisk lub znak nadawcy. Wyznaczeni operatorzy mogą jednak uzgodnić, aby nie wymagać takiego odcisku lub znaku. W tym przypadku, wyznaczony operator kraju nadania umieszcza pieczęcie na taśmie samoprzylepnej lub na części zamykającej przesyłkę, aby uniknąć wszelkiego uszkodzenia. Jeżeli przepisy na to pozwalają, wyznaczony operator kraju nadania powinien zalecać swym klientom stosowanie kopert specjalnie stworzonych dla przesyłek z zadeklarowaną wartością. Zakazane jest do przesyłek z zadeklarowaną wartością stosowanie kopert samoprzylepnych pozbawionych zamknięcia bezpieczeństwa.

5.2.2 Nie zezwala się na używanie przezroczystych kopert lub opakowań jak również kopert zawierających jedno lub więcej niż jedno przezroczyste okienko.

5.2.3 Bez względu na postanowienia przewidziane w ustępie 5 punkt 2.1, wyznaczeni operatorzy mogą wymagać, aby przesyłki z zadeklarowaną wartością były

zabezpieczone identycznymi pieczęciami lakowymi, plombami lub innymi skutecznymi środkami, ze specjalnym jednakowym odciskiem lub znakiem nadawcy.

5.2.4 Wyznaczeni operatorzy, którzy nie przestrzegają postanowień przewidzianych w ustępie 5 punkt 2.1 oraz w ustępie 5 punkt 2.3 i którzy wysyłają przesyłki z zadeklarowaną wartością bez pieczęci, nie mają prawa do żadnego odszkodowania w przypadku zaginięcia, ograbienia lub uszkodzenia takich przesyłek. Są one traktowane jak przesyłki polecone i zgodnie z tym ustala się kwotę odszkodowania odpowiadającą takim przesyłkom.

5.2.5 Pieczęcie, znaczki pocztowe świadczące o uiszczeniu opłaty, pocztowe nalepki służbowe i nalepki innych urzędowych służb powinny być rozmieszczone w pewnych odstępach od siebie, aby nie mogły zakryć naruszeń koperty lub opakowania. Znaczki pocztowe i nalepki nie powinny być zginane na dwie strony koperty lub opakowania tak, aby zakrywały krawędź. Zabrania się umieszczania na przesyłkach nalepek innych niż odnoszące się do służby pocztowej lub służb urzędowych, których interwencja mogłaby być wymagana na mocy ustawodawstwa kraju nadania.

5.2.6 Jeśli przesyłki są przewiązane sznurkiem na krzyż i zabezpieczone w sposób określony w ustępie 5 punkt 2.1, nie jest konieczne przykładanie pieczęci na samym sznurku.

5.3 Przesyłki o kształcie pudełek powinny spełnić następujące dodatkowe warunki.

5.3.1 Pudełka powinny być wystarczająco wytrzymałe, wykonane z drewna, metalu lub tworzywa sztucznego.

5.3.2 Ścianki drewnianych pudełek powinny mieć grubość co najmniej 8 mm.

5.3.3 Górna i dolna powierzchnia powinny być pokryte białym papierem, aby można było na nim umieścić adres adresata, deklarowaną wartość i odcisk służbowych stempli. Pudełka te powinny być zabezpieczone ze wszystkich czterech bocznych stron w sposób określony w ustępie 5 punkt 2.1. Jeśli jest to konieczne dla zapewnienia nienaruszalności, pudełka powinny być przewiązane na krzyż mocnym sznurkiem bez węzłów. Oba końce sznurka powinny być złączone pod pieczęcią lakową ze specjalnym jednakowym stemplem lub znakiem nadawcy.

5.4 Nadawcy przesyłki z zadeklarowaną wartością należy, w chwili nadania, wydać bezpłatnie dowód nadania.

5.5 Uiszczenie opłaty może być przedstawione za pomocą wskazówki podającej, że całość opłaty została uiszczona, na przykład w formie „Taxe perçue" („Opłata pobrana"). Wskazówkę tę należy umieścić w górnym prawym rogu strony adresowej i potwierdzić odciskiem datownika urzędu nadania.

5.6 Nie przyjmuje się przesyłek z adresem podanym w postaci inicjałów lub napisanym ołówkiem jak również takich przesyłek, w których adresie występują skreślenia lub poprawki. Przesyłki takie, które byłyby przyjęte niezgodnie z przepisami zwraca się obowiązkowo do urzędu nadania.

6. Oznaczenie przesyłek i postępowanie z nimi

6.1 Przesyłki z zadeklarowaną wartością powinny być zaopatrzone w nalepkę CN 06 zawierającą, wpisane literami alfabetu łacińskiego, literę „V", nazwę urzędu nadania oraz numer seryjny przesyłki.

6.2 Na przesyłce wpisuje się dokładną masę w gramach.

6.3 Nalepkę CN 06 i oznaczenie masy umieszcza się na stronie adresowej, o ile to możliwe w jej górnym lewym rogu, w danym przypadku poniżej nazwiska (nazwy) i adresu nadawcy.

6.4 Wyznaczeni operatorzy mogą jednak zastąpić nalepkę CN 06 przewidzianą w artykule RL 132 ustęp 5 punkt 2 nalepką CN 04 oraz różową nalepką, o małych wymiarach, z umieszczonym wyraźnie napisem „Valeur déclarée" („Zadeklarowana wartość").

6.5 Na stronie adresowej umieszcza się odcisk datownika podający urząd i datę nadania.

6.6 Wyznaczeni operatorzy krajów pośredniczących nie powinni umieszczać żadnego numeru seryjnego na przedniej stronie przesyłek.

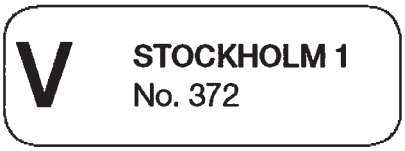
6.7 Urząd przeznaczenia umieszcza, na odwrotnej stronie każdej przesyłki, odcisk swego datownika stwierdzający datę otrzymania.

6.8 Podczas doręczania lub wydawania przesyłki z zadeklarowaną wartością, wyznaczony operator kraju doręczającego winien uzyskać, oznaczający jej przyjęcie, podpis osoby, której dostarcza przesyłkę lub każdą inną formę poświadczenia odbioru. Poza podpisem, należy również wpisywać, wielkimi literami, nazwisko lub każde inne wyraźne i czytelne oznaczenie pozwalające zidentyfikować formalnie autora podpisu.

6.9 Ponadto, wyznaczeni operatorzy mogą wprowadzić systemy do generowania danych dotyczących elektronicznego potwierdzenia doręczenia i uzgodnić wymianę tych danych z wyznaczonymi operatorami kraju nadania przesyłek.

6.10 Wyznaczeni operatorzy, którzy wprowadzili systemy generowania elektronicznego potwierdzenia doręczenia będą upoważnieni do wykorzystywania podpisów pozyskanych elektronicznie dzięki tym systemom w celu dostarczenia dowodu doręczenia na poziomie każdej poszczególnej przesyłki do wyznaczonego operatora wysyłającego, z zastrzeżeniem wysłania przez tego ostatniego formularza reklamacyjnego CN 08. Dane elektronicznego potwierdzenia mogą być dostarczone drogą elektroniczną (pocztą elektroniczną) lub w formie papierowej, według uznania wyznaczonego operatora doręczającego.

CN 06



Wymiary 37 x 13 mm, kolor różowy

CN 06

Wymiary 74 x 26 mm, kolor różowy

Artykuł RL 135
Przesyłki za pobraniem

1. Niektóre przesyłki listowe mogą być wysyłane za pobraniem. Wymiana przesyłek za pobraniem wymaga zawarcia wcześniejszej umowy między wyznaczonymi operatorami kraju nadania i kraju przeznaczenia. Ci wyznaczeni operatorzy mogą uzgodnić stosowanie postanowień Porozumienia dotyczącego pocztowych usług płatniczych i jego Regulaminu.

2. Przyjmowane przesyłki
2.1 Na podstawie dwustronnych umów, za pobraniem mogą być wysyłane przesyłki zwykłe, przesyłki polecone i przesyłki z zadeklarowaną wartością, które spełniają warunki przewidziane w niniejszym Regulaminie.
2.2 Wyznaczeni operatorzy mają prawo przyjmować przy świadczeniu usługi przesyłek za pobraniem tylko niektóre rodzaje wyżej wymienionych przesyłek.

3. Opłata
3.1 Państwo członkowskie nadania lub wyznaczony operator kraju nadania określa dowolnie opłatę, jaką ma zapłacić nadawca, oprócz opłat pocztowych stosowanych wobec rodzaju, do jakiego należy przesyłka.

4. Rola urzędu nadania
4.1 Wskazówki, jakie mają być umieszczone na przesyłkach za pobraniem. Nalepki. Na przesyłkach za pobraniem należy umieścić, w sposób bardzo wyraźny, na stronie adresowej, napis „Remboursement" („Pobranie"), po którym następuje informacja o kwocie pobrania. Ponadto, przesyłki powinny być zaopatrzone, na stronie adresowej, o ile to możliwe w górnym lewym rogu, w danym przypadku poniżej nazwiska (nazwy) i adresu nadawcy, w nalepkę koloru pomarańczowego zgodną ze wzorem CN 29. W przeciwnym przypadku, wyznaczeni operatorzy mogą dostarczać te informacje umieszczając je na nalepce CN 29bis.
4.2 Przewidzianą w artykule RL 132 ustęp 5 punkt 2 nalepkę wzoru CN 04 (lub zastępujący ją odcisk specjalnego stempelka) umieszcza się, o ile to możliwe, w górnym rogu nalepki CN 29; w przeciwnym przypadku, wyznaczeni operatorzy mogą używać, zamiast nalepek CN 04 i CN 29, jedną nalepkę CN 30 zawierającą, wpisane literami alfabetu łacińskiego, nazwę urzędu nadania, literę R, numer seryjny przesyłki i trójkąt koloru pomarańczowego, w którym znajduje się słowo „Remboursement" („Pobranie").
4.3 Każdej przesyłce za pobraniem winien towarzyszyć kupon CN 29ter, na podstawie którego powinno zostać wystawione odrębne pocztowe zlecenie płatnicze.

5. Rola urzędu przeznaczenia
5.1 Wyznaczony operator, który doręczył przesyłkę adresatowi wystawia, w swoim własnym imieniu, na rzecz nadawcy przesyłki, pocztowe zlecenie płatności na podstawie danych z kuponu CN 29ter.
6. Dosyłanie
6.1 Każda przesyłka obciążona pobraniem może być dosyłana, jeśli wyznaczony operator kraju nowego przeznaczenia zapewnia tę usługę w obrocie z krajem nadania.

Artykuł RL 136
Przesyłki ekspresowe

1. Na życzenie nadawców i z przeznaczeniem do krajów, których wyznaczeni operatorzy podejmują się świadczenia tej usługi, przesyłki są doręczane do miejsca zamieszkania (siedziby) przez specjalnego posłańca możliwie jak najszybciej po ich nadejściu do urzędu doręczającego. Każdy wyznaczony operator ma prawo ograniczyć tę usługę do przesyłek priorytetowych, do przesyłek lotniczych lub gdy chodzi o jedyną wykorzystywaną drogę przewozu między dwoma wyznaczonymi operatorami, do lądowo-morskich przesyłek LC.

2. Opłata

2.1 Przesyłki ekspresowe podlegają, oprócz opłaty zasadniczej, opłacie nie mniejszej niż opłata uiszczana za zwykłą przesyłkę priorytetową/niepriorytetową, zależnie od okoliczności lub nie mniejszej niż opłata jednolita za list zwykły, a kwota wskaźnikowa tej opłaty wynosi 1,63 SDR (DTS). Za każdy worek M, wyznaczeni operatorzy pobierają, zamiast opłaty jednostkowej, opłatę globalną, która nie przekracza pięciokrotnej opłaty jednostkowej. Opłatę tę należy uiścić z góry w pełnej wysokości.

2.2 Jeżeli doręczanie ekspresem związane jest ze szczególnymi utrudnieniami, opłata uzupełniająca może być pobierana zgodnie z postanowieniami dotyczącymi przesyłek tego samego rodzaju w obrocie krajowym.

2.3 Jeżeli przepisy wyznaczonego operatora kraju przeznaczenia na to pozwalają, adresaci mogą żądać w urzędzie doręczającym dostarczenia ekspresem przeznaczonych do nich przesyłek niezwłocznie po ich nadejściu. W tym przypadku, wyznaczony operator kraju przeznaczenia jest upoważniony do pobierania, w chwili doręczenia, opłaty stosowanej w jego obrocie krajowym.

3. Oznaczenie

3.1 Przesyłki do doręczenia ekspresem są oznaczone za pomocą albo specjalnej wydrukowanej nalepki w kolorze jasnoczerwonym, albo odciskiem stempelka w tym samym kolorze, zawierającymi wyraźny napis „Exprès" („Ekspres"). W przypadku braku nalepki lub odciska stempelka, słowo „Exprès" powinno być napisane wyraźnymi wielkimi literami w kolorze czerwonym. W miarę możliwości, nalepka lub odcisk stempelka powinny odpowiadać wzorowi przedstawionemu poniżej. Nalepkę, odcisk stempelka lub napis „Exprès" należy umieścić na stronie adresowej, o ile to możliwe w jej górnym lewym rogu, w danym przypadku pod nazwiskiem (nazwą) i adresem nadawcy.

4. Postępowanie z przesyłkami

4.1 Z przesyłkami ekspresowymi można postępować w różny sposób, dopóki ogólny poziom jakości usługi oferowanej adresatowi jest co najmniej równie wysoki jak w przypadku doręczania przez specjalnego posłańca.

4.2 Wyznaczeni operatorzy, którzy dzielą przesyłki listowe na różne strumienie, po nadejściu przesyłek ekspresowych do urzędu wymiany powinny je włączyć do najszybszego strumienia przesyłek krajowych, a następnie opracować te przesyłki w najszybszy możliwy sposób.

4.3 Jeśli przesyłki nadejdą do urzędu doręczającego po ostatnim normalnym w danym dniu doręczaniu, są doręczane przez specjalnego posłańca w tym samym dniu i na

takich samych warunkach, jakie stosuje się w obrocie wewnętrznym w krajach świadczących tę usługę.

4.4 Ponadto, wyznaczeni operatorzy mogą wprowadzać elektroniczne potwierdzenie doręczenia i uzgodnić wymianę takich danych dotyczących doręczenia z wyznaczonymi operatorami kraju nadania przesyłek.

4.5 Jeśli przepisy krajowe to przewidują, wyznaczony operator kraju przeznaczenia może doręczyć ekspresem zawiadomienie o nadejściu przesyłki z zadeklarowaną wartością, a nie samą przesyłkę.

4.6 Jeśli przesyłki ekspresowe winny być poddane kontroli celnej, wyznaczeni operatorzy są zobowiązani do:

4.6.1 przedstawiania ich do kontroli celnej w miarę możliwości niezwłocznie po ich nadejściu;

4.6.2 zachęcania władz celnych w swoim kraju do szybkiego przeprowadzenia kontroli tych przesyłek.

4.7 Przesyłki ekspresowe, za które przy nadaniu nie uiszczono w całości wszystkich należnych opłat, są doręczane jak zwykłe przesyłki, chyba że zostały przez urząd nadania potraktowane jako ekspresowe. W tym ostatnim przypadku, podlegają one opłacie zgodnie z artykułem RL 118 ustęp 7.

4.8 Wyznaczeni operatorzy mogą ograniczyć doręczanie ekspresowe do jednej próby. Nie jest bezwzględnie konieczna każda nowa próba doręczenia ekspresowego przesyłki. Przesyłka jest wtedy traktowana jako przesyłka zwykła.

Artykuł RL 137
Potwierdzenie odbioru

1. W obrocie między wyznaczonymi operatorami, którzy świadczą usługę potwierdzeń odbioru dla swych klientów, nadawca przesyłki poleconej, przesyłki z poświadczonym doręczeniem lub przesyłki z zadeklarowaną wartością może zażądać w chwili nadania potwierdzenia odbioru, uiszczając opłatę, której kwota wskaźnikowa wynosi 0,98 SDR (DTS). Potwierdzenie odbioru zwraca się nadawcy najszybszą drogą (lotniczą lub lądowo-morską).

2. Oznaczenie przesyłek z potwierdzeniem odbioru

2.1 Na przesyłkach, dla których nadawca zażąda potwierdzenia odbioru, należy umieścić na stronie adresowej wyraźne litery A.R. Na zewnętrznej stronie przesyłki nadawca powinien podać swoje nazwisko (nazwę) i adres napisane literami alfabetu łacińskiego. Ta ostatnia informacja, jeśli znajduje się na stronie adresowej, powinna być umieszczona w lewym górnym rogu. Miejsce to powinno być w miarę możliwości przeznaczone także na umieszczenie liter A.R., które można, w danym przypadku, usytuować poniżej nazwiska (nazwy) i adresu nadawcy.

2.2 Do wymienionych w ustępie 2 punkt 1 przesyłek dołącza się formularz CN 07 w kolorze jasnoczerwonym o sztywności kartki pocztowej. Na formularzu tym należy umieścić wyraźne litery A.R. Nadawca, używając do pisania przyboru innego niż zwykły ołówek, wypełnia literami alfabetu łacińskiego różne rubryki zgodnie z układem formularza. Formularz ten jest uzupełniany przez urząd nadania lub każdy inny urząd wyznaczony przez wyznaczonego operatora kraju wysyłającego, a następnie jest mocno przytwierdzany do przesyłki. Jeśli formularz nie nadejdzie do urzędu przeznaczenia, urząd ten sporządza z urzędu nowe potwierdzenie odbioru.

2.3 Przy obliczaniu opłaty za przesyłkę z potwierdzeniem odbioru, obejmującym, w danym przypadku obliczenie dopłaty lotniczej, można uwzględnić masę formularza CN 07. Opłatę za potwierdzenie odbioru przedstawia się na przesyłce razem z innymi opłatami.

3. Postępowanie z potwierdzeniami odbioru

3.1 Potwierdzenie odbioru powinno zostać podpisane w pierwszej kolejności przez adresata, a jeżeli nie jest to możliwe przez inną osobę upoważnioną na mocy przepisów kraju przeznaczenia. Jeżeli przepisy te na to pozwalają, to z wyjątkiem przesyłek doręczanych do rąk własnych adresata, potwierdzenie odbioru może zostać podpisane przez pracownika urzędu przeznaczenia. Poza podpisem, należy również wpisywać, wielkimi literami, nazwisko lub każde inne wyraźne i czytelne oznaczenie pozwalające zidentyfikować formalnie autora podpisu.

3.2 Urząd przeznaczenia zwraca najbliższą pocztą bezpośrednio do nadawcy należycie wypełniony i podpisany formularz CN 07. Formularz ten jest przesyłany bez koperty i bez pobierania opłaty pocztowej najszybszą drogą (lotniczą lub lądowo-morską). Jeżeli potwierdzenie odbioru zostanie zwrócone nienależycie wypełnione, to nieprawidłowość sygnalizuje się za pomocą przewidzianego w artykule RL 150 ustęp 2 formularza CN 08, do którego dołącza się powyższe potwierdzenie odbioru.

3.3 Jeżeli nadawca reklamuje nieotrzymanie potwierdzenia odbioru z powrotem w normalnym terminie, to żąda się bezpłatnie tego potwierdzenia za pomocą formularza CN 08. Duplikat potwierdzenia odbioru mający na przedniej stronie wyraźny napis „Duplicata" („Duplikat") dołącza się do reklamacji CN 08. Z reklamacją postępuje się zgodnie z artykułem RL 150.

Artykuł RL 138
Doręczanie do rąk własnych

1. Na życzenie nadawcy, w obrocie między wyznaczonymi operatorami, którzy wyrazili na to zgodę, przesyłki polecone, przesyłki z poświadczonym doręczeniem i przesyłki z zadeklarowaną wartością są doręczane do rąk własnych adresata. Wyznaczeni operatorzy mogą uzgodnić, że usługa ta jest świadczona tylko wtedy, gdy przesyłkom takim towarzyszy potwierdzenie odbioru.

2. We wszystkich przypadkach, nadawca uiszcza opłatę za doręczenie do rąk własnych, której kwota wskaźnikowa wynosi 0,16 SDR (DTS).

3. Oznaczenie przesyłek, które mają być doręczone do rąk własnych i postępowanie z nimi

3.1 Na przesyłkach, które mają być doręczone do rąk własnych należy umieścić bardzo wyraźny napis „A remettre en main propre" („Doręczyć do rąk własnych") lub równoznaczny napis w języku znanym w kraju przeznaczenia. Oznaczenie to powinno być umieszczone na stronie adresowej, o ile to możliwe w jej górnym lewym rogu, w danym przypadku poniżej nazwiska (nazwy) i adresu nadawcy.

3.2 Jeśli nadawca zażądał potwierdzenia odbioru i doręczenia do rąk własnych adresata, to formularz CN 07 powinien być podpisany przez adresata lub jeśli jest to niemożliwe, przez jego należycie upoważnionego przedstawiciela. Poza podpisem, należy również wpisywać, wielkimi literami, nazwisko lub każde inne wyraźne i czytelne oznaczenie pozwalające zidentyfikować formalnie autora podpisu.

3.3 Wyznaczeni operatorzy są zobowiązani do podjęcia drugiej próby doręczenia tych przesyłek tylko wówczas, gdy istnieje przypuszczenie, że będzie to skuteczne, a przepisy krajowe na to pozwalają.

Artykuł RL 139
Przesyłki wolne przy doręczaniu od opłat i należności

1. W relacjach między wyznaczonymi operatorami, którzy wyrazili na to zgodę, nadawcy mogą na podstawie oświadczenia złożonego w urzędzie nadania przyjąć na siebie uiszczenie całości opłat i należności, którymi obciążone są przesyłki listowe przy doręczeniu. Dopóki przesyłka listowa nie została wydana adresatowi, nadawca może po nadaniu żądać, aby przesyłkę wydano bez pobierania opłat i należności.

2. Opłaty

2.1 Nadawca powinien zobowiązać się do uiszczenia kwot, których mógłby zażądać urząd przeznaczenia. W danym przypadku, powinien on wpłacić zaliczkę.

2.2 Wyznaczony operator kraju nadania pobiera od nadawcy opłatę, której kwota wskaźnikowa wynosi 0,98 SDR (DTS) i którą zatrzymuje jako zapłatę za usługi świadczone w Państwie członkowskim nadania.

2.3 W przypadku żądania zgłoszonego po nadaniu przesyłki listowej, wyznaczony operator kraju nadania pobiera ponadto opłatę dodatkową, której kwota wskaźnikowa wynosi 1,31 SDR (DTS) za każde żądanie.

2.4 Wyznaczony operator kraju przeznaczenia jest upoważniony do pobierania opłaty prowizyjnej, której kwota wskaźnikowa wynosi 0,98 SDR (DTS). Opłata ta jest niezależna od opłaty za przedstawienie do kontroli celnej. Pobiera się ją od nadawcy na rzecz wyznaczonego operatora kraju przeznaczenia.

3. Każdy wyznaczony operator ma prawo ograniczyć usługę przesyłek wolnych przy doręczaniu od opłat i należności do przesyłek poleconych i przesyłek z zadeklarowaną wartością.

4. Oznaczenie przesyłek i postępowanie z nimi

4.1 Na przesyłkach, które mają być doręczone adresatom jako wolne od opłat i należności należy umieścić bardzo widoczny napis „Franc de taxes et de droits" („Wolna od opłat i należności") lub analogiczną uwagę w języku kraju nadania. Na przesyłkach takich umieszcza się nalepkę koloru żółtego z również widocznym napisem „Franc de taxes et de droits" („Wolna od opłat i należności"). Napis i nalepkę należy umieścić na stronie adresowej, o ile to możliwe w jej lewym górnym rogu, w danym przypadku poniżej nazwiska (nazwy) i adresu nadawcy.

4.2 Każdej przesyłce wolnej od opłat i należności towarzyszy ceduła należnościowa CN 11. Nadawca przesyłki uzupełnia na przedniej stronie ceduły należnościowej tekst zamieszczony po prawej stronie części A i B. Urząd wysyłający nanosi tutaj wpisy odnoszące się do służby pocztowej. Wpisy nadawcy mogą być wykonane za pomocą kalki. Tekst powinien zawierać zobowiązanie przewidziane w ustępie 2 punkt 1. Właściwie wypełnioną cedułę należnościową przytwierdza się w sposób trwały do przesyłki.

4.3 Nadawca może zgłosić żądanie, po nadaniu, aby przesyłka została doręczona jako wolna od opłat i należności.

4.3.1 Jeżeli żądanie jest przeznaczone do wysłania drogą pocztową, urząd nadania informuje o tym urząd przeznaczenia za pomocą zawiadomienia wyjaśniającego. Zawiadomienie takie zaopatruje się w znaki uiszczenia należnej opłaty. Zawiadomienie wysyła się jako przesyłkę poleconą i kieruje najszybszą drogą (lotniczą lub lądowo-morską) do urzędu przeznaczenia wraz z należycie wypełnioną cedułą należnościową. Urząd przeznaczenia umieszcza na przesyłce nalepkę przewidzianą w ustępie 4 punkt 1.

4.3.2 Jeżeli żądanie jest przeznaczone do wysłania drogą telekomunikacyjną, urząd nadania informuje o tym urząd przeznaczenia środkami łączności telekomunikacyjnej i jednocześnie przekazuje odpowiednie szczegóły dotyczące nadania przesyłki. Urząd przeznaczenia sporządza z urzędu cedułę należnościową.

5. Zwrot ceduł należnościowych (część A). Odzyskiwanie opłat i należności

5.1 Po doręczeniu adresatowi przesyłki wolnej od opłat i należności, urząd, który zaliczkowo pokrył opłaty, opłaty celne lub inne należności na rachunek nadawcy, uzupełnia przy użyciu kalki dane zamieszczone na odwrotnej stronie części A i B ceduły należnościowej. Przesyła on do urzędu nadania przesyłki część A wraz z dowodami rzeczowymi; dokumenty te przekazywane są w zamkniętej kopercie bez podawania zawartości. Wyznaczony operator kraju przeznaczenia przesyłki zachowuje część B w celu rozliczenia z wyznaczonym operatorem-dłużnikiem.

5.2 Jednakże, każdy wyznaczony operator może spowodować, aby specjalnie wyznaczone urzędy dokonywały zwrotu części A ceduł należnościowych obciążonych należnościami oraz żądać, aby część ta była przesyłana do określonego urzędu.

5.3 W każdym przypadku, urząd wysyłający przesyłkę wpisuje na przedniej stronie części A ceduł należnościowych nazwę urzędu, do którego należy zwrócić tę część.

5.4 Jeśli przesyłka z napisem „Franc de taxes et de droits" („Wolna od opłat i należności") nadejdzie do służby kraju przeznaczenia bez ceduły należnościowej, urząd odpowiedzialny za odprawę celną sporządza duplikat ceduły. Na częściach A i B tej ceduły podaje on nazwę kraju nadania i o ile to możliwe datę nadania przesyłki.

5.5 W przypadku zaginięcia ceduły należnościowej po doręczeniu przesyłki, sporządza się duplikat na tych samych zasadach.

5.6 Części A i B ceduł należnościowych dotyczących przesyłek, które z jakiegokolwiek powodu, są zwracane do kraju nadania powinny być unieważnione staraniem wyznaczonego operatora kraju przeznaczenia.

5.7 Po otrzymaniu części A ceduły należnościowej, podającej opłaty uiszczone przez służbę kraju przeznaczenia, wyznaczony operator kraju nadania przelicza kwotę tych opłat na własną walutę. Stosowany kurs wymiany waluty nie powinien być wyższy niż kurs ustalony dla przekazów pocztowych przeznaczonych do danego kraju. Wynik przeliczenia podaje się w części głównej formularza i na odcinku bocznym (kuponie). Po pobraniu kwoty opłat, wyznaczony w tym celu urząd wydaje nadawcy kupon ceduły i w danym przypadku dowody rzeczowe.

6. Rozliczanie z wyznaczonym operatorem kraju nadania przesyłek

6.1 Rozliczanie związane z opłatami, opłatami celnymi i innymi należnościami wydatkowanymi przez każdego wyznaczonego operatora na rachunek innego odbywa się za pomocą miesięcznych rachunków szczegółowych CN 12, które sporządza wyznaczony operator-wierzyciel w walucie swojego kraju. Dane z zachowanych przez niego części B ceduł należnościowych wpisuje się w porządku alfabetycznym urzędów, które zaliczkowo pokryły opłaty i według nadanego im porządku liczbowego.

6.2 Jeśli dwóch zainteresowanych wyznaczonych operatorów świadczy we wzajemnym obrocie także usługę paczek pocztowych, mogą oni, w przypadku braku sprzeciwu, ujmować w rozliczeniach opłat, opłat celnych oraz innych należności za paczki także opłaty za przesyłki listowe.

6.3 Rachunek szczegółowy CN 12, z dołączonymi częściami B ceduł należnościowych, przesyła się do wyznaczonego operatora-dłużnika najpóźniej do końca miesiąca następującego po miesiącu, którego dotyczy. Nie sporządza się rachunku zerowego.

6.4 Rachunki są rozliczane oddzielnie. Jednakże, każdy wyznaczony operator może żądać, aby rachunki te były rozliczane z rachunkami dotyczącymi przekazów pocztowych lub paczek pocztowych CP 75, bez włączania ich do tych rachunków.

Artykuł RL 140
Usługa międzynarodowej korespondencji handlowej z odpowiedzią (CCRI lub IBRS)

1. Postanowienia ogólne

1.1 Wyznaczeni operatorzy mogą uzgodnić między sobą, że będą uczestniczyć w świadczeniu fakultatywnej usługi „Międzynarodowej korespondencji handlowej z odpowiedzią" (CCRI lub IBRS). Wszyscy wyznaczeni operatorzy są jednak zobowiązani do świadczenia usługi zwrotu przesyłek tego rodzaju.

1.2 Celem usługi międzynarodowej korespondencji handlowej z odpowiedzią (CCRI lub IBRS) jest umożliwienie upoważnionym nadawcom uiszczenia z góry opłaty za przesyłki z odpowiedzią nadane przez ich respondentów zamieszkałych za granicą.

1.3 Wyznaczeni operatorzy, którzy świadczą tę usługę powinni przestrzegać poniżej określonych postanowień.

1.4 Niemniej, wyznaczeni operatorzy mogą dwustronnie uzgodnić przyjęcie innego systemu świadczenia między sobą tej usługi.

1.5 Wyznaczeni operatorzy mogą wprowadzić system kompensaty uwzględniający ponoszone koszty.

2. Sposoby funkcjonowania

2.1 Usługa CCRI (IBRS) wykonywana jest w następujący sposób:

2.1.1 każda z przesyłek upoważnionego nadawcy mającego siedzibę w kraju A wysyłanych do jego respondentów zamieszkałych w jednym lub kilku krajach B zawiera kopertę, kartkę albo nalepkę CCRI (IBRS);

2.1.2 respondenci zamieszkujący w kraju lub krajach B mogą wykorzystać koperty, kartki albo nalepki CCRI (IBRS) do udzielenia odpowiedzi nadawcy; przesyłki CCRI (IBRS) uważa się za przesyłki priorytetowe lub za zwykłe przesyłki lotnicze z uiszczoną opłatą zgodnie z artykułem RL 114 ustęp 2 punkt 1.4;

2.1.3 nadane przesyłki CCRI (IBRS) przekazuje się do kraju A i doręcza upoważnionemu nadawcy.

2.2 Państwo członkowskie lub wyznaczeni operatorzy mogą dowolnie ustalać opłaty i warunki dotyczące udzielania upoważnienia do korzystania z usługi oraz warunki postępowania z doręczanymi przesyłkami.

2.3 Wyznaczeni operatorzy świadczący usługę CCRI (IBRS) mogą ją wykonywać w obrocie wzajemnym lub tylko w jednym kierunku (usługa „zwrotna"). W tym ostatnim przypadku zakłada się, że wyznaczony operator kraju B przyjmuje przesyłki CCRI (IBRS), ale nie udziela upoważnienia do korzystania z usługi klientom zamieszkałym na terytorium swojego kraju.

2.4 Wyznaczeni operatorzy świadczący tę usługę dokładnie określają swoim klientom, w chwili udzielania upoważnienia do korzystania z usługi, obowiązek przestrzegania postanowień niniejszego artykułu i zaleceń zawartych w „Podręczniku poczty listowej" (po francusku: „Manuel de la poste aux lettres", po angielsku: „Letter Post Manual").

3. Charakterystyka przesyłek CCRI (IBRS)

3.1 Przesyłki CCRI (IBRS) mogą mieć kształt kartek lub kopert wykonanych zgodnie z przewidzianym wzorem i zaleceniami zawartymi w Podręczniku poczty listowej.

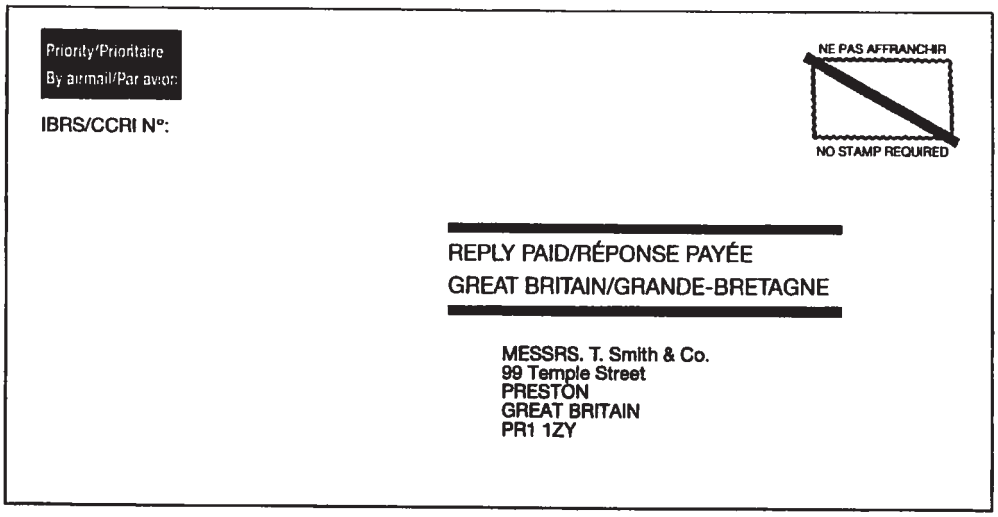
3.2 Jako przesyłki CCRI (IBRS) przyjmuje się także przesyłki utworzone z kopert lub pakiecików zawierających nalepkę wykonaną według przewidzianego wzoru i zgodną z zaleceniami zawartymi w Podręczniku poczty listowej.

3.3 Przesyłki CCRI (IBRS) powinny odpowiadać podanym w artykule RL 122 limitom wymiarów określonych dla podobnych przesyłek listowych. Jeśli chodzi o kartki pocztowe lub przesyłki w formie kartek z odpowiedzią, przesyłki CCRI (IBRS) spełniające postanowienia artykułu RL 128 ustęp 5, są także dopuszczone do przyjęcia. Przesyłki CCRI (IBRS) nie powinny ważyć więcej niż 50 gramów.

3.4 Przesyłki CCRI (IBRS) mogą zawierać korespondencję i druki.

3.5 W odstępstwie od postanowień ustępu 3 punkt 3 i ustępu 3 punkt 4, wyznaczeni operatorzy mogą uzgodnić dwustronnie, że przyjmują towary bez wartości

handlowej w przesyłkach CCRI (IBRS) i ograniczają ich masę do 250 gramów. Wyznaczeni operatorzy mogą także dwustronnie uzgodnić każde inne rozszerzenie usługi.



4. Fakturowanie usługi CCRI (IBRS)

4.1 Każdy wyznaczony operator zwracający przesyłki CCRI (IBRS) do innego wyznaczonego operatora ma prawo pobierać od tego ostatniego sumę odpowiadającą kosztom, jakie poniósł przy zwrocie przesyłek CCRI (IBRS).

4.2 Sumę tę ustala się na podstawie stawki za przesyłkę i stawki za kilogram. Stawki te oblicza się w następujący sposób:

4.2.1 stawkę za przesyłkę ustala się w kwocie 0,15 SDR (DTS);

4.2.2 stawkę za kilogram określa się, w zasadzie, tak jak podano w artykule RL 235 ustęp 3, ale według masy netto. Stawki za kilogram ustala się na podstawie pewnej liczby średnich taryf nie większej niż dziesięć, z których każda, odnosząca się do grupy krajów przeznaczenia, jest określona na podstawie masy przesyłek do różnych miejsc przeznaczenia w ramach danej grupy. Stawki za kilogram są komunikowane do Biura Międzynarodowego i publikowane każdego roku w „Zbiorze tranzytowym" (po francusku: „Recueil de transit", po angielsku: „Transit Compendium").

4.3 Każda zmiana wymienionej w ustępie 4 punkt 2.1 stawki powinna opierać się na dostępnych danych ekonomicznych.

4.4 Jeśli określeni wyznaczeni operatorzy nie uzgodnią inaczej, nie ma kompensaty opłat za usługę CCRI (IBRS), jeśli liczba przesyłek zwracanych w ciągu roku przez każdego wyznaczonego operatora jest mniejsza lub równa 1000. Jeśli liczba przesyłek CCRI (IBRS) zwracanych w ciągu roku przekracza 1000 dla jednego wyznaczonego operatora, kompensata uwzględnia liczbę przesyłek zwróconych przez dwóch współdziałających wyznaczonych operatorów.

5. Rozliczanie opłat za usługę CCRI (IBRS)

5.1 Sporządzanie wykazów przesyłek CN 09 i CN 10

5.1.1 Po przekazaniu ostatniej odsyłki w każdym miesiącu, urząd wymiany pochodzenia przesyłek CCRI (IBRS) sporządza, w podziale na urzędy wymiany przeznaczenia, na podstawie danych zawartych w kartach listowych CN 31, wykaz wysłanych przesyłek CCRI (IBRS) na formularzu CN 09. Przesyła następnie te wykazy do swego centralnego zarządu.

5.1.1.1 Jeśli karta listowa CN 31 nie zawiera żadnych danych dotyczących masy zwróconych przesyłek CCRI (IBRS), przyjmuje się dla przesyłki masę równą 5 gramów.

5.1.2 Dla każdego wyznaczonego operatora kraju przeznaczenia przesyłek CCRI (IBRS), wyznaczony operator kraju nadania sporządza kwartalnie, na podstawie danych zawartych w wykazach CN 09 i w podziale na urzędy pochodzenia oraz urzędy przeznaczenia i w danym przypadku w podziale na drogę kierowania, wykaz zbiorczy przesyłek CN 10.

5.1.3 Wykazy CN 09 przekazuje się wyznaczonemu operatorowi kraju przeznaczenia jako udokumentowanie wykazu zbiorczego CN 10.

5.2 Przesyłanie i uznawanie wykazów przesyłek CN 09 i CN 10

5.2.1 Wykaz zbiorczy CN 10 przesyła się w dwóch egzemplarzach do wyznaczonych operatorów krajów przeznaczenia przesyłek CCRI (IBRS) w terminie pięciu miesięcy po zakończeniu kwartału, którego on dotyczy.

5.2.2 Po jego uznaniu, wyznaczony operator kraju przeznaczenia przesyłek CCRI (IBRS) zwraca jeden jego egzemplarz do wyznaczonego operatora, który go sporządził. Jeśli dany wyznaczony operator nie otrzymał żadnego sprostowania w terminie trzech miesięcy, licząc od dnia wysłania, uważa on ten wykaz za przyjęty na mocy prawa. Jeśli w wyniku sprawdzenia ujawnione zostaną rozbieżności, poprawiony wykaz CN 09 powinien być dołączony jako dowód do należycie poprawionego i uznanego wykazu zbiorczego CN 10. Jeśli wyznaczony operator kraju nadania przesyłek CCRI (IBRS) kwestionuje zmiany naniesione do tego wykazu CN 09, potwierdza on rzeczywiste dane przesyłając fotokopie formularzy CN 31 sporządzonych przez urząd pochodzenia w chwili wysyłania spornych odsyłek.

5.2.3 Wyznaczeni operatorzy mogą uzgodnić, aby wykazy CN 09 i CN 10 były sporządzane przez wyznaczonego operatora kraju przeznaczenia przesyłek CCRI (IBRS). W tym przypadku dostosowuje się odpowiednio procedurę uznania przewidzianą w ustępie 5 punkt 2.1 i ustępie 5 punkt 2.2.

5.3 Sporządzanie, przesyłanie i zatwierdzanie rachunków za usługę CCRI (IBRS)

5.3.1 Obowiązek sporządzenia rachunków spoczywa na wyznaczonym operatorze-wierzycielu, który przesyła je do wyznaczonego operatora-dłużnika.

5.3.2 Rachunki szczegółowe sporządza się na formularzu CN 19, na podstawie różnicy między kwotami obliczonymi dla liczby i masy przesyłek CCRI (IBRS) otrzymanych i wysłanych, które wynikają z wykazów zbiorczych CN 10.

5.3.3 Rachunek szczegółowy CN 19 przesyła się w dwóch egzemplarzach do wyznaczonego operatora-dłużnika możliwie jak najszybciej po zakończeniu roku, którego dotyczy.

5.3.4 Wyznaczony operator-dłużnik nie ma obowiązku uznawania rachunków szczegółowych, które nie zostaną mu przesłane w terminie dwunastu miesięcy po upływie roku rozliczeniowego.

5.3.5 Jeśli wyznaczony operator, który przesłał rachunek szczegółowy nie otrzymał żadnego sprostowania w terminie trzech miesięcy, licząc od dnia wysłania, rachunek ten uważa się za przyjęty na mocy prawa.

5.3.6 Wyznaczony operator-wierzyciel ma prawo ująć rachunki szczegółowe CN 19 w rachunku ogólnym CN 52, na warunkach określonych w artykule RL 240 ustęp 5.

5.4 Rozrachunek ogólny i płatności z tytułu opłat za usługę CCRI (IBRS)

5.4.1 Artykuł RL 248 ma zastosowanie do opłat za usługę CCRI (IBRS), dla których wyznaczony operator-wierzyciel sporządza wykaz CN 20.

Artykuł RL 141
Usługa międzynarodowej korespondencji handlowej z odpowiedzią – odpowiedź na poziomie lokalnym

1. Wyznaczeni operatorzy mogą dwustronnie uzgodnić, aby świadczyć fakultatywną usługę „CCRI (IBRS) – odpowiedź na poziomie lokalnym" albo w obrocie wzajemnym, albo w jednym kierunku (usługa zwrotna).

2. Usługa CCRI (IBRS) – odpowiedź na poziomie lokalnym opiera się na tej samej zasadzie co usługa CCRI (IBRS), z taką różnicą, że opłacone z góry odpowiedzi prezentują się w takiej samej formie jak odpowiedzi handlowe w obrocie krajowym wyznaczonego operatora, w którym są nadawane. Wyznaczony operator kraju nadania doręcza te odpowiedzi na adres skrytki pocztowej umieszczonej na jego terytorium, wyjmuje je z tej skrytki i wysyła do wyznaczonego operatora kraju nadania poczty międzynarodowej.

3. Warunki funkcjonowania tej usługi uzgadnia się dwustronnie między zainteresowanymi wyznaczonymi operatorami, na podstawie wytycznych określonych przez Radę Eksploatacji Pocztowej.

Artykuł RL 142
Międzynarodowe kupony na odpowiedź

1. Wyznaczeni operatorzy mogą dokonywać sprzedaży międzynarodowych kuponów na odpowiedź emitowanych przez Biuro Międzynarodowe oraz ograniczyć ich sprzedaż zgodnie z ich przepisami krajowymi.

2. Wartość kuponu na odpowiedź przewidziana w artykule 13 ustęp 4 punkt 2 Konwencji wynosi 0,74 SDR (DTS). Cena sprzedaży ustalona przez zainteresowanych wyznaczonych operatorów nie może być niższa od tej wartości.

3. Kupony na odpowiedź są wymieniane we wszystkich Państwach członkowskich na znaczki pocztowe, a jeśli przepisy wewnętrzne kraju wymieniającego tego nie zabraniają, również na całostki pocztowe lub inne znaki lub odciski świadczące o uiszczeniu opłaty pocztowej, o wartości stanowiącej minimalną opłatę jednej zwykłej listowej przesyłki priorytetowej lub jednego zwykłego listu lotniczego, wysyłanych za granicę bez względu na kraj przeznaczenia.

4. Wyznaczony operator Państwa członkowskiego ma ponadto prawo wymagać, aby przedkładano jednocześnie kupony na odpowiedź i przesyłki opłacane w wyniku wymiany tych kuponów.

5. Międzynarodowe kupony na odpowiedź wykonuje się według wzoru CN 01. Są one drukowane pod nadzorem Biura Międzynarodowego na specjalnym papierze ze znakiem wodnym przedstawiającym wielkie litery UPU. Na kuponach drukuje się nazwę kraju pochodzenia. Poza tym znajduje się na nich między innymi wydrukowany standardowy kod kreskowy Światowego Związku Pocztowego, który zawiera kod ISO kraju, datę drukowania i ustaloną przez Biuro Międzynarodowe cenę sprzedaży wyrażoną w SDR (DTS). Dostawy kuponów dokonuje się wtedy, gdy wyznaczeni operatorzy zapłacą kwotę faktury, która zostaje im wcześniej wysłana przez Biuro Międzynarodowe i która podaje wartość kuponów jak również związane z nimi koszty produkcji, przewozu i ubezpieczenia.

To wyjaśnienie powtórzone jest na odwrotnej stronie po niemiecku, angielsku, arabsku, chińsku, hiszpańsku i rosyjsku.

6. Wyznaczeni operatorzy przesyłają do Biura Międzynarodowego zamówienie na międzynarodowe kupony na odpowiedź. Biuro Międzynarodowe wystawia fakturę w ciągu dziesięciu dni roboczych po otrzymaniu zamówienia i wysyła ją do zainteresowanego wyznaczonego operatora. Zapłata powinna zostać dokonana w terminie sześciu tygodni od daty przesłania faktury. W przypadku niezapłacenia w tym terminie, anuluje się fakturę i związane z nią zamówienie. Jednakże, wyznaczony operator, który ma saldo kredytowe w Biurze Międzynarodowym, w ramach systemu rozliczeniowego międzynarodowych kuponów na odpowiedź, może wykorzystywać go dla częściowego lub całkowitego zapłacenia faktury.

7. Każdy wyznaczony operator ma prawo podawać za pomocą nadruku cenę sprzedaży na kuponach na odpowiedź lub prosić Biuro Międzynarodowe, aby cena ta została na nich umieszczona w chwili drukowania.

8. Okres ważności kuponów podany jest na tych ostatnich. Przy ich wymianie urzędy pocztowe upewniają się co do autentyczności dokumentów, sprawdzając w szczególności obecność znaków wodnych i innych elementów zabezpieczających, o których cechach charakterystycznych powiadamia wcześniej Biuro Międzynarodowe. Odmawia się przyjęcia jako nieważnych kuponów na odpowiedź, na których wydrukowany tekst nie odpowiada tekstowi oficjalnemu. Na wymienionych kuponach na odpowiedź umieszcza się odcisk datownika urzędu dokonującego wymiany.

9. Wymienione kupony na odpowiedź zwraca się do Biura Międzynarodowego w pakietach po tysiąc sztuk. Wyznaczeni operatorzy, którzy wymieniają rocznie mniej niż 1000 kuponów mogą zwrócić po zakończeniu każdego roku do Biura Międzynarodowego kupony, które wymienili. Kupony przesyła się razem z wykazem CN 03 sporządzonym w dwóch

egzemplarzach, podając ich ogólną liczbę i ogólną wartość. Wartość oblicza się według stawki przewidzianej w ustępie 2. W przypadku zmiany tej stawki, wszystkie kupony na odpowiedź wymienione przed datą wprowadzenia jej w życie są przesyłane w jednej przesyłce mogącej wyjątkowo zawierać niepełny pakiet; dołącza się do nich specjalny wykaz CN 03 uwzględniający poprzednią wartość.

10. Po sprawdzeniu przez Biuro Międzynarodowe, wykaz CN 03, z naniesionymi odpowiednio datą i podpisem, zwraca się do wyznaczonych operatorów. Po zakończeniu każdego kwartału, na podstawie otrzymanych wykazów CN 03, Biuro Międzynarodowe sporządza zbiorczy wykaz kuponów wymienionych przez każdego wyznaczonego operatora. Biuro dokonuje płatności na podstawie tych wykazów. Zapłaty dokonuje się w terminie sześciu tygodni od zakończenia każdego kwartału. Wyznaczeni operatorzy mają możliwość otrzymania zapłat bezpośrednio lub polecenia przekazania ich na ich rachunek międzynarodowych kuponów na odpowiedź w Biurze Międzynarodowym. Nie dokonuje się żadnej zapłaty za wymienione kupony, które były sfałszowane lub podrobione.

11. W Biurze Międzynarodowym stworzony jest dla międzynarodowych kuponów na odpowiedź oddzielny system rozliczeniowy, zawierający indywidualny rachunek dla każdego wyznaczonego operatora uczestniczącego w świadczeniu tej usługi. System ten jest zarządzany zgodnie z właściwymi postanowieniami Regulaminu dotyczącego zarządzania administracyjnego i finansowego międzynarodowych kuponów na odpowiedź.

12. Biuro Międzynarodowe przyjmuje także uszkodzone kupony na odpowiedź, o ile co najmniej część kodów kreskowych pozwala na określenie ich wartości, przesyłane przy oddzielnym wykazie CN 03, sporządzonym w dwóch egzemplarzach.

Artykuł RL 143
Usługa ładunku zbiorowego „Consignment"

1. Wyznaczeni operatorzy mogą uzgodnić między sobą uczestniczenie w fakultatywnej usłudze ładunku zbiorowego nazwanej „Consignment" dotyczącej przesyłek grupowych przeznaczonych za granicę pochodzących od jednego nadawcy.

2. W miarę możliwości, usługę tę identyfikuje się za pomocą logo określonego w ustępie 4.

3. Szczegóły dotyczące tej usługi ustalane są dwustronnie między wyznaczonym operatorem kraju nadania i kraju przeznaczenia na podstawie postanowień określonych przez Radę Eksploatacji Pocztowej.

4. Identyfikacja usługi ładunku zbiorowego „Consignment"

4.1 Logo przeznaczone do identyfikowania usługi ładunku zbiorowego „Consignment" składa się z następujących elementów:

- słowa „CONSIGNMENT" w kolorze niebieskim;
- trzech poziomych pasków (czerwonego, niebieskiego i zielonego).

CONSIGNMENT

-

Rozdział 6

Towary niebezpieczne, których umieszczanie w przesyłkach listowych jest zabronione. Postępowanie z przesyłkami przyjętymi niezgodnie z przepisami. Dosyłanie. Zwrot do miejsca pochodzenia. Wycofanie z obrotu pocztowego. Reklamacje

Artykuł RL 144
Towary niebezpieczne, których umieszczanie w przesyłkach listowych jest zabronione

1. Przedmioty wymienione w Zaleceniach dotyczących przewozu towarów niebezpiecznych, opracowanych przez Narody Zjednoczone, z wyjątkiem niektórych towarów niebezpiecznych przewidzianych w niniejszym Regulaminie jak również wymienione w Instrukcjach technicznych Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego (ICAO) i w Regulaminie przewozu towarów niebezpiecznych Stowarzyszenia Międzynarodowego Transportu Lotniczego (IATA) uważa się za towary niebezpieczne zgodnie z postanowieniami artykułu 15 ustęp 3 punkt 1 Konwencji i ich umieszczanie w przesyłkach listowych jest zabronione.

Artykuł RL 145
Postępowanie z przesyłkami przyjętymi niezgodnie z przepisami

1. Przesyłki, które zostały przyjęte niezgodnie z przepisami i które nie różnią się w sposób zasadniczy od warunków określonych w artykule 12 Konwencji, jeśli chodzi o klasyfikację lub masę i od warunków określonych w niniejszym Regulaminie, jeśli chodzi o zawartość, wymiary, wygląd i przepisowe oznaczenia, powinny jednak być doręczone adresatom bez dopłaty. Przyjęte niezgodnie z przepisami przesyłki zawierające łatwo psujące się substancje biologiczne lub substancje promieniotwórcze, które nie spełniają postanowień artykułu 16 Konwencji, mogą także zostać doręczone adresatom, jeśli przepisy kraju przeznaczenia na to zezwalają. Jeśli doręczenie przyjętych niezgodnie z przepisami przesyłek jest niewłaściwe lub niemożliwe, należy zwrócić je do wyznaczonego operatora kraju nadania.

2. Z przesyłkami zawierającymi przedmioty wymienione w artykule 15 ustęp 2 punkt 1.1 i w artykule 15 ustęp 3 punkt 1 Konwencji i przyjętymi do przewozu niezgodnie z przepisami, postępuje się zgodnie z ustawodawstwem kraju wyznaczonego operatora nadania, tranzytu lub przeznaczenia, który stwierdzi ich obecność.

3. Wyznaczony operator kraju przeznaczenia może doręczyć adresatowi część zawartości, która nie podlega zakazom.

4. W przypadku, gdy przesyłka przyjęta do przewozu niezgodnie z przepisami nie jest ani zwrócona do miejsca nadania, ani doręczona adresatowi, wyznaczony operator kraju nadania powinien zostać niezwłocznie poinformowany o sposobie postępowania z taką przesyłką. Informacja taka powinna podawać w sposób precyzyjny na podstawie, jakiego zakazu zajęto przesyłkę oraz przedmioty. Podobna informacja powinna towarzyszyć przyjętej niezgodnie z przepisami przesyłce zwracanej do miejsca pochodzenia.

5. W przypadku zajęcia przesyłki pocztowej przyjętej do przewozu niezgodnie z przepisami, wyznaczony operator kraju tranzytowego lub kraju przeznaczenia powinien poinformować o tym wyznaczonego operatora kraju nadania, przesyłając protokół CN 13 lub odpowiedni znormalizowany komunikat EDI Światowego Związku Pocztowego, jeśli zostało to dwustronnie uzgodnione.

6. Ponadto, każde Państwo członkowskie ma prawo odmowy przewozu przez swoje terytorium w tranzycie otwartym przesyłek listowych innych niż listy, kartki pocztowe i druki dla ociemniałych (cekogramy), które nie spełniają wymagań prawnych dotyczących warunków ich publikacji lub rozpowszechniania w tym kraju. Przesyłki takie zwraca się do wyznaczonego operatora kraju nadania.

7. Przesyłki listowe zawierające przedmioty, co do których istnieje obawa ich szybkiego zepsucia lub zgnicia

7.1 Tylko te przedmioty zawarte w przesyłce listowej, co do których istnieje obawa ich szybkiego zepsucia lub zgnicia mogą być sprzedane niezwłocznie, bez uprzedzenia. Sprzedaż odbywa się na rzecz prawowitego właściciela, nawet w czasie przewozu, w jedną stronę lub z powrotem. Jeżeli sprzedaż nie jest możliwa, przedmioty zepsute lub zgnite są niszczone.

7.2 Jeżeli przesyłkę listową sprzedano lub zniszczono zgodnie z postanowieniami ustępu 7 punkt 1, sporządza się protokół sprzedaży lub zniszczenia. Kopię protokołu wraz z zawiadomieniem o sprawdzeniu CN 43 przesyła się do urzędu nadania.

7.3 Suma uzyskana ze sprzedaży służy, po pierwsze, do pokrycia opłat ciążących na przesyłce. W danym przypadku, nadwyżkę przesyła się do urzędu nadania w celu zwrócenia nadawcy. Nadawca pokrywa opłaty związane z przesłaniem.

Artykuł RL 146
Dosyłanie

1. W przypadku zmiany adresu adresata, przesyłki są mu niezwłocznie dosyłane na niżej podanych warunkach.

2. Jednak nie dosyła się przesyłek, jeśli:

2.1 nadawca zabronił ich dosyłania poprzez umieszczenie adnotacji wyrażonej w języku znanym w kraju przeznaczenia;

2.2 jeśli oprócz adresu adresata znajduje się uwaga „lub współmieszkaniec" (po francusku: „ou à l'occupant des lieux", po angielsku: „or occupant").

3. Wyznaczeni operatorzy, którzy pobierają opłatę za żądania dosłania w swym obrocie krajowym, są upoważnieni do pobierania takiej samej opłaty w obrocie międzynarodowym.

4. Poza wyjątkami przewidzianymi poniżej, nie pobiera się opłaty dodatkowej za przesyłki listowe dosyłane z kraju do kraju. Jednakże, wyznaczeni operatorzy, którzy pobierają opłatę za dosyłanie przesyłek w swym obrocie krajowym, są upoważnieni do pobierania takiej samej opłaty za międzynarodowe przesyłki listowe dosyłane w ich własnej służbie.

5. Sposoby dosyłania

5.1 Przesyłki adresowane do adresatów, którzy zmienili adres, uważa się za przesyłki adresowane bezpośrednio z miejsca nadania do nowego miejsca przeznaczenia.

5.2 Każda przesyłka z zadeklarowaną wartością kierowana do adresata, który wyjechał do innego kraju, może być dosłana, jeśli ten kraj wykonuje taką usługę w obrocie z krajem pierwszego miejsca przeznaczenia. W przeciwnym przypadku, przesyłka jest zwracana niezwłocznie do wyznaczonego operatora kraju nadania w celu wydania jej nadawcy.

5.3 Dosyłanie z jednego kraju do drugiego ma miejsce tylko wtedy, gdy przesyłki spełniają warunki wymagane dla nowego przewozu. Odnosi się to także do

przesyłek adresowanych pierwotnie do miejscowości znajdujących się wewnątrz kraju.

5.4 Przy dosyłaniu, urząd dosyłający umieszcza odcisk swego datownika na przedniej stronie przesyłek w kształcie kartek i na odwrotnej stronie wszystkich innych rodzajów przesyłek.

5.5 Przesyłki zwykłe lub polecone zwracane do nadawców w celu uzupełnienia lub sprostowania adresu nie uważa się, przy ich powtórnym nadaniu, za przesyłki dosyłane. Traktuje się je jako nowe przesyłki, podlegające nowej opłacie.

5.6 Jeśli próba doręczenia przez specjalnego posłańca przesyłki ekspresowej pod podany adres nie powiodła się, to urząd dosyłający winien przekreślić nalepkę lub napis „Exprès" („Ekspres") dwoma grubymi poziomymi kreskami.

5.7 Każdy wyznaczony operator może ustalić termin dosyłania odpowiadający terminowi obowiązującemu w jego obrocie krajowym.

6. Kierowanie

6.1 Przesyłki priorytetowe i przesyłki lotnicze dosyła się do nowego miejsca przeznaczenia najszybszą drogą (lotniczą lub lądowo-morską).

6.2 Inne przesyłki dosyła się środkami transportu wykorzystywanymi normalnie do przewozu przesyłek niepriorytetowych lub lądowo-morskich (włączając przesyłki S.A.L.). Mogą one być dosyłane jako priorytetowe lub lotnicze na specjalne żądanie adresata, jeśli zobowiąże się on uiścić różnicę w opłacie pocztowej za nowy przewóz priorytetowy lub lotniczy. W tym przypadku, różnica opłaty pocztowej jest pobierana, w zasadzie, przy doręczaniu przesyłki i zatrzymuje ją wyznaczony operator doręczający. Wszystkie przesyłki mogą być także dosłane najszybszą drogą, jeśli różnicę w opłacie pocztowej uiści osoba trzecia w urzędzie dosyłającym. Dosyłanie takich przesyłek najszybszą drogą wewnątrz kraju przeznaczenia odbywa się zgodnie z przepisami tego kraju.

6.3 Za dosłanie lotnicze lub priorytetowe na warunkach ustalonych w ustępie 6 punkt 2, wyznaczeni operatorzy pobierający opłaty złożone mogą ustanowić opłaty specjalne, które nie mogą przekroczyć opłat złożonych.

7. Ustalenie opłaty

7.1 Przesyłki nieopłacone lub niedostatecznie opłacone za ich pierwszy odcinek drogi obciąża się taką opłatą, jaka zostałaby określona, gdyby były one wysłane bezpośrednio z miejsca nadania do nowego miejsca przeznaczenia.

7.2 Przesyłki prawidłowo opłacone za pierwszy odcinek drogi, ale za które nie uiszczono opłaty przed ich dosłaniem za dalszy odcinek drogi, są obciążone dopłatą odpowiadającą różnicy między opłatą już uiszczoną a opłatą, jaka zostałaby pobrana, gdyby przesyłki zostały wysłane od razu z miejsca nadania do nowego miejsca przeznaczenia. Do tej dopłaty dodaje się opłatę manipulacyjną za przesyłki nieopłacone lub niedostatecznie opłacone. W przypadku dosyłania drogą lotniczą lub priorytetową, przesyłki obciąża się ponadto za dalszy odcinek drogi dopłatą, opłatą złożoną lub opłatą specjalną, zgodnie z ustępem 6 punkt 2 i ustępem 6 punkt 3.

7.3 Przesyłki, które pierwotnie były przewożone wewnątrz kraju jako zwolnione od opłat pocztowych, obciąża się opłatą, którą należałoby pobrać, gdyby przesyłki te były kierowane bezpośrednio z miejsca nadania do nowego miejsca przeznaczenia. Do opłaty tej dodaje się opłatę manipulacyjną za przesyłki nieopłacone lub niedostatecznie opłacone.

7.4 W przypadku dosyłania do innego kraju, należy anulować następujące opłaty:

7.4.1 opłatę za wydanie przesyłki adresowanej na poste restante;

7.4.2 opłatę za przedstawienie do kontroli celnej;

7.4.3 opłatę za składowanie;

7.4.4 opłatę prowizyjną;

7.4.5 uzupełniającą opłatę za ekspres;

7.4.6 opłatę za doręczenie adresatom pakiecików.

7.5 Opłaty celne i inne należności, których umorzenia nie można było uzyskać przy dosyłaniu lub zwrocie do miejsca nadania, są egzekwowane, drogą pobrania, od wyznaczonego operatora nowego miejsca przeznaczenia. W tym przypadku, wyznaczony operator pierwotnego kraju przeznaczenia dołącza do przesyłki zawiadomienie wyjaśniające i kupon C 29ter. Jeśli nie świadczy się usługi za pobraniem w obrocie między zainteresowanymi wyznaczonymi operatorami, to należności, o których mowa, są ściągane na drodze korespondencyjnej.

7.6 Dosyłane przesyłki listowe doręcza się adresatom po uiszczeniu opłat, jakimi są one obciążone przy wysyłaniu, po nadejściu lub w trakcie przewozu w następstwie dosłania poza pierwszy odcinek. Adresaci uiszczają także opłaty celne lub inne opłaty specjalne, jakich nie anulował kraj dosyłający.

8. Dosyłanie zbiorowe

8.1 Przesyłki zwykłe dosyłane do tej samej osoby, która zmieniła miejsce pobytu, można włożyć do dostarczonych przez wyznaczonych operatorów kopert zbiorczych CN 14. Na kopertach tych należy umieścić tylko nazwisko (nazwę) i nowy adres adresata.

8.2 Jeśli liczba przesyłek dosyłanych zbiorowo to uzasadnia, można wykorzystać worek. W tym przypadku, wymagane szczegóły należy umieścić na specjalnej chorągiewce dostarczonej przez wyznaczonego operatora, wydrukowanej na ogół według tego samego wzoru co koperty CN 14.

8.3 Nie można wkładać do tych kopert lub worków przesyłek podlegających kontroli celnej. Wyłącza się także przesyłki, których kształt, objętość i masa mogłyby spowodować ich rozdarcie.

8.4 Koperty zbiorcze CN 14 i worki użyte do zbiorowego dosyłania korespondencji kieruje się do nowego miejsca przeznaczenia drogą ustaloną dla przesyłek indywidualnych.

8.5 Kopertę lub worek należy okazać urzędowi dosyłającemu w stanie otwartym. Urząd dosyłający pobiera, w razie potrzeby, dopłaty, którymi dosyłane przesyłki mogłyby być obciążone. Jeśli dopłata nie została uiszczona, to opłatę, jaka ma być pobrana przy doręczeniu, podaje się na przesyłkach. Po sprawdzeniu urząd dosyłający zamyka kopertę lub worek. W danym przypadku, umieszcza on na kopercie lub na chorągiewce worka odcisk stempelka „T" w celu wskazania, że należy pobrać opłaty od wszystkich lub części dosyłanych przesyłek.

8.6 Po nadejściu do miejsca przeznaczenia, koperta lub worek mogą być otwarte, a ich zawartość sprawdzona przez urząd doręczający, który pobiera, w razie potrzeby, nieuiszczone dopłaty. Opłatę manipulacyjną za nieopłacone lub niedostatecznie opłacone przesyłki pobiera się tylko jeden raz za wszystkie przesyłki umieszczone w kopertach lub workach.

8.7 Przesyłki zwykłe adresowane do marynarzy lub pasażerów przebywających na tym samym statku lub do osób uczestniczących w zbiorowej podróży mogą być także traktowane zgodnie z postanowieniami określonymi od ustępu 8 punkt 1 do ustępu 8 punkt 6. W tym przypadku, na kopertach lub na chorągiewkach worków należy umieścić adres statku (agencji żeglugi lub biura podróży i tym podobne), któremu koperty lub worki powinny być doręczone.

Artykuł RL 147
Przesyłki niedoręczalne. Zwrot do kraju nadania lub do nadawcy i termin przechowywania

1. Wyznaczeni operatorzy zapewniają zwrot przesyłek, które nie mogły zostać z jakiegokolwiek powodu doręczone adresatom.

2. Termin przechowywania przesyłek podany jest w poniższych ustępach.

3. Poza wyjątkami przewidzianymi poniżej, nie pobiera się żadnej dodatkowej opłaty za niedoręczalne przesyłki listowe zwracane do kraju nadania. Jednakże, wyznaczeni operatorzy, którzy pobierają opłatę za zwrot w obrocie krajowym, mają prawo pobierać taką samą opłatę za zwracane im przesyłki międzynarodowe.

4. Pomimo postanowień przewidzianych w ustępie 3, gdy wyznaczony operator otrzymuje, do zwrotu do nadawcy, przesyłki nadane za granicą przez klientów zamieszkałych na jego terytorium, upoważniony jest do pobierania od nadawcy lub nadawców opłaty za opracowanie za przesyłkę nieprzekraczającej opłaty pocztowej, jaka zostałaby pobrana, gdyby przesyłka została nadana u danego wyznaczonego operatora.

4.1 Dla celów postanowień przewidzianych w ustępie 4, przez nadawcę lub nadawców rozumie się osoby lub jednostki, których nazwisko (nazwa) znajduje się w adresie lub w adresach zwrotnych.

5. Postanowienia ogólne

5.1 Z zastrzeżeniem przepisów kraju przeznaczenia, przesyłki niedoręczalne zwraca się do wyznaczonego operatora kraju nadania, którego znaki opłaty znajdują się na przesyłce.

5.2 Przesyłki, których adresat odmówił przyjęcia lub gdy ich doręczenie jest niemożliwe, powinny być zwracane bezzwłocznie.

5.3 Inne niedoręczone przesyłki przechowuje wyznaczony operator kraju przeznaczenia w okresie ustalonym w jego przepisach. Jednakże, termin przechowywania nie może przekroczyć jednego miesiąca, z wyjątkiem szczególnych przypadków, w których wyznaczony operator kraju przeznaczenia uważa za niezbędne przedłużenie go do maksimum dwóch miesięcy. Zwrot do kraju nadania powinien nastąpić w krótszym terminie, jeśli nadawca zastrzegł to sobie, umieszczając odpowiednią wskazówkę na stronie adresowej w języku znanym w kraju przeznaczenia.

6. Warunki specjalne

6.1 Niedoręczalne przesyłki w obrocie krajowym dosyła się za granicę, celem zwrócenia ich nadawcy tylko wówczas, jeśli spełniają one warunki nowego przewozu. To samo dotyczy przesyłek w obrocie międzynarodowym, jeśli nadawca przeniósł się do innego kraju.

6.2 Nie zwraca się kartek pocztowych, na których nie ma adresu nadawcy. Jednakże, należy zawsze zwracać polecone kartki pocztowe.

6.3 Zwrot niedoręczalnych druków do miejsca nadania nie jest obowiązkowy, o ile nadawca nie zażądał zwrotu, umieszczając na przesyłce wskazówkę w języku znanym w kraju przeznaczenia. Jednakże, wyznaczeni operatorzy starają się dokonać takiego zwrotu do nadawcy lub należycie go o tym poinformować, w przypadku powtarzanych nieudanych prób doręczenia lub w przypadku przesyłek masowych. Należy zawsze zwracać druki polecone i książki.

6.4 Jako niedoręczalne powinny być uważane przesyłki przeznaczone do osób trzecich:

6.4.1 adresowane do służb dyplomatycznych lub konsularnych i zwrócone przez nie urzędowi pocztowemu jako niepodjęte;

6.4.2 adresowane do hoteli, wynajętych mieszkań, agencji przewoźników lotniczych lub morskich i zwrócone do urzędu pocztowego z powodu niemożności doręczenia ich adresatom.

6.5 W żadnym przypadku, wymienionych w ustępie 6 punkt 4 przesyłek nie należy uważać za nowe przesyłki, za które trzeba pobrać opłatę pocztową.

7. Kierowanie

7.1 Jeśli droga lądowo-morska nie jest już wykorzystywana przez wyznaczonego operatora kraju dokonującego zwrotu, powinien on zwrócić niedoręczalne przesyłki najwłaściwszą drogą, z której sam korzysta.

7.2 Przesyłki priorytetowe, listy lotnicze i lotnicze kartki pocztowe zwraca się do miejsca nadania najszybszą drogą (lotniczą lub lądowo-morską).

7.3 Niedoręczalne przesyłki lotnicze, inne niż listy lotnicze i lotnicze kartki pocztowe, zwraca się do miejsca nadania środkami transportu używanymi normalnie do przewozu przesyłek niepriorytetowych lub lądowo-morskich (w tym S.A.L.), z wyjątkiem:

7.3.1 przypadku przerwy w obiegu tych środków transportu;

7.3.2 gdy wyznaczony operator kraju przeznaczenia wybrał systematycznie drogę lotniczą dla zwrotu takich przesyłek.

7.4 Przy dokonywanym na żądanie nadawcy zwrocie przesyłek do miejsca nadania drogą priorytetową lub lotniczą, stosuje się przez analogię artykuł RL 146 ustęp 6 punkt 2 i punkt 3.

8. Postępowanie z przesyłkami

8.1 Przed zwróceniem do wyznaczonego operatora kraju nadania przesyłek niedoręczonych z jakiegokolwiek powodu, urząd przeznaczenia powinien podać, po francusku, przyczynę niedoręczenia. Wyraźną i zwięzłą informację o przyczynie umieszcza się, o ile to możliwe, na przedniej stronie przesyłki, w następującej formie: „inconnu" („nieznany"), „refusé" („odmówił przyjęcia"), „déménagé" („wyprowadził się"), „non réclamé" („nie podjął"), „adresse insuffisante" („niewystarczający adres"), i tym podobne. Na kartkach pocztowych i drukach w kształcie kartek, przyczynę niedoręczenia podaje się w prawej części przedniej strony.

8.2 Informację tę podaje się za pomocą odcisku stempelka lub przyklejonej, właściwie wypełnionej, nalepki CN 15. Każdy wyznaczony operator ma prawo dodać w jego własnym języku tłumaczenie przyczyny niedoręczenia i inne przydatne informacje. W obrocie między wyznaczonymi operatorami, którzy wyrazili na to zgodę, informacje te można podawać w jednym wybranym języku. Tak samo, odręczne adnotacje o niedoręczeniu odnotowane przez pracowników poczty lub przez urzędy pocztowe można, w takim przypadku, uznać za wystarczające.

RETOUR CN 15	RETURN CN 15
☐ Inconnu ☐ Refusé	☐ Unknown ☐ Refused
☐ Déménagé ☐ Non réclamé	☐ Gone away ☐ Unclaimed
☐ Adresse insuffisante	☐ Insufficient address
☐	☐
Date de retour:	Return date:

Maksymalne wymiary 52 x 52 mm, kolor różowy

8.3 Urząd przeznaczenia powinien przekreślić dotyczące go fragmenty adresu w taki sposób, aby można je było odczytać oraz powinien umieścić napis „Retour" („Zwrot") na przedniej stronie przesyłki obok nazwy urzędu nadania. Urząd przeznaczenia powinien ponadto umieścić odcisk swojego datownika na odwrotnej

stronie wysyłanych w kopertach przesyłek priorytetowych i listów oraz na przedniej stronie kartek pocztowych.

8.4 Niedoręczalne przesyłki zwraca się do urzędu wymiany kraju nadania albo pojedynczo, albo w specjalnej wiązance oznaczonej po francusku „Envois non distribuables" („Niedoręczalne przesyłki") w taki sam sposób jak postępuje się z przesyłkami przeznaczonymi do tego kraju. Niedoręczalne zwykłe przesyłki, na których znajdują się wystarczające informacje do dokonania ich zwrotu, odsyła się bezpośrednio do nadawcy.

8.5 Niedoręczone przesyłki z zadeklarowaną wartością należy zwrócić jak najszybciej, nie później niż w terminach określonych w ustępie 5 punkt 3. Przesyłki te wpisuje się do karty wartościowej CN 16 i umieszcza w pakiecie, kopercie lub worku z nalepką „Valeurs déclarées" („Zadeklarowane wartości").

8.6 Z przesyłkami niedoręczalnymi zwracanymi do kraju nadania postępuje się zgodnie z artykułem RL 146 ustęp 7.

Artykuł RL 148
Wycofanie z obiegu pocztowego. Zmiana lub korekta adresu na żądanie nadawcy

1. Nadawca przesyłki listowej może zlecić jej wycofanie z obiegu lub zlecić zmianę bądź korektę adresu na warunkach ustalonych poniżej.

2. Jeśli przepisy własne na to pozwalają, każdy wyznaczony operator zobowiązany jest przyjąć żądanie wycofania z obiegu, zmiany lub korekty adresu dotyczące każdej przesyłki listowej nadanej w służbie innego wyznaczonego operatora.

3. Przygotowanie żądania

3.1 Przy zgłaszaniu każdego żądania wycofania przesyłek z obiegu pocztowego, zmiany lub korekty adresu, nadawca wypełnia formularz CN 17. Jeden formularz może być użyty dla kilku przesyłek nadanych w tym samym czasie, w tym samym urzędzie, przez tego samego nadawcę do tego samego adresata.

3.2 Zgłaszając takie żądanie w urzędzie pocztowym, nadawca powinien wykazać swą tożsamość i okazać dowód nadania, jeśli taki został wydany. Wyznaczony operator kraju nadania jest odpowiedzialny za sprawdzenie tożsamości.

3.3 Nadawca może zgłosić żądanie drobnej korekty adresu (bez zmiany nazwiska (nazwy) lub określenia adresata) bezpośrednio w urzędzie przeznaczenia. W takim przypadku nie pobiera się opłaty przewidzianej w ustępie 4.

3.4 Każdy wyznaczony operator może domagać się, poprzez zawiadomienie skierowane do Biura Międzynarodowego, aby wymiana dotyczących jego żądań CN 17 odbywała się za pośrednictwem jego centralnego zarządu albo specjalnie wyznaczonego urzędu. Zawiadomienie to powinno zawierać nazwę tego urzędu.

3.5 Wyznaczeni operatorzy, którzy korzystają z możliwości przewidzianej w ustępie 3 punkt 4, pokrywają wszystkie koszty, które mogą wyniknąć z przesyłania w ich służbie drogą pocztową lub telekomunikacyjną informacji wymienianych z urzędem przeznaczenia. Zastosowanie środka łączności telekomunikacyjnej lub podobnej usługi jest obowiązkowe, jeśli nadawca użył takiego środka, a nie można powiadomić urzędu przeznaczenia na czas drogą pocztową.

3.6 Jeśli przesyłka znajduje się jeszcze w kraju nadania, to żądanie jest traktowane zgodnie z przepisami tego kraju.

4. Opłaty

4.1 Nadawca powinien uiścić, za każde żądanie, opłatę specjalną, której kwota wskaźnikowa wynosi 1,31 SDR (DTS).

4.2 Żądanie przesyła się drogą pocztową lub środkami łączności telekomunikacyjnej na koszt nadawcy. Warunki przekazania żądania i postanowienia dotyczące użycia środka łączności telekomunikacyjnej podane są poniżej w ustępie 6.

4.3 Za każde żądanie wycofania z obiegu pocztowego, zmiany lub korekty adresu dotyczących kilku przesyłek nadanych w tym samym czasie, w tym samym urzędzie, przez tego samego nadawcę do tego samego adresata, pobiera się tylko jeden raz opłaty przewidziane w ustępie 4 punkt 1 i w ustępie 4 punkt 2.

5. Przesyłanie żądania drogą pocztową

5.1 Jeśli żądanie ma być przesłane drogą pocztową, do formularza CN 17 dołącza się w miarę możliwości dokładne faksymile koperty lub adresu figurującego na przesyłce i wysyła się bezpośrednio do urzędu przeznaczenia w przesyłce poleconej najszybszą drogą (lotniczą lub lądowo-morską).

5.2 Jeśli wymiana żądań odbywa się za pośrednictwem centralnych zarządów, to w nagłych przypadkach urząd nadania może wysłać kopię żądania bezpośrednio do urzędu przeznaczenia. Urząd ten powinien uwzględnić żądania wysłane bezpośrednio. Dane przesyłki wyłącza się z doręczenia do czasu nadejścia żądania z centralnego zarządu.

5.3 Po otrzymaniu formularza CN 17, urząd przeznaczenia poszukuje zgłoszonej przesyłki i nadaje dalszy niezbędny bieg żądaniu.

5.4 Urząd przeznaczenia powiadamia bezzwłocznie urząd nadania o sposobie załatwienia każdego żądania wycofania przesyłek z obiegu pocztowego, zmiany lub korekty adresu za pomocą kopii formularza CN 17, wypełnionego należycie w części „Réponse du bureau de destination" („Odpowiedź urzędu przeznaczenia") i wysłanego najszybszą drogą (lotniczą lub lądowo-morską). Urząd nadania informuje osobę, która zgłosiła żądanie. Podobnie postępuje się w następujących poniższych przypadkach:

5.4.1 poszukiwania pozostały bezowocne;

5.4.2 przesyłka została już doręczona adresatowi;

5.4.3 przesyłka została skonfiskowana, zniszczona lub zajęta.

5.5 Przesyłkę niepriorytetową lub lądowo-morską, zwracaną do miejsca nadania na skutek zgłoszenia żądania jej wycofania z obiegu pocztowego, wysyła się drogą priorytetową lub lotniczą tylko wtedy, gdy nadawca zobowiązuje się do uiszczenia odpowiedniej różnicy w opłacie pocztowej. Jeśli przesyłka w następstwie zgłoszenia żądania zmiany lub korekty adresu jest dosyłana drogą priorytetową lub lotniczą, to różnica w opłacie pocztowej odpowiadająca nowemu odcinkowi drogi jest pobierana od adresata i pozostaje u wyznaczonego operatora kraju doręczenia.

6. Przesyłanie żądania środkami łączności telekomunikacyjnej

6.1 Jeśli żądanie ma być przesłane środkami łączności telekomunikacyjnej, formularz CN 17 składa się w odpowiedniej służbie zobowiązanej do przekazania szczegółów urzędowi pocztowemu przeznaczenia. Nadawca powinien uiścić odpowiednią opłatę za tę usługę.

6.2 Po otrzymaniu wiadomości przekazanych środkami łączności telekomunikacyjnej, urząd przeznaczenia poszukuje zgłoszonej przesyłki i nadaje dalszy niezbędny bieg żądaniu.

6.3 Każde żądanie zmiany lub korekty adresu przesyłki z zadeklarowaną wartością przekazane środkami łączności telekomunikacyjnej wymaga potwierdzenia pocztowego, najbliższą pocztą, w sposób przewidziany w ustępie 5 punkt 1. Na formularzu CN 17 powinien zostać umieszczony w nagłówku widoczny napis „Confirmation de la demande transmise par voie des télécommunications du ..." („Potwierdzenie żądania przesłanego środkami łączności telekomunikacyjnej z dnia ..."). Czekając na to potwierdzenie, urząd przeznaczenia ogranicza się do zatrzymania przesyłki. Jednakże, wyznaczony operator kraju przeznaczenia może,

na własną odpowiedzialność, nadać dalszy bieg żądaniu przekazanemu środkami łączności telekomunikacyjnej nie czekając na potwierdzenie pocztowe.

6.4 W obrocie między dwoma krajami, które przyjęły taką procedurę, nadawca może zażądać, aby powiadomienie o dyspozycjach wydanych przez urząd przeznaczenia zostało mu przekazane środkami łączności telekomunikacyjnej. Nadawca winien uiścić odpowiednią opłatę. Jeśli korzysta się z telegramów, winien on uiścić opłatę obliczoną za piętnaście wyrazów. Jeśli korzysta się z teleksu, od nadawcy pobiera się, w zasadzie, opłatę w takiej samej kwocie, jaką uiszcza on za wysłanie żądania teleksem.

6.5 Jeśli nadawca żądania przesłanego środkami łączności telekomunikacyjnej prosił o powiadomienie go podobnymi środkami łączności, to odpowiedź wysyła się taką drogą do urzędu nadania. Urząd nadania możliwie jak najszybciej powiadamia nadawcę. Tak samo postępuje się, jeśli żądanie przesłane środkami łączności telekomunikacyjnej nie jest wystarczająco dokładne do niezawodnego zidentyfikowania przesyłki.

Artykuł RL 149
Wycofanie z obiegu pocztowego. Zmiana lub korekta adresu. Przesyłki nadane w kraju innym niż kraj, który przyjmuje żądanie

1. Każdy urząd, który przyjmuje żądanie wycofania przesyłek z obiegu pocztowego, zmiany lub korekty adresu, zgłaszane zgodnie z artykułem RL 148 ustęp 2, sprawdza tożsamość nadawcy przesyłki. Upewnia się zwłaszcza czy adres nadawcy znajduje się w miejscu do tego przeznaczonym na formularzu CN 17. Następnie wysyła formularz CN 17 do urzędu nadania lub przeznaczenia przesyłki.

2. Jeżeli żądanie dotyczy przesyłki poleconej lub przesyłki z zadeklarowaną wartością, nadawca winien przedstawić oryginał dowodu nadania, a na formularzu CN 17 należy umieścić napis „Vu l'original du récépissé" („Widziano oryginał dowodu nadania"). Na dowodzie nadania, przez oddaniem go nadawcy, wpisuje się następującą uwagę: „Demande de retrait (de modification ou de correction d'adresse) déposée le ... au bureau de ..." [„Żądanie wycofania z obiegu pocztowego (zmiany lub korekty adresu) zgłoszone w dniu ... w urzędzie ..."]. Obok tego napisu umieszcza się odcisk datownika urzędu, który przyjmuje żądanie. Następnie formularz CN 17 wysyła się do urzędu przeznaczenia za pośrednictwem urzędu nadania przesyłki.

3. Każde żądanie kierowane środkami łączności telekomunikacyjnej, zgłoszone zgodnie z warunkami przewidzianymi w ustępie 1, wysyła się bezpośrednio do urzędu przeznaczenia przesyłki. Jednakże, jeśli dotyczy ono przesyłki poleconej lub przesyłki z zadeklarowaną wartością, formularz CN 17 z napisami „Vu l'original du récépissé de dépôt" („Widziano oryginał dowodu nadania") i „Demande transmise par voie des télécommunications déposée le ... au bureau de ..." („Żądanie przesłane środkami łączności telekomunikacyjnej zgłoszone w dniu ... w urzędzie ...") powinien być także wysłany do urzędu nadania przesyłki. Po sprawdzeniu danych, urząd nadania wpisuje bardzo wyraźnie w nagłówku formularza CN 17 uwagę „Confirmation de la demande transmise par voie des télécommunications du ..." („Potwierdzenie żądania przesłanego środkami łączności telekomunikacyjnej z dnia ...") i przesyła go do urzędu przeznaczenia. Urząd przeznaczenia zatrzymuje przesyłkę poleconą lub przesyłkę z zadeklarowaną wartością do czasu otrzymania tego potwierdzenia.

4. W celu poinformowania nadawcy, urząd przeznaczenia przesyłki powiadamia urząd, który przyjął żądanie, o sposobie jego wykonania. Jednakże, w przypadku przesyłki poleconej lub przesyłki z zadeklarowaną wartością, powiadomienie to należy przekazać za

pośrednictwem urzędu nadania przesyłki. W przypadku wycofania przesyłki z obiegu pocztowego, załącza się ją do tego powiadomienia.

5. Postanowienia artykułu RL 148 stosuje się przez analogię do urzędu, który przyjmuje żądanie i do jego wyznaczonego operatora.

Artykuł RL 150
Reklamacje

1. Zasady

1.1 W terminie podanym w artykule 17 Konwencji, reklamacje zostają przyjęte natychmiast po zgłoszeniu problemu przez nadawcę lub przez adresata. Jednakże, jeśli reklamacja nadawcy dotyczy niedoręczonej przesyłki, a nie upłynął jeszcze przewidziany termin jej przesłania, należy poinformować nadawcę o tym terminie.

2. Przygotowanie żądania

2.1 Każda reklamacja wymaga sporządzenia formularza CN 08. W wyniku umowy zawartej między danymi wyznaczonymi operatorami, reklamacja może przyjąć formę pliku lub komunikatu informatycznego (elektroniczny formularz CN 08) przesłanego drogą elektroniczną dzięki wykorzystaniu na przykład internetu. W przypadku braku takiej umowy, przybiera ona formę dokumentu CN 08.

2.2 Do formularza CN 08 należy dołączyć, o ile to możliwe, faksymile adresu przesyłki. Formularz reklamacyjny winien być wypełniony w sposób bardzo czytelny i z podaniem wszystkich wymaganych danych, w szczególności obowiązkowych informacji o uiszczonych opłatach, jeśli reklamacja dotyczy przesyłki poleconej lub przesyłki z zadeklarowaną wartością. Pożądane jest pisanie wielkimi literami alfabetu łacińskiego i cyframi arabskimi lub jeszcze lepiej – wydrukowanymi z komputera.

2.3 Jeśli reklamacja odnosi się do przesyłki za pobraniem, winien być dołączony poza tym duplikat kuponu CN 29ter.

2.4 Jeden formularz można wypełnić dla kilku przesyłek nadanych w tym samym czasie, w tym samym urzędzie, przez tego samego nadawcę i przesyłanych tą samą drogą do tego samego adresata.

2.5 Wszyscy wyznaczeni operatorzy powinni przekazać Biuru Międzynarodowemu adresy pocztowy i, o ile to możliwe, elektroniczny, na jakie należy przesyłać reklamacje CN 08.

2.6 Wyznaczony operator, który jako pierwszy otrzymuje formularz CN 08 i dowody rzeczowe klienta powinien bezwzględnie zakończyć swoje postępowanie w terminie dziesięciu dni i przesłać dalej formularz CN 08 wraz z dowodami rzeczowymi do danego wyznaczonego operatora. Formularz i dowody należy zwrócić do wyznaczonego operatora, skąd pochodzi reklamacja możliwie jak najszybciej, ale nie później niż w terminie dwóch miesięcy, licząc od daty pierwotnej reklamacji lub trzydziestu dni, licząc od tej daty, jeśli reklamacja została wysłana faksem lub innym środkiem elektronicznym. Do reklamacji dotyczących przesyłek z zadeklarowaną wartością, poleconych lub z poświadczonym doręczeniem będzie załączać się oświadczenie adresata, sporządzone na formularzu CN 18, potwierdzające nieotrzymanie poszukiwanej przesyłki tylko wtedy, gdy zażąda tego nadawca. Po upływie ustalonego okresu, przesyła się faksem, pocztą elektroniczną lub innym środkiem łączności telekomunikacyjnej odpowiedź do wyznaczonego operatora kraju nadania na koszt wyznaczonego operatora kraju przeznaczenia. Jeśli istnieje umowa dotycząca wykorzystania systemu elektronicznego, termin udzielenia odpowiedzi jest ustalony w umowie między danymi wyznaczonymi operatorami, ale nie może on przekroczyć terminu określonego w niniejszym ustępie.

2.7 Odpowiedzi na reklamacje przesłane faksem, pocztą elektroniczną lub innymi środkami elektronicznymi powinny być przekazywane, w miarę możliwości, tą samą drogą.

2.8 Na życzenie, pokwitowanie lub jakikolwiek numer referencyjny powinien zostać bezpłatnie wydany klientowi, który składa reklamację, gdy przewiduje się, iż klient lub wyznaczony operator powinien móc śledzić przebieg opracowywania reklamacji albo gdy wyznaczony operator opracowuje reklamację za pomocą formularza CN 08. Każdy wyznaczony operator może stworzyć swój własny wzór pokwitowania. Przykład jest przedstawiony w Regulaminie.

2.9 Jeżeli nadawca zwraca uwagę na to, że mimo poświadczenia doręczenia otrzymanego od wyznaczonego operatora kraju przeznaczenia, adresat twierdzi, że nie otrzymał poszukiwanej przesyłki, postępuje się jak następuje. Na wyraźne życzenie wyznaczonego operatora kraju nadania, wyznaczony operator kraju przeznaczenia jest zobowiązany dostarczyć nadawcy, możliwie jak najszybciej, a najpóźniej w terminie trzydziestu dni, licząc od daty wysłania tej prośby, za pośrednictwem wyznaczonego operatora kraju nadania, potwierdzenie doręczenia listem, potwierdzeniem odbioru CN 07 lub innym sposobem, podpisanym zgodnie z artykułem RL 137 ustęp 3 punkt 1 lub RL 138 ustęp 3 punkt 2, stosownie do okoliczności, albo kopię podpisu osoby, której dostarczono przesyłkę, oznaczającego jej przyjęcie, albo każdą inną formę poświadczenia odbioru, zgodnie z artykułem RL 132 ustęp 5 punkt 10 lub RL 134 ustęp 6 punkt 8, stosownie do okoliczności.

3. Reklamacje dotyczące przesyłek z poświadczonym doręczeniem

3.1 Urząd, który przyjmuje reklamację, przesyła ją bezpośrednio do odpowiedniego urzędu. Ten po uzyskaniu niezbędnych informacji od nadawcy lub adresata, zależnie od okoliczności, przesyła formularz CN 08 do urzędu, który go sporządził. W wyniku umowy zawartej między danymi wyznaczonymi operatorami, reklamacja i odpowiedź mogą przyjąć formę informatycznego pliku lub komunikatu przesłanego drogą elektroniczną dzięki wykorzystaniu na przykład internetu. W przypadku braku takiej umowy, przesyłanie reklamacji odbywa się w miarę możliwości faksem lub pocztą elektroniczną, bez dodatkowych opłat dla klienta, a jeśli nie, to przesyłanie odbywa się drogą pocztową. W tym przypadku formularz wysyła się w kopercie bez pisma przewodniego najszybszą drogą (lotniczą lub lądowo-morską).

3.2 Jeśli reklamacja została uznana za uzasadnioną, to urząd, który sporządził formularz CN 08, przesyła go do centralnego zarządu swego kraju do dalszego zbadania.

4. Reklamacje dotyczące przesyłek poleconych i przesyłek z zadeklarowaną wartością

4.1 W celu poszukiwania przesyłek poleconych wymienianych w systemie kartowania sumarycznego, należy wpisać na formularzu reklamacyjnym CN 08 numer i datę wysłania odsyłki. W wyniku umowy zawartej między danymi wyznaczonymi operatorami, reklamacja i odpowiedź mogą przyjąć formę informatycznego pliku lub informatycznej kartoteki przesłanych drogą elektroniczną dzięki wykorzystaniu na przykład internetu. W przypadku braku takiej umowy, przesyłanie reklamacji odbywa się w miarę możliwości faksem lub pocztą elektroniczną, bez dodatkowych opłat dla klienta, a jeśli nie, to przesyłanie odbywa się drogą pocztową. W tym przypadku formularz wysyła się z urzędu bez pisma przewodniego i zawsze najszybszą drogą (lotniczą lub lądowo-morską).

4.2 Jeśli wyznaczony operator kraju nadania lub wyznaczony operator kraju przeznaczenia domaga się tego, reklamację przesyła się bezpośrednio z urzędu nadania do urzędu przeznaczenia.

4.3 Jeśli po otrzymaniu reklamacji, centralny zarząd kraju przeznaczenia lub specjalnie wyznaczony właściwy urząd jest w stanie dostarczyć informacji o ostatecznym losie przesyłki, wypełnia on formularz CN 08 w części zatytułowanej „Renseignement à

fournir par le service de destination" („Informacje, jakich udziela służba przeznaczenia"). W przypadku opóźnionego doręczenia, przechowywania lub zwrotu do miejsca nadania, na formularzu CN 08 podaje się krótką informację o przyczynie.

4.4 Wyznaczony operator, który nie może udowodnić ani doręczenia przesyłki, ani prawidłowego przekazania jej innemu wyznaczonemu operatorowi, nakazuje bezzwłocznie przeprowadzenie niezbędnego dochodzenia. Na formularzu CN 08 w części zatytułowanej „Réponse définitive" („Ostateczna odpowiedź") przekazuje on obowiązkowo swoją decyzję dotyczącą odpowiedzialności. Jeśli w wyniku umowy zawartej między wyznaczonymi operatorami stosuje się wersję elektroniczną formularza CN 08, wyznaczony operator przyjmujący odpowiedzialność podaje, w polu "Code d'autorisation" lub „Authorization code" /"Kod upoważnienia"/ elektronicznego formularza CN 08, numer referencyjny upoważniający do przyjęcia odpowiedzialności. Stopień przyjęcia odpowiedzialności podaje się w polu „Remarques" lub „Remarks" ('Uwagi") (na przykład cała kwota, połowa wypłaconej kwoty /kartowanie sumaryczne/ lub, zgodnie z umową między nami, odszkodowanie do wypłaty osobie żądającej).

4.5 Formularz CN 08, należycie wypełniony w sposób opisany w ustępie 4 punkt 3 i ustępie 4 punkt 4, zwraca się na adres urzędu, który go sporządził, jeśli możliwe za pomocą takich samych środków jakie zastosowano do przesłania reklamacji, a mianowicie elektronicznie, faksem lub pocztą elektroniczną albo najszybszą drogą (lotniczą lub lądowo-morską).

4.6 Wyznaczony operator kraju nadania przesyła jednocześnie reklamacje dotyczące przesyłek wysłanych w tranzycie otwartym do wyznaczonego operatora kraju pośredniczącego i do wyznaczonego operatora kraju przeznaczenia. Reklamacje dotyczące przesyłek umieszczonych w odsyłkach zamkniętych, które były przewożone w tranzycie przez jednego lub kilku wyznaczonych operatorów krajów pośredniczących opracowuje się bezpośrednio między krajem nadania i krajem ostatecznego przeznaczenia. Jednakże, wyznaczony operator kraju nadania może, w celu przyspieszenia procesu reklamacyjnego, zażądać od każdego wyznaczonego operatora kraju pośredniczącego właściwych informacji dotyczących odsyłek.

4.6.1 Reklamacjom wysłanym do wyznaczonych operatorów krajów pośredniczących w sposób podany w Zbiorze poczty listowej towarzyszy formularz CN 37, CN 38 lub CN 41, w zależności od przypadku. Kopie można wysyłać drogą elektroniczną lub fizyczną, zgodnie z zasadami przedstawionymi w ustępie 2 punkt 5.

4.6.2 Każdy konsultowany wyznaczony operator kraju pośredniczącego przesyła formularz CN 08 do następnego danego wyznaczonego operatora jak również formularz CN 21 z nim związany do wyznaczonego operatora kraju nadania możliwie jak najszybciej, ale w terminie, który nie przekracza dziesięciu dni.

5. Reklamacje dotyczące niezwrócenia do nadawcy potwierdzenia odbioru

5.1 W przypadku przewidzianym w artykule RL 137 ustęp 3 punkt 3 i jeśli przesyłka została doręczona, wyznaczony operator kraju przeznaczenia uzyskuje, na formularzu CN 07 „Potwierdzenie odbioru" z napisem „Duplicata" („Duplikat"), podpis osoby, która przyjęła przesyłkę. Z zastrzeżeniem przepisów kraju wyznaczonego operatora wysyłającego potwierdzenie odbioru, zamiast uzyskania podpisu na duplikacie potwierdzenia odbioru, dozwolone jest także dołączenie do formularza CN 07 kopii dokumentu stosowanego w obrocie krajowym z podpisem osoby, która przyjęła przesyłkę lub kopii podpisu elektronicznego złożonego podczas doręczenia przesyłki. Formularz CN 07 pozostaje przytwierdzony do reklamacji CN 08 w celu późniejszego doręczenia osobie składającej reklamację.

6. Żądania przesłania reklamacji telegramem, teleksem lub przesyłką EMS

6.1 Jeśli żąda się telegraficznego przesłania reklamacji, to zamiast formularza CN 08 wysyła się telegram albo do centralnego zarządu kraju przeznaczenia, albo do specjalnie wyznaczonego właściwego urzędu. Od osoby składającej reklamację pobiera się opłatę telegraficzną.

6.2 Jeśli zgłoszone zostało żądanie wysłania reklamacji przesyłką EMS, to od osoby składającej reklamację można pobrać opłaty obowiązujące normalnie dla tej usługi.

6.3 W obrocie między dwoma wyznaczonymi operatorami krajów, które przyjęły taką procedurę, nadawca może zażądać powiadomienia go telegramem o sposobie załatwienia jego reklamacji. W tym przypadku, nadawca winien uiścić opłatę za telegram obliczoną za piętnaście wyrazów. Jeśli korzysta się z teleksu, od nadawcy pobiera się, w zasadzie, opłatę w takiej samej kwocie, jaką uiszcza on za wysłanie reklamacji teleksem. Na zasadzie wzajemności, nie pobiera się opłaty za odpowiedź przesłaną innymi środkami łączności telekomunikacyjnej lub przesyłką EMS.

6.4 Jeśli reklamacja przesłana telegramem lub teleksem nie pozwala ustalić losu przesyłki poleconej lub przesyłki z zadeklarowaną wartością, reklamację należy przesłać ponownie drogą pocztową przed rozstrzygnięciem sprawy odszkodowania. Sporządza się wówczas formularz CN 08, z którym należy postępować zgodnie z procedurą przedstawioną od ustępu 4 punkt 1 do ustępu 4 punkt 6.

7. Do tego artykułu nie ma zastosowania żadne zastrzeżenie dotyczące terminów opracowywania i załatwiania reklamacji, z wyjątkiem przypadku zawarcia dwustronnej umowy.

Artykuł RL 151
Reklamacje dotyczące przesyłek nadanych w innym kraju

1. Jeśli reklamacja dotyczy przesyłki nadanej w innym kraju, formularz CN 08 wysyła się do centralnego zarządu lub do specjalnie wyznaczonego urzędu wyznaczonego operatora kraju nadania przesyłki. Dowód nadania winien zostać przedstawiony, ale nie załącza się go do formularza CN 08. Na formularzu należy umieścić napis „Vu récépissé de dépôt n° ... délivré le ... par le bureau de ...” („Widziano dowód nadania nr ... wydany w dniu ... przez urząd ...”).

2. Formularz powinien nadejść do wyznaczonego operatora kraju nadania w terminie przewidzianym na przechowywanie dokumentów.

Rozdział 7

Zagadnienia celne

Artykuł RL 152
Przesyłki podlegające kontroli celnej

1. Przesyłki podlegające kontroli celnej powinny być zaopatrzone w deklarację celną CN 22 lub w przywiązaną chorągiewkę według tego samego wzoru. Deklarację celną CN 22 umieszcza się na stronie adresowej, o ile to możliwe w jej górnym lewym rogu, w danym przypadku poniżej nazwiska (nazwy) i adresu nadawcy, które muszą koniecznie być umieszczone na przesyłce.

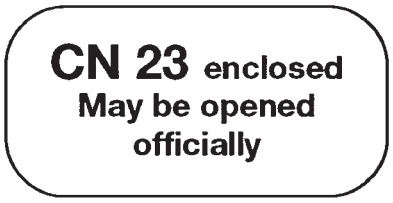
2. Jeżeli wyznaczeni operatorzy uzgodnią wcześniej, dane celne dostarczone zgodnie z pouczeniem na deklaracjach celnych CN 22 lub CN 23, w tym nazwiska (nazwy) i adresy nadawcy i adresata, mogą być przesłane elektronicznie do wyznaczonego operatora kraju przeznaczenia. Wyznaczony operator kraju nadania może podzielić się całością lub częścią wyżej wymienionych danych z administracja celną kraju nadania w celach eksportowych, a wyznaczony operator kraju przeznaczenia może podzielić się całością lub częścią wyżej wymienionych danych z administracją celną kraju przeznaczenia w celach importowych.

3. Wykorzystanie wymienionych w ustępie 2 danych znajdujących się w wersji papierowej deklaracji celnych CN 22 lub CN 23 ogranicza się do procedur związanych z wymianą poczty i do formalności celnych dotyczących eksportu lub importu przesyłek pocztowych. Dane te nie mogą być wykorzystywane do żadnego innego celu.

4. Za zgodą wyznaczonego operatora kraju nadania, użytkownicy mogą stosować koperty lub opakowania, które w miejscu przewidzianym na umieszczenie deklaracji celnej CN 22 mają zamiast niej wydrukowane jej faksymile. Ponadto, użytkownicy mogą sami wytwarzać, za zgodą wyznaczonego operatora kraju nadania, deklarację celną CN 22. Wymiary, format i elementy informacyjne powinny być zgodne z deklaracją celną CN 22.

5. Jeśli zadeklarowana przez nadawcę wartość zawartości przekracza 300 SDR (DTS) lub jeśli nadawca sobie tego życzy, do przesyłek dołącza się także ustaloną liczbę oddzielnych egzemplarzy deklaracji celnych CN 23. Jedna z tych deklaracji celnych powinna być obowiązkowo umieszczona na przesyłce. W przypadku gdy deklaracja nie jest bezpośrednio widoczna na przedniej stronie przesyłki, część deklaracji celnej CN 22, którą można oderwać, umieszcza się na przedniej stronie przesyłki. Możliwe jest także zastępowanie części, którą można oderwać deklaracji celnej CN 22 przez nalepkę nagumowaną lub samoprzylepną w kolorze białym lub zielonym, która zawiera następujący napis:

Napis w kolorze czarnym



(Wymiary 50 x 25 mm, kolor biały lub zielony)

6. Deklaracje celne CN 23 przytwierdza się w sposób trwały do zewnętrznej części przesyłki, najlepiej w przezroczystej, samoprzylepnej kopercie. Wyjątkowo i jeśli nadawca sobie tego życzy, deklaracje te mogą być umieszczone w zamkniętej kopercie wewnątrz przesyłek poleconych, jeśli te zawierają przedmioty wartościowe wymienione w artykule 15 ustęp 6 punkt 1 Konwencji lub wewnątrz przesyłek z zadeklarowaną wartością.

7. Zgodnie z postanowieniami przestawionymi w ustępach od 1 do 6, do pakiecików powinna zawsze być dołączona deklaracja celna CN 22 lub CN 23.

8. W przypadku worków M, deklarację CN 22 umieszcza się na chorągiewce adresowej, jeśli żąda tego kraj przeznaczenia. Jeśli zadeklarowana przez nadawcę wartość zawartości przekracza 300 SDR (DTS) lub jeśli nadawca sobie tego życzy, część, którą można oderwać deklaracji celnej CN 22 lub wyżej wymienioną nagumowaną lub samoprzylepną nalepkę umieszcza się na chorągiewce adresowej, a deklaracje celne CN 23 przytwierdza się do tej samej chorągiewki. Na życzenie wyznaczonego operatora kraju

przeznaczenia, deklaracje celne przytwierdza się do jednej z przesyłek umieszczonych w worku.

9. Brak deklaracji celnej CN 22 lub CN 23 nie może w żadnym przypadku spowodować zwrotu do urzędu nadania przesyłek z zawartością druków, surowic, szczepionek, łatwo psujących się substancji biologicznych, substancji promieniotwórczych, jak również pilnie potrzebnych, trudno dostępnych lekarstw.

10. Zawartość przesyłki należy szczegółowo wymienić w deklaracjach celnych CN 22 i CN 23. Nie przyjmuje się opisów o charakterze ogólnym.

11. Wyznaczeni operatorzy nie ponoszą żadnej odpowiedzialności z tytułu deklaracji celnych. Wyłącznie nadawca ponosi odpowiedzialność za wypełnienie deklaracji celnych. Jednakże, wyznaczeni operatorzy powinni dołożyć wszelkich starań, aby poinformować swych klientów o sposobach dopełnienia formalności celnych, a w szczególności dokładnego wypełnienia deklaracji celnych CN 22 i CN 23 tak, aby ułatwić szybką odprawę celną przesyłek.

12. Wszystkie postanowienia innych ustępów niniejszego artykułu stosuje się do wymienionych w ustępie 2 danych znajdujących się w wersji papierowej deklaracji celnej CN 22 lub CN 23. W przypadku wystąpienia różnic między danymi znajdującymi się na deklaracji celnej CN 22 lub CN 23 i wersjami elektronicznymi dostarczonymi zgodnie z postanowieniami ustępu 2, deklaracja celna CN 22 lub CN 23 stanowi deklarację celną.

Artykuł RL 153
Opłata za przedstawienie do kontroli celnej

1. Wskaźnikowa kwota opłaty specjalnej przewidzianej w artykule 18 ustęp 2 Konwencji dla przesyłek podlegających kontroli celnej w kraju nadania lub w kraju przeznaczenia wynosi 2,61 SDR (DTS). Za każdy worek M, wskaźnikowa kwota opłaty specjalnej wynosi 3,27 SDR (DTS).

Artykuł RL 154
Umarzanie opłat celnych i innych należności

1. Wyznaczeni operatorzy zobowiązują się występować do właściwych służb swego kraju o umorzenie opłat celnych i innych należności ciążących na przesyłkach:
1.1 zwracanych do miejsca nadania;
1.2 zniszczonych z powodu całkowitego uszkodzenia zawartości;
1.3 dosyłanych do trzeciego kraju.

Rozdział 8

Odpowiedzialność wyznaczonych operatorów

Artykuł RL 155
Stosowanie odpowiedzialności wyznaczonych operatorów

1. Odpowiedzialność wyznaczonych operatorów dotyczy zarówno przesyłek przewożonych w tranzycie otwartym jak też przesyłek wysyłanych w odsyłkach zamkniętych.

2. Wyznaczeni operatorzy, którzy zobowiązują się do ponoszenia ryzyka związanego z działaniem siły wyższej, odpowiadają wobec nadawców przesyłek nadanych w ich kraju za szkody spowodowane działaniem siły wyższej w czasie całego przewozu przesyłek. Zobowiązanie obejmuje także drogę dosyłania lub zwrotu do miejsca nadania.

3. Wyznaczony operator, w służbie którego miało miejsce zaginięcie, ograbienie, uszkodzenie lub zwrot bez podania przyczyny, powinien zdecydować, zgodnie z ustawodawstwem swego kraju, czy to zaginięcie, ograbienie, uszkodzenie lub zwrot bez podania przyczyny przypisuje się okolicznościom związanym z działaniem siły wyższej. O okolicznościach tych powiadamiany jest wyznaczony operator kraju nadania, jeśli sobie tego życzy.

4. Kwota odszkodowania przewidziana w artykule 21 ustęp 2 punkt 1 Konwencji w przypadku zaginięcia, całkowitego ograbienia lub całkowitego uszkodzenia przesyłki poleconej wynosi 30 SDR (DTS). W przypadku zaginięcia, całkowitego ograbienia lub całkowitego uszkodzenia poleconego worka M odszkodowanie wynosi 150 SDR (DTS). Uiszczone przez nadawcę przy nadaniu przesyłki opłaty i należności, z wyjątkiem opłaty za polecenie, dodaje się do tych wartości w celu określenia ogólnej kwoty należnego odszkodowania.

5. Kwota odszkodowania przewidziana w artykule 21 ustęp 2 punkt 2 Konwencji w przypadku częściowego ograbienia lub częściowego uszkodzenia przesyłki poleconej nie może być wyższa od kwoty podanej w ustępie 4 w przypadku zaginięcia, całkowitego ograbienia lub całkowitego uszkodzenia przesyłki poleconej.

6. Wyznaczeni operatorzy, którzy uczestniczą w wymianie przesyłek za pobraniem odpowiadają, do wysokości kwoty pobrania, za doręczenie przesyłek za pobraniem bez zainkasowania pieniędzy lub zainkasowania sumy niższej niż kwota pobrania. Wyznaczeni operatorzy nie ponoszą żadnej odpowiedzialności z tytułu opóźnień, jakie mogą powstać w inkasowaniu i przesyłaniu pieniędzy.

Artykuł RL 156
Doręczanie ograbionej lub uszkodzonej przesyłki z zadeklarowaną wartością

1. Urząd, który doręcza ograbioną lub uszkodzoną przesyłkę z zadeklarowaną wartością sporządza protokół CN 24 z komisyjnego sprawdzenia i przedstawia go, o ile to możliwe, adresatowi do podpisania. Jeden egzemplarz protokołu wręcza się adresatowi, lub w przypadku odmowy przyjęcia przesyłki albo dosyłania, dołącza się go do przesyłki. Drugi egzemplarz przechowuje wyznaczony operator, który sporządził protokół.

2. Egzemplarz protokołu CN 24 sporządzonego zgodnie z artykułem RL 193 ustęp 11 punkt 2 dołącza się do przesyłki i postępuje się, w przypadku doręczenia, zgodnie z przepisami kraju przeznaczenia. W przypadku odmowy przyjęcia przesyłki, egzemplarz ten pozostaje dołączony do przesyłki.

3. Jeżeli przepisy krajowe tego wymagają, przesyłkę, z którą postąpiono zgodnie z ustępem 1, zwraca się do nadawcy, jeżeli adresat odmawia podpisania protokołu CN 24.

Artykuł RL 157

Stwierdzenie odpowiedzialności nadawcy

1. Wyznaczony operator, który stwierdza szkodę powstałą z winy nadawcy, informuje o tym wyznaczonego operatora kraju nadania, do którego należy wszczęcie, w danym przypadku, postępowania przeciwko nadawcy.

2. W nawiązaniu do postanowień przedstawionych w ustępie 1, wyznaczeni operatorzy kraju nadania i kraju przeznaczenia mogą uzgodnić, aby ustalić procedurę rozliczeniową dotyczącą kwoty szkody odzyskanej od nadawcy.

Artykuł RL 158
Wypłata odszkodowania

1. Wyznaczony operator kraju pochodzenia lub kraju przeznaczenia, zależnie od okoliczności, jest upoważniony do wypłacenia odszkodowania uprawnionej osobie na rachunek wyznaczonego operatora, który uczestnicząc w przewozie i będąc właściwie poinformowany, pozwolił na upłynięcie dwu miesięcy, a jeśli sprawa została zgłoszona faksem lub jakimkolwiek środkiem elektronicznym pozwalającym potwierdzić odbiór reklamacji, trzydziestu dni bez podania ostatecznego rozstrzygnięcia sprawy lub nie zawiadomił:

1.1 że szkoda wyglądała na spowodowaną działaniem siły wyższej;

1.2 że przesyłka została zatrzymana, skonfiskowana lub zniszczona przez kompetentne władze ze względu na jej zawartość lub zajęta na mocy ustawodawstwa kraju przeznaczenia.

2. Przewidziane w ustępie 1 terminy dwóch miesięcy i trzydziestu dni zaczynają biec licząc od dnia, w którym formularz CN 08 został należycie wypełniony przez wyznaczonego operatora kraju pochodzenia, w tym niezbędne informacje dotyczące przesłania odsyłek.

3. Wyznaczony operator kraju pochodzenia jest upoważniony do wypłacenia odszkodowania uprawnionej osobie na rachunek wyznaczonego operatora kraju przeznaczenia, który będąc właściwie poinformowany o wymienionym w artykule RL 150 ustęp 2 punkt 9 życzeniu wyrażonym przez wyznaczonego operatora kraju pochodzenia w sprawie otrzymania potwierdzenia doręczenia reklamowanej przesyłki, pozwolił na upłynięcie trzydziestu dni, licząc od dnia wysłania tej prośby przez wyznaczonego operatora kraju pochodzenia, bez udzielenia odpowiedzi na drugie zapytanie dotyczące nieprawidłowego wykonania usługi.

4. Wyznaczony operator kraju pochodzenia lub kraju przeznaczenia, zależnie od okoliczności, jest upoważniony do odroczenia wypłaty odszkodowania uprawnionej osobie w przypadku, gdy formularz reklamacyjny jest wypełniony nie w całości lub niedokładnie i musiał zostać zwrócony w celu uzupełnienia informacji lub poprawienia, co spowodowało przekroczenie terminu przewidzianego w ustępie 1. Odszkodowanie będzie mogło zostać wypłacone w dodatkowym terminie dwu miesięcy, licząc od dnia uzupełnienia lub poprawienia formularza CN 08. Jeśli żadne uzupełnienie informacji lub poprawienie nie zostanie wniesione do reklamacji, wyznaczony operator, którego to dotyczy jest upoważniony do niewypłacania odszkodowania uprawnionej osobie.

5. Do tego artykułu nie ma zastosowania żadne zastrzeżenie dotyczące terminów opracowywania i załatwiania reklamacji jak również terminu i warunków wypłaty odszkodowania oraz zwrotu odszkodowań wyznaczonym operatorom, którzy je wypłacili, z wyjątkiem przypadku zawarcia dwustronnej umowy.

Artykuł RL 159
Termin wypłaty odszkodowania

1. Wypłata odszkodowania powinna być dokonana możliwie jak najszybciej, a najpóźniej w terminie trzech miesięcy, licząc od dnia następnego po dniu złożenia reklamacji.

2. Do tego artykułu nie ma zastosowania żadne zastrzeżenie dotyczące terminu wypłaty odszkodowania, z wyjątkiem przypadku zawarcia dwustronnej umowy.

Artykuł RL 160
Wypłata odszkodowania z urzędu

1. Zwrot formularza CN 08, którego części zatytułowane „Renseignements à fournir par les services intermédiaires" („Informacje, jakich udzielają służby pośredniczące"), „Renseignments à fournir par le service de destination" („Informacje, jakich udziela służba przeznaczenia") i „Réponse définitive" („Odpowiedź ostateczna") nie zostały uzupełnione, nie może być uważany jako odpowiedź ostateczna w rozumieniu artykułu RL 158 ustęp 1.

Artykuł RL 161
Ustalenie odpowiedzialności między wyznaczonymi operatorami

1. Do chwili przedstawienia dowodu przeciwnego, odpowiedzialność spoczywa na wyznaczonym operatorze, który przyjął przesyłkę bez sporządzenia przy pomocy zawiadomienia o sprawdzeniu CN 43 żadnego raportu o jakiejkolwiek nieprawidłowości w momencie otrzymania odsyłki zawierającej przesyłkę i mając do dyspozycji wszelkie przepisowe środki poszukiwania, nie może udowodnić ani doręczenia adresatowi ani, ewentualnie, właściwego przekazania innemu wyznaczonemu operatorowi.

2. Jeżeli zaginięcie, ograbienie lub uszkodzenie nastąpiło w czasie przewozu, bez możliwości ustalenia na terytorium lub w służbie, jakiego kraju miało to miejsce, wyznaczeni operatorzy, których to dotyczy pokrywają szkodę w równych częściach. Jednakże, w przypadku zaginięcia przesyłek poleconych, zasadę tę stosuje się tylko wobec przesyłek identyfikowanych nalepką CN 04 z niepowtarzalnym identyfikatorem zgodnym z postanowieniami wprowadzonymi w artykule RL 132 (Przesyłki polecone), w przeciwnym razie jedynie wyznaczony operator wysyłający powinien pokryć szkodę.

3. Odnośnie przesyłek z zadeklarowaną wartością, odpowiedzialność jednego wyznaczonego operatora wobec innych wyznaczonych operatorów w żadnym przypadku nie wykracza ponad maksymalne deklarowanie wartości, które on przyjął.

4. Wyznaczeni operatorzy, którzy nie świadczą usługi przesyłek z zadeklarowaną wartością ponoszą, dla takich przesyłek przewożonych w odsyłkach zamkniętych, odpowiedzialność przewidzianą dla przesyłek poleconych. Postanowienie to ma również zastosowanie, gdy wyznaczeni operatorzy nie przyjmują odpowiedzialności za wartości przewożone na pokładzie statków lub samolotów, które wykorzystują.

5. Jeżeli zaginięcie, ograbienie lub uszkodzenie przesyłki z zadeklarowaną wartością miało miejsce na terytorium lub w służbie wyznaczonego operatora kraju pośredniczącego, który nie świadczy usługi przesyłek z zadeklarowaną wartością, to wyznaczony operator kraju pochodzenia pokrywa szkodę nieobjętą przez wyznaczonego operatora kraju

pośredniczącego. Ta sama zasada ma zastosowanie, gdy wartość szkody jest wyższa od maksymalnej zadeklarowanej wartości przyjętej przez wyznaczonego operatora kraju pośredniczącego.

6. Opłaty celne i inne należności, których nie można było umorzyć, są pokrywane przez wyznaczonych operatorów odpowiedzialnych za zaginięcie, ograbienie lub uszkodzenie.

7. Wyznaczony operator, który dokonał wypłaty odszkodowania przejmuje prawa osoby, która je otrzymała, do wysokości kwoty tego odszkodowania, w przypadku ewentualnego regresu w stosunku bądź do adresata, bądź nadawcy lub osób trzecich.

Artykuł RL 162
Sposoby ustalania odpowiedzialności wyznaczonych operatorów

1. Wyznaczony operator kraju pośredniczącego lub przeznaczenia jest, aż do chwili przedstawienia dowodu przeciwnego i z zastrzeżeniem artykułu RL 161 ustęp 2, zwolniony od wszelkiej odpowiedzialności:
1.1 jeśli przestrzegał postanowień dotyczących sprawdzania odsyłek i stwierdzania nieprawidłowości;
1.2 jeśli może udowodnić, że został poinformowany o reklamacji po zniszczeniu dokumentów służbowych dotyczących poszukiwanej przesyłki, ponieważ upłynął termin ich przechowywania; zastrzeżenie to nie narusza praw osoby zgłaszającej reklamację;
1.3 jeśli, w przypadku indywidualnego wpisywania przesyłek poleconych, nie można ustalić prawidłowego doręczenia poszukiwanej przesyłki, ponieważ wyznaczony operator kraju nadania nie wpisał szczegółowo przesyłek poleconych do karty listowej CN 31 lub CN 32 albo do list specjalnych CN 33.

2. Do chwili przedstawienia dowodu przeciwnego, wyznaczony operator wysyłający przesyłkę z zadeklarowaną wartością nie ponosi żadnej odpowiedzialności, jeśli urząd wymiany, któremu przekazano przesyłkę, nie przesłał, najbliższą pocztą po sprawdzeniu, protokołu CN 24 stwierdzającego brak lub naruszenie albo całego pakietu wartościowego, albo samej przesyłki.

3. Jeśli ograbienie lub uszkodzenie przesyłki z zadeklarowaną wartością zostało stwierdzone w kraju przeznaczenia lub w przypadku zwrotu do nadawcy – w kraju nadania, do wyznaczonego operatora tego kraju należy udowodnienie, że:
3.1 ani pakiet, koperta lub worek i ich zamknięcie, ani opakowanie i zamknięcie przesyłki nie nosiły widocznych śladów ograbienia lub uszkodzenia;
3.2 stwierdzona w czasie nadania masa nie uległa zmianie.

4. Jeżeli wymieniony w ustępie 3 dowód został dostarczony, żaden z innych zainteresowanych wyznaczonych operatorów nie może uchylić się od swojej części odpowiedzialności, powołując się na fakt, że przekazał przesyłkę następnemu wyznaczonemu operatorowi, a ten nie zgłosił zastrzeżeń.

5. Jeśli przesyłka polecona lub przesyłka z zadeklarowaną wartością zaginęła, została ograbiona lub uszkodzona w okolicznościach związanych z działaniem siły wyższej, wyznaczony operator, na terytorium którego lub w służbach którego powstała szkoda, jest odpowiedzialny wobec wyznaczonego operatora kraju nadania tylko wówczas, gdy obaj wyznaczeni operatorzy przyjmują na siebie ponoszenie ryzyka związanego z działaniem siły wyższej.

Artykuł RL 163
Odzyskiwanie wypłaconych odszkodowań od przewoźników lotniczych

1. Gdy zaginięcie, ograbienie lub uszkodzenie miało miejsce w służbie przewoźnika lotniczego, kwota odszkodowania wypłaconego nadawcy odzyskiwana jest od przewoźnika:
1.1 przez wyznaczonego operatora kraju nadania, jeśli ten reguluje należne opłaty za przewóz bezpośrednio linii lotniczej;
1.2 przez wyznaczonego operatora, który pobrał opłaty za przewóz, jeśli wyznaczony operator kraju nadania nie reguluje bezpośrednio opłat linii lotniczej; kwota odszkodowania wypłaconego nadawcy będzie zwrócona wyznaczonemu operatorowi kraju nadania przez wyznaczonego operatora, który pobrał opłaty za przewóz.

Artykuł RL 164
Zwrot odszkodowania wyznaczonemu operatorowi, który je wypłacił

1. Wyznaczony operator odpowiedzialny lub na rachunek którego dokonano wypłaty powinien zwrócić wyznaczonemu operatorowi wypłacającemu kwotę odszkodowania, opłat i należności przekazanych uprawnionej osobie na podstawie obowiązkowych informacji zamieszczonych na formularzu reklamacyjnym CN 08. Procedury rozliczeniowe, jakich należy przestrzegać, są opisane w artykułach RL 165 i RL 166.

2. Jeżeli odszkodowanie, opłaty i należności, które zostały wypłacone uprawnionej osobie powinny zostać pokryte przez kilku wyznaczonych operatorów, całość odszkodowania, opłat i należności wypłaconych uprawnionej osobie powinna być przekazana wyznaczonemu operatorowi wypłacającemu, przez pierwszego wyznaczonego operatora, który należycie przyjął reklamowaną przesyłkę, ale nie może udowodnić jej prawidłowego przekazania następnej służbie. Do tego wyznaczonego operatora należy dochodzenie od innych współodpowiedzialnych wyznaczonych operatorów zwrotu ewentualnego udziału każdego z nich w odszkodowaniu wypłaconym uprawnionej osobie.

3. Wyznaczony operator, którego odpowiedzialność została należycie ustalona i który początkowo uchylił się od zapłacenia odszkodowania, powinien przyjąć na siebie pokrycie wszystkich dodatkowych kosztów wynikających z nieuzasadnionej zwłoki w płatności.

Artykuł RL 165
Rozliczanie odszkodowań między wyznaczonymi operatorami

1. Jeśli rok po dniu wysłania upoważnienia do wypłaty odszkodowania, wyznaczony operator wypłacający nie obciążył rachunku odpowiedzialnego wyznaczonego operatora, to upoważnienie traktuje się jako niebyłe. Wyznaczony operator, który je otrzymał, nie ma już prawa domagać się zwrotu ewentualnie wypłaconego odszkodowania.

2. Jeżeli odpowiedzialność została uznana, a także w przypadku przewidzianym w artykule RL 158 ustęp 1, kwotę odszkodowania można również pobrać z urzędu od odpowiedzialnego wyznaczonego operatora drogą dowolnego rozliczenia, bądź bezpośrednio, bądź za pośrednictwem wyznaczonego operatora, który prowadzi regularnie rozliczenia z odpowiedzialnym wyznaczonym operatorem.

3. Jeżeli nadawca lub adresat odbierze odnalezioną przesyłkę po zwróceniu kwoty wypłaconego odszkodowania, kwotę tę przekazuje się, w ciągu jednego roku, licząc od dnia

jej oddania, wyznaczonemu operatorowi lub ewentualnie wyznaczonym operatorom, którzy pokryli szkodę.

4. Wyznaczeni operatorzy mogą uzgodnić okresowe rozliczanie odszkodowań wypłaconych uprawnionym osobom, jeśli odszkodowania te zostały uznane za uzasadnione.

5. Wyznaczeni operatorzy kraju nadania i kraju przeznaczenia mogą uzgodnić między sobą, aby całą kwotą odszkodowania obciążać tego wyznaczonego operatora, który powinien dokonać wypłaty uprawnionej osobie.

6. Zwrot kwoty odszkodowania wyznaczonemu operatorowi-wierzycielowi dokonuje się zgodnie z zasadami płatności przewidzianymi w artykule RL 249.

Artykuł RL 166
Rozliczanie należnych sum z tytułu odszkodowania za przesyłki listowe

1. Jeżeli należy obciążyć płatnościami odpowiedzialnych wyznaczonych operatorów, to wyznaczony operator-wierzyciel sporządza miesięcznie lub kwartalnie rachunki CN 48.

2. Rachunek CN 48 przesyła się w dwóch egzemplarzach do wyznaczonego operatora-dłużnika najszybszą drogą (lotniczą lub lądowo-morską) i nie później niż w ciągu dwóch miesięcy następujących po okresie, którego on dotyczy. Nie sporządza się rachunku zerowego.

3. Po sprawdzeniu i uznaniu, jeden egzemplarz rachunku CN 48 zwraca się do wyznaczonego operatora-wierzyciela, najpóźniej w ciągu dwóch miesięcy, licząc od dnia wysłania. Jeśli wyznaczony operator-wierzyciel nie otrzymał żadnego sprostowania w wyznaczonym terminie, rachunek uważa się za przyjęty na mocy prawa.

4. W zasadzie, rachunki te powinny być rozliczane oddzielnie. Jednakże, wyznaczeni operatorzy mogą uzgodnić, aby były one rozliczane razem z rachunkami szczegółowymi CN 51 lub z rachunkami ogólnymi CN 52 albo ewentualnie z rachunkami CP 75.

Rozdział 9

Warunki dotyczące przekazywania, kierowania i przyjmowania odsyłek/przesyłek

Artykuł RL 167
Wymiana przesyłek

1. Wyznaczeni operatorzy mogą wysyłać sobie nawzajem, za pośrednictwem jednego lub kilku z nich, zarówno odsyłki zamknięte jak i przesyłki kierowane w tranzycie otwartym, w zależności od potrzeb i wymagań usługi.

2. Jeżeli nadzwyczajne okoliczności zmuszają wyznaczonego operatora do tymczasowego całkowitego lub częściowego zawieszenia świadczenia usług, powinien on niezwłocznie zawiadomić o tym zainteresowanych wyznaczonych operatorów.

3. Jeżeli przewóz ładunku pocztowego w tranzycie przez Państwo członkowskie odbywa się bez udziału wyznaczonego operatora tego Państwa członkowskiego, ta forma tranzytu nie pociąga za sobą odpowiedzialności wyznaczonego operatora Państwa członkowskiego, przez który odbywa się tranzyt.

4. Wyznaczeni operatorzy mogą wysyłać odsyłki lądowo-morskie drogą lotniczą, ze zmniejszonym priorytetem. Wyznaczony operator kraju przeznaczenia podaje urząd wymiany przeznaczenia lub port lotniczy przeznaczenia takich odsyłek.

5. Wszyscy wyznaczeni operatorzy winni dokładać wszelkich starań, aby rejestrować i wymieniać informacje przed wysłaniem oraz dane o otrzymaniu odsyłek, zgodnie z instrukcjami dotyczącymi komunikatów EDI PREDES i RESDES Światowego Związku Pocztowego, dla całości odsyłek i pojemników zawierających przesyłki listowe, w tym zamieszczać dane związane z przesyłkami w przypadku obecności przesyłek z identyfikatorami.

Artykuł RL 168
Pierwszeństwo postępowania z przesyłkami priorytetowymi i przesyłkami lotniczymi

1. Wyznaczeni operatorzy są zobowiązani do kierowania połączeniami lotniczymi, które wykorzystują dla przewozu własnych przesyłek priorytetowych lub przesyłek lotniczych, także przesyłek tego rodzaju otrzymywanych od innych wyznaczonych operatorów.

2. Wyznaczeni operatorzy, którzy nie dysponują służbą lotniczą, kierują przesyłki priorytetowe i przesyłki lotnicze najszybszymi połączeniami wykorzystywanymi przez pocztę. Odnosi się to także do przypadków, kiedy z jakiejkolwiek przyczyny kierowanie drogą lądowo-morską jest korzystniejsze niż kierowanie drogą lotniczą.

3. Każdy wyznaczony operator określa, w ramach swej umowy zawieranej z liniami lotniczymi, termin przekazywania przesyłek wyznaczonemu operatorowi kraju przyjmującego. Pożądane jest, aby termin ten nie przekraczał jednej godziny, a maksymalnie dwóch. Wyznaczony operator kraju przyjmującego stara się przyczyniać do przestrzegania tego ostatniego, przesyłając wyznaczonemu operatorowi kraju wysyłającego wyniki osiągnięć linii lotniczych w stosunku do przewidzianego terminu.

4. Wyznaczeni operatorzy podejmują wszelkie niezbędne działania w celu:

4.1 zapewnienia najlepszych warunków przyjęcia i dalszego kierowania odsyłek zawierających przesyłki priorytetowe i przesyłki lotnicze;

4.2 dbania o przestrzeganie porozumień zawieranych z przewoźnikami dotyczących priorytetu należnego takim odsyłkom;

4.3 przyspieszenia czynności związanych z przeprowadzeniem kontroli celnej przesyłek priorytetowych i przesyłek lotniczych adresowanych do ich kraju;

4.4 ograniczenia do minimum czasu niezbędnego do kierowania do krajów przeznaczenia przesyłek priorytetowych i przesyłek lotniczych nadanych w ich kraju oraz do doręczenia adresatom przesyłek priorytetowych i przesyłek lotniczych nadchodzących z zagranicy; pojedyncze przesyłki, które nadchodzą w odsyłce priorytetowej lub w listowej odsyłce lotniczej i na których nie ma oznaczeń dotyczących przewozu priorytetowego lub lotniczego określonych w artykule RL 125, powinny jednak być uważane za przesyłki priorytetowe lub przesyłki lotnicze i zostać umieszczone w strumieniu przesyłek krajowych poczty priorytetowej lub poczty lotniczej wyznaczonego operatora kraju przeznaczenia.

5. Wyznaczeni operatorzy krajów tranzytowych i krajów przeznaczenia powinni jednakowo traktować przesyłki priorytetowe i przesyłki lotnicze; wyznaczeni operatorzy powinni także w ten sam sposób traktować lądowo-morskie przesyłki LC, jeśli nadawcy nie udostępnia się żadnej lepszej usługi. Podobnie, nie powinno być żadnej różnicy co do szybkości opracowywania między przesyłkami niepriorytetowymi, lądowo-morskimi przesyłkami AO i przesyłkami S.A.L.

Artykuł RL 169
Odsyłki

1. Odsyłki dzieli się następująco:
1.1 „Odsyłki lotnicze" (po francusku: „Dépêches-avion", po angielsku: „Airmails"), przewożone drogą lotniczą z zachowaniem priorytetu. Odsyłki lotnicze mogą zawierać przesyłki lotnicze i przesyłki priorytetowe.
1.2 „Odsyłki priorytetowe" (po francusku: „Dépêches prioritaires", po angielsku: „Priority mails"), przewożone drogą lądowo-morską, ale mające taki sam priorytet jak odsyłki lotnicze. Odsyłki priorytetowe mogą zawierać przesyłki priorytetowe i przesyłki lotnicze.
1.3 „Odsyłki lądowo-morskie przewożone drogą lotniczą (S.A.L.)" (po francusku: „Dépêches-surface transportées par voie aérienne (S.A.L.)", po angielsku: „Surface airlifted S.A.L. mails"), które zawierają przesyłki S.A.L. i przesyłki niepriorytetowe.
1.4 „Odsyłki lądowo-morskie" (po francusku: „Dépêches-surface", po angielsku: „Surface mails"), które zawierają przesyłki lądowo-morskie i przesyłki niepriorytetowe.

2. Odsyłki przewożone drogą lotniczą i drogą lądowo-morską zawierające tylko przesyłki nadawane w dużych ilościach nazywa się „odsyłkami masowymi" (po francusku: „dépêches de courrier en nombre", po angielsku: „bulk mails").
2.1 Postanowienia niniejszego Regulaminu, mające zastosowanie do odsyłek wymienionych od ustępu 1 punkt 1 do ustępu 1 punkt 4, stosuje się także do odsyłek masowych przewożonych tą samą drogą lub tym samym sposobem kierowania, o ile nie przewidziano wyraźnie szczególnych postanowień.

3. Wymiana odsyłek odbywa się pomiędzy urzędami zwanymi „urzędami wymiany". Za każdym razem gdy urząd wymiany powinien być wpisany na formularzu pocztowym, należy to zrobić zgodnie z zasadami podanymi w normie technicznej S34 Światowego Związku Pocztowego (rejestrowanie węzłów opracowujących pocztę międzynarodową (CTCI)). Przewiduje ona umieszczenie:
3.1 nazwy urzędu wymiany;
3.2 nazwy wyznaczonego operatora, któremu podlega urząd wymiany;
3.3 na identyfikatorach posiadających kod kreskowy, kod S34 pozwalający zidentyfikować urząd wymiany.

4. Wszystkie urzędy wymiany powinny być zarejestrowane w wykazie kodów węzłów opracowujących pocztę międzynarodową przez wyznaczonego operatora, któremu podlegają. Wykaz ten jest publikowany na stronie internetowej Światowego Związku Pocztowego.

5. Na wszystkich formularzach, urząd wymiany jest oznaczony za pomocą jego nazwy i nazwy wyznaczonego operatora, któremu podlega, w taki sposób, w jaki jest to publikowane w wyżej wymienionym wykazie kodów.

6. Na identyfikatorach posiadających kod kreskowy, kod S34 służy do identyfikacji każdego urzędu wymiany. Wyznaczeni operatorzy powinni posiadać w swych bazach danych wykaz operatorów, którym podlega każdy węzeł z przypisanym kodem.

Artykuł RL 170
Wymiana w odsyłkach zamkniętych

1. Odsyłki zamknięte powinny być sporządzane natychmiast, gdy liczba przesyłek wysyłanych w odsyłce lub w ciągu dnia (jeśli dokonuje się kilku wysyłek w ciągu dnia) przeszkadza przesyłaniu przesyłek kierowanych w tranzycie otwartym w warunkach przewidzianych w artykule RL 171.

2. Wymianę przesyłek w odsyłkach zamkniętych reguluje wspólne porozumienie zawarte między zainteresowanymi wyznaczonymi operatorami. O ewentualnych zmianach w kierowaniu wyznaczony operator kraju wysyłającego powiadamia wyznaczonego operatora kraju przeznaczenia jak najwcześniej i jeśli możliwe przed datą wprowadzenia zmiany w życie.

3. Aby uczestniczyć w dobrym jakościowo kierowaniu poczty, każdy wyznaczony operator powinien sporządzać co najmniej trzy priorytetowe odsyłki listowe w ciągu tygodnia do każdego miejsca przeznaczenia. Jeżeli ilość i masa przesyłek nie uzasadniają takiej częstotliwości, należy przewidzieć kierowanie w tranzycie otwartym.

4. Wyznaczeni operatorzy, za których pośrednictwem wysyła się odsyłki zamknięte powinni zostać powiadomieni we właściwym czasie.

5. W przypadku gdy wyjątkowo duża liczba przesyłek zwykłych lub poleconych ma być wysłana do kraju, do którego poczta jest zwykle kierowana w tranzycie otwartym, wyznaczony operator kraju nadania jest upoważniony do sporządzenia odsyłek zamkniętych adresowanych do urzędów wymiany w kraju przeznaczenia. Wyznaczony operator kraju nadania uprzedza o tym wyznaczonych operatorów krajów tranzytowych i przeznaczenia.

Artykuł RL 171
Tranzyt otwarty

1. Przekazywanie wyznaczonemu operatorowi kraju pośredniczącego przesyłek kierowanych w tranzycie otwartym należy ściśle ograniczyć do przypadków, gdy sporządzanie odsyłek zamkniętych do kraju przeznaczenia nie znajduje uzasadnienia. Przekazywanie w tranzycie otwartym przesyłek nie powinno być stosowane do krajów przeznaczenia, jeśli średnia masa przesyłek przekracza regularnie 3 kilogramy w odsyłce lub w ciągu dnia (jeśli dokonuje się kilku wysyłek w ciągu dnia) i nie powinno być stosowane do worków M.

2. Wyznaczony operator kraju wysyłającego powinien porozumieć się z wyznaczonymi operatorami krajów pośredniczących, aby wiedzieć czy może on przesyłać za ich pośrednictwem swe przesyłki kierowane w tranzycie otwartym do danych miejsc przeznaczenia i powiadomić zainteresowanych wyznaczonych operatorów o dacie rozpoczęcia wysyłania poczty w tranzycie otwartym. Przesyłki wysyłane w tranzycie otwartym należy, w miarę możliwości, wysyłać do wyznaczonego operatora, który sporządza odsyłki do wyznaczonego operatora kraju przeznaczenia.

3. Przesyłki przekazywane w tranzycie otwartym kierowane drogą lądowo-morską podlegają opłatom tranzytowym obliczanym zgodnie z postanowieniami artykułu RL 208.

4. Przesyłki lotnicze i przesyłki S.A.L. przekazywane w tranzycie otwartym kierowane normalną drogą lotniczą podlegają opłatom tranzytowym obliczanym zgodnie z postanowieniami artykułu RL 236.

5. W przypadku braku specjalnego porozumienia, wszystkie przesyłki nadane na pokładzie statku i niewłączone do zamkniętej odsyłki wymienionej w artykule 19 Konwencji, powinny być przekazane przez pracownika statku bezpośrednio do urzędu pocztowego w porcie, bez względu na to czy przesyłki te zostały ostemplowane na pokładzie czy też nie.

6. W przypadku braku specjalnego porozumienia, przesyłki wysyłane w tranzycie otwartym powinny być umieszczone w wiązankach w następujący sposób:

6.1 przesyłki priorytetowe przesyłane drogą lotniczą i przesyłki lotnicze łączy się w wiązanki oznaczone kartkami wiązankowymi CN 25;

6.2 przesyłki priorytetowe przesyłane drogą lądowo-morską, przesyłki niepriorytetowe i przesyłki lądowo-morskie łączy się w wiązanki oznaczone kartkami wiązankowymi CN 26.

7. Jeśli liczba przesyłek i ich opakowanie na to pozwalają, przesyłki wysyłane w tranzycie otwartym do jednego wyznaczonego operatora powinny zostać podzielone według krajów przeznaczenia. Łączy się je w wiązanki oznaczone kartką z napisaną literami alfabetu łacińskiego nazwą każdego z krajów.

Artykuł RL 172
Drogi i sposoby przekazywania przesyłek z zadeklarowaną wartością

1. Na podstawie tablic CN 27 otrzymanych od odpowiednich operatorów, każdy wyznaczony operator określa drogi przesyłania swoich przesyłek z zadeklarowaną wartością.

2. W obrocie między krajami oddzielonymi od siebie jedną lub kilkoma służbami pośredniczącymi, przesyłki z zadeklarowaną wartością powinny być kierowane najkrótszą drogą. Jednakże, zainteresowani wyznaczeni operatorzy mogą uzgodnić tranzyt otwarty drogami okrężnymi, jeśli przesyłanie najkrótszą drogą nie gwarantowałoby odpowiedzialności na całej trasie.

3. Stosownie do wymagań służby, przesyłki z zadeklarowaną wartością mogą być wysyłane w odsyłkach zamkniętych. Mogą być także przekazywane w tranzycie otwartym pierwszemu wyznaczonemu operatorowi kraju pośredniczącego, jeśli jest on w stanie zapewnić przesyłanie na warunkach określonych w tablicach CN 27.

4. Wyznaczeni operatorzy kraju nadania i kraju przeznaczenia mogą uzgodnić między sobą wymianę przesyłek z zadeklarowaną wartością w odsyłkach zamkniętych za pośrednictwem służb jednego lub kilku krajów pośredniczących, niezależnie od tego, czy dany kraj wykonuje usługę przesyłek z zadeklarowaną wartością czy też nie. Wyznaczeni operatorzy krajów pośredniczących powinni być powiadomieni co najmniej na jeden miesiąc przed rozpoczęciem usługi.

Artykuł RL 173
Sporządzanie odsyłek

1. Sporządzanie wiązanek

1.1 Wszystkie zwykłe przesyłki, które mogą być umieszczone w wiązankach, dzieli się według ich formatu (przesyłki standardowe, duże koperty i inne przesyłki) i układa stroną adresową w tym samym kierunku. Wyznaczeni operatorzy stosujący system klasyfikacji oparty na zawartości, przewidziany w artykule 12 ustęp 3 Konwencji, sporządzają wiązanki w podziale na następujące rodzaje przesyłek:

1.1.1 listy i kartki pocztowe;

1.1.2 gazety i czasopisma wymienione w artykule RL 184 ustęp 5 i ustęp 7;

1.1.3 inne przesyłki AO.

1.2 Wiązanki oznacza się kartkami z napisaną literami alfabetu łacińskiego nazwą urzędu przeznaczenia lub urzędu dosyłającego przesyłki umieszczone w wiązankach. Kartki CN 25 używa się w przypadku przesyłek priorytetowych przesyłanych drogą lotniczą lub przesyłek lotniczych, a kartki CN 26 w przypadku przesyłek priorytetowych przesyłanych drogą lądowo-morską, przesyłek niepriorytetowych lub przesyłek lądowo-morskich.

1.3 Przesyłki nieopłacone lub niedostatecznie opłacone umieszcza się w oddzielnych wiązankach, które należy wkładać do worka zawierającego kartę listową. Na kartce wiązankowej odciska się stempelek „T".

1.4 Grubość wiązanek z przesyłkami standardowymi ograniczona jest do 150 mm po związaniu. Masa wiązanek z przesyłkami niestandardowymi nie może przekraczać 5 kilogramów.

1.5 Przesyłki priorytetowe i listy noszące ślady otwierania, naderwania lub uszkodzenia powinny być zaopatrzone w adnotację stwierdzającą ten fakt i odcisk datownika urzędu, który to stwierdził. Ponadto, jeśli bezpieczeństwo zawartości przesyłek tego wymaga, przesyłki umieszcza się najlepiej w przezroczystej kopercie lub w nowym opakowaniu, na którym należy odtworzyć dane znajdujące się na kopercie.

2. Formowanie worków

2.1 Odsyłki, łącznie z tymi, które składają się tylko z próżnych worków, umieszcza się w workach, których liczba powinna być ograniczona do niezbędnego minimum. Worki te powinny być w dobrym stanie zapewniającym ochronę ich zawartości. Każdy worek powinien być oznaczony chorągiewką.

2.2 Worki zamyka się, najlepiej za pomocą ołowianych plomb. Zamknięcia mogą być wykonane także z lekkiego metalu lub tworzywa sztucznego. Zamknięcie powinno być tak wykonane, aby nie można go było otworzyć lub naruszyć bez pozostawienia śladów. Odciski umieszczane na zamknięciach powinny w sposób bardzo czytelny odtwarzać, literami alfabetu łacińskiego, nazwę urzędu pochodzenia lub oznaczenie wystarczające do zidentyfikowania tego urzędu. Jednak, jeżeli wyznaczony operator kraju pochodzenia sobie tego życzy, odciski umieszczane na zamknięciach mogą odtwarzać jedynie nazwę wyznaczonego operatora kraju pochodzenia.

2.3 Jeśli na zamknięciach podany jest numer oraz kraj wysyłający i gdy chodzi o worki z czerwoną chorągiewką, wyżej wymieniony numer może być wpisany również do kart listowych CN 31 lub CN 32 i w danym przypadku do listy specjalnej CN 33.

2.4 Z wyjątkiem przypadków przewidzianych w ustępie 2 punkt 4.1, do sporządzania odsyłek lotniczych używa się worków całkowicie niebieskich lub z szerokimi paskami w kolorze niebieskim. W przypadku braku specjalnego porozumienia między zainteresowanymi wyznaczonymi operatorami, worki lotnicze mogą być także używane do odsyłek priorytetowych. Do sporządzania odsyłek lądowo-morskich lub odsyłek lądowo-morskich przewożonych drogą lotniczą używa się worków lądowo-morskich w kolorze innym niż kolor worków lotniczych (na przykład w kolorze beżowym, brązowym, białym i tym podobne). Wyznaczeni operatorzy krajów przeznaczenia powinni jednak sprawdzać wszystkie chorągiewki worków w celu zagwarantowania właściwego opracowania przesyłek.

2.4.1 Wyznaczeni operatorzy, którzy wykorzystują zwykłe worki pocztowe do różnego użytku mogą posługiwać się takimi workami do sporządzania wszystkich rodzajów

powyższych odsyłek, pod warunkiem, że rodzaj poczty przewożonej w workach tego typu będzie podany prawidłowo na chorągiewkach worków.

2.5 Wyznaczeni operatorzy mogą uzgodnić dwustronnie, że będą wykorzystywać specjalne worki lotnicze lub pojemniki, takie jak kasety i tym podobne, odpowiednio oznakowane dla wyróżnienia, że zawierają tylko przesyłki ekspresowe.

2.6 Na workach powinna być wyraźnie podana, literami alfabetu łacińskiego, nazwa urzędu lub kraju pochodzenia oraz powinien znaleźć się napis „Postes" („Pocztowe") lub każdy inny podobny wyróżniający je jako odsyłki pocztowe.

2.7 Jeśli liczba lub wielkość przesyłek wymaga użycia więcej niż jednego worka, należy stosować, o ile to możliwe, oddzielne worki:

2.7.1 dla listów i kartek pocztowych;

2.7.2 w danym przypadku dla gazet i czasopism wymienionych w artykule RL 184 ustęp 5 i ustęp 7;

2.7.3 dla innych przesyłek AO;

2.7.4 w danym przypadku dla pakiecików; chorągiewki tych ostatnich worków oznacza się uwagą „Petits paquets" („Pakieciki").

2.8 Pakiet lub worek z przesyłkami poleconymi lub z przesyłami z zadeklarowaną wartością umieszcza się w jednym z worków z listami lub w oddzielnym worku; worek zewnętrzny powinien w każdym przypadku być oznaczony chorągiewką w kolorze czerwonym. Jeśli jest kilka worków z przesyłkami poleconymi lub z przesyłkami z zadeklarowaną wartością, wszystkie te worki powinny być oznaczone chorągiewką w kolorze czerwonym.

2.9 Wyznaczeni operatorzy mogą uzgodnić dwustronnie, aby nie umieszczać przesyłek zwykłych w worku zawierającym kartę listową, ale rezerwować ten worek wyłącznie dla przesyłek poleconych, przesyłek z zadeklarowaną wartością i przesyłek ekspresowych.

2.10 Masa każdego worka nie może w żadnym przypadku przekroczyć 30 kilogramów.

3. Sporządzanie pakietów lub kopert

3.1 W przypadku braku specjalnego porozumienia, odsyłki o małej objętości pakuje się tylko w mocny papier tak, aby zapobiec jakiemukolwiek uszkodzeniu zawartości.

3.2 Pakiety należy związać sznurkiem, opieczętować, zamknąć plombą ołowianą lub zamknięciem wykonanym z lekkiego metalu albo z tworzywa sztucznego.

3.3 Jeśli pakiety zawierają tylko przesyłki zwykłe, można je zamknąć za pomocą nagumowanych pieczęci posiadających wydrukowane oznaczenie urzędu pochodzenia.

3.4 Do odsyłek lotniczych zawierających przesyłki priorytetowe i przesyłki lotnicze wysyłane w małej ilości można wykorzystać koperty CN 28. Koperty wykonuje się albo z mocnego papieru w kolorze niebieskim albo z tworzywa sztucznego lub z innego materiału, oznaczonych niebieską nalepką.

3.5 Niewielkie ilości przesyłek priorytetowych i przesyłek lotniczych nadanych na krótko przed odlotem samolotu w urzędach pocztowych zlokalizowanych w portach lotniczych mogą być wysyłane w kopercie CN 28. Procedurę tę stosuje się tylko przy wysyłce do urzędów wymiany wyznaczonych operatorów krajów przeznaczenia, którzy wyrazili zgodę na przyjmowanie sporządzonych w ten sposób odsyłek lotniczych.

4. Worki zbiorcze. Przewóz w kontenerach

4.1 Urzędy wymiany włączają, o ile to możliwe, wszystkie otrzymane odsyłki o małych wymiarach (pakiety lub worki), przeznaczone do danego urzędu, do swoich własnych odsyłek kierowanych do tego urzędu.

4.2 Jeśli uzasadnia to liczba worków o małej masie, liczba kopert lub pakietów, które mają być przewiezione na tej samej trasie lotniczej, stosuje się w miarę możliwości worki zbiorcze. Są one przygotowywane przez urzędy pocztowe zobowiązane do przekazania odsyłek lotniczych linii lotniczej zapewniającej przewóz. Na

chorągiewkach worków zbiorczych powinno znaleźć się bardzo wyraźne oznaczenie „Sac collecteur" („Worek zbiorczy"). Zainteresowani wyznaczeni operatorzy uzgadniają między sobą, jaki adres umieszcza się na tych chorągiewkach.

4.3 W celu przewiezienia odsyłek, można je umieszczać w kontenerach, pod warunkiem zawarcia specjalnego porozumienia między zainteresowanymi wyznaczonymi operatorami co do sposobów użycia tych kontenerów.

4.4 Wyznaczeni operatorzy mogą uzgodnić dwustronnie, że będą dokonywali wymiany odsyłek w pojemnikach innych niż worki (na przykład kasety, palety i tym podobne), jeśli to ułatwi czynności związane z opracowywaniem przesyłek i ochroni ich stan.

Artykuł RL 174
Karta listowa

1. Do każdej odsyłki dołącza się kartę listową CN 31, z wyjątkiem odsyłek masowych i odsyłek, dla których przewiduje się bezpośredni dostęp do obrotu krajowego. Kartę listową umieszcza się w kopercie oznaczonej wyraźnym napisem „Feuille d'avis" („Karta listowa"). Koperta jest w kolorze różowym, jeśli odsyłka zawiera przesyłki z zadeklarowaną wartością i w kolorze niebieskim, jeśli ich nie zawiera. Kopertę przytwierdza się do zewnętrznej powierzchni pakietu lub worka z przesyłkami poleconymi. Jeśli nie ma przesyłek poleconych, kopertę przyczepia się, w miarę możliwości, do wiązanki z przesyłkami zwykłymi.

2. Do odsyłek masowych dołącza się kartę listową CN 32, zgodnie z postanowieniami artykułu RL 182.

3. Jeśli chodzi o odsyłki, dla których przewiduje się bezpośredni dostęp do obrotu krajowego, wyznaczeni operatorzy uzgadniają między sobą dokumentację, jakiej będą używać. Może tutaj chodzić o zmienioną kartę listową CN 31 lub inny przyjęty wspólnie dokument, taki jak wykaz dotyczący poczty krajowej.

4. Z wyjątkiem przypadków przewidzianych w artykułach RL 178 ustęp 1 i RL 179 ustęp 2, gdy odsyłka nie zawiera przesyłek poleconych ani przesyłek z zadeklarowaną wartością, wyznaczeni operatorzy mogą uzgodnić dwustronnie, aby karta listowa była przytwierdzona do zewnętrznej strony jednego z worków odsyłki i była umieszczona w mocnej, wodoodpornej kieszonce wytrzymującej trudne warunki przewozu.

5. W obrocie między krajami, których wyznaczeni operatorzy tak uzgodnili, wysyłający urząd wymiany przesyła drogą lotniczą jeden egzemplarz formularza CN 31 do urzędu wymiany przeznaczenia. Wyznaczeni operatorzy mogą uzgodnić w specjalnych porozumieniach, aby do odsyłek zawierających tylko próżne worki nie dołączać karty listowej.

6. Wyznaczeni operatorzy mogą uzgodnić, dwustronnie lub wielostronnie, wymianę kart listowych lub danych związanych z nimi droga elektroniczną. W takim przypadku, mogą oni zdecydować, że odsyłkom, które wymieniają nie musi towarzyszyć karta listowa CN 31 w formie papierowej.

7. Urząd wysyłający wypełnia kartę listową, wpisując wszystkie niezbędne dane w następujący sposób:

7.1 Nagłówek: w przypadku braku specjalnego porozumienia, urzędy wysyłające numerują karty listowe według rocznej kolejności odnoszącej się do każdego urzędu przeznaczenia, oddzielnie dla przesyłek lądowo-morskich, przesyłek S.A.L. i przesyłek lotniczych lub dla przesyłek priorytetowych i niepriorytetowych. Każda odsyłka powinna mieć zatem swój odrębny numer. Przy pierwszej wysyłce w danym

roku, karta powinna posiadać, oprócz numeru bieżącego odsyłki także numer ostatniej odsyłki z roku poprzedniego. Gdy zaprzestaje się wysyłania odsyłek, urząd wysyłający umieszcza, obok numeru ostatniej odsyłki, napis „Dernière dépêche" („Ostatnia odsyłka").

7.2 Tablica 1: wyznaczeni operatorzy mogą uzgodnić, aby w tablicy 1 kart listowych wpisywać tylko worki oznaczone czerwoną chorągiewką.

7.3 Tablica 3: w tablicy 3 kart listowych należy wpisać ogólną liczbę przesyłek poleconych, obejmujących zarówno przesyłki wpisane indywidualnie jak i przesyłki wpisane sumarycznie oraz ogólną liczbę przesyłek z zadeklarowaną wartością umieszczonych w odsyłce.

7.4 Liczbę służbowych przesyłek poleconych oraz służbowych przesyłek z zadeklarowaną wartością i przesyłek zwracanych do miejsca pochodzenia, wolnych od opłat końcowych podaje się w tablicy 3 w kolumnie zatytułowanej „Liczba przesyłek wolnych od opłat końcowych".

7.5 Tablica 4: w tablicy tej wpisuje się, z jednej strony, liczbę worków użytych przez wyznaczonego operatora kraju wysyłającego, a z drugiej strony, liczbę worków zwracanych wyznaczonemu operatorowi kraju przeznaczenia. W danym przypadku, należy oddzielnie wpisać liczbę worków próżnych należących do wyznaczonego operatora innego niż ten, do którego kieruje się odsyłkę, podając tego innego wyznaczonego operatora. Jeśli dwóch wyznaczonych operatorów uzgodni wpisywanie tylko worków oznaczonych czerwoną chorągiewką (ustęp 7 punkt 2), to w tablicy 4 nie należy wpisywać liczby worków użytych do sporządzenia odsyłki i liczby próżnych worków należących do wyznaczonego operatora kraju przeznaczenia. Jeśli odsyłka zawiera przesyłki CCRI (IBRS), należy wypełnić pole zatytułowane „Autres indications" („Inne wskazówki"), podając oddzielnie liczbę oraz masę worków i wiązanek CCRI (IBRS), a także ogólną liczbę przesyłek CCRI (IBRS). Obecność przesyłek zwykłych lub poleconych za pobraniem powinna zostać oznaczona w odpowiednim polu zarówno w przypadku wpisywania indywidualnego jak i sumarycznego.

7.6 Jeśli wyznaczeni operatorzy uzgodnią dwustronnie dokonywanie wymiany odsyłek w pojemnikach innych niż worki, powinni wpisywać do karty listowej CN 31 liczbę i masę każdego rodzaju pojemnika. Należy wówczas wybrać miejsce na formularzu CN 31 na wpisanie tej informacji.

7.7 Jeśli wyznaczeni operatorzy dwustronnie uzgodnią dzielenie swych wysyłanych odsyłek poczty zagranicznej według formatu, liczba pojemników i ich masa według formatu może być podawana w karcie listowej CN 31. W tym przypadku, na formularzu CN 31 pojawia się postanowienie dotyczące zapisywania informacji związanych z formatami.

8. Wyznaczeni operatorzy mogą uzgodnić między sobą wprowadzenie dodatkowych tablic lub rubryk na karcie listowej albo dokonanie zmian tablic w zależności od ich potrzeb, gdy uważają to za konieczne.

9. W przypadku wysyłanych do danego kraju przeznaczenia przesyłek kierowanych w tranzycie otwartym drogą lądowo-morską o masie większej niż 3 kilogramy w odsyłce lub w ciągu dnia, wyznaczony operator kraju tranzytowego jest upoważniony do sporządzenia dla każdego z krajów karty listowej CN 31, której kopię wysyła do wyznaczonego operatora kraju nadania.

10. Jeśli urząd wymiany nie ma żadnej przesyłki do wysłania do odpowiedniego urzędu, a na mocy specjalnego porozumienia zawartego między zainteresowanymi wyznaczonymi operatorami nie numeruje się kart listowych, to przy następnej odsyłce przesyła się próżną kartę listową. W przypadku numerowania odsyłek w ciągu roku, nie wysyła się próżnej karty listowej.

Artykuł RL 175
Przekazywanie przesyłek poleconych

1. Przy przekazywaniu przesyłek poleconych wpisuje się je indywidualnie na odwrotnej stronie karty listowej. Można stosować jedną lub więcej list specjalnych CN 33 bądź zamiast wpisu umieszczanego na odwrocie karty listowej bądź jako jej uzupełnienie. Stosowanie list specjalnych jest obowiązkowe, jeśli żąda tego wyznaczony operator kraju przeznaczenia. Listy specjalne powinny mieć ten sam numer odsyłki, jaki jest wpisany do karty listowej odpowiedniej odsyłki. Jeśli używa się kilku list specjalnych, powinny one ponadto być oznaczone kolejnymi numerami właściwymi dla każdej odsyłki. Liczba przesyłek poleconych, które mogą być wpisane na pojedynczą listę specjalną lub na odwrotnej stronie karty listowej jest ograniczona liczbą rubryk znajdujących się na odpowiednim formularzu. Ogólną liczbę przesyłek poleconych zamieszczonych w odsyłce należy wpisać do tablicy 3 karty listowej.

2. Wyznaczeni operatorzy mogą uzgodnić między sobą sumaryczne wpisywanie przesyłek poleconych. Ogólną liczbę przesyłek poleconych zamieszczonych w odsyłce wpisuje się do tablicy 3 karty listowej. Jeśli odsyłka składa się z kilku worków z przesyłkami poleconymi, każdy worek, z wyjątkiem worka, do którego włożona jest karta listowa, powinien zawierać listę specjalną CN 33, podającą słownie i cyframi w odpowiednich miejscach ogólną liczbę przesyłek poleconych znajdujących się w tym worku. Liczbę przesyłek poleconych umieszczonych w worku zawierającym kartę listową podaje się w przeznaczonym do tego celu polu w tablicy 6 karty listowej.

3. Przesyłki polecone i ewentualnie listy specjalne przewidziane w ustępie 1 łączy się w jeden lub kilka pakietów lub oddzielnych worków, które powinny być odpowiednio opakowane lub zamknięte i opieczętowane lub zaplombowane, w sposób chroniący zawartość. Sporządzone w ten sposób worki i pakiety można zastąpić workami wykonanymi z tworzywa sztucznego zamykanymi za pomocą zgrzewania na gorąco. Przesyłki polecone układa się w każdym pakiecie według ich kolejności wpisywania. Jeśli używa się jednej lub kilku list specjalnych, każdą z nich umieszcza się w wiązance z przesyłkami poleconymi, których dotyczy i wkłada się ją na wierzchu pierwszej przesyłki tej wiązanki. Jeśli używa się kilku worków, każdy z nich powinien zawierać listę specjalną, w której wpisane są przesyłki umieszczone w tym worku.

4. Z zastrzeżeniem porozumienia zawartego między zainteresowanymi wyznaczonymi operatorami i gdy wielkość przesyłek poleconych na to pozwala, przesyłki te można umieścić w specjalnej kopercie zawierającej kartę listową. Koperta ta powinna być zapieczętowana.

5. W żadnym przypadku przesyłki polecone nie mogą być umieszczone w tej samej wiązance, co przesyłki zwykłe.

6. W miarę możliwości, jeden worek nie powinien zawierać więcej niż 600 przesyłek poleconych.

7. Jeśli polecone przesyłki za pobraniem są wpisywane indywidualnie na odwrotnej stronie karty listowej CN 31 lub do listy specjalnej CN 33, należy wpisać słowo „Remboursement" („Pobranie") lub skróconą formę „Remb" obok informacji o przesyłce w kolumnie „Observations" („Uwagi").

8. Polecony worek M wpisuje się jako jedną przesyłkę poleconą w tablicy 6 lub na odwrotnej stronie karty listowej CN 31 albo na liście specjalnej CN 33. W kolumnie „Observations" („Uwagi") należy wpisać literę „M".

9. Wyznaczeni operatorzy mogą wprowadzić systemy do generowania danych dotyczących elektronicznego potwierdzenia przekazywania i uzgodnić wymianę tych danych z wyznaczonymi operatorami kraju nadania przesyłek.

Artykuł RL 176
Przekazywanie przesyłek z poświadczonym doręczeniem

1. Przesyłki z poświadczonym doręczeniem przekazuje się w taki sam sposób, jak przesyłki zwykłe.

Artykuł RL 177
Przekazywanie przesyłek z zadeklarowaną wartością

1. Wysyłający urząd wymiany wpisuje przesyłki z zadeklarowaną wartością do kart wartościowych CN 16 wypełniając pola formularza wszystkimi niezbędnymi danymi. W przypadku przesyłek za pobraniem, należy wpisać słowo „Remboursement" („Pobranie") lub skróconą formę „Remb" obok informacji o przesyłce w kolumnie „Observations" („Uwagi").

2. Przesyłki z zadeklarowaną wartością tworzą z kartą wartościową lub z kartami wartościowymi jeden lub kilka specjalnych pakietów związanych ze sobą sznurkiem. Pakiety opakowuje się mocnym papierem, obwiązuje na zewnątrz sznurkiem, lakuje na wszystkich zagięciach, odciskając pieczęć wysyłającego urzędu wymiany. Pakiety te oznacza się napisem „Valeurs déclarées" („Zadeklarowane wartości").

3. Zamiast umieszczać przesyłki z zadeklarowaną wartością w pakiecie, można je włożyć do koperty wykonanej z mocnego papieru, zamkniętej za pomocą pieczęci lakowych.

4. Pakiety lub koperty z przesyłkami z zadeklarowaną wartością mogą być także zamykane za pomocą nagumowanych pieczęci posiadających wydrukowane oznaczenie wyznaczonego operatora kraju pochodzenia odsyłki. Odcisk datownika urzędu wysyłającego należy umieścić na nagumowanej pieczęci w taki sposób, aby znajdował się on jednocześnie na tej pieczęci jak i na opakowaniu. Tego sposobu zamknięcia nie stosuje się, jeśli wyznaczony operator kraju przeznaczenia odsyłki wymaga lakowania lub plombowania pakietów lub kopert z przesyłkami z zadeklarowaną wartością.

5. Jeśli jest to uzasadnione liczbą lub wielkością przesyłek z zadeklarowaną wartością, mogą być one umieszczone w worku odpowiednio zamkniętym i zalakowanym lub zaplombowanym.

6. Pakiet, kopertę lub worek z przesyłkami z zadeklarowaną wartością wkłada się do pakietu lub worka zawierającego przesyłki polecone, a w przypadku ich braku, do pakietu lub worka, który zwykle zawierałby takie przesyłki. Jeśli przesyłki polecone są umieszczone w kilku workach, to pakiet, kopertę lub worek z przesyłkami z zadeklarowaną wartością należy włożyć do worka, do którego szyjki jest przytwierdzona specjalna koperta zawierająca kartę listową.

7. Worek zewnętrzny zawierający przesyłki z zadeklarowaną wartością powinien być w doskonałym stanie i jeśli możliwe, przy górnej krawędzi należy umieścić kołnierz uniemożliwiający niedozwolone otwarcie worka bez pozostawienia widocznych śladów.

8. Ogólną liczbę przesyłek z zadeklarowaną wartością zamieszczonych w odsyłce należy wpisać do tablicy 3 karty listowej.

9. Wyznaczeni operatorzy mogą wprowadzić systemy do generowania danych dotyczących elektronicznego potwierdzenia przekazywania i uzgodnić wymianę tych danych z wyznaczonymi operatorami kraju nadania przesyłek.

Artykuł RL 178
Przekazywanie przekazów pocztowych i niepoleconych przesyłek za pobraniem

1. Przekazy pocztowe wysyłane w stanie otwartym łączy się w odrębną wiązankę, którą należy umieścić w pakiecie lub w worku zawierającym przesyłki polecone albo ewentualnie w pakiecie lub w worku zawierającym przesyłki z zadeklarowaną wartością. Tak samo postępuje się z niepoleconymi przesyłkami za pobraniem. Jeśli odsyłka nie zawiera ani przesyłek poleconych, ani przesyłek z zadeklarowaną wartością, przekazy i w danym przypadku niepolecone przesyłki za pobraniem umieszcza się w kopercie zawierającej kartę listową lub wraz z kartą sporządza się wiązankę.

2. Obecność niepoleconych przesyłek za pobraniem oznacza się, w zależności od przypadku, w części 4 karty listowej CN 31 lub w części 3 karty listowej CN 32.

Artykuł RL 179
Przekazywanie przesyłek ekspresowych

1. Obecność przesyłek ekspresowych oznacza się literą X w odpowiednim polu w tablicy 4 karty listowej CN 31 (w tablicy 3 karty listowej CN 32).

2. Przesyłki ekspresowe łączy się w oddzielne wiązanki zaopatrzone w kartkę oznaczoną napisem „Exprès" („Ekspres") w sposób podany w artykule RL 136. Wiązanki te należy umieścić, o ile to możliwe, w odrębnych pojemnikach. Jeśli nie jest to możliwe, powinny one zostać włożone do pojemnika zawierającego kartę listową.

3. Polecone przesyłki ekspresowe układa się według ich kolejności wraz z innymi przesyłkami poleconymi. Oznaczenie „Exprès" („Ekspres") umieszcza się w kolumnie „Observations" („Uwagi") na odwrotnej stronie karty listowej lub w listach specjalnych CN 33, obok wpisu dotyczącego każdej z nich. W przypadku kartowania sumarycznego, obecność takich przesyłek poleconych oznacza się także za pomocą litery X umieszczonej w odpowiednim polu w tablicy 4 karty listowej. Podobne oznaczenie umieszcza się w kolumnie „Observations" („Uwagi") kart wartościowych CN 16, obok wpisu dotyczącego przesyłek z zadeklarowaną wartością, które mają być doręczane ekspresem.

Artykuł RL 180
Przekazywanie przesyłek CCRI (IBRS)

1. Wyznaczeni operatorzy zapewniający świadczenie usługi CCRI (IBRS) wyznaczają urząd wymiany przeznaczenia specjalizujący się w opracowywaniu odsyłek zawierających przesyłki CCRI (IBRS). Jeśli jest to uzasadnione względami operacyjnymi, wyznaczeni operatorzy mogą wyznaczyć do tego celu kilka urzędów wymiany.

2. Przesyłki CCRI (IBRS) łączy się w oddzielne wiązanki. Na kartce wiązankowej CN 25 umieszcza się oznaczenie „CCRI" (lub „IBRS") i podaje się liczbę przesyłek. Wiązanki z przesyłkami CCRI (IBRS) wkłada się do worka zawierającego kartę listową. Jednakże, nie należy ich umieszczać w worku z przesyłkami poleconymi.

2.1 Jeśli odsyłka zawiera ponad 2 kilogramy przesyłek CCRI (IBRS), przesyłki te wkłada się do oddzielnego worka. Na chorągiewce worka umieszcza się oznaczenie „CCRI" (lub „IBRS"), a na odwrocie podaje się liczbę przesyłek.

3. Przesyłki CCRI (IBRS) znajdujące się w odsyłce wykazuje się w karcie listowej CN 31 w tablicy 4 (w tablicy 3 karty listowej CN 32) w polu „Autres indications" („Inne wskazówki") w następujący sposób:

3.1 o ile przesyłki znajdują się w oddzielnych workach, wpisuje się w wierszu „Sacs CCRI" („Worki CCRI") [lub „IBRS bags" („Worki IBRS")], liczbę oraz masę worków i liczbę przesyłek;

3.2 o ile przesyłki znajdują się wraz z innymi przesyłkami, wpisuje się w wierszu „Liasses CCRI" („Wiązanki CCRI") [lub „IBRS bundles" („Wiązanki IBRS")], liczbę i masę wiązanek oraz liczbę przesyłek.

4. W zależności od wielkości obrotu, wyznaczeni operatorzy mogą dwustronnie uzgodnić odmienne procedury.

Artykuł RL 181
Przekazywanie worków M

1. Każdy worek M należy oznaczyć jedną z chorągiewek CN 34, CN 35 lub CN 36, na której umieszcza się dużą literę „M" w prawym górnym rogu. Chorągiewka ta jest uzupełnieniem chorągiewki adresowej dostarczonej przez nadawcę. Pakiety M, które nie są umieszczone w worku powinny być umieszczone w worku zbiorczym M dla potrzeb ich kierowania.

Artykuł RL 182
Przekazywanie przesyłek masowych

1. Jeśli wyznaczony operator kraju przeznaczenia zażądał specyficznej zapłaty za pocztę masową, wyznaczony operator kraju nadania może wysyłać przesyłki masowe w oddzielnych odsyłkach z dołączoną kartą listową CN 32.

2. Na karcie listowej CN 32 podaje się liczbę i masę przesyłek.

2.1 O ile wyznaczeni operatorzy tak uzgodnią, liczbę i masę przesyłek można podawać według ich wielkości (formatu).

3. Postanowienia artykułu RL 174 stosuje się przez analogię do kart listowych CN 32.

4. Wyznaczeni operatorzy mogą dwustronnie uzgodnić stosowanie innych formularzy i procedur rozliczeniowych przy ich wymianie przesyłek masowych.

Artykuł RL 183
Przekazywanie przesyłek przeznaczonych do dostępu bezpośredniego do obrotu krajowego

1. Przesyłki przeznaczone do dostępu bezpośredniego do obrotu krajowego wyznaczonego operatora, zgodnie z artykułem 27 ustęp 4 Konwencji, wysyła się w oddzielnych odsyłkach, do których dołącza się odpowiednio zmienioną kartę listową CN 31 chyba, że innego dokumentu wyraźnie żąda wyznaczony operator kraju przeznaczenia lub kraju nadania, ze względu na jego ustawodawstwo wewnętrzne.

2. W zmienionej karcie listowej CN 31 lub każdym innym dokumencie, jakiego żąda wyznaczony operator kraju przeznaczenia podaje się liczbę, masę i w danym przypadku rodzaj przesyłek albo każdą inną dodatkową informację, jakiej wymaga wyznaczony operator kraju przeznaczenia.

3. Postanowienia artykułu RL 174 stosuje się przez analogię do kart listowych CN 31 lub do każdego innego dokumentu, jakiego żąda wyznaczony operator kraju przeznaczenia.

4. Wyznaczeni operatorzy powinni uzgodnić dwustronnie stosowanie innych formularzy i procedur przekazywania przesyłek przeznaczonych do dostępu bezpośredniego do obrotu krajowego, jeśli żąda tego wyznaczony operator kraju przeznaczenia.

Artykuł RL 184
Oznaczanie odsyłek chorągiewkami

1. Chorągiewki worków powinny być wykonane z dość sztywnego płótna, tworzywa sztucznego, grubego kartonu, pergaminu lub papieru naklejonego na deseczkę. Należy je zaopatrzyć w otwór. Ich kształt i rozmieszczenie tekstu powinno odpowiadać załączonym wzorom, wymienionym poniżej:
1.1 CN 34 w przypadku worków lądowo-morskich;
1.2 CN 35 w przypadku worków lotniczych;
1.3 CN 36 w przypadku worków lądowo-morskich przewożonych drogą lotniczą (S.A.L.).

2. W obrocie między urzędami krajów graniczących, można stosować chorągiewki wykonane z grubego papieru. Powinny one jednak być dostatecznie trwałe, aby mogły wytrzymać wszelkie działania, jakim podlegają odsyłki w czasie przesyłania.

3. Worki zawierające przesyłki polecone, przesyłki z zadeklarowaną wartością lub kartę listową oznacza się chorągiewką w kolorze czerwonym (cynober).
3.1 Jednakże, wyznaczeni operatorzy mają prawo uzgodnić w swych dwustronnych relacjach zaniechanie stosowania chorągiewek w kolorze czerwonym i przyjąć ze względów bezpieczeństwa wzajemnie uzgodniony odmienny sposób oznaczania.

4. Chorągiewkę w kolorze białym stosuje się dla oznaczania worków zawierających tylko przesyłki zwykłe następujących rodzajów:
4.1 przesyłki priorytetowe;
4.2 listy i kartki pocztowe wysyłane drogą lądowo-morską i lotniczą;
4.3 przesyłki mieszane (listy, kartki pocztowe, gazety i czasopisma oraz inne przesyłki).

5. Chorągiewkę w kolorze białym stosuje się także dla oznaczania worków zawierających gazety nadawane w dużych ilościach przez wydawców lub ich przedstawicieli, wysyłanych tylko drogą lądowo-morską, z wyjątkiem zwracanych do nadawcy. Na chorągiewce w kolorze białym należy umieścić napis „Journaux" („Gazety") lub skrót „Jx", jeśli worki zawierają tylko ten rodzaj przesyłek.

6. Chorągiewkę w kolorze jasnoniebieskim stosuje się dla oznaczania worków zawierających tylko przesyłki zwykłe niepriorytetowe, druki, druki dla ociemniałych (cekogramy), pakieciki.

7. Chorągiewkę w kolorze jasnoniebieskim stosuje się także dla oznaczania worków zawierających czasopisma inne niż wymienione w ustępie 5. Na chorągiewce w kolorze niebieskim można umieścić oznaczenie „Ecrits périodiques" („Czasopisma"), jeśli worki zawierają tylko ten rodzaj przesyłek.

8. Chorągiewkę w kolorze fioletowym stosuje się dla oznaczania worków zawierających tylko zwykłe przesyłki masowe.

9. Chorągiewkę w kolorze białym z obramowaniem w postaci fioletowych pasków i z napisem „Accès direct" („Dostęp bezpośredni") stosuje się dla oznaczania pojemników zawierających przesyłki tego rodzaju.

10. Chorągiewkę w kolorze zielonym stosuje się dla oznaczania worków zawierających tylko próżne worki zwracane do miejsca pochodzenia.

11. W przypadku odsyłki priorytetowej kierowanej drogą lądowo-morską, na chorągiewce CN 34 należy umieścić wyraźne, napisane wielkimi literami, oznaczenie „PRIOR".

12. Na chorągiewce worka lub pakietu zawierającego kartę listową umieszcza się zawsze wyraźnie napisaną literę „F". Można też wpisać liczbę worków wchodzących w skład odsyłki.

13. Na chorągiewce pojemników zawierających przesyłki ekspresowe należy umieścić nalepkę lub napis „Exprès" („Ekspres"). Jeśli nalepka lub napis „Exprès" („Ekspres") zasłania kod kreskowy lub tekst zamieszczony na chorągiewce CN 35, do worka można dołączyć dodatkowo inną, większą chorągiewkę pomocniczą z oznaczeniem „Exprès" („Ekspres").

14. Chorągiewkę w kolorze białym można także stosować w połączeniu z kartką o wymiarach 5 x 3 cm w jednym z kolorów wymienionych w ustępach od 3 do 7 i 10. Chorągiewkę w kolorze niebieskim lub fioletowym można również stosować w połączeniu z analogiczną kartką w kolorze czerwonym.

15. Przesyłki zawierające dopuszczalne substancje wywołujące zakażenie umieszcza się w oddzielnych pojemnikach. Każdy pojemnik powinien być oznaczony kartką identyfikacyjną, podobną w kolorze i kształcie do nalepki określonej w artykule RL 130, ale nieco większej, ażeby znalazło się niezbędne miejsce na otwór.

16. W przypadku worków zawierających tylko przesyłki wolne od opłat końcowych, na nalepce worka należy umieścić bardzo wyraźne oznaczenie „Exempt" („Wolny").

17. Masę brutto każdego worka, koperty lub pakietu wchodzących w skład odsyłki należy podać na chorągiewce worka lub na adresie zewnętrznym. W przypadku użycia worka zbiorczego, jego masy nie bierze się pod uwagę. Masę zaokrągla się do najbliższych 100 gramów w górę, jeśli część hektogramu jest równa lub większa niż 50 gramów, a w przeciwnym przypadku zaokrągla się w dół do najbliższych 100 gramów. Oznaczenie masy zastępuje się cyfrą 0, jeśli masa odsyłek lotniczych jest równa lub mniejsza niż 50 gramów.

18. Urzędy pośredniczące nie powinny wpisywać żadnego numeru porządkowego na chorągiewkach worków lub pakietów odsyłek zamkniętych przesyłanych w tranzycie.

19. Wszyscy wyznaczeni operatorzy umieszczają na swych chorągiewkach pojemników kod kreskowy zgodny z normą techniczną S9 Światowego Związku Pocztowego.

Artykuł RL 185
Stosowanie kodów kreskowych

1. Wyznaczeni operatorzy mają prawo stosowania w międzynarodowym obrocie pocztowym kodów kreskowych tworzonych komputerowo i systemu niepowtarzalnej identyfikacji w celach śledzenia i poszukiwania lub innych potrzeb identyfikacyjnych. Specyfikacje są określone przez Radę Eksploatacji Pocztowej.

2. Wyznaczeni operatorzy, którzy decydują się stosować kody kreskowe w międzynarodowym obrocie pocztowym powinni przestrzegać specyfikacji technicznych określonych przez Radę Eksploatacji Pocztowej. Oznaczenie urzędów wymiany kodami kreskowymi powinno być prowadzone zgodnie z zasadami wymienionymi w artykule RL 169 ustęp 3.

3. Jeżeli wyznaczony operator kraju nadania stosuje na przesyłkach listowych obrotu międzynarodowego identyfikator zaopatrzony w 13-znakowy znormalizowany kod kreskowy Światowego Związku Pocztowego, umieszczany jest tylko jeden niepowtarzalny identyfikator. Identyfikator ten jest zgodny z normą S10c Światowego Związku Pocztowego (Identyfikacja przesyłek pocztowych – Część C: identyfikator 13-znakowy dla specjalnych produktów poczty listowej) i umieszczany jest na przesyłce w sposób widoczny dla oka ludzkiego i w formie kodu kreskowego.

4. W przypadkach gdy wyznaczeni operatorzy krajów pośredniczących lub wyznaczeni operatorzy kraju przeznaczenia naklejają na przesyłkach listowych nową nalepkę zaopatrzoną w kod kreskowy, nalepkę tę umieszcza się w taki sposób, aby uniknąć zakrycia jakiejkolwiek części adresu nadawcy lub adresu zwrotnego i powinna ona:

4.1 być zgodna z identyfikatorem umieszczonym w kraju nadania;

4.2 być umieszczona w taki sposób, aby nie zakryć żadnej części identyfikatora naklejonego w kraju nadania.

5. W przypadkach gdy przesyłkę listową, na której została naklejona nowa nalepka zgodnie z postanowieniami wymienionymi w ustępie 4 punkt 2, kieruje się do innego wyznaczonego operatora lub zwraca się do wyznaczonego operatora kraju pochodzenia, wyznaczony operator, który umieścił nową nalepkę powinien, jeśli nowy kod kreskowy występuje także w znormalizowanej formie 13-znakowej Światowego Związku Pocztowego, usunąć nową nalepkę lub uczynić ją nieczytelną przed wysłaniem przesyłki.

6. Wyznaczeni operatorzy wysyłający powyżej 100 ton przesyłek listowych rocznie w danym strumieniu poczty lub regulujący rachunki opłat końcowych w oparciu o estymacje związane z indywidualnymi potokami poczty stosują znormalizowany identyfikator Światowego Związku Pocztowego S9 na wszystkich pocztowych opakowaniach (w tym opakowaniach dla przesyłek lotniczych, przesyłek S.A.L. i przesyłek lądowo-morskich) i wysyłają:

6.1 znormalizowane komunikaty elektroniczne Światowego Związku Pocztowego z wcześniejszym zawiadomieniem dla wszystkich wychodzących odsyłek, w tym identyfikator S9, rodzaj pojemnika, wykorzystując znormalizowane kody pojemników i w danym przypadku identyfikatory stosowane wobec pojemników dla przesyłek poleconych, przesyłek z zadeklarowaną wartością i przesyłek z poświadczonym doręczeniem, zgodnie z normą S10c Światowego Związku Pocztowego opublikowaną w Zbiorze norm technicznych Światowego Związku Pocztowego;

6.2 znormalizowane komunikaty elektroniczne Światowego Związku Pocztowego potwierdzające dla nadchodzących odsyłek stanowiących przedmiot kierowanego drogą elektroniczną wcześniejszego zawiadomienia, z podaniem rodzaju pojemnika, wykorzystując znormalizowane kody Światowego Związku Pocztowego dla pojemników.

7. Wymieniona w ustępie 6 wielkość będzie obniżona do 75 ton w 2011 roku, 50 ton w 2012 roku i 25 ton w 2013 roku.

Artykuł RL 186
Kierowanie odsyłek

1. Odsyłki zamknięte kierowane są możliwie najbardziej bezpośrednią drogą.

2. Jeśli odsyłka składa się z kilku worków, worki te należy, w miarę możliwości, zgromadzić razem i wysłać tym samym połączeniem.

3. Wyznaczony operator kraju pochodzenia może podać drogę, jaką mają być przewożone odsyłki zamknięte, które on wysyła, pod warunkiem, że nie pociągnie to za sobą specjalnych kosztów dla wyznaczonego operatora kraju pośredniczącego. Informacje o drodze kierowania wpisuje się do wykazów CN 37, CN 38 lub CN 41 i na chorągiewkach CN 34, CN 35 lub CN 36.

4. Zamknięte odsyłki lotnicze powinny być kierowane rejsem lotniczym, którego życzy sobie wyznaczony operator kraju pochodzenia, o ile połączenie to jest wykorzystywane przez wyznaczonego operatora kraju tranzytowego do przewozu jego własnych odsyłek. W przeciwnym przypadku lub gdy nie ma wystarczająco wiele czasu na przeładunek, należy o tym poinformować wyznaczonego operatora kraju pochodzenia.

5. W przypadku zmiany dotyczącej wymiany odsyłek zamkniętych ustalonej między dwoma wyznaczonymi operatorami za pośrednictwem jednego lub kilku krajów trzecich, wyznaczony operator kraju pochodzenia odsyłki informuje wyznaczonych operatorów tych krajów o wprowadzanej zmianie.

6. W przypadku zmiany dotyczącej drogi kierowania odsyłek, o nowej drodze przewozu należy poinformować wyznaczonych operatorów, którzy poprzednio pośredniczyli w tranzycie. Poprzednią drogę podaje się do wiadomości wyznaczonym operatorom, którzy będą od tej pory zapewniać ten tranzyt.

Artykuł RL 187
Przeładunek odsyłek lotniczych i odsyłek lądowo-morskich przewożonych drogą lotniczą (S.A.L.)

1. W zasadzie, wyznaczony operator kraju pochodzenia, zgodnie ze swymi preferencjami, kieruje odsyłki, które powinny być na lotnisku tranzytowym przedmiotem bezpośredniego przeładunku odbywającego się pomiędzy samolotami tego samego przewoźnika lotniczego lub różnych przewoźników lotniczych.

2. Jeśli nie jest możliwe dokonanie przeładunku pomiędzy samolotami, przeładunek wykonuje wyznaczony operator kraju, na terenie którego znajduje się lotnisko tranzytowe i będzie on podlegał opłatom opracowania tranzytu.

3. Bezpośredni przeładunek na lotnisku tranzytowym odbywający się pomiędzy samolotami tego samego przewoźnika lotniczego transportującego odsyłki z kraju pochodzenia nie podlega opłatom opracowania za tranzyt.

4. W przypadkach wymienionych w ustępie 1 i jeśli wyznaczeni operatorzy kraju pochodzenia, kraju przeznaczenia oraz dany przewoźnik lotniczy uzgodnią to wcześniej, przewoźnik lotniczy wykonujący przeładunek może sporządzić, jeśli potrzeba, specjalny wykaz ładunku, który zastąpi oryginalny wykaz CN 38 lub CN 41. Zainteresowane strony uzgadniają właściwe procedury i stosowany formularz, zgodnie z artykułem RL 191. Worki

należące do odsyłek powinny najlepiej zostać zaopatrzone w chorągiewkę CN 42, poza chorągiewkami przewidzianymi przy przewozie poczty lotniczej.

5. Jeśli odsyłki lądowo-morskie pochodzące od jednego wyznaczonego operatora są dalej kierowane drogą lotniczą staraniem innego wyznaczonego operatora, warunki tego dalszego kierowania stanowią przedmiot specjalnego porozumienia zawieranego między zainteresowanymi wyznaczonymi operatorami.

Artykuł RL 188
Działania podejmowane w przypadku, gdy bezpośredni przeładunek odsyłek lotniczych nie może odbyć się zgodnie z planem

1. Jeśli, w porcie lotniczym przeładunku, odsyłki wpisane do dokumentów związanych z bezpośrednim przeładunkiem nie mogły być dalej wysłane planowanym rejsem, przewoźnik lotniczy przekazuje je bezzwłocznie pracownikom pocztowym w porcie lotniczym przeładunku, aby dalej skierować je najszybszą drogą (lotniczą lub lądowo-morską).

2. Postanowień tych nie stosuje się, jeśli:
2.1 wyznaczony operator wysyłający odsyłki wydał niezbędne dyspozycje, aby zapewnić ich dalsze kierowanie późniejszym rejsem;
2.2 przy braku dyspozycji wymienionych w ustępie 2 punkt 1, przewoźnik lotniczy odpowiedzialny za przekazanie odsyłek jest w stanie skierować je w dalszą drogę w ciągu dwudziestu czterech godzin, od chwili ich nadejścia do portu lotniczego przeładunku.

3. W przypadku wymienionym w ustępie 1, urząd, który dokonał dalszego kierowania jest zobowiązany poinformować urząd pochodzenia o każdej odsyłce za pomocą zawiadomienia o sprawdzeniu CN 43, podając w szczególności nazwę służby lotniczej, która ją przekazała i nazwę służb wykorzystanych do dalszego jej kierowania (drogą lotniczą lub lądowo-morską) aż do miejsca przeznaczenia.

Artykuł RL 189
Sporządzanie zawiadomień próbnych

1. W celu ustalenia najbardziej korzystnej drogi i czasu przekazania odsyłki, urząd wymiany pochodzenia może przesłać do urzędu wymiany przeznaczenia tej odsyłki zawiadomienie próbne CN 44. Zawiadomienie to należy umieścić w odsyłce i dołączyć do karty listowej CN 31, na której jego obecność zaznacza się krzyżykiem w odpowiednim polu tablicy 4 (tablicy 3 karty listowej CN 32). Jeśli w chwili nadejścia odsyłki brakuje formularza CN 44, urząd przeznaczenia winien sporządzić jego duplikat. Zawiadomienie próbne należycie wypełnione przez urząd przeznaczenia zwraca się najszybszą drogą (lotniczą lub lądowo-morską) albo pod podany adres, albo w przypadku braku takiej informacji do urzędu, który go sporządził.

2. W celu ustalenia najbardziej korzystnej drogi i czasu przekazania przesyłek kierowanych w tranzycie otwartym za pośrednictwem jakiegokolwiek wyznaczonego operatora, urząd wymiany pochodzenia może skierować do wyznaczonego operatora kraju przeznaczenia tych przesyłek zawiadomienie próbne CN 44. Zawiadomienie to należy włożyć do koperty, na której umieszcza się oznaczenie „CN 44" w jej górnym prawym rogu na przedniej stronie. Zawiadomienie próbne należycie wypełnione przez wyznaczonego operatora kraju przeznaczenia zwraca się najszybszą drogą (lotniczą lub lądowo-morską).

3. Za każdym razem, gdy wyznaczony operator kraju przeznaczenia stwierdza poważne opóźnienia i widzi możliwość kierowania szybszą drogą, może sporządzić zawiadomienie próbne CN 44 i zasugerować kierowanie bardziej korzystną drogą zarówno odsyłek zamkniętych, jak i przesyłek wysyłanych w tranzycie otwartym za pośrednictwem innego wyznaczonego operatora. Wyznaczony operator kraju pochodzenia powinien wnikliwie rozważyć propozycję urzędu przeznaczenia.

Artykuł RL 190
Przekazywanie odsyłek

1. Odsyłki priorytetowe i odsyłki lądowo-morskie

1.1 W przypadku braku specjalnego porozumienia zawartego między zainteresowanymi wyznaczonymi operatorami, przekazywanie odsyłek między dwoma właściwymi urzędami odbywa się za pomocą wykazu zdawczego CN 37. Wykaz ten sporządza się w dwóch egzemplarzach. Pierwszy jest przeznaczony dla urzędu przyjmującego, a drugi dla urzędu przekazującego. Urząd przyjmujący kwituje odbiór na drugim egzemplarzu, który niezwłocznie zwraca najszybszą drogą (lotniczą lub lądowo-morską).

1.2 Wykaz zdawczy CN 37 można sporządzić w trzech egzemplarzach, jeśli przekazywanie odsyłek między dwoma właściwymi urzędami odbywa się za pośrednictwem służby przewozowej. W tym przypadku pierwszy egzemplarz jest przeznaczony dla urzędu przyjmującego i dołącza się go do odsyłek. Drugi zostaje pokwitowany przez służbę przewozową i dostarczony jest do urzędu przekazującego. Trzeci po podpisaniu przez urząd przyjmujący jest przechowywany przez służbę przewozową.

1.3 Wykaz zdawczy CN 37 można także sporządzać w trzech egzemplarzach, jeśli przewóz odsyłek odbywa się środkiem transportu bez udziału osób towarzyszących. Dwa pierwsze egzemplarze przesyła się wraz z odsyłkami, a trzeci pozostaje w urzędzie przekazującym. Pierwszy egzemplarz jest przeznaczony dla urzędu przyjmującego, a drugi, należycie podpisany przez ten urząd, zwraca się najszybszą drogą do urzędu przekazującego.

1.4 Ze względu na swą wewnętrzną organizację, niektórzy wyznaczeni operatorzy mogą wymagać, aby wykazy CN 37 sporządzano oddzielnie dla odsyłek listowych i oddzielnie dla paczek pocztowych.

1.5 Jeśli przekazywanie odsyłek między dwoma właściwymi urzędami odbywa się za pośrednictwem służby morskiej, przekazujący urząd wymiany może sporządzić czwarty egzemplarz wykazu zdawczego CN 37, który po potwierdzeniu przez przyjmujący urząd wymiany zostaje mu zwrócony. W tym przypadku egzemplarze trzeci i czwarty dołącza się do odsyłek. Jeden egzemplarz wykazu CN 37 należy wcześniej przesłać drogą lotniczą lub pocztą elektroniczną lub za pomocą każdego innego właściwego środka łączności telekomunikacyjnej albo do przyjmującego urzędu wymiany w porcie wyładunku, albo do centralnego zarządu.

2. Odsyłki lotnicze i odsyłki lądowo-morskie przewożone drogą lotniczą (S.A.L.)

2.1 Do odsyłek przekazywanych w porcie lotniczym dołącza się, dla każdego portu przeładunkowego, po pięć egzemplarzy wykazu zdawczego CN 38, jeśli są to odsyłki lotnicze lub wykazu zdawczego CN 41, jeśli są to odsyłki lądowo-morskie przewożone drogą lotniczą (S.A.L.).

2.2 Jeden egzemplarz wykazu CN 38 lub CN 41, podpisany jako dowód przekazania odsyłek przez przewoźnika lotniczego lub organ odpowiedzialny za służbę naziemną, przechowuje urząd wysyłający.

2.3 Dwa egzemplarze wykazu CN 38 lub CN 41 przechowuje w porcie lotniczym przeładunku linia lotnicza przewożąca odsyłki.

2.4 Dwa egzemplarze wykazu CN 38 lub CN 41 wkłada się do koperty CN 45. Są one przewożone w teczce pokładowej samolotu lub w innej specjalnej torbie, gdzie przechowuje się dokumenty pokładowe. Po przylocie do portu lotniczego wyładunku odsyłek, pierwszy egzemplarz wykazu, należycie podpisany przy wydaniu odsyłek, przechowuje linia lotnicza, która przewiozła odsyłki. Drugi egzemplarz towarzyszy odsyłkom do urzędu pocztowego, do którego jest adresowany wykaz CN 38 lub CN 41.

2.5 Wykazy zdawcze CN 38 lub CN 41 przesyłane elektronicznie przez przewoźnika lotniczego mogą być uznane przez przyjmujący urząd wymiany, jeśli dwa ich egzemplarze wymienione w ustępie 2 punkt 4 nie są natychmiast dostępne. W takim przypadku, dwa egzemplarze wykazu CN 38 lub CN 41 są podpisane przez przedstawiciela przewoźnika lotniczego w docelowym porcie lotniczym przed przekazaniem ich wyznaczonemu operatorowi kraju przyjmującego. Z wyjątkiem przypadków przewidzianych w ustępie 2 punkt 5.1 i w ustępie 2 punkt 5.2, jeden egzemplarz jest podpisany przez wyznaczonego operatora kraju przyjmującego po otrzymaniu odsyłek i jest przechowywany przez przewoźnika lotniczego. Drugi egzemplarz, w każdym przypadku, towarzyszy odsyłkom do urzędu pocztowego, do którego jest adresowany wykaz CN 38 lub CN 41.

2.5.1 Wyznaczeni operatorzy, którzy wprowadzili elektroniczny system rejestrowania odsyłek, przekazywanych im przez przewoźników mogą wykorzystywać dane z tego systemu zamiast stosować opisaną w ustępie 2 punkt 5 procedurę dotyczącą wykazów CN 38 lub CN 41. Zamiast podpisanego egzemplarza formularzy CN 38 lub CN 41, wyznaczony operator kraju przyjmującego może przekazać przewoźnikowi lotniczemu wydrukowaną wersję danych elektronicznych dotyczących przyjęcia odsyłki.

2.5.2 Inaczej, wyznaczeni operatorzy, którzy wymieniają komunikaty EDI dotyczące odsyłek i wysyłek mogą wykorzystywać dane EDI o nadejściu zamiast stosować opisaną w ustępie 2 punkt 5 procedurę dotyczącą wykazów CN 38 lub CN 41. Zamiast podpisanego egzemplarza formularzy CN 38 lub CN 41, wyznaczony operator kraju przyjmującego może przekazać komunikat EDI o nadejściu ładunków.

2.6 Wyznaczeni operatorzy mogą uzgodnić między sobą, że będą regularnie korzystać z poczty elektronicznej lub każdego innego właściwego środka łączności telekomunikacyjnej do przesyłania wykazów CN 38 lub CN 41 z urzędu sporządzającego dokument do urzędu, który go otrzymuje.

2.7 Jeśli odsyłki są przesyłane drogą lądowo-morską do wyznaczonego operatora kraju pośredniczącego w celu dalszego skierowania ich drogą lotniczą, dołącza się do nich wykaz CN 38 lub CN 41 dla urzędu pośredniczącego. Wykaz zdawczy CN 38 lub CN 41 sporządza się również dla kraju przeznaczenia dla odsyłek lotniczych kierowanych dalej drogą lądowo-morską.

3. Odsyłki powinny być przekazywane w dobrym stanie. Jednakże, nie można odmówić przyjęcia odsyłki z powodu uszkodzenia lub ograbienia.

4. Jeśli wykazy zdawcze CN 37, CN 38 i CN 41 są generowane elektronicznie i przesyłane, bezpośrednio i bez udziału personelu wyznaczonego operatora, do przedsiębiorstwa przewozowego lub do przedstawiciela z nim współpracującego i wykazy te są tam drukowane, wyznaczeni operatorzy lub przedsiębiorstwa uczestniczące w operacjach transportowych mogą uzgodnić, aby nie było konieczne podpisywanie wykazów zdawczych.

5. Postanowienia przewidziane od ustępu 1 do 4 stosuje się również do odsyłek masowych.

Artykuł RL 191

Sporządzanie i sprawdzanie wykazów zdawczych CN 37, CN 38 lub CN 41

1. Wykazy zdawcze wypełnia się zgodnie z układem formularza na podstawie danych znajdujących się na chorągiewkach worków lub na adresach. Ogólną liczbę i ogólną masę worków (w tym worków wolnych od opłat końcowych) oraz kopert każdej odsyłki wpisuje się zbiorczo w podziale na rodzaje przesyłek. Wyznaczeni operatorzy krajów pochodzenia mogą wpisywać indywidualnie każdy worek, jeśli sobie tego życzą. Niemniej jednak, każdy kraj pośredniczący lub tranzytowy powinien wpisać oddzielnie każdy pojemnik przesyłany w tranzycie, zachowując oznaczenia wyznaczonego operatora kraju pochodzenia i urzędu przeznaczenia oraz numery odsyłki i pojemnika podane przez wyznaczonego operatora pochodzenia. Sześcioliterowe kody węzłów opracowujących pocztę międzynarodową CTCI umożliwiające identyfikację miejsca pochodzenia i przeznaczenia pojemnika są wpisywane odpowiednio w kolumnach 2 i 3. Liczbę i masę worków oznaczonych chorągiewką w kolorze czerwonym należy wpisać oddzielnie; oznacza się je literą „R" w kolumnie „Observations" („Uwagi") wykazu zdawczego.

2. Obecność odsyłek priorytetowych kierowanych drogą lądowo-morską oznacza się wpisując uwagę „PRIOR" w kolumnie „Observations" („Uwagi") wykazu CN 37.

3. Do wykazu CN 38 wpisuje także:
3.1 indywidualnie, odsyłki umieszczone w worku zbiorczym z zaznaczeniem, że są one tam włożone;
3.2 odsyłki umieszczone w kopercie CN 28.

4. Każdy urząd pośredniczący lub przeznaczenia, który stwierdzi błędy we wpisach zamieszczonych na wykazie CN 38 lub CN 41, powinien bezzwłocznie je poprawić. Powiadamia on o tym, za pomocą zawiadomienia o sprawdzeniu CN 43, ostatni wysyłający urząd wymiany i urząd wymiany, który sporządził odsyłkę. Wyznaczeni operatorzy mogą uzgodnić, że będą regularnie korzystać z poczty elektronicznej lub każdego innego właściwego środka łączności telekomunikacyjnej do powiadamiania o nieprawidłowościach.

5. Jeśli wysyłane odsyłki są umieszczane w kontenerach zapieczętowanych przez służbę pocztową, to numer porządkowy i numer pieczęci każdego kontenera wpisuje się w przeznaczonej do tego celu rubryce wykazu CN 37, CN 38 lub CN 41.

Artykuł RL 192
Brak wykazu zdawczego CN 37, CN 38 lub CN 41

1. W przypadku braku wykazu CN 37, urząd przyjmujący powinien sporządzić wykaz w trzech egzemplarzach, wpisując otrzymany ładunek. Dwa egzemplarze z dołączonym zawiadomieniem o sprawdzeniu CN 43 przesyła się do urzędu przekazującego, który zwraca jeden egzemplarz po jego sprawdzeniu i podpisaniu.

2. Jeśli odsyłka nadejdzie bez wykazu zdawczego CN 38 lub CN 41 do lotniczego portu przeznaczenia – lub do lotniczego portu pośredniczącego zobowiązanego do zapewnienia jej dalszego kierowania przez inne przedsiębiorstwo przewozowe – wyznaczony operator, do którego należy ten port lotniczy, sporządza z urzędu taki dokument. Powinien on być należycie poświadczony przez pracownika przewoźnika, od którego otrzymano odsyłkę. O fakcie tym powiadamia się urząd odpowiedzialny za załadunek tej odsyłki za pomocą zawiadomienia o sprawdzeniu CN 43 wraz z dołączonymi dwoma egzemplarzami w ten sposób sporządzonego wykazu CN 38. Urząd ten jest proszony o zwrócenie należycie poświadczonego jednego egzemplarza.

3. Jeśli brakuje oryginalnego wykazu CN 38 lub CN 41, wyznaczony operator otrzymujący odsyłkę powinien przyjąć wykaz zastępczy CN 46 sporządzony przez przewoźnika lotniczego. O fakcie tym powiadamia się urząd pochodzenia za pomocą zawiadomienia o sprawdzeniu CN 43 z dołączonymi dwoma egzemplarzami wykazu zastępczego CN 46.

4. Wyznaczeni operatorzy mogą uzgodnić, że będą regularnie korzystać z poczty elektronicznej lub każdego innego właściwego środka łączności telekomunikacyjnej do regulowania spraw związanych z brakiem wykazu CN 38 lub CN 41.

5. Urząd wymiany w lotniczym porcie przeznaczenia – lub w lotniczym porcie pośredniczącym zobowiązanym do kierowania odsyłki przez innego przewoźnika – może, bez sporządzania zawiadomienia o sprawdzeniu CN 43, uznać wykaz CN 38 lub CN 41 za dostarczony przez pierwszego przewoźnika i przekazany elektronicznie z jego urzędu w wysyłającym porcie lotniczym oraz należycie podpisany przez jego przedstawiciela w porcie lotniczym wyładunku odsyłki.

6. Jeśli nie można ustalić portu załadunku, zawiadomienie o sprawdzeniu kieruje się bezpośrednio do urzędu wysyłającego odsyłkę, który jest zobowiązany do skierowania zawiadomienia do tego urzędu, przez który odsyłka była tranzytowana.

Artykuł RL 193
Sprawdzanie odsyłek

1. Każdy urząd otrzymujący odsyłkę powinien sprawdzić:
1.1 miejsce pochodzenia i przeznaczenia worków wchodzących w skład odsyłki i wpisanych do wykazu zdawczego;
1.2 stan zamknięcia i opakowania worków oznaczonych chorągiewką w kolorze czerwonym;
1.3 dokładność informacji znajdujących się na wykazie zdawczym.

2. Masę podaną na chorągiewce CN 34, CN 35 lub CN 36 sprawdza się wyrywkowo lub systematycznie. Dane podane przez urząd pochodzenia uznaje się za miarodajne, jeśli różnią się one od stwierdzonych mas lub liczby przesyłek:
2.1 o 200 gramów lub mniej w przypadku worków wchodzących w skład odsyłek lądowo-morskich lub odsyłek lądowo-morskich przewożonych drogą lotniczą (S.A.L.);
2.2 o 100 gramów lub mniej w przypadku worków wchodzących w skład odsyłek lotniczych, odsyłek priorytetowych lub odsyłek masowych;
2.3 o 100 gramów lub mniej albo o 20 przesyłek lub mniej w przypadku przesyłek CCRI (IBRS).

3. Jeśli urząd pośredniczący lub urząd przeznaczenia stwierdzi, że różnica między masą rzeczywistą worka a masą podaną lub różnica między rzeczywistą masą przesyłek CCRI (IBRS) albo rzeczywistą ich liczbą a ich podaną masą lub liczbą przekracza limity przewidziane w ustępie 2 punkt 1, ustępie 2 punkt 2 lub ustępie 2 punkt 3, zależnie od okoliczności, poprawia dane na chorągiewce worka i w wykazie zdawczym. Powiadamia niezwłocznie o pomyłce, za pomocą zawiadomienia o sprawdzeniu CN 43, wysyłający urząd wymiany i w danym przypadku ostatni pośredniczący urząd wymiany.

4. Jeśli urząd pośredniczący otrzymuje odsyłkę w złym stanie, powinien sprawdzić jej zawartość, o ile przypuszcza, że została ona naruszona. W takim stanie w jakim znajduje się odsyłka, wkłada się ją do nowego opakowania. Urząd ten powinien przenieść dane z

oryginalnej chorągiewki na nową chorągiewkę i przystawić na niej odcisk swego datownika poprzedzony napisem „Remballé à ...” („Przepakowano w ...”). Sporządza on zawiadomienie o sprawdzeniu CN 43 i jeden jego egzemplarz wkłada do przepakowanej odsyłki.

5. Po otrzymaniu odsyłki, urząd przeznaczenia postępuje w następujący sposób.

5.1 Sprawdza czy odsyłka jest kompletna i czy nadeszła w kolejności, w jakiej została wysłana.

5.2 Sprawdza czy wpisy zamieszczone w karcie listowej oraz w danym przypadku w kartach wartościowych CN 16 i listach specjalnych CN 33 są prawidłowe.

5.3 Upewnia się czy nie ma żadnych nieprawidłowości dotyczących stanu zewnętrznego worka zewnętrznego, pakietu, koperty lub worka wewnętrznego zawierających przesyłki z zadeklarowaną wartością.

5.4 Sprawdza liczbę przesyłek z zadeklarowaną wartością i bada każdą z nich, kontrolując między innymi, masę, pieczęcie i znaki oraz sprawdza czy przesyłki za pobraniem są należycie oznaczone i czy dołączone są do nich właściwe formularze płatności.

5.5 Czyni wszystko, aby przesyłki ekspresowe przesłane w specjalnych workach lub umieszczone w worku zawierającym kartę listową były bezzwłocznie wprowadzone do wewnętrznego systemu tak, aby zostały one jak najszybciej wysłane i doręczone.

5.6 W przypadku braku odsyłki lub jednego albo kilku worków wchodzących w jej skład, fakt ten potwierdza bezzwłocznie dwóch pracowników. Wprowadzają oni niezbędne poprawki do kart listowych lub list specjalnych. W danym przypadku, starają się przekreślać błędne dane w sposób pozwalający odczytać pierwotne wpisy. O ile nie zaszła oczywista pomyłka, poprawki uznaje się za bardziej miarodajne niż oryginalne wpisy.

5.7 Przewidzianą w ustępie 5 punkt 6 procedurę stosuje się także w przypadku każdej innej nieprawidłowości takiej jak brak przesyłek z zadeklarowaną wartością, przesyłek poleconych, karty listowej, karty wartościowej lub listy specjalnej.

5.8 W przypadku braku karty listowej, karty wartościowej lub listy specjalnej, urząd przyjmujący powinien ponadto sporządzić dodatkową kartę listową, kartę wartościową lub listę specjalną albo dokładnie zanotować otrzymane przesyłki z zadeklarowaną wartością lub przesyłki polecone.

6. Dodatkowe informacje dotyczące odsyłek masowych

6.1 Do wyznaczonego operatora kraju pochodzenia przesyła się zawiadomienie o sprawdzeniu CN 43 z dołączoną zastępczą kartą listową CN 32, która zawiera szczegóły dotyczące przesyłek masowych otrzymanych w następujących przypadkach:

6.1.1 wyznaczony operator kraju pochodzenia wybrał sporządzanie odsyłek masowych, a wysyła przesyłki masowe w innych odsyłkach;

6.1.2 odsyłkom masowym nie towarzyszy karta listowa CN 32;

6.1.3 wyznaczony operator kraju przeznaczenia otrzymuje niezapowiedziane przesyłki masowe, za które przysługuje niezwłocznie specyficzna opłata; w tym przypadku, wyznaczony operator kraju przeznaczenia przekazuje formularze CN 43 i CN 32 do wyznaczonego operatora kraju pochodzenia odsyłek za pośrednictwem środków łączności telekomunikacyjnej.

6.2 W przypadkach przewidzianych w ustępie 6 punkt 1.1 i ustępie 6 punkt 1.3, poprawia się odpowiednio kartę listową CN 31 odsyłki zawierającej przesyłki masowe i przesyła się razem z zawiadomieniem o sprawdzeniu CN 43.

7. Przy otwieraniu odsyłek, elementy stanowiące zamknięcie (plomby, pieczęcie, sznurki, chorągiewki) powinny pozostać złączone. W tym celu sznurek przecina się tylko w jednym miejscu.

8. Każdy wyznaczony operator kraju przeznaczenia ma prawo, zgodnie ze swoim ustawodawstwem krajowym i procedurami uzgodnionymi ze swymi władzami celnymi, otwierać i sprawdzać otrzymane worki M oraz kontrolować przestrzeganie wymienionych w artykule RL 124 od ustępu 7 punkt 1 do ustępu 7 punkt 5 warunków jak również przepisów celnych. Każda przesyłka niezgodna z wymienionymi wymogami podlega stawkom opłat końcowych wyznaczonego operatora kraju przeznaczenia za pocztę priorytetową i niepriorytetową. Sporządza się zawiadomienie o sprawdzeniu CN 43, aby powiadomić wyznaczonego operatora kraju pochodzenia o poprawkach wniesionych do karty listowej CN 31.

9. Jeśli urząd otrzymuje karty listowe, karty wartościowe lub listy specjalne, które nie są przeznaczone dla niego, to najszybszą drogą (lotniczą lub lądowo-morską) przesyła do urzędu przeznaczenia te dokumenty lub, jeśli wymagają tego jego przepisy, potwierdzone wierne kopie.

10. Nieprawidłowości stwierdzone przy przyjęciu odsyłki zawierającej przesyłki z zadeklarowaną wartością wymagają niezwłocznego zgłoszenia zastrzeżeń służbie przekazującej. O stwierdzeniu braku przesyłki, uszkodzeniu lub każdej innej nieprawidłowości, za którą wyznaczeni operatorzy mogą ponieść odpowiedzialność w odniesieniu do przesyłek z zadeklarowaną wartością, powiadamia się niezwłocznie za pomocą środków łączności telekomunikacyjnej wysyłający urząd wymiany lub służbę pośredniczącą. Ponadto sporządza się protokół CN 24. Należy w nim podać stan, w jakim znajdowało się opakowanie odsyłki. Protokół przekazuje się w przesyłce poleconej adresowanej do urzędu centralnego kraju, któremu podlega wysyłający urząd wymiany, niezależnie od zawiadomienia o sprawdzeniu CN 43, które niezwłocznie przesyła się do tego urzędu. Kopię protokołu przekazuje się równocześnie albo do urzędu centralnego, któremu podlega przyjmujący urząd wymiany, albo do każdego innego wyznaczonego przez niego organu kontrolnego.

11. Urząd wymiany otrzymujący z odpowiedniego urzędu uszkodzoną lub niedostatecznie opakowaną przesyłkę z zadeklarowaną wartością powinien włączyć ją do obiegu, zachowując następujące zasady.

11.1 W przypadku nieznacznego uszkodzenia lub częściowego zniszczenia pieczęci, wystarczające jest ponowne zabezpieczenie przesyłki z zadeklarowaną wartością dla ochrony zawartości. Jest to dopuszczalne pod warunkiem, że z całą pewnością zawartość nie została uszkodzona, a pomiar masy nie wykazał jej ubytku. Istniejące pieczęcie powinny zostać zachowane. Jeśli trzeba, przesyłki z zadeklarowaną wartością powinny zostać przepakowane, pozostawiając w miarę możliwości pierwotne opakowanie. W danym przypadku, przepakowanie może polegać na włożeniu uszkodzonej przesyłki do oznaczonego chorągiewką worka, który plombuje się. W takich przypadkach, nie ma potrzeby ponownego zabezpieczania uszkodzonej przesyłki. Na chorągiewce worka należy podać oznaczenie „Envoi avec valeur déclarée endommagé" („Uszkodzona przesyłka z zadeklarowaną wartością"). Na chorągiewce winny być umieszczone także następujące informacje: numer seryjny, urząd nadania, kwota zadeklarowanej wartości, nazwisko (nazwa) i adres adresata, odcisk datownika i podpis pracownika, który włożył przesyłkę do worka.

11.2 Jeśli stan przesyłki z zadeklarowaną wartością wskazuje na to, że jej zawartość mogła zostać uszczuplona, urząd powinien przystąpić do otwarcia z urzędu przesyłki, gdy nie zabraniają tego przepisy kraju i do sprawdzenia zawartości. Wynik tego sprawdzenia powinien być przedmiotem protokołu CN 24. Jeden egzemplarz protokołu dołącza się do przesyłki z zadeklarowaną wartością. Przesyłka powinna zostać przepakowana.

11.3 We wszystkich przypadkach, należy sprawdzić masę przesyłki z zadeklarowaną wartością przy jej otrzymaniu i masę przesyłki po przepakowaniu oraz należy je

podać na kopercie. Po danych tych umieszcza się napis „Scellé d'office à ..." („Zabezpieczono z urzędu w ...") lub „Remballé à ..." („Przepakowano w ..."). Oznaczenie to uzupełnia odcisk datownika i podpis pracowników, którzy dokonali zabezpieczenia lub przepakowania.

12. Stwierdzenie podczas sprawdzania jakiejkolwiek nieprawidłowości nie może w żadnym przypadku uzasadniać zwrotu przesyłki zawartej w badanej odsyłce, z wyjątkiem zastosowania postanowień artykułu 15 Konwencji.

Artykuł RL 194
Zawiadomienia o sprawdzeniu

1. Po całkowitym sprawdzeniu odsyłki, o stwierdzonych nieprawidłowościach powiadamia się bezzwłocznie urząd pochodzenia odsyłki za pomocą zawiadomienia o sprawdzeniu CN 43, sporządzonego w dwóch egzemplarzach. W przypadku tranzytu, zawiadomienie o sprawdzeniu przesyła się do ostatniego urzędu pośredniczącego, który przekazał odsyłkę w złym stanie.

2. Informacje umieszczane w zawiadomieniu o sprawdzeniu powinny podawać możliwie jak najdokładniej, o jaki worek, kopertę, pakiet lub przesyłkę chodzi. Jeśli odsyłka zawiera wiązanki oznaczone kartkami CN 25 i CN 26, to kartki te powinny, w przypadku nieprawidłowości, być dołączone do zawiadomienia o sprawdzeniu. Jeśli występują poważne nieprawidłowości, nasuwające przypuszczenie o zaginięciu lub ograbieniu, to w zawiadomieniu o sprawdzeniu należy określić możliwie jak najdokładniej stan, w jakim znajdowało się opakowanie odsyłki.

3. O ile nie jest to wykluczone z uzasadnionej przyczyny, to następujące elementy przechowuje się nienaruszone przez okres sześciu tygodni, licząc od dnia sprawdzenia i przesyła do wyznaczonego operatora kraju pochodzenia, jeśli on tego zażąda:
3.1 worek, kopertę, ze sznurkami, chorągiewki, pieczęcie, plomby lub zabezpieczenia zamknięcia;
3.2 wszystkie pakiety lub worki wewnętrzne i zewnętrzne, w których znajdowały się przesyłki z zadeklarowaną wartością i przesyłki polecone;
3.3 opakowanie uszkodzonych przesyłek, o ile odzyskano je od adresata.

4. Jeśli przekazywanie odsyłek odbywa się za pośrednictwem przewoźnika, wykaz zdawczy CN 37, CN 38 lub CN 41, na którym naniesiono informacje o nieprawidłowościach stwierdzonych przy przyjmowaniu odsyłek przez wyznaczonego operatora kraju pośredniczącego lub kraju przeznaczenia, powinien być podpisany przez przewoźnika lub jego przedstawiciela jak również wyznaczonego operatora kraju tranzytowego lub kraju przeznaczenia, który przyjmuje odsyłki. Jeśli są zastrzeżenia zgłaszane wobec służby transportowej, na egzemplarzach wykazu CN 37, CN 38 lub CN 41 należy obowiązkowo umieścić te zastrzeżenia. W przypadku przewozu odsyłek w kontenerze, zastrzeżenia te odnoszą się wyłącznie do stanu kontenera, jego zamknięć i pieczęci. Analogicznie, wyznaczeni operatorzy wymieniający informacje drogą elektroniczną mogą stosować procedury opisane w artykule RL 190 ustęp 2 punkt 5.

5. W przypadkach przewidzianych w artykule RL 193 ustęp 4, ustęp 5 i ustęp 9, urząd pochodzenia i w danym przypadku ostatni pośredniczący urząd wymiany mogą być ponadto powiadomione środkami łączności telekomunikacyjnej na koszt wyznaczonego operatora, który wysyła zawiadomienie. Zawiadomienie takie powinno być przesłane zawsze, gdy odsyłka nosi widoczne ślady ograbienia, aby umożliwić urzędowi wysyłającemu lub urzędowi pośredniczącemu niezwłoczne zbadanie sprawy. W danym przypadku, urząd pośredniczący

powiadamia także środkami łączności telekomunikacyjnej poprzedniego wyznaczonego operatora w celu kontynuowania dochodzenia.

6. Jeśli nieobecność odsyłki jest wynikiem braku zbieżności połączeń lub gdy jest ona należycie wyjaśniona na wykazie zdawczym, zawiadomienie o sprawdzeniu CN 43 sporządza się tylko wtedy, gdy odsyłka nie nadejdzie do urzędu przeznaczenia następnym połączeniem.

7. Po nadejściu odsyłki, o której braku powiadomiono urząd pochodzenia i w danym przypadku ostatni pośredniczący urząd wymiany, należy wysłać do tych urzędów najszybszą drogą (lotniczą lub lądowo-morską) drugie zawiadomienie o sprawdzeniu informujące o otrzymaniu tej odsyłki.

8. Jeśli urząd przyjmujący, na którym spoczywał obowiązek sprawdzenia odsyłki, nie przesłał najszybszą drogą (lotniczą lub lądowo-morską) do urzędu pochodzenia i w danym przypadku do ostatniego pośredniczącego urzędu wymiany zawiadomienia CN 43 stwierdzającego jakiekolwiek nieprawidłowości, to uważa się, do czasu przedstawienia dowodu przeciwnego, że otrzymał on odsyłkę i jej zawartość. To samo założenie przyjmuje się w odniesieniu do nieprawidłowości, które w zawiadomieniu o sprawdzeniu pominięto lub przedstawiono w sposób niekompletny. Podobnie jest także, gdy postanowienia niniejszego artykułu i artykułu RL 193 dotyczące dopełnienia formalności nie zostały zachowane.

9. Zawiadomienia o sprawdzeniu przesyła się najlepiej faksem lub innym elektronicznym środkiem łączności. Jeśli nie jest to możliwe, zawiadomienia te przesyła się najszybszą drogą pocztową (lotniczą lub lądowo-morską).

10. Zawiadomienia o sprawdzeniu przesyłane drogą pocztową wysyła się w kopertach oznaczonych wyraźnym napisem „Bulletin de vérification" („Zawiadomienie o sprawdzeniu"). Koperty te mogą mieć ten napis bądź wcześniej wydrukowany, bądź wykonany wyraźnie za pomocą stempla.

11. Urzędy, do których wysyła się zawiadomienia o sprawdzeniu zwracają je możliwie jak najszybciej, najlepiej drogą elektroniczną, do urzędu wymiany, z którego nadeszły, po ich zbadaniu i ewentualnym naniesieniu swoich uwag. Zawiadomienia o sprawdzeniu uważa się, do czasu przedstawienia dowodu przeciwnego, za należycie uznane:

11.1 jeśli nie udzielono odpowiedzi w terminie jednego miesiąca, licząc od dnia ich przesłania;

11.2 jeśli wyznaczony operator kraju pochodzenia nie jest powiadomiony w tym terminie o dochodzeniach, które mogłyby okazać się jeszcze konieczne ani o dodatkowym przesłaniu niezbędnych dokumentów.

Artykuł RL 195
Przesyłki mylnie skierowane

1. Wszelkiego rodzaju przesyłki mylnie skierowane kieruje się bezzwłocznie dalej najszybszą drogą do ich miejsca przeznaczenia.

Artykuł RL 196
Działania podejmowane w razie wypadku

1. Jeśli statek, pociąg, samolot albo każdy inny środek transportu uległ wypadkowi w czasie przewozu i nie może kontynuować podróży ani dostarczyć poczty do przewidzianych

portów lub stacji, personel pokładowy powinien przekazać odsyłki do urzędu pocztowego znajdującego się najbliżej miejsca wypadku albo najbardziej odpowiedniego do dalszego kierowania poczty. Jeśli personel pokładowy nie może tego uczynić, to urząd ten, będąc poinformowany o wypadku, interweniuje bezzwłocznie, aby przejąć pocztę i dalej ją skierować najszybszą drogą do miejsca przeznaczenia, po sprawdzeniu jej stanu i ewentualnie poprawieniu stanu uszkodzonych przesyłek.

2. Wyznaczony operator kraju, w którym zdarzył się wypadek, powinien powiadomić środkami łączności telekomunikacyjnej wszystkich wyznaczonych operatorów poprzednich portów lub stacji o losie ładunku pocztowego. Operatorzy ci z kolei powiadamiają tą samą drogą wszystkich innych zainteresowanych wyznaczonych operatorów.

3. Wyznaczeni operatorzy krajów pochodzenia, których ładunek znajdował się w środkach transportu, które uległy wypadkowi, powinni przesłać kopię wykazów zdawczych CN 37, CN 38 lub CN 41 do wyznaczonego operatora kraju, gdzie zdarzył się wypadek.

4. Następnie właściwy urząd powiadamia urzędy przeznaczenia o odsyłkach, które uległy wypadkowi za pomocą zawiadomienia o sprawdzeniu CN 43, podając szczegóły okoliczności wypadku i stwierdzone fakty. Jeden egzemplarz każdego zawiadomienia o sprawdzeniu przesyła się do urzędów pochodzenia odpowiednich odsyłek, a drugi do wyznaczonego operatora kraju, do którego należy przedsiębiorstwo przewozowe. Dokumenty te przesyła się najszybszą drogą (lotniczą lub lądowo-morską).

Artykuł RL 197
Działania podejmowane w przypadku przerwania lotu, zmiany trasy lub mylnego skierowania poczty lotniczej

1. Jeśli samolot przerywa swój lot na okres, który może spowodować opóźnienie poczty lub jeśli z jakiejkolwiek przyczyny ładunek pocztowy jest wyładowany w porcie lotniczym innym niż podany w wykazie zdawczym CN 38, przewoźnik lotniczy przekazuje niezwłocznie ten ładunek pracownikom wyznaczonego operatora kraju, gdzie ma miejsce lądowanie. Pracownicy ci kierują go dalej najszybszą drogą (lotniczą lub lądowo-morską).

2. Wyznaczony operator, który otrzymuje odsyłki lotnicze lub worki mylnie skierowane na skutek błędów w oznaczeniu chorągiewkami, powinien dołączyć nową chorągiewkę do odsyłki lub worka, podając urząd pochodzenia i skierować dalej do właściwego miejsca przeznaczenia.

3. We wszystkich przypadkach urząd, który dokonał dalszego kierowania jest zobowiązany poinformować urząd pochodzenia każdej odsyłki lub worka za pośrednictwem zawiadomienia o sprawdzeniu CN 43, podając w nim w szczególności służbę lotniczą, od której przyjęto ładunek, służby (lotnicze lub lądowo-morskie), którym go przekazano do dalszego kierowania do miejsca przeznaczenia i przyczynę mylnego skierowania, jak na przykład błąd w przewozie lub w oznaczeniu chorągiewką.

Artykuł RL 198
Działania podejmowane w przypadku przerwania lotu, zmiany trasy lub mylnego skierowania poczty lądowo-morskiej przewożonej drogą lotniczą (S.A.L.)

1. Jeśli poczta wchodząca w skład odsyłki lądowo-morskiej przewożonej drogą lotniczą (S.A.L.) znajduje się w samolocie przerywającym lot lub zostaje wyładowana w porcie lotniczym innym niż podany w wykazie CN 41, postępuje się w następujący sposób.

1.1 Pracownicy wyznaczonego operatora kraju, w którym ładunek pocztowy znajduje się w tranzycie, przejmują go i kierują drogą lądowo-morską, jeśli warunki dalszego kierowania umożliwiają wysłanie go w krótkim czasie do kraju przeznaczenia. Wyznaczonego operatora kraju pochodzenia informuje się o tym pocztą elektroniczną lub wszelkim innym środkiem łączności telekomunikacyjnej.

1.2 Jeśli szybkie przekazanie ładunku pocztowego drogą lądowo-morską do kraju przeznaczenia nie może być zapewnione, wyznaczony operator kraju tranzytowego porozumiewa się, środkami łączności telekomunikacyjnej, z wyznaczonym operatorem kraju pochodzenia tego ładunku w celu określenia sposobu, w jaki należy go dalej skierować do miejsca przeznaczenia oraz jak powinna być obliczona i uregulowana ewentualna zapłata za nowe kierowanie.

1.3 Wyznaczony operator kraju tranzytowego sporządza nowy wykaz zdawczy (CN 37, CN 41 lub CN 38, zależnie od okoliczności) i dosyła ładunek pocztowy zgodnie z instrukcjami otrzymanymi od wyznaczonego operatora kraju pochodzenia.

Artykuł RL 199
Działania podejmowane w przypadku czasowego zawieszenia usług i ich wznowienia

1. Jeśli usługi są czasowo zawieszone, należy powiadomić o tym zainteresowanego wyznaczonego operatora lub zainteresowanych wyznaczonych operatorami środkami łączności telekomunikacyjnej, podając w miarę możliwości przewidywany czas trwania zawieszenia usług. Taką samą procedurę należy zastosować w przypadku wznowienia zawieszonych usług.

2. Biuro Międzynarodowe powinno być powiadomione o zawieszeniu lub wznowieniu usług, jeśli powiadomienie ogólne uznaje się za potrzebne. W danym przypadku, Biuro Międzynarodowe powinno powiadomić wyznaczonych operatorów środkami łączności telekomunikacyjnej.

3. Wyznaczony operator kraju pochodzenia może zwrócić nadawcy opłaty pocztowe, opłaty specjalne i dopłaty lotnicze, jeśli na skutek zawieszenia usług świadczenie związane z przewozem jego przesyłki było wykonane tylko częściowo lub w ogóle nie zostało wykonane.

Artykuł RL 200
Zwrot próżnych worków

1. Właściciele próżnych worków decydują czy życzą sobie, aby ich worki były zwracane czy też nie, a jeśli tak, decydują o sposobie przewozu, jaki ma być w tym celu wykorzystany. Wyznaczony operator kraju przeznaczenia ma jednak prawo zwrócić worki, które nie mogą być łatwo i tanio spalone w tym kraju. Wyznaczony operator kraju pochodzenia powinien ponieść koszt tego zwrotu.

2. W przypadku braku porozumienia między zainteresowanymi wyznaczonymi operatorami, próżne worki powinny być zwracane, najbliższą pocztą, w odsyłce do kraju, do którego należą i jeżeli to możliwe wykorzystując tę samą drogę, jaką nadeszły. Liczbę worków zwracanych w każdej odsyłce należy wpisać do tablicy 4 karty listowej CN 31 (tablicy 3 karty listowej CN 32). Wpisu tego nie dokonuje się, jeśli dwóch wyznaczonych operatorów uzgodniło, że w karcie listowej wpisuje się tylko worki oznaczone chorągiewką w kolorze czerwonym.

3. Wyznaczeni operatorzy kraju pochodzenia mogą sporządzać odsyłki specjalne w celu dokonania zwrotu próżnych worków. Jednakże, sporządzanie odsyłek specjalnych jest

obowiązkowe, gdy żądają tego wyznaczeni operatorzy krajów tranzytowych lub krajów przeznaczenia. W przypadku worków zwracanych drogą lotniczą, sporządzanie odsyłek specjalnych jest obowiązkowe. Odsyłki specjalne wpisuje się do wykazów CN 47 i do kart listowych CN 31. Jeśli nie sporządza się odsyłek specjalnych z próżnymi workami zwracanymi drogą lądowo-morską, liczbę i masę pakietów z próżnymi workami wpisuje się do właściwej kolumny wykazu CN 37.

4. Zwrot odbywa się pomiędzy wyznaczonymi do tego celu urzędami wymiany. Zainteresowani wyznaczeni operatorzy mogą uzgodnić między sobą warunki zwrotu. W obrocie między odległymi krajami, operatorzy powinni, w zasadzie, wyznaczyć tylko jeden urząd zobowiązany do zapewnienia przyjmowania zwracanych im próżnych worków.

5. Próżne worki powinny być zwinięte w odpowiednie pakiety. W danym przypadku, deseczki z chorągiewkami jak też chorągiewki wykonane z płótna, pergaminu lub z innego trwałego materiału powinny być umieszczone wewnątrz worków.

6. Jeżeli liczba próżnych worków zwracanych drogą lądowo-morską, nie jest zbyt duża, można je umieścić w workach zawierających przesyłki listowe. We wszystkich innych przypadkach, w tym próżnych worków zwracanych drogą lotniczą, powinny one być umieszczone oddzielnie w workach oznaczonych chorągiewkami, na których znajduje się nazwa urzędów wymiany. Worki te mogłyby być zabezpieczone, po uzgodnieniu między danymi wyznaczonymi operatorami. Na chorągiewkach powinien zostać umieszczony napis „Sacs vides" („Próżne worki").

7. Worki zawierające druki wysyłane do tego samego odbiorcy pod tym samym adresem (worki M) należy po ich doręczeniu odebrać od odbiorców i zgodnie z wyżej przedstawionymi postanowieniami, zwrócić do wyznaczonych operatorów krajów, do których one należą.

8. Jeśli kontrola przeprowadzona przez wyznaczonego operatora wykaże, że należące do niego worki nie zostały zwrócone jego służbom w terminie dłuższym od tego, jakiego wymaga czas przewozu (tam i z powrotem), ma on prawo żądać zapłaty wartości worków przewidzianej w ustępie 9. Dany wyznaczony operator może odmówić tej zapłaty tylko wtedy, gdy jest w stanie udowodnić zwrot brakujących worków.

9. Każdy wyznaczony operator ustala, okresowo i jednakowo dla wszystkich rodzajów worków używanych przez jego urzędy wymiany, wartość w SDR (DTS) i powiadamia o tym zainteresowanych wyznaczonych operatorów za pośrednictwem Biura Międzynarodowego. Przy ustalaniu zapłaty, bierze się pod uwagę koszt wymiany worków.

10. Po uprzednim uzgodnieniu, wyznaczony operator może używać do sporządzania swoich odsyłek lotniczych worków należących do wyznaczonego operatora kraju przeznaczenia. Nie można używać worków należących do strony trzeciej.

11. Odsyłki z próżnymi workami podlegają płatności w wysokości 30% opłat tranzytowych, stosowanych wobec odsyłek listowych.

12. Wyznaczony operator kraju wysyłającego ma prawo podać czy życzy sobie czy nie życzy, aby pojemniki użyte do sporządzenia danej odsyłki były do niego zwrócone. Umieszcza on tę informację w karcie listowej sporządzanej dla odsyłki.

13. Rozliczenia opłat związanych ze zwrotem próżnych worków dokonuje się według procedur opisanych w Przewodniku statystycznym i rozliczeniowym, publikowanym przez Biuro Międzynarodowe Światowego Związku Pocztowego.

Artykuł RL 201
Odsyłki wymieniane z jednostkami wojskowymi

1. Wyznaczeni operatorzy krajów pośredniczących powinni być poinformowani, w miarę możliwości z wyprzedzeniem, o ustanowieniu wymiany odsyłek zamkniętych, o której mowa w artykule 19 Konwencji.

2. Adres tych odsyłek redaguje się w sposób następujący:

Z urzędu w .....

Do { jednostki morskiej (lub lotniczej) (narodowość) (oznaczenie jednostki) w..... / okrętu (narodowość) (nazwa okrętu) w ..... } (kraj)

albo

Z jednostki morskiej (lub lotniczej) (narodowość) (oznaczenie jednostki) w .....
Z okrętu (narodowość) (nazwa okrętu) w ..... } (kraj)

Do urzędu w .....

albo

Z jednostki morskiej (lub lotniczej) (narodowość) (oznaczenie jednostki) w .....
Z okrętu (narodowość) (nazwa okrętu) w ..... } (kraj)

Do { jednostki morskiej (lub lotniczej) (narodowość) (oznaczenie jednostki) w ..... / okrętu (narodowość) (nazwa okrętu) w ..... } (kraj)

3. Odsyłki, o których mowa, kieruje się najszybszą drogą (lotniczą lub lądowo-morską) zgodnie ze wskazówkami podanymi w adresie i na tych samych warunkach, jak w przypadku odsyłek wymienianych między urzędami pocztowymi.

4. Kapitan statku pocztowego, który przewozi odsyłki dla jednostki morskiej lub okrętu wojennego, przechowuje je do dyspozycji dowódcy jednostki morskiej lub okrętu przeznaczenia, w przypadku gdyby dowódca ten zażądał wydania ich na trasie.

5. Jeśli okręty nie znajdują się w miejscu przeznaczenia w czasie, gdy odsyłki adresowane do nich nadejdą do tego miejsca, są one przechowywane w urzędzie pocztowym do chwili ich odbioru przez adresata lub ich dosłania do innego miejsca. Dosłania może zażądać albo wyznaczony operator kraju pochodzenia, albo dowódca jednostki morskiej lub okrętu przeznaczenia, albo też konsul tej samej narodowości.

6. Odsyłki, o których mowa, oznaczone napisem „Aux soins du Consul d...” („Do rąk Konsula w...”) doręcza się do wskazanego konsula. Na żądanie konsula mogą one być później ponownie przyjęte przez służbę pocztową i dosłane do miejsca pochodzenia lub do innego miejsca przeznaczenia.

7. Odsyłki przeznaczone dla okrętu wojennego uważa się za tranzytowe aż do chwili ich wydania dowódcy tego okrętu, nawet jeśli były one początkowo adresowane do urzędu

pocztowego lub konsula zobowiązanego do pośredniczenia w ich przekazywaniu. Nie są więc one uważane jako dowiezione pod ich adres, dopóki nie zostaną wydane okrętowi wojennemu przeznaczenia.

8. Po uzgodnieniu między zainteresowanymi Państwami członkowskimi lub wyznaczonymi operatorami, powyższą procedurę stosuje się również, w danym przypadku, wobec odsyłek wymienianych z jednostkami wojskowymi oddanymi do dyspozycji Organizacji Narodów Zjednoczonych i z samolotami wojskowymi.

Rozdział 10

Jakość usług

Artykuł RL 202
Cele w zakresie jakości usług

1. Państwa członkowskie lub wyznaczeni operatorzy podejmują się sprawdzania okresowo przestrzegania ustalonych terminów bądź w ramach badań organizowanych przez Biuro Międzynarodowe lub Związki Regionalne, bądź na podstawie dwustronnych porozumień.

2. Pożądane jest także, aby Państwa członkowskie lub wyznaczeni operatorzy sprawdzali okresowo przestrzeganie ustalonych terminów za pomocą innych systemów kontroli jakości, zwłaszcza kontroli zewnętrznych.

3. O ile to możliwe, Państwa członkowskie lub wyznaczeni operatorzy stosują systemy kontroli jakości usług dotyczących odsyłek międzynarodowych (zarówno nadchodzących jak i wychodzących); chodzi o kontrolę prowadzoną, w miarę możliwości, od momentu nadania do momentu doręczenia (od końca do końca).

4. Wszyscy wyznaczeni operatorzy przekazują do Biura Międzynarodowego zaktualizowane informacje o najpóźniejszych godzinach przybycia środka transportu (LTAT) (po francusku: „heures limites d'arrivée du moyen de transport", po angielsku: „the latest transport arrival times"), służące im jako punkt odniesienia w eksploatacji ich międzynarodowej służby pocztowej. Operatorzy powiadamiają Biuro Międzynarodowe o ewentualnych zmianach natychmiast gdy są one przewidziane, aby pozwolić Biuru na poinformowanie wyznaczonych operatorów o tych zmianach przed ich wprowadzeniem.

5. W miarę możliwości, należy przekazywać informacje oddzielnie dla strumieni przesyłek priorytetowych i niepriorytetowych.

Rozdział 11

Opłaty tranzytowe i opłaty końcowe (koszty końcowe)

Artykuł RL 203
Opłaty tranzytowe i opłaty końcowe (koszty końcowe). Postanowienia ogólne

1. Opłaty tranzytowe

1.1 Rozliczanie opłat tranzytowych za pocztę lądowo-morską i rozliczanie opłat za opracowanie odsyłek lotniczych przesyłanych w tranzycie prowadzi corocznie wyznaczony operator kraju tranzytowego dla każdego wyznaczonego operatora kraju pochodzenia. Podstawą rozliczeń jest masa odsyłek przyjętych do tranzytu i wysłanych w ciągu danego roku. Stosuje się stawki ustalone w artykule RL 205.

1.2 Opłaty tranzytowe i opłaty za opracowanie odsyłek lotniczych przesyłanych w tranzycie obciążają wyznaczonego operatora kraju pochodzenia odsyłek. Są one uiszczane, z zastrzeżeniem wyjątku przewidzianego w ustępie 1 punkt 4, wyznaczonym operatorom krajów tranzytowych lub których służby uczestniczą w przewozie odsyłek drogą lądową lub morską.

1.3 Jeśli wyznaczony operator kraju tranzytowego nie uczestniczy w lądowym lub morskim przewozie odsyłek, to odpowiednie opłaty tranzytowe uiszczane są wyznaczonemu operatorowi kraju przeznaczenia, o ile ponosi on koszty związane z tym tranzytem.

1.4 Opłaty za przewóz odsyłek tranzytowanych drogą morską mogą być regulowane bezpośrednio między wyznaczonymi operatorami kraju pochodzenia odsyłek a przedsiębiorstwami żeglugowymi lub ich agentami. Wyznaczony operator kraju, w którym znajduje się dany port załadunku powinien uprzednio wyrazić na to zgodę.

2. Opłaty końcowe (koszty końcowe)

2.1 Rozliczanie opłat końcowych (kosztów końcowych) za przesyłki listowe, z wyjątkiem worków M, prowadzi corocznie wyznaczony operator-wierzyciel na podstawie otrzymanej rzeczywistej masy odsyłek i rzeczywistej liczby otrzymanych przesyłek poleconych oraz przesyłek z zadeklarowaną wartością oraz w danym przypadku liczby otrzymanych przesyłek w danym roku. Stosuje się stawki ustalone w artykułach 28 i 29 Konwencji.

2.2 Rozliczanie opłat końcowych (kosztów końcowych) za worki M prowadzi corocznie wyznaczony operator-wierzyciel na podstawie masy podlegającej tym opłatom zgodnie z warunkami ustalonymi w artykule 27 Konwencji.

2.3 W celu umożliwienia określenia masy i liczby przesyłek w skali roku, wyznaczeni operatorzy krajów pochodzenia odsyłek powinni stale podawać dla każdej odsyłki:
- masę przesyłek (z wyjątkiem worków M);
- masę worków M przekraczających 5 kilogramów;
- liczbę worków M, które nie przekraczają 5 kilogramów;
- liczbę przesyłek poleconych zawartych w odsyłce;
- liczbę przesyłek z zadeklarowaną wartością zawartych w odsyłce.

2.4 W przypadku braku specjalnego porozumienia między zainteresowanymi wyznaczonymi operatorami, w relacjach między krajami systemu docelowego, określenie liczby przesyłek odbywa się zgodnie z postanowieniami artykułów RL 221 i RL 222.

2.5 W razie potrzeby określenia liczby i masy przesyłek masowych, stosuje się sposoby podane w artykule RL 182 dla tego rodzaju przesyłek.

2.6 Zainteresowani wyznaczeni operatorzy mogą uzgodnić rozliczanie opłat końcowych (kosztów końcowych) w swych wzajemnych relacjach na podstawie różnych metod statystycznych. Mogą też uzgodnić inną okresowość przeprowadzania badań statystycznych niż te, które przewiduje artykuł RL 223.

3. W przypadku wystąpienia sporu dotyczącego uzyskanych wyników rocznych, który ma być uregulowany między wyznaczonymi operatorami, zainteresowani wyznaczeni operatorzy proszą swoje Państwa członkowskie o podjęcie działań zgodnie z procedurą przewidzianą w artykule 132 Regulaminu Ogólnego. Arbitrzy mają prawo ustalić w sprawiedliwy sposób kwotę opłat tranzytowych lub opłat końcowych (kosztów końcowych), jaka ma zostać zapłacona.

4. Zwolnienie od opłat tranzytowych i opłat końcowych (kosztów końcowych)

4.1 Wolne od opłat końcowych (kosztów końcowych) są przesyłki listowe dotyczące służby pocztowej, wymienione w artykule RL 110 ustęp 2 i niedoręczone przesyłki pocztowe zwracane do miejsca pochodzenia w odsyłkach zamkniętych. Przesyłki z próżnymi pojemnikami są wolne od opłat końcowych (kosztów końcowych), ale nie są wolne od opłat tranzytowych, które ponosi wyznaczony operator właściciel pojemników.

4.2 Przesyłki CCRI (IBRS) są wolne z opłat końcowych (kosztów końcowych).

A. Opłaty tranzytowe

Artykuł RL 204
Stosowanie opłat tranzytowych

1. W przypadku braku specjalnego porozumienia, przewozy morskie wykonywane bezpośrednio między dwoma krajami za pomocą statków należących do jednego z nich uważa się jako usługi strony trzeciej.

2. Tranzyt morski rozpoczyna się z chwilą, gdy odsyłki są przekazane przewoźnikowi morskiemu wybranemu przez wyznaczonego operatora kraju wysyłającego, a kończy się z chwilą przekazania odsyłek wyznaczonemu operatorowi kraju przeznaczenia lub jeżeli wyznaczony operator kraju przeznaczenia otrzymuje zlecenie wydania albo każdy inny właściwy dokument, jeśli jest on dostarczany wcześniej. Tranzytowe opłaty morskie uiszczane przez wyznaczonego operatora kraju wysyłającego obejmują wszystkie koszty poniesione przez przewoźnika morskiego w porcie docelowym. Jeśli wyznaczony operator kraju przeznaczenia musi płacić dodatkowe opłaty za usługi świadczone przed powiadomieniem, takie jak opłaty portowe, opłaty za przepłynięcie kanałami, opłaty związane z opracowywaniem w terminalu lub na nadbrzeżach oraz wszystkie inne analogiczne opłaty związane z opracowywaniem odsyłek przesyłanych w kontenerach lub luzem, to wyznaczony operator kraju przeznaczenia może uzyskać zwrot tych dodatkowych opłat od wyznaczonego operatora kraju wysyłającego. Jednakże, wszystkie koszty składowania powstałe po powiadomieniu przez przewoźnika morskiego, że odsyłki są do dyspozycji i fizycznie gotowe do odbioru, pokrywa wyznaczony operator kraju przeznaczenia.

2.1 Bez względu na postanowienia podane w ustępie 2, wyznaczony operator przeznaczenia odsyłek pobiera od wyznaczonego operatora kraju pochodzenia sumę odpowiadającą opłatom składowania portowego, jeśli urząd wysyłający zapomina przesłać na czas jeden formularz wykazu CN 37 przewidzianego w artykule RL 190 ustęp 1 punkt 5.

3. Jeśli zagraniczna służba transportowa porusza się po terytorium kraju bez udziału służb tego kraju, zgodnie z artykułem RL 167, kierowane w ten sposób odsyłki nie podlegają tranzytowym opłatom lądowym.

4. Dane punktu kontaktowego dla poczty przesyłanej drogą morską, w tym jego adres fizyczny, jego numery telefoniczne i faksowe oraz jego adres poczty elektronicznej, powinny być podane w „Spisie adresów, szefów i kadry kierowniczej administracji pocztowych, Biura Międzynarodowego i Związków Regionalnych", dla wszystkich krajów wysyłających pocztę drogą morską lub przyjmujących pocztę przesyłaną tą drogą. Niezbędne może być umieszczenie dwóch adresów w przypadkach gdy przywóz i wywóz są zarządzane przez różne służby w ramach tego samego wyznaczonego operatora. W miarę możliwości, każdy

wyznaczony operator powinien utworzyć ogólny adres elektroniczny (na przykład seamail@xxpost.com), aby uniknąć błądzenia zawiadomień.

Artykuł RL 205
Opłaty tranzytowe

1. Opłaty tranzytowe obciążające wyznaczonego operatora kraju pochodzenia odsyłek oblicza się na podstawie następujących elementów:
1.1 stawka związana z opracowaniem odsyłek tranzytowych, ustalona w wysokości 0,195 SDR (DTS) za kilogram dla odsyłek lotniczych i odsyłek S.A.L. oraz 0,170 SDR (DTS) za kilogram w 2006 roku, 0,180 SDR (DTS) za kilogram w 2007 roku, 0,190 SDR (DTS) za kilogram w 2008 roku i 0,195 SDR (DTS) za kilogram w 2009 roku dla odsyłek lądowo-morskich.
1.2 stawka za odległość, odpowiadająca:
1.2.1 dla przewozu lotniczego, stawce podstawowej za przewóz lotniczy ustalonej przez Radę Eksploatacji Pocztowej na podstawie formuły podanej w artykule RL 235;
1.2.2 dla przewozu lądowego:
1.2.2.1 0,200 tysięcznej części SDR (DTS) za kilogram i za kilometr do 1500 kilometrów;
1.2.2.2 0,140 tysięcznej części SDR (DTS) za kilogram i za dodatkowy kilometr do 5000 kilometrów;
1.2.2.3 0,100 tysięcznej części SDR (DTS) za kilogram i za dodatkowy kilometr;
1.2.2.4 stawkę odległości oblicza się dla przedziału odległości 100 kilometrów, na podstawie mediany wartości każdego przedziału;
1.2.3 dla przewozu morskiego:
1.2.3.1 0,070 tysięcznej części SDR (DTS) za kilogram i za milę morską (1852 metry) do 1000 mil morskich;
1.2.3.2 0,040 tysięcznej części SDR (DTS) za kilogram i za dodatkową milę morską do 2000 mil morskich;
1.2.3.3 0,034 tysięcznej części SDR (DTS) za kilogram i za dodatkową milę morską do 4000 mil morskich;
1.2.3.4 0,022 tysięcznej części SDR (DTS) za kilogram i za dodatkową milę morską do 10000 mil morskich;
1.2.3.5 0,015 tysięcznej części SDR (DTS) za kilogram i za dodatkową milę morską;
1.2.3.6 stawkę odległości oblicza się dla przedziału odległości 100 mil morskich, na podstawie mediany wartości każdego przedziału.

Artykuł RL 206
Odległości wyrażone w kilometrach

1. Odległości przyjmowane do obliczenia opłat tranzytowych za przewozy lądowe, według artykułu RL 205 ustęp 1 punkt 2, odczytuje się z „Wykazu odległości wyrażonych w kilometrach związanych z przewozami lądowymi odsyłek tranzytowych", publikowanego przez Biuro Międzynarodowe.

Artykuł RL 207
Usługi nadzwyczajne. Przewóz różnymi środkami transportu

1. Opłaty tranzytowe określone w artykule RL 205 nie mają zastosowania do przewozu dokonywanego za pośrednictwem służb nadzwyczajnych, specjalnie utworzonych lub utrzymywanych przez wyznaczonego operatora na prośbę jednego lub kilku innych

wyznaczonych operatorów. Warunki tego rodzaju przewozu są ustalane w porozumieniu zawieranym przez zainteresowanych wyznaczonych operatorów.

2. Jeśli odsyłki lądowo-morskie pochodzące od wyznaczonego operatora kieruje się dalej środkami transportu zarówno lądowego jak i morskiego, warunki takiego przewozu stanowią przedmiot specjalnego porozumienia zawieranego przez zainteresowanych wyznaczonych operatorów.

Artykuł RL 208
Obliczanie i rozliczanie opłat związanych z przesyłkami mylnie skierowanymi i z przesyłkami wysyłanymi w tranzycie otwartym przesyłanymi drogą lądowo-morską

1. Postanowienia ogólne

1.1 Każdy wyznaczony operator przekazujący przesyłki w tranzycie otwartym drogą lądowo-morską ma prawo pobierania od wyznaczonego operatora kraju pochodzenia kwoty odpowiadające poniesionym kosztom i dopłatom do opłat końcowych, które należy zapłacić wyznaczonemu operatorowi kraju przeznaczenia. Koszty przewozu i opracowania oblicza się, w zasadzie, w sposób podany w artykule RL 205, ale według masy netto. Dopłaty do opłat końcowych oblicza się na podstawie średnich różnic między opłatami końcowymi pobieranymi przez wyznaczonego operatora kraju tranzytowego a tymi płaconymi wyznaczonemu operatorowi kraju przeznaczenia. Opłaty tranzytowe ustala się na podstawie pewnej liczby stawek średnich nie większej niż dziesięć, z których każda, odnosząca się do grupy krajów przeznaczenia, jest określana na podstawie kosztu przewozu i opracowania jak również dopłat do opłat końcowych (kosztów końcowych) do różnych miejsc przeznaczenia w ramach danej grupy. Kwotę tych opłat powiększa się o 10%.

1.2 Rozliczanie opłat tranzytowych przesyłek wysyłanych w tranzycie otwartym odbywa się, w zasadzie, na podstawie danych z wykazów statystycznych, ale jeśli żąda tego wyznaczony operator kraju tranzytowego, rozliczenia dokonuje się na podstawie rzeczywistych mas.

1.3 Rozliczanie przeprowadza się na podstawie rzeczywistej masy w przypadku przesyłek mylnie skierowanych, nadanych na pokładzie statków lub przesyłanych z nieregularną częstotliwością lub w bardzo zmieniających się ilościach. Jednakże, rozliczanie to przeprowadza się tylko wtedy, gdy wyznaczony operator kraju pośredniczącego domaga się zapłaty za wykonaną usługę tranzytową. W tym celu, powinien być wykorzystany przez wyznaczonego operatora kraju pośredniczącego formularz CN 65, do którego dołączone są właściwe zawiadomienia o sprawdzeniu CN 43. Wyznaczeni operatorzy krajów pośredniczących mogą także uzgodnić z wyznaczonym operatorem kraju pochodzenia, aby dokonać rozliczenia opłat tranzytowych przesyłek mylnie skierowanych opierając się na wykazach statystycznych.

2. Czynności statystyczne

2.1 Czynności statystyczne przeprowadza się corocznie na przemian w maju w latach nieparzystych i w październiku w latach parzystych.

2.2 W czasie okresu statystycznego dołącza się wykazy CN 65 do przesyłek wysyłanych w tranzycie otwartym. Na kartce wiązankowej CN 26 i na wykazie CN 65 umieszcza się nadrukowaną literę „S". Jeśli nie ma przesyłek zarówno poleconych jak i niepoleconych, kierowanych w tranzycie otwartym w odsyłce, w której normalnie takie przesyłki występują, to do karty listowej należy dołączyć, zależnie od przypadku, jeden lub dwa wykazy CN 65 z uwagą „Néant" („Nie ma").

2.3 W czasie okresu statystycznego wszystkie przesyłki wysyłane w tranzycie otwartym umieszcza się razem z wykazem CN 65 w zamkniętym worku, który może być wykonany z przezroczystego tworzywa sztucznego, włożonym do worka zawierającego kartę listową.

2.4 Każdy wyznaczony operator, który wysyła przesyłki kierowane w tranzycie otwartym jest zobowiązany poinformować wyznaczonych operatorów krajów pośredniczących o każdej zmianie występującej w okresie rozliczeniowym w postanowieniach dotyczących wymiany tej poczty.

3. Sporządzanie i sprawdzanie wykazów CN 65

3.1 W wykazach CN 65 podaje się masy oddzielnie dla każdej grupy krajów przeznaczenia. Wykazy te podlegają specjalnej numeracji w dwóch ciągłych seriach: jedna dla przesyłek niepoleconych, a druga dla przesyłek poleconych. Liczbę wykazów CN 65 wpisuje się do odpowiedniej rubryki tablicy 4 karty listowej CN 31 (tablicy 3 karty listowej CN 32). Wyznaczeni operatorzy krajów tranzytowych mogą żądać używania wykazu CN 65, w których wyszczególnia się w określonej kolejności najważniejsze grupy krajów. Wszystkie wykazy CN 65 umieszcza się w worku zawierającym kartę listową CN 31.

3.2 Masę przesyłek wysyłanych w tranzycie otwartym dla każdej grupy krajów zaokrągla się w górę do najbliższego dekagrama, jeśli część dekagrama jest równa lub większa od 5 gramów; w przeciwnym przypadku zaokrągla się w dół do najbliższego dekagrama.

3.3 Jeśli urząd pośredniczący stwierdzi, że masa rzeczywista przesyłek wysyłanych w tranzycie otwartym różni się więcej niż o 20 gramów od masy podanej, to poprawia on wykaz CN 65 i niezwłocznie powiadamia o błędzie wysyłający urząd wymiany za pomocą zawiadomienia o sprawdzeniu CN 43. Jeśli stwierdzona różnica pozostaje w podanej wyżej granicy błędu, dane urzędu wysyłającego uznaje się za właściwe.

3.4 W przypadku braku wykazu CN 65, sporządza się z urzędu, w danym przypadku, wykaz CN 65, a o nieprawidłowości powiadamia się urząd pochodzenia za pomocą zawiadomienia CN 43.

4. Przesyłki wysyłane w tranzycie otwartym, dla których rachunki sporządza się na podstawie rzeczywistej masy

4.1 Jeśli wyznaczony operator kraju tranzytowego wymaga, aby rozliczenie opłat tranzytowych przesyłek wysyłanych w tranzycie otwartym było dokonywane na podstawie rzeczywistej masy, odsyłkom zawierającym takie przesyłki towarzyszą wykazy CN 65, które są dołączone do karty listowej. Taką samą procedurę stosuje się wobec przesyłek kierowanych w tranzycie otwartym wyłączonych z czynności statystycznych i rozliczanych na podstawie masy rzeczywistej. Jeśli masa mylnie skierowanych przesyłek, pochodzących z tego samego urzędu wymiany i umieszczonych w odsyłce tego urzędu nie przekracza 50 gramów, nie sporządza się z urzędu wykazu CN 65, zgodnie z postanowieniami przewidzianymi w ustępie 3 punkt 4.

4.2 Do przesyłek nadanych na pokładzie statku znajdującego się na pełnym morzu, opłaconych za pomocą znaczków pocztowych kraju, pod którego banderą pływa lub kraju, w którym jest zarejestrowany statek, należy dołączyć wykaz CN 65 przy przekazywaniu ich do wyznaczonego operatora w porcie pośredniczącym. Jeśli na statku nie ma urzędu pocztowego, dołącza się wykaz masy, który winien posłużyć wyznaczonemu operatorowi kraju pośredniczącego za podstawę do żądania opłat za tranzyt lądowy lub morski/opłat za przewóz S.A.L.. W wykazie CN 65 lub w wykazie masy należy podać masę przesyłek przeznaczonych dla każdego kraju przeznaczenia, datę, nazwę statku i jego banderę oraz kolejny numer ciągłej serii rocznej danego statku. Dane te są sprawdzane przez urząd, któremu przekazuje się przesyłki ze statku.

Artykuł RL 209
Opłaty tranzytowe za odsyłki, które zboczyły z trasy lub zostały błędnie skierowane

1. Wyznaczeni operatorzy krajów tranzytowych dokładają wszelkich starań, aby skierować odsyłki zgodnie ze wskazówkami podanymi przez wyznaczonego operatora kraju wysyłającego. Jeśli jednak odsyłki zboczyły z trasy lub zostały mylnie skierowane, uiszcza się opłaty tranzytowe wyznaczonym operatorom uczestniczącym w przewozie tranzytem takich odsyłek bez stosowania postanowień artykułu RL 232 ustęp 7. Wyznaczony operator kraju pochodzenia będzie mógł ze swej strony domagać się zwrotu opłat od wyznaczonego operatora, którego służby popełniły błąd w kierowaniu.

Artykuł RL 210
Odsyłki lotnicze i S.A.L. przesyłane w tranzycie drogą lądowo-morską

1. W przypadku braku specjalnego porozumienia zawartego między zainteresowanymi wyznaczonymi operatorami, odsyłki lotnicze oraz odsyłki S.A.L. często przewożone drogą lądowo-morską na części swojej trasy przez kraje trzecie podlegają opłatom tranzytowym.

2. W przewidzianym wyżej przypadku, opłaty tranzytowe oblicza się na podstawie rzeczywistych mas brutto podanych w wykazach CN 38 dla odsyłek lotniczych i w wykazach CN 41 oraz w danym przypadku na chorągiewkach CN 36 dla odsyłek S.A.L.

Artykuł RL 211
Płatności opłat tranzytowych za próżne worki

1. Opłaty tranzytowe za próżne worki, obliczone na podstawie postanowień artykułu RL 205, uiszcza wyznaczony operator właściciel worków.

2. Wyznaczony operator, który zwraca próżne worki nie ma prawa do zwrotu poniesionych kosztów w swoim kraju, jeśli przebyta średnia ważona odległość przy przewozie próżnych worków do granicy jego kraju nie przekracza 300 kilometrów. Jeśli średnia ważona odległość przekracza 300 kilometrów, opłaty przewozowe, ale nie opłaty za opracowanie, są uiszczane za liczbę kilometrów powyżej 300.

3. Należne opłaty z tytułu przewozu wewnątrz kraju, który zwraca worki ustala się w formie jednolitej ceny za kilogram. Ta jednolita cena zawiera koszt przewozu wewnątrz kraju między różnymi urzędami wymiany a granicami. Oblicza się ją na podstawie stawek rzeczywiście płaconych za przewóz poczty wewnątrz kraju przeznaczenia, ale bez możliwości przekroczenia stawki określonej w artykule RL 205. Średnią ważoną odległość oblicza Biuro Międzynarodowe w zależności od masy brutto wszystkich odsyłek z próżnymi workami wysyłanymi z danego kraju.

4. Wyznaczeni operatorzy, którzy domagają się zwrotu opłat przewozowych są zobowiązani do przekazania Biuru Międzynarodowemu, najpóźniej 1 lipca, danych niezbędnych do obliczenia średniej ważonej odległości i zapłaty. Biuro Międzynarodowe informuje wszystkich wyznaczonych operatorów, najpóźniej 1 października, o średniej ważonej odległości i stawce zapłaty, w celu ich wejścia w życie 1 stycznia następnego roku.

B. Opłaty końcowe (koszty końcowe). Postanowienia ogólne

Artykuł RL 212
Dobrowolne przystąpienie Państw członkowskich systemu przejściowego do systemu docelowego

1. Dla celów artykułu 27 ustęp 12 Konwencji, każde Państwo członkowskie systemu przejściowego może zadeklarować swe dobrowolne przystąpienie do systemu docelowego. W tym celu, wyznaczony operator przystępującego Państwa członkowskiego wysyła oficjalną deklarację do Biura Międzynarodowego najpóźniej 1 czerwca roku poprzedzającego jego przystąpienie do systemu docelowego. Biuro Międzynarodowe informuje o tym Państwa członkowskie systemu docelowego w ciągu trzydzieści dni od otrzymania tej deklaracji.

2. W swej deklaracji, wyznaczony operator przystępującego Państwa członkowskiego zobowiązuje się do wykonywania, począwszy od 1 stycznia następnego roku, wszystkich czynności statystycznych, rozliczeniowych i innych związanych z udziałem w systemie docelowym.

3. Wyznaczony operator przystępującego Państwa członkowskiego przesyła do Biura Międzynarodowego przed lub wraz ze swoją deklaracją, obowiązującą w jego obrocie krajowym opłatę za list priorytetowy o masie 20 gram. Biuro Międzynarodowe informuje Państwa członkowskie systemu docelowego i wyznaczonego operatora przystępującego Państwa członkowskiego, przed 1 lipca w roku przystąpienia, o stawkach za przesyłkę i za kilogram płaconych przystępującemu Państwu członkowskiemu począwszy od 1 stycznia następnego roku.

4. Wszystkie postanowienia dotyczące systemu docelowego, w tym termin informowania o opłacie za list priorytetowy o masie 20 gram w obrocie krajowym, stosuje się wobec przystępującego Państwa członkowskiego od 1 stycznia roku wejścia w życie jego przystąpienia do systemu docelowego.

Artykuł RL 213
Dostęp bezpośredni do usług wewnętrznych (krajowych)

1. Wszyscy wyznaczeni operatorzy krajów Związku powinni poinformować Biuro Międzynarodowe o warunkach stosowanych wobec dostępu bezpośredniego do ich usług wewnętrznych (krajowych), zwłaszcza informacje o odpowiedzialnej osobie (zarządzającej sprawami dużych klientów), o ich usługach, ich produktach i taryfach, warunkach operacyjnych i finansowych jak również linki do stron internetowych przedstawiających uzupełnienie informacji. Wyznaczeni operatorzy dbają, aby każda zmiana wnoszona do ich taryf lub do innych warunków i mająca wpływ na dostęp bezpośredni była komunikowana Biuru Międzynarodowemu przed wejściem w życie.

2. Na podstawie przekazanych informacji, Biuro Międzynarodowe publikuje, na stronie internetowej Światowego Związku Pocztowego, bazę danych dotyczącą dostępu bezpośredniego i przesyła ją na płycie CD-ROM do wyznaczonych operatorów krajów uczestniczących. Biuro Międzynarodowe aktualizuje tę bazę danych. Zbiór operacyjny będzie także oddany do dyspozycji uczestników przez Biuro Międzynarodowe.

3. Wyznaczeni operatorzy krajów, które przystąpią do systemu docelowego począwszy od 2010 lub 2012 roku powinni podać Biuru Międzynarodowemu czy decydują czy nie decydują się zezwolić na dostęp bezpośredni pozostałym wyznaczonym operatorom, jak przewidziano w artykule 27 ustęp 4 punkt 3 Konwencji. Wyznaczony operator, który dokonał wyboru dwuletniego okresu próbnego, powinien na zakończenie tego okresu powiadomić Biuro Międzynarodowe o swojej decyzji zaprzestania udzielania zezwolenia na

dostęp bezpośredni lub na udostępnienie go w sposób niedyskryminujący wszystkim wyznaczonym operatorom. Biuro Międzynarodowe powinno być także poinformowane o każdym późniejszym żądaniu korzystania z dostępu bezpośredniego kierowanym przez wyznaczonego operatora nowego kraju systemu docelowego do wyznaczonego operatora innego kraju tego systemu. Zgodnie z artykułem 27 ustęp 4 punkt 3 Konwencji, pociąga to za sobą obowiązek udzielenia zezwolenia na dostęp bezpośredni wszystkim wyznaczonym operatorom. Biuro Międzynarodowe będzie odpowiednio aktualizowało bazę danych dotyczącą dostępu bezpośredniego.

4. Wyznaczeni operatorzy krajów należących do systemu przejściowego powinni poinformować Biuro Międzynarodowe czy decydują się zezwolić na dostęp bezpośredni pozostałym wyznaczonym operatorom, jak przewidziano w artykule 27 ustęp 4 punkt 4 Konwencji. Wyznaczony operator, który dokonał wyboru dwuletniego okresu próbnego, powinien na zakończenie tego okresu powiadomić Biuro Międzynarodowe o swojej decyzji zaprzestania udzielania zezwolenia na dostęp bezpośredni lub na udostępnienie go w sposób niedyskryminujący wszystkim wyznaczonym operatorom. Biuro Międzynarodowe będzie odpowiednio aktualizowało bazę danych dotyczącą dostępu bezpośredniego.

5. Wyznaczeni operatorzy gotowi do korzystania z możliwości dostępu bezpośredniego oferowanych przez innego wyznaczonego operatora byliby uprzedzani, aby uzyskać od tego ostatniego najświeższe ważne informacje z tym związane i wcześniej uregulować dwustronnie wszelkie zagadnienia pozostawione w zawieszeniu.

Artykuł RL 214
Obliczanie stawek opłat końcowych (kosztów końcowych) dla krajów stosujących postanowienia artykułu 28 od ustępu 3 do ustępu 7 Konwencji

1. Zapłata opłat końcowych (kosztów końcowych) między wyznaczonymi operatorami krajów systemu docelowego oparta jest na obowiązującej w dniu 1 czerwca roku poprzedzającego rok kalendarzowy, dla którego stosuje się stawki opłat końcowych (kosztów końcowych), opłacie za list wysyłany w obrocie krajowym o masie 20 gramów, zgodnie z postanowieniami artykułu RL 128. W zasadzie, jako podstawę stosuje się usługę priorytetową. Wyżej wymieniona opłata będzie stosowana do obliczenia stawek opłat końcowych (kosztów końcowych) dla krajów stosujących postanowienia artykułu 28 od ustępu 3 do ustępu 7 Konwencji.

2. Na podstawie tej opłaty, wyrażonej w walucie lokalnej, o której należy poinformować Biuro Międzynarodowe najpóźniej 1 czerwca, to ostatnie przekształca corocznie podaną wartość w stawkę za przesyłkę i w stawkę za kilogram, wyrażone w SDR (DTS). Do obliczenia stawek wyrażonych w SDR (DTS), Biuro Międzynarodowe stosuje średni miesięczny kurs wymiany sporządzony na podstawie danych za okres obejmujący 1 stycznia do 31 maja roku poprzedzającego rok, dla którego ustalane są opłaty końcowe (kosztów końcowych). Stawki, jakie z tego wynikają, przekazywane są do wiadomości za pośrednictwem pisma okólnego, najpóźniej 1 lipca.

3. Jeśli nie poinformowano Biura Międzynarodowego o żadnej opłacie w dniu 1 czerwca, stosuje się opłatę wykorzystaną w poprzednim roku do obliczenia zapłaty opłat końcowych (kosztów końcowych) danego wyznaczonego operatora. Jeśli dokonuje się dla danego wyznaczonego operatora obliczenia po raz pierwszy, stosuje się stawki podane w artykule 28 ustęp 7 Konwencji.

4. Bez względu na postanowienia przewidziane w ustępach 2 i 3, w przypadku obniżenia opłaty za list wysyłany w obrocie krajowym o masie 20 gramów, Biuro

Międzynarodowe powinno być o tym poinformowane przez danego wyznaczonego operatora.

5. Nowe stawki obliczone na podstawie niniejszego artykułu zaczynają obowiązywać z dniem 1 stycznia i zachowują moc przez cały rok kalendarzowy.

Artykuł RL 215
Zapłata opłat końcowych (kosztów końcowych) w zależności od jakości usług pomiędzy wyznaczonymi operatorami krajów systemu docelowego

1. Zapłata opłat końcowych (kosztów końcowych) między wyznaczonymi operatorami krajów systemu docelowego będzie zależała od wyników w zakresie jakości usług uzyskanych przez wyznaczonych operatorów kraju przeznaczenia.

2. Udział w systemie uzgodnionym przez Światowy Związek Pocztowy dla pomiaru jakości usług dotyczącej potoków poczty nadchodzących do kraju przeznaczenia, na potrzeby powiązania opłat końcowych (kosztów końcowych) z jakością usług, jest fakultatywny. Jeśli wyznaczony operator kraju pochodzenia nie uczestniczy w pomiarze jakości potoku poczty wychodzącej, wyznaczony operator kraju przeznaczenia ma prawo do otrzymania opłat końcowych (kosztów końcowych) uwzględniających jakość usług, które nie mogą w żadnym przypadku być obliczone według stawek niższych niż 100% stawek podstawowych opłat końcowych (kosztów końcowych) (stawek opłat końcowych (kosztów końcowych) bez uwzględnienia premii zachęcającej do jakości usług ani wyrównania związanego z uzyskaną jakością). Wyznaczony operator kraju przeznaczenia, który nie wprowadza żadnego systemu uzgodnionego przez Światowy Związek Pocztowy dla pomiaru jakości usług dotyczącej potoku poczty nadchodzącej pobiera 100% stawek podstawowych opłat końcowych (kosztów końcowych).

3. Wyznaczeni operatorzy krajów biorących udział w systemie pomiaru uzgodnionym przez Światowy Związek Pocztowy dla powiązania opłat końcowych (kosztów końcowych) z jakością usług korzystają, tytułem zachęty, ze zwiększenia opłat końcowych (kosztów końcowych) o 2,5% dla całości strumieni nadchodzących przesyłek listowych. Jeśli cel w zakresie jakości usług zostanie dla danego roku kalendarzowego osiągnięty, zainteresowani wyznaczeni operatorzy mają prawo do dodatkowego zwiększenia o 2,5%.

4. Z zastrzeżeniem stawek minimalnych podanych w artykule 28 ustęp 7 i ustęp 8 Konwencji, wyznaczeni operatorzy podlegają karze, jeśli ustalony w zakresie jakości usług cel nie został osiągnięty. Kara ta wynosi 0,33% zapłaty opłat końcowych (kosztów końcowych) za każdy punkt procentowy niższy niż ustalony cel. W żadnym przypadku kara nie może przekroczyć 5%. Z powodu premii w wysokości 2,5% przewidzianej z tytułu uczestnictwa w systemie, maksymalna kara nie może doprowadzić do wynagrodzenia niższego niż 97,5% stawek podstawowych opłat końcowych (kosztów końcowych).

5. Prowizoryczne stawki opłat końcowych (kosztów końcowych) powiązane z jakością usług obliczane są przez Biuro Międzynarodowe i komunikowane są, za pośrednictwem pisma okólnego, najpóźniej 1 lipca każdego roku. Stawki prowizoryczne zaczynają obowiązywać od 1 stycznia następnego roku i pozostają w mocy przez cały rok kalendarzowy. Prowizoryczne stawki opłat końcowych (kosztów końcowych) oblicza się zgodnie z postanowieniami artykułu RL 214, ale uwzględnia się także premię z tytułu zachęty i wyrównania związane z uzyskanymi wynikami jakości usług dla poprzedniego roku kalendarzowego.

6. Ostateczne stawki opłat końcowych (kosztów końcowych) powiązane z jakością usług obliczane są przez Biuro Międzynarodowe po opublikowaniu ostatecznych wyników jakości usług za dany rok kalendarzowy. Ostateczne stawki opłat końcowych (kosztów końcowych) powiązane z jakością usług komunikowane są przez Biuro Międzynarodowe, najpóźniej 1 maja roku następnego po danym roku kalendarzowym i zastępują prowizoryczne stawki opłat końcowych (kosztów końcowych) wcześniej rozpowszechnione dla tego roku kalendarzowego.

7. Wyznaczeni operatorzy krajów, które przystąpią do systemu docelowego w 2010 i 2012 roku będą stosowali postanowienia artykułu 27 ustęp 5 Konwencji oraz postanowienia wymienione w ustępach od 1 do 4 najpóźniej w trzecim roku następującym po ich przystąpieniu do systemu docelowego. Podczas dwóch pierwszych lat następujących po ich przyjęciu do systemu docelowego, będą oni mogli korzystać z poniższych postanowień przejściowych:

a będą oni mogli zdecydować o niestosowaniu postanowień artykułu 27 ustęp 5 Konwencji ani postanowień wymienionych w ustępach od 1 do 4 i zdecydować w ten sposób, aby nie przystępować do żadnego systemu pomiaru jakości usług. Decyzja ta nie będzie miała żadnego wpływu na stawki opłat końcowych (kosztów końcowych), które będą oni musieli płacić lub otrzymywać.

b będą oni mogli zdecydować o przystąpieniu do uzgodnionego przez Światowy Związek Pocztowy systemu pomiaru jakości usług tak, żeby to nie przedstawiało żadnego wpływu na stawki opłat końcowych (kosztów końcowych), które będą oni musieli płacić lub otrzymywać.

c będą oni mogli zdecydować o stosowaniu postanowień artykułu 27 ustęp 5 Konwencji i postanowień wymienionych w ustępach od 1 do 4 dotyczących premii z tytułu zachęty i kar, w ciągu pierwszego lub drugiego roku następującego po ich przyjęciu do systemu docelowego.

8. Rada Eksploatacji Pocztowej ustali normy i roczne cele w dziedzinie jakości usług na podstawie norm stosowanych w obrocie krajowym dla przesyłek i porównywalnych warunków.

Artykuł RL 216
Zapłata opłat końcowych (kosztów końcowych) związana z jakością usług stosowana wobec strumieni poczty przeznaczonych do wyznaczonych operatorów krajów systemu przejściowego, pochodzących od wyznaczonych operatorów systemu przejściowego oraz wymienianych między wyznaczonymi operatorami krajów systemu przejściowego

1. Wyznaczeni operatorzy krajów biorących udział w systemie przejściowym mogą zdecydować, aby oprzeć zapłatę swych opłat końcowych na wynikach uzyskanych w zakresie jakości usług i uczestniczyć w systemie pomiaru jakości usług uzgodnionym przez Światowy Związek Pocztowy. Postanowienia artykułu RL 215 mają do nich także zastosowanie. Jednak opłaty końcowe (koszty końcowe) uiszczane za pocztę przeznaczoną do tych krajów i pochodzącą z tych krajów nie powinny być niższe niż stawki opłat końcowych (kosztów końcowych) przewidziane w artykule 29 ustęp 3 lub ustęp 4 Konwencji.

2 Wyznaczeni operatorzy krajów biorących udział w systemie przejściowym mogą uczestniczyć w systemie pomiaru jakości usług uzgodnionym przez Światowy Związek Pocztowy bez bycia zobowiązanym do stosowania postanowień artykułu RL 215 ustęp od 2 do 4 dotyczących premii z tytułu zachęty i kar.

Artykuł RL 217
Mechanizm korekcyjny stawek opłat końcowych (kosztów końcowych)

1. Wyznaczony operator kraju wysyłającego lub kraju otrzymującego strumień ponad 100 ton poczty rocznie (bez worków M) może domagać się od odpowiedniego wyznaczonego operatora zastosowania mechanizmu korekcyjnego opisanego poniżej dla określenia nowej stawki opłat końcowych (kosztów końcowych) dostosowanej do ich obrotu. Żądanie takie może nastąpić w każdej chwili w ciągu roku i podlega następującym warunkom:

1.1 jeśli wyznaczony operator systemu docelowego stwierdzi, że średnia liczba przesyłek otrzymanych od wyznaczonego operatora systemu przejściowego jest większa niż 17;

1.2 jeśli wyznaczony operator kraju systemu przejściowego stwierdzi, że średnia liczba przesyłek wysyłanych do innego wyznaczonego operatora jest mniejsza niż 12;

1.2.1 jeśli wyznaczony operator kraju systemu przejściowego żąda zastosowania mechanizmu korekcyjnego przewidzianego w ustępie 1 punkt 2 dla potoku przeznaczonego do wyznaczonego operatora kraju systemu docelowego, ten ostatni może także zażądać zastosowania mechanizmu korekcyjnego w przeciwnym kierunku, jeśli spełnione są inne warunki wymagane dla korekty w dół;

1.3 jeśli wyznaczony operator kraju systemu przejściowego stwierdzi, że średnia liczba przesyłek otrzymanych od innego wyznaczonego operatora jest większa niż 17;

1.4 jeśli wyznaczony operator żąda zastosowania mechanizmu korekcyjnego przewidzianego dla potoku większego niż 100 ton rocznie, odpowiedni wyznaczony operator może także to uczynić, nawet wtedy gdy potok w przeciwnym kierunku jest niższy niż 100 ton rocznie, jeśli spełnione są inne warunki wymagane dla korekty w górę lub w dół;

1.5 jeśli wyznaczony operator stwierdzi, że średnia liczba przesyłek w kilogramie otrzymanych od jakiegoś wyznaczonego operatora lub wysłanych do jakiegoś wyznaczonego operatora zmieniła się o więcej niż 20% w stosunku do pierwotnej liczby przesyłek w kilogramie zastosowanej do ustalenia skorygowanej stawki za kilogram w ramach poprzedniego zastosowania mechanizmu korekcyjnego.

2. Mechanizm korekcyjny polega na przeprowadzeniu specjalnego pomiaru statystycznego dla obliczenia średniej liczby przesyłek zawartych w kilogramie, zgodnie z procedurami określonymi w artykułach RL 223 i RL 225.

3. Wyznaczony operator zamierzający zastosować mechanizm korekcyjny powinien zawiadomić o tym odpowiedniego wyznaczonego operatora z wyprzedzeniem co najmniej trzech miesięcy.

4. Żądanie powinno być poparte danymi statystycznymi wykazującymi, że średnia liczba przesyłek zawartych w kilogramie strumienia, o który chodzi, różni się od średniej światowej. Te dane statystyczne powinny być uzyskane w wyniku pobrania próbek przez co najmniej sześć dni badania w ciągu jednego miesiąca.

5. Zachowując termin przewidziany w ustępie 3, okres statystyczny zaczyna się na początku kwartalnego okresu rozrachunkowego. Nowa stawka obowiązuje od tego momentu i zachowuje moc przez okres co najmniej jednego roku aż do czasu, gdy nowej korekty zażąda jeden z zainteresowanych wyznaczonych operatorów na warunkach określonych w artykule 29 Konwencji.

6. Jeśli wyniki pomiaru statystycznego potwierdzą prawdziwość danych wyznaczonego operatora domagającego się zastosowania mechanizmu korekcyjnego, jest on upoważniony do wprowadzenia dla tego strumienia nowej stawki opłat końcowych (kosztów końcowych),

obliczonej w SDR (DTS) w następujący sposób: stawka za kilogram = (średnia liczba przesyłek zawartych w kg x stawka za przesyłkę podana w artykule 29 ustęp 3) + stawka za kilogram podana w artykule 29 ustęp 3.

7. W przypadku, gdy wynikająca z tej rewizji średnia liczba przesyłek zawartych w kilogramie mieści się między 12 i 17, dla takiego strumienia przesyłek stosuje się stawkę przewidzianą w artykule 29 ustęp 4 Konwencji. Ponadto, należy zaprzestać próbkowania liczby przesyłek w kilogramie, jeśli średnia liczba mieści się między 12 i 17 oraz podjąć tylko wtedy, gdy warunki próbkowania są ponownie spełnione i program próbkowania został reaktywowany.

Artykuł RL 218
Żądanie specyficznej opłaty za przesyłki masowe

1. Wyznaczony operator kraju przeznaczenia jest upoważniony do zażądania wprowadzenia specyficznej opłaty za przesyłki masowe, jeśli stwierdzi:
1.1 otrzymanie w tej samej odsyłce lub w tym samym dniu, jeśli sporządza się kilka odsyłek dziennie, 1500 lub więcej przesyłek nadanych przez tego samego nadawcę:
1.2 otrzymanie w okresie dwóch tygodni 5000 lub więcej przesyłek nadanych przez tego samego nadawcę.

2. Wyznaczony operator kraju przeznaczenia, który chce wprowadzić specyficzną opłatę za przesyłki masowe powinien powiadomić o tym wyznaczonego operatora kraju nadania w terminie dwóch tygodni, licząc od daty otrzymania pierwszej odsyłki masowej. Powiadomienie takie przesyła się, faksem lub drogą elektroniczną, pod specjalny adres przewidziany w artykule RL 231 i zawiera ono numer odsyłki, datę wysłania, urząd wymiany pochodzenia jak również urząd wymiany przeznaczenia; dołącza się do niego fotokopię próbki danych przesyłek.
2.1 Z wyjątkiem przypadków przewidzianych w ustępach 3 i 4, specyficzna opłata zaczyna obowiązywać dopiero po upływie trzech miesięcy, licząc od daty otrzymania powiadomienia wysłanego przez wyznaczonego operatora kraju przeznaczenia. Tę specyficzną opłatę stosuje się jedynie do odsyłek masowych wysłanych po upływie terminu powiadomienia wynoszącego trzy miesiące.
2.2 Otrzymanie odsyłek masowych przewidziane w ustępie 2 punkt 1 powinno być stwierdzone przez wyznaczonego operatora kraju przeznaczenia zgodnie z postanowieniami artykułu RL 193 ustęp 6.

3. Bez względu na postanowienia ustępu 2 punkt 1, wyznaczony operator kraju przeznaczenia jest upoważniony do wprowadzenia, w trybie natychmiastowym, specyficznej opłaty za przesyłki masowe, jeśli stwierdzi:
3.1 otrzymanie w tej samej odsyłce lub w tym samym dniu, jeśli sporządza się kilka odsyłek dziennie, 3000 lub więcej przesyłek nadanych przez tego samego nadawcę;
3.2 otrzymanie w okresie dwóch tygodni 10000 lub więcej przesyłek nadanych przez tego samego nadawcę.

4. Wyznaczony operator kraju przeznaczenia, który chce wprowadzić specyficzną opłatę za przesyłki masowe w trybie natychmiastowym powinien powiadomić o tym wyznaczonego operatora kraju nadania w terminie trzech dni roboczych, licząc od daty otrzymania odsyłki masowej. Powiadomienie takie przesyła się, faksem lub drogą elektroniczną, pod specjalny adres przewidziany w artykule RL 231 w formie zawiadomienia o sprawdzeniu zawierającego numer odsyłki, datę wysłania, urząd wymiany pochodzenia jak również urząd wymiany przeznaczenia; dołącza się do niego fotokopię próbki danych przesyłek.

5. Od chwili gdy wyznaczony operator kraju przeznaczenia zażądał wprowadzenia specyficznej opłaty za przesyłki masowe, wyznaczony operator kraju nadania dysponuje trzema miesiącami, aby zażądać wprowadzenia tej specyficznej opłaty do wszystkich przesyłek masowych, które będzie wysyłał do tego wyznaczonego operatora, chyba że początkowe żądanie wyznaczonego operatora kraju przeznaczenia zostanie wycofane.

6. O przerwaniu stosowania specyficznej opłaty za przesyłki masowe przewidzianej w ustępie 5, wyznaczony operator kraju nadania powinien powiadomić trzy miesiące wcześniej lub powinno to zostać rozstrzygnięte we wspólnym porozumieniu.

Artykuł RL 219
Odsyłki zamknięte wymieniane z jednostkami wojskowymi

1. Obowiązkiem wyznaczonych operatorów krajów, do których należą jednostki wojskowe, okręty wojenne lub samoloty wojskowe, jest bezpośrednie regulowanie z zainteresowanymi wyznaczonymi operatorami opłat tranzytowych i opłat końcowych (kosztów końcowych) za odsyłki wysyłane przez te jednostki wojskowe, okręty lub samoloty.

2. Jeśli dosyła się te odsyłki, wyznaczony operator kraju dosyłającego informuje o tym wyznaczonego operatora kraju, do którego należy jednostka wojskowa, okręt lub samolot.

C. Czynności statystyczne

Artykuł RL 220
Ogólne zasady dotyczące pobierania próbek statystycznych i obliczania średniej liczby przesyłek zawartych w kilogramie

1. Poniższe zasady stosuje się wobec wszystkich rodzajów próbek statystycznych strumieni poczty wymaganych dla celów związanych z płatnością opłat końcowych (kosztów końcowych) opartych o stawkę za przesyłkę i stawkę za kilogram (pobieranie próbek związanych z mechanizmem korekcyjnym, wymianą poczty między wyznaczonymi operatorami systemu docelowego).

1.1 Zarówno próbki jak i obliczanie średniej liczby przesyłek zawartych w kilogramie powinny odzwierciedlać strukturę poczty. Biorąc pod uwagę, że struktura ta zmienia się w zależności od rodzaju transportu, rodzaju pojemnika, okresu w ciągu roku (miesiąca) i dnia tygodnia, próbki przesyłek winny odzwierciedlać te zmiany i przedstawiać, możliwie jak najdokładniej, całość strumienia poczty. Tak samo metoda obliczania powinna także odzwierciedlać te zmiany.

1.2 Program dotyczący pobierania próbek powinien być ustalony w taki sposób, aby osiągnąć dopuszczalny błąd statystyczny ± 5%, z przedziałem ufności 95%, jeśli chodzi o obliczanie średniej liczby przesyłek zawartych w kilogramie i liczby przesyłek wymienianych między wyznaczonymi operatorami.

1.2.1 Ten dopuszczony błąd statystyczny stanowi cel, jaki powinni starać się osiągnąć wszyscy wyznaczeni operatorzy przeprowadzający badania statystyczne, dzięki zastosowaniu swych metod dotyczących pobierania próbek. Nie określa on minimalnych wymagań w zakresie dokładności.

1.3 Koncepcja programu dotyczącego pobierania próbek, wybór próbek, metoda zbierania danych i proces obliczania powinny być zgodne z zasadami ogólnie przyjętymi w dziedzinie statystyki matematycznej, pobierania próbek związanych z rachunkiem prawdopodobieństwa i koncepcji prowadzenia badań statystycznych.

1.4 W granicach narzuconych przez te zasady, każdy wyznaczony operator korzysta z wystarczającego marginesu manewru przy przyjmowaniu koncepcji swego programu pobierania próbek w zależności od cech charakterystycznych jego strumieni poczty i środków finansowych. Jednakże, każdy wyznaczony operator powinien poinformować, przed okresem badania, odpowiedniego wyznaczonego operatora o swych decyzjach podjętych w tym względzie jak również o swej metodzie obliczania.

Artykuł RL 221
Pomiary statystyczne stosowane przy wymianie poczty między wyznaczonymi operatorami krajów systemu docelowego

1. Przy wymianie poczty między wyznaczonymi operatorami krajów systemu docelowego przeprowadza się pomiary statystyczne. Jednak, aby uniknąć kosztów przeprowadzania pomiarów statystycznych w przypadku małych ilości wymienianej poczty, stosuje się średnią liczbę przesyłek w kilogramie między wyznaczonymi operatorami krajów systemu docelowego wobec strumieni poczty poniżej pewnego progu, z wyjątkiem przypadku gdy jeden z dwu danych wyznaczonych operatorów (lub obaj) nalega na konieczność przeprowadzenia pobrania próbek, aby znać dokładną liczbę przesyłek zawartych w kilogramie w jednym lub w dwu kierunkach. Rada Eksploatacji Pocztowej ustala próg i stosowaną średnią liczbę przesyłek w kilogramie.

2. Pomiary statystyczne wykonuje się zgodnie z zasadami wymienionymi w artykule RL 220. Dni badania rozkłada się możliwie jak najbardziej równomiernie na wszystkie dni robocze tygodnia (bierze się pod uwagę tylko dni robocze danego urzędu wymiany) i powinny one odzwierciedlać rodzaje transportu wykorzystywane dla całego strumienia poczty. Pomiary statystyczne powinny obejmować co najmniej czterdzieści osiem dni badania w ciągu roku, z czterema dniami w miesiącu. Podczas jednego dnia badania, wyznaczeni operatorzy mogą pobrać próbki z części ładunku, jeśli nie jest możliwe, aby przeprowadzić kompletne pomiary statystyczne otrzymanej poczty w danym dniu.

2.1 Zamiast pobierać próbki w określonej liczbie dni, wyznaczeni operatorzy mogą stosować w praktyce ciągłe pobieranie próbek, dokonując systematycznego wyboru próbki pojemników do przeprowadzania badania w czasie całego okresu obserwacji. Zainteresowani wyznaczeni operatorzy uzgadniają stosowane formularze statystyczne.

3. Obliczanie rocznej liczby przesyłek

3.1 Roczna liczba przesyłek odpowiada średniej ważonej liczb przesyłek obliczonych oddzielnie dla każdego rodzaju transportu i dla każdego miesiąca lub każdego kwartału. Oblicza się ją w następujący sposób:

3.1.1 średnią liczbę przesyłek zawartych w kilogramie uzyskaną z pobranych próbek, dla danego rodzaju transportu, w danym miesiącu lub w danym kwartale mnoży się przez ogólną masę poczty przesłanej tym rodzajem transportu w ciągu badanego miesiąca lub kwartału; celem jest obliczenie ogólnej liczby przesyłek dla danego rodzaju transportu i miesiąca lub kwartału.

3.1.2 aby określić roczną liczbę przesyłek, dodaje się obliczoną ogólną liczbę przesyłek dla każdego rodzaju transportu i każdego miesiąca lub każdego kwartału.

3.1.3 przy ciągłym pobieraniu próbek, w ramach procedur opisanych w ustępie 3 punkt 1 i w ustępie 3 punkt 1.2, wyznaczeni operatorzy mogą zastąpić miesiąc lub kwartał dniem.

4. Każdy wyznaczony operator powinien poinformować odpowiedniego wyznaczonego operatora, co najmniej dwa miesiące przed okresem badania, o swych decyzjach podjętych

na temat koncepcji programu dotyczącego pobierania próbek, zwłaszcza jeśli chodzi o wybraną metodę obliczania. Jednakże, wyznaczony operator kraju otrzymującego nie jest zobowiązany do wcześniejszego informowania wyznaczonego operatora kraju wysyłającego o wybranych dniach przeprowadzenia badania ani pojemnikach wybranych do pomiarów.

5. Jeśli próbkowanie liczby przesyłek zawartych w kilogramie nie zostało wykonane lub jeśli wyniki nie zostały zakomunikowane w ciągu pięciu miesięcy po zakończeniu czwartego kwartału, drugi wyznaczony operator ma prawo zastąpić brakujące dane swymi własnymi wynikami próbkowania. Próbki statystyczne i obliczanie statystyczne wykonuje się zgodnie z zasadami podanymi w artykule RL 220, z tolerancją ± 7,5% zamiast tolerancji ± 5% przewidzianej w tym artykule. Jeśli nie dysponuje się żadnymi danymi, przyjmuje się wartość niższą z dwóch wartości między ostatnią uzgodnioną średnią liczbą przesyłek zawartych w kilogramie a średnią liczbą przesyłek zawartych w kilogramie uzgodnioną dla potoków Państw członkowskich systemu docelowego.

Artykuł RL 222
Inna metoda pomiarów statystycznych stosowanych przy wymianie poczty między wyznaczonymi operatorami krajów systemu docelowego

1. Wyznaczeni operatorzy krajów systemu docelowego, którzy wymieniają pocztę w kasetach lub płytkich skrzynkach mogą podjąć działania, aby dokonywać obliczeń opartych na rodzaju pojemnika. Pomiary statystyczne wykonuje się zgodnie z zasadami wymienionymi w artykule RL 220. Dni badania rozkłada się możliwie jak najbardziej równomiernie na wszystkie dni robocze tygodnia (bierze się pod uwagę tylko dni robocze danego urzędu wymiany) i powinny one odzwierciedlać rodzaje transportu wykorzystywane dla całego strumienia poczty. Pomiary statystyczne powinny obejmować co najmniej czterdzieści osiem dni badania w ciągu roku, z czterema dniami w miesiącu. Podczas jednego dnia badania, wyznaczeni operatorzy mogą pobrać próbki z części ładunku, jeśli nie jest możliwe, aby przeprowadzić kompletne pomiary statystyczne otrzymanej poczty w danym dniu.

1.1 Zamiast pobierać próbki w określonej liczbie dni, wyznaczeni operatorzy mogą stosować w praktyce ciągłe pobieranie próbek, dokonując systematycznego wyboru próbki pojemników do przeprowadzania badania w czasie całego okresu obserwacji. Zainteresowani wyznaczeni operatorzy uzgadniają stosowane formularze statystyczne.

2. Obliczanie rocznej liczby przesyłek

2.1 Roczna liczba przesyłek odpowiada średniej ważonej liczb przesyłek obliczonych oddzielnie dla każdego rodzaju pojemnika i dla każdego rodzaju transportu. Oblicza się ją w następujący sposób:

2.1.1 średnią liczbę przesyłek zawartych w kilogramie uzyskaną z pobranych próbek, dla danego rodzaju pojemnika i dla danego rodzaju transportu, mnoży się przez ogólną masę poczty przesłanej w tego rodzaju pojemniku określonym rodzajem transportu; celem jest obliczenie ogólnej liczby przesyłek dla danego rodzaju pojemnika i dla danego rodzaju transportu.

2.1.2 aby określić roczną liczbę przesyłek, dodaje się obliczoną ogólną liczbę przesyłek dla każdego rodzaju pojemnika i dla każdego rodzaju transportu.

3. Wyznaczeni operatorzy powinni podawać masę poczty wysłanej według rodzaju pojemnika (na przykład masę przesyłek w kasetach, płytkich skrzynkach, workach, i tym podobne) na odpowiednio zmienionych formularzach oraz dostarczać informacji dotyczących pojemników, o ile to możliwe, za pośrednictwem elektronicznej wymiany danych (EDI).

4. Każdy wyznaczony operator powinien poinformować odpowiedniego wyznaczonego operatora, co najmniej dwa miesiące przed okresem badania, o swych decyzjach podjętych na temat koncepcji programu dotyczącego pobierania próbek, zwłaszcza jeśli chodzi o wybraną metodę obliczania. Jednakże, wyznaczony operator kraju otrzymującego nie jest zobowiązany do wcześniejszego informowania wyznaczonego operatora kraju wysyłającego o wybranych dniach przeprowadzenia badania ani pojemnikach wybranych do pomiarów.

5. Jeśli próbkowanie liczby przesyłek zawartych w kilogramie nie zostało wykonane lub jeśli wyniki nie zostały zakomunikowane w ciągu pięciu miesięcy po zakończeniu czwartego kwartału, drugi wyznaczony operator ma prawo zastąpić brakujące dane swymi własnymi wynikami próbkowania. Próbki statystyczne i obliczanie statystyczne wykonuje się zgodnie z zasadami podanymi w artykule RL 220, z tolerancją ± 7,5% zamiast tolerancji ± 5% przewidzianej w tym artykule. Jeśli nie dysponuje się żadnymi danymi, przyjmuje się wartość niższą z dwóch wartości między ostatnią uzgodnioną średnią liczbą przesyłek zawartych w kilogramie a średnią liczbą przesyłek zawartych w kilogramie uzgodnioną dla potoków Państw członkowskich systemu docelowego.

Artykuł RL 223
Specjalne pomiary statystyczne mające na celu zastosowanie mechanizmu korekcyjnego

1. W celu zastosowania mechanizmu korekcyjnego, w przypadku braku specjalnego porozumienia, zmierzającego do wykorzystania średniej liczby przesyłek zawartych w kilogramie ustalonej w ostatnim badaniu Światowego Związku Pocztowego dla strumieni poczty z Państw członkowskich systemu przejściowego przeznaczonych do Państw członkowskich systemu docelowego, pomiary statystyczne przeprowadza się dokonując badania próbek danego strumienia przesyłek.

1.1 Próbki powinny odzwierciedlać strukturę poczty i być zgodne z zasadami wymienionymi w artykule RL 220. Pomiary statystyczne powinny obejmować co najmniej dwadzieścia cztery dni badania w dwunastomiesięcznym okresie, którego dotyczą. Podczas jednego dnia badania, wyznaczeni operatorzy mogą pobrać próbki z części ładunku, jeśli nie jest możliwe, aby przeprowadzić kompletne pomiary statystyczne otrzymanej poczty w danym dniu.

1.1.1 Zamiast pobierać próbki w określonej liczbie dni, wyznaczeni operatorzy mogą stosować w praktyce ciągłe pobieranie próbek, dokonując systematycznego wyboru próbki pojemników do przeprowadzania badania w czasie całego okresu obserwacji. Zainteresowani wyznaczeni operatorzy uzgadniają stosowane formularze statystyczne.

1.2 Dni badania rozkłada się możliwie jak najbardziej równomiernie na wszystkie dni robocze tygodnia (bierze się pod uwagę tylko dni robocze danego urzędu wymiany) i powinny one odzwierciedlać rodzaje transportu wykorzystywane dla całego strumienia poczty. Dni badania wybiera się w skali roku, kwartału lub miesiąca, tak jak podano to poniżej:

1.2.1 skala roku: co najmniej dwadzieścia cztery dni badania w okresie dwunastu miesięcy; każdy dzień roboczy tygodnia powinien być co najmniej raz dniem badania w ciągu kwartału;

1.2.2 skala kwartału: co najmniej sześć dni badania w kwartale; każdy dzień roboczy tygodnia powinien być co najmniej raz dniem badania; tak samo postępuje się w trzech następnych kwartałach;

1.2.3 skala miesiąca: dwadzieścia cztery dni badania w jednym miesiącu lub, gdy jest ich mniej, we wszystkie dni robocze w tym miesiącu; pomiary statystyczne przeprowadza się w maju w latach nieparzystych i w październiku w latach parzystych.

2. Obliczanie średniej liczby przesyłek zawartych w kilogramie

2.1 W przypadku pobierania próbek w skali roku lub kwartału, średnia liczba roczna przesyłek zawartych w kilogramie odpowiada średniej ważonej średnich liczb przesyłek zawartych w kilogramie obliczonych oddzielnie dla każdego rodzaju transportu i dla każdego miesiąca. Oblicza się ją w następujący sposób:

2.1.1 średnią liczbę przesyłek zawartych w kilogramie uzyskaną z pobranych próbek, dla danego rodzaju transportu, w danym miesiącu mnoży się przez ogólną masę poczty przesłanej tym rodzajem transportu w ciągu badanego miesiąca; celem jest obliczenie ogólnej liczby przesyłek dla danego rodzaju transportu i miesiąca.

2.1.2 sumę obliczeń ogólnej liczby przesyłek dla każdego rodzaju transportu i każdego miesiąca dzieli się przez ogólną masę poczty przesłanej w ciągu roku.

2.1.3 w ramach procedur opisanych w ustępie 2 punkt 1.1 i w ustępie 2 punkt 1.2, wyznaczeni operatorzy mogą zastąpić miesiąc dniem lub kwartałem.

2.2 w przypadku pobierania próbek w skali miesiąca, średnia liczba roczna przesyłek zawartych w kilogramie odpowiada średniej ważonej średnich liczb przesyłek zawartych w kilogramie obliczonych oddzielnie dla każdego rodzaju transportu. Oblicza się ją w następujący sposób:

2.2.1 średnią liczbę przesyłek zawartych w kilogramie uzyskaną z pobranych próbek, dla danego rodzaju transportu, mnoży się przez ogólną masę poczty przesłanej tym rodzajem transportu w ciągu badanego miesiąca lub kwartału; celem jest obliczenie ogólnej liczby przesyłek dla danego rodzaju transportu i danego miesiąca lub kwartału.

2.2.2 sumę obliczeń ogólnej liczby przesyłek przesłanych w ciągu miesiąca lub kwartału dla każdego rodzaju transportu dzieli się przez ogólną masę poczty przesłanej w ciągu roku.

3. Wyznaczony operator domagający się zastosowania mechanizmu korekcyjnego wybiera system pomiarów statystycznych do przeprowadzenia badań, w tym metodę obliczania i informuje o tym odpowiedniego wyznaczonego operatora, aby mógł on podjąć ewentualne działania kontrolne. Wyznaczony operator domagający się zastosowania mechanizmu korekcyjnego może także uzgodnić, z odpowiednim wyznaczonym operatorem, zastosowanie średniej liczby przesyłek zawartej w kilogramie ustalonej w ostatnim badaniu Światowego Związku Pocztowego dla strumieni poczty z krajów systemu przejściowego przeznaczonych do krajów systemu docelowego.

4. Wyznaczony operator domagający się zastosowania mechanizmu korekcyjnego nie jest zobowiązany do wcześniejszego informowania o wybranych przez siebie dniach przeprowadzenia badania.

D. Sporządzanie, przesyłanie i uznawanie wykazów oraz rachunków związanych z opłatami tranzytowymi i opłatami końcowymi

Artykuł RL 224
Sporządzanie, przesyłanie i uznawanie wykazów CN 53 i CN 54 przy wymianie poczty między wyznaczonymi operatorami krajów systemu docelowego

1. Sporządzanie, przesyłanie i uznawanie wykazów CN 53 i CN 54

1.1 W celu przeprowadzenia pomiarów statystycznych przy wymianie poczty między wyznaczonymi operatorami krajów systemu docelowego zgodnie z postanowieniami artykułów RL 221 i RL 222, dla każdego pojemnika poddanego badaniu, urząd wymiany wyznaczonego operatora kraju otrzymującego wpisuje do wykazu CN 53 rodzaj pojemnika, liczbę i masę przesyłek, odpowiednią liczbę przesyłek zawartych

w kilogramie i kod kreskowy pojemnika. Dla każdego rodzaju transportu (lotniczego, S.A.L., lądowo-morskiego) i rodzaju pojemnika sporządza się oddzielne wykazy CN 53.

1.2 Na podstawie wykazów CN 53, wyznaczony operator kraju otrzymującego sporządza wykaz zbiorczy CN 54, który zawiera zestawienie wykazów CN 53 według rodzaju pojemnika, rodzaju transportu (lotniczego, S.A.L., lądowo-morskiego) i miesiąca w kwartale roku kalendarzowego.

1.3 Wykaz zbiorczy CN 54 wraz z dołączonymi formularzami CN 53 przesyła się do drugiego zainteresowanego wyznaczonego operatora, co kwartał, najpóźniej w terminie pięciu miesięcy następujących po otrzymaniu ostatniej odsyłki włączonej do badań statystycznych. Te wykazy CN 53 i CN 54 dostarcza się, w miarę możliwości, nie tylko w formie papierowej, ale również w znormalizowanej formie elektronicznej, najlepiej w formie arkusza kalkulacyjnego takiego, jakie są powszechnie stosowane.

1.4 Jeśli wyznaczony operator kraju wysyłającego otrzymał wykazy CN 53 i CN 54 w formie papierowej i nie zgłosił uwag w terminie trzech miesięcy, licząc od daty przesłania wykazu zbiorczego CN 54, wykaz ten uważa się za przyjęty na mocy prawa.

1.5 Jeśli wyznaczony operator kraju wysyłającego otrzymał wykazy CN 53 i CN 54 w znormalizowanej formie elektronicznej i nie zgłosił uwag w terminie dwóch miesięcy, licząc od daty przesłania wykazu zbiorczego CN 54, wykaz ten uważa się za przyjęty na mocy prawa.

2. Sporządzanie, przesyłanie i uznawanie wykazów zbiorczych CN 54bis

2.1 Na podstawie przyjętych wykazów zbiorczych CN 54 i CN 56, wyznaczony operator kraju otrzymującego sporządza roczny wykaz zbiorczy CN 54bis, który zawiera zestawienie danych dotyczących zbadanych odsyłek według rodzaju transportu i kwartału; na tej podstawie oblicza się roczną liczbę przesyłek dla danego roku.

2.2 Roczny wykaz zbiorczy CN 54bis przesyła się drugiemu zainteresowanemu wyznaczonemu operatorami najpóźniej w terminie jednego miesiąca następującego po uznaniu wykazów zbiorczych CN 54 i CN 56 dotyczących czwartego kwartału. Wykaz CN 54bis dostarcza się, w miarę możliwości, nie tylko w formie papierowej, ale również w znormalizowanej formie elektronicznej.

2.3 Jeśli wyznaczony operator kraju wysyłającego otrzymał wykaz CN 54bis i nie zgłosił uwag w terminie jednego miesiąca, licząc od daty przesłania rocznego wykazu zbiorczego CN 54bis, wykaz ten uważa się za przyjęty na mocy prawa.

3. W przypadku gdy wyznaczony operator kraju wysyłającego przeprowadził kontrolne pomiary statystyczne, to dane uzyskane przez wyznaczonego operatora kraju otrzymującego będą uważane za miarodajne, jeśli nie różnią się one więcej niż o 10% od danych uzyskanych przez drugiego wyznaczonego operatora.

3.1 W przypadku różnicy przekraczającej 10%, zainteresowani wyznaczeni operatorzy uzgadniają przyjmowane przy rozliczaniu wielkości opłat końcowych, biorąc pod uwagę dokładność systemów statystycznych stosowanych przez każdego wyznaczonego operatora.

4. W przypadku rozbieżności pomiędzy zainteresowanymi dwoma wyznaczonymi operatorami co do stosowania tego artykułu, mogą oni odwołać się do procedury arbitrażu przewidzianej w artykule 132 Regulaminu Ogólnego.

Artykuł RL 225
Sporządzanie, przesyłanie i uznawanie wykazów CN 53 i CN 54 przy mechanizmie korekcyjnym

1. Sporządzanie, przesyłanie i uznawanie wykazów CN 53 i CN 54

1.1 W czasie dni badania, urząd wymiany wyznaczonego operatora domagającego się zastosowania mechanizmu korekcyjnego wpisuje do wykazu CN 53, dla każdej badanej odsyłki, liczbę i masę przesyłek.

1.2 Na podstawie wykazów CN 53, wyznaczony operator domagający się przeprowadzenia specjalnych pomiarów statystycznych sporządza wykaz zbiorczy CN 54, który zawiera zestawienie danych dotyczących zbadanych odsyłek według rodzaju transportu i miesiąca w kwartale roku kalendarzowego.

1.3 Wykaz zbiorczy CN 54 wraz z dołączonymi formularzami CN 53 przesyła się do drugiego zainteresowanego wyznaczonego operatora po zakończeniu każdego kwartału lub na zakończenie okresu pobierania próbek, najpóźniej w terminie jednego miesiąca od wysłania lub otrzymania ostatniej odsyłki włączonej do badań statystycznych. Te wykazy CN 53 i CN 54 dostarcza się, w miarę możliwości, nie tylko w formie papierowej, ale również w znormalizowanej formie elektronicznej.

1.4 Jeśli drugi zainteresowany wyznaczony operator otrzymał wykazy CN 53 i CN 54 w formie papierowej i nie zgłosił uwag w terminie trzech miesięcy, licząc od daty przesłania wykazu zbiorczego CN 54, wykaz ten uważa się za przyjęty na mocy prawa.

1.5 Jeśli drugi zainteresowany wyznaczony operator otrzymał wykazy CN 53 i CN 54 w znormalizowanej formie elektronicznej i nie zgłosił uwag w terminie dwóch miesięcy, licząc od daty przesłania wykazu zbiorczego CN 54, wykaz ten uważa się za przyjęty na mocy prawa.

2. Sporządzanie, przesyłanie i uznawanie wykazów zbiorczych CN 54bis

2.1 Na podstawie przyjętych wykazów zbiorczych CN 54 i CN 56, wyznaczony operator domagający się przeprowadzenia specjalnych pomiarów statystycznych sporządza roczny wykaz zbiorczy CN 54bis, który zawiera zestawienie danych dotyczących zbadanych odsyłek według rodzaju transportu i kwartału.

2.2 Na podstawie rocznego wykazu zbiorczego CN 54bis, wyznaczony operator domagający się przeprowadzenia pomiarów statystycznych oblicza średnią liczbę przesyłek zawartych w kilogramie, a w przypadku stosowania mechanizmu korekcyjnego – nową stawkę opłat końcowych (kosztów końcowych) według formuły opisanej w artykule RL 217 ustęp 6.

2.3 Roczny wykaz zbiorczy CN 54bis przesyła się drugiemu zainteresowanemu wyznaczonemu operatorowi najpóźniej w terminie jednego miesiąca następującego po uznaniu wykazów zbiorczych CN 54 i CN 56 dotyczących czwartego kwartału. Wykaz CN 54bis dostarcza się, w miarę możliwości, w formie papierowej jak również w znormalizowanej formie elektronicznej.

2.4 Jeśli drugi zainteresowany wyznaczony operator otrzymał wykaz CN 54bis i nie zgłosił uwag w terminie jednego miesiąca, licząc od daty przesłania rocznego wykazu CN 54bis, wykaz ten uważa się za przyjęty na mocy prawa.

3. W przypadku gdy drugi zainteresowany wyznaczony operator przeprowadził kontrolne pomiary statystyczne, to dane uzyskane przez wyznaczonego operatora domagającego się zastosowania mechanizmu korekcyjnego będą uważane za miarodajne, jeśli nie różnią się one więcej niż o 10% od danych uzyskanych przez drugiego wyznaczonego operatora.

3.1 W przypadku różnicy przekraczającej 10%, zainteresowani wyznaczeni operatorzy uzgadniają przyjmowane przy rozliczaniu wielkości opłat końcowych (kosztów końcowych), biorąc pod uwagę dokładność systemów statystycznych stosowanych przez każdego wyznaczonego operatora.

4. W przypadku rozbieżności pomiędzy zainteresowanymi wyznaczonymi operatorami co do stosowania mechanizmu korekcyjnego, mogą oni odwołać się do procedury arbitrażu przewidzianej w artykule 132 Regulaminu Ogólnego.

Artykuł RL 226
Sporządzanie wykazów odsyłek CN 55 i CN 56

1. Po otrzymaniu ostatniej odsyłki w każdym miesiącu, urząd wymiany przeznaczenia, na podstawie danych zawartych w kartach listowych CN 31, sporządza wykaz odsyłek CN 55 w podziale na rodzaje odsyłek i wysyłające urzędy wymiany. Jeśli wyznaczeni operatorzy dwustronnie uzgodnili zapisywanie liczby pojemników i masy według formatu w karcie listowej CN 31, formularz CN 55 podaje masę odsyłek według formatu. Wykaz CN 55 jest także sporządzany w podziale na rodzaje tranzytowanych odsyłek i urzędy pochodzenia oraz urzędy przeznaczenia, zgodnie z danymi zawartymi w wykazach zdawczych CN 37 i CN 41. Przesyła następnie te wykazy do swojego centralnego zarządu.

2. Dla każdego wyznaczonego operatora kraju pochodzenia odsyłek, wyznaczony operator kraju przeznaczenia i wyznaczony operator kraju tranzytowego sporządzają kwartalnie, na podstawie wykazów CN 55, wykaz zbiorczy odsyłek CN 56 w podziale na rodzaje odsyłek, urzędy pochodzenia i urzędy przeznaczenia oraz ewentualnie drogi kierowania. Te wykazy CN 55 i CN 56 zawierają listę dokładnych sześcioliterowych kodów węzłów opracowujących pocztę międzynarodową urzędów pochodzenia i przeznaczenia.

3. Wykazy CN 55 dostarcza się wyznaczonemu operatorowi kraju pochodzenia jako załączniki do wykazu zbiorczego CN 56. W danym przypadku, operator ten, po ich uznaniu, zwraca jeden egzemplarz wyznaczonemu operatorowi, który sporządził wykaz.

Artykuł RL 227
Przesyłanie i uznawanie wykazów odsyłek CN 55 i CN 56

1. Wykaz zbiorczy CN 56 przesyła się w dwóch egzemplarzach do wyznaczonych operatorów krajów pochodzenia odsyłek w maksymalnym terminie pięciu miesięcy po zakończeniu kwartału, którego dotyczy.

2. Po jego uznaniu, wyznaczony operator kraju pochodzenia odsyłek zwraca jeden egzemplarz do wyznaczonego operatora, który go sporządził. Jeśli dany wyznaczony operator nie otrzymał żadnego sprostowania w terminie trzech miesięcy, licząc od daty jego wysłania, uważa go on za przyjęty na mocy prawa. W przypadku ujawnienia rozbieżności w wyniku sprawdzenia, poprawiony wykaz CN 55 powinien zostać załączony do należycie zmienionego i zaakceptowanego wykazu zbiorczego CN 56. Jeśli wyznaczony operator kraju przeznaczenia odsyłek kwestionuje zmiany naniesione w wykazie CN 55, to wyznaczony operator kraju pochodzenia potwierdza rzeczywiste dane, przesyłając fotokopie formularzy CN 31 sporządzonych przez urząd pochodzenia w chwili wysyłania spornych odsyłek.

3. Wyznaczeni operatorzy mogą uzgodnić, aby wykazy CN 55 i CN 56 były sporządzane przez wyznaczonego operatora kraju pochodzenia odsyłek. W tym przypadku, dostosowuje się odpowiednio przewidzianą w ustępach 1 i 2 procedurę zatwierdzania.

Artykuł RL 228
Rozliczanie przesyłek masowych

1. Jeśli wyznaczony operator kraju pochodzenia dokonał wyboru wysyłania odsyłek masowych zgodnie z postanowieniami artykułu RL 218 ustęp 5, wykazy CN 55 sporządzane przez urząd wymiany przeznaczenia obejmują także przesyłki masowe, na podstawie danych zawartych w kartach listowych CN 32.

1.1 Dane dotyczące przesyłek masowych wykorzystuje się przy kwartalnym sporządzaniu wykazów zbiorczych CN 56.

1.2 W przypadku wystąpienia w wykazach CN 55 rozbieżności dotyczących danych związanych z przesyłkami masowymi, wyznaczony operator kraju pochodzenia przesyła fotokopie kart listowych CN 32 spornych odsyłek.

2. Jeśli wyznaczony operator kraju przeznaczenia wprowadził specyficzną opłatę za przesyłki masowe zgodnie z artykułem RL 218 ustęp 1, to stosuje się procedury opisane w ustępie 1 punkt 1 i w ustępie 1 punkt 2.

2.1 Po sporządzeniu wykazów zbiorczych CN 56, wyznaczony operator kraju przeznaczenia sporządza rachunek CN 57 na podstawie danych zawartych w kartach listowych CN 32 przekazanych do wyznaczonego operatora kraju pochodzenia odsyłek, zgodnie z artykułem RL 193 ustęp 6 punkt 1.3. Wyznaczony operator kraju pochodzenia może odmówić sprawdzenia i uznania całego rachunku CN 57, który nie został przedstawiony w terminie sześciu miesięcy po kwartale, którego dotyczy.

2.2 Rachunek CN 57 powinien być uznany i uregulowany przez wyznaczonego operatora kraju pochodzenia w terminie sześciu tygodni po dniu jego sporządzenia.

2.3 Rachunki CN 57 uregulowane przez wyznaczonego operatora kraju pochodzenia odsyłek są ujmowane w wykazie zbiorczym CN 58. Kwotę podaną w wykazie zbiorczym CN 58 odejmuje się z rachunku szczegółowego CN 61. Kopię formularza CN 58 dołącza się do rachunku szczegółowego CN 61.

3. Wyznaczeni operatorzy mogą dwustronnie uzgodnić stosowanie innych formularzy i procedur rozliczeniowych przy wymianie przesyłek masowych.

Artykuł RL 229
Rozliczanie poczty przeznaczonej do dostępu bezpośredniego do obrotu krajowego

1. Opłaty dotyczące poczty przeznaczonej do dostępu bezpośredniego do obrotu krajowego fakturowane są przez wyznaczonego operatora kraju przeznaczenia na podstawie formularzy rozliczeniowych, których użycie uzgodnili zainteresowani wyznaczeni operatorzy.

2. Rachunki reguluje wyznaczony operator kraju pochodzenia w terminie ustalonym przez wyznaczonego operatora kraju przeznaczenia. Termin ten nie powinien być krótszy niż termin ustalony przez danego wyznaczonego operatora dla jego klientów krajowych. Wyznaczony operator kraju przeznaczenia określa także walutę, w jakiej powinna zostać dokonana płatność, zgodnie z postanowieniami artykułu RL 250 ustęp 1.

3. W przypadkach wystąpienia rozbieżności dotyczących danych wpisanych do wykazów rozliczeniowych związanych z pocztą przeznaczoną do dostępu bezpośredniego do obrotu krajowego, wyznaczony operator kraju pochodzenia przesyła fotokopie formularzy rozliczeniowych, które dołączone były do spornych odsyłek.

Artykuł RL 230
Sporządzanie, przesyłanie i uznawanie rachunków opłat tranzytowych i opłat końcowych (kosztów końcowych)

1. Obowiązek sporządzania rachunków spoczywa na wyznaczonym operatorze-wierzycielu, który przesyła je do wyznaczonego operatora-dłużnika. Przesyłanie rachunków jest wymagane nawet w przypadku gdy saldo jest mniejsze od przewidzianego w tym celu minimum określonego w artykule RL 232 ustęp 7 i ustęp 8.

2. Rachunki szczegółowe sporządza się w następujący sposób.

2.1 Opłaty tranzytowe. Na formularzu CN 62 i na podstawie ogólnej masy dla tych rodzajów przesyłek, jakie występują w wykazach zbiorczych CN 56.

2.2 Opłaty końcowe (koszty końcowe). Na formularzu CN 61 i na podstawie różnicy między kwotami obliczonymi dla masy przesyłek otrzymanych i wysłanych w odniesieniu do każdego rodzaju przesyłek, jakie występują w wykazach zbiorczych CN 56 i rachunkach CN 19.

3. Rachunki szczegółowe CN 62 i CN 61 przesyła się w dwóch egzemplarzach do wyznaczonego operatora-dłużnika możliwie jak najszybciej po upływie roku, którego dotyczą.

4. Wyznaczony operator-dłużnik nie ma obowiązku uznania rachunków szczegółowych, które nie zostaną mu przesłane w terminie dwunastu miesięcy od zakończenia danego roku.

5. Jeśli wyznaczony operator, który wysłał rachunek szczegółowy nie otrzymał żadnego sprostowania w okresie trzech miesięcy, licząc od dnia jego wysłania, rachunek ten jest uważany za przyjęty na mocy prawa. Formularze powinny być wysyłane drogą elektroniczną lub w przypadku, gdy nie jest to możliwe w przesyłkach poleconych. Jeśli upłynie więcej niż dwa tygodnie między datą podaną w liście, przy którym przesyłane są formularze a datą otrzymania tego listu, kraj otrzymujący ma prawo poinformować wyznaczonego operatora wysyłającego, że wyżej wymieniony okres trzech miesięcy rozpoczyna się dopiero od daty otrzymania.

6. Wyjątkowo, dodatkowe rachunki szczegółowe mogą zostać przesłane do wyznaczonego operatora-dłużnika tylko wtedy, gdy stanowią uzupełnienie już istniejących rachunków danego roku. Stosuje się wobec nich warunki przedstawione w ustępach 4 i 5.

7. Wyznaczeni operatorzy mogą uzgodnić, aby regulować oddzielnie rachunki opłat końcowych za odsyłki lądowo-morskie i za odsyłki lotnicze. W tym przypadku, zainteresowani wyznaczeni operatorzy określają procedury sporządzania, zatwierdzania i regulowania takich rachunków.

Artykuł RL 231
Specjalny adres dla przesyłania formularzy dotyczących opłat tranzytowych i opłat końcowych (kosztów końcowych)

1. Każdy wyznaczony operator informuje innych wyznaczonych operatorów, za pośrednictwem Biura Międzynarodowego, o swym specjalnym adresie, który mógłby zawierać adres elektroniczny, na jaki należy przesyłać wszystkie formularze brane pod uwagę przy regulowaniu opłat tranzytowych i opłat końcowych (kosztów końcowych) (CN 43, CN 54, CN 54bis, CN 56, CN 57, CN 58, CN 61, CN 62, CN 63 i CN 64).

Artykuł RL 232
Uznawanie rachunków dotyczących opłat tranzytowych i opłat końcowych (kosztów końcowych)

1. Jeśli nie dokonano żadnej płatności prowizorycznej, płatności opłat tranzytowych i opłat końcowych (kosztów końcowych) mogą być dokonane wyłącznie na podstawie rachunków szczegółowych CN 61 i CN 62, w których należy podać preferowany sposób rozliczania.

2. W przypadku gdy dokonano płatności prowizorycznej, jeśli tylko rachunki szczegółowe CN 61 i CN 62 między wyznaczonymi operatorami zostały uznane lub uważane za przyjęte na mocy prawa, wyznaczony operator-wierzyciel sporządza, w dwóch egzemplarzach, oddzielny wykaz dla opłat tranzytowych CN 63 i dla opłat końcowych (kosztów końcowych) CN 64.

3. Wykazy CN 63 lub CN 64, w danym przypadku, przesyła się, w dwóch egzemplarzach, do zainteresowanego wyznaczonego operatora najszybszą drogą (lotniczą lub lądowo-morską). Jeśli w terminie jednego miesiąca, licząc od dnia wysłania tych wykazów, wyznaczony operator, który je sporządził nie otrzymał żadnego zastrzeżenia ze strony zainteresowanego wyznaczonego operatora, wykazy uważa się za przyjęte na mocy prawa.

4. Do każdej zmiany wniesionej do wykazów CN 63 lub CN 64 przez wyznaczonego operatora-dłużnika, należy dołączyć rachunki szczegółowe CN 61 lub CN 62.

5. Dla strumieni poczty wymienianych między wyznaczonym operatorem kraju wpłacającego do Funduszu na rzecz poprawy jakości usług a wyznaczonym operatorem kraju korzystającego z tego Funduszu, wyznaczony operator kraju korzystającego przesyła do organizacji odpowiedzialnej za fakturowanie kwot należnych z tytułu Funduszu na rzecz poprawy jakości usług jeden egzemplarz rachunków szczegółowych CN 61 i w danym przypadku, wykazów CN 64, uznanych lub uważanych za przyjęte na mocy prawa. Organizacja ta nie jest zobowiązana do przyjmowania wykazów CN 64 i rachunków CN 61 otrzymanych po sześciu miesiącach od ich uznania. W przypadku nieprzestrzegania terminu przesłania wykazów CN 61 i CN 64:

5.1 wyznaczony operator, który już otrzymał zaliczkę z tytułu przyspieszonego zafakturowania w ramach Funduszu na rzecz poprawy jakości usług będzie zobowiązany do jej zwrotu, w tym odsetek, danemu wyznaczonemu operatorowi wpłacającemu za pośrednictwem organizacji odpowiedzialnej za fakturowanie;

5.2 wyznaczony operator, który nie zażądał zaliczki traci prawo do funduszów z Funduszu na rzecz poprawy jakości usług od danego wyznaczonego operatora wpłacającego za dany rok.

6. W przypadku przewidzianym w ustępie 3, na wykazach należy umieścić oznaczenie „Aucune observation de l'opérateur désigné débiteur n'est parvenue dans le délai réglementaire" („Żadna uwaga ze strony wyznaczonego operatora-dłużnika nie nadeszła w przepisowym terminie").

7. Wyznaczony operator-dłużnik jest zwolniony z płatności z tytułu opłat tranzytowych, gdy saldo roczne nie przekracza 163,35 SDR (DTS). Roczne saldo mniejsze od 163,35 SDR (DTS) powinno być włączone przez wyznaczonego operatora-wierzyciela do salda następnego roku.

8. Wyznaczony operator-dłużnik jest zwolniony z płatności z tytułu opłat końcowych (kosztów końcowych), gdy saldo roczne nie przekracza 326,70 SDR (DTS). Roczne saldo mniejsze od 326,70 SDR (DTS) powinno być włączone przez wyznaczonego operatora-wierzyciela do salda następnego roku.

9. Regulowanie płatności może odbywać się zgodnie z postanowieniami artykułów RL 247 i RL 248.

Artykuł RL 233
Prowizoryczne płatności opłat tranzytowych i opłat końcowych (kosztów końcowych)

1. Wyznaczeni operatorzy-wierzyciele mogą domagać się płatności prowizorycznych z tytułu opłat tranzytowych i opłat końcowych (kosztów końcowych). Prowizoryczne płatności dotyczące danego roku oblicza się w oparciu o masę poczty i w danym przypadku o wyniki statystyczne służące jako podstawa do ostatecznych rozliczeń roku poprzedniego. Wyznaczony operator-dłużnik nie jest zobowiązany uznać rachunki dotyczące płatności prowizorycznych otrzymanych po 30 czerwca. Jeśli rachunek z roku poprzedniego nie został jeszcze uregulowany, prowizoryczne płatności oblicza się na podstawie wykazów zbiorczych odsyłek CN 56 należycie uznanych dla czterech ostatnich kwartałów i w danym przypadku należycie uznanych odpowiednich wykazów zbiorczych przesyłek CN 54. Prowizoryczne płatności dotyczące danego roku wpłaca się najpóźniej do końca lipca tego roku. Jeśli tylko ostateczne rachunki danego roku są uznane lub przyjęte na mocy prawa, przystępuje się do korygowania płatności prowizorycznych.

2. Wykazy CN 63 i CN 64 dotyczące płatności prowizorycznych, ustalonych w ustępie 1, są przesyłane przez wyznaczonego operatora-wierzyciela do wyznaczonego operatora-dłużnika w drugim kwartale odpowiedniego roku kalendarzowego.

3. Jeśli wyznaczony operator-wierzyciel jest dłużnikiem netto względem innych uznanych przez obu wyznaczonych operatorów rachunków, wyznaczony operator-dłużnik może spłacić swoje zaakceptowane zaległe długi odmawiając należnej mu płatności prowizorycznej. Jeśli zaległy dług jest większy niż wymagana płatność prowizoryczna, nie będzie wymagane od wyznaczonego operatora-dłużnika, aby dokonał on płatności prowizorycznej opłat końcowych (kosztów końcowych) za dany rok. Wyznaczony operator-wierzyciel może również żądać od wyznaczonego operatora-dłużnika płatności prowizorycznej na poczet zaległych długów pomiędzy dwoma wyznaczonymi operatorami.

Artykuł RL 234
Płatności kwot należnych z tytułu Funduszu na rzecz poprawy jakości usług w krajach rozwijających się

1. Na podstawie uznanych lub uważanych za przyjęte na mocy prawa wykazów CN 64 lub rachunków szczegółowych CN 61, które do niej zostały przysłane, organizacja odpowiedzialna za fakturowanie przygotowuje wykazy CN 64bis dla wyznaczonych operatorów krajów wpłacających. Wykazy te zawierają następujące informacje:
1.1 nazwę wyznaczonych operatorów krajów rozwijających się, których dane dotyczą;
1.2 kwotę w SDR (DTS) podlegającą powiększeniom przewidzianym w artykule 30 Konwencji;
1.3 ogólną kwotę do zapłacenia przez danego wyznaczonego operatora.

2. Wykaz CN 64bis przesyła się do uznania najszybszą drogą (lotniczą lub lądowo-morską) do każdego zainteresowanego wyznaczonego operatora. Jeśli, w okresie jednego miesiąca, licząc od przesłania tego wykazu, organizacja odpowiedzialna za fakturowanie nie otrzyma żadnej uwagi, kwotę tego wykazu uważa się za przyjętą na mocy prawa.

3. Na podstawie informacji dostarczonych w wykazach CN 64, sekretariat Funduszu na rzecz poprawy jakości usług oblicza dodatkową należną kwotę dla każdego kraju należącego do systemu docelowego przed 2010 rokiem na rzecz krajów systemu przejściowego, które nie osiągają kwoty minimalnej 12 565 SDR (DTS), tak jak określono to w artykule 30 ustęp 9 Konwencji, proporcjonalnie do wielkości poczty wysyłanej do wyznaczonego operatora-wierzyciela.

4. Fakturę związaną z dodatkową podaną w ustępie 3 kwotą dołącza się do wykazu CN 64ter zawierającego następujące informacje:
4.1 nazwę wyznaczonych operatorów krajów rozwijających się, do których odnoszą się dane;
4.2 rok, za który należne są sumy;
4.3 kwotę dodatkową (w SDR /DTS/) wymaganą, aby osiągnąć minimalną kwotę 12 565 SDR (DTS) podaną w artykule 30 ustęp 9 Konwencji;
4.4 udział w kwocie dodatkowej (wyrażonej w procentach) dla każdego wyznaczonego operatora, proporcjonalnie do wymienianej wielkości poczty;
4.5 kwotę, jaką powinien zapłacić dany wyznaczony operator.

5. Kwoty wykazów CN 64bis i CN 64ter mogą być regulowane za pośrednictwem systemu kompensacyjnego Biura Międzynarodowego.

Rozdział 12

Opłaty za przewóz lotniczy

Artykuł RL 235
Formuła obliczania stawki podstawowej i obliczanie opłat za przewóz lotniczy odsyłek zamkniętych

1. W tym rozdziale opisano obliczanie opłat za przewóz lotniczy odsyłek zamkniętych, przesyłek priorytetowych, przesyłek lotniczych i przesyłek S.A.L., tylko w przypadku dalszego kierowania drogą lotniczą/priorytetową w tranzycie otwartym, tak samo jak sposoby rozliczania z tym związane.

2. Maksymalną stawkę podstawową stosowaną za przewóz lotniczy oblicza się według poniższej formuły, której elementy pochodzą z informacji finansowych przedsiębiorstw międzynarodowego transportu lotniczego dostarczonych przez Organizację Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego. Stawkę tę ustala się z dokładnością do tysięcznej części SDR (DTS) za kilogram masy brutto i za kilometr; stosuje się ją proporcjonalnie do ułamków kilograma.

T = (A - B - C + D + E + F), gdzie
T = Stawka podstawowa za t/km (w ramach tej stawki gwarantuje się priorytet dla przewożonej poczty lotniczej).
A = Średnie wydatki eksploatacyjne za t/km.
B = Koszt usług „pasażerskich" za t/km.
C = Procent z tytułu kosztów własnych dotyczących biletów, sprzedaży, promocji (na podstawie liczby pasażerów w stosunku do wielkości ruchu).
D = Wydatki związane z przewozem za t/km przesyłek nieeksploatacyjnych.
E = 10% od wielkości (A - B - C + D) jako zysk.
F = Podatek dochodowy za przewóz przeliczony na t/km.

3. Opłaty za przewóz lotniczy odsyłek lotniczych oblicza się według rzeczywistej stawki podstawowej (mniejszej lub co najwyżej równej stawce podstawowej określonej według formuły przedstawionej w ustępie 2) i odległości wyrażonych w kilometrach podanych w „Wykazie odległości pocztowo-lotniczych" z jednej strony, a z drugiej masy brutto tych odsyłek. Nie bierze się, w danym przypadku, pod uwagę masy worków zbiorczych.

4. Opłaty należne za przewóz lotniczy wewnątrz kraju przeznaczenia ustala się, o ile to ma miejsce, w postaci jednolitej ceny. Ta jednolita cena obejmuje wszystkie wydatki związane z przewozem lotniczym wewnątrz kraju, bez względu na port lotniczy nadejścia odsyłek, pomniejszone o odpowiednie koszty transportu lądowo-morskiego. Jest ona obliczona na podstawie stawek rzeczywiście płaconych za przewóz poczty wewnątrz kraju przeznaczenia, bez możliwości przekroczenia maksymalnej stawki określonej według formuły przedstawionej w ustępie 2 i według średniej ważonej odległości odcinków przebytych przez pocztę międzynarodową na liniach wewnętrznych. Z zastrzeżeniem artykułu 32 ustęp 7 Konwencji, średnia ważona odległość jest obliczana przez Biuro Międzynarodowe w zależności od ogólnej masy brutto wszystkich odsyłek lotniczych nadchodzących do kraju przeznaczenia, łącznie z przesyłkami, które nie są dalej kierowane wewnątrz kraju drogą lotniczą.

4.1 Wyznaczeni operatorzy, którzy stosują opłaty końcowe (koszty końcowe) powiązane z kosztami lub taryfami krajowymi są zobowiązani do powiadomienia Biura Międzynarodowego w terminie określonym w artykule RL 241 o danych pozwalających na obliczenie nowej średniej ważonej odległości.

5. Opłaty za przewóz lotniczy odsyłek lotniczych w tranzycie między dwoma portami lotniczymi tego samego kraju mogą być także ustalone w postaci jednolitej ceny. Cenę tę oblicza się na podstawie stawki rzeczywiście płaconej za przewóz lotniczy poczty wewnątrz kraju tranzytowego, bez możliwości przekroczenia maksymalnej stawki określonej według formuły przedstawionej w ustępie 2 i według średniej ważonej odległości odcinków przebytych przez pocztę międzynarodową na liniach lotniczych wewnętrznych kraju tranzytowego. Średnią ważoną odległość określa się w zależności od masy brutto wszystkich odsyłek lotniczych przewożonych tranzytem przez kraj pośredniczący.

6. Kwota opłat wymienionych w ustępach 4 i 5 nie może przekroczyć kwoty ogółem, którą należy rzeczywiście zapłacić za przewóz.

7. Ceny za przewóz lotniczy na liniach międzynarodowych i krajowych, otrzymane przez pomnożenie rzeczywistej stawki podstawowej przez odległość, służące do obliczania opłat wymienionych w ustępach 3, 4 i 5, zaokrągla się w górę do najbliższej dziesiętnej części, jeśli liczba utworzona z setnej i tysięcznej części jest równa lub wyższa od 50; w przeciwnym przypadku zaokrągla się w dół do najbliższej dziesiętnej części.

8. O ile zainteresowani wyznaczeni operatorzy nie zawarli specjalnego porozumienia, stawki opłat tranzytowych podane w artykule RL 205 mają zastosowanie do odsyłek lotniczych ewentualnie przewożonych w tranzycie na odcinkach lądowych lub morskich. Jednakże, zwolnione są od wszystkich lądowych opłat tranzytowych:

8.1 przeładunki odsyłek lotniczych między dwoma portami lotniczymi obsługującymi to samo miasto;

8.2 przewozy takich odsyłek między portami lotniczymi obsługującymi miasto a magazynem usytuowanym w tym samym mieście oraz powrót tych samych odsyłek w celu ich dalszego kierowania.

Artykuł RL 236

Obliczanie i rozliczanie opłat związanych z przesyłkami mylnie skierowanymi i z przesyłkami wysyłanymi w tranzycie otwartym przesyłanymi drogą lotniczą

1. Postanowienia ogólne

1.1 Każdy wyznaczony operator przekazujący przesyłki w tranzycie otwartym drogą lotniczą ma prawo pobierania od wyznaczonego operatora kraju pochodzenia kwoty odpowiadające poniesionym kosztom i dopłatom do opłat końcowych (kosztów

końcowych), które należy zapłacić wyznaczonemu operatorowi kraju przeznaczenia. Opłaty za przewóz oblicza się, w zasadzie, w sposób podany w artykule RL 235 ustęp 3. Dopłaty do opłat końcowych (kosztów końcowych) oblicza się na podstawie różnicy miedzy opłatami końcowymi (kosztami końcowymi) pobieranymi przez wyznaczonego operatora kraju tranzytowego a tymi płaconymi wyznaczonemu operatorowi kraju przeznaczenia. Opłaty tranzytowe ustala się na podstawie pewnej liczby stawek średnich nie większej niż dziesięć, z których każda, odnosząca się do grupy krajów przeznaczenia, jest określana na podstawie kosztów przewozu i opracowania jak również dopłaty do opłat końcowych (kosztów końcowych) do różnych miejsc przeznaczenia w ramach danej grupy. Kwotę tych opłat powiększa się o 5%.

1.2 Rozliczanie opłat za przewóz lotniczy wysyłanych w tranzycie otwartym przesyłek priorytetowych, przesyłek lotniczych i przesyłek S.A.L., które mają być dalej kierowane drogą lotniczą, odbywa się, w zasadzie, na podstawie danych z wykazów statystycznych. Jednakże, jeśli wyznaczony operator kraju tranzytowego tego się domaga, dokonuje się go w całości lub w części w oparciu o rzeczywistą masę.

1.3 Rozliczanie przeprowadza się na podstawie rzeczywistej masy w przypadku mylnie skierowanych, nadanych na pokładzie statków lub przesyłanych z nieregularną częstotliwością lub w bardzo zmieniających się ilościach przesyłek priorytetowych, przesyłek lotniczych i przesyłek S.A.L., które mają być dalej kierowane drogą lotniczą. W tym celu, powinien być wykorzystany przez wyznaczonego operatora kraju pośredniczącego formularz CN 65, do którego dołączone są właściwe zawiadomienia o sprawdzeniu CN 43. Jednakże, rozliczanie to przeprowadza się tylko wtedy, gdy wyznaczony operator kraju pośredniczącego domaga się zapłaty za wykonaną usługę tranzytową. Wyznaczeni operatorzy krajów pośredniczących mogą również uzgodnić z wyznaczonym operatorem kraju pochodzenia dokonywanie rozliczenia opłat tranzytowych przesyłek mylnie skierowanych na podstawie wykazów statystycznych.

2. Czynności statystyczne

2.1 Czynności statystyczne przeprowadza się corocznie na przemian w maju w latach nieparzystych i w październiku w latach parzystych. Jednakże, wyznaczony operator kraju tranzytowego może wybrać przeprowadzenie pomiarów statystycznych kwartalnie lub rocznie.

2.2 W czasie okresu statystycznego dołącza się wykazy CN 65 do wysyłanych w tranzycie otwartym przesyłek priorytetowych, przesyłek lotniczych i przesyłek S.A.L., które mają być dalej kierowane drogą lotniczą. Na kartce wiązankowej CN 25 i na wykazie CN 65 należy umieścić nadrukowaną literę „S". Jeśli nie ma wysyłanych w tranzycie otwartym przesyłek priorytetowych ani przesyłek lotniczych ani przesyłek S.A.L. zarówno poleconych jak i niepoleconych, w odsyłce, w której normalnie takie przesyłki występują, to do karty listowej dołącza się, zależnie od przypadku, jeden lub dwa wykazy CN 65 z uwagą „Néant" („Nie ma").

2.3 W czasie okresu statystycznego wysyłane w tranzycie otwartym wszystkie przesyłki priorytetowe i wszystkie przesyłki lotnicze oraz wszystkie przesyłki S.A.L., które mają być dalej kierowane drogą lotniczą, umieszcza się razem z wykazem CN 65 w zamkniętym worku, który może być wykonany z przezroczystego tworzywa sztucznego, włożonym do worka zawierającego kartę listową.

2.4 Każdy wyznaczony operator, który wysyła w tranzycie otwartym przesyłki priorytetowe, przesyłki lotnicze lub przesyłki S.A.L., które mają być dalej kierowane drogą lotniczą jest zobowiązany poinformować wyznaczonych operatorów krajów pośredniczących o każdej zmianie występującej w okresie rozliczeniowym w postanowieniach dotyczących wymiany tej poczty.

3. Sporządzanie i sprawdzanie wykazów CN 65

3.1 W wykazach CN 65 podaje się masy oddzielnie dla każdej grupy krajów przeznaczenia. Wykazy te podlegają specjalnej numeracji w dwóch ciągłych seriach: jedna dla przesyłek niepoleconych, a druga dla przesyłek poleconych. Liczbę wykazów CN 65 wpisuje się do odpowiedniej rubryki tablicy 4 karty listowej CN 31 (tablicy 3 karty listowej CN 32). Wyznaczeni operatorzy krajów tranzytowych mają prawo żądać używania wykazu CN 65, w których wyszczególnia się w określonej kolejności najważniejsze grupy krajów. Wszystkie wykazy CN 65 umieszcza się w worku zawierającym kartę listową CN 31.

3.2 Masę wysyłanych w tranzycie otwartym przesyłek priorytetowych i przesyłek lotniczych oraz przesyłek S.A.L., które mają być dalej kierowane drogą lotniczą, dla każdej grupy krajów zaokrągla się w górę do najbliższego dekagrama, jeśli część dekagrama jest równa lub większa od 5 gramów; w przeciwnym przypadku zaokrągla się w dół do najbliższego dekagrama.

3.3 Jeśli urząd pośredniczący stwierdzi, że masa rzeczywista wysyłanych w tranzycie otwartym przesyłek priorytetowych, przesyłek lotniczych i przesyłek S.A.L., które mają być dalej kierowane drogą lotniczą, różni się więcej niż o 20 gramów od masy podanej, to poprawia on wykaz CN 65 i niezwłocznie powiadamia o błędzie wysyłający urząd wymiany za pomocą zawiadomienia o sprawdzeniu CN 43. Jeśli stwierdzona różnica pozostaje w podanej wyżej granicy błędu, dane urzędu wysyłającego uznaje się za właściwe.

3.4 W przypadku braku wykazu CN 65, wysyłane w tranzycie otwartym przesyłki priorytetowe, przesyłki lotnicze i przesyłki S.A.L., które mają być dalej kierowane drogą lotniczą, należy dalej wysyłać drogą lotniczą, chyba że droga lądowo-morska okaże się szybsza. W danym przypadku, wykaz CN 65 sporządza się z urzędu, a o nieprawidłowości powiadamia się urząd pochodzenia za pomocą zawiadomienia CN 43.

4. Wysyłane w tranzycie otwartym przesyłki priorytetowe, przesyłki lotnicze i przesyłki S.A.L., które mają być dalej kierowane drogą lotniczą wyłączone z czynności statystycznych

4.1 Do wysyłanych w tranzycie otwartym przesyłek priorytetowych, przesyłek lotniczych i przesyłek S.A.L., które mają być dalej kierowane drogą lotniczą, wyłączonych z czynności statystycznych i rozliczanych na podstawie masy rzeczywistej, należy dołączyć wykazy CN 65. Jeśli masa mylnie skierowanych przesyłek priorytetowych, przesyłek lotniczych i przesyłek S.A.L., pochodzących z tego samego urzędu wymiany i umieszczonych w odsyłce tego urzędu nie przekracza 50 gramów, nie sporządza się z urzędu wykazu CN 65, o którym mowa w ustępie 3 punkt 4.

4.2 Do przesyłek priorytetowych, przesyłek lotniczych i przesyłek S.A.L. nadanych na pokładzie statku znajdującego się na pełnym morzu, opłaconych za pomocą znaczków pocztowych kraju, do którego należy lub któremu podlega statek, należy dołączyć wykaz CN 65 przy przekazywaniu ich do wyznaczonego operatora w porcie pośredniczącym. Jeśli na statku nie ma urzędu pocztowego, dołącza się wykaz masy, który winien posłużyć wyznaczonemu operatorowi kraju pośredniczącego za podstawę do żądania opłat za przewóz lotniczy. W wykazie CN 65 lub w wykazie masy należy podać masę przesyłek priorytetowych, przesyłek lotniczych i przesyłek S.A.L. dla każdego kraju przeznaczenia, datę, nazwę statku i jego banderę oraz kolejny numer ciągłej serii rocznej danego statku. Dane te są sprawdzane przez urząd, któremu przekazuje się przesyłki ze statku.

Artykuł RL 237
Sposoby rozliczania opłat za przewóz lotniczy

1. Rozliczanie opłat za przewóz lotniczy przeprowadza się zgodnie z postanowieniami artykułów RL 235 i RL 236.

2. W odstępstwie od zasady wymienionej w ustępie 1, wyznaczeni operatorzy mogą zdecydować, po wspólnym porozumieniu się, że regulowanie rachunków za odsyłki lotnicze będzie odbywać się na podstawie wykazów statystycznych. W tym przypadku mogą oni sami określić sposoby przeprowadzania statystyk i sporządzania rachunków.

Artykuł RL 238
Sporządzanie wykazów masy CN 66 i CN 67

1. Każdy wyznaczony operator-wierzyciel sporządza wykaz CN 66, miesięcznie lub kwartalnie według swego uznania, na podstawie danych dotyczących odsyłek lotniczych zamieszczonych w wykazach CN 38. Odsyłki przewożone na tej samej trasie lotniczej wpisuje się do tego wykazu według urzędu pochodzenia, następnie kraju i urzędu przeznaczenia, a dla każdego urzędu przeznaczenia w chronologicznej kolejności odsyłek. Jeśli duplikaty wykazu CN 55 wykorzystuje się do regulowania opłat za przewóz lotniczy wewnątrz kraju przeznaczenia, zgodnie z artykułem 32 ustęp 5 Konwencji, to wykorzystuje się wykazy CN 55 sporządzone na podstawie kart listowych CN 31 i CN 32.

2. Dla otrzymanych w tranzycie otwartym przesyłek priorytetowych, przesyłek lotniczych i przesyłek S.A.L. dalej kierowanych drogą lotniczą, wyznaczony operator-wierzyciel sporządza corocznie wykaz CN 67 na zakończenie każdego okresu statystycznego przewidzianego w artykule RL 236 ustęp 2 punkt 1, na podstawie danych umieszczonych w wykazach CN 65 sporządzonych w tym okresie. W wykazie CN 67 ogólne masy mnoży się przez 12. Jeśli rachunki powinny być sporządzone na podstawie masy rzeczywistej przesyłek priorytetowych, przesyłek lotniczych i przesyłek S.A.L., wykazy CN 67 sporządza się na podstawie odpowiednich wykazów CN 65, z częstotliwością określoną w ustępie 1 dla wykazów CN 66.

3. Jeśli w okresie rozrachunkowym wystąpiła zmiana w postanowieniach dotyczących wymiany wysyłanych w tranzycie otwartym przesyłek priorytetowych, przesyłek lotniczych i przesyłek S.A.L. dalej kierowanych drogą lotniczą, która powoduje różnicę wynoszącą co najmniej 20% i przekraczającą kwotę 163,35 SDR (DTS) w ogólnej sumie, jaką wyznaczony operator kraju wysyłającego ma zapłacić wyznaczonemu operatorowi kraju pośredniczącego, to ci wyznaczeni operatorzy, na żądanie jednego lub drugiego, uzgadniają zastąpienie mnożnika wymienionego w ustępie 2 przez inny dotyczący tylko danego roku.

4. Jeśli wyznaczony operator-dłużnik tego wymaga, sporządza się oddzielne wykazy CN 55, CN 66 i CN 67 dla każdego urzędu wymiany wysyłającego odsyłki lotnicze lub wysyłającego w tranzycie otwartym przesyłki priorytetowe, przesyłki lotnicze albo przesyłki S.A.L. dalej kierowane drogą lotniczą.

Artykuł RL 239
Sporządzanie rachunków szczegółowych CN 51 i rachunków ogólnych CN 52

1. Wyznaczony operator-wierzyciel sporządza na formularzu CN 51 rachunki szczegółowe podające należne jej kwoty na podstawie wykazów CN 55, CN 66 i CN 67. Sporządza się oddzielne rachunki szczegółowe dla lotniczych odsyłek zamkniętych z jednej strony, a z drugiej dla wysyłanych w tranzycie otwartym przesyłek priorytetowych, przesyłek lotniczych i przesyłek S.A.L. w przypadku ich dalszego kierowania drogą lotniczą. W niektórych rachunkach szczegółowych CN 51 sporządzanych dla lotniczych odsyłek

zamkniętych, należy podać oddzielnie dla poczty LC/AO, CP i EMS masę i należne sumy, zgodnie z wykazami masy CN 66.

2. Kwoty wpisywane do rachunków szczegółowych CN 51 oblicza się:
2.1 dla odsyłek zamkniętych, na podstawie mas brutto podanych w wykazach CN 55 i CN 66;
2.2 dla wysyłanych w tranzycie otwartym przesyłek priorytetowych, przesyłek lotniczych i przesyłek S.A.L., na podstawie mas netto podanych w wykazach CN 67, powiększonych o 5%.

3. Jeśli do uregulowania pozostają opłaty za przewóz lotniczy wewnątrz kraju przeznaczenia, to wyznaczony operator tego kraju przesyła, do uznania, rachunki CN 51 dotyczące tego przewozu razem z wykazami CN 55 i CN 56.

4. Wyznaczony operator-wierzyciel sporządza rachunki CN 51 miesięcznie, kwartalnie, półrocznie lub rocznie, stosownie do uzgodnień dokonanych między zainteresowanymi wyznaczonymi operatorami.

5. Rachunki szczegółowe CN 51 mogą być zsumowane w rachunku ogólnym CN 52 sporządzanym kwartalnie przez wyznaczonych operatorów-wierzycieli, którzy przyjęli system regulowania rachunków w drodze kompensaty. Jednakże, rachunek ten można sporządzać co pół roku, po uzgodnieniu dokonanym między zainteresowanymi wyznaczonymi operatorami.

Artykuł RL 240
Przesyłanie i uznawanie wykazów CN 55, CN 66 oraz CN 67, rachunków szczegółowych CN 51 i rachunków ogólnych CN 52

1. Możliwie jak najszybciej, jednak nie później niż w terminie sześciu miesięcy po upływie okresu, którego dotyczą, wyznaczony operator-wierzyciel przesyła wyznaczonemu operatorowi-dłużnikowi razem i w dwóch egzemplarzach wykazy CN 66, duplikaty wykazów CN 55 i wykazy CN 67, jeśli płatność jest dokonywana na podstawie rzeczywistej masy wysyłanych w tranzycie otwartym przesyłek priorytetowych, przesyłek lotniczych i przesyłek S.A.L. w przypadku ich dalszego kierowania drogą lotniczą oraz odpowiednie rachunki szczegółowe CN 51. Wyznaczony operator-dłużnik może odmówić uznania rachunków, które nie zostaną mu przekazane w tym terminie.

2. Po sprawdzeniu wykazów CN 55, CN 66 i CN 67 oraz po uznaniu odpowiedniego rachunku szczegółowego CN 51, jeden egzemplarz rachunków CN 51 zwraca się wyznaczonemu operatorowi-wierzycielowi. W przypadku dokonania poprawek, załącza się do niego wykazy CN 55, CN 66 i CN 67. Jeśli wyznaczony operator-wierzyciel kwestionuje poprawki naniesione w tych wykazach, to wyznaczony operator-dłużnik potwierdza rzeczywiste dane przesyłając fotokopie formularzy CN 38 lub CN 65 sporządzone przez urząd pochodzenia w czasie wysyłania spornych odsyłek. O każdym kwestionowaniu wprowadzonych zmian należy poinformować w ciągu dwóch miesięcy po otrzymaniu poprawionych wykazów i rachunków. Wyznaczony operator-wierzyciel, który nie otrzymał żadnego sprostowania w terminie dwóch miesięcy, licząc od dnia wysłania rachunków, uważa je za przyjęte na mocy prawa.

3. Wyznaczeni operatorzy, którzy byli wierzycielami netto w poprzednim roku mogą dokonać wyboru, aby płatności odbywały się w okresach miesięcznych, kwartalnych, półrocznych lub rocznych. Dokonany wybór pozostaje w mocy w ciągu roku kalendarzowego począwszy od 1 stycznia.

4. Wyznaczeni operatorzy mają prawo korzystać z systemu fakturowania bezpośredniego lub systemu kompensaty dwustronnej.

5. Postanowienia ustępów 1 i 2 stosuje się również do przesyłek priorytetowych i do przesyłek lotniczych, za które dokonuje się płatności na podstawie danych statystycznych.

6. W systemie fakturowania bezpośredniego, rachunki CN 51 służą za fakturę do bezpośrednich płatności. Wyznaczony operator-dłużnik powinien dokonać wpłaty kwoty podanej w rachunku w terminie sześciu tygodni przewidzianym w artykule RL 250 ustęp 10. Może on odmówić sprawdzenia i uznania każdego rachunku CN 51, jeśli wyznaczony operator-wierzyciel nie przedstawi mu w terminie sześciu miesięcy, jaki upłynie po okresie, którego dotyczy. Każdą różnicę przekraczającą 9,80 SDR (DTS), jaka może być wykazana przez wyznaczonego operatora-dłużnika, podaje się w rachunku CN 51, który zwraca się wyznaczonemu operatorowi-wierzycielowi z załączonymi wykazami CN 55, CN 66 i CN 67. Wykazana różnica będzie włączona do następnego rachunku CN 51 przedkładanemu wyznaczonemu operatorowi-dłużnikowi lub powinna stanowić przedmiot zakwestionowania w ciągu dwóch miesięcy następujących po otrzymaniu rachunku, gdzie pojawiła się ta różnica. O ile tego nie uczyniono, to wyznaczony operator, który zgłosił różnicę będzie ją uważał za przyjętą na mocy prawa i umieści ją jako taką w swoim następnym, odpowiednio poprawionym, rachunku CN 51.

7. W systemie kompensaty dwustronnej, wyznaczony operator-wierzyciel sporządza rachunki CN 51 oraz CN 52 i przesyła je równocześnie do wyznaczonego operatora-dłużnika co miesiąc, kwartał, pół roku lub rok. Wyznaczony operator-dłużnik uznaje lub poprawia rachunki CN 51 oraz CN 52 w ciągu dwóch miesięcy i dokonuje płatności zafakturowanej sumy zgodnie z postanowieniami artykułu RL 250 ustęp 10. Jeśli rachunki CN 51 lub CN 52 zostały poprawione, to podstawą płatności jest poprawiona kwota. Jeśli wyznaczony operator, który wysłał rachunki nie otrzymał żadnego sprostowania w terminie dwóch miesięcy, rachunki uważa się za przyjęte na mocy prawa.

8. Do każdej wniesionej przez wyznaczonego operatora-dłużnika zmiany do rachunków ogólnych CN 52, należy załączyć odpowiednie rachunki szczegółowe CN 19 oraz CN 51 i rachunki zbiorcze CP 75.

9. Jeśli okres statystyczny przypada na październik, roczne płatności dotyczące przesyłek priorytetowych i przesyłek lotniczych wysyłanych w tranzycie otwartym mogą być dokonane prowizorycznie na podstawie wyników badań statystycznych z maja poprzedniego roku. Płatności prowizoryczne są potem korygowane w następnym roku, gdy rachunki sporządzone na podstawie badań statystycznych przeprowadzonych w październiku są uznane lub uważane za przyjęte na mocy prawa.

10. Jeśli wyznaczony operator nie może wykonać corocznych czynności statystycznych, to uzgadnia z zainteresowanymi wyznaczonymi operatorami sprawę uregulowania płatności rocznych na podstawie badań statystycznych przeprowadzonych w poprzednim roku i użycia, w miarę potrzeby, specjalnego mnożnika przewidzianego w artykule RL 238 ustęp 3.

11. Jeśli saldo rachunku CN 51 lub CN 52 nie przekracza 163,35 SDR (DTS), przenosi się je do następnego rachunku CN 51 lub CN 52, jeśli zainteresowani wyznaczeni operatorzy nie biorą udziału w systemie kompensacyjnym Biura Międzynarodowego.

12. Wykazy CN 55, CN 66 i CN 67 jak również odpowiednie rachunki CN 51 i CN 52 przesyła się zawsze najszybszą drogą (lotniczą lub lądowo-morską).

13. Regulowania płatności można dokonywać zgodnie z postanowieniami artykułów RL 247 i RL 249.

Artykuł RL 241
Zmiany stawek opłat za przewóz lotniczy

1. Zmiany dotyczące stawek opłat za przewóz lotniczy wymienionych w artykułach RL 235 ustęp 4 i RL 236 ustęp 1 powinny:
1.1 wejść w życie tylko z dniem 1 stycznia;
1.2 być przekazane z co najmniej trzymiesięcznym wyprzedzeniem do Biura Międzynarodowego, które powiadamia wszystkich wyznaczonych operatorów na co najmniej dwa miesiące przed datą ustaloną w ustępie 1 punkt 1.

Artykuł RL 242
Płatności z tytułu przewozu lotniczego

1. Opłaty za przewóz lotniczy odsyłek lotniczych przekazuje się przedsiębiorstwu lotniczemu zapewniającemu ich przewóz na części lub na całej trasie.

2. W odstępstwie od tej zasady, przedsiębiorstwo lotnicze zapewniające przewóz odsyłek lotniczych może żądać, aby opłaty za przewóz były płacone jakiemukolwiek z wyznaczonych operatorów, z którymi zawarło ono w tym celu umowę.

3. Opłaty za przewóz lotniczy wysyłanych w tranzycie otwartym przesyłek priorytetowych, przesyłek lotniczych i przesyłek S.A.L., w przypadku ich dalszego kierowania drogą lotniczą, przekazuje się wyznaczonemu operatorowi, który zapewnia dalsze kierowanie tych przesyłek.

4. O ile nie postanowiono inaczej, opłaty za przewóz lotniczy odsyłek lotniczych przeładowywanych bezpośrednio między dwoma różnymi przedsiębiorstwami lotniczymi są przekazywane przez wyznaczonego operatora kraju pochodzenia:
4.1 albo pierwszemu przewoźnikowi, który jest wówczas zobowiązany opłacić następnego przewoźnika;
4.2 albo każdemu z przewoźników uczestniczących w przeładunku.

Artykuł RL 243
Płatności z tytułu przewozu lotniczego próżnych worków

1. Opłaty za przewóz lotniczy próżnych worków uiszcza wyznaczony operator właściciel worków.

2. Maksymalna stosowana stawka z tytułu przewozu lotniczego odsyłek z próżnymi workami odpowiada 30% stawki podstawowej ustalonej zgodnie z postanowieniami artykułu RL 235 ustęp 2.

Artykuł RL 244
Opłaty za przewóz lotniczy odsyłek lub worków, które zboczyły z trasy lub zostały mylnie skierowane

1. Wyznaczony operator kraju pochodzenia odsyłki, która zboczyła z trasy w czasie przewozu, powinien uiścić opłaty za przewóz tej odsyłki na odcinkach rzeczywiście przebytych.

2. Uiszcza on opłaty za przewóz do portu lotniczego wyładunku wskazanego pierwotnie w wykazie zdawczym CN 38, jeśli:
2.1 rzeczywista droga kierowania nie jest znana;
2.2 nie zażądano jeszcze opłat za odcinki rzeczywiście przebyte;
2.3 zmiana trasy jest spowodowana przez przedsiębiorstwo lotnicze zapewniające przewóz.

3. Dodatkowe opłaty wynikające z odcinków rzeczywiście przebytych przez odsyłkę, która zboczyła z trasy, uiszczane są następująco:
3.1 przez wyznaczonego operatora, którego służby popełniły błąd w kierowaniu;
3.2 przez wyznaczonego operatora, który pobrał opłaty za przewóz przekazane przedsiębiorstwu lotniczemu, które dokonało przeładunku w innym miejscu niż podane w wykazie zdawczym CN 38.

4. Postanowienia, o których mowa w ustępach 1 do 3, stosuje się przez analogię, jeśli tylko część odsyłki jest wyładowana w porcie lotniczym innym niż podany w wykazie zdawczym CN 38.

5. Wyznaczony operator kraju pochodzenia odsyłki lub worka mylnie skierowanego w wyniku błędu występującego na chorągiewce powinien uiścić opłaty za przewóz na całej trasie lotniczej, zgodnie z artykułem 32 ustęp 3 punkt 1 Konwencji.

Artykuł RL 245
Opłaty za przewóz lotniczy zaginionej lub zniszczonej poczty

1. W przypadku zaginięcia lub zniszczenia poczty w następstwie wypadku, któremu uległ samolot lub z każdej innej przyczyny pociągającej za sobą odpowiedzialność przewoźnika lotniczego, wyznaczony operator kraju pochodzenia jest zwolniony z wszelkiej płatności z tytułu przewozu lotniczego zaginionej lub zniszczonej poczty za jakikolwiek przebyty odcinek drogi.

Rozdział 13

Regulowanie rachunków. Zapłata

Artykuł RL 246
Elektroniczne przesyłanie wykazów i rachunków

1. Wyznaczeni operatorzy mogą uzgodnić wymianę wykazów i rachunków drogą elektroniczną.

2. W przypadku elektronicznego przesyłania, stosuje się poniższe terminy przy uznawaniu wykazów i rachunków, chyba że obowiązuje inne uzgodnienie:

Nazwa lub rodzaj	Formularz	Terminy

Odszkodowanie	CN 48	2 miesiące
Poczta lotnicza	CN 51	1 miesiąc
Rachunek ogólny	CN 52	1 miesiąc
Roczny wykaz zbiorczy	CN 54bis	
– Mechanizm korekcyjny		1 miesiąc
– Wymiana poczty między krajami uprzemysłowionymi		2 miesiące
Wykaz zbiorczy odsyłek	CN 56	2 miesiące
Rachunek szczegółowy. Opłaty końcowe (koszty końcowe)	CN 61	1 miesiąc
Rachunek szczegółowy. Opłaty tranzytowe	CN 62	2 miesiące
Wykaz. Opłaty tranzytowe	CN 63	1 miesiąc
Wykaz. Opłaty końcowe (koszty końcowe)	CN 64	1 miesiąc
Paczki	CP 75	1 miesiąc

Artykuł RL 247
Sporządzanie i regulowanie rachunków

1. Regulowanie między wyznaczonymi operatorami rachunków międzynarodowych dotyczących obrotu pocztowego może być uważane za transakcje bieżące i dokonywane stosownie do bieżących zobowiązań międzynarodowych zainteresowanych Państw członkowskich, jeśli istnieją umowy w tej sprawie. W przypadku braku tego rodzaju umów, rachunki są regulowane zgodnie z przewidzianymi poniżej postanowieniami.

2. Z wyjątkiem rachunków CN 51 i CN 52, które sporządza się według postanowień artykułu RL 239, każdy wyznaczony operator sporządza swoje rachunki i przekazuje je w dwóch egzemplarzach innym zainteresowanym. Jeden z uznanych egzemplarzy, ewentualnie poprawiony lub z dołączonym stwierdzeniem różnic, zwraca się do wyznaczonego operatora-wierzyciela. Rachunek ten służy za podstawę do sporządzenia, w danym przypadku, końcowego rozrachunku między dwoma wyznaczonymi operatorami.

3. W kwocie każdego rachunku sporządzonego w SDR (DTS) na formularzach CN 02bis, CN 03, CN 03bis, CN 48, CN 51, CN 52, CN 57, CN 61, CN 61bis, CN 62, CN 63, CN 64 i CN 64bis pomija się dziesiętne części w sumie lub w saldzie. Różnice w rachunkach sporządzonych na wyżej wymienionych formularzach nie są brane pod uwagę, jeśli nie przekraczają w sumie 9,80 SDR (DTS) dla jednego rachunku.

4. Wyznaczeni operatorzy mają prawo regulować swoje rachunki albo dwustronnie, albo poprzez wielostronny system kompensacyjny Biura Międzynarodowego, albo za pomocą każdego innego systemu rozliczania rachunków. Jedynie wyznaczeni operatorzy, którzy podpisali umowę o ich przystąpieniu do systemu są uprawnieni do uczestniczenia w wielostronnym rozliczaniu dokonywanym przez Biuro Międzynarodowe.

5. Wyznaczony operator-wierzyciel wybiera sposoby rozliczania, po konsultacji przeprowadzonej z wyznaczonym operatorem-dłużnikiem. W przypadku braku porozumienia, wybór dokonany przez wyznaczonego operatora-wierzyciela jest zawsze decydujący. W przypadku regulowania za pośrednictwem wielostronnego systemu kompensacyjnego Biura Międzynarodowego, wyznaczony operator-wierzyciel i wyznaczony operator-dłużnik powinni

obaj podpisać stosowną umowę o przystąpieniu i wspólnie uzgodnić włączenie danego rachunku do systemu.

Artykuł RL 248
Rozliczanie rachunków za pośrednictwem Biura Międzynarodowego

1. Rozliczanie rachunków za pośrednictwem systemu kompensacyjnego Biura Międzynarodowego odbywa się zgodnie z postanowieniami określonymi przez Grupę Użytkowników UPU*Clearing.

Artykuł RL 249
Płatności zobowiązań wyrażonych w SDR (DTS). Postanowienia ogólne

1. Poniżej przewidziane zasady płatności stosuje się do wszelkich zobowiązań wyrażonych w SDR (DTS) i powstałych z obrotu pocztowego. Zobowiązania te mogą wynikać albo z rachunków ogólnych lub wykazów sporządzonych przez Biuro Międzynarodowe, albo z rozrachunków lub wykazów sporządzonych bez jego udziału. Niniejsze zasady dotyczą również regulowania różnic, odsetek lub w danym przypadku zaliczek.

2. Każdy wyznaczony operator może regulować swoje zobowiązania przez wpłacanie z góry zaliczek, o wysokość których jest zmniejszone jego zadłużenie w chwili jego ustalenia.

3. Każdy wyznaczony operator może regulować swoje zobowiązania pocztowe wyrażone w SDR (DTS) w formie kompensacji przychodu i rozchodu w jego obrocie z innym wyznaczonym operatorem, z zastrzeżeniem przestrzegania terminów płatności. Kompensacja może być rozszerzona, za obopólną zgodą, na zobowiązania z tytułu usług telekomunikacyjnych, jeśli obaj wyznaczeni operatorzy świadczą usługi pocztowe i telekomunikacyjne. Kompensacja nie może być dokonana w odniesieniu do zobowiązań za transakcje zlecone innej instytucji lub przedsiębiorstwu będącemu pod kontrolą wyznaczonego operatora, jeśli ten wyznaczony operator sprzeciwia się temu.

4. Włączenie rachunku za pocztę lotniczą do rachunku ogólnego, zawierającego różne zobowiązania, nie powinno powodować zwłoki w płatności za przewóz lotniczy na rzecz zainteresowanego przedsiębiorstwa lotniczego.

Artykuł RL 250
Zasady płatności rachunków nieregulowanych za pośrednictwem Biura Międzynarodowego

1. Zobowiązania płaci się w walucie wybranej przez wyznaczonego operatora-wierzyciela po konsultacji przeprowadzonej z wyznaczonym operatorem-dłużnikiem. W razie braku porozumienia, wybór dokonany przez wyznaczonego operatora-wierzyciela powinien być decydującym we wszystkich przypadkach. Jeśli wyznaczony operator-wierzyciel nie określi waluty, wybór należy do wyznaczonego operatora-dłużnika.

2. Kwota płatności w wybranej walucie, określona w sposób podany poniżej, powinna odpowiadać równowartości salda rachunku wyrażonego w SDR (DTS).

3. Z zastrzeżeniem postanowień przewidzianych w ustępie 4, kwotę płatności w wybranej walucie określa się przeliczając SDR (DTS) na walutę płatności zgodnie z poniższymi postanowieniami.

3.1 W przypadku walut, dla których kurs w stosunku do SDR (DTS) publikuje Międzynarodowy Fundusz Walutowy, stosuje się kurs wymiany obowiązujący w przeddzień płatności lub ostatnio opublikowany.

3.2 W przypadku innych walut, przelicza się najpierw kwotę wyrażoną w SDR (DTS) na walutę pośrednią, której wartość w SDR (DTS) jest publikowana codziennie przez Międzynarodowy Fundusz Walutowy, stosując ostatnią opublikowaną wartość tego kursu. Następnie uzyskany wynik przelicza się na walutę płatności, stosując ostatni kurs notowany na rynku wymiany kraju-dłużnika.

3.3 W przypadku płatności prowizorycznych przewidzianych w artykule RL 233, procedury opisane w ustępie 3 punkt 1 i ustępie 3 punkt 2 są odmienne. W odniesieniu do walut, dla których Międzynarodowy Fundusz Walutowy publikuje kurs wymiany na SDR (DTS), stosuje się kurs obowiązujący w dniu 30 czerwca tego roku lub gdy jest to dzień świąteczny, to w następnym dniu roboczym; w przypadku przewidzianym w ustępie 3 punkt 2, do przeliczenia na walutę pośrednią przyjmuje się ostatni kurs opublikowany w czerwcu danego roku.

4. Jeśli za obopólną zgodą wyznaczony operator-wierzyciel i wyznaczony operator-dłużnik wybrali walutę kraju nie będącego członkiem Międzynarodowego Funduszu Walutowego i którego prawo nie zezwala na zastosowanie postanowień przewidzianych w ustępie 3, zainteresowani wyznaczeni operatorzy ustalają wzajemnie relację między SDR (DTS) a wartością wybranej waluty.

5. W celu określenia równowartości waluty na oficjalnym lub ogólnie uznawanym rynku wymiany, należy opierać się na kursie zamknięcia stosowanym w większości transakcji handlowych lub na ostatnio notowanym kursie.

6. W dniu płatności wyznaczony operator-dłużnik powinien przekazać kwotę w wybranej walucie za pomocą przelewu pocztowego lub bankowego lub jeśli nie dysponuje się takimi środkami za pomocą czeku bankowego, weksla lub każdego innego sposobu przyjętego przez obu wyznaczonych operatorów. Jeśli wyznaczony operator-wierzyciel nie wyraził żadnych preferencji, wybór należy do wyznaczonego operatora-dłużnika.

7. Wyznaczeni operatorzy-wierzyciele powinni publikować, w okólnikach rozpowszechnianych przez Biuro Międzynarodowe, każdą zmianę dotyczącą danych stosowanych przy przekazywaniu czeków lub przelewów.

8. Opłaty związane z przekazywaniem płatności (należności, koszty rozliczeń, prowizje, opłaty manipulacyjne i tym podobne) pobierane w kraju będącym dłużnikiem ponosi wyznaczony operator-dłużnik. Opłaty pobierane w kraju będącym wierzycielem, łącznie z opłatami pobieranymi przez banki pośredniczące w krajach trzecich, ponosi wyznaczony operator-wierzyciel. Jeśli stosuje się przelew pocztowy zwolniony od opłat, zwolnienie od opłat przyznawane jest także przez urząd wymiany kraju lub krajów trzecich pośredniczących między wyznaczonym operatorem-dłużnikiem a wyznaczonym operatorem-wierzycielem, jeśli nie ma między nimi wymiany bezpośredniej.

9. Jeśli w okresie między wysłaniem zlecenia przelewu lub płatności dokonanej za pomocą innych środków a otrzymaniem przez wyznaczonego operatora-wierzyciela wystąpi zmiana równowartości wybranej waluty, obliczonej w sposób opisany w ustępach 3, 4 lub 5, a różnica wynikająca z tej zmiany przekroczy 5% wartości należnej kwoty (według obliczeń dokonanych po zmianie), wówczas ogólną różnicę dzieli się po połowie między dwu wyznaczonych operatorów.

10. Płatność powinna zostać dokonana możliwie jak najszybciej, ale najpóźniej przed upływem terminu sześciu tygodni, licząc od dnia uznania lub powiadomienia o przyjęciu na mocy prawa rozrachunków i rachunków podających kwoty lub salda do uregulowania. Po tym terminie, należne kwoty zostają oprocentowane w wysokości 6% rocznie, licząc od dnia następnego po dniu wygaśnięcia powyższego terminu. Przez płatność rozumie się przesłanie środków płatniczych lub dokumentu płatniczego (czeku, weksla i tym podobne) albo podpisanie zlecenia przelewu lub zapłaty przez organizację zobowiązaną do transferu w kraju-dłużniku.

11. Po dokonaniu płatności, do formularza płatności, czeku, weksla i tym podobne dołącza się informacje o tytule płatności, okresie, kwocie w SDR (DTS), przyjętym kursie wymiany i dacie stosowania tego kursu dla każdego rachunku składającego się na ogólną sumę płatności. Jeśli nie jest możliwe dołączenie niezbędnych szczegółów do przelewu lub dokumentu płatności, to w dniu dokonania płatności należy przesłać drogą elektroniczną lub najszybszą drogą pocztową (lotniczą lub lądowo-morską) pismo wyjaśniające. Szczegółowego wyjaśnienia należy udzielić po francusku lub w języku znanym przez wyznaczonego operatora, na rzecz którego dokonano płatności.

Rozdział 14

Usługa EMS

Artykuł RL 251
Usługa EMS

1. Usługa EMS jest najszybszą usługą pocztową, wykonywaną za pomocą środków fizycznych i w obrocie między wyznaczonymi operatorami, którzy postanowili zapewniać tę usługę, ma ona priorytet w stosunku do innych przesyłek pocztowych. Polega na zbieraniu, przesyłaniu i doręczaniu w bardzo krótkich terminach korespondencji, dokumentów i towarów.

2. Usługa EMS jest regulowana porozumieniami wielostronnymi lub dwustronnymi. Odpowiednie postanowienia zawarte w Aktach Związku stosuje się do aspektów nieuregulowanych wyraźnie w tych porozumieniach.

3. Usługa ta, w miarę możliwości, jest identyfikowana przez logo według poniższego wzoru, składającego się z następujących elementów:
- skrzydło pomarańczowe;
- litery EMS w kolorze niebieskim;
- trzy poziome kreski koloru pomarańczowego.

Logo może być uzupełnione nazwą usługi krajowej.

4. Opłaty za usługę EMS ustala wyznaczony operator kraju nadania, biorąc pod uwagę koszty i wymagania rynku.

Artykuł RL 252

Świadczenie usługi EMS

1. W celu zachowania sieci EMS oraz jeśli okoliczności tego wymagają, Państwo członkowskie i/lub wyznaczony operator może zapewnić świadczenie usługi EMS wspólnie z przedsiębiorstwami prywatnymi, prowadzącymi operacje w innym kraju, zgodnie z ustawodawstwem tego kraju.

Rozdział 15

Elektroniczne usługi pocztowe. Połączenia telematyczne

Artykuł RL 253
Poczta hybrydowa

1. Poczta hybrydowa (po francusku: „Courrier hybride", po angielsku: „Hybrid mail") jest elektroniczna usługą pocztową pozwalającą nadawcy na nadanie swej oryginalnej wiadomości w formie fizycznej lub elektronicznej, która jest następnie opracowywana elektronicznie, a potem przekształcana w przesyłkę listową doręczaną w formie fizycznej adresatowi. Jeśli ustawodawstwo krajów na to pozwala, i na wyraźne życzenie nadawcy lub adresata, wyznaczony operator kraju doręczającego może przekształcić wynik transmisji oryginalnej w formę zgodną z różnymi środkami transmisji, fizycznej lub innej (takich jak faks, poczta elektroniczna lub SMS.)
1.1 W przypadku doręczania w formie fizycznej adresatowi, informacje są na ogół przesyłane drogą elektroniczną podczas możliwie jak największej części procesu i drukowane w formie fizycznej w urządzeniach usytuowanych możliwie jak najbliżej adresu adresata.

2. Taryfy dotyczące poczty hybrydowej ustalają Państwa członkowskie lub wyznaczeni operatorzy, biorąc pod uwagę koszty i wymagania rynku.

Artykuł RL 254
Usługi telefaksowe

1. Gama usług typu biurofaks umożliwia transmisję tekstów i ilustracji zgodnych z oryginałem za pośrednictwem telefaksu.

Artykuł RL 255
Usługi teletekstu komputerowego

1. Gama usług umożliwia transmisję tekstów i ilustracji generowanych przez urządzenia informatyczne (PC, centralny komputer).

Artykuł RL 256
Stempel pocztowy dla certyfikacji elektronicznej

1. W relacjach pomiędzy wyznaczonymi operatorami, którzy uzgodnili świadczenie tej usługi, stempel pocztowy dla certyfikacji elektronicznej (zgodnie z normą techniczną S43 Światowego Związku Pocztowego) stanowi łańcuch elementów dowodowych,

przechowywanych przez wyznaczonego operatora działającego jako wiarygodna strona trzecia, potwierdzających realność pewnego zdarzenia elektronicznego, zaistniałego w związku z pewną zawartością, danego dnia i godziny, z udziałem jednej lub więcej zidentyfikowanych stron. Zainteresowani wyznaczeni operatorzy zapewnią, że będą przestrzegać normy technicznej S43 Światowego Związku Pocztowego, zgodnie ze stosownymi procedurami przyjętymi przez Radę Eksploatacji Pocztowej na podstawie zalecenia Grupy „Normalizacja" Światowego Związku Pocztowego.

2. Świadczenie usługi stempla pocztowego dla certyfikacji elektronicznej w obrocie międzynarodowym odbywa się na podstawie uznanego Modelu Zaufania, zgodnie z definicją określoną w porozumieniu wielostronnym zawartym pomiędzy wyznaczonymi operatorami uczestniczącymi w świadczeniu tej usługi. Ten Model Zaufania opiera się na fakcie, iż różni wyznaczeni operatorzy świadczący tę usługę wzajemnie się uwierzytelniają podczas międzynarodowych transakcji z użyciem stempla pocztowego dla certyfikacji elektronicznej. To wzajemne uwierzytelnianie jest dokonywane przez wyznaczonych operatorów poprzez wymianę odpowiednich informacji o elektronicznej tożsamości ich stempla pocztowego dla certyfikacji elektronicznej (kluczy ich usługi stempla pocztowego dla certyfikacji elektronicznej tj. certyfikatów elektronicznych X509).

2.1 Elektroniczna tożsamość każdego wyznaczonego operatora stanowi niepowtarzalny elektroniczny identyfikator (ciąg znaków lub generator kodów jednorazowych) nadany przez zaufaną stronę trzecią, który pozwala na jednoznaczną identyfikację wyznaczonego operatora, gdy używa on stempla pocztowego dla certyfikacji elektronicznej przy transakcjach międzynarodowych z innymi wyznaczonymi operatorami i ich użytkownikami.

3. W celu umożliwienia realizacji usługi stempla pocztowego dla certyfikacji elektronicznej, wyznaczeni operatorzy uczestniczący powinni:

3.1 od zaufanej strony trzeciej będącej dostawcą tożsamości elektronicznej uzyskać elektroniczną tożsamość dla swojej usługi stempla pocztowego dla certyfikacji elektronicznej;

3.2 poinformować wszystkich innych wyznaczonych operatorów oferujących usługę stempla pocztowego dla certyfikacji elektronicznej o tej tożsamości i odpowiednio rozpowszechniać swoją tożsamość elektroniczną.

4. Taryfy za usługę stempla pocztowego dla certyfikacji elektronicznej są ustalane przez wyznaczonego operatora pochodzenia biorąc pod uwagę koszty i wymagania rynku. Każdy wyznaczony operator:

4.1 zatrzymuje przychody ze świadczenia usługi stempla pocztowego dla certyfikacji elektronicznej, o ile wyznaczeni operatorzy uczestniczący nie uzgodnili, że będą dzielić przychody z usługi stempla pocztowego dla certyfikacji elektronicznej;

4.2 zapewnia weryfikację stempla pocztowego dla certyfikacji elektronicznej bez dodatkowych opłat, niezależnie od miejsca, gdzie wykonywana jest certyfikacja.

5. Usługa stempla pocztowego dla certyfikacji elektronicznej pomiędzy uczestniczącymi wyznaczonymi operatorami jest regulowana przez wielostronne porozumienie, które przytacza i uzupełnia stosowne postanowienia niniejszego Regulaminu.

5.1 Porozumienie wielostronne precyzuje postanowienia potrzebne do świadczenia usługi stempla pocztowego dla certyfikacji elektronicznej z jednego Państwa członkowskiego do innego. Wyznaczeni operatorzy uczestniczący zobowiązują się, za obopólną zgodą, do przestrzegania postanowień porozumienia wielostronnego.

5.2 Sprawy, które nie są wyraźnie uregulowane w porozumieniu wielostronnym o stemplu pocztowym dla certyfikacji elektronicznej podlegają stosownym postanowieniom Aktów Związku.

6. Usługa stempla pocztowego dla certyfikacji elektronicznej powinna, gdy tylko to możliwe, być wyróżniona logo określonym w porozumieniu wielostronnym wymienionym w ustępie 5.

Artykuł RL 257
Postanowienia ogólne dotyczące połączeń telematycznych

1. Wyznaczeni operatorzy mogą uzgodnić, że ustanowią połączenia telematyczne między sobą i z innymi partnerami.

2. Zainteresowani wyznaczeni operatorzy mają swobodę wyboru dostawców i środków technicznych (sprzętu i oprogramowania) służących wymianie danych.

3. W porozumieniu z dostawcą usług sieciowych, wyznaczeni operatorzy uzgadniają dwustronnie sposób płatności za te usługi.

4. Wyznaczeni operatorzy nie ponoszą odpowiedzialności ani finansowej, ani prawnej, jeśli inny wyznaczony operator nie uiści opłat należnych za usługi dotyczące wymian telematycznych.

Artykuł RL 258
Postanowienia szczegółowe dotyczące połączeń telematycznych

1. Wyznaczeni operatorzy są zobowiązani przestrzegać norm uzgodnionych na płaszczyźnie międzynarodowej w celu zapewnienia kompatybilności systemów.

2. Biuro Międzynarodowe publikuje, uzupełnia i aktualizuje przeznaczony dla wyznaczonych operatorów Zbiór norm technicznych Światowego Związku Pocztowego, Poradnik znormalizowanych wiadomości EDI Światowego Związku Pocztowego i Wykaz kodów Światowego Związku Pocztowego,

3. W wymianie danych z innymi wyznaczonymi operatorami i z partnerami zewnętrznymi, wyznaczeni operatorzy wykorzystują wiadomości opracowane w ramach Światowego Związku Pocztowego i publikowane przez Biuro Międzynarodowe w Poradniku znormalizowanych wiadomości EDI Światowego Związku Pocztowego, jeśli takie wiadomości są przydatne dla zamierzonej wymiany. Stosowanie tego rodzaju wiadomości powinno być zgodne z postanowieniami artykułu RL 267. Można także stosować wiadomości opracowane przez inne organizacje, jeśli zostały one aprobowane przez Światowy Związek Pocztowy i zostały opublikowane w Poradniku znormalizowanych wiadomości EDI Światowego Związku Pocztowego.

4. Biuro Międzynarodowe regularnie publikuje wykaz dokumentów i poradników dotyczących połączeń telematycznych i udostępnia je na życzenie wyznaczonych operatorów świadczących usługi telematyczne.

Artykuł RL 259
Zasady płatności za połączenia telematyczne

1. Wyznaczeni operatorzy decydują o sposobie płatności za usługi korzystania z sieci wybierając jedną z trzech niżej opisanych procedur:
1.1 wyznaczony operator nadający płaci tylko za wysyłane przez niego wiadomości;

1.2 wyznaczony operator odbierający płaci za wiadomości, które otrzymuje;
1.3 wyznaczeni operatorzy nadający i odbierający uzgadniają, że pokryją po równo koszty wiadomości nadanych i odebranych.

2. W przypadku gdyby dwóch wyznaczonych operatorów nie mogło uzgodnić sposobu płatności za usługi korzystania z sieci, stosuje się automatycznie sposób opisany w ustępie 1 punkt 1, chyba że ci dwaj wyznaczeni operatorzy mogą dwustronnie uzgodnić zupełnie inny sposób płatności.

Rozdział 16

Usługa zintegrowanej logistyki

Artykuł RL 260
Usługa zintegrowanej logistyki

1. W ramach wymiany między wyznaczonymi operatorami, którzy zdecydowali się świadczyć tę usługę, usługa zintegrowanej logistyki może obejmować odbieranie, przyjmowanie, opracowywanie, magazynowanie, przeładowywanie, wysyłanie, transfer, przewóz i fizyczne doręczenie pojedynczych bądź zgrupowanych dokumentów lub towarów.

2. Szczegóły dotyczące usługi zintegrowanej logistyki obejmującej dwóch lub więcej wyznaczonych operatorów powinny opierać się na dwustronnych porozumieniach. Zagadnienia, które nie są wyraźnie uregulowane przez te porozumienia podlegają właściwym postanowieniom Aktów Związku.

3. Opłaty za daną usługę ustala wyznaczony operator kraju pochodzenia uwzględniając koszty i wymagania rynku.

Rozdział 17

Postanowienia różne

Artykuł RL 261
Informacje przekazywane przez wyznaczonych operatorów

1. Wyznaczeni operatorzy powinni przekazać do Biura Międzynarodowego, na formularzach przez niego przesłanych, odpowiednie informacje dotyczące wykonywania usług pocztowych. Informacje te obejmują w szczególności następujące zagadnienia:
1.1 decyzje podjęte na temat stosowania lub niestosowania niektórych ogólnych postanowień Konwencji i jej Regulaminów;
1.2 obniżone opłaty przyjęte zgodnie z artykułem 8 Konstytucji oraz podanie relacji, w jakich opłaty te mają zastosowanie;
1.3 stosowane krajowe opłaty pocztowe;
1.4 zgodnie z artykułem 20 Konwencji:
1.4.1 cele (zadania) w zakresie jakości usług ustalone dla doręczania w swoich krajach przesyłek priorytetowych, przesyłek lotniczych i przesyłek niepriorytetowych oraz przesyłek lądowo-morskich;

1.4.2 najpóźniejsze godziny przyjmowania międzynarodowej poczty nadchodzącej na lotnisko lub do innych właściwych miejsc;
1.4.3 najpóźniejsze godziny przyjmowania poczty w wejściowych urzędach wymiany;
1.4.4 poziom świadczonych usług (na przykład doręczenie następnego dnia w stolicy lub jeden dzień później na pozostałym terytorium kraju);
1.5 różne stawki za przewóz lotniczy pobierane stosownie do artykułów RL 235 ustęp 4 oraz RL 236 ustęp 1 punkt 1 wraz z datami stosowania;
1.6 dopłaty lotnicze lub opłaty złożone dla różnych rodzajów przesyłek lotniczych i dla różnych krajów, z podaniem nazw krajów, do których przyjmuje się pocztę bez dopłaty.

2. Wszelkie zmiany dotyczące informacji wymienionych w ustępie 1 należy bezzwłocznie przekazywać najszybszą drogą do Biura Międzynarodowego. Zmiany dotyczące informacji wymienionych w ustępie 1 punkt 5 powinny nadejść do Biura Międzynarodowego w terminie przewidzianym w artykule RL 241.

3. Wyznaczeni operatorzy mogą porozumieć się w sprawie bezpośredniego przekazywania sobie informacji dotyczących interesujących je usług lotniczych, w szczególności rozkładów lotów i najpóźniejszych godzin, do których przesyłki pochodzące z zagranicy otrzymane drogą lotniczą powinny nadejść, aby mogły być doręczone we właściwym czasie.

4. Wyznaczeni operatorzy krajów uczestniczących w usłudze przesyłek z zadeklarowaną wartością, którzy zapewniają wymianę bezpośrednią, przekazują sobie wzajemnie, za pomocą tablic CN 27, informacje dotyczące wymiany tych przesyłek.

5. Wyznaczeni operatorzy powinni dostarczyć do Biura Międzynarodowego dwa egzemplarze dokumentacji, którą publikują zarówno w odniesieniu do usług krajowych jak i międzynarodowych. Przekazują także, w miarę możliwości, inne prace publikowane w swoim kraju a dotyczące usług pocztowych.

Artykuł RL 262
Publikacje Biura Międzynarodowego

1. Biuro Międzynarodowe publikuje, na podstawie informacji przekazanych zgodnie z postanowieniami artykułu RL 261, oficjalny zbiór informacji o charakterze ogólnym dotyczących stosowania Konwencji i jej Regulaminów w każdym z Państw członkowskich. Publikuje także podobny zbiór o stosowaniu Porozumienia dotyczącego pocztowych usług płatniczych i jego Regulaminu, na podstawie informacji dostarczonych przez zainteresowane Państwa członkowskie i/lub wyznaczonych operatorów w odniesieniu do postanowień Regulaminu tego Porozumienia.

2. Publikuje także, na podstawie informacji dostarczonych przez Państwa członkowskie i/lub wyznaczonych operatorów i ewentualnie przez Związki Regionalne w odniesieniu do ustępu 2 punkt 1 lub Organizację Narodów Zjednoczonych w odniesieniu do ustępu 2 punkt 5:
2.1 spis adresów, szefów i kadry kierowniczej odpowiedzialnej za sprawy pocztowe Państw członkowskich, wyznaczonych operatorów i Związków Regionalnych, zawierający szczególnie ich adres elektroniczny; spis ten powinien także zawierać, przynajmniej jeśli chodzi o Państwa członkowskie i o wyznaczonych operatorów, wszystkie właściwe adresy, w tym adresy elektroniczne, dotyczące następujących dziedzin:
2.1.1 relacji międzynarodowych;

2.1.2 bezpieczeństwa;
2.1.3 relacji z klientami międzynarodowymi;
2.1.4 reklamacji;
2.1.5 środowiska;
2.1.6 rozliczenia;
2.1.7 pilnych informacji związanych z eksploatacją (EmIS);
2.2 międzynarodowy wykaz urzędów pocztowych;
2.3 zbiór informacji tranzytowych zawierający:
2.3.1 wykaz odległości wyrażonych w kilometrach związanych z przewozami lądowymi odsyłek tranzytowych;
2.3.2 wykaz usług tranzytowych świadczonych dla poczty lądowo-morskiej (w tym S.A.L.);
2.4 zbiór informacji o równowartościach;
2.5 wykaz przedmiotów zakazanych, w którym wymienia się także narkotyki objęte zakazami przewidzianymi w wielostronnych umowach o narkotykach oraz definicje towarów niebezpiecznych określonych przez Międzynarodową Organizację Lotnictwa Cywilnego (ICAO), zabronionych do przewozu przez pocztę;
2.6 zbiór informacji o opłatach stosowanych w obrocie krajowym wyznaczonych operatorów;
2.7 dane statystyczne dotyczące usług pocztowych (krajowych i międzynarodowych);
2.8 studia, opinie, sprawozdania i inne opracowania dotyczące usług pocztowych;
2.9 następujące trzy katalogi:
2.9.1 katalog biblioteki Biura Międzynarodowego (zawierający spis prac nabytych przez bibliotekę);
2.9.2 katalog biblioteki czasopism Biura Międzynarodowego (zawierający spis czasopism otrzymanych przez Biuro Międzynarodowe);
2.9.3 katalog filmoteki Biura Międzynarodowego (zawierający spis filmów, które Biuro Międzynarodowe może wypożyczyć Państwom członkowskim i wyznaczonym operatorom);
2.10 katalog wyposażenia pocztowego;
2.11 „Liste générale des services aéropostaux" („Wykaz ogólny usług pocztowo-lotniczych"), zwany jako „Liste CN 68" („Wykaz CN 68"), aktualizowany co najmniej dwa razy w ciągu roku, to jest w czerwcu i grudniu; aktualizowanie dokonywane w czerwcu zawiera zmiany komunikowane Biuru Międzynarodowemu przez Państwa członkowskie w zakresie informacji je dotyczących, w szczególności do wykazu CN 68; aktualizowanie dokonywane w grudniu zawiera zmiany wniesione przez Państwa członkowskie do informacji je dotyczących, w szczególności do wykazu CN 68 jak również informacje finansowe o opłatach za przewóz lotniczy w kraju przeznaczenia; informacje finansowe zaczynają obowiązywać od 1 stycznia następnego roku; dodatkowe aktualizacje mogą być publikowane, jeśli są uważane za konieczne; informacje zamieszczone na stronie internetowej Światowego Związku Pocztowego są aktualizowane zaraz po tym, gdy Biuro Międzynarodowe otrzyma stosowne zawiadomienia;
2.12 „Liste des distances aéropostales" („Wykaz odległości pocztowo-lotniczych") sporządzony we współpracy z przewoźnikami lotniczymi.

3. Biuro Międzynarodowe publikuje także:
3.1 Podręczniki Konwencji i Porozumienia dotyczącego pocztowych usług płatniczych;
3.2 inne Akty Światowego Związku Pocztowego opatrzone adnotacjami Biura Międzynarodowego;
3.3 wielojęzyczny słownik międzynarodowej służby pocztowej.

4. Zmiany dokonywane w różnych publikacjach wymienionych w ustępach od 1 do 3 ogłaszane są za pomocą okólników, biuletynów, dodatków lub w jakikolwiek inny sposób. Jednakże, zmiany publikacji wymienionych w ustępie 2 punkt 11 i w ustępie 2 punkt 12 oraz daty wprowadzenia w życie tych zmian podaje się do wiadomości Państwom członkowskim i

wyznaczonym operatorom najszybszą drogą (lotniczą lub lądowo-morską) w najkrótszych okresach czasu i w najbardziej odpowiedniej formie.

5. Publikacje wydawane przez Biuro Międzynarodowe rozprowadza się wśród Państw członkowskich i wyznaczonych operatorów według następujących zasad:

5.1 Wszystkie publikacje, z wyjątkiem wymienionych w ustępie 5 punkt 2, przekazuje się w trzech egzemplarzach, z których jeden jest w języku oficjalnym. Dwa pozostałe egzemplarze dostarcza się albo w języku oficjalnym, albo w języku, o który się prosi, stosownie do postanowień artykułu 110 Regulaminu Ogólnego.

5.2 Czasopismo „Union Postale" rozprowadza się wśród Państw członkowskich i ich wyznaczonych operatorów proporcjonalnie do liczby jednostek składki, określonych dla Państw członkowskich zgodnie z postanowieniami artykułu 130 Regulaminu Ogólnego.

5.3 Poza liczbą egzemplarzy dostarczonych bezpłatnie na zasadach określonych w ustępie 5 punkt 1, Państwa członkowskie i wyznaczeni operatorzy mogą nabywać publikacje Biura Międzynarodowego po cenie pokrywającej koszty własne.

6. Publikacje wydawane przez Biuro Międzynarodowe są również przesyłane do Związków Regionalnych.

Artykuł RL 263
Adresy telegraficzne

1. W zawiadomieniach telegraficznych, wymienianych między wyznaczonymi operatorami, stosuje się następujące adresy telegraficzne:

1.1 „Postgen" dla telegramów przeznaczonych dla wyznaczonych operatorów;

1.2 „Postbur" dla telegramów przeznaczonych dla urzędów pocztowych;

1.3 „Postex" dla telegramów przeznaczonych dla urzędów wymiany.

2. Adresy telegraficzne uzupełnia się oznaczeniem miejsca przeznaczenia oraz, w miarę potrzeby, innymi szczegółami uznanymi za niezbędne.

3. Adres telegraficzny Biura Międzynarodowego brzmi: „UPU Berne".

4. Adresy telegraficzne wymienione w ustępach 1 i 3, uzupełnione w miarę potrzeby oznaczeniem urzędu wysyłającego, służą jako podpis w zawiadomieniach telegraficznych.

Artykuł RL 264
Termin przechowywania dokumentów

1. Dokumenty z zakresu usług międzynarodowych należy przechowywać przez okres co najmniej osiemnastu miesięcy, licząc od dnia następnego po dniu, do którego się odnoszą. Jednakże, jeśli dokumenty są przenoszone na mikrofilmy, mikrofisze lub podobne nośniki, mogą być zniszczone po upewnieniu się, że reprodukcja jest zadawalająca.

2. Dokumenty dotyczące sporu lub reklamacji powinny być przechowywane do chwili załatwienia sprawy. Jeśli wyznaczony operator reklamujący, będąc prawidłowo poinformowany o wyniku dochodzenia, nie zgłosi zastrzeżeń w ciągu sześciu miesięcy, licząc od daty powiadomienia, sprawę uznaje się za zamkniętą.

Artykuł RL 265

Formularze

1. Formularze powinny odpowiadać załączonym wzorom.

2. Treść, kolory i wymiary formularzy, a także inne cechy charakterystyczne, jak miejsce wyznaczone na wprowadzenie kodu kreskowego, powinny być takie, jak opisane w niniejszym Regulaminie.

3. Formularze do użytku publicznego powinny mieć tłumaczenia między wierszami w języku francuskim, jeśli nie zostały wydrukowane w tym języku.

4. O ile zainteresowani wyznaczeni operatorzy nie postanowili inaczej w porozumieniach bezpośrednich, to formularze używane przez wyznaczonych operatorów w ich wzajemnych relacjach powinny być zredagowane po francusku z tłumaczeniem między wierszami lub bez tego tłumaczenia.

5. Formularze i ich ewentualne kopie powinny być wypełnione w taki sposób, aby wpisy były w pełni czytelne. Oryginał formularza przesyła się właściwego wyznaczonego operatora lub stronie najbardziej zainteresowanej.

6. Za każdym razem gdy urząd wymiany powinien być wpisany na formularzu pocztowym, stosuje się zasady wymienione w artykule RL 169.

Artykuł RL 266
Formularze do użytku publicznego

1. Mając na względzie postanowienia artykułu RL 265 ustęp 3, za formularze do użytku publicznego uważa się:

CN 01	(Międzynarodowy kupon na odpowiedź);
CN 07	(Potwierdzenie odbioru/doręczenia/wypłaty/wpisu);
CN 08	(Reklamacja);
CN 11	(Ceduła należnościowa);
CN 14	(Koperta zbiorcza);
CN 17	(Żądanie wycofania, zmiany lub korekty adresu, anulowania lub zmiany kwoty pobrania);
CN 18	(Oświadczenie dotyczące nieotrzymania/lub otrzymania/ przesyłki pocztowej)
CN 22	(Nalepka „Deklaracja celna")
CN 23	(Deklaracja celna);
CN 29	(Nalepka „Pobranie");
CN 29ter	(Międzynarodowy kupon pobraniowy)
CN 30	(Nalepka „R" z nazwą urzędu nadania, numerem przesyłki i trójkątem zawierającym napis „Pobranie").

Artykuł RL 267
Stosowanie norm

1. Wykonanie niektórych postanowień Regulaminu może wymagać stosowania pewnych norm. Państwa członkowskie i wyznaczeni operatorzy powinni powoływać się na stosowne publikacje zawierające normy zatwierdzone przez Światowy Związek Pocztowy.

2. Stosowanie norm Związku jest dobrowolne, o ile dana norma Światowego Związku Pocztowego nie jest wyraźnie wymieniona w Regulaminie, co powoduje jej obowiązkowe stosowanie. Niemniej jednak, zaleca się Państwom członkowskim i wyznaczonym operatorom przestrzeganie norm eksploatacyjnych na poziomie krajowym i międzynarodowym w celu polepszenia ich procesów technologicznych oraz kompatybilności systemów oraz procedur z innymi Państwami członkowskimi i wyznaczonymi operatorami.

3. Dana norma Światowego Związku Pocztowego powinna być stosowana w całości. Państwa członkowskie i wyznaczeni operatorzy powinni zapewnić, że sposób, w jaki stosują tego typu normę jest w pełni zgodny z wymogami w niej określonymi. Mogą oni odstąpić od przewidzianych zaleceń jedynie w takiej mierze, w jakiej norma to przewiduje.

Artykuł RL 268
Względy ochrony środowiska

1. Wyznaczeni operatorzy powinni czynić swe produkty i usługi możliwie jak najbardziej przyjazne środowisku, uwzględniając ograniczenia wynikające z technologii i środków.

2. Zużycie materiałów i energii powinno być zoptymalizowane i być całkowicie zgodne ze skuteczną eksploatacją.

3. Wykorzystywane materiały powinny uwzględniać normy czystości i nietoksyczności ustalone przez kompetentne organizacje krajowe i międzynarodowe.

4. Wyznaczeni operatorzy powinni promować wtórne wykorzystanie papieru i innych materiałów. Powinni także zachęcać do wykorzystywania materiałów wtórnych.

Rozdział 18

Postanowienia przejściowe i końcowe

Artykuł RL 269
Wejście w życie i okres obowiązywania Regulaminu poczty listowej

1. Niniejszy Regulamin będzie obowiązywał z dniem wejścia w życie Światowej Konwencji Pocztowej.

2. Będzie on obowiązywał przez ten sam okres co Konwencja, o ile Rada Eksploatacji Pocztowej nie postanowi inaczej.

Sporządzono w Bernie, dnia 11 listopada 2008 roku.

PROTOKÓŁ KOŃCOWY REGULAMINU POCZTY LISTOWEJ

W chwili przystąpienia do zatwierdzania Regulaminu poczty listowej, Rada Eksploatacji Pocztowej uzgodniła, co następuje:

Artykuł RL I
Druki. Maksymalna masa

1. W odstępstwie od postanowień artykułu RL 121 ustęp 1 punkt 2, Kanada i Irlandia są upoważnione do ograniczenia do 2 kilogramów maksymalnej masy druków w ruchu nadchodzącym i wychodzącym.

Artykuł RL II
Szczegółowe postanowienia dotyczące każdego rodzaju przesyłek

1. Pomimo postanowień artykułu 124 ustęp 2 punkt 2, Islamska Republika Afganistanu i Japonia zastrzegają sobie prawo dołączania do aerogramów lub do umieszczania w nich, rysunków lub dokumentów zgodnie z tymi samymi warunkami jak te stosowane w ich obrocie krajowym.

2. W odstępstwie od postanowień artykułu RL 124 ustęp 4 punkt 5, w przypadku braku dwustronnego porozumienia, Stany Zjednoczone Ameryki i Kanada nie przyjmują jako załączniki do wysyłanych druków żadnych kartek, kopert lub opasek, zawierających adres nadawcy albo jego przedstawiciela w kraju przeznaczenia pierwszej przesyłki.

3. W odstępstwie od postanowień artykułu RL 124 ustęp 4 punkt 5, w przypadku braku dwustronnego porozumienia, Republika Iraku nie przyjmuje jako załączniki do druków wysyłanych w dużych ilościach żadnych kartek, kopert lub opasek zawierających adres nadawcy nie znajdujący się w kraju nadania przesyłki.

4. W odstępstwie od postanowień artykułu RL 124 ustęp 5 punkt 2, Republika Azerbejdżanu, Republika Indii, Republika Indonezji, Republika Libańska, Nepal, Republika Uzbekistanu, Republika Tadżykistanu, Turkmenistan, Ukraina i Republika Zimbabwe przyjmują nagrania dźwiękowe jako druki dla ociemniałych (cekogramy) tylko wówczas, jeśli są one wysyłane przez oficjalnie uznane instytuty dla ociemniałych lub jeżeli są adresowane do tych instytutów.

5. W odstępstwie od postanowień artykułu RL 124 ustęp 7, Kanada ma prawo nie przyjmować lub nie opracowywać worków M zawierających artykuły audiowizualne lub materiały informacyjne pochodzące z zagranicy.

6. Żadne zastrzeżenie sformułowane wobec poczty masowej nie będzie miało wpływu na stosowanie artykułu RL 218.

6bis. W odstępstwie od postanowień artykułu RL 124 ustęp 8 punkt 1, Republika Grecka zastrzega sobie prawo traktowania jako „przesyłki masowe" otrzymanie w tej samej odsyłce lub w tym samym dniu, jeśli sporządza się kilka odsyłek dziennie, 150 lub więcej przesyłek nadanych przez tego samego nadawcę lub otrzymanie w ciągu dwóch tygodni 1000 lub więcej przesyłek nadanych przez tego samego nadawcę.

Artykuł RL III
Przesyłki standardowe

1. Stany Zjednoczone Ameryki, Kanada, Japonia, Republika Kenii, Republika Ugandy i Zjednoczona Republika Tanzanii nie mogą zniechęcać do używania kopert, których format przekracza wymiary zalecane w artykule RL 128, jeśli te koperty są szeroko stosowane w ich krajach.

2. Republika Indii i Islamska Republika Afganistanu nie mogą zniechęcać do używania kopert, których format jest większy lub mniejszy od wymiarów zalecanych w artykule RL 128, jeśli te koperty są szeroko stosowane w ich krajach.

Artykuł RL IV
Warunki stosowania stawek opłat

1. Pomimo postanowień artykułu RL 107 ustęp 2, Irlandia zastrzega sobie prawo do ustalenia 25 gramów jako najwyższego limitu pierwszego przedziału wagowego dla opłat stosowanych wobec przesyłek listowych.

Artykuł RL V
Polecone worki M

1. Stany Zjednoczone Ameryki i Kanada mają prawo nie przyjmować poleconych worków M i nie opracowywać takich worków pochodzących z innych krajów w sposób odpowiadający przesyłkom poleconym.

Artykuł RL VI
Maksymalne limity dla przesyłek z zadeklarowaną wartością

1. W odstępstwie od postanowień artykułu RL 134, Królestwo Szwecji zastrzega sobie prawo ograniczenia wartości zawartości przesyłek poleconych i listowych przesyłek z zadeklarowaną wartością jak również paczek z lub bez zadeklarowanej wartości przeznaczonych do Królestwa Szwecji, w zależności od maksymalnych limitów podanych poniżej:

Nadchodzące przesyłki listowe

	Maksymalna wartość handlowa zawartości	Maksymalna deklarowana wartość	Maksymalne odszkodowanie
Przesyłki polecone	500 SDR (DTS)	-	30 SDR (DTS) /worki M: 150 SDR (DTS)/
Przesyłki z zadeklarowaną wartością	1000 SDR (DTS)	1000 SDR (DTS)	1000 SDR (DTS)

2. Ograniczenia tego nie można obejść poprzez częściowe zadeklarowanie wartości przekraczającej 1000 SDR (DTS). Rodzaj zawartości przesyłek poleconych i przesyłek z zadeklarowaną wartością nie podlega żadnemu nowemu ograniczeniu. Przesyłki, których wartość przekracza te limity zwraca się do urzędu nadania.

3. W odstępstwie od postanowień artykułu RL 134, Królestwo Danii zastrzega sobie prawo ograniczenia wartości zawartości przesyłek poleconych lub listowych przesyłek z zadeklarowaną wartością zawierających pieniądze lub jakiekolwiek walory płatne na okaziciela przeznaczonych do Królestwa Danii, w zależności od maksymalnych limitów podanych w poniższej tabeli:

Nadchodzące przesyłki listowe

	Maksymalna wartość handlowa zawartości	Maksymalna deklarowana wartość	Maksymalne odszkodowanie
Przesyłki polecone	80 SDR (DTS)	-	30 SDR (DTS)
Przesyłki z zadeklarowaną wartością	4000 SDR (DTS)	4000 SDR (DTS)	4000 SDR (DTS)

3.1 Nie można obejść tych limitów zawierając umowę o częściowym ubezpieczeniu dla wartości przekraczającej 4000 SDR (DTS).

Artykuł RL VII
Przesyłki z zadeklarowaną wartością

1. W odstępstwie od postanowień artykułu RL 134, Republika Francuska zastrzega sobie prawo ograniczenia wartości zawartości listowych przesyłek z zadeklarowaną wartością przeznaczonych do jej kraju, w zależności od maksymalnych limitów podanych poniżej:

	Maksymalna wartość handlowa zawartości	Maksymalna deklarowana wartość	Maksymalne odszkodowanie
Przesyłki z zadeklarowaną wartością	630 SDR (DTS)	630 SDR (DTS)	630 SDR (DTS)

2. Limitów tych nie można obejść zawierając umowę o częściowym ubezpieczeniu dla wartości przekraczającej 630 SDR (DTS). Przesyłki, których wartość przekracza limit zwraca

się do miejsca nadania. Nie jest możliwe zadeklarowanie wartości niższej niż wartość handlowa przesyłki.

Artykuł RL VIII
Fakturowanie usługi CCRI (IBRS)

1. Republika Zielonego Przylądka, Arabska Republika Egiptu, Republika Kazachstanu, Republika Kirgiska, Królestwo Marokańskie, Nepal, Sułtanat Omanu, Republika Uzbekistanu i Państwo Katar zastrzegają sobie prawo do kompensaty opłat za usługę CCRI (IBRS) nawet wtedy, gdy liczba zwracanych w ciągu roku przesyłek jest mniejsza lub równa progowi ustalonemu w artykule RL 140 ustęp 4 punkt 4.

Artykuł RL IX
Postępowanie z przesyłkami przyjętymi niezgodnie z przepisami

1. Islamska Republika Afganistanu, Republika Angoli, Republika Dżibuti i Islamska Republika Pakistanu nie są zobowiązane do przestrzegania postanowień, o których mowa w artykule RL 145 ustęp 4, zgodnie z którymi „Informacja taka powinna podawać w sposób precyzyjny na podstawie, jakiego zakazu zajęto przesyłkę oraz przedmioty".

2. Islamska Republika Afganistanu, Republika Angoli, Związek Australijski, Republika Azerbejdżanu, Republika Dżibuti, Republika Estońska, Republika Kazachstanu, Republika Kirgiska, Nepal, Republika Uzbekistanu, Koreańska Republika Ludowo-Demokratyczna, Republika Sudanu, Republika Tadżykistanu, Turkmenistan, Ukraina i Socjalistyczna Republika Wietnamu zastrzegają sobie prawo przekazywania informacji o przyczynach zajęcia przesyłki pocztowej tylko w granicach informacji udostępnianych przez władze celne i stosownie do ustawodawstwa krajowego.

3. Stany Zjednoczone Ameryki zastrzegają sobie prawo traktowania jako przyjętej niezgodnie z przepisami i zgodnie z postanowieniami swego ustawodawstwa i swych krajowych praktyk celnych każdej przesyłki zawierającej substancje reglamentowane takie jakie określono w dziale 1308, ustęp 21 Kodu Uregulowań Federalnych Stanów Zjednoczonych Ameryki.

Artykuł RL X
Dosyłanie

1. Postanowień artykułu RL 146 ustęp 2 nie stosuje się do wyznaczonych operatorów Królestwa Danii i Republiki Finlandii, których sprzęt pozwala, podczas czynności dzielenia, dosyłać automatycznie pocztę do adresatów, którzy zmienili adres.

Artykuł RL XI
Postępowanie z reklamacjami

1. W odstępstwie od postanowień artykułu RL 150, Stany Zjednoczone Ameryki zastrzegają sobie prawo do nieprzyjmowania reklamacji CN 08 od wyznaczonych operatorów krajów nadania dotyczących przesyłek poleconych wysyłanych w tranzycie otwartym i uchylają się od wszelkiej odpowiedzialności za ten rodzaj niedozwolonych przesyłek.

Artykuł RL XII
Przesyłki podlegające kontroli celnej

1. W odstępstwie od postanowień artykułu RL 152, Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej nie przyjmuje odpowiedzialności za uzyskanie podpisu nadawcy na formularzach CN 22 i CN 23 w celu potwierdzenia, że przesyłka nie zawiera niebezpiecznych przedmiotów zabronionych przez przepisy pocztowe.

Artykuł RL XIII
Worki

1. Postanowień artykułu RL 173 ustęp 2 punkt 10 nie stosuje się wobec Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej, której krajowe ustawodawstwo nakłada mniejszy limit wagowy. Ustawodawstwo związane ze zdrowiem i bezpieczeństwem ogranicza do 20 kilogramów masę worków listowych.

Artykuł RL XIV
Kierowanie odsyłek

1. Republika Azerbejdżanu, Republika Boliwii, Republika Estońska, Republika Łotewska, Republika Uzbekistanu, Republika Tadżykistanu i Turkmenistan uznają tylko koszty przewozu powstałe zgodnie z dyspozycjami dotyczącymi linii wskazanych na chorągiewkach worków CN 35 odsyłek lotniczych i na wykazach zdawczych CN 38.

2. Mając na uwadze postanowienia ustępu 1, Stany Zjednoczone Ameryki, Republika Francuska, Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej, Republika Grecka, Republika Włoska, Republika Senegalu i Królestwo Tajlandii będą kierować zamknięte odsyłki lotnicze tylko na warunkach przewidzianych w artykule RL 186 ustęp 4.

Artykuł RL XV
Specjalne opłaty tranzytowe

1. Republika Grecka zastrzega sobie prawo podwyższenia o 30% opłat za tranzyt lądowy i o 50% opłat za tranzyt morski przewidzianych w artykule RL 205 ustęp 1.

2. Związek Australijski, Republika Finlandii i Republika Singapuru zastrzegają sobie prawo do podwyższenia o 50% opłat za tranzyt lądowy i morski podanych w artykule RL 205 ustęp 1.

3. Federacja Rosyjska jest upoważniona do pobierania dodatkowo opłaty wynoszącej 0,65 SDR (DTS), oprócz opłat tranzytowych określonych w artykule RL 205 ustęp 1 punkt 1, za każdy kilogram przesyłek listowych przewożonych tranzytem drogą Transsyberyjską.

4. Arabska Republika Egiptu i Republika Sudanu są upoważnione do pobierania dodatkowo opłaty wynoszącej 0,16 SDR (DTS), oprócz opłat tranzytowych określonych w artykule RL 205 ustęp 1, za każdy worek listowy przewożony tranzytem przez Jezioro Nassera pomiędzy Shallal (Egipt) i Wadi Halfa (Sudan).

5. Republika Panamy jest upoważniona do pobierania dodatkowo opłaty wynoszącej 0,98 SDR (DTS), oprócz opłat tranzytowych określonych w artykule RL 205 ustęp 1, za

każdy worek listowy przewożony tranzytem przez Kanał Panamski między portem Balboa na Oceanie Spokojnym a Cristobal na Oceanie Atlantyckim.

6. Republika Finlandii jest upoważniona do pobierania dodatkowo opłaty za każdy kilogram przesyłek listowych przeznaczonych na wyspy Alandzkie.

6.1 Dla poczty lotniczej i dla poczty priorytetowej, dodatkowa opłata jest równa stosowanej stawce opłat za tranzyt lądowy i stawce opłat za przewóz lotniczy.

6.2 Dla poczty lądowo-morskiej i dla poczty niepriorytetowej, dodatkowa opłata jest równa stawce opłat za tranzyt lądowy i stawce opłat za tranzyt morski.

7. Wyjątkowo, Republika Panamy jest upoważniona do pobierania opłaty wynoszącej 0,65 SDR (DTS) za worek dla wszystkich odsyłek magazynowanych lub przeładowywanych w portach Balboa lub Cristobal, jeśli nie otrzymuje ona zapłaty za tranzyt lądowy lub morski tych odsyłek.

8. W odstępstwie od postanowień artykułu RL 205 ustęp 1, wyznaczony operator Islamskiej Republiki Afganistanu jest upoważniony tymczasowo, ze względu na szczególne trudności przewozu i komunikacji, do prowadzenia tranzytu odsyłek zamkniętych i korespondencji kierowanej w tranzycie otwartym przez ten kraj na warunkach szczególnych, uzgadnianych między nim a zainteresowanymi wyznaczonymi operatorami.

9. W odstępstwie od postanowień artykułu RL 205 ustęp 1, usługi samochodowe syryjsko-irackie są traktowane jako usługi nadzwyczajne, dające podstawę do pobierania specjalnych opłat tranzytowych.

10. Królestwo Danii jest upoważnione do pobierania dodatkowo opłaty za każdy kilogram przesyłek listowych przeznaczonych na Wyspy Owcze i Grenlandię.

10.1 Dla odsyłek lotniczych, odsyłek priorytetowych i dla odsyłek S.A.L., dodatkowa opłata jest równa stosowanym opłatom opracowania odsyłek lotniczych kierowanych w tranzycie i opłatom przewozu lotniczego.

10.2 Dla odsyłek lądowo-morskich i odsyłek niepriorytetowych, dodatkowa opłata jest równa stosowanym opłatom za tranzyt lądowy i opłatom za tranzyt morski.

11. Ukraina zastrzega sobie prawo do podwyższenia o 50% opłat za tranzyt morski podanych w artykule RL 205 ustęp 1.

12. Republika Federalna Niemiec mają prawo do podwyższenia o 50% opłat za tranzyt morski podanych w artykule RL 205 ustęp 1.

Artykuł RL XVI
Pomiary statystyczne stosowane przy wymianie poczty między wyznaczonymi operatorami krajów systemu docelowego

1. W odstępstwie od postanowień artykułu RL 221 ustęp 2, Kanada jest upoważniona do stosowania co najmniej dwudziestu czterech dni badania w ciągu roku.

Artykuł RL XVII
Rozliczanie przesyłek masowych

1. W odstępstwie od postanowień artykułu RL 228 ustęp 2 punkt 2, rachunki przesłane wyznaczonym operatorom Stanów Zjednoczonych Ameryki, Związku Australijskiemu i Kanady nie są uznane za przyjęte ani płatności uznane za należne w okresie sześciu tygodni

następujących po otrzymaniu tych rachunków, chyba że rachunki te nadejdą w ciągu siedmiu dni po dniu, w którym zostały wysłane przez wyznaczonego operatora-wierzyciela.

Artykuł RL XVIII
Przesyłanie i uznawanie wykazów CN 55, CN 66 oraz CN 67, rachunków szczegółowych CN 51 i rachunków ogólnych CN 52

1. W odstępstwie od postanowień artykułu RL 240 ustęp 6, rachunki przedkładane wyznaczonym operatorom Stanów Zjednoczonych Ameryki i Laotańskiej Republiki Ludowo-Demokratycznej nie są uważane za przyjęte ani płatności uważane za należne w okresie sześciu tygodni następujących po otrzymaniu tych rachunków, chyba że rachunki te nadejdą w ciągu siedmiu dni po dniu, w którym zostały wysłane przez wyznaczonego operatora-wierzyciela.

2. W odstępstwie od postanowień artykułu RL 240 ustęp 6 i ustęp 7, w przypadku stosowania systemu fakturowania bezpośredniego, rachunki przesłane wyznaczonym operatorom Królestwa Arabii Saudyjskiej, Związku Australijskiego i Chińskiej Republiki Ludowej nie są uważane za przyjęte w okresie dwóch miesięcy, ani płatności uważane za należne w okresie sześciu tygodni, następujących po otrzymaniu tych rachunków, chyba że rachunki te nadejdą w ciągu siedmiu dni po dniu, w którym zostały wysłane przez wyznaczonego operatora-wierzyciela.

Artykuł RL XIX
Międzynarodowe kupony na odpowiedź wydane przed 1 stycznia 2002 roku

1. Międzynarodowe kupony na odpowiedź poprzedniego typu wydane przed 1 stycznia 2002 roku i wymienione przed 30 sierpnia 2006 roku reguluje się bezpośrednio między zainteresowanymi wyznaczonymi operatorami, zgodnie z niżej podanymi postanowieniami. Nie mogą one dłużej być przedmiotem rozliczania ogólnego międzynarodowych kuponów na odpowiedź prowadzonego przez Biuro Międzynarodowe.

2. Po tym okresie przejściowym, międzynarodowe kupony na odpowiedź poprzedniego typu nie dają podstawy regulowania między wyznaczonymi operatorami, z wyjątkiem zawarcia specjalnego porozumienia.

3. W rozliczeniach między wyznaczonymi operatorami, wartość kuponu na odpowiedź liczona jest po 0,74 SDR (DTS) za sztukę.

4. Wymienione kupony na odpowiedź wysyła się co roku, najpóźniej w terminie sześciu miesięcy po upływie danego okresu, do wyznaczonych operatorów, którzy wprowadzili je do obiegu, z ogólnym podaniem ich liczby i ich wartości na wykazie zgodnym z załączonym wzorem CN 02bis.

5. Kupony na odpowiedź, za które został omyłkowo obciążony wyznaczony operator inny niż wyznaczony operator, który je wprowadził do obiegu odejmuje się z rachunku przeznaczonego dla tej ostatniego przez wyznaczonego operatora, który je mylnie wysłał; następnie zaopatruje się je w odpowiednią uwagę. Ta operacja może zostać dokonana w następnym okresie rozrachunkowym, aby uniknąć wystawiania dodatkowego rachunku. Tego postanowienia nie stosuje się po upływie 2006 roku.

6. Niezwłocznie po tym jak dwóch wyznaczonych operatorów uzgodni liczbę kuponów na odpowiedź wymienionych w ich wzajemnych relacjach, wyznaczony operator-wierzyciel

sporządza i przesyła do wyznaczonego operatora-dłużnika do zatwierdzenia, w dwóch egzemplarzach, wykaz zgodny z załączonym wzorem CN 03bis, jeśli saldo przekracza 74 SDR (DTS) i jeśli nie przewidziano specjalnego regulowania między danymi wyznaczonymi operatorami. Jeśli w okresie jednego miesiąca, licząc od wysłania tego wykazu, wyznaczony operator-wierzyciel nie otrzyma żadnej uwagi, kwotę tego wykazu uważa się za przyjętą na mocy prawa.

7. Jeśli saldo między dwoma wyznaczonymi operatorami nie przekracza 74 SDR (DTS), saldo to przenoszone jest przez wyznaczonego operatora-wierzyciela na następny rok. Nie dokonuje się żadnej płatności, jeśli saldo jest mniejsze niż 74 SDR (DTS) w rachunku końcowym międzynarodowych kuponów na odpowiedź wymienionych do 30 czerwca 2006 roku.

8. Płatność powinna być dokonana możliwie jak najszybciej, ale najpóźniej przed upływem terminu sześciu tygodni, licząc od daty uznania lub powiadomienia, że saldo do uregulowania zostało przyjęte na mocy prawa.

9. Międzynarodowe kupony na odpowiedź poprzedniego typu wydane przed 1 stycznia 2002 roku nie są dłużej wymieniane w urzędach pocztowych po 31 sierpnia 2007 roku.

Artykuł RL XX
Płatności zaległych należności wynikających z ostatecznego rozliczenia dokonanego przez Biuro Międzynarodowe odnośnie uregulowania rachunków dotyczących międzynarodowych kuponów na odpowiedź dostarczonych przed 1 stycznia 2002 roku

1. Jeśli w wyniku dokonanego ostatecznego rozliczenia przez Biuro Międzynarodowe rachunków dotyczących międzynarodowych kuponów na odpowiedź dostarczonych przed 1 stycznia 2002 roku, okaże się, że jeden wyznaczony operator ma do uregulowania należności wobec innego wyznaczonego operatora, których termin ustalono na dzień po 1 kwietnia 2003 roku, możliwe jest uregulowanie tych należności za pomocą zobowiązań, jakie wobec tego wyznaczonego operatora-dłużnika ma jakikolwiek inny wyznaczony operator. Przed podjęciem takiego działania, Biuro Międzynarodowe konsultuje się z danym wyznaczonym operatorem-wierzycielem i wysyła przypomnienie do dłużnika. Jeśli żadna płatność nie została dokonana w ciągu miesiąca, który nastąpił po dniu przypomnienia, Biuro Międzynarodowe jest upoważnione do przeprowadzenia niezbędnych transferów rozliczeniowych po poinformowaniu o tym wszystkich zainteresowanych stron. Nie jest konieczna zgoda dłużnika, który nie uregulował zapłaty w terminie.

2. Podczas przeprowadzania tych operacji rozliczeniowych, Biuro Międzynarodowe dokonuje jedynie kompensaty rachunków, które były uznane zarówno przez dłużnika, który nie uregulował zapłaty w terminie jak i przez wyznaczonego operatora, który winien jest pieniądze temu ostatniemu.

3. Dłużnik, który nie uregulował zapłaty w terminie nie może dochodzić żadnych praw wobec wyznaczonego operatora, który winien jest mu pieniądze, jeśli chodzi o zobowiązania przyznane przez Biuro Międzynarodowe wierzycielowi zgodnie z procedurą opisaną w ustępie 1.

Artykuł RE XXI
Płatności zaległych należności wynikających z regulowania rachunków dokonywanego poprzez system kompensacyjny Biura Międzynarodowego obowiązujący przed 1 stycznia 2001 roku

1. Jeśli w wyniku regulowania rachunków dokonywanego poprzez system kompensacyjny Biura Międzynarodowego przed 1 stycznia 2001 roku, okaże się, że jeden wyznaczony operator ma do uregulowania należności wobec innego wyznaczonego operatora, których termin ustalono po terminie opracowania ostatnich wykazów systemu kompensacyjnego ostatniego kwartału roku 2000, możliwe jest uregulowanie tych należności za pomocą zobowiązań, jakie wobec tego wyznaczonego - dłużnika ma jakikolwiek inny wyznaczony operator. Przed podjęciem takiego działania, Biuro Międzynarodowe konsultuje się z danym wyznaczonym operatorem-wierzycielem i wysyła przypomnienie do dłużnika. Jeśli żadna płatność nie została dokonana w ciągu miesiąca, który nastąpił po dniu przypomnienia, Biuro Międzynarodowe jest upoważnione do przeprowadzenia niezbędnych transferów rozliczeniowych po poinformowaniu o tym wszystkich zainteresowanych stron. Nie jest konieczna zgoda dłużnika, który nie uregulował zapłaty w terminie.

2. W trakcie przeprowadzania tych operacji rozliczeniowych, Biuro Międzynarodowe dokonuje jedynie kompensacji rachunków, które zostały uznane zarówno przez zalegającego dłużnika jak i przez wyznaczonego operatora, który winien jest pieniądze temu ostatniemu.

3. Zalegający dłużnik nie ma prawa do żadnych roszczeń względem wyznaczonego operatora, który jest mu winien pieniądze, odnośnie należności zaliczonych wierzycielowi przez Biuro Międzynarodowe, zgodnie z procedurą opisaną w ustępie 1.

Artykuł RE XXII
Formularze

1. W odstępstwie od postanowień artykułu RL 265, wyznaczeni operatorzy Republiki Federalnej Niemiec, Stanów Zjednoczonych Ameryki, Federacyjnej Republiki Brazylii, Republiki Węgierskiej i Wielkiego Księstwa Luksemburga mogą zmienić wymiary i format formularza CN 07.

2. W odstępstwie od postanowień artykułu RL 265 ustęp 2, Republika Francuska może wprowadzić następujące zmiany do formularza CN 07:

2.1 dodać kod kreskowy w wersji kreskowej lub w wersji cyfrowej odpowiadający wymaganiom technicznym przyjętym w normach zatwierdzonych przez Światowy Związek Pocztowy.

2.2 umieścić czyste pole w dolnej części.

2.3 dodać w polu „Adresat" linie pomagające w pisaniu w kolorze pomarańczowym z odsyłaczem, aby umożliwić mechaniczne odczytywanie oraz zwiększyć pola do wypełniania „Adresat przesyłki" i „Adresat zwrot".

2.4 umieścić wersję angielską obowiązkowych uwag do uzupełnienia w miejscu przeznaczenia.

3. W odstępstwie od postanowień artykułu RL 265 ustęp 2, Republika Włoska może wprowadzić następujące zmiany do formularza CN 07:

3.1 zabarwić na biało pole „Adresat" i dodać wewnątrz linie pomocnicze, aby umożliwić mechaniczne odczytywanie.

3.2 zabarwić na biało czyste pole w dolnej części.

3.3 usunąć w polu „Rodzaj przesyłki" usługi, dla których nie jest świadczone potwierdzenie odbioru.

3.4 przenieść z lewej dolnej części do prawej dolnej części informacje dotyczące podpisu formularza.

Niniejszy Protokół będzie miał tę samą moc i to samo znaczenie, jak gdyby jego postanowienia były zamieszczone w samym tekście Regulaminu, którego dotyczy.

Sporządzono w Bernie, dnia 11 listopada 2008 roku.

Letter Post Regulations

Note concerning the printing of the Letter Post Regulations and its Final Protocol

Bold type appearing in the texts indicates amendments with respect to the text of the Letter Post Regulations and Final Protocol in force until 31 December 2009. These amendments were adopted by the POC, and the Letter Post Regulations and Final Protocol were signed in plenary session after the 24th Congress.

Letter Post Regulations

Table of contents

Chapter 1

General provisions

Art
RL 101 Application of freedom of transit
RL 102 Failure to give freedom of transit
RL 103 Monetary unit
RL 104 Postal security

Chapter 2

Charges, air surcharges and exemption from charges

RL 105 Postage charges
RL 106 Special charges
RL 107 Conditions of application of postage charges
RL 108 Calculation of surcharges for airmail items
RL 109 Equivalents
RL 110 Exemption from postal charges on postal service items
RL 111 Application of exemption from postal charges to bodies concerned with prisoners of war and civilian internees
RL 112 Marking of items sent free of postal charges

Chapter 3

Postage stamps. Methods of denoting payments

RL 113 Postage stamps. Notification of issues and exchange between **designated operators**
RL 114 Prepayment. Methods of denoting prepayment
RL 115 Characteristics of postage stamps and postal prepayment or franking impressions
RL 116 Suspected fraudulent use of postage stamps or postal prepayment or franking impressions
RL 117 Application of the date-stamp
RL 118 Unpaid or underpaid items
RL 119 Prepayment and stamping of items posted on board ship

Chapter 4

Categories of items and conditions of admission

RL 120 Basic services
RL 121 Particulars relating to limits of weight
RL 122 Limits of size
RL 123 Conditions of acceptance of items. Make-up. Packing
RL 124 Special provisions applicable to each category of items
RL 125 Marking of priority or mode of transportation
RL 126 Special packing
RL 127 Items in panel envelopes
RL 128 Standardized items
RL 129 Conditions of acceptance and marking of items containing **exempt patient specimens (human or animal)**
RL 130 Conditions of acceptance and marking of items containing infectious substances
RL 131 Conditions of acceptance and marking of items containing radioactive materials

Chapter 5

Supplementary services

RL 132 Registered items
RL 133 Recorded delivery items
RL 134 Insured items
RL 135 Cash-on-delivery items
RL 136 Express items
RL 137 Advice of delivery
RL 138 Delivery to the addressee in person
RL 139 Items for delivery free of charges and fees
RL 140 International business reply service (IBRS)
RL 141 International business reply service – local response
RL 142 International reply coupons
RL 143 Consignment Service

Chapter 6

Dangerous goods prohibited from insertion in letter-post items. Items wrongly admitted. Redirection. Return to origin. Withdrawal from the post of items. Inquiries

RL 144 Dangerous goods prohibited from insertion in letter-post items
RL 145 Treatment of items wrongly admitted
RL 146 Redirection
RL 147 Undeliverable items. Return to country of origin or to sender and period of retention
RL 148 Treatment of requests for withdrawal of items from the post or for alteration or correction of address
RL 149 Withdrawal from the post. Alteration or correction of address. Items posted in a country other than that which receives the request
RL 150 Inquiries
RL 151 Inquiries concerning items posted in another country

Chapter 7

Customs matters

RL 152 Items subject to customs control
RL 153 Presentation-to-Customs charge
RL 154 Cancellation of customs duty and other fees

Chapter 8

Liability of **designated operators**

RL 155 Application of the liability of **designated operators**
RL 156 Delivery of a rifled or damaged insured item
RL 157 Establishment of sender's liability
RL 158 Payment of indemnity
RL 159 Period for payment of indemnity
RL 160 Automatic payment of indemnity
RL 161 Determination of liability between **designated operators**
RL 162 Procedures for determining the liability of **designated operators**
RL 163 Recovery from air carriers of indemnities paid
RL 164 Reimbursement of the indemnity to the paying **designated operator**
RL 165 Settlement of indemnities between **designated operators**
RL 166 Accounting for amounts due in respect of indemnity for letter-post items

Chapter 9

Procedures concerning the transmission, routeing and receipt of mails/items

RL 167 Exchange of items
RL 168 Priority treatment of priority items and airmail items
RL 169 Mails
RL 170 Exchange in closed mails
RL 171 Transit à découvert
RL 172 Routes and methods of transmission of insured items
RL 173 Make-up of mails
RL 174 Letter bills
RL 175 Transmission of registered items
RL 176 Transmission of recorded delivery items
RL 177 Transmission of insured items
RL 178 Transmission of money orders and unregistered COD items
RL 179 Transmission of express items
RL 180 Transmission of IBRS items
RL 181 Transmission of M bags
RL 182 Transmission of bulk items
RL 183 Transmission of items intended for direct access to the domestic service
RL 184 Labelling of mails
RL 185 Use of barcodes
RL 186 Routeing of mails
RL 187 Transhipment of airmails and of surface airlifted (S.A.L.) mails
RL 188 Steps to be taken when direct transhipment of airmails cannot take place as scheduled
RL 189 Preparation of trial notes
RL 190 Transfer of mails
RL 191 Preparation and checking of CN 37, CN 38 or CN 41 delivery bills

RL 192 Missing CN 37, CN 38 or CN 41 delivery bill
RL 193 Checking of mails
RL 194 Verification notes
RL 195 Missent items
RL 196 Steps to be taken in the event of an accident
RL 197 Steps to be taken in the event of an interrupted flight, or of diversion or missending of airmails
RL 198 Steps to be taken in the event of an interrupted flight, or of diversion or missending of surface airlifted (S.A.L.) mails
RL 199 Steps to be taken in the event of temporary suspension and resumption of services
RL 200 Return of empty bags
RL 201 Mails exchanged with military units

Chapter 10

Quality of service

RL 202 Quality of service targets

Chapter 11

Transit charges and terminal dues

RL 203 Transit charges and terminal dues. General provisions

A. Transit charges

RL 204 Application of transit charges
RL 205 Transit charges
RL 206 Kilometric distances
RL 207 Extraordinary services. Multimodal transport
RL 208 Calculation and accounting for charges for missent items and items in transit à découvert forwarded by surface
RL 209 Transit charges for diverted or missent mails
RL 210 Airmails and S.A.L. mails in transit by surface
RL 211 Payment of transit charges for the transport of empty bags

B. Terminal dues. General provisions

RL 212 Voluntary membership of the target system by transition system **member** countries
RL 213 Direct access to **the** domestic **services**
RL 214 Calculation of the rates of terminal dues **for** countries **applying article 29.2 to 4 of the Convention**
RL 215 Quality of service linked terminal dues remuneration between **designated operators of** countries in the target system
RL 216 Quality of service linked terminal dues **remuneration** applicable to mail flows to, from and between **designated operators of** countries in the transition system
RL 217 Mechanism for revising the rates of terminal dues
RL 218 Request for payment specific to bulk mail
RL 219 Closed mails exchanged with military units

C. *Sampling operations*

RL 220 General principles for statistical sampling and estimation of the number of items per kilogramme
RL 221 Statistical counts for exchanges of mail between **designated operators of** countries in the target system
RL 222 Alternative approach for statistical counts for exchanges of mail between **designated operators of** countries in the target system
RL 223 Special statistical count for the application of the revision **mechanism**

D. *Preparation, transmission and acceptance of statements, bills and accounts relating to transit charges and terminal dues*

RL 224 Preparation, transmission and acceptance of CN 53 and CN 54 bills for exchanges of mail between **designated operators of** countries in the target system
RL 225 Preparation, transmission and acceptance of CN 53 and CN 54 bills for the revision **mechanism**
RL 226 Preparation of CN 55 and CN 56 statements of mails
RL 227 Transmission and acceptance of CN 55 and CN 56 statements of mails
RL 228 Accounting for bulk mail
RL 229 Accounting for mail intended for direct access to the domestic system
RL 230 Preparation, transmission and approval of transit charges and terminal dues accounts
RL 231 Special address for the transmission of forms concerning transit charges and terminal dues
RL 232 Acceptance of transit charges and terminal dues accounts
RL 233 Provisional payments of transit charges and terminal dues
RL 234 Payment of amounts due into the Fund to finance improving quality of service in the developing countries

Chapter 12

Air conveyance dues

RL 235 Formula for calculating the basic rate and calculation of air conveyance dues for closed mails
RL 236 Calculation and accounting for charges for missent items and items in transit à découvert forwarded by air
RL 237 Accounting for air conveyance dues
RL 238 Preparation of CN 66 and CN 67 statements of weights
RL 239 Preparation of CN 51 detailed accounts and CN 52 general accounts
RL 240 Submission and acceptance of CN 55, CN 66 and CN 67 statements, CN 51 detailed statements and CN 52 general accounts
RL 241 Amendments to air conveyance dues
RL 242 Payment of air conveyance dues
RL 243 Payment of air conveyance dues for the transport of empty bags
RL 244 Air conveyance dues for diverted or missent mails or bags
RL 245 Air conveyance dues for mail lost or destroyed

Chapter 13

Settlement of accounts. Payment

RL 246 Electronic transfer of statements and accounts
RL 247 Preparation and settlement of accounts
RL 248 Settlement of accounts through the International Bureau

RL 249 Payment of debts expressed in SDRs. General provisions
RL 250 Rules for payment of accounts not settled though the International Bureau

Chapter 14

EMS

RL 251 EMS
RL 252 Operation of EMS

Chapter 15

Electronic mail. Telematic links

RL 253 Hybrid mail
RL 254 Facsimile-based services
RL 255 Text-based services
RL 256 Electronic postal certification mark
RL 257 Telematic links. General provisions
RL 258 Special provisions concerning telematic links
RL 259 Rules for payment of telematic links

Chapter 16

Integrated logistics service

RL 260 Integrated logistics service

Chapter 17

Miscellaneous provisions

RL 261 Information to be supplied by **designated operators**
RL 262 International Bureau publications
RL 263 Telegraphic addresses
RL 264 Period of retention of documents
RL 265 Forms
RL 266 Forms for the use of the public
RL 267 Application of standards
RL 268 Environmental aspects

Chapter 18

Transitional and final provisions

RL 269 Entry into force and duration of the Letter Post Regulations

Final Protocol to the Letter Post Regulations

Art.	
RL I	Printed papers. Maximum weight
RL II	Special provisions applicable to each category of items
RL III	Standardized items
RL IV	Conditions of application of postage charges
RL V	Registered M bags
RL VI	Maximum limits for insured items
RL VII	Insured items
RL VIII	IBRS accounting charges
RL IX	Treatment of items wrongly admitted
RL X	**Redirection**
RL XI	Treatment of inquiries
RL XII	Items subject to customs control
RL XIII	Bags
RL XIV	Routeing of mails
RL XV	Special transit charges
RL XVI	Statistical counts for exchanges of mail between **designated operators of** countries in the target system
RL XVII	Accounting for bulk mail
RL XVIII	Submission and acceptance of CN 55, CN 66 and CN 67 statements, CN 51 detailed accounts and CN 52 general accounts
RL XIX	International reply coupons issued before 1 January 2002
RL XX	Adjustment of debts arising from the settlement of accounts through the final liquidation account for international reply coupons distributed before 1 January 2002
RL XXI	Adjustment of debts arising from the settlement of accounts through the International Bureau clearing system in effect before 1 January 2001
RL XXII	Forms

List of forms

No	*Title or nature of the form*	*References*
CN 01	International reply coupon	RL 142.5
CN 02bis	Detailed statement. Reply coupons	**RL XIX.4**
CN 03	Detailed statement. Reply coupons exchanged	RL 142.9
CN 03bis	Recapitulative statement. Reply coupons	**RL XIX.6**
CN 04	"R" label for registered items	RL 132.5.2
CN 05	Label for recorded delivery items	RL 133.4.1
CN 06	"V" label for insured items	RL 134.6.1
CN 07	Advice of receipt/of delivery/of payment/of entry	RL 137.2.2
CN 08	Inquiry	RL 150.2.1
CN 08	Receipt	RL 150.2.8
CN 09	Statement of IBRS items sent	RL 140.5.1
CN 10	Recapitulative statement of IBRS items	RL 140.5.1
CN 11	Franking note	RL 139.4.2
CN 12	Detailed monthly account. Customs, etc., charges	RL 139.6.1
CN 13	Report. Information about a seized postal item	RL 145.5
CN 14	Collective envelope. Redirection of letter-post items	RL 146.8.1
CN 15	"Return" label	RL 147.8.2
CN 16	Dispatch list. Insured items	RL 177.1
CN 17	Request – for withdrawal from the post – for alteration or correction of address – for cancellation or alteration of the COD amount	RL 148.3.1
CN 18	Declaration concerning the non-receipt (or receipt) of a postal item	RL 150.2.6
CN 19	Detailed account. IBRS charges	RL 140.5.3.2
CN 20	Statement. IBRS charges	RL 140.5.4.1
CN 21	Advice. Redirection of a CN 08 form	RL 150.4.6
CN 22	Customs declaration	RL 152.1
CN 23	Customs declaration	RL 152.3
CN 24	Report (irregularities in respect of insured letter-post items and postal parcels)	RL 156.1
CN 25	Bundle labels	**RL 171.6.1**
CN 26	Bundle labels	**RL 171.6.2**
CN 27	Table. Routes and methods of transmission of insured items	RL 172.1
CN 28	Envelope for the make-up of airmails	RL 173.3.4
CN 29	"COD" label	RL 135.4.2
CN 29bis	Label for COD items	RL 135.4.1
CN 29ter	**Coupon for COD items**	**RL135.4.3**
CN 30	"R" label combined with name of office of origin, number of item and triangle bearing the indication "COD"	RL 135.4.2
CN 31	Letter bill. Exchange of mails	RL 174.1
CN 32	Letter bill. Bulk mails	RL 182
CN 33	Special list. Registered items	RL 175.1
CN 34	Bag labels for surface mail	RL 184.1.1
CN 35	Airmail bag labels	RL 184.1.2

No	*Title or nature of the form*	*References*
CN 36	Bag labels for S.A.L. mail	RL 184.1.3
CN 37	Delivery bill. Surface mails	RL 190.1.1
CN 38	Delivery bill. Airmails	RL 190.2.1
CN 41	Delivery bill. Surface airlifted (S.A.L.) mails	RL 190.2.1
CN 42	Direct transhipment label	RL 187.3
CN 43	Verification note. Exchange of mails	RL 194.1
CN 44	Trial note	RL 189.1
CN 45	Transmission envelope for CN 38, CN 41 and CN 47 bills	RL 190.2.4
CN 46	Substitute delivery bill	RL 192.3
CN 47	Delivery bill. Mails of empty receptacles	RL 200.3
CN 48	Statement. Amounts due in respect of indemnity	RL 166.1
CN 51	Detailed account. Airmail	RL 241
CN 52	General account	RL 241
CN 53	Statement by mail. Number of items and weight of receptacles	**RL 224.1.1**
CN 54	Recapitulative statement of items	**RL 224.1.2**
CN 54bis	Annual recapitulative statement	**RL 224.2.1**
CN 55	Statement of mails	**RL 226.1**
CN 56	Recapitulative statement of mails	**RL 226.2**
CN 57	Account. Bulk mail received	**RL 228.2.1**
CN 58	Recapitulative statement. Terminal dues accounts for bulk mail	**RL 228.2.3**
CN 61	Detailed account. Terminal dues	**RL 230.2.2**
CN 62	Detailed account. Transit charges – Surface mail	**RL 230.2.1**
CN 63	Statement. Transit charges	**RL 232.2**
CN 64	Statement. Terminal dues	**RL 232.2**
CN 64bis	Detailed statement. Quality of Service Fund	**RL 234.1**
CN 64ter	**Detailed statement. Quality of Service Fund**	**RL 234.3**
CN 65	Bill. Weight of **missent items and à découvert items**	RL 208.3
CN 66	Statement of weights. Airmails and S.A.L. mails	**RL 238.1**
CN 67	Statement of weights. À découvert priority/airmail items	**RL 238.2**
CN 68	General list of airmail services	**RL 262.2.11**

Letter Post Regulations

Having regard to article 22, paragraph 5, of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on 10 July 1964, the Postal Operations Council has drawn up the following measures for ensuring the implementation of the rules applicable in common throughout the international postal service and the provisions on the Letter Post.

Chapter 1

General provisions

Article RL 101
Application of freedom of transit

1 Member countries not providing the insured items service or not accepting liability for insured letters carried by their sea or air services shall nonetheless be bound to forward, by the quickest route and the most secure means, closed mails passed to them by other **member countries**.

Article RL 102
Failure to give freedom of transit

1 Discontinuation of the postal service with a **member** country that fails to observe freedom of transit shall be notified in advance to the **member countries and designated operators** concerned by e-mail or any other means of telecommunication. The International Bureau shall be informed of the fact.

Article RL 103
Monetary unit

1 The monetary unit laid down in article 7 of the Constitution and used in the Convention and the other Acts of the Union shall be the Special Drawing Right (SDR).

2 **The designated operators of** Union member countries may choose, by mutual agreement, a monetary unit other than the SDR or one of their national currencies for preparing and settling accounts.

Article RL 104
Postal security

1 The postal security strategy implemented by **member countries and designated operators** shall aim to:

1.1 raise quality of service as a whole;

1.2 increase employee awareness of the importance of security;

1.3 create or reinforce security units;

1.4 share operational, security and investigative information on a timely basis; and

1.5 propose to legislatures, wherever necessary, specific laws, regulations and measures to improve the quality and security of worldwide postal services.

Chapter 2

Charges, air surcharges and exemption from charges

Article RL 105
Postage charges

1 Guideline postage charges are given in the table below:

Category	Weight	Guideline charges for items for the least expensive geographical zone	Guideline charges for items for the most expensive geographical zone
1	2	3	4
1.1 Charges in the system based on speed:			
		SDR	SDR
Priority items	up to 20 g	0.43	0.62
	above 20 g up to 100 g	0.96	1.53
	above 100 g up to 250 g	1.80	3.14
	above 250 g up to 500 g	3.54	6.22
	above 500 g up to 1000 g	5.99	10.83
	above 1000 g up to 2000 g	9.55	19.33
	per additional step of 1000 g	5.66 (optional)	8.67 (optional)
Non-priority items	up to 20 g	0.37	0.43
	above 20 g up to 100 g	0.67	0.99
	above 100 g up to 250 g	1.33	1.71
	above 250 g up to 500 g	2.60	3.43
	above 500 g up to 1000 g	4.33	5.68
	above 1000 g up to 2000 g	6.99	10.43
	per additional step of 1000 g	3.86 (optional)	5.42 (optional)

Letter Post, Regulations

1.2 Charges in the system based on contents:

Letters	up to 20 g	0.34	0.51
	above 20 g up to 100 g	0.83	1.42
	above 100 g up to 250 g	1.97	3.26
	above 250 g up to 500 g	3.71	5.97
	above 500 g up to 1000 g	6.62	11.31
	above 1000 g up to 2000 g	11.53	20.15
	per additional step of 1000 g	6.02 (optional)	7.75 (optional)
Postcards		0.27	0.38
Printed papers	up to 20 g	0.23	0.36
	above 20 g up to 100 g	0.60	1.05
	above 100 g up to 250 g	1.29	2.52
	above 250 g up to 500 g	2.33	4.82
	above 500 g up to 1000 g	4.44	9.05
	above 1000 g up to 2000 g	7.52	14.58
	per additional step of 1000 g	3.44	5.10
Small packets	up to 100 g	0.70	1.16
	above 100 g up to 250 g	1.40	2.52
	above 250 g up to 500 g	2.52	4.73
	above 500 g up to 1000 g	4.29	7.85
	above 1000 g up to 2000 g	6.36	13.16
	per additional step of 1000 g	4.80 (optional)	10.40 (optional)

2 The Postal Operations Council shall be authorized to revise and to amend the guideline charges given under 1 between two Congresses. The revised charges shall be based on the median value of the charges fixed by the members of the Union for international items from their countries.

3 The charge applicable to M bags shall be calculated by weight steps of 1 kilogramme up to the total weight of each bag. The **designated operator** of origin may allow a reduction for such bags of up to 20% of the charge payable for the category of item used. This reduction may be independent of the reduction provided for under article RL 107.7.

4 In the system based on contents, the combining in one item of articles on which different charges are payable shall be authorized on condition that the total weight does not exceed the maximum weight of the category whose weight limit is the highest. The charge applicable on such an item shall, at the option of the originating **designated operator**, be that of the category with the highest rate or the sum of the separate charges applicable to each article in the item. Such items shall bear the endorsement "Envois mixtes" ("Combination mailing").

Article RL 106
Special charges

1 No delivery charge may be collected from the addressee in respect of small packets weighing less than 500 grammes. Where domestic small packet items weighing over 500 grammes are subject to a delivery charge, the same charge may be collected in respect of incoming international small packets.

2 **Designated operators** shall be authorized to collect in the cases mentioned below the same charges as in the domestic service.

2.1 Charge on letter-post items posted after the latest time for posting, collected from the sender.

2.2 Charge on items posted outside normal counter opening hours, collected from the sender.

2.3 Charge for collection at the sender's address, collected from the sender.

2.4 Charge, for delivery of a letter-post item outside normal counter opening hours, collected from the addressee.

2.5 Poste restante charge collected from the **addressee.**

2.6 A storage charge for any letter-post item weighing more than 500 grammes of which the addressee has not taken delivery within the prescribed period. This charge shall not apply to literature for the blind.

3 **Designated operators** prepared to cover risks of force majeure shall be authorized to collect a charge for cover against risks of force majeure the guideline amount of which shall be 0.13 SDR for each registered item.

Article RL 107
Conditions of application of postage charges

1 **Designated operators of** member countries which by reason of their internal system are unable to adopt the metric-decimal system of weight may use suitable equivalents of their internal system.

2 Member countries **or designated operators** may modify the weight-step structure shown in article RL 105.

2.1 For any category, the last weight step shall not exceed the maximum weight shown in article RL 121.

3 Member countries **or designated operators** which have abolished postcards, printed papers or small packets as separate categories of item in their internal service may do the same in respect of mail for abroad.

4 The charges applicable to priority letter-post items shall include any additional costs of fast transmission.

5 **Designated operators** that apply the system based on the contents of letter-post items shall be authorized:

5.1 to collect air surcharges for letter-post airmail items;

5.2 to collect for surface air-lifted "S.A.L." items with reduced priority surcharges lower than those which they collect for airmail items;

5.3 to fix combined charges for the payment of airmail items and S.A.L. items, taking into account the cost of the postal services rendered by them and the cost of air conveyance.

6 The surcharges shall be related to the air conveyance dues and shall be uniform for at least the whole of the territory of each country of destination whatever the route used; in calculating the air surcharge for a letter-post airmail item, **designated operators** shall be authorized to take into account the weight of any forms used by the public which may be attached to the item.

7 The **designated operator** of origin may allow, for letter-post items containing:

7.1 newspapers and periodicals published in its country, a reduction of not more than 50% in principle of the tariff applicable to the category of items used;

7.2 books and pamphlets, music scores and maps, provided they contain no publicity matter or advertisement other than that appearing on the cover or the fly leaves, the same reduction as that provided for under 7.1.

8 **Designated operators** have the right to restrict the reduction provided for in 7 to newspapers and periodicals which fulfil the conditions required by internal regulations for transmission at the tariff for newspapers. This reduction shall not extend to commercial printed papers such as catalogues, prospectuses, price lists, etc., no matter how regularly they are issued. The same shall apply to advertisements printed on sheets annexed to newspapers and periodicals. The reduction shall still be possible, however, in the case of detached advertising inserts to be considered as integral parts of the newspaper or periodical.

9 The **designated operator** of origin may apply to non-standardized items charges different from those applicable to standardized items defined in article RL 128.

10 The reduction in charges pursuant to 7 shall also apply to items conveyed by air, but no reduction shall be granted on the portion of the charge intended to cover the costs of such conveyance.

Article RL 108
Calculation of surcharges for airmail items

1 **Designated operators** shall be authorized to use, for the calculation of surcharges for airmail items, smaller weight steps than those laid down in article RL 105.1.

Article RL 109
Equivalents

1 **Designated operators** shall fix the equivalents of the postal charges prescribed in the Convention and the other Acts of the Union and the selling price of international reply coupons. They shall notify them to the International Bureau for them to be announced to **designated operators**. To this end each **designated operator** shall be required to notify the International Bureau of the average value of the SDR in the currency of its country.

2 The average value of the SDR which will be operative from 1 January each year, for the purposes only of the fixing of charges, will be determined, to four places of decimals, on the basis of the data published by the IMF over a period of at least 12 months ended on the preceding 30 September.

3 For a currency for which daily exchange rates with the SDR are not published by the IMF, the calculation shall be made through the medium of a quoted currency.

4 Union member countries whose currency exchange rates in relation to the SDR are not calculated by the IMF or which are not members of that specialized agency shall be requested to declare unilaterally an equivalence between their currencies and the SDR.

5 **Designated operators** shall communicate equivalents or changes of equivalents of postal charges to the International Bureau as soon as possible, giving the date of their entry into force.

6 The International Bureau shall publish a compendium showing, for each **member** country, the equivalents of the charges, the average value of the SDR and the selling price of the international reply coupons mentioned under 1.

7 Each **designated operator** shall notify the International Bureau direct of the equivalent it has adopted for the indemnities prescribed in the event of loss of a registered item or registered M bag.

Article RL 110
Exemption from postal charges on postal service items

1 Letter-post items relating to the postal service sent by **designated operators** or their offices, whether by air, surface or surface airlifted (S.A.L.) mail, shall be exempt from all postal charges.

2 Letter-post items relating to the postal service shall be exempt from all postal charges, with the exception of air surcharges, if they are:

2.1 exchanged between bodies of the Universal Postal Union and bodies of the Restricted Unions;

2.2 exchanged between bodies of those Unions;

2.3 sent by such bodies to **member countries and/or designated operators** or their offices.

Article RL 111
Application of exemption from postal charges to bodies concerned with prisoners of war and civilian internees

1 The following shall enjoy exemption from postal charges within the meaning of article 7.2 of the Convention:

1.1 the Information Bureaux provided for in article 122 of the Geneva Convention of 12 August 1949 relative to the treatment of prisoners of war;

1.2 the Central Prisoner-of-War Information Agency provided for in article 123 of the same Convention;

1.3 the Information Bureaux provided for in article 136 of the Geneva Convention of 12 August 1949 relative to the protection of civilian persons in time of war;

1.4 the Central Information Agency provided for in article 140 of the latter Convention.

Article RL 112
Marking of items sent free of postal charges

1 Items exempt from postal charges shall bear, on the address side in the top right-hand corner, the following indications, which may be followed by a translation:

1.1 "Service des postes" (Postal service) or a similar indication for the items mentioned in article 7.1 of the Convention and article RL 110;

1.2 "Service des prisonniers de guerre" (Prisoners-of-war service) or "Service des internés civils" (Civilian internees service) for the items mentioned in article 7.2 of the Convention and article RL 111 and the forms relating to them;

1.3 "Cécogrammes" (Literature for the blind) for the items mentioned in article 7.3 of the Convention.

Chapter 3

Postage stamps. Methods of denoting payments

Article RL 113
Postage stamps. Notification of issues and exchange between **designated operators**

1 Each new issue of postage stamps shall be notified by the **designated operator** concerned to all other **designated operators**, with the necessary information, through the intermediary of the International Bureau.

2 **Designated operators** shall exchange, through the intermediary of the International Bureau, one set of each of their new issues of postage stamps and shall send 15 sets to the International Bureau. This represents a total of 235 stamps to be dispatched for each new issue.

Article RL 114
Prepayment. Methods of denoting prepayment

1 Principle

1.1 As a general rule, items shall be fully prepaid by the sender.

2 Methods of denoting prepayment

2.1 Prepayment shall be denoted by means of any one of the following methods:

2.1.1 postage stamps printed on or affixed to the items and valid in the **member** country of origin;

2.1.2 postal prepayment impressions valid in the **member** country of origin and dispensed by automatic vending machines installed by **designated operators** of origin;

2.1.3 impressions of officially approved franking machines valid in the country of origin, operating under the direct supervision of the **designated operator** of origin;

2.1.4 impressions made by a printing press or other printing or stamping process when such a system is authorized by the regulations of the **designated operator** of origin.

2.2 Items may also be provided with an indication that full postage has been prepaid, for example, "Taxe perçue" ("Postage paid"). This indication shall appear in the top right-hand part of the address side and be authenticated by a date-stamp impression of the office of origin. In the case of unpaid or underpaid items, the impression of the office which prepaid the item or made up the postage on it shall be applied opposite this indication.

Article RL 115
Characteristics of postage stamps and postal prepayment or franking impressions

1 Postage stamps and postal prepayment impressions

1.1 Postage stamps and postal prepayment impressions may be of any shape provided that, in principle, their vertical or horizontal dimensions are not less than 15 mm nor more than 50 mm.

1.2 They may be distinctively marked with punched perforations or embossed impressions produced by means of an embossing stamp, subject to the conditions laid down by the **designated operator** which has issued them, provided that those processes do not interfere with the clarity of the particulars prescribed in article 8 of the Convention.

1.3 Commemorative or charity postage stamps may bear an indication of the year of issue in arabic numerals. Similarly, they may bear an inscription in any language to indicate the occasion for which they are issued. When a supplementary charge is payable in addition to their postage value, they shall be so designed as to leave no doubt about that value.

2 Franking machine impressions

2.1 **Designated operators** may use themselves or authorize the use of postal franking machines reproducing on items the name of the **member** country of origin and the postage value, as well as the name of the place of origin and the date of posting. However, the last two items of information shall not be compulsory. For franking machines used by **designated operators** themselves, the postage value may be replaced by an indication that postage has been prepaid, for example in the form: "Taxe perçue" (Charge collected).

2.2 Impressions produced by postal franking machines shall, in principle, be bright red. However, **designated operators** may permit that the impressions produced by franking machines may be made in a colour other than bright red. The impressions of any publicity slogans used with the franking machines may also be produced in a colour other than red.

2.3 The names of the **member** country and place of origin shall be given in roman letters, which may be supplemented by the same information in other letters. The postage value shall be shown in arabic figures.

3 Franking impressions

3.1 Franking impressions obtained from a printing press or by another printing or stamping process shall bear the name of the **member** country of origin and, if appropriate, of the office of posting in roman letters, which may be supplemented by the same information in other letters. They shall also bear an indication that postage has been prepaid, for example in the form "Taxe perçue" (Charge collected). In every case, the phrase adopted shall be shown in bold letters in a space the area of which shall not be less than 300 mm^2. The date-stamp, if used, shall not appear in this space.

3.2 Franking impressions obtained from an electronic printing process may be applied above the address field, separated from it by a vertical distance of between 2.5 and 5 mm, regardless of the location of the address. Such franking impressions may be applied directly on the envelope or inside the envelope window. In the latter case, the printing and positioning of the item inside the envelope shall be constrained such that no part of the franking impression is closer than 5 mm to the edge of the window. The provisions of paragraph 3.1 shall apply to this type of impression. Where the franking impression incorporates or is supported by data encoded in a two-dimensional symbol, this shall comply with UPU standard S28.

Article RL 116
Suspected fraudulent use of postage stamps or postal prepayment or franking impressions

1 Subject to national criminal or criminal action provisions, the following procedure shall be observed in case of suspicion of an intentional violation concerning means of postal prepayment.

1.1 When, in outgoing mail, an intentional violation concerning means of postal prepayment is suspected and the sender is not known, the stamp or impression shall not be tampered with in any way. The item, accompanied by an advice, shall be sent to the delivery office in an officially registered envelope. A copy of the advice shall be forwarded, for information, to the **designated operators** of the **member** countries of origin and of destination. Any **designated operator** may ask, through notification of the International Bureau, for these advices concerning its service to be sent to its central administration or to a specially appointed office.

1.2 The addressee shall be invited to see the evidence. The item shall be delivered to him only if he pays the charge due, discloses the name and address of the sender and places at the disposal of the postal service, after acquainting himself with the contents, the subject of the suspected violation. This may be the entire item, if it is inseparable from the corpus delicti, or the part of the item (envelope, wrapper, portion of letter, etc.) which contains the address and the impression or stamp reported as suspect. The result of the interview shall be set down in an official report signed by the postal official and by the addressee. If the addressee refuses, this shall be recorded on the document.

2 The official report shall be sent with the supporting papers, officially registered, to the **designated operator** of the **member** country of origin, which shall take action according to its legislation.

3 **Designated operators** whose legislation does not permit the procedure provided for in 1.1 and 1.2 shall inform the International Bureau to that effect so that the other **designated operators** may be notified.

Article RL 117
Application of the date-stamp

1 The imprint of a date-stamp showing, in roman letters, the name of the office responsible for cancelling and the date of that operation shall be applied to the address side of items. Equivalent particulars in the characters of the country of origin may be added.

2 The application of the date-stamp shall not be compulsory:

2.1 for items franked by means of impressions of postal franking machines if the name of the place of origin and the date of posting appear on these impressions;

2.2 for items franked by means of impressions obtained by a printing press or by any other printing or stamping process;

2.3 for unregistered reduced-rate items, provided that the place of origin is shown on these items;

2.4 for letter-post items relating to the postal service as listed in article 7.1 of the Convention and article RL 110.

3 All postage stamps valid for prepayment shall be cancelled.

4 Unless **designated operators** have prescribed cancellation by means of a special stamp impression, postage stamps left uncancelled through error or omission in the service of origin shall be cancelled by the office which detects the irregularity, using one of the following means:

4.1 with a thick line in ink or indelible pencil;

4.2 using the edge of the date-stamp in such a way that the name of the post office is not identifiable.

5 Missent items, except for unregistered reduced rate items, shall be impressed with the date-stamp of the office which they have reached in error. This shall apply to both stationary offices, and, as far as possible, travelling post offices. The impression shall be made on the back of priority items in envelopes and letters and on the front of postcards.

Article RL 118
Unpaid or underpaid items

1 The **designated operator** of origin may return unpaid or underpaid items to the sender for the latter to make up the postage himself. The senders of unpaid or underpaid items shall be

identified by any methods provided for in the **member country** of origin's internal regulations, including those applicable to undeliverable items.

2 The **designated operator** of origin may also itself undertake to prepay unpaid letter-post items or make up the postage on underpaid items and collect the missing amount from the sender. In this case, it shall be authorized to also collect a guideline handling charge of 0.33 SDR.

3 If the **designated operator** of origin does not apply any of the options provided for in 1 and 2 or if the postage cannot be made up by the sender, unpaid or underpaid priority items, letters and postcards shall still be forwarded to the country of destination. Other unpaid or underpaid items may also be forwarded.

4 Notwithstanding the provisions of paragraph 3, the **designated operator** of origin shall not be obliged to forward to the countries of destination the following categories of items when they have been posted in posting boxes or other installations of the **designated operator**:

4.1 unpaid or underpaid items on which the sender is not indicated or whose sender cannot be identified;

4.2 unpaid postcards bearing labels or marks purporting to certify that postage has been paid.

5 Notwithstanding the provisions of paragraph 9, the **designated operator** of origin shall not be obliged to forward to the countries of destination unpaid postcards bearing labels or marks purporting to certify that postage has been paid when such postcards have been posted in posting boxes or other installations of the **designated operator**.

6 The **designated operator** of origin shall lay down the criteria for forwarding unpaid or underpaid items to the country of destination. Nevertheless, **designated operators** shall, as a general rule, dispatch by the quickest method (air or surface) items marked by the sender to be sent as priority items or airmail items.

7 **A designated operator** of origin which wants missing postage to be collected from the addressee shall follow the procedure described in 8 and 10. Unpaid or underpaid items submitted to this procedure shall be liable to a special charge, payable by the addressee or, in the case of returned items, by the sender, calculation of which is defined in 11.

8 Before being forwarded to the country of destination, unpaid or underpaid items shall be marked with the T stamp (postage due) in the middle of the upper part of the front. Beside the impression of this stamp the **designated operator** of origin shall write very legibly in the currency of its country the amount of the underpayment and, under a fraction line, that of its minimum unreduced charge valid for the first weight step for priority items or letters dispatched abroad.

9 The **designated operator** of origin shall be responsible for checking that international mail items posted in its country are correctly prepaid. On arrival in the country of destination, every item not bearing the T stamp impression in accordance with the provisions under 8 shall be considered to be duly prepaid and treated accordingly.

10 When **a designated operator** of first destination wants missing postage to be collected from the addressee (reforwarded items) or from the sender (returned items), the task of applying the T stamp and giving the amounts in the form of a fraction shall be the responsibility of this **designated operator**. The same shall apply in the case of items originating in countries which apply reduced charges in the service with the reforwarding **designated operator**. In such a case, the fraction shall be established according to the charges laid down in these Regulations and valid in the country of origin of the item.

11 The delivering **designated operator** which wants to collect missing postage shall mark the item with the charge to be collected. It shall determine this charge by multiplying the fraction resulting from the data mentioned under 8 by the amount, in its national currency, of the charge

applied in the international service to the first weight step for priority items or letters dispatched abroad. To this charge, it shall add the handling charge prescribed under 2. The delivering **designated operator** may, if it so wishes, collect only the handling charge.

12 If the fraction laid down under 8 has not been shown beside the T stamp by the **designated operator** of origin or the reforwarding **designated operator** in the case of non-delivery, the **designated operator** of destination may deliver the underpaid item without collecting a charge.

13 Postage stamps and postal franking impressions not valid for prepayment of postage shall not be taken into account. In that case, the figure nought (0) shall be placed beside such postage stamps or impressions, which shall be marked around in pencil.

14 Registered items and insured items shall be regarded on arrival as duly prepaid.

Article RL 119
Prepayment and stamping of items posted on board ship

1 Items posted on board ship at the two terminal points of the voyage or at any intermediate port of call shall be prepaid by means of postage stamps and according to the rates of the country in whose waters the ship is lying.

2 If the items are posted on board on the high seas, they may be prepaid, in the absence of special agreement between the **designated operators** concerned, by means of the postage stamps and according to the rates of the country to which the ship appertains or is under contract. Items prepaid in this way must be handed over to the post office at the port of call as soon as possible after the arrival of the ship.

3 The stamping of items posted on ships shall be the responsibility of the postal official or the officer on board charged with the duty, or, failing those, of the post office at the port of call at which these items are handed over. In that case, the office shall impress the correspondence with its date-stamp and add the word "Navire", "Paquebot" or any other similar note.

Chapter 4

Categories of items and conditions of admission

Article RL 120
Basic services

1 Every **designated operator** shall be free to choose the system based on the speed of treatment of items or based on the contents of items that it applies to its outward traffic.

2 In the classification system based on the speed of treatment of items, the latter are divided into:

2.1 priority items, i.e. items conveyed by the quickest route (air or surface) with priority;

2.2 non-priority items, i.e. items for which the sender has chosen a lower rate, implying a longer delivery time.

3 In the classification system based on contents:

3.1 items conveyed by air with priority shall be called "airmail items";

3.2 surface items conveyed by air with reduced priority shall be called "S.A.L. items".

4 Every **designated operator** may admit priority items and airmail items consisting of a sheet of paper suitably folded and gummed on all sides. Such items shall be called "aerogrammes". "Aerogrammes" shall be considered as being similar to airmail letters in the classification system based on contents.

5 Mail consisting of items posted in bulk by the same sender and received in the same dispatch or in separate dispatches, in accordance with the conditions specified in article RL 124.8, shall be called "bulk mail".

Article RL 121
Particulars relating to limits of weight

1.1 Priority and non-priority items may weigh up to 5 kilogrammes:

1.1.1 In relations between **designated operators** where both admit such items from their customers.

1.1.2 For items containing books and pamphlets, the **designated operator** of origin having the option of admitting such items.

1.2 In the system based on contents:

1.2.1 Letters and small packets may weigh up to 5 kilogrammes in relations between **designated operators** where both admit such items from their customers.

1.2.2 Printed papers may weigh up to 5 kilogrammes, the **designated operator** of origin having the option of admitting such items.

2 The limit of weight of items containing books or pamphlets may be raised to 10 kilogrammes by agreement between the **designated operators** concerned.

3 The items sent on postal service as mentioned in article 7.1 of the Convention and article RL 110 shall not be subject to the limits of weight laid down in article 12 of the Convention and 1 and 2 above. However, they shall not exceed the maximum weight of 30 kilogrammes per bag.

4 **Designated operators** may apply to letter-post items posted in their countries the maximum limit of weight laid down for articles of the same kind in their internal service provided that such items do not exceed the limit of weight mentioned in article 12 of the Convention and 1 and 2 above.

Article RL 122
Limits of size

1 The limits of size of items other than postcards and aerogrammes are given below:

1.1 maxima: length, width and depth combined: 900 mm, but the greatest dimension may not exceed 600 mm, with a tolerance of 2 mm; in roll form: length plus twice the diameter: 1,040 mm, but the greatest dimension may not exceed 900 mm, with a tolerance of 2 mm;

1.2 minima: to have a surface measuring not less than 90 x 140 mm, with a tolerance of 2 mm; in roll form: length plus twice the diameter: 170 mm: but the greatest dimension may not be less than 100 mm.

2 The limits of size of postcards shall be as follows:

2.1 maxima: 120 x 235 mm, with a tolerance of 2 mm, provided they are sufficiently stiff to withstand processing without difficulties;

2.2 minima: 90 x 140 mm, with a tolerance of 2 mm. The length shall be at least equal to the width multiplied by √2 (approximate value 1.4).

3 The limits of size of aerogrammes shall be as follows:

3.1 maxima: 110 x 220 mm, with a tolerance of 2 mm;

3.2 minima: 90 x 140 mm, with a tolerance of 2 mm. The length shall be at least equal to the width multiplied by √2 (approximate value 1.4).

4 The limits of size in this article shall not apply to postal service items as mentioned in article 7.1 of the Convention and article RL 110.

Article RL 123
Conditions of acceptance of items. Make-up. Packing

1 Items shall be made up securely and in such a way that there is no risk of other items getting trapped in them. The packing shall be adapted to the shape and nature of the item and the conditions of transport. In the case of letters and small packets, it must ensure the integrity of the contents during transport. Every item shall be made up in such a way as not to affect the health of officials. The make-up shall prevent any danger if the item contains articles of a kind likely to injure officials called upon to handle it or soil or damage other items or postal equipment. Metal fasteners used for closing items shall not have sharp edges, nor shall they hamper the execution of the postal service.

1.1 **Designated operators** may agree to exchange bulk items, which have not been wrapped or packed. The dispatching **designated operator** and the **designated operator** of destination shall set by mutual agreement the conditions of posting of such items.

2 The UPU Id-tag, as defined in Standard S18 in the Technical Standards Manual, may be applied to letter-post items to facilitate mail processing in both origin and destination countries and to support the exchange of processing information between the **designated operators** involved. The Id-tag shall be applied, under the authority of the **designated operator**, in accordance with the specifications adopted by the Postal Operations Council and the provisions of Standards S18 and S19 in the UPU Technical Standards Manual. To maximize the readability of the Id-tag, **designated operators**:

2.1 may encode information in area R1, as defined in Standard S19, only in accordance with the technical provisions of Standards S18 and S19;

2.2 are encouraged to advise against using area R1 for purposes which might interfere with, or be interfered with by, its intended use for Id-tag encoding.

3 **Designated operators** shall strongly recommend that their customers comply with the following rules:

3.1 The right-hand half at least of the address side shall be reserved for the address of the addressee and for postage stamps, franking marks and impressions or indications in lieu thereof. The latter shall be applied, as far as possible, in the top right-hand corner. It shall be up to the **designated operator** of origin to treat items whose payment does not conform to this condition according to its internal legislation.

3.2 The addressee's address shall be written on the item lengthwise and, if the item is an envelope, on the plain side which is not provided with the closing flap. For items exceeding the size limits for standardized items as defined in article RL 128, the address may be written parallel to the width of the item.

3.3 The addressee's address shall be worded in a precise and complete manner. It shall be written very legibly in roman letters and arabic numerals. If other letters and numerals are used in the country of destination, it shall be recommended that the address be given also in these letters and numerals. The name of the place of destination and the name of the country of destination shall be written in capital letters together with the correct

postcode number or delivery zone number **or post office box number**, if any. The name of the country of destination shall be written preferably in the language of the country of origin. To avoid any difficulty in the countries of transit, it is desirable for the name of the country of destination to be added in an internationally known language. **Designated operators** may recommend that, on items addressed to countries where the recommended position of the postcode is in front of the name of the location of destination, the postcode should be preceded by the EN ISO 3166–1 Alpha 2 country code followed by a hyphen. This shall in no way detract from the requirement for the name of the destination country to be printed in full.

3.4 The envelope paper shall be made of a material that can be processed mechanically.

3.5 In order to facilitate automatic reading, the addressee's address shall be written in compact form, without leaving a space between the letters of the words and without a blank line between the line containing the place of destination and the other elements of the address. The place and country of destination and the postcode number, if any, shall not be underlined.

Example: Monsieur
Pierre Noir
Rue du Midi 26
1009 PULLY
SWITZERLAND

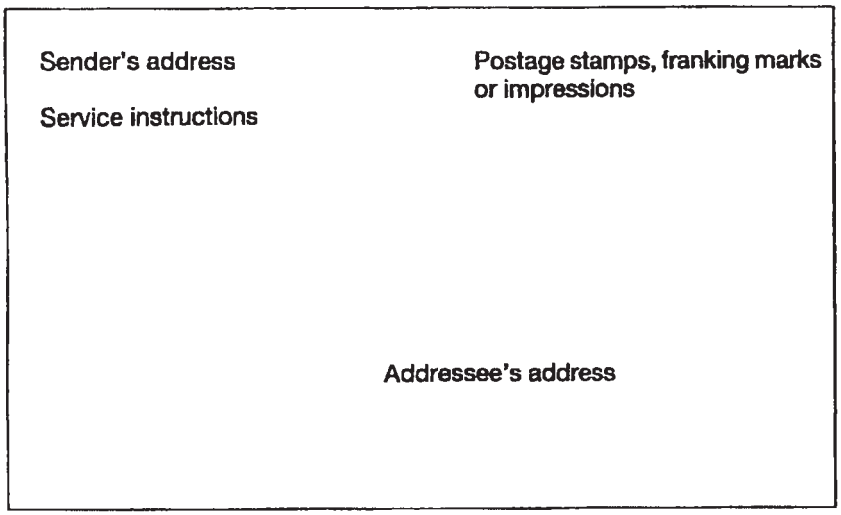
3.6 The name and address of the sender shall be shown on the item with the postcode number or delivery zone number, if any. When they appear on the address side of the envelope, these indications shall be placed in the top left-hand corner and should be sufficiently separated from the addressee's address to avoid any misunderstanding.

3.7 The addresses of the sender and the addressee shall be shown in an appropriate manner inside the item and as far as possible on the contents. This applies particularly to unsealed items.

3.8 Customers posting items in bulk of the same shape and weight may be requested to bundle them by postcode or delivery zone number so that they can be processed as speedily as possible in the country of destination. The **designated operator** of destination may request this degree of sortation subject to agreement by the **designated operator** of origin.

4 Except as otherwise provided in these Regulations, service instructions and labels shall be placed on the address side of the item. They shall be positioned in so far as possible in the top left-hand corner, beneath the sender's name and address where these are given. The service instructions shall be written in French or in some other language generally known in the country of destination. A translation of the instructions in the language of the country of origin may also be given.

Letter Post, Regulations



5 Non-postal stamps and charity or other labels as well as designs, likely to be mistaken for postage stamps or service labels, may not be affixed to or printed on the address side. This shall also apply to stamp impressions which could be mistaken for franking impressions.

6 In all cases in which the item is under wrapper, the addressee's address shall be written on the latter.

7 Envelopes whose edges are provided with coloured bars shall be reserved exclusively for airmail items.

8 The address of items sent poste restante shall show the name of the addressee, the town, the country of destination and, if possible, the post office at which the item is to be collected. The indication "Poste restante" shall be written in bold letters on the address side. The use of initials, figures, forenames only, fictitious names or code marks of any kind shall not be permitted for these items.

Example: Mademoiselle
Louise Bertholet
Poste restante
1211 GENEVA 13
SWITZERLAND

9 On printed papers, the addressee's name may, exceptionally, be followed by the indication "or occupant", in French or a language accepted by the country of destination.

Example: Monsieur
Pierre Sansonnens
Or occupant
Rue Pinet 10
1001 LAUSANNE
SWITZERLAND

10 The envelope or wrapping may bear only one sender's address, and one addressee's address. In the case of bulk postings, the sender's address must be **visible on the outside of the item and** located in the country of posting of the item.

11 No manner of item shall be admitted of which the whole or part of the address side has been marked off into several divisions intended to provide for successive addresses.

Article RL 124
Special provisions applicable to each category of items

1 Priority/non-priority items and letters

1.1 Subject to the provisions relating to standardized items and the packing of items, no conditions shall be laid down for the form or closing of priority/non-priority items or for letters. However, such items in envelopes must be rectangular to ensure that they do not cause difficulties during their handling. Such items with the consistency, but not the shape, of postcards shall also be placed in rectangular envelopes. **The envelopes should be of light colour.** It is recommended that the word "Priority" or "Letter" be added to the address side of items which, because of their volume or make-up, might be confused with items prepaid at a reduced rate.

2 Aerogrammes

2.1 Aerogrammes must be rectangular and be so made that they do not hamper the handling of the mail.

2.2 The front of the aerogramme shall be reserved for the address, the prepayment and service notes or labels. It shall bear the printed indication "Aerogramme" and may also bear an equivalent indication in the language of the country of origin. An aerogramme shall not contain any enclosure. It may be registered if the regulations of the country of origin so permit.

2.3 Each **member country or designated operator** shall fix, within the limits defined in article RL 122.3, the conditions of issue, manufacture and sale of aerogrammes.

3 Postcards

3.1 Postcards shall be rectangular and be made of cardboard or of paper stiff enough not to make mail handling difficult. They shall not have projecting or raised relief parts and shall comply with the conditions laid down by the **member country or designated operator** of origin.

3.2 Postcards shall bear on the front the heading "Carte postale" (Postcard) in French or its equivalent in another language. This heading shall not be compulsory for picture postcards.

3.3 Postcards shall be sent unenclosed, that is to say without wrapper or envelope.

3.4 The right-hand half at least of the front shall be reserved for the address of the addressee, for prepayment and for service instructions or labels. The sender may make use of the back and of the left-hand half of the front.

3.5 Postcards not complying with the regulations for that category shall be treated as letters, except when the irregularity derives only from showing the prepayment on the back. Such cards shall be regarded as unpaid and treated accordingly.

4 Printed papers

4.1 Reproductions on paper, cardboard or other materials commonly used in printing produced in several identical copies by means of a process authorized by the **member country or designated operator** of origin may be sent as printed papers. Printed papers which do not comply with this definition may also be admitted in the international service if they are admitted in the internal service of the country of origin.

4.2 Printed papers shall bear in bold letters on the address side, in so far as possible in the top left-hand corner, beneath the sender's name and address where these are given, the expression "Imprimé" or "Imprimé à taxe réduite" as appropriate or their equivalents in a language known in the country of destination. These markings shall constitute indication that the items contain only printed papers.

4.3 Printed papers satisfying both the general conditions applicable to printed papers and those applicable to postcards shall be admitted unenclosed at the printed paper rate, even if they bear the title "Carte postale" (Postcard) or the equivalent of this title in any language.

4.4 Several printed papers may be sent together in a single item provided that they do not bear the names and addresses of different addressees. **Designated operators** of origin may limit printed papers sent in this way to those stemming from a single sender.

4.5 It shall be permitted to enclose with all printed papers a card, envelope or wrapper bearing the printed address of the sender of the item or his agent in the country of posting or destination of the original item; the enclosure may be prepaid for return by means of postage stamps or postal prepayment impressions of the country of destination of the original item.

4.6 The **designated operator** of origin may authorize annotations or enclosures on the basis of its internal legislation.

4.7 Printed papers shall be made up in such a way that their contents are sufficiently protected while permitting quick and easy verification. The conditions shall be determined by the **member country or designated operator** of origin.

4.8 **Designated operators** may authorize the closing of bulk-posted printed papers, issuing for that purpose a permit to users who make a request for one. In such cases, the number of the permit shall be shown below the indication "Imprimé" (Printed papers) or "Imprimé à taxe réduite" (Reduced-rate printed papers).

4.9 Alternatively, **designated operators** of origin shall be allowed to permit the closing of all printed papers without authorization if in their internal service no special conditions of closing are required.

4.10 Printed papers may be inserted in closed plastic wrapping, either transparent or opaque, on the conditions laid down by the **member country or designated operator** of origin.

4.11 Sealed printed papers may be opened for verification of their contents.

5 Literature for the blind

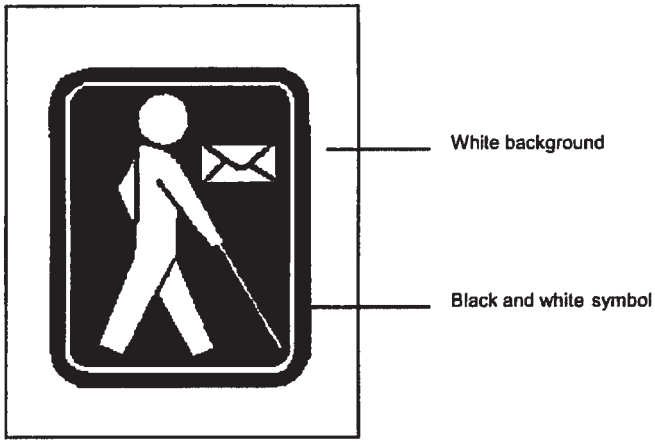
5.1 Letters bearing writing used by the blind, posted unsealed, and plates bearing the characters of writing used by the blind may be sent as literature for the blind. The same shall apply to sound recordings and to the special paper intended solely for the use of the blind, provided that they are sent by or addressed to an officially recognized institute for the blind.

5.2 **Designated operators** of origin shall have the option of admitting as literature for the blind sound recordings sent by a blind person or addressed to a blind person if this option exists in their internal service.

5.3 **Designated operators** of origin shall be allowed to admit as literature for the blind items admissible as such in their internal service.

5.4 Literature for the blind shall be made up in such a way that its contents are sufficiently protected while permitting quick and easy verification.

5.5 The **designated operators** shall recommend that their customers furnish their literature for the blind, on the side which bears the addressee's address, with a white label with the following symbol:



(Size 52 x 65 mm)

6 Small packets

6.1 Small packets shall bear in bold letters on the address side, in so far as possible in the top left-hand corner, if applicable beneath the sender's name and address, the expression "petit paquet" (small packet) or its equivalent in a language known in the country of destination. Indication of the sender's address on the outside of the item shall be obligatory.

6.2 It shall also be permitted to enclose therein any other document having the character of current and personal correspondence. However, such documents may not be addressed to an addressee nor stem from a sender other than those of the small packet. In addition the internal regulations of the **member country or designated operator** concerned must authorize such enclosure. The **designated operator** of origin shall decide whether the document or documents enclosed fulfil these conditions. It shall lay down such other conditions as may be appropriate relating to authorized enclosures.

6.3 No special conditions of closing shall be required for small packets; items designated as such may be opened for verification of their contents.

7 M bags

7.1 Certain other articles may also be admitted in M bags, provided the following conditions of entry are met:

7.1.1 the articles (disks, tapes, and cassettes; commercial samples shipped by manufacturers and distributors; or other non-dutiable commercial articles or informational materials that are not subject to resale) are affixed to or otherwise combined with the accompanying printed papers;

7.1.2 the articles relate to the printed papers with which they are being mailed;

7.1.3 the weight of each item which contains articles mentioned in 7.1.1 in combination with printed papers does not exceed two kilogrammes;

7.1.4 the M bags are accompanied by a CN 22 or CN 23 customs form prepared by the sender in accordance with the provisions laid down in article RL 152.4.

7.2 The addressee's address shall be shown on each packet of printed papers included in a special bag and sent to the same addressee at the same address.

7.3 Every M bag shall be furnished with a rectangular address label provided by the sender and giving all the information concerning the addressee. The address label shall be made of sufficiently rigid canvas, strong cardboard, plastic, parchment, or paper glued to wood and shall be provided with an eyelet. It shall not be smaller than 90 x 140 mm with a tolerance of 2 mm.

7.4 The total amount of prepayment for M bags shall be shown on the address label on the bag.

7.5 With the agreement of the **designated operator** of destination, packets of printed papers may also be admitted as M bags when they are not packed in a bag. Such packets shall be marked very visibly with a letter M near the addressee's address. The nature of the contents shall be indicated directly on the item (CN 22/CN 23).

8 Bulk mail

8.1 Bulk items shall be characterized by:

8.1.1 the receipt, in the same mail or in one day when several mails are made up per day, of 1,500 or more items posted by the same sender;

8.1.2 the receipt, in a period of two weeks, of 5,000 or more items posted by the same sender.

8.2 Under the terms of this article, the sender of the bulk items shall be considered to be the person or organization that actually posts the items.

8.3 If need be, the sender may be identified by any common characteristic of the items or any indication made on the items (for example, return address, name, mark or stamp of the sender, postal authorization number, etc.).

Article RL 125
Marking of priority or mode of transportation

1 In the absence of special agreement between the **member countries of designated operators** concerned, items to be treated as priority items or airmail items in the **countries** of transit and of destination shall bear a special blue label or a stamp impression of the same colour, or in black, if the regulations of the dispatching **designated operator** so permit, bearing the words "Prioritaire" (Priority) or "Par avion" (By airmail). If need be, these indications in capital letters may be handwritten or typewritten, with an optional translation in the language of the country of origin. This "Prioritaire" or "Par avion" label, impression or indication shall be placed on the address side, in so far as possible in the top left-hand corner, beneath the sender's name and address where these are given.

2 The words "Prioritaire" (Priority) or "Par avion" (By airmail) and any note relating to priority or air conveyance shall be struck through with two thick horizontal lines when the item is not forwarded by the quickest means.

3 The **designated operator** of origin may also require the marking of non-priority and surface items.

Article RL 126
Special packing

1 Articles of glass or other fragile objects shall be packed in a strong box filled with an appropriate protective material. Any friction or knocks during transport either between the objects themselves or between the objects and the sides of the box shall be prevented.

2 Liquids and substances which easily liquefy shall be enclosed in perfectly leak-proof containers. Each container shall be placed in a special strong box containing an appropriate protective material to absorb the liquid should the container break. The lid of the box shall be fixed so that it cannot easily work loose.

3 Fatty substances which do not easily liquefy, such as ointments, soft-soap, resins, etc., and silk-worm eggs, the conveyance of which presents few difficulties, shall be enclosed in a first

packing (box, bag of cloth, plastic, etc.) which is itself placed in a box stout enough to prevent the contents from leaking.

4 Dry colouring powders, such as aniline blue, etc., shall be admitted only in perfectly leak-proof metal boxes, placed in turn in strong boxes with an appropriate absorbent and protective material between the two containers.

5 Dry non-colouring powders shall be placed in strong containers (box, bag). These containers shall themselves be enclosed in a stout box.

6 Live bees, flies of the family Drosophilidae, leeches and parasites shall be enclosed in boxes so constructed as to avoid any **danger**.

7 **Packing** shall not be required for articles in one piece, such as pieces of wood, metal, etc., which it is not the custom of the trade to pack. In this case, the address of the addressee should be given on the article itself.

Article RL 127
Items in panel envelopes

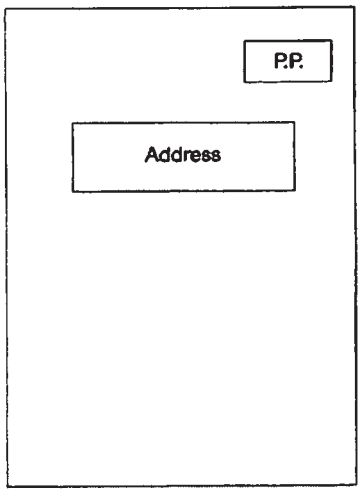
1 Items in envelopes with a transparent address panel shall be admissible on the following conditions:

1.1 The panel shall be situated on the plain side of the envelope which is not provided with the closing flap.

1.2 The panel shall be made of such a material and in such a way that the address can be easily read through it.

1.3 The panel shall be rectangular. Its greatest dimension shall be parallel to the length of the envelope. The address of the addressee shall appear in the same direction. However, concerning C 4 format (229 x 324 mm) items or similar formats, **designated operators** may allow the transparent panel to be placed transversely in such a way that its greatest dimension is parallel to the width of the envelope.

Example:



1.4 All the edges of the panel shall be precisely stuck down on the inside edges of the opening in the envelope. For this purpose there shall be an adequate space between the side and bottom edges of the envelope and those of the panel.

1.5 The addressee's address shall be the only thing visible through the panel or, at the very least, shall stand out clearly from any other indications visible through the panel.

1.6 The panel shall be placed so as to leave enough room for the application of the date-stamp.

1.7 The contents of the item shall be folded in such a way that the address remains fully visible through the panel even if the contents shift inside the envelope.

2 Items in envelopes which are wholly transparent may be admitted if the surface of the envelope is constructed in such a way as to create no difficulties in mail handling. A label having sufficient space for showing the address of the addressee, prepayment and service instructions must be firmly attached to the outer surface of the item. Items in envelopes which have an open panel shall not be admitted.

3 **Designated operators** of origin may admit envelopes which have two or more transparent panels. The panel reserved for the address of the addressee shall conform to the conditions laid down under 1. For the other panels, the conditions laid down under 1.2, 1.4, 1.6 and 1.7 shall apply by analogy.

Article RL 128
Standardized items

1 Rectangular items shall be considered standardized if their length is not less than their width multiplied by √2 (approximate value 1.4). These items shall satisfy the following conditions:

1.1 Minimum dimensions: 90 x 140 mm, with a tolerance of 2 mm.

1.2 Maximum dimensions: Maximum dimensions: 120 x 235 mm, with a tolerance of 2 mm. The following maximum dimensions shall be admitted when the envelopes concerned are widely used in a given country:

- 150 x 245 mm, with a tolerance of 2 mm;
- 165 x 235 mm, with a tolerance of 2 mm.

1.3 Maximum weight: 20 g.

1.4 Maximum thickness: 5 mm.

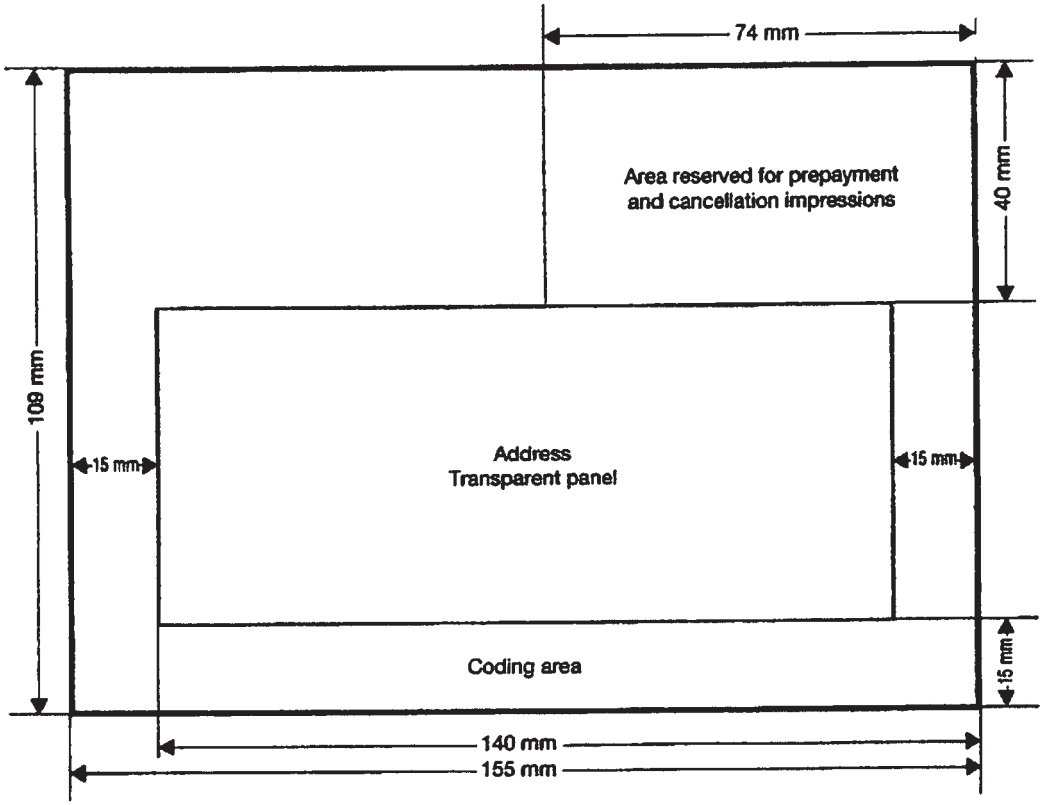
1.5 Letters shall be closed by completely sticking down the sealing flap of the envelope and the address shall be written on the plain side of the envelope which is not provided with the sealing flap.

1.6 The address shall be written in a rectangular area situated at least:

- 40 mm from the top edge of the envelope (tolerance 2 mm);
- 15 mm from the right-hand edge;
- 15 mm from the bottom edge;

and not more than 140 mm from the right-hand edge.

1.7 On the address side, a rectangular area 40 mm (– 2 mm) in depth from the upper edge and 74 mm in width from the right-hand edge shall be reserved for affixing the postage stamp or stamps and the cancellation impression. Inside this area the postage stamps or franking impression shall be applied in the top right-hand corner.



2 The provisions under 1 shall also apply to items in envelopes with transparent panels whose general conditions of admission are set out in article RL 127. The transparent panel for the address of the addressee shall in addition be at least:

- 40 mm from the top edge of the envelope (tolerance 2 mm);
- 15 mm from the right-hand edge;
- 15 mm from the left-hand edge;
- 15 mm from the bottom edge.

2.1 The panel may not be bordered by a coloured band or frame. Service indications may be placed just above the addressee's address.

3 No wording or extraneous matter whatsoever may appear:

3.1 below the address;

3.2 to the right of the address, from the franking and cancelling area to the bottom edge of the item;

3.3 to the left of the address, in an area at least 15 mm wide and running from the first line of the address to the bottom edge of the item;

3.4 in an area 15 mm high starting from the bottom edge of the item and 140 mm long starting from the right-hand edge of the item; this area may be partly identical with those defined above.

4 **Designated operators** which admit items in envelopes whose width does not exceed 162 mm, with a tolerance of 2 mm, as standardized items in their domestic service may also admit such items as standardized items in the international service.

5 Items in card form up to 120 x 235 mm in size may be accepted as standardized items provided they are made of cardboard heavy enough to be sufficiently stiff to withstand processing without difficulty.

6 The following items shall not be considered standardized:

6.1 folded cards;

6.2 items closed by means of staples, metal eyelets or hook fastenings;

6.3 punched cards sent unenclosed (without an envelope);

6.4 items whose envelopes are made of material which has fundamentally different physical properties from paper (except from the material used for making the panel of window envelopes);

6.5 items containing articles causing protrusions;

6.6 folded items sent unenclosed (without an envelope) which are not closed on all sides and which are not rigid enough for mechanical processing.

Article RL 129
Conditions of acceptance and marking of items containing **exempt patient specimens (human or animal)**

1 **Exempt patient specimens (human or animal) as defined in the United Nations Recommendations on the Transport of Dangerous Goods (Model Regulations ST/SG/AC10/1)** shall be accepted under the following conditions.

2 Exempt patient specimens are those for which there is minimal likelihood that pathogens are present and must be packed in a packaging which will prevent any leakage and which is marked with the words in English or French "Exempt human specimen"/"Echantillon humain exempté" or "Exempt animal specimen"/"Echantillon animal exempté", as appropriate.

2.1 The packaging must meet the following conditions:

2.1.1 The packaging must consist of three components:

2.1.2 a leak-proof primary receptacle(s);

2.1.3 a leak-proof secondary packaging; and

2.1.4 an outer packaging of adequate strength for its capacity, mass and intended use, and with at least one surface having minimum dimensions of 100 mm × 100 mm;

2.2 For liquids, absorbent material in sufficient quantity to absorb the entire contents must be placed between the primary receptacle(s) and the secondary packaging so that, during transport, any release or leak of a liquid substance will not reach the outer packaging and will not compromise the integrity of the cushioning material;

2.3 When multiple fragile primary receptacles are placed in a single secondary packaging, they must be either individually wrapped or separated to prevent contact between them.

Article RL 130
Conditions of acceptance and marking of items containing infectious substances

1 Substances which are infectious or reasonably suspected to be infectious for humans or animals and which meet the criteria of infectious substances in category B (UN 3373) shall be declared "Biological substance, category B".

2 Senders of infectious substances assigned to UN 3373 shall ensure that shipments are prepared in such a manner that they arrive at their destination in good condition and that the substances are packed according to Packing Instruction 650 as shown in the current edition of the Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air (Technical Instructions) published by the International Civil Aviation Organization (ICAO) or the current edition of the Dangerous Goods Regulations (DGR) published by the International Air Transport Association (IATA). For information, the text of Packing Instruction 650 as shown in the 2007/2008 edition of the ICAO Technical Instructions is provided below. Senders should consult the most recent edition of the ICAO Technical Instructions to verify the current text of Packing Instruction 650 prior to use.

3 The packaging shall be of good quality, strong enough to withstand the shocks and loadings normally encountered during transport, including transhipment between transport units and between transport units and warehouses as well as any removal from a pallet or overpack for subsequent manual or mechanical handling. Packaging shall be constructed and closed to prevent any loss of contents that might be caused under normal conditions of transport by vibration or by changes in temperature, humidity or pressure.

4 The packaging shall consist of three components:

4.1 a primary receptacle;

4.2 a secondary packaging; and

4.3 a rigid outer packaging.

5 Primary receptacles shall be packed in secondary packaging in such a way that, under normal conditions of transport, they cannot break, be punctured or leak their contents into the secondary packaging. Secondary packaging shall be secured in outer packaging with suitable cushioning material. Any leakage of the contents shall not compromise the integrity of the cushioning material or of the outer packaging.

6 For transport, the mark illustrated below shall be displayed on the external surface of the outer packaging on a background of a contrasting colour and shall be clearly visible and legible. The mark shall be in the form of a square set at an angle of 45% (diamond-shaped) with each side having a length of at least 50 mm, the width of the line shall be at least 2 mm, and the letters and numbers shall be at least 6 mm high. The proper shipping name "Biological substance, category B", "Diagnostic specimen" or "Clinical specimen" in letters at least 6 mm high shall be marked on the outer package adjacent to the diamond-shaped mark.

Letter Post, Regulations

7 At least one surface of the outer packaging shall have a minimum dimension of 100 mm x 100 mm.

8 The completed package shall be capable of successfully passing the drop test as laid down in the ICAO Technical Instructions, except that the height of the drop shall not be less than 1.2 m.

9 For liquid substances:

9.1 The primary receptacle(s) shall be leak-proof and must not contain more than one litre of the liquid substance.

9.2 The secondary packaging shall be leak-proof.

9.3 If multiple fragile primary receptacles are placed in a single secondary packaging, they shall be either individually wrapped or separated to prevent contact between them.

9.4 Absorbent material shall be placed between the primary receptacle(s) and the secondary packaging. The absorbent material shall be in quantity sufficient to absorb the entire contents of the primary receptacle(s) so that any release of the liquid substances will not compromise the integrity of the cushioning material or of the outer packaging.

9.5 The primary receptacle or the secondary packaging shall be capable of withstanding, without leakage, an internal pressure of 95 kPa.

9.6 The outer packaging must not contain more than four litres of the liquid substance. This quantity excludes ice or dry ice when used to keep specimens cold.

10 For solid substances:

10.1 The primary receptacle(s) shall be sift-proof and not exceed the outer packaging mass limit.

10.2 The secondary packaging shall be sift-proof.

10.3 If multiple fragile primary receptacles are placed in a single secondary packaging, they shall be either individually wrapped or separated to prevent contact between them.

10.4 Except for packages containing body parts, organs or whole bodies, the outer packaging must not contain more than four kilogrammes of the solid substances. This quantity excludes ice or dry ice when used to keep specimens cold.

10.5 If there is any doubt as to whether or not residual liquid may be present in the primary receptacle during transport, then a packaging suitable for liquids, including absorbent materials, must be used.

11 For refrigerated or frozen specimens (ice, dry ice and liquid nitrogen):

11.1 When dry ice or liquid nitrogen is used to keep specimens cold, all applicable requirements of the ICAO Technical Instructions shall be met. When used, ice or dry ice shall be placed outside the secondary packaging or in the outside packaging or an overpack. Interior supports shall be provided to secure the secondary packaging in the original position after the ice or dry ice has dissipated. If ice is used, the outside packaging or overpack shall be leak-proof. If solid carbon dioxide (dry ice) is used, the packaging shall be designed and constructed to permit the release of carbon dioxide gas to prevent a build-up of pressure that could rupture the packaging.

11.2 The primary receptacle and the secondary packaging shall be capable of maintaining their integrity at the temperature of the refrigerant used as well as the temperatures and pressures that could result if refrigeration were lost.

12 Where packages are placed in an overpack, the package markings required by this packing instruction shall either be clearly visible or be reproduced on the outside of the overpack.

13 Infectious substances assigned to UN 3373 which are packed and marked in accordance with this packing instruction are not subject to any other requirements under this article except for the following:

13.1 the proper shipping name, UN number and the name and address and telephone number of a person responsible must be provided on a written document (such as the CN 38 delivery bill) or on the package;

13.2 classification must be in accordance with provision 2;6.3.2 of the ICAO Technical Instructions;

13.3 the incident reporting requirements of provision 7;4.4 of the ICAO Technical Instructions must be met; and

13.4 the inspection for damage or leaking requirements in provisions 7;3.1.3 and 7;3.1.4 of the ICAO Technical Instructions shall apply.

14 Clear instructions on filling and closing such packages shall be provided by packaging manufacturers and subsequent distributors to the consignor or to the person who prepares the package (e.g. patient) to enable each single package to be correctly prepared for transport.

15 Other dangerous goods must not be packed in the same packaging as Division 6.2 infectious substances unless they are necessary for maintaining the viability, stabilizing or preventing degradation or neutralizing the hazards of the infectious substances. A quantity of 30 ml or less of dangerous goods included in Classes 3, 8 or 9 may be packed in each primary receptacle containing infectious substances. When these small quantities of dangerous goods are packed with infectious substances in accordance with this packing instruction no other requirements in this article need be met.

16 Solid carbon dioxide (dry ice) used as refrigerant

16.1 If solid carbon dioxide (dry ice) is used as refrigerant, the packaging requirements of Packing Instruction 904 as set out in the current edition of the ICAO Technical Instructions or IATA Dangerous Goods Regulations must be met. Senders must also comply with the marking and labelling requirements applicable to packages containing solid carbon dioxide (dry ice) in addition to those applicable for Packing Instruction 650.

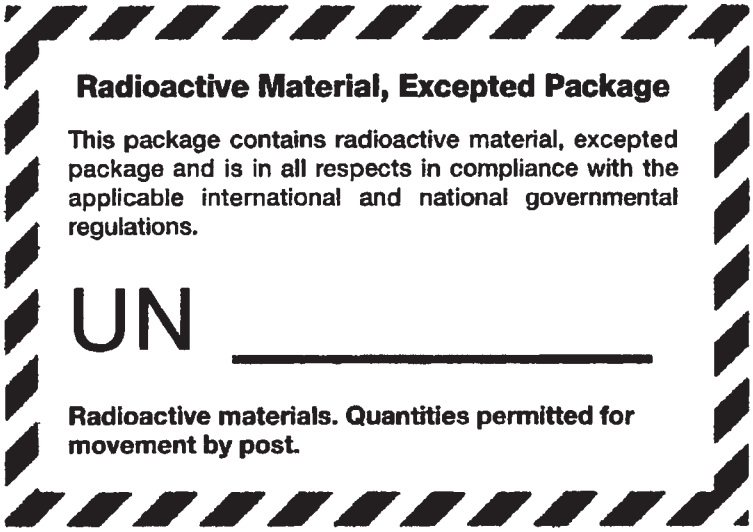
16.2 For air transport, a transport document shall be provided in accordance with ICAO Technical Instructions or the IATA Dangerous Goods Regulations. In addition, the CN 38 delivery bill covering this shipment shall contain the following statement: "Dangerous Goods as per attached shipper's declaration".

16.3 Bags containing infectious substances only and identified by special "UN 3373" labels shall be handed over by postal authorities to airlines in unsealed mailbags.

Article RL 131
Conditions of acceptance and marking of items containing radioactive materials

1 Items containing radioactive materials, whose contents and make-up comply with the regulations of the International Atomic Energy Agency shall be admitted for conveyance by post subject to prior consent from the competent authorities of the country of origin provided the activity does not exceed one tenth of that permitted in Table 3 – Activity Limits for Excepted Packages as listed in the current edition of the IAEA TS–R–1.

2 The outside packaging of items containing radioactive materials shall be marked by the sender with the label shown below indicating the applicable UN-number. It shall also bear, in addition to the name and address of the sender, a request in bold letters for the return of the items in the event of non-delivery.



3 The sender shall give his name and address and the contents of the item on the inner wrapping.

4 The label shall be clearly crossed out, should the empty package be returned to the place of **origin**.

Chapter 5

Supplementary services

Article RL 132
Registered items

1 Letter-post items may be sent as registered items, according to the provisions of paragraphs 1.1, 1.2 and 2 of article 13 of the Convention.

2 The charge on registered items shall be paid in advance. It shall be made up of the postage charge and of a fixed registration charge, whose guideline maximum amount shall be 1.31 SDR. For each M bag, **designated operators** shall collect, instead of the charge per item, a bulk charge not exceeding five times the charge per item.

3 In cases where exceptional security measures are required, **designated operators** may collect from the sender or from the addressee, in addition to the charge mentioned under 2, the special charges provided for by their internal legislation.

4 Admission

4.1 No special condition as to form, closing or method of address shall be prescribed for registered items.

4.2 Items bearing an address in pencil or any other delible format or composed of initials shall not be admitted for registration. However, the address of items other than those which are sent in an envelope with a transparent panel may be written in copying-ink pencil.

4.3 A receipt shall be issued free of charge to the sender of a registered item at the time of posting.

5 Marking and treatment of items

5.1 Registered items shall bear clearly and in bold letters the heading "Recommandé" (Registered), accompanied, if necessary, by a similar indication in the language of the country of origin. **The use of this heading is not obligatory if the registered item bears a CN 04 label containing the capital letter "R".**

5.2 All **designated operators** shall, from 1 January 2008, apply a barcode on all outward registered items (i.e. air, S.A.L. surface). The specifications shall be as follows:

5.2.1 Each registered item must be identified by a single CN 04 label with a unique item identifier conforming to the specification of 13-character identifiers in Standard S10 (Identification of postal items) and of Standard S46–1 (Linear bar coded representation of data on postal items, labels and forms), as published in the UPU Technical Standards.

5.2.2 **Designated operators** may agree bilaterally to the use of unique item identifiers and barcodes which are already in use on international registered items.

5.3 In the period prior to 1 January 2008, **designated operators** are encouraged to undertake their best efforts to implement barcoding of registered items, in line with the specifications in paragraph 5.2 above.

5.4 In the period prior to 1 January 2008, **designated operators** which find it impossible to produce CN 04 labels with a unique item identifier or standard CN 04 labels may use framed labels with the dimensions of the CN 04 specimen in which only the letter R has been printed. The other indications of that specimen must be added in a sharp, clear and indelible form by any process whatsoever.

5.5 The label and the heading "Recommandé" (Registered) shall be placed on the address side, in so far as possible in the top left-hand corner, beneath the sender's name and address where these are given. In the case of items in the form of cards, these indications shall be placed above the address in such a way as not to affect its legibility. In the case of registered M bags, the CN 04 label shall be affixed properly to the address labels supplied by the sender.

5.6 In the period prior to 1 January 2008, **designated operators** which have adopted in their internal service the system of mechanical acceptance of registered items may, instead of using the CN 04 label, print directly on these items, on the address side, the same service indications as appear on the aforesaid label. If applicable, they may affix in the same place the machine-printed strip with the same indications.

5.7 In the period prior to 1 January 2008, with the authorization of the **designated operator** of origin, users may use for their registered items envelopes bearing, in the place provided for affixing the CN 04 label, a preprinted facsimile of that label, the dimensions of which shall not be less than those of the CN 04 label. If need be, the serial number may be indicated therein by any process whatsoever, as long as it is added in sharp, clear and indelible form. A facsimile of the CN 04 label may also be printed on address

labels or direct on to the contents of items dispatched in envelopes with transparent panels as long as such facsimile is placed, in all cases, at the left-hand side of the panel.

5.8 The **designated operator** of origin shall ensure that registered items conform to the above provisions. It shall be required to correct any deficiencies noted before forwarding the items to the countries of destination.

5.9 No label or serial number shall be placed on the front of registered items by the intermediate **designated operators**.

5.10 The delivering **designated operator** shall obtain a signature of acceptance or some other form of evidence of receipt from the recipient when delivering or handing over a registered item. In addition to the signature, the name in capital letters or any clear and legible indication permitting unambiguous identification of the person signing shall also be obtained.

5.11 Additionally, **designated operators** are strongly recommended to establish systems that generate electronic delivery confirmation data, and agree to exchange such data with the **designated operators** of origin of the items.

5.12 **Designated operators that have established systems that generate electronic delivery confirmation shall have the right to use signatures captured electronically from these systems, to provide proof of delivery by individual item to the sending designated operator, subject to CN 08 inquiry by the sending designated operator. The electronic delivery confirmation data may be provided electronically (e-mail) or in hard-copy form at the discretion of the delivering postal designated operator.**

CN 04

Size 37 x 13 mm, with capital R in red or black, if the regulations of the designated operator of origin allow

CN 04

Size 74 x 26 mm, with capital R and line under serial number in red or black, if the regulations of the designated operator of origin allow

Article RL 133
Recorded delivery items

1 Letter-post items may be sent by the recorded delivery items service in relations between **designated operators** which agree to provide this service.

2 The charge on recorded delivery items shall be paid in advance. It shall be made up of the postage charge and of a recorded delivery charge fixed by the **member country or designated operator** of origin. This charge shall be less than the registration charge.

3 Admission

3.1 No special condition as to form, closing or method of address shall be prescribed.

3.2 A receipt shall be issued free of charge to the sender at the time of posting.

4 Marking of items

4.1 Items shall bear a CN 05 label which must adhere properly.

4.2 The label shall be placed on the address side, in so far as possible in the top left-hand corner, beneath the sender's name and address where these are given. In the case of items in the form of cards, the label shall be placed above the address in such a way as not to affect its legibility.

4.3 With the authorization of the **designated operator** of origin, users may use for their items envelopes bearing, in the place provided for affixing the CN 05 label, a preprinted facsimile of that label, the dimensions of which may not be less than those of the CN 05 label. If need be, the serial number may be indicated therein by any process whatsoever, as long as it is added in sharp, clear and indelible form. A facsimile of the CN 05 label may also be printed on address labels or direct on to the contents of items dispatched in envelopes with transparent panels, as long as such facsimile is placed in all cases at the left-hand side of the panel.

4.4 The **designated operator** of origin shall ensure that items are correctly marked in conformity with the above provisions. It shall be required to correct any deficiencies noted before forwarding the items to the countries of destination.

4.5 No serial number shall be placed on the front of items by the intermediate **designated operators**.

Size 37 x 13 mm, colour yellow

Size 74 x 26 mm, colour yellow

Article RL 134
Insured items

1 Priority and non-priority items and letters containing securities, valuable documents or articles may be exchanged with insurance of the contents for the value declared by the sender. This exchange shall be restricted to relations between **designated operators** which have declared their willingness to admit such items, whether reciprocally or in one direction only.

2 Insured value

2.1 In principle, the amount of the insured value shall be unlimited. Every **member country or designated operator** may limit the insured value, so far as it is concerned, to an amount which may not be less than 4,000 SDR or to an amount at least equal to that adopted in its internal service if that amount is less than 4,000 SDR. The insured value adopted in the internal service shall be applicable only if it is equal to or higher than the amount of the indemnity set for the loss of a registered item.

2.2 In the service between **member** countries **or designated operators** which have adopted different maxima for the insured value, the lower limit shall be observed by both.

2.3 The insured value may not exceed the actual value of the contents of the item, but it shall be permissible to insure only part of that value. The amount of the insurance for papers whose value resides in the cost of their preparation may not exceed the cost of replacing the documents in case of loss.

2.4 Fraudulent insurance for a value greater than the actual value of the contents of an item shall be liable to the legal proceedings prescribed by the legislation of the country of origin.

2.5 The insured value shall be expressed in the currency of the country of origin. It shall be written by the sender or his representative above the address of the item in words with roman lettering and in arabic figures, without erasure or alteration, even if certified. The amount of the insured value shall not be written in pencil or indelible pencil.

2.6 The amount of the insured value shall be converted into SDRs by the sender or by the office of origin. The result of the conversion, rounded up where appropriate to the nearest unit, shall be shown in figures at the side of or below those representing the value in the currency of the country of origin. Conversion shall not be carried out in direct services between countries which have a common currency.

2.7 When circumstances of any kind or statements made by the interested parties bring to light a fraudulent insurance for a value greater than the actual value enclosed in an item, the **designated operator** of origin shall be advised promptly. Any documents in support of the investigation shall be attached to the advice. If the item has not yet been delivered to the addressee, the **designated operator** of origin may ask for its return.

3 Charges. Maximum amount

3.1 The charge on insured items shall be paid in advance. It shall be made up of the ordinary postage charge, the fixed registration charge laid down in article RL 132 and an insurance charge.

3.1.1 Instead of the fixed registration charge, **designated operators** may collect the corresponding charge of their internal service or, exceptionally, a charge the guideline amount of which shall be 3.27 SDR.

3.1.2 The guideline amount of the insurance charge shall be 0.33 SDR for each 65.34 SDR of insured value or fraction thereof, or 0.5% of the scale of the insured value. This charge shall apply whatever the country of destination, even in countries which undertake to cover risks of force majeure.

3.2 In cases where exceptional security measures are required, **designated operators** may collect from the sender or from the addressee, in addition to the charges mentioned under 3.1.1 and 3.1.2, the special charges provided for by their internal legislation.

4 **Designated operators** shall have the right to provide their customers with an insured items service in accordance with specifications other than those defined in this article.

5 Admission

5.1 **Designated operators** shall take the necessary measures to provide, as far as possible, the insured items service at every office in their countries.

5.2 Insured items shall fulfil the following conditions to be admitted to the post.

5.2.1 Insured items shall be made up in such a way that the contents cannot be tampered with without obvious damage to the envelope, the packing or the seals and shall be sealed by effective means such as fine adhesive tape with a special uniform design or mark of the sender. **Designated operators** may, however, agree not to require such design or mark. In this case, **designated operators** of origin shall put some postmarks on the adhesive tape or the closing edge of the item to prevent alterations. If its regulations so permit, the **designated operator** of origin shall recommend that its customers use envelopes specially made for sending insured items. The use of non-tamper-proof self-adhesive envelopes shall be prohibited for insured items.

5.2.2 Transparent envelopes or wrappers, and/or envelopes with one or more than one transparent panel, shall not be admitted.

5.2.3 Notwithstanding paragraph 5.2.1, **designated operators** may require insured items to be sealed with identical wax seals, lead seals or other effective means, with a special uniform design or mark of the sender.

5.2.4 **Designated operators** that do not adhere to the provisions contained in paragraph 5.2.1 and 5.2.3 and send insured items without seals shall not be entitled to compensation for the insured value in the event of loss, theft or damage. Such items shall be treated as registered items and compensated as such.

5.2.5 The seals, the postage stamps representing the prepaid postage, and the postal service and other official service labels shall be spaced out so that they cannot serve to hide damage to the envelope or to the packing. The postage stamps and the labels shall not be folded over the two sides of the envelope or the packing so as to cover an edge. It shall be forbidden to affix to items labels other than those relating either to the postal service or to official services whose intervention may be required under the national legislation of the country of origin.

5.2.6 If the items are tied round crosswise with string and sealed as described under 5.2.1, the string itself need not be sealed.

5.3 Items which have the exterior appearance of a box must fulfil the following additional conditions.

5.3.1 They shall be of wood, metal or plastic and sufficiently strong.

5.3.2 The walls of wooden boxes shall have a minimum thickness of 8 mm.

5.3.3 The top and bottom shall be covered with white paper to take the address of the addressee, the declaration of the insured value and the impression of the official stamps. These boxes shall be sealed on the four sides in the manner described under 5.2.1. If required for ensuring inviolability, the boxes shall be tied round crosswise with strong string without knots. The two ends of the string shall be joined under a wax seal bearing a special uniform design or mark of the sender.

5.4 A receipt shall be handed over free of charge to the sender of an insured item at the time of posting.

5.5 The prepaid postage may be denoted by an indication showing that the postage has been paid in full, for example: "Taxe perçue" (Charge collected). This indication shall appear in the top right-hand part of the address side and be authenticated by an impression of the date-stamp of the office of origin.

5.6 Items addressed to initials or the address of which is shown in pencil and those which have erasures or corrections in their address shall not be admitted. Such items which have been wrongly admitted shall be returned to the office of origin.

6 Marking and treatment of items

6.1 Insured items shall bear a CN 06 label bearing in roman letters the letter V, the name of the office of origin and the serial number of the item.

6.2 The exact weight in grammes shall be marked on the item.

6.3 The CN 06 label and the indication of the weight shall be placed on the address side and, in so far as possible, in the top left-hand corner, beneath the sender's name and address where these are given.

6.4 **Designated operators** may however replace the CN 06 label by the CN 04 label prescribed in article RL 132.5.2, and a small pink label bearing in bold letters the words "Valeur déclarée" (Insured).

6.5 A stamp impression showing the office and date of posting shall be applied to the address side.

6.6 No serial number shall be placed on the front of items by the intermediate **designated operators**.

6.7 The office of destination shall apply to the back of each item an impression of its stamp showing the date of receipt.

6.8 The delivering **designated operator** shall obtain a signature of acceptance or some other form of evidence of receipt from the recipient when delivering or handing over an insured letter-post item. In addition to the signature, the name in capital letters or any clear and legible indication permitting unambiguous identification of the person signing shall also be obtained.

6.9 Additionally, **designated operators** may establish systems that generate electronic delivery confirmation data, and agree to exchange such data with the **designated operators** of origin of the items.

6.10 Designated operators that have established systems that generate electronic delivery confirmation shall have the right to use signatures captured electronically from these systems, to provide proof of delivery by individual item to the sending designated operator, subject to CN 08 inquiry by the sending designated operator. The electronic delivery confirmation data may be provided electronically (e-mail) or in hard-copy form at the discretion of the delivering designated operator.

CN 06

Size 37 x 13 mm, colour pink

CN 06

Size 74 x 26 mm, colour pink

Article RL 135
Cash-on-delivery items

1 Certain letter-post items may be sent cash-on-delivery. The exchange of cash-on-delivery items shall require prior agreement between **designated operators** of origin and destination. **These designated operators may agree to apply provisions of the Postal Payment Services Agreement and its Regulations.**

2 Items accepted

2.1 On the basis of bilateral agreements, unregistered items, registered items and insured items which fulfil the conditions laid down in these Regulations may be sent cash-on-delivery.

2.2 **Designated operators** shall be entitled to restrict the cash-on-delivery service to some only of the above-mentioned categories of item.

3 Charge

3.1 The **member country or designated operator** of origin of the item shall freely decide the charge to be paid by the sender, in addition to the postal charges payable on the category to which the item belongs.

4 Role of office of posting

4.1 Indications to be given on the COD items. **Labels. COD** items shall bear very prominently, on **their** address side, the heading "Remboursement" (COD), followed by the COD amount. **They shall also bear on the address side, in so far as possible in the top left-hand corner, beneath the sender's name and address where these are given, an orange label in the form of the specimen CN 29. Alternatively,** designated operators **may provide** these indications by means of a CN 29bis label.

4.2 **The** CN 04 label provided for in article RL 132.5.2 (or impression of the special stamp instead) shall be applied wherever possible in the top corner of the CN 29 label; **alternatively**, instead of the **CN 04 and CN 29** labels, designated operators may use a single **CN 30 label bearing** in roman letters the name of the office of origin, the letter R, the serial number of the item and an orange triangle containing the word "Remboursement" (COD).

4.3 **Every** COD item shall be accompanied by a **form CN 29ter on the basis of which a separate postal payment order shall be issued**.

5 Role of office of destination

5.1 **The designated operator which has delivered the item to its addressee shall issue its own postal payment order (MP 1 or VP 1) on the basis of the data on the CN 29ter form, in favour of the sender of the item.**

6 Redirection

6.1 Any item on which a COD charge is payable may be redirected if the **designated operator of the** country of new destination provides this service in its relations with the country of origin.

Article RL 136
Express items

1 At the sender's request, letter-post items for countries where the **designated operator** performs the service shall be delivered by special messenger as soon as possible after their arrival at the delivery office. Any **designated operator** shall have the right to confine this service to priority items, to airmail items and, when this is the only means used between two **designated operators**, to surface LC items.

2 Charge

2.1 Express items shall be subject, in addition to the postage, to a charge which may not be less than the amount of postage prepayable on an unregistered priority/non-priority item, as the case may be, or on an unregistered single rate letter and the guideline amount for this charge is 1.63 SDR. For each M bag, **designated operators** shall collect, instead of the charge per item, a bulk charge not exceeding five times the charge per item. This charge must be fully paid in advance.

2.2 When express delivery involves special demands, an additional charge may be collected in accordance with the provisions relating to items of the same kind in the internal service.

2.3 If the regulations of the **designated operator** of destination permit, addressees may ask the delivery office for express delivery immediately on arrival of items which are intended for them. In that case the **designated operator** of destination shall be authorized to collect, on delivery, the charge that applies in its internal service.

3 Marking

3.1 Items for express delivery shall be provided with either a special bright red printed label or a stamp impression in the same colour bearing the word "Exprès" in bold letters. In

the absence of a label or a stamp impression, the word "Exprès" shall be written in very bold red capital letters. Where possible, the label or stamp impression shall be of the shape reproduced below. The "Exprès" label, impression or indication shall be placed on the address side, in so far as possible in the top left-hand corner, beneath the sender's name and address where these are given.

4 Treatment of items

4.1 Express items may be dealt with in a different manner as long as the overall level of the service provided to the addressee is at least equal to that which would have been obtained through special messenger delivery.

4.2 **Designated operators** which have various streams of letter mail shall enter express items into the fastest internal letters stream upon their arrival at the inward office of exchange and thereafter handle these items in the speediest manner possible.

4.3 If the items arrive at the delivery office after the last routine delivery, they shall be delivered by special messenger on the same day and under the same conditions as apply internally, in those countries which provide this facility.

4.4 Additionally, **designated operators** may provide electronic delivery confirmation and agree to exchange such delivery data with the **designated operators** of origin of the items.

4.5 Where its regulations so provide, the **designated operator** of destination may deliver by express an advice of arrival of an insured item and not the item itself.

4.6 If express items have to be submitted to customs control, **designated operators** should:

4.6.1 present them to Customs as soon as possible after their arrival; and

4.6.2 encourage the customs authorities in their country to carry out the control of these items speedily.

4.7 Express items on which the total amount of the charges payable in advance has not been completely paid shall be delivered as ordinary mail unless they have been treated as express by the office of origin. In the latter event a charge shall be collected on them in accordance with article RL 118.7.

4.8 **Designated operators** may confine themselves to making only one attempt at express delivery. Any subsequent attempt to perform express delivery of the item shall not necessarily be obligatory. The item shall then be treated as an ordinary item.

Article RL 137
Advice of delivery

1 In those **designated operators** which offer the advice of delivery service to customers, the sender of a registered item, a recorded delivery item or an insured item may apply for an advice of delivery at the time of posting by paying a charge the guideline amount of which shall be 0.98 SDR. This advice of delivery shall be returned to him by the quickest route (air or surface).

2 Marking of items with advices of delivery

2.1 Items for which the sender requests an advice of delivery shall bear in bold type on the address side the letters A.R. The sender shall give his name and address in roman letters on the outside of the item. The latter indication, when it appears on the address side, shall be placed in the top left-hand corner. This position shall as far as possible also be assigned to the letters A.R., which may be located beneath the sender's name and address where these are given.

2.2 The items mentioned under 2.1 shall be accompanied by a light red CN 07 form of the consistency of a postcard. The CN 07 form shall bear in bold type the letters A.R. The sender shall complete, in roman letters and using means other than ordinary pencil, the various sections as indicated by the form's layout. The front of the form shall be completed by the office of origin or by any other office appointed by the dispatching **designated operator** and be securely attached to the item. If the form does not reach the office of destination that office shall automatically make out a new advice of delivery.

2.3 In calculating the postage on an advice of delivery item, including, where applicable, calculation of the air surcharge, the weight of the CN 07 form may be taken into account. The advice of delivery charge shall be represented on the item with the other charges.

3 Treatment of advices of delivery

3.1 As a matter of priority the advice of delivery shall be signed by the addressee or, if that is not possible, by another person authorized to do so under the regulations of the country of destination. If those regulations so provide and except in the case of delivery to the addressee in person, the advice may be signed by the official of the office of destination. In addition to the signature, the name in capital letters or any clear and legible indication permitting unambiguous identification of the person signing shall also be obtained.

3.2 The office of destination shall return the duly completed and signed CN 07 form direct to the sender by the first mail. This form shall be sent à découvert and post-free by the quickest route (air or surface). If the advice of delivery is returned without having been duly completed, the irregularity shall be notified by means of the CN 08 form provided for in article RL 150.2, to which the relevant advice of delivery shall be attached.

3.3 When the sender inquires about an advice of delivery which he has not received within a normal period, this advice shall be requested free of charge on form CN 08. A duplicate of the advice of delivery, bearing on the front in bold letters the word "Duplicata" (Duplicate), shall be attached to the CN 08 inquiry form. The latter shall be dealt with in accordance with article RL 150.

Article RL 138
Delivery to the addressee in person

1 At the sender's request, and in the service between those **designated operators** which have given their consent, registered items, recorded delivery items and insured items shall be delivered to the addressee in person. **Designated operators** may agree to allow this option only for such items accompanied by an advice of delivery.

2 In all cases, the sender shall pay a charge for delivery to the addressee in person the guideline amount of which shall be 0.16 SDR.

3 Marking and treatment of items for delivery to the addressee in person

3.1 Items for delivery to the addressee in person shall bear in bold letters the words "À remettre en main propre" (For delivery to the addressee in person) or the equivalent in a language known in the country of destination. This indication shall appear on the address side and, in so far as possible, in the top left-hand corner, beneath the sender's name and address where these are given.

3.2 When the sender has requested an advice of delivery and delivery to the addressee in person, the CN 07 form shall be signed by the addressee or, if that is not possible, by his duly authorized representative. In addition to the signature, the name in capital letters or any clear and legible indication permitting unambiguous identification of the person signing shall also be obtained.

3.3 **Designated operators** shall make a second attempt to deliver such items only if there is a presumption that it will be successful and if the internal regulations so permit.

Article RL 139
Items for delivery free of charges and fees

1 In the service between **designated operators** which have notified their agreement to that effect senders may, by means of a previous declaration at the office of origin, undertake to pay the whole of the charges and fees to which the letter-post items are subject on delivery. So long as a letter-post item has not been delivered to the addressee, the sender may ask after posting that the item be delivered free of charges and fees.

2 Charges

2.1 Senders shall undertake to pay the amounts which may be claimed by the office of destination. If necessary, they shall make a provisional payment.

2.2 The **designated operator** of origin shall collect from the sender a charge, the guideline amount of which shall be 0.98 SDR, which it shall retain as payment for services rendered in the country of origin.

2.3 In the case of a request made after posting of a letter-post item, the **designated operator** of origin shall also collect an additional charge the guideline amount of which shall be 1.31 SDR per request.

2.4 The **designated operator** of destination shall be authorized to collect a commission charge the guideline amount of which shall be 0.98 SDR. This charge shall be independent of the presentation-to-Customs charge. It shall be collected from the sender on behalf of the **designated operator** of destination.

3 Every **designated operator** may restrict to registered and insured letter-post items the service of delivery free of charges and fees.

4 Marking and treatment of items

4.1 Items for delivery to addressees free of charges and fees shall bear in bold letters the heading "Franc de taxes et de droits" (Free of charges and fees) or a similar indication in the language of the country of origin. These items shall be provided with a yellow label also bearing in bold letters the indication "Franc de taxes et de droits". The heading and the label shall be placed on the address side, in so far as possible in the top left-hand corner, beneath the sender's name and address where these are given.

4.2 Every item sent free of charges and fees shall be accompanied by a CN 11 franking note. The sender of the item shall complete the text of the right-hand side of the front of parts A and B of the franking note. The dispatching office shall insert the postal service indications. The sender's entries may be made with the use of carbon paper. The text

shall include the undertaking prescribed in 2.1. The franking note, duly completed, shall be securely attached to the item.

4.3 The sender may ask, after posting, for the item to be delivered free of charges and fees.

4.3.1 If the request is to be forwarded by post, the office of origin shall inform the office of destination in an explanatory note. This latter shall bear the prepayment of the charge due. It shall be forwarded as a registered item by the quickest route (air or surface) to the office of destination accompanied by a franking note duly completed. The office of destination shall affix the label prescribed under 4.1 to the item.

4.3.2 If the request is to be forwarded by telecommunication, the office of origin shall inform the office of destination by telecommunication and at the same time advise the relative particulars of the posting of the item. The office of destination shall automatically make out a franking note.

5 Return of part A of franking notes. Recovery of charges and fees

5.1 After delivery to the addressee of an item for delivery free of charges and fees, the office which has advanced the customs or other charges on behalf of the sender shall complete, so far as it is concerned, with the use of carbon paper, the details appearing on the back of parts A and B of the franking note. It shall send part A, accompanied by the supporting vouchers, to the office of origin of the item; these shall be sent in a closed envelope, without indication of the contents. Part B shall be retained by the **designated operator** of destination of the item for settlement with the debtor **designated operator**.

5.2 However, any **designated operator** may arrange for part A of franking notes on which charges have been levied to be returned by specially appointed offices and request that this part be forwarded to a specified office.

5.3 The name of the office to which part A of the franking notes are to be returned shall be entered in every case on the front of this part by the office dispatching the item.

5.4 When an item bearing the words "Franc de taxes et de droits" (Free of charges and fees) reaches the service of destination without a franking note, the office responsible for customs clearance shall prepare a duplicate note; on parts A and B of this note it shall show the name of the country of origin and, as far as possible, the date of posting of the item.

5.5 When the franking note is lost after delivery of an item, a duplicate shall be prepared under the same conditions.

5.6 Parts A and B of the franking notes relating to items which for any reason are returned to origin shall be cancelled by the **designated operator** of destination.

5.7 On receipt of part A of a franking note showing the charges paid out by the service of destination, the **designated operator** of origin shall convert the amount of those charges into its own currency. The rate used shall not be higher than the rate fixed for the issue of postal money orders intended for the country concerned. The result of the conversion shall be shown in the body of the form and on the coupon at the side. After recovering the amount of the charges, the office appointed for that purpose shall hand to the sender the coupon from the note and any supporting vouchers.

6 Accounting with the **designated operator** of origin of items

6.1 Accounting in respect of customs charges and fees and other charges paid out by each **designated operator** on behalf of another shall be carried out by means of CN 12 detailed monthly accounts, drawn up by the creditor **designated operator** in the currency of its own country. The data in parts B of the franking notes which have been retained shall be entered in the alphabetical order of the offices which have advanced the charges and in the numerical order given to them.

6.2 If the two **designated operators** concerned also operate the parcel-post service in their relations with each other, they may, in the absence of notice to the contrary, include in

the accounts for the customs charges and fees and other charges of that service those of the letter post.

6.3 The CN 12 detailed account, accompanied by parts B of the franking notes, shall be forwarded to the debtor **designated operator** at the latest by the end of the month following that to which it relates. "Nil" accounts shall not be prepared.

6.4 The accounts shall be settled separately. Each **designated operator** may, however, request that these accounts be settled with those for money orders **or** with CP 75 accounts for postal **parcels, without** being incorporated in them.

Article RL 140
International business reply service (IBRS)

1 General

1.1 **Designated operators** may agree with each other to participate in an optional international business reply service (IBRS). **All designated operators shall, however, be obliged to operate the IBRS "return" service.**

1.2 The purpose of the international business reply service (IBRS) is to enable authorized senders to prepay in advance reply items posted by their respondents residing abroad.

1.3 **Designated operators** which operate this service shall comply with the provisions laid down below.

1.4 **Designated operators** may, nevertheless, agree bilaterally on another system to be applied between themselves.

1.5 **Designated operators** may establish a compensation system that takes account of the costs borne.

2 Operating methods

2.1 IBRS works as follows:

2.1.1 items from the authorized sender residing in country "A" sent to his respondents residing in one or more countries "B" each contain an IBRS envelope, card or label;

2.1.2 the respondents residing in country (or countries) "B" may use the IBRS envelopes, cards or labels to reply to the sender; IBRS items shall be regarded as priority items or ordinary airmail items prepaid in accordance with article RL 114.2.1.4;

2.1.3 the IBRS items posted shall be transmitted to country "A" and delivered to the authorized sender.

2.2 **Member countries or designated operators** shall be free to set the charges and conditions for authorizing use of the service and for handling the items posted.

2.3 **Designated operators** operating IBRS may do so either on a reciprocal basis or in one direction only (the "return" service). The latter procedure presupposes that the **designated operator** of country "B" accepts IBRS items for posting but does not issue authorization to use the service to customers residing on its territory.

2.4 **Designated operators** operating the service shall make clear to their customers, on authorizing use of the service, the obligation to conform to the provisions of this article and to the regulations in the Letter Post Manual.

3 Specifications for IBRS items

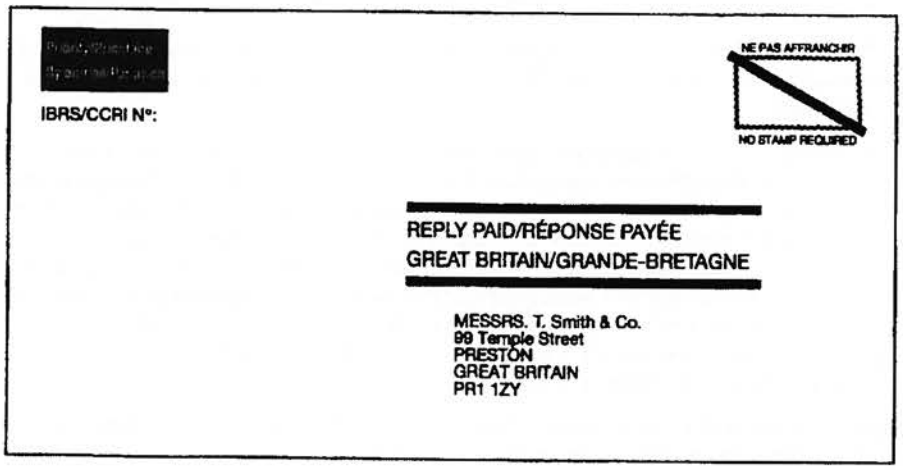
3.1 IBRS items may be in the form of cards or envelopes conforming to the specimen provided for and to the regulations in the Letter Post Manual.

3.2 Items consisting of envelopes or packets bearing a label conforming to the specimen provided for and to the regulations in the Letter Post Manual shall also be admitted as IBRS items.

3.3 IBRS items shall conform to the size limits applicable to the equivalent letter-post items laid down in article RL 122. In respect of postcards or items in card form, IBRS items may also be accepted in accordance with article RL 128.5. IBRS items shall not weigh more than 50 grammes.

3.4 IBRS items may contain correspondence and printed papers.

3.5 Notwithstanding 3.3 and 3.4, **designated operators** may agree on a bilateral basis to admit goods of no commercial value in IBRS items and to limit their weight to 250 grammes. **Designated operators** may agree bilaterally to any further extensions of the service.



4 IBRS accounting charges

4.1 Each **designated operator** returning IBRS items to another **designated operator** shall be entitled to collect from that **designated operator** a sum corresponding to costs incurred for returning the IBRS items.

4.2 This sum shall be fixed on the basis of a charge per item and a charge per kilogramme. These charges shall be calculated as follows:

4.2.1 the per item charge shall be fixed at 0.15 SDR;

4.2.2 the per kilogramme charge shall be calculated, in principle, as indicated in **article RL 235.3**, but according to the net weight. The kilogramme rates shall be fixed on the basis of not more than 10 average rates, each relating to a group of countries of destination and fixed according to the weight of mail for the different destinations within the group. The kilogramme rates shall be submitted to the International Bureau and published annually in the **Transit Compendium**.

4.3 Any revision of the charge mentioned under 4.2.1 shall be based on available economic data.

4.4 Unless the **designated operators** concerned decide otherwise, IBRS charges shall not be paid when the annual number of IBRS items returned by each **designated operator** is equal to or lower than 1,000. When the annual number of IBRS items returned exceeds 1,000 for one **designated operator**, the amount paid shall take into account the number of IBRS items returned by both **designated operators**.

5 Accounting for IBRS charges

5.1 Preparation of CN 09 and CN 10 statements of IBRS items

5.1.1 After transmission of the last mail of every month, the office of exchange of origin of the IBRS items shall prepare, by office of exchange of destination, from the data on the CN 31 letter bills, a CN 09 statement of IBRS items sent. It shall then send these statements to its central administration.

5.1.1.1 When the CN 31 letter bill bears no data on the weight of IBRS items returned, a default weight of five grammes per item shall apply.

5.1.2 For each **designated operator** of destination of the IBRS items, the **designated operator** of origin shall prepare quarterly, from the particulars on the CN 09 statements, by office of origin, by office of destination and, where appropriate, by forwarding route, a CN 10 recapitulative statement of IBRS items.

5.1.3 The CN 09 statements shall be supplied to the **designated operator** of destination in support of the CN 10 recapitulative statement.

5.2 Transmission and acceptance of CN 09 and CN 10 statements of IBRS items

5.2.1 The CN 10 recapitulative statement shall be sent in duplicate to the **designated operators** of destination of the IBRS items within five months of the end of the quarter to which it relates.

5.2.2 After accepting it, the **designated operator** of destination of the IBRS items shall return one copy to the **designated operator** which prepared it. If the **designated operator** concerned has not received any notice of amendment within three months of the date of dispatch, it shall regard it as fully accepted. If verification reveals any discrepancies, the corrected CN 09 statement shall be attached in support of the duly amended and accepted CN 10 recapitulative statement. If the **designated operator** of origin of the IBRS items disputes the amendments made to the CN 09 statement, it shall confirm the actual data by sending photocopies of the CN 31 forms drawn up by the office of origin upon dispatch of the disputed IBRS items.

5.2.3 **Designated operators** may agree that the CN 09 and CN 10 statements shall be prepared by the **designated operator** of destination of the IBRS items. In this case, the acceptance procedure provided for under 5.2.1 and 5.2.2 shall be adapted accordingly.

5.3 Preparation, transmission and approval of IBRS accounts

5.3.1 The creditor **designated operator** shall be responsible for preparing the accounts and forwarding them to the debtor **designated operator**.

5.3.2 The detailed accounts shall be prepared on a CN 19 form, on the basis of the difference between the amounts to be brought to account based on the number and weight of IBRS items received and dispatched as appear from the CN 10 recapitulative statements.

5.3.3 The CN 19 detailed account shall be sent in duplicate to the debtor **designated operator** as soon as possible after the end of the year to which it refers.

5.3.4 The debtor **designated operator** shall not be obliged to accept detailed accounts that are not sent to it within 12 months of the end of the year concerned.

5.3.5 If the **designated operator** sending the detailed account receives no notice of amendment within three months of the date of dispatch, the account shall be regarded as fully accepted.

5.3.6 The CN 19 detailed accounts may be summarized in a CN 52 general account by the creditor **designated operator** under the conditions provided for in article **RL 240.5**.

5.4 General liquidation account and payment of IBRS charges

5.4.1 Article **RL 248** shall apply to IBRS charges for which the creditor **designated operator** prepares a CN 20 statement.

Article RL 141
International business reply service – local response

1 **Designated operators** may agree bilaterally to operate an optional IBRS – local response, either on a reciprocal basis or in one direction only (the return service).

2 The IBRS – local response is based on IBRS but the prepaid responses use the domestic business reply design of the **designated operator** in which they are posted. The **designated operator** of the country of posting delivers these responses to a Post Office Box address in its territory, clears them from the P.O. box and dispatches them to the **designated operator** of origin in the international mail.

3 The details of this service shall be laid down bilaterally between the **designated operators** concerned on the basis of guideline provisions defined by the Postal Operations Council.

Article RL 142
International reply coupons

1 **Designated operators** shall be permitted to sell international reply coupons issued by the International Bureau and to limit their sale in accordance with their internal legislation.

2 The value of the reply coupon provided for in article 13.4.2 of the Convention shall be 0.74 SDR. The selling price fixed by the **designated operators** concerned may not be less than this value.

3 Reply coupons shall be exchangeable in any member country for postage stamps and, if not precluded by the internal legislation of the country of exchange, for postal stationery or postal prepayment marks or impressions representing the minimum postage prepayable on an unregistered priority letter-post item or an unregistered airmail letter sent abroad, whatever the country of destination.

4 The **designated operator** of a member country may, in addition, reserve the right to require the reply coupons and the items to be prepaid in exchange for those reply coupons to be presented at the same time.

5 International reply coupons shall conform to the annexed specimen CN 01. They shall be printed, on paper bearing as a watermark the initials UPU in large letters, under arrangements made by the International Bureau. The name of the country of origin shall be printed on the coupons. They shall also have printed on them, inter alia, a standardized UPU barcode containing the ISO code of the country, the date of printing and the International Bureau selling price expressed in SDR. They shall be delivered once the **designated operators** have paid the amount of the invoice previously sent to them by the International Bureau, made up of the value of the coupons and associated production, transport and insurance costs.

Letter Post, Regulations

This explanation is repeated on the back of the coupon in Arabic, Chinese, English, German, Russian and Spanish

Size 149 x 102 mm

6 **Designated operators** shall order international reply coupons from the International Bureau. The International Bureau shall prepare a delivery bill within ten working days of receipt of the order and send it to the **designated operator** concerned. The payment period shall be six weeks from the date on which the bill is sent. In the event of non-payment within this period, the bill and the related order shall be cancelled. However **a designated operator** with a credit at the International Bureau arising from an international reply coupon account may use it for the partial or full settlement of the delivery bill.

7 Each **designated operator** shall have the option of indicating the selling price on the reply coupons by means of a printing process or of asking the International Bureau for this price to be indicated at the time of printing.

8 The validity period of the coupon shall be indicated on it. Post offices shall satisfy themselves as to the genuineness of the documents when they exchange them and check particularly the presence of the watermark and other security features, details of which will be communicated in advance by the International Bureau. Reply coupons on which the printed text does not agree with the official text shall be refused as invalid. Exchanged reply coupons shall be marked with an impression of the date-stamp of the office exchanging them.

9 Exchanged reply coupons shall be returned to the International Bureau in packets of a thousand. **Designated operators** that exchange less than a thousand coupons per year may return the coupons they have exchanged to the International Bureau at the end of the year. They shall be sent together with a CN 03 statement prepared in duplicate and showing their total number and value. The value shall be calculated according to the rate provided for under 2. In case of change in this rate, all reply coupons exchanged before the date of the change shall be sent in a single consignment including, by way of exception, broken lots; they shall be accompanied by a special CN 03 statement made out in the old value.

10 After verification by the International Bureau, the CN 03 shall be duly dated and signed and returned to the **designated operator**. At the end of every quarter, the International Bureau will, on the basis of the CN 03s received, prepare a consolidated statement of coupons exchanged

by each **designated operator**. It shall make payment on the basis of these statements. Payment shall be made within a period of six weeks after the end of each quarter. **Designated operators** shall have the option of receiving payments direct, or having them credited to their IRC account at the International Bureau. No credit shall be given for forged or counterfeit coupons exchanged.

11 A separate accounting system for IRCs comprising a separate account for each **designated operator** participating in this service shall be created at the International Bureau. This system shall be managed in accordance with the relevant provisions of the Regulations for the administrative and financial management of International reply coupons.

12 The International Bureau shall also take back damaged reply coupons sent together with a separate CN 03 statement prepared in duplicate, provided that at least part of the barcode enables the value of such coupons to be determined.

Article RL 143
Consignment Service

1 **Designated operators** may agree among themselves to take part in an optional "Consignment" service for collective items from one consignor sent abroad.

2 Wherever possible, this service shall be identified by the logo defined in 4.

3 The details of this service shall be laid down bilaterally between the **designated operator** of origin and the **designated operator** of destination on the basis of provisions defined by the Postal Operations Council.

4 Identification of the "Consignment" service

4.1 The logo designed to identify the "Consignment" service shall consist of the following components:

- the word "CONSIGNMENT" in blue;
- three horizontal bands (one red, one blue and one green).

Chapter 6

Dangerous goods prohibited from insertion in letter-post items. Items wrongly admitted. Redirection. Return to origin. Withdrawal from the post of items. Inquiries

Article RL 144
Dangerous goods prohibited from insertion in letter-post items

1 The articles covered by the "Recommendations on Transport of Dangerous Goods" drawn up by the United Nations, with the exception of certain dangerous goods provided for in the existing Regulations, and by the Technical Instructions of the International Civil Aviation Organization (ICAO) and International Air Transport Association (IATA) Dangerous Goods Regulations shall be considered as dangerous goods in accordance with the provisions of article 15.3.1 of the Convention and prohibited from insertion in letter-post items.

Article RL 145
Treatment of items wrongly admitted

1 Items that have been wrongly admitted and that do not differ fundamentally from the conditions of article 12 of the Convention as regards classification and weight and those of the present Regulations regarding contents, size, make-up and marking shall nevertheless be delivered to the addressees without surcharge. Items wrongly admitted containing perishable biological substances or radioactive materials and not complying with the provisions of article 16 of the Convention may also be delivered to the addressees if the provisions applicable in the country of destination allow this. If delivery is inappropriate or impossible, items wrongly admitted shall be returned to the **designated operator** of origin.

2 Items containing articles mentioned in articles 15.2.1.1 and 15.3.1 of the Convention and wrongly admitted to the post shall be dealt with according to the legislation of the country of the **designated operator** of origin, transit or destination establishing their presence.

3 The **designated operator** of destination may deliver to the addressee the part of the contents which is not subject to prohibition.

4 When an item wrongly admitted to the post is neither returned to origin nor delivered to the addressee, the **designated operator** of origin shall be notified without delay how it has been dealt with. This notification shall clearly indicate the prohibition under which the item falls and the articles which gave rise to seizure. A wrongly admitted item which is returned to origin shall be accompanied by a similar notification.

5 In the event of the seizure of a wrongly admitted item, the **designated operator** of transit or destination shall notify the **designated operator** of origin through the dispatch of a CN 13 report **or by using the appropriate standard UPU EDI item-level message, if agreed bilaterally**.

6 Moreover, the right of every member country shall be reserved to deny conveyance in transit à découvert over its territory to letter-post items, other than letters, postcards and literature for the blind, which do not satisfy the legal requirements governing the conditions of their publication or circulation in that country. Such items shall be returned to the **designated operator** of origin.

7 Letter-post items containing items whose early deterioration or decay is to be feared

7.1 Articles contained in a letter-post item whose early deterioration or decay is to be feared, and those articles only, may be sold immediately, without prior notice. The sale shall be on behalf of the rightful owner even in course of transmission on either the outward or the return journey. If sale is impossible, the spoilt or decayed articles shall be destroyed.

7.2 When a letter-post item has been sold or destroyed in accordance with **7.1**, a formal report of the sale or destruction shall be drawn up. A copy of the report accompanied by a CN 43 verification note shall be sent to the office of origin.

7.3 The proceeds of the sale shall serve in the first instance to defray the charges on the letter-post item. The balance, if any, shall be sent to the office of origin to be handed to the sender. The latter shall bear the costs of forwarding it.

Article RL 146
Redirection

1 If an addressee changes his address, items shall be reforwarded to him forthwith, subject to the conditions laid down below.

2 Items shall not however be redirected:

2.1 if the sender has forbidden redirection by means of a note in a language known in the country of destination;

2.2 if they bear in addition to the addressee's address the expression "or occupant".

3 **Designated operators** which collect a charge for requests for redirection in their internal services shall be authorized to collect this same charge in the international service.

4 Apart from the exceptions provided for below, no additional charge shall be collected for letter-post items redirected from country to country. However, **designated operators** which collect a charge for redirection of items in their internal service shall be authorized to collect this same charge on the international letter-post items redirected within their own countries.

5 Redirection procedures

5.1 Items addressed to addressees who have changed their address shall be considered as addressed direct from the place of origin to the place of new destination.

5.2 Any insured item the addressee of which has left for another country may be redirected if that country operates the service in its relations with the country of the first destination. If it does not, the item shall be sent back forthwith to the **designated operator** of origin for return to the sender.

5.3 Redirection from one country to another shall be effected only if the items satisfy the conditions for the onward conveyance. This shall also apply to items originally for an address within a country.

5.4 On redirection, the reforwarding office shall apply its date-stamp to the front of items in the form of cards and on the back of all other categories of items.

5.5 Unregistered or registered items returned to senders for completion or correction of the address shall not be considered as redirected items on reposting. They shall be treated as new correspondence, liable to a new charge.

5.6 If the attempt to deliver an express item at the place of address by a messenger has failed, the reforwarding office shall strike through the label or the indication "Exprès" (Express) with two thick horizontal lines.

5.7 Each **designated operator** may lay down a redirection period in accordance with that in force in its internal service.

6 Forwarding

6.1 Priority items and airmail items shall be redirected to their new destination by the quickest route (air or surface).

6.2 Other items shall be redirected by the means of transport normally used for non-priority or surface items (including S.A.L.). They may be reforwarded by priority or air at the express request of the addressee if the latter undertakes to pay the difference in postage for the new priority transmission or for the new air route. In this case, the difference in postage shall be collected, in principle, at the time of delivery of the item and retained by the delivering **designated operator**. All items may also be reforwarded by the quickest route if the difference in postage is paid at the redirecting office by a third person. Redirection of such items by the quickest route within the country of destination shall be governed by the internal regulations of that country.

6.3 **Designated operators** which apply combined charges may fix special fees, which must not exceed the combined charges, for the redirection by air or by priority means under the conditions laid down under 6.2.

7 Charges

7.1 Items unpaid or underpaid for their first transmission shall be subject to the charge which would have been applied to them if they had been addressed direct from the point of origin to the place of the new destination.

7.2 Items properly prepaid for their first transmission, but on which the additional charge for the further transmission has not been paid before their redirection, shall be subject to a charge representing the difference between the postage already paid and that which would have been charged if the items had been dispatched originally to their new destination. To this charge shall be added the handling charge for unpaid or underpaid items. If reforwarded by air or by priority means, the items shall in addition be subject, for their further transmission, to the surcharge, combined charge or special fee according to 6.2 and 6.3.

7.3 Items having originally circulated free of postal charges within a country shall be subject to the postage charge which would have been payable if these items had been addressed direct from the place of origin to the place of the new destination. To this charge shall be added the handling charge for unpaid or underpaid items.

7.4 In the event of redirection to another country, the following charges shall be cancelled:

7.4.1 the poste restante charge;

7.4.2 the presentation-to-Customs charge;

7.4.3 the storage charge;

7.4.4 the commission charge;

7.4.5 the additional express charge;

7.4.6 the charge for delivery of small packets to the addressee.

7.5 The customs duty and other fees of which it has not been possible to secure cancellation on redirection or on return to origin shall be collected COD from the **designated operator** of the new destination. In that case, the **designated operator** of the original destination shall attach to the item an explanatory note and a **CN 29ter coupon**. If there is no cash-on-delivery service between the **designated operators** concerned, the charges in question shall be recovered by correspondence.

7.6 Redirected letter-post items shall be delivered to the addressees on payment of the charges incurred on departure, on arrival, or in course of transmission due to redirection after the first transmission. The customs duty or other special charges which the reforwarding country does not cancel shall also be paid by the addressees.

8 Collective redirection

8.1 Unregistered items to be redirected to the same person at a new address may be enclosed in CN 14 collective envelopes supplied by **designated operators**. Only the name and the new address of the addressee shall be written on these envelopes.

8.2 When the number of items to be collectively reforwarded justifies it, a bag may be used. In this case the details required shall be entered on a special label provided by the **designated operator** and printed, generally, on the pattern of the CN 14 envelope.

8.3 Items to be submitted to customs control shall not be enclosed in these envelopes or bags. Items of which the shape, volume and weight may cause tearing shall also be excluded.

8.4 The CN 14 collective envelopes and bags used for collective redirection of correspondence shall be forwarded to the new destination by the route prescribed for individual items.

8.5 The envelope or bag shall be presented open at the redirecting office. That office shall collect, if necessary, the additional charges to which the redirected items may be subject. When the additional charge has not been paid the charge to be collected on arrival shall

be marked on the items. After checking it, the forwarding office shall close the envelope or bag. It shall apply to the envelope or bag label, where necessary, the T stamp indicating that charges are to be collected for all or some of the redirected items.

8.6 On arrival at its destination, the envelope or bag may be opened and its contents checked by the delivering office which shall collect, where necessary, the unpaid additional charges. The handling charge on unpaid or underpaid items shall be collected only once for all items inserted in the envelopes or bags.

8.7 Unregistered items addressed either to sailors and passengers aboard the same ship, or to persons travelling as a party, may also be treated as provided for under 8.1 to 8.6. In that case, the envelopes or bag labels shall bear the address of the ship or of the shipping or travel agency, etc., to which the envelopes or bags shall be delivered.

Article RL 147
Undeliverable items. Return to country of origin or to sender and period of retention

1 **Designated operators** shall return items which it has not proved possible to deliver to the addressees for whatever reason.

2 The period of retention of items is laid down in the paragraphs below.

3 Apart from the exceptions provided for below, no additional charge shall be collected for undeliverable items returned to the country of origin. However, **designated operators** which collect a charge for return of items in their internal service shall be authorized to collect this same charge on the international mail returned to them.

4 Notwithstanding the provisions under 3, when **a designated operator** receives, for return to the sender, items posted abroad by customers residing in its territory, it shall be authorized to collect from the sender or senders a handling charge per item not to exceed the postage charge that would have been collected had the item been posted in the **designated operator** in question.

4.1 For the purposes of the provisions under 4, the sender or senders shall be understood as being the persons or entities whose name appears in the return address or addresses.

5 General provisions

5.1 Subject to the legal provisions of the country of destination, undeliverable items shall be returned to the **designated operator** of origin whose payment indicia appear on the item.

5.2 Items refused by the addressee or whose delivery is obviously impossible shall be returned forthwith.

5.3 Other undeliverable items shall be retained by the **designated operator** of destination for a period laid down by its regulations. However, the retention period may not exceed one month except in special cases where the **designated operator** of destination considers it necessary to extend it to two months at most. Return to the country of origin shall be effected within a shorter period if the sender has requested this by means of a note on the address side in a language known in the country of destination.

6 Special procedures

6.1 Undeliverable items of the internal service shall be redirected abroad for return to the sender only if they satisfy the conditions for the onward conveyance. The same shall apply to international correspondence when the sender has moved to another country.

6.2 Postcards which do not bear the address of the sender shall not be returned. However, registered postcards shall always be returned.

6.3 The return to origin of undeliverable printed papers shall not be compulsory, unless the sender has asked for their return by means of a note on the item in a language known in

the country of destination. However, **designated operators** shall endeavour to make such return to sender, or inform him appropriately, when repeated attempts at delivery or bulk items are involved. Registered printed papers and books shall always be returned.

6.4 The following shall be treated as undeliverable items, items for third persons:

6.4.1 addressed care of diplomatic or consular services and returned by them to the post office as unclaimed;

6.4.2 addressed to hotels, lodgings or agencies of airlines or shipping companies and returned to the post office because they cannot be delivered to the addressees.

6.5 In no case shall the items mentioned in 6.4 be considered as new items subject to payment of postage.

7 Forwarding

7.1 When the **designated operator of the** country returning the item no longer uses surface conveyance, it shall return undeliverable items by the most appropriate means in use.

7.2 Priority items, airmail letters and airmail postcards to be returned to origin shall be returned by the quickest route (air or surface).

7.3 Undeliverable airmail items other than airmail letters and airmail postcards shall be returned to origin by the means of transport normally used for non-priority or surface items (including S.A.L.), except:

7.3.1 in the event of interruption of those means of transport; or

7.3.2 if the **designated operator** of destination has systematically chosen the air route for returning such items.

7.4 For the return of items to origin by priority or air means at the request of the sender, article RL 146.6.2 and 3 shall apply by analogy.

8 Treatment of items

8.1 Before returning to the **designated operator** of origin items which for any reason have not been delivered, the office of destination shall show, in French, the reason for non-delivery. The reason shall be given, clearly and concisely, if possible on the front of the item, in the following form: "inconnu" (unknown), "refusé" (refused), "déménagé" (moved), "non réclamé" (unclaimed), "adresse insuffisante" (incomplete address), etc. As regards postcards and printed papers in the form of cards, the reason for non-delivery shall be shown on the right-hand half of the front.

8.2 This information shall be shown by the application of a stamp or affixing of a CN 15 label, to be completed as appropriate. Each **designated operator** may add the translation, in its own language, of the reason for non-delivery and other appropriate particulars. In the service with **designated operators** which have so agreed the indications may be made in a single agreed language. Manuscript notes regarding the non-delivery made by officials or by post offices may also be regarded as sufficient in that case.

RETURN	CN 15
☐ Unknown	☐ Refused
☐ Moved	☐ Unclaimed
☐ Incomplete address	
☐	
Return date:	

Maximum size 52 x 52 mm, colour pink

8.3 The office of destination shall strike out the address particulars with which it is concerned while leaving them legible and write "Retour" (Return) on the front of the item beside the name of the office of origin. It shall also apply its date-stamp on the back of priority items in envelopes and of letters and on the front of postcards.

8.4 Undeliverable items shall be returned to the office of exchange of the country of origin, either individually or in a special bundle labelled "Envois non distribuables" (Undeliverable items), as if they were items addressed to that country. Undeliverable ordinary items which bear adequate return details shall be returned direct to the sender.

8.5 Insured items which have not been delivered shall be sent back as soon as possible, and at the latest within the period fixed in 5.3. These items shall be entered on the CN 16 dispatch list and included in the packet, envelope or bag labelled "Valeurs declarées" (Insured items).

8.6 Undeliverable items returned to the country of origin shall be treated in accordance with article RL 146.7.

Article RL 148
Treatment of requests for withdrawal of items from the post or for alteration or correction of address

1 The sender of a letter-post item may have it withdrawn from the post, or have its address altered or corrected under the conditions laid down below.

2 If its legislation permits, each **designated operator** shall be bound to accept requests for withdrawal from the post or alteration or correction of the address in respect of any letter-post item posted in the service of another **designated operator**.

3 Preparation of request

3.1 Every request for withdrawal of items from the post or for alteration or correction of address shall entail completion by the sender of a CN 17 form. One form may be used for several items posted at the same time at the same office by the same sender to the same addressee.

3.2 In handing in the request at the post office the sender shall prove his identity and produce the certificate of posting, if any. The **designated operator** of the country of origin shall assume responsibility for the proof of identity.

3.3 A request for simple correction of address (without alteration of the name or status of the addressee) may be made direct to the office of destination by the sender. The charge prescribed in 4 shall not be collected in such a case.

3.4 Through notification of the International Bureau, any **designated operator** may make provision for CN 17 requests concerning it to be exchanged through its central

administration or through a specially appointed office. This notification shall include the name of this office.

3.5 **Designated operators** which exercise the option provided for under 3.4 shall bear any charges which may result from the transmission in their internal service by post or by telecommunication of the communications to be exchanged with the office of destination. Recourse to telecommunication or other similar service shall be compulsory when the sender has himself used such means and the office of destination cannot be advised in time by post.

3.6 If the item is still in the country of origin, the request shall be dealt with according to the legislation of that country.

4 Charges

4.1 The sender shall pay, for each request, a special charge the guideline amount of which shall be 1.31 SDR.

4.2 The request shall be forwarded by post or by telecommunication at the sender's expense. The forwarding conditions and the provisions relating to the use of telecommunications are set out in 6 below.

4.3 The charges prescribed under 4.1 and 4.2 shall be levied only once for each request for withdrawal from the post or alteration or correction of address involving several items posted at the same time, at the same office, by the same sender to the same addressee.

5 Transmission of request by post

5.1 If the request is to be sent by post, the CN 17 form, accompanied if possible by a perfect facsimile of the envelope or of the address of the item, shall be sent direct to the office of destination under registered cover by the quickest route (air or surface).

5.2 If requests are exchanged through the central administrations, a copy of the request may, in an emergency, be sent direct by the office of origin to the office of destination. Requests sent direct shall be acted on. The items concerned shall be withheld from delivery until the arrival of the request from the central administration.

5.3 On receipt of the CN 17 form, the office of destination shall search for the item in question and take the necessary action.

5.4 The action taken by the office of destination on every request for withdrawal from the post or alteration or correction of address shall be communicated immediately to the office of origin by the quickest route (air or surface), using a copy of the CN 17 form with the "Reply of the office of destination" part duly completed. The office of origin shall inform the applicant. The same shall apply in the following circumstances:

5.4.1 fruitless searches;

5.4.2 items already delivered to the addressee;

5.4.3 item confiscated, destroyed or seized.

5.5 A non-priority or surface item shall be returned to origin by priority or by air following a request for withdrawal from the post when the sender undertakes to pay the corresponding difference in postage. When an item is redirected by priority or by air following a request for alteration or correction of address, the difference in postage corresponding to the new route shall be collected from the addressee and retained by the delivering **designated operator**.

6 Transmission of request by telecommunications

6.1 If the request is to be made by telecommunications, the CN 17 form shall be handed over to the corresponding service for transmission of the details to the post office of destination. The sender shall pay the corresponding charge for that service.

6.2 On receipt of the message received by telecommunications, the office of destination shall search for the item in question and take the necessary action.

6.3 Any request for alteration or correction of address concerning an insured item made by telecommunications shall be confirmed by post, by the first mail, as prescribed under 5.1. The CN 17 form shall then bear at the head, in bold letters, the note "Confirmation de la demande transmise par voie des télécommunications du ..." (Confirmation of request made by telecommunications dated ...); pending such confirmation, the office of destination shall merely retain the item. However, the **designated operator** of destination may, on its own responsibility, act on the request made by telecommunications without waiting for confirmation by post.

6.4 In relations between two countries which admit this procedure, the sender may ask to be informed by telecommunications of the action taken by the office of destination on his request. He shall pay the relevant charge. If telegrams are used, he must pay the charge for a telegram, calculated on a fifteen-word basis. When telex is used, the charge to the sender shall normally be the same amount as that charged for forwarding the request by telex.

6.5 If the sender of a request sent by telecommunications has asked to be notified by similar means, the reply shall be sent by this means to the office of origin. It shall inform the applicant as quickly as possible. The same shall apply if a request by telecommunications is not sufficiently explicit to identify the item with certainty.

Article RL 149
Withdrawal from the post. Alteration or correction of address. Items posted in a country other than that which receives the request

1 Any office which receives a request for withdrawal of items from the post or alteration or correction of address made in accordance with article RL 148.2 shall verify the identity of the sender of the item. It shall ensure, in particular, that the address of the sender appears clearly in the place provided for that purpose on the CN 17 form. It shall then send the CN 17 form to the office of origin or destination of the item.

2 If the request concerns a registered or insured item, the original receipt must be presented by the sender and the CN 17 form shall bear the notation: "Vu l'original du récépissé" (Seen, original receipt). Before the receipt is given back to the sender, the following notation shall be made on it: "Demande de retrait (de modification ou de correction d'adresse) déposée le ... au bureau de ..." (Request for withdrawal from the post (or for alteration or correction of address) made on ... at the office of ...). This note shall be accompanied by an impression of the date-stamp of the office receiving the request. The CN 17 form shall then be sent to the office of destination via the office of origin of the item.

3 Any request made by telecommunications under the conditions laid down under 1 shall be sent direct to the office of destination of the item. If, however, it refers to a registered or insured item, a CN 17 form bearing the notations "Vu l'original du récépissé de dépôt" (Seen, original of certificate of posting) and "Demande transmise par voie des télécommunications déposée le ... au bureau de ..." (Request made by telecommunications on ... at the office of ...) shall, in addition, be sent to the office of origin of the item. After verifying the details, the office of origin shall write at the top of the CN 17 form, in very bold characters, the note "Confirmation de la demande transmise par voie des télécommunications du ..." (Confirmation of request made by telecommunications dated ...) and shall send it to the office of destination. The office of destination shall hold the registered or insured item until receipt of this confirmation.

4 So that the sender may be informed, the office of destination of the item shall inform the office which receives the request how it has been dealt with. However, when a registered or insured item is concerned, this information shall pass through the office of origin of the item. In the case of withdrawal, the withdrawn item shall be attached to this information.

5 Article RL 148 shall apply, by analogy, to the office which receives the request and to its **designated operator**.

Article RL 150
Inquiries

1 Principles

1.1 Within the period of time prescribed in article 17 of the Convention, inquiries shall be accepted as soon as the problem is reported by the sender or the addressee. However, where a sender's inquiry concerns an undelivered item and the anticipated transmission time has not expired, the sender should be informed of this transmission time.

2 Preparation of request

2.1 Every inquiry shall involve the preparation of a CN 08 form. By agreement between the **designated operators** involved, the inquiry may be in the form of a computer file or message (electronic CN 08) transmitted electronically, for example using the Internet. In the absence of such an agreement, it shall be in the form of the CN 08 document.

2.2 The CN 08 form shall be accompanied, whenever possible, by a facsimile of the address of the item. The inquiry form shall be completed with all the details called for, including the mandatory information on charges paid if the inquiry concerns a registered item or an insured item, and very legibly, preferably in roman capital letters and arabic figures, or even better, **in printed characters**.

2.3 If the inquiry concerns a cash-on-delivery item, it shall also be accompanied by a duplicate **CN 29ter coupon**.

2.4 One form may be used for several items posted at the same time at the same office by the same sender and sent by the same route to the same addressee.

2.5 All **designated operators** must send the International Bureau notification of the postal and, whenever possible, electronic addresses to which CN 08 inquiries and CN 08 duplicate inquiries must be sent.

2.6 The first **designated operator** to receive the CN 08 form and accompanying documents from a customer shall invariably complete its investigations within ten days and forward the CN 08 form and accompanying documents to the corresponding **designated operator**. The form and documents shall be returned to the **designated operator** which originated the inquiry as soon as possible and at the latest within two months from the date of the original inquiry or within 30 days from the date of the original inquiry if the case was reported by fax or any other electronic means. Inquiries about insured, registered and recorded delivery items shall be accompanied by the addressee's declaration made out on a CN 18 form and certifying the non-receipt of the item under inquiry, only if the sender so requires. After the corresponding period has elapsed, a reply shall be sent by fax, e-mail or any other means of telecommunication to the **designated operator** of origin, at the expense of the **designated operator** of **destination**. **Where** there is an agreement about the use of an electronic system, the reply times shall be as set out in the agreement between the relevant **designated operators**, but shall be no longer than those specified in this paragraph.

2.7 Replies to inquiries sent by fax or e-mail or by other electronic means must, wherever possible, be sent by the same means.

2.8 On request, a receipt or any reference number should be issued free of charge to a customer lodging an inquiry in each case where there is a requirement for the customer or the **designated operator** to be able to track the progress of the inquiry over time or where the **designated operator** pursues the inquiry using the CN 08 process. Each **designated operator** may design its own receipt. An example is provided in the Regulations for guidance purposes.

2.9 If the sender asserts that, despite the **designated operator** of destination's attestation of delivery, the addressee claims not to have received the item under inquiry, the following procedure shall be followed. At the express request of the **designated operator** of origin, the **designated operator** of destination shall be obliged to provide the sender **as soon as possible and, at the latest, within a period of 30 days from the date of sending of such a request**, through the **designated operator** of origin, confirmation of the delivery by letter, CN 07 advice of delivery or some other means, signed in conformity with article RL 137.3.1 or RL 138.3.2, as appropriate or a copy of a signature of acceptance or some other form of evidence of receipt from the recipient in conformity with article **RL 132.5.10** or RL 134.6.8.

3 Inquiries about recorded delivery items

3.1 The office which receives the inquiry shall automatically forward it to the corresponding office. The latter, after obtaining the necessary information from the addressee or the sender, as the case may be, shall automatically return the CN 08 form to the office which prepared it. By agreement between the **designated operators** involved, the inquiry and response may be in the form of a computer file or message transmitted electronically, for example using the Internet World Wide Web. In the absence of such an agreement, the inquiry shall, where possible, be sent by fax or e-mail, without additional cost to the customer; otherwise the inquiry shall be sent by post. In the latter case, the form shall be sent in an envelope and without a covering letter by the quickest route (air or surface).

3.2 If the inquiry is acknowledged to be justified, the office which prepared it shall forward the CN 08 form to its central administration for further investigation.

4 Inquiries about registered items and insured items

4.1 Where an inquiry concerns registered items exchanged under the system of bulk advice, the number and date of dispatch of the mail must be entered on the CN 08 inquiry. By agreement between the **designated operators** involved, the inquiry and response may be in the form of a computer file or message which is transmitted electronically, for example, using the Internet. In the absence of such an agreement, the inquiry shall, where possible, be sent by fax or e-mail, without additional cost to the customer; otherwise the inquiry shall be sent by post. In the latter case, the form shall be sent automatically, without a covering letter and always by the quickest route (air or surface).

4.2 If the **designated operator** of origin or the **designated operator** of destination so requests, the inquiry shall be forwarded direct from the office of origin to the office of destination.

4.3 If, upon receipt of the inquiry, the central administration of the country of destination or the specially appointed office concerned is able to say what finally happened to the item, it shall complete the "Particulars to be supplied by the service of destination" part of the CN 08 form. In cases of delayed delivery, retention or return to origin the reason shall be shown briefly on the CN 08 form.

4.4 **A designated operator** which is unable to establish either delivery to the addressee or correct transmission to another **designated operator** shall immediately order the necessary inquiry. It shall record in the "Final reply" part of the CN 08 form its decision on liability. Where an electronic version of the CN 08 is used by agreement between **designated operators**, the **designated operator** accepting liability shall record in the authorization code box on the electronic CN 08 the reference number authorizing acceptance of liability. The extent of the acceptance of liability shall be entered in the Remarks box (e.g. the full amount, half the amount paid (bulk advice) or according to the agreement between **us**, you have to compensate the inquirer).

4.5 The CN 08 form, duly completed as prescribed under 4.3 and 4.4, shall be returned to the address of the office which prepared it using, where possible, the same means as was used for the transmission of the inquiry, electronically, by fax or e-mail, or by the quickest route, (air or surface).

4.6 The **designated operator** of origin shall send inquiries about items sent in transit à découvert at the same time to both the intermediate **designated operator** and the **designated operator** of destination. Inquiries about items contained in closed mails which have transited through one or more intermediate **designated operators** shall in principle be handled directly between the country of origin and the country of final destination. Nevertheless, the **designated operator** of origin may, in order to speed up the process of investigation, ask any intermediate **designated operator** to provide appropriate dispatch information.

4.6.1 Inquiries sent to intermediate **designated operators** that so indicate in the Letter Post Compendium shall be accompanied by a CN 37, CN 38 or CN 41, as appropriate. The copies may be either electronic or physical, according to the principles stated in 2.5.

4.6.2 Any intermediate **designated operator** consulted shall forward the CN 08 form to the next **designated operator**, and the corresponding CN 21 form to the **designated operator** of origin, as soon as possible, but within a period not exceeding 10 **days**.

5 Inquiries about the non-return to sender of an advice of delivery

5.1 In the case provided for in article RL 137.3.3 and if an item has been delivered, the **designated operator** of the destination country shall obtain on the CN 07 advice of delivery form bearing the word "Duplicata" the signature of the person who has received the item. Subject to the legislative provisions of the country **of the designated operator** dispatching an advice of delivery, instead of obtaining a signature on the duplicate of the advice of delivery, it shall also be authorized to attach to the CN 07 form a copy of a document used in the domestic service with the signature of the person who has received the item or a copy of the electronic signature affixed upon delivery of the item. The CN 07 form shall remain attached to the CN 08 inquiry form for subsequent delivery to the claimant.

6 Requests to be sent by telegram, by telex or by EMS

6.1 If a request is made for transmission of an inquiry by telegraph, a telegram shall be sent, instead of the CN 08 form either to the central administration of the country of destination or to the specially appointed office concerned. The telegraph charge shall be collected from the inquirer.

6.2 If a request is made for transmission by EMS, the charges normally collected for this service may be collected from the inquirer.

6.3 In relations between two **designated operators of** countries admitting this procedure, the sender may ask to be advised by telegram of the action taken on his inquiry. In this case, he must pay the charge for a telegram, calculated on a fifteen-word basis. When telex is used, the charge collected from the sender shall normally be the same amount as that charged for forwarding the inquiry by telex. The cost of a reply sent by other means of telecommunication or by EMS shall be waived on the basis of reciprocity.

6.4 If the inquiry by telegram or by telex does not establish what happened to a registered or insured item, the inquiry shall be made again by post before indemnity is considered. A CN 08 form shall then be prepared for treatment according to 4.1 to **4.6**.

7 No reservations concerning the periods for the handling and settlement of inquiries may be made to this article, other than within the framework of a bilateral agreement.

Article RL 151
Inquiries concerning items posted in another country

1 If the inquiry concerns an item posted in another country, the CN 08 form shall be forwarded to the central administration or the specially appointed office of the **designated operator** of origin of the item. The certificate of posting must be produced but shall not be

attached to the CN 08 form. The latter shall be endorsed "Vu récépissé de dépôt No... délivré le... par le bureau de...". (Seen, certificate of posting No... issued on ... by the office of...).

2 The form must reach the **designated operator** of origin within the period prescribed for the retention of documents.

Chapter 7

Customs matters

Article RL 152
Items subject to customs control

1 Items to be submitted to customs control shall bear on the front a CN 22 customs declaration, or be provided with a tie-on label in the same form. The CN 22 customs declaration shall be affixed on the address side, in so far as possible in the top left-hand corner, beneath the sender's name and address, which must appear on the item.

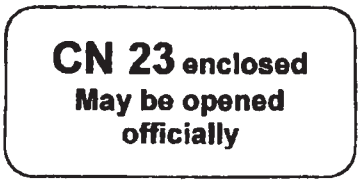
2 Where **designated operators** so agree in advance, customs data provided in accordance with the instructions on the CN 22 or CN 23 customs declarations, including the names and addresses of the sender and addressee, may be transmitted electronically to the **designated operator** of the country of destination. The **designated operator** of origin may share all or part of these data with the customs administration in the country of origin for export purposes, and the **designated operator** of destination may share all or part of these data with the customs administration in the country of destination for customs import purposes.

3 The use of the data from the paper CN 22 or CN 23 customs declarations provided for in paragraph **2** above shall be restricted to processes relating to the exchange of mail and customs formalities in respect of the export or import of postal items and may not be used for any other purpose.

4 With the authorization of the **designated operator** of origin, users may use envelopes or wrapping bearing, in the place provided for affixing the CN 22 customs declaration, a pre-printed facsimile of that declaration. Moreover, users may make the CN 22 customs declaration with the authorization of the **designated operator** of origin. The dimensions, format and data elements must be the same as those of the CN 22 customs declaration.

5 If the value of the contents declared by the sender exceeds 300 SDR, or if the sender prefers, the items shall also be accompanied by the prescribed number of separate CN 23 customs declarations. One of these declarations must be affixed to the item. If the declaration is not directly visible on the front of the item, the detachable part of the CN 22 customs declaration shall be affixed to the front of the item. It shall also be possible to replace the detachable part of the CN 22 customs declaration with a gummed or self-adhesive white or green label inscribed as follows:

Inscription in black



(Size 50 x 25 mm, colour white or green)

6 CN 23 customs declarations shall be securely attached to the outside of the item, preferably in a transparent adhesive envelope. Exceptionally, if the sender prefers, these declarations may be inserted in a closed envelope inside registered items, if they contain the valuable articles mentioned in article 15.6.1 of the Convention, or inside insured items.

7 Small packets shall always be provided with a customs declaration, which shall be either the CN 22 form or the CN 23 form as prescribed in paragraphs 1 to **6**.

8 For M bags, the CN 22 customs declaration shall be stuck on the address label if the country of destination so requests. If the value of the contents declared by the sender exceeds 300 SDR, or if the sender prefers, the detachable part of the CN 22 customs declaration or the aforementioned gummed or self-adhesive label shall be affixed to the address label and the CN 23 customs declarations shall be affixed to that same label. If the **designated operator** of the country of destination so requests, they shall be attached to one of the items contained in the bag.

9 The absence of a CN 22 or CN 23 customs declaration shall not, in any circumstances, involve the return to the office of origin of consignments of printed papers, serums, vaccines, perishable biological substances, radioactive materials and urgently required medicines which are difficult to obtain.

10 The contents of the item shall be shown in detail on the CN 22 and CN 23 customs declarations. Descriptions of a general character shall not be admitted.

11 **Designated operators** shall accept no liability for the customs declarations. Completion of customs declarations shall be the responsibility of the sender alone. However, **designated operators** shall take all reasonable steps to inform their customers on how to comply with customs formalities, and specifically to ensure that CN 22 and CN 23 customs declarations are completed in full, in order to facilitate rapid clearance of items.

12 All provisions of other paragraphs of this article shall also apply to the data from the paper CN 22 or CN 23 customs declaration provided for in paragraph **2** above. In case of a discrepancy between the data on the CN 22 or CN 23 customs declaration and the electronic version provided pursuant to paragraph **2** above, the CN 22 or CN 23 customs declaration shall constitute the customs declaration.

Article RL 153
Presentation-to-Customs charge

1 The guideline amount of the special charge prescribed in article 18.2 of the Convention for items submitted to customs control in the country of origin or of destination shall be 2.61 SDR. For each M bag, the guideline maximum amount is 3.27 SDR.

Article RL 154
Cancellation of customs duty and other fees

1 **Designated operators** shall undertake to seek from the appropriate services in their country cancellation of customs duty and other fees on items:

1.1 returned to origin;

1.2 destroyed because of total damage to the contents;

1.3 redirected to a third country.

Chapter 8

Liability of **designated operators**

Article RL 155
Application of the liability of **designated operators**

1 **Designated operators'** liability shall be as binding for items conveyed à découvert as for those forwarded in closed mails.

2 **Designated operators** which undertake to cover risks arising from a case of force majeure shall be liable towards senders of items posted in their country for any loss due to a case of force majeure occurring at any time during transmission of the items. This undertaking shall also cover any redirection or return to origin.

3 The **designated operator** in whose service the loss, theft, damage **or unexplained return** occurred shall decide, according to the laws of its country, whether the loss, theft, damage **or unexplained return** was due to circumstances amounting to force majeure. These circumstances shall be communicated to the **designated operator** of the country of origin if the latter **designated operator** so requests.

4 The amount of the indemnity referred to in article 21.2.1 of the Convention for the loss of, total theft from or total damage to a registered item shall be 30 SDR. The indemnity for the loss of, total theft from or total damage to a registered M bag shall be 150 SDR. Charges and fees paid by the sender for posting the item, with the exception of the registration charge, shall be added to these values to determine the total compensation payable.

5 The amount of the indemnity referred to in article 21.2.2 of the Convention for registered items that are partially rifled or partially damaged shall not exceed the corresponding amounts mentioned in paragraph 4 for registered items that are lost, totally rifled, or totally damaged.

6 Designated operators participating in the exchange of COD items shall be liable, up to the COD amount, for the delivery of COD items without collection of funds or against collection of a sum lower than the COD amount. **Designated operators** shall assume no liability for delays which may occur in the collection and dispatch of funds.

Article RL 156
Delivery of a rifled or damaged insured item

1 The office making delivery of a rifled or damaged insured item shall prepare a CN 24 report on the joint inspection and have it countersigned, whenever possible, by the addressee. One copy of the report shall be handed to the addressee or, if the item is refused or redirected, attached to it. One copy shall be retained by the **designated operator** which prepared the report.

2 If the item is delivered, the copy of the CN 24 report prepared in accordance with article **RL 193.11.2** shall be attached to the item and dealt with in accordance with the regulations of the country of destination. If the item is refused, the said copy shall remain attached to the item.

3 When internal regulations so require, an item subjected to the treatment specified in 1 shall be returned to the sender if the addressee refuses to countersign the CN 24 report.

Article RL 157
Establishment of sender's liability

1 A **designated operator** which finds damage that is due to the fault of the sender shall inform the **designated operator** of origin, whose responsibility it is to take action against the sender where appropriate.

2 With reference to the provisions of paragraph 1, the designated operators of origin and of destination may agree to draw up the accounting procedure concerning the amount of damage to be covered by the sender.

Article RL 158
Payment of indemnity

1 The **designated operator** of origin or destination, as the case may be, shall be authorized to indemnify the rightful claimant on behalf of the **designated operator** which, having participated in the conveyance and having been duly informed, has allowed two months and, if the case was reported by fax or any other electronic means by which receipt of the inquiry can be confirmed, 30 days to pass without finally settling the matter, or without having reported:

1.1 that the damage appeared to be due to a case of force majeure;

1.2 that the item had been detained, confiscated or destroyed by the competent authority because of its contents or seized under the legislation of the country of destination.

2 The periods of two months and thirty days stipulated under 1 begin to run from the date on which the CN 08 form was duly completed by the **designated operator** of origin, including the necessary information concerning the transmission of dispatches.

3 The designated operator of origin shall be authorized to indemnify the rightful claimant on behalf of the designated operator of destination which, having been duly informed about the request of the designated operator of origin to provide confirmation of delivery of the item under inquiry, mentioned in article RL 150.2.9, has allowed 30 days to pass, from the date of the sending of such a request by the designated operator of origin, without replying to a second inquiry concerning inappropriate execution of service.

4 The **designated operator** of origin or destination, as the case may be, shall be authorized to postpone payment of the indemnity to the rightful claimant in cases where the form is not properly completed or incorrect and has to be returned for additional information or amendment, thereby causing the time limit set in 1 to be exceeded. It shall be possible to pay the indemnity within an additional time limit of two months from the date on which the CN 08 form is completed or amended. If no additional information is added or no amendment is made to the inquiry, the **designated operator** concerned shall be authorized not to indemnify the rightful claimant.

5 No reservations concerning the periods for the treatment and settlement of inquiries and the period and conditions for the payment of indemnity and the reimbursement of paying **designated operators** may be made to this article, except within the framework of a bilateral agreement.

Article RL 159
Period for payment of indemnity

1 The payment of the indemnity shall be made as soon as possible and, at the latest, within a period of three months from the day following the day of inquiry.

2 No reservations concerning the period for the payment of indemnity may be made to this article, other than within the framework of a bilateral agreement.

Article RL 160
Automatic payment of indemnity

1 The return of a CN 08 form in which the "Particulars to be supplied by the intermediate services", "Particulars to be supplied by the service of destination" and "Final reply" sections have not been completed shall not be considered as a final reply within the meaning of article **RL 158.1.**

Article RL 161
Determination of liability between **designated operators**

1 Until the contrary is proved, liability shall rest with the **designated operator** which, having received the item without **reporting a discrepancy by means of a CN 43 verification note at the time of receipt of the mail in which the item was dispatched**, and being furnished with all the prescribed means of inquiry, cannot prove either delivery to the addressee or, where appropriate, correct transfer to another **designated operator**.

2 If the loss theft or damage occurs in the course of conveyance without it being possible to establish in which country's territory or service it happened, the **designated operators** concerned shall bear the loss equally. However, in the case of the loss of registered items, this principle shall apply only to items identified by a CN 04 label with a unique item identifier, in accordance with article RL 132, Registered items. Otherwise, the dispatching **designated operator** alone shall bear the loss.

3 As regards insured items, the liability of a **designated operator** towards other **designated operators** shall in no case exceed the maximum insured value that it has adopted.

4 **Designated operators** not providing the insured items service shall assume, in respect of such items conveyed in closed mails, the liability laid down for registered items. This provision shall also apply when **designated operators** do not accept liability for insured items carried on board the ships or aircraft used by them.

5 If the loss, theft or damage of an insured item occurs in the territory or service of an intermediate **designated operator** which does not provide the insured items service, the **designated operator** of origin shall bear the loss not covered by the intermediate **designated operator**. The same rule shall apply if the amount of the damage is higher than the maximum insured value adopted by the intermediate **designated operator**.

6 Customs duty and other fees of which it has not been possible to secure cancellation shall be borne by the **designated operators** liable for the loss, theft or damage.

7 **A designated operator** which has paid the indemnity shall take over the rights, up to the amount of the indemnity, of the person who has received it in any action which may be taken against the addressee, the sender or third parties.

Article RL 162
Procedures for determining the liability of **designated operators**

1 Until the contrary is proved and subject to article RL 161.2 of the Convention, an intermediate **designated operator** or **designated operator** of destination shall be relieved of all liability:

1.1 when it has observed the provisions for inspection of mails and establishment of irregularities;

1.2 when it can prove that it was informed of the inquiry after the destruction of the official records relating to the item in question, the period of retention having expired. This reservation shall not prejudice the rights of the claimant;

1.3 when, in the case of individual entry of registered items, correct delivery of the lost item cannot be proved because the **designated operator** of origin did not enter the registered items in detail on the CN 31 or CN 32 letter bill or on the CN 33 special lists.

2 Until the contrary is proved, a **designated operator** dispatching an insured item shall be relieved of all liability if the office of exchange to which the item has been consigned has not sent to the dispatching **designated operator**, by the first available mail after inspection, a CN 24 report stating either that the whole packet of insured articles or the particular item is missing or has been tampered with.

3 If the theft or damage of an insured item has been established in the country of destination or, in the case of return to sender, in the country of origin, it shall be for the **designated operator** of that country to prove:

3.1 that neither the packet, envelope or bag and its fastening, nor the wrapping and fastening of the item bore any apparent trace of theft or damage;

3.2 that the weight established at the time of posting has not varied.

4 When the proof mentioned in 3 has been furnished, none of the other **designated operators** concerned may repudiate its share of liability on grounds that it handed over the item without the next **designated operator** having made any objection.

5 When a registered item or an insured item has been lost, rifled or damaged as the result of force majeure, the **designated operator** in whose territorial jurisdiction or services the loss, theft or damage occurred shall be liable to the **designated operator** of origin only if the two **designated operators** undertake to cover risks of force majeure.

Article RL 163
Recovery from air carriers of indemnities paid

1 When the loss, theft or damage occurs in the service of an air carrier, reimbursement of the indemnity paid to the sender shall be recovered from the carrier:

1.1 by the **designated operator** of origin if it settles conveyance dues direct with the air carrier;

1.2 by the **designated operator** that collected the conveyance dues, when the **designated operator** of origin does not settle them direct with the air carrier. The indemnity paid to the sender shall be reimbursed to the **designated operator** of origin by the **designated operator** that collected the conveyance dues.

Article RL 164
Reimbursement of the indemnity to the paying **designated operator**

1 The **designated operator** which is liable or on behalf of which payment is made shall reimburse the paying **designated operator** the amount of indemnity, charges and fees paid to the rightful claimant according to the mandatory information provided on the CN 08 form. The accounting procedures to be followed are described in articles RL 165 and RL 166.

2 If the indemnity, charges and fees paid which were reimbursed to the rightful claimant are due to be borne by several **designated operators**, the whole of the indemnity, charges and fees paid which were reimbursed to the rightful claimant shall be paid to the paying **designated operator** by the first **designated operator** which, having duly received the item claimed for, is

unable to prove its correct transfer to the next service. It shall rest with this **designated operator** to recover from the other **designated operators** which are liable each one's share of the indemnity paid to the rightful claimant.

3 The **designated operator** whose liability is duly established and which has at first declined to pay the indemnity shall assume all additional costs resulting from the unwarranted delay in payment.

Article RL 165
Settlement of indemnities between **designated operators**

1 **If,** one year after the date of dispatch of authorization to pay the indemnity, the paying **designated operator** has **not debited** the account of the **designated operator** which is liable, the authorization shall be considered null and void. The **designated operator** which received it shall then no longer be entitled to claim reimbursement of any indemnity paid.

2 When liability has been admitted, as well as in the case provided for in article RL 158.1, the amount of the indemnity may also be automatically recovered from the **designated operator** which is liable through a liquidation account, either direct or through the intermediary of a **designated operator** which regularly draws up liquidation accounts with the **designated operator** which is **liable**.

3 If the sender or the addressee takes delivery of an item found afterwards against repayment of the amount of the indemnity, that sum shall be refunded to the **designated operator** or, where appropriate, **designated operators** which bore the loss, within one year of the date of such repayment.

4 **Designated operators** may agree to settle periodically for the indemnities which they have paid to the rightful claimants and which they have accepted as justified.

5 The **designated operators** of origin and destination may agree that the whole of the loss shall be borne by the **designated operator** which has to make the payment to the rightful claimant.

6 The creditor **designated operator** shall be reimbursed in accordance with the rules for payment laid down in article **RL 249.**

Article RL 166
Accounting for amounts due in respect of indemnity for letter-post items

1 When payments have to be charged to the **designated operators** which are liable, the creditor **designated operator** shall prepare CN 48 monthly or quarterly accounts.

2 The CN 48 account shall be sent in duplicate to the debtor **designated operator** by the quickest route (air or surface), and at the latest within two months following the period to which it relates. "Nil" accounts shall not be prepared.

3 After checking and acceptance, one copy of the CN 48 account shall be returned to the creditor **designated operator**, at the latest by the end of two months from the date of dispatch. If the creditor **designated operator** has not received any notice of amendment within the prescribed time limit, the account shall be regarded as fully accepted.

4 In principle, these accounts shall be settled separately. However, **designated operators** may come to an agreement that they are to be settled with the CN 51 detailed account or with the CN 52 general account, or possibly with the CP 75 account.

Chapter 9

Procedures concerning the transmission, routeing and receipt of mails/items

Article RL 167
Exchange of items

1 **Designated operators** may exchange, via one or more of their number, closed mails as well as à découvert items according to needs and service requirements.

2 When exceptional circumstances oblige a **designated operator** temporarily to suspend its services wholly or in part, it shall immediately inform the **designated operators** concerned.

3 When the conveyance of mail in transit through a **member** country takes place without the participation of the **designated operator** of that **member** country, this form of transit shall not involve the liability of the **designated operator** of the transit **member** country.

4 **Designated operators** may send surface mails by air, with reduced priority. The **designated operator** of destination shall indicate the office of exchange or the airport of destination for such mails.

5 Designated operators shall make every effort to capture and exchange pre-dispatch and dispatch receipt information in accordance with UPU PREDES and RESDES EDI messages for all letter-post dispatches and receptacles and include item-level data when identified items are present.

Article RL 168
Priority treatment of priority items and airmail items

1 **Designated operators** shall be bound to forward by the air communications they use for the conveyance of their own priority items and airmail items the items of this type which reach them from other **designated operators**.

2 **Designated operators** without an air service shall forward priority items and airmail items by the most rapid means used for mails. The same shall apply if for any reason routeing by surface means is more advantageous than the use of airlines.

3 Each **designated operator** shall stipulate a specific hand-over time of preferably one hour, to two hours maximum, to the receiving **designated operator** within their contracts with airlines. The receiving **designated operator** shall endeavour to assist in the enforcement of this by providing the sending **designated operator** with monitoring of the airlines' performance against this time.

4 **Designated operators** shall take all necessary steps to:

4.1 ensure the best conditions for the receipt and onward transmission of mails containing priority items and airmail items;

4.2 ensure that agreements concluded with the carriers concerning the priority due to such mails are respected;

4.3 speed up the operations relating to customs control of priority items and airmail items addressed to their countries;

4.4 keep to a strict minimum the time required for forwarding priority items and airmail items posted in their country to the countries of destination and for having priority items and airmail items arriving from abroad delivered to the addressees. Single items arriving

in a priority or airmail mail and not provided with a priority or airmail marking according to article RL 125 should nevertheless be regarded as priority or airmail items and be inserted in the domestic priority or airmail handling stream of the **designated operator** of destination.

5 **Designated operators** of transit and destination shall treat priority items and airmail items equally; **designated operators** shall also give the same treatment to surface LC items when no better service is available to the sender. Similarly, no distinction as regards speed of handling shall be made between non-priority items, surface AO items and S.A.L. items.

Article RL 169
Mails

1 Mails shall be classified as follows:

1.1 "Airmails" which are conveyed by air with priority. Airmails may contain airmail items and priority items.

1.2 "Priority mails" which are conveyed by surface but which have the same priority as airmails. Priority mails may contain priority items and airmail items.

1.3 "Surface airlifted (S.A.L.) mails" which contain S.A.L. items and non-priority items.

1.4 "Surface mails" which contain surface mail and non-priority items.

2 Mails conveyed by air or by surface containing only items posted in bulk shall be called "bulk mails".

2.1 The provisions of these Regulations applicable to the mails under 1.1 to 1.4 shall also apply to bulk mails conveyed by the same route or mode, unless specific arrangements are expressly made.

3 The exchange of mails shall be carried out by offices called "offices of exchange". Wherever an office of exchange needs to be specified on a postal form, this shall be done in accordance with the rules set out in UPU Technical Standard S34 (Identification/codification of International Mail Processing Centres (IMPCs)). This encompasses:

3.1 the name of the office of exchange;

3.2 the name of the **designated** operator responsible for the office of exchange;

3.3 in barcoded identifiers: the S34 code identifying the office of exchange.

4 All offices of exchange shall be registered in the International Mail Processing Centre codelist by the **designated** operator responsible for that office. This list is published on the UPU website.

5 On any form, an office or exchange shall be identified by its name, together with the name of the responsible **designated** operator, as published in the above-mentioned codelist.

6 In barcoded identifiers, the S34 code shall be used to identify a particular office of exchange. **Designated operators** should maintain a list of the operator responsible for each code in their databases.

Article RL 170
Exchange in closed mails

1 Closed mails shall be made up for the country of destination when the number of items per mail or per day (when several dispatches are made in a day) exceeds the limits for à découvert transit stated in article RL 171.

2 The exchange of items in closed mails shall be regulated by common consent between the **designated operators** concerned. Any changes in routeing shall be notified by the dispatching **designated operator** to the **designated operator** of destination at the earliest opportunity and, if possible, before the date of implementation.

3 In order to participate in good quality mail circulation, every **designated operator** should make up a minimum of three priority letter mails per week for each destination. If the volume and weight of items do not warrant such frequency, dispatch in transit á découvert should be envisaged.

4 **Designated operators** through which closed mails are to be forwarded shall be given suitable notice.

5 In cases where an exceptionally large number of ordinary or registered items has to be sent to a country to which mail is normally sent in transit à découvert, the **designated operator** of origin shall be authorized to make up closed mails for the offices of exchange of the country of destination. It shall advise the **designated operators of the** countries of transit and destination accordingly.

Article RL 171
Transit à découvert

1 The transmission of à découvert items to an intermediate **designated operator** shall be strictly limited to cases where the making up of closed mails for the country of destination is not justified. À découvert transmission shall not be used **to countries of destination for which** the average weight of the mail regularly exceeds three kilogrammes per mail or per day (when several dispatches are made in a day) and shall not be used for M bags.

2 The dispatching **designated operator** shall consult the intermediate **designated operators** as to the suitability of using them for à découvert items to the destinations concerned and notify the **designated operators** concerned of the date on which dispatch of mail in transit à découvert commences. Items in transit à découvert shall, as far as possible, be sent to a~~n~~ **designated operator** which makes up mails for the **designated operators** of destination.

3 A découvert items forwarded by surface shall be subject to the payment of transit charges **calculated** in accordance with article RL 208.

4 A découvert **airmail items and à découvert** S.A.L. items forwarded by normal airmail shall be subject to the payment of **transit charges** calculated according to article **RL 236.**

5 In the absence of a special agreement, all items posted on board a ship and not included in a closed bag mentioned in article 19 of the Convention shall be handed over à découvert by the ship's agent direct to the post office at the port of call, whether these items have been stamped on board or not.

6 In the absence of special agreement, items for transit à découvert shall be bundled as follows:

6.1 priority items sent by air and airmail items shall be made up in bundles identified by CN 25 labels;

6.2 priority items sent by surface, non-priority items and surface items shall be made up in bundles identified by CN 26 labels.

7 When their number and make-up permit, items sent à découvert to a **designated operator** shall be separated by country of destination. They shall be made up in bundles labelled with the name of each country in roman letters.

Article RL 172
Routes and methods of transmission of insured items

1 By means of the CN 27 tables received from the others concerned, each **designated operator** shall decide on the routes to be used for the transmission of its insured items.

2 In the relations between countries separated by one or more intermediate services, insured items shall follow the most direct route. Nevertheless, the **designated operators** concerned may arrange with one another to provide for transmission à découvert by circuitous routes where the transmission by the most direct route would not carry with it a guarantee of liability over the whole distance.

3 Subject to service requirements, insured items may be dispatched in closed mails. They may also be handed over à découvert to the first intermediate **designated operator** if that **designated operator** is able to arrange for their transmission under the conditions prescribed in the CN 27 tables.

4 **Designated operators** of origin and destination may agree among themselves to exchange insured items in closed mails by means of the services of one or more intermediate countries, whether these participate in the insured items service or not. The intermediate **designated operators** shall be advised at least one month prior to commencement of the service.

Article RL 173
Make-up of mails

1 Making up of bundles

1.1 All ordinary items which can be bundled shall be classified by size (standardized items, large flat items and other items) and arranged with the addresses facing the same way. **Designated operators** applying the classification system based on contents provided for in article 12.3 of the Convention shall bundle the items according to the following categories:

1.1.1 letters and postcards;

1.1.2 newspapers and periodicals as mentioned in article RL 184.5 and 7;

1.1.3 other AO items.

1.2 The bundles shall be distinguished by labels bearing the indication in roman letters of the office of destination or of the reforwarding office of the items enclosed in the bundles. CN 25 labels shall be used in the case of priority items sent by air or airmail items and CN 26 labels in the case of priority items sent by surface, non-priority items or surface items.

1.3 Unpaid or underpaid items shall be made up in separate bundles which shall be placed in the bag containing the letter bill. The bundle label shall be impressed with the T stamp.

1.4 The thickness of the bundles of standardized items shall be limited to 150 mm after bundling. The weight of bundles of non-standardized items may not exceed 5 kilogrammes.

1.5 If priority items and letters show signs of opening, deterioration or damage, a note of the fact shall be made on them and they shall be marked with the date-stamp of the office which discovered it. In addition, when the security of the contents so requires the items shall be placed if possible in a transparent envelope or in a fresh packing on which the details appearing on the envelope shall be reproduced.

2 Making up of bags

2.1 Mails, including those made up solely of empty bags, shall be contained in bags the number of which shall be kept to the strict minimum. The bags shall be in good condition to protect their contents. Each bag shall be labelled.

2.2 The bags shall be closed, sealed preferably with lead. The seals may also be made of light metal or plastic. The sealing shall be so done that it cannot be handled or tampered with without showing signs thereof. The impressions of the seals shall reproduce, in very legible roman letters, the name of the office of origin or an indication sufficient to identify that office. However, if the **designated operator** of origin so wishes, the impressions of the seals need only reproduce an indication of the name of the **designated operator** of origin.

2.3 If a number and the country of dispatch are indicated on the means of closure, and if the bags have red labels, this number may also be entered on the CN 31 and CN 32 letter bills and, as appropriate, on the CN 33 special list.

2.4 Except as noted in 2.4.1, for the make-up of airmails, bags either entirely blue or with wide blue bands shall be used. In the absence of special agreement between the **designated operators** concerned, the airmail bags shall also be used for priority mails. For making up surface mails or surface airlifted mails, surface bags of a colour other than that of the airmail bags (e.g. beige, brown, white, etc.) shall be used. **Designated operators** of destination must, however, check all the bag labels in order to ensure correct processing.

2.4.1 **Designated operators** that use a common mailbag for multiple purposes may use these bags in the make-up of mails for all the above categories as long as the bag labels correctly identify the category of mail contained within **such mailbags**.

2.5 **Designated operators** may agree on a bilateral basis to use special airmail bags or receptacles such as trays, etc., with markings that distinguish them as containing express items only.

2.6 The bags shall show legibly in roman letters the office or country of origin and bear the word "Postes" (Post) or any other similar expression distinguishing them as postal dispatches.

2.7 When the number or volume of the items necessitates the use of more than one bag, separate bags shall, as far as possible, be used:

2.7.1 for letters and postcards;

2.7.2 where applicable, for the newspapers and periodicals mentioned in article RL 184.5 and 7;

2.7.3 for other AO items;

2.7.4 where applicable, for small packets; the labels on these bags shall bear the words "Petits paquets".

2.8 The packet or bag of registered or insured items shall be placed in one of the bags of letters or in a separate bag; the outer bag shall invariably bear a red label. When there are several bags of registered or insured items, all the bags must bear a red label.

2.9 **Designated operators** may agree on a bilateral basis not to insert any ordinary mail in the bag containing the letter bill, but to keep the bag purely for registered, insured and express items.

2.10 The weight of each bag shall in no circumstances exceed 30 kilogrammes.

3 Making up of packets and envelopes

3.1 In the absence of special agreement, small mails shall simply be wrapped in strong paper so as to prevent any damage to the contents.

3.2 The packets shall be tied with string and sealed with lead, light metal or plastic seals.

3.3 When the packets contain only ordinary items they may be closed by means of gummed seals bearing the printed indication of the office of origin.

3.4 For airmail dispatches of priority items and airmail items in small quantities, CN 28 envelopes may be used. They shall be made either of strong blue paper or of plastic or other material and bearing a blue label.

3.5 Late postings at airport offices of priority items and airmail items in small quantities may be sent, by aircraft about to leave, in CN 28 envelopes. This procedure shall be admitted only for dispatch to the exchange offices of those **designated operators** of destination which have agreed to receive airmail items made up in this manner.

4 Sacs collecteurs. Conveyance in containers

4.1 As far as possible, offices of exchange shall include in their own mails for a particular office all the small mails (packets or bags) which reach them for that office.

4.2 Where warranted by the number of light-weight bags, envelopes or packets to be conveyed on the same sector, sacs collecteurs shall be made up, wherever possible. They shall be made up by the post offices responsible for handing over airmails to the airline undertaking the conveyance. The labels of sacs collecteurs shall bear in bold letters the indication "Sac collecteur". The **designated operators** concerned shall agree as to the address to be put on the labels.

4.3 For conveyance purposes, mails may be placed in containers, subject to special agreement between the **designated operators** concerned on the methods of using the containers.

4.4 **Designated operators** may agree on a bilateral basis to exchange mails in receptacles other than bags (e.g. trays, pallets, etc.) when it is established that this will ease the handling process and safeguard the condition of the mail.

Article RL 174
Letter bills

1 A CN 31 letter bill shall accompany each mail except for bulk mails and for mails intended for direct access to the domestic systems. The letter bill shall be placed in an envelope marked in bold letters "Feuille d'avis" (Letter bill). This envelope shall be pink if the mail contains insured items and blue if it does not. It shall be fastened to the outside of the packet or bag of registered items. If there are no registered items, the envelope shall whenever possible be attached to a bundle of ordinary items.

2 Bulk mails shall be accompanied by a CN 32 letter bill, as provided for in article RL 182.

3 For mails intended for direct access to the domestic system, **designated operators** shall agree among themselves on the documents to be used. This documentation may be a modified CN 31 letter bill or another mutually acceptable document, such as a domestic mail statement.

4 Except for the cases provided for in articles RL 178.1 and RL 179.2, where a dispatch does not contain any registered or insured mail, **designated operators** may agree bilaterally to attach the letter bill to the outside of one of the bags of the dispatch in a strong waterproof pouch which will withstand the rigours of transportation.

5 In relations between countries whose **designated operators** have reached agreement, the dispatching office of exchange shall send one copy of the CN 31 by air to the office of exchange of destination. **Designated operators** may, by means of special agreements, decide that mails containing empty bags exclusively shall not be accompanied by a letter bill.

6 Designated operators may agree bilaterally or multilaterally to exchange letter bills or letter bill data via electronic means; in this case, they may decide that the dispatches they exchange do not need to be accompanied by a physical CN 31 letter bill.

7 The dispatching office shall complete the letter bill with all the details called for, taking the following into account:

7.1 Heading: in the absence of special agreement, dispatching offices shall number the letter bills according to an annual series for each office of destination separately for surface mail, S.A.L. mail and airmail or priority and non-priority mail. Each mail shall thus bear a separate number. In the case of the first dispatch of each year the letter bill shall bear, in addition to the serial number of the mail, that of the last mail of the preceding year. If a mail is suppressed, the dispatching office shall enter beside the number of the last mail the indication "Last mail".

7.2 Table 1: **Designated operators** may agree that only red-label bags shall be entered in table 1 of the letter bills.

7.3 Table 3: The total number of registered items, both those individually listed and those advised in bulk, and the total number of insured items included in the mail shall be entered in table 3 of the letter bills.

7.4 The number of registered items and insured items relating to the postal service and **the number of items returned to origin,** exempt from terminal dues, shall be entered in table 3 in the column headed "Number of items returned to origin exempt from terminal dues".

7.5 Table 4: the number of bags used by the dispatching **designated operator** and the number of bags returned to the **designated operator** of destination shall be entered in this table. Where applicable, the number of empty bags belonging to a **designated operator** other than that to which the mail is addressed shall be shown separately with a reference to that **designated operator**. When two **designated operators** have agreed to enter red-label bags only (**7**.2), the number of bags used for the make-up of the mail or the number of empty bags belonging to the **designated operator** of destination shall not be given in table 4. When IBRS items are contained in the mail, the "Other information" box should be completed, indicating separately the number and weight of IBRS bags and bundles and the total number of IBRS items. The presence of ordinary or registered COD items shall be indicated in the corresponding box both in the case of individual entry and that of bulk entry.

7.6 Where **designated operators** have agreed on a bilateral basis to exchange mails in receptacles other than bags, the number and weight of each type of receptacle must be recorded on the CN 31 letter bill. Provision must therefore be made on the CN 31 form for recording this information.

7.7 Where **designated operators** have agreed on a bilateral basis to separate their outbound international mails by format, the number of receptacles and the weight by format may be recorded on the CN 31 letter bill. In such cases, provision for recording format details shall be made on the CN 31 form.

8 **Designated operators** may arrange with each other to include additional tables or headings in the letter bill or modify the tables to suit their needs when they consider it necessary.

9 In the case of surface à découvert items weighing more than 3 kilogrammes per mail or per day dispatched to a particular country of destination, the **designated operator** of transit shall be authorized to prepare a CN 31 letter bill for each country, one copy of which it shall send to the **designated operator** of origin.

10 A "Nil" letter bill shall be sent in the next mail when an office of exchange has no item to pass forward to a corresponding office and when, by special agreement between the **designated operators** concerned, the letter bills are not numbered. In the case of annually numbered mails, no "Nil" letter bill shall be sent.

Article RL 175
Transmission of registered items

1 Registered items shall be transmitted entered individually on the back of the letter bill. One or more CN 33 special lists may be used, either in place of the back of the letter bill or as a supplement to that bill. The use of special lists shall be compulsory if the **designated operator** of destination so requests. The lists in question shall show the same mail number as that shown on the letter bill of the corresponding mail. When several special lists are used they shall also be numbered in their own series for each mail. The number of registered items which can be entered on a single special list or on the back of the letter bill shall be restricted to the number for which the layout of the respective form provides. The total number of registered items included in the mail shall be entered in table 3 of the letter bill.

2 **Designated operators** may agree to the bulk advice of registered items. The total number of registered items included in the mail shall be entered in table 3 of the letter bill. When the mail comprises several bags of registered items, every bag except the one in which the letter bill is inserted shall contain a CN 33 special list showing, in words and figures in the space provided, the total number of registered items it contains. The number of registered items inserted in the bag containing the letter bill shall be mentioned thereon in the box in table 6 reserved for that purpose.

3 Registered items and, where applicable, the special lists provided under 1 shall be made up in one or more separate packets or bags which shall be suitably wrapped or closed and sealed with or without lead so as to protect the contents. Bags and packets made up in this way may be replaced by heat-sealed plastic bags. The registered items shall be arranged in each packet according to their order of entry. When one or more special lists are used, each of them shall be tied up with the registered items to which it refers and placed on top of the first item in the bundle. When several bags are used each of them shall contain a special list detailing the items which it contains.

4 Subject to agreement between the **designated operators** concerned and when their volume permits, registered items may be enclosed in the special envelope containing the letter bill. This envelope shall be sealed.

5 In no case may registered items be included in the same bundle as unregistered items.

6 As far as possible a single bag shall not contain more than 600 registered items.

7 If registered COD items are entered individually on the back of the CN 31 letter bill or on a CN 33 special list the word "Reimbursement" (COD) or the abbreviation "Remb" or "COD" should be written opposite the appropriate entry in the "Observations" column.

8 Registered M bags shall be entered as a single item in table 6 or on the back of the CN 31 letter bill or on a CN 33 special list. The letter M shall be added in the "Observations" column.

9 **Designated operators** may establish systems that generate electronic transmission confirmation data, and agree to exchange such data with the **designated operators** of origin of the items.

Article RL 176
Transmission of recorded delivery items

1 Recorded delivery items shall be transmitted in the same manner as unregistered items.

Article RL 177
Transmission of insured items

1 The dispatching office of exchange shall enter the insured items on CN 16 special dispatch lists with all the details for which the form provides. In the case of COD items, the word "Remboursement" (COD) or the abbreviation "Remb" or "COD" shall be entered opposite the appropriate entry in the "Observations" column.

2 Insured items shall be made up with the dispatch list or lists into one or more special packets tied to one another. The latter shall be wrapped in strong paper, tied on the outside and sealed with fine wax on every fold by means of the seal of the dispatching office of exchange. These packets shall be endorsed "Valeurs déclarées" (Insured items).

3 Instead of being made up in a packet, the insured items may be placed in a strong paper envelope, closed by means of wax seals.

4 The packets or envelopes of insured items may also be closed by means of gummed seals bearing the printed indication of the **designated operator** of origin of the mail. An impression of the date-stamp of the dispatching office shall be added to the gummed seal in such a way that it appears partly on the seal and partly on the wrapping. This method of closure cannot be used if the **designated operator** of destination of the mail requires the packets or envelopes of insured items to be sealed with wax or lead.

5 If their number or volume makes it necessary, insured items may be placed in a bag suitably closed and sealed with wax or lead.

6 The packet, envelope or bag of insured items shall be enclosed in the packet or bag containing registered items or, failing those, in the packet or bag which would normally contain registered items. When the registered items are enclosed in more than one bag, the packet, envelope or bag of insured items shall be placed in the bag to the neck of which the special envelope containing the letter bill is attached.

7 The outer bag containing insured items must be in perfect condition and the edge of its mouth shall be provided, if possible, with piping which makes it impossible to open the bag illicitly without leaving visible traces.

8 The total number of insured items included in the mail shall be entered in table 3 of the letter bill.

9 **Designated operators** may establish systems that generate electronic transmission confirmation data, and agree to exchange such data with the **designated operators** of origin of the items.

Article RL 178
Transmission of money orders and unregistered COD items

1 Postal money orders sent unenclosed shall be made up in a separate bundle and placed in a packet or bag containing registered items or, if there is one, in the packet or bag with insured items. The same shall apply to unregistered COD items. If the mail contains neither registered nor insured items, the money orders and any unregistered COD items shall be placed in the envelope containing the letter bill or bundled with the latter.

2 The presence of unregistered COD items shall be indicated in table 4 of the CN 31 letter bill or table 3 of the CN 32 letter bill, as appropriate.

Article RL 179
Transmission of express items

1 The presence of express items shall be shown by a letter "X" in the corresponding box of table 4 on the CN 31 letter bill (table 3 on the CN 32 letter bill).

2 Express items shall be made up in separate bundles bearing labels with the "Exprès" (Express) symbol provided for in article RL 136. These bundles shall, wherever possible, be placed in separate receptacles. Where this is not possible, the bundles of "Exprès" items shall be placed in the receptacle containing the letter bill.

3 Registered express items shall be arranged in their order among the other registered items. The word "Exprès" (Express) shall be written opposite the appropriate entries in the "Observations" column on the back of the letter bill or the CN 33 special lists. In the case of bulk advice, the presence of such registered items shall also be shown by a letter "X" in the corresponding box of table 4 of the letter bill. A similar indication shall be made in the "Observations" column of the CN 16 dispatch lists opposite the entries of insured items for delivery by express.

Article RL 180
Transmission of IBRS items

1 **Designated operators** operating the service shall designate the office of exchange of destination specializing in handling mails containing IBRS items. If justified by operational reasons, **designated operators** may designate several offices of exchange for this purpose.

2 IBRS items shall be made up in separate bundles. The CN 25 bundle label shall bear the indication "IBRS" and the number of items. The bundles of IBRS items shall be placed in the bag containing the letter bill. However, they must not be placed in the bag of registered items.

2.1 If the mail contains more than 2 kilogrammes of IBRS items, these items shall be placed in a separate bag. The bag label shall bear the indication "IBRS" and, on the back, the number of items.

3 The IBRS items contained in a mail shall be indicated in table 4 of the CN 31 letter bill (table 3 of the CN 32 letter bill) under "Other information" as follows:

3.1 for items in separate bags, write, on the "IBRS bags" line, the number and weight of the bags and the number of items;

3.2 for items sent with the rest of the mail, write, on the "IBRS bundles" line, the number and weight of the bundles and the number of items.

4 Depending on the volume of traffic involved, **designated operators** may agree on specific procedures on a bilateral basis.

Article RL 181
Transmission of M bags

1 Every M bag shall be furnished with a CN 34, CN 35 or CN 36 label to which a large letter M has been added in the upper right-hand corner. This label shall be additional to the address label provided by the sender. M packets, which are not packed in a bag, must be inserted in a "sac collecteur M" for transmission.

Article RL 182
Transmission of bulk items

1 If the **designated operator** of destination has requested the payment specific to bulk mail, the **designated operator** of origin may send bulk items in specific mails, accompanied by the CN 32 letter bill.

2 The CN 32 letter bill shall include the number and weight of the items.

2.1 For **designated operators** that have so agreed, the number and weight of the items may be indicated according to their format.

3 The provisions of article RL 174 shall apply by analogy to CN 32 letter bills.

4 **Designated operators** may agree bilaterally to alternative forms and accounting procedures for bulk items.

Article RL 183
Transmission of items intended for direct access to the domestic service

1 Items intended for direct access to the domestic service of **a designated operator**, under the terms of article **27.4** of the Convention, shall be sent in specific mails, accompanied by an appropriately modified CN 31 letter bill**, unless** other documentation **is specifically** required by the **designated operator** of destination **or origin owing to national legislation**.

2 The modified CN 31 letter bill or other documentation required by the **designated operator** of destination shall include the number, weight and, if applicable, category of the items or other additional information required by the **designated operator** of destination.

3 The provisions of article RL 174 shall apply by analogy to CN 31 letter bills or other documentation required by the **designated operator** of destination.

4 **Designated operators** have to agree bilaterally to alternative forms and procedures for the transmission of items intended for direct access to the domestic service if this is required by the **designated operator** of destination.

Article RL 184
Labelling of mails

1 The labels of the bags shall be made of sufficiently rigid canvas, of plastic, of strong cardboard, of parchment, or of paper glued to wood. They shall be provided with an eyelet. Their layout and text shall conform to the specimens annexed hereto and mentioned below:

1.1 CN 34 in the case of surface bags;

1.2 CN 35 in the case of airmail bags;

1.3 CN 36 in the case of surface airlifted (S.A.L.) bags.

2 In the service between neighbouring offices, strong paper labels may be used. These shall, however, be strong enough to withstand the various handling processes the mails undergo during transmission.

3 Bags containing registered items, insured items, and/or the letter bill shall be provided with a vermilion red label.

3.1 However, **designated operators** may agree, in their bilateral relations, to dispense with the use of red labels in favour, for security reasons, of any mutually agreed alternative method.

4 A white label shall be used for bags containing only ordinary items of the following categories:

4.1 priority items;

4.2 letters and postcards dispatched by surface and air;

4.3 mixed items (letters, postcards, newspapers and periodicals and other items).

5 A white label shall also be used for bags containing newspapers posted in bulk by publishers or their agents and dispatched by surface only, except those returned to sender. The word "Journaux" (Newspapers) or the reference "Jx" shall be written on the white label, when the bags contain only items of this category.

6 A light blue label shall be used for bags containing only ordinary items of the non-priority, printed papers, literature for the blind and small packets categories.

7 A light blue label shall also be used for bags containing periodicals other than those mentioned under 5. The words "Ecrits périodiques" (Periodicals) may be written on the blue label when the bags contain only items of this category.

8 A violet label shall be used for bags containing only ordinary bulk items.

9 A white label with a violet-striped border and the words "Accès Direct" (Direct Access) shall be used for receptacles containing items in this category.

10 A green label shall be used for bags containing only empty bags being returned to origin.

11 Where priority mails conveyed by surface are concerned, the CN 34 label shall be marked "PRIOR" in large, very bold letters.

12 The label of the bag or packet containing the letter bill shall always bear a bold letter 'F". The number of bags comprised in the mail may be written on it.

13 The label of receptacles containing express items must bear a tab or be marked "Exprès" (Express). Where the "Express" tab or marking will interfere with any bar code or text on the CN 35 label, an additional larger backing label bearing the "Express" marking may be affixed to the bag.

14 A white label may also be used in conjunction with a 5 x 3 cm tab in one of the colours mentioned under 3 to 7 and 10. A blue or violet label may also be used in conjunction with a similar tab in red.

15 Items containing admissible infectious substances shall be placed in separate receptacles. Each receptacle shall be provided with an identification label, similar in colour and form to the label provided for in article RL 130 but made bigger to make room for affixing an eyelet.

16 In the case of bags containing only items exempted **from terminal** dues, the bag label shall be marked "Exempt" in very bold characters.

17 The gross weight of each bag, envelope or packet forming part of the mail shall be shown on the bag label or with the external address. If a sac collecteur is used, its weight shall not be taken into account. The weight shall be rounded up to the nearest hectogramme when the fraction of the hectogramme is equal to or greater than 50 grammes and rounded down to the

nearest hectogramme otherwise. The indication of the weight shall be replaced by the figure 0 for airmails weighing 50 grammes or less.

18 Intermediate offices shall not enter any serial number on the labels of bags or packets of closed mails in transit.

19 All designated operators shall include a barcoded identifier in compliance with UPU Technical Standard S9 on their receptacle labels.

Article RL 185
Use of barcodes

1 **Designated operators** may use computer-generated barcodes and a unique identification system in the international postal services for purposes such as track/trace systems and other identification applications. The specifications shall be laid down by the Postal Operations Council.

2 **Designated operators** which choose to use bar codes in the international services shall comply with the technical specifications laid down by the Postal Operations Council. The representation of offices of exchange in barcodes shall comply with the rules laid down in article RL 169.3.

3 Where a **designated operator** of origin applies a UPU standard 13-character barcoded identifier to letter-post items in the international service, only one such unique identifier shall be applied. This identifier shall conform to UPU standard S10c (Identification of postal items – Part C: 13-character identifier for special letter products) and shall be encoded on the item in both human readable and barcoded form.

4 In the case where the intermediate or destination **designated operator** affixes an additional barcode to letter-post items, the additional label shall be positioned in a manner that avoids obscuring any part of the sender's address or return address, and shall either:

4.1 duplicate the identifier applied in the country of origin, or;

4.2 be positioned so as not to obscure any part of the identifier applied in the country of origin.

5 In the case where a letter-post item which has been overlabelled in accordance with **4.2** is forwarded to another **designated operator** or returned to the **designated operator** of origin, the **designated operator** which applied the overlabel shall, if the overlabel barcode is also in the UPU standard 13-character format, remove or obliterate it before the dispatch of the item.

6 Designated operators that send more than 100 tonnes of letter-post mail per year on a specific flow, or that settle terminal dues based upon individual mail flow estimates, shall use the UPU-standard S9 receptacle identifier on all postal receptacles (including air, S.A.L., and surface receptacles) and shall transmit:

6.1 UPU-standard electronic pre-advice messages for all outbound dispatches, including the S9 identifier, the receptacle type using UPU-standard receptacle codes and, where applicable, item identifiers for registered, insured and recorded delivery items compliant with UPU standard S10c, as published in the UPU Technical Standards;

6.2 UPU-standard electronic confirmation messages for reporting receipt of inbound dispatches that have been electronically pre-advised to them, including the receptacle type using UPU-standard receptacle codes.

7 The volume threshold in 6 shall be reduced to 75 tonnes in 2011, 50 tonnes in 2012, and 25 tonnes in 2013.

Article RL 186
Routeing of mails

1 Closed mails shall be forwarded by the most direct route possible.

2 When a mail consists of several bags, these shall as far as possible remain together and be forwarded by the same post.

3 The **designated operator** of the country of origin may prescribe the route to be followed by the closed mails which it dispatches, provided that the use of that route does not entail special costs for an intermediate **designated operator**. Information about the routeing shall be entered on the CN 37, CN 38 or CN 41 bills and on the CN 34, CN 35 or CN 36 labels.

4 Closed airmails shall be forwarded by the flight requested by the **designated operator** of the country of origin, provided that it is used by the **designated operator** of the country of transit for the transmission of its own mails. If that is not the case or if there is insufficient time for the transhipment, the **designated operator** of the country of origin shall be so informed.

5 In the event of a change in a service for the exchange of closed mails established between two **designated operators** via one or more third-party countries, the **designated operator** of origin of the mail shall inform the **designated operators** of those countries of the fact.

6 If it is a question of an alteration in the routing of mails, the new route to be followed shall be reported to the **designated operators** which previously provided the transit. The old route shall be reported, for information, to the **designated operators** which will provide the transit in the future.

Article RL 187
Transhipment of airmails and of surface airlifted (S.A.L.) mails

1 In principle, the **designated operator** of the country of origin shall**, in accordance with its preferences,** route **the** mails to be transhipped directly at the transit airport **on aircraft of the same airline or different airlines.**

2 Where aircraft transfer is not possible, transhipment shall be performed by the **designated operator** of the country where the transit airport is situated, and shall be subject to transit handling charges.

3 Mails transhipped directly at the transit airport between aircraft of the same airline shall not be subject to transit charges.

4 In the cases referred to under 1 and where the **designated operators** of origin and of destination and the airline concerned agree in advance, the airline making the transhipment may prepare, if necessary, a special delivery bill to replace the original CN 38 or CN 41 bill. The parties concerned shall mutually agree on the relevant procedures and form **in conformity with article RL 191**. The bags of mails should preferably be provided with a CN 42 label, in addition to the labels provided for the conveyance of airmail.

5 When surface mails from **a designated operator** are reforwarded by air by another **designated operator**, the conditions of such reforwarding shall be covered by a special agreement between the **designated operators** concerned.

Article RL 188
Steps to be taken when direct transhipment of airmails cannot take place as scheduled

1 If mails documented for direct transhipment fail to connect with the scheduled flight at the transhipment airport, the airline shall hand them over immediately to postal officials at the transhipment airport for reforwarding by the quickest route (air or surface).

2 This shall not apply when:

2.1 the **designated operator** dispatching the mails has provided for reforwarding on a later flight;

2.2 in the absence of the arrangements referred to under 2.1, the airline responsible for handing over the mails can arrange for them to be reforwarded within 24 hours of their arrival at the transhipment airport.

3 In the case referred to under 1, the office which did the reforwarding shall inform the office of origin of each mail by CN 43 verification note, indicating in particular on the verification note the air service from which the mail was taken and the services used (air or surface) for onward transmission to its destination.

Article RL 189
Preparation of trial notes

1 To determine the most favourable route and the transmission time for a mail, the office of exchange of origin may send to the office of destination of the mail a CN 44 trial note. This note shall be included in the mail and attached to the CN 31 letter bill, on which its presence shall be shown by a cross in the corresponding box of table 4 (table 3 of the CN 32 letter bill). If the CN 44 form is missing when the mail arrives, the office of destination shall make out a duplicate. The trial note, duly completed by the office of destination, shall be returned by the quickest route (air or surface) either to the address specified or, if no address is given, to the office which prepared it.

2 To determine the most favourable route and the transmission time for items sent à découvert through the intermediary of **a designated operator**, the office of exchange of origin may send the **designated operator** of destination of such items a CN 44 trial note. This note shall be inserted in an envelope on which the indication "CN 44" shall be written in the top right-hand corner of the front. The trial note, duly completed by the **designated operator** of destination, shall be returned by the quickest route (air or surface).

3 Whenever the **designated operator** of destination observes serious delays and discovers a quicker route, it may prepare a CN 44 trial note and suggest the most favourable routing both for closed mails and for items sent à découvert through another **designated operator**. The **designated operator** of origin shall give careful consideration to the request of the office of destination.

Article RL 190
Transfer of mails

1 Priority mails and surface mails

1.1 In the absence of special agreement between the **designated operators** concerned, the transfer of mails between two corresponding offices shall be carried out by means of a CN 37 delivery bill. Two copies of the bill shall be prepared. The first shall be for the receiving office and the second for the dispatching office. The receiving office shall acknowledge receipt on the second copy and return it immediately by the quickest route (air or surface).

1.2 The CN 37 delivery bill may be prepared in triplicate when the transfer of mails between two corresponding offices is made through a transport service. In that case, the first copy shall be for the receiving office and shall accompany the mail. The second shall receive the acknowledgement of receipt by the transport service and shall be given to the dispatching office. The third shall be retained by the transport service after being signed by the receiving office.

1.3 The CN 37 delivery bill may also be prepared in triplicate when the transmission of mails is effected by a means of transport without accompanying staff. The first two copies shall be sent with the mail and the third retained by the dispatching office. The first copy shall be for the receiving office and the second shall be returned by the quickest route, duly signed by the latter, to the dispatching office.

1.4 Because of their internal organization, certain **designated operators** may request that separate CN 37 bills be made out for letter-post mails on the one hand, and for parcels on the other.

1.5 When the transfer of mails between two corresponding offices involves a sea service, the dispatching office of exchange may prepare a fourth copy of the CN 37 delivery bill, which the receiving office of exchange shall return after certifying it. In this case the third and fourth copies shall accompany the mail. One copy of the CN 37 bill must be sent beforehand by air or by electronic mail or any other appropriate means of telecommunication, either to the receiving office of exchange or the port of offloading or to its central administration.

2 Airmails and surface airlifted (S.A.L.) mails

2.1 Mails to be handed over at the airport shall be accompanied by five copies of a CN 38 delivery bill, for each stop in the case of airmails or a CN 41, in the case of surface airlifted (S.A.L.) mails.

2.2 One copy of the CN 38 or CN 41 bill, signed as a receipt for the mails by the airline or the authority responsible for the ground services, shall be retained by the dispatching office.

2.3 Two copies of the CN 38 or CN 41 bill shall be retained at the airport of loading by the airline carrying the mails.

2.4 Two copies of the CN 38 or CN 41 bill shall be inserted in a CN 45 envelope. These shall be conveyed in the aircraft's flight portfolio or other special pouch in which the flight documents are kept. Upon arrival at the airport of offloading of the mails, the first copy, duly signed as a receipt for the mails, shall be kept by the airline which has carried the mails. The second copy shall accompany the mails to the post office to which the CN 38 or CN 41 bill is addressed.

2.5 CN 38 or CN 41 bills which have been transmitted electronically by the air carrier may be accepted at the receiving exchange office if the two copies identified under 2.4 are not immediately available. In this case, two copies of the CN 38 or CN 41 bill must be signed by the air carrier representative at the destination airport prior to submission to the receiving **designated operator**. Except as noted in 2.5.1 or 2.5.2, one copy shall be signed by the receiving **designated operator** as a receipt for the mails and shall be kept by the air carrier. The second copy shall, in any case, accompany the mails to the post office to which the CN 38 or CN 41 bill is addressed.

2.5.1 **Designated operators** that have developed an electronic receipting system for mail dispatches that they receive from transport carriers may use the receipting records of that system instead of the CN 38 or CN 41 process described under 2.5. In lieu of the signed copy of the CN 38 or CN 41 forms, the receiving **designated operator** can provide the air carrier with a printed copy of the electronic receipting record for that dispatch.

2.5.2 Alternatively, **designated operators** that exchange EDI messaging for mail dispatches and consignments may use the EDI receipt messages instead of the CN 38 or CN 41 process as described under 2.5. In lieu of the signed copy of the CN 38 or CN 41 forms, the receiving **designated operator** may transmit the EDI receipt message.

2.6 **Designated operators** may agree among themselves to make systematic use of electronic mail or any other appropriate means of telecommunication for transmitting CN 38 or CN 41 bills between the office preparing the document and the office receiving it.

2.7 When mails are sent by surface to an intermediate **designated operator** for reforwarding by air, they shall be accompanied by a CN 38 or CN 41 bill for the intermediate office. A CN 38 or CN 41 bill shall also be prepared for the country of destination in respect of airmails reforwarded by surface.

3 The mails shall be handed over in good condition. However, a mail may not be refused because of damage or theft.

4 If CN 37, CN 38 and CN 41 delivery bills are produced by electronic means and transmitted online to a transport service or a cooperating agent without the direct participation of the **designated operator's** staff and printed out there, the **designated operators** or companies involved in the transport operations may agree that a signature shall not be required on the delivery bills.

5 The provisions under 1 to 4 shall also apply to bulk mails.

Article RL 191
Preparation and checking of CN 37, CN 38 or CN 41 delivery bills

1 The delivery bills shall be completed, in accordance with their layout, on the basis of the particulars appearing on the bag labels or with the address. The total number and total weight of the bags **(including bags that are exempt from terminal dues)** and items in each mail shall be entered in bulk by category. **Designated operators** of origin may elect to enter each bag individually should they wish to do so. **However, any intermediate or transit country must list each transit receptacle individually, maintaining the designated operator of origin, office of destination, dispatch and receptacle number indicated by the designated operator of origin. The six-character IMPC code identifying the origin and destination of the receptacle shall be recorded in columns 2 and 3 respectively.** The number and weight of bags bearing red labels shall be shown separately; they shall be indicated by an "R" in the "Observations" column of the delivery **bill**.

2 The presence of priority surface mails shall be indicated by the entry "PRIOR" in the "Observations" column of the CN 37 bill.

3 The following shall also be entered on the CN 38 delivery bill:

3.1 mails included in a sac collecteur entered individually with an indication that they are so included;

3.2 mails in CN 28 envelopes.

4 Any intermediate office or office of destination which notices errors in the entries on the CN 38 or CN 41 delivery bill shall immediately correct them. It shall report them by CN 43 verification note to the last dispatching office of exchange and to the office of exchange which made up the mail. **Designated operators** may agree to make systematic use of electronic mail or any other appropriate means of telecommunication for reporting irregularities.

5 When the mails forwarded are inserted in containers sealed by the postal service, the serial number and the number of the seal of each container shall be entered in the column of the CN 37, CN 38 or CN 41 bill reserved for that purpose.

Article RL 192
Missing CN 37, CN 38 or CN 41 delivery bill

1 In the absence of the CN 37 bill, the receiving office shall prepare one in triplicate in accordance with the load received. Two copies accompanied by a CN 43 verification note shall be sent to the dispatching office, which shall return one copy after examination and signature.

2 When a mail reaches the airport of destination – or an intermediary airport responsible for forwarding it with another carrier – without a CN 38 or CN 41 bill, the **designated operator** under whose jurisdiction the airport comes shall automatically prepare one. The latter shall be duly countersigned by the carrier from whom the mail is received. This fact shall be reported by CN 43 verification note, together with two copies of the CN 38 thus prepared, to the office responsible for loading the mail. The latter office shall be requested to return one copy duly authenticated.

3 If the original CN 38 or CN 41 bill is missing, the **designated operator** receiving the mail shall accept the CN 46 substitute bill prepared by the airline. This fact shall be reported to the office of origin by means of a CN 43 verification note, accompanied by two copies of the CN 46 substitute bill.

4 **Designated operators** may agree to make systematic use of electronic mail or any other appropriate means of telecommunication for settling cases where the CN 38 or CN 41 bill is missing.

5 The exchange office at the airport of destination – or an intermediary airport responsible for forwarding the mail with another carrier – may accept, without preparation of a CN 43 verification note, a CN 38 or CN 41 bill provided by the original carrier which has been electronically transmitted from its office at the airport of dispatch and signed by its representative at the airport where the mail is unloaded.

6 If the airport of loading cannot be determined, the verification note shall be sent straight to the office of dispatch of the mail for it to forward the note to the office through which the mail transited.

Article RL 193
Checking of mails

1 Every office receiving a mail shall check:

1.1 the origin and destination of the bags making up the mail and entered on the delivery bill;

1.2 the sealing and make-up of the bags bearing red labels;

1.3 the accuracy of the information on the delivery bill.

2 The weight entered on the CN 34, CN 35 or CN 36 label shall be checked by sampling or systematically. The data given by the office of origin shall be accepted as valid if they differ from the weights or from the number of items established:

2.1 by 200 grammes or less in the case of bags of surface mails or surface airlifted (S.A.L.) mails;

2.2 by 100 grammes or less in the case of bags of airmails, priority mails or bulk mails;

2.3 by 100 grammes or less or 20 items or fewer in the case of IBRS items.

3 When an intermediate office or office of destination establishes that the difference between the actual weight and the weight recorded of a bag or the difference between the actual number or weight and the number or weight recorded of IBRS items exceeds the limits provided

for under 2.1, 2.2 or 2.3, as the case may be, it shall amend the bag label and the delivery bill. It shall immediately notify the dispatching office of exchange and when appropriate the last intermediate office of exchange of the mistake by CN 43 verification note.

4 When an intermediate office receives a mail in bad condition, it shall check the contents if it thinks that these have not remained intact. It shall put it in new packing just as it is. This office shall copy the particulars from the original label on to the new one and apply to the latter an impression of its date-stamp, preceded by the endorsement "Remballé à ..." (Repacked at ...). It shall make out a CN 43 verification note and insert one copy thereof in the repacked mail.

5 Upon receipt of a mail, the office of exchange of destination shall proceed as follows:

5.1 It shall check whether the mail is complete and has arrived in the sequence in which it was dispatched.

5.2 It shall check whether the entries on the letter bill and, where applicable, on the CN 16 dispatch lists and the CN 33 special lists are correct.

5.3 It shall satisfy itself that there is no irregularity in the external condition of the outer bag and of the packet, envelope or inner bag containing insured items.

5.4 It shall check the number of insured items and inspect them individually, inter alia in respect of weight, seals and marks, and verify that COD items are properly marked as such and accompanied by the relevant payment forms.

5.5 It shall ensure that express items sent in special bags or in the bag containing the letter bill are immediately inserted into the domestic system for distribution and delivery as soon as possible.

5.6 If a mail or one or more bags thereof are missing, the facts shall be immediately established by two officials. These shall make the necessary corrections on the letter bills or special lists. They shall take care to cross out, where necessary, the incorrect entries in such a way as to leave the original entries legible. Unless there is an obvious error the corrections shall be accepted in preference to the original statement.

5.7 The procedure provided for in 5.6 shall also apply in the case of any other irregularity such as missing insured items, registered items, letter bill, dispatch list or special list.

5.8 If the letter bill, dispatch list or a special list is missing the inward office shall, in addition, prepare a fresh letter bill, dispatch list or special list or make a precise note of the insured items or registered items received.

6 Additional information regarding bulk mails

6.1 A CN 43 verification note shall be sent to the **designated operator** of origin, accompanied by a replacement CN 32 letter bill that shall include the details of the bulk items received in the following cases:

6.1.1 the **designated operator** of origin has opted for the make-up of bulk mails and sends bulk items in other mails;

6.1.2 the bulk mails are not accompanied by a CN 32 letter bill;

6.1.3 the **designated operator** of destination receives unreported bulk items for which the specific payment is applied with immediate effect; in this case, the **designated operator** of destination shall transmit the CN 43 and CN 32 forms by telecommunication to the **designated operator** of origin of the mails.

6.2 In the cases provided for under 6.1.1 and 6.1.3, the CN 31 letter bill of the mail containing the bulk items shall be corrected accordingly and transmitted attached to the CN 43 verification note.

7 When the mails are opened, the constituent parts of the fastening (lead and other seals, string, labels) shall be kept together. To achieve this the string shall be cut in one place only.

8 Each designated operator shall have the right, in accordance with its national legislation and the procedures agreed with its customs authorities, to open and inspect M bags received, to check for compliance with the product specification detailed in article RL 124.7.1 to 7.5 and to ensure customs compliance. Any items that are found not to be in compliance with the product specification shall be charged at the destination designated operator's terminal dues rates for priority and non-priority mail. A CN 43 verification note shall be raised to advise the origin designated operator of the adjustments to the CN 31 letter bill.

9 When an office receives letter bills, dispatch lists or special lists which are not intended for it, it shall send them or, if its internal regulations so require, certified true copies to the office of destination by the quickest route (air or surface).

10 Irregularities established upon receipt of a mail containing insured items shall immediately be made the subject of reservations to the transferring service. Notification of a missing item, alteration or any other irregularity for which **designated operators** may be liable in respect of insured items shall be sent immediately by telecommunications to the dispatching office of exchange or to the intermediate service. In addition, a CN 24 formal report shall be made out. The condition in which the packing of the mail was found shall be indicated therein. The formal report shall be sent under registered cover to the central **office** of the country to which the dispatching office of exchange belongs independently of the CN 43 verification note, which shall be sent to that office immediately. A duplicate of the report shall be sent at the same time either to the central **office of the country** to which the receiving office of exchange belongs or to any other controlling authority appointed by that **designated operator**.

11 The office of exchange which receives from a corresponding office a damaged or an insufficiently packed insured item shall send it on after observing the following rules:

11.1 If it is a matter of slight damage or of partial destruction of the seals, it is sufficient to re-seal the insured item to safeguard the contents. This shall be authorized on condition that it is obvious that the contents are not damaged nor, according to a check of the weight, short. The existing seals shall be preserved. If necessary, the insured items shall be repacked, retaining the original packing as far as possible. Repacking may also be done by placing the damaged item in a bag labelled and sealed with lead. In such cases, it is unnecessary to re-seal the damaged item. The bag label shall be marked "Envoi avec valeur déclarée endommagé" (Damaged insured item). It shall show the following information: serial number, office of origin, amount of the insured value, name and address of addressee, the date-stamp impression and the signature of the official who bagged the item.

11.2 If the state of the insured item is such that the contents could have been removed, the office shall automatically open it, where this is not contrary to the laws of the country, and check the contents. The result of this check shall be given in a formal CN 24 report. A copy of this report shall be attached to the insured item. This shall be repacked.

11.3 In all these cases, the weight of the insured item on arrival and the weight after repacking shall be checked and noted on the cover. This note shall be followed by the words "Scellé d'office à ..." (Sealed at ...) or "Remballé à ..." (Repacked at ...). This note shall be supplemented by an impression of the date-stamp and by the signature of the officials who have affixed the seals or done the repacking.

12 The discovery of any irregularity whatsoever during the check may in no case be the cause of the return of an item contained in the mail examined except as provided in article 15 of the Convention.

Article RL 194
Verification notes

1 The irregularities established shall be reported immediately to the office of origin of the mail, by means of a CN 43 verification note made out in duplicate, after the complete check of the mail. Where transit is involved, the verification note shall be sent to the last intermediate office which transmitted the mail in bad condition.

2 The details on the verification note shall specify as precisely as possible the bag, cover, packet or item concerned. If the mail contains bundles provided with CN 25 and CN 26 labels, such labels shall, in case of irregularity, be attached to the verification note. In the case of service irregularities which gave grounds for presuming loss or theft, the condition in which the packing of the mail was found shall be indicated in as much detail as possible on the verification note.

3 Unless this is impossible for a stated reason, the following elements shall be kept intact for a period of six weeks from the date of verification and shall be sent to the **designated operator** of origin if the latter so requests:

3.1 the bag, or envelope, with the string, labels and lead or other seals;

3.2 all the inner and outer packets or bags in which the insured items and registered items were enclosed;

3.3 the packing of any damaged items which can be recovered from the addressee.

4 When the mails are transmitted through the intermediary of a carrier, the CN 37, CN 38 or CN 41 delivery bill mentioning the irregularities established by the intermediate **designated operator** or **designated operator** of destination on taking over the mails shall where possible be countersigned by the carrier or his representative **as well as by the designated operator of transit or of destination taking over the mails, which shall confirm that there are no irregularities. Should there be any reservations with respect to the carrier service,** the copies of the CN 37, CN 38 or CN 41 bill must indicate **such reservations. Where** the mails are transported in containers, these reservations shall relate solely to the condition of the container and of its fastening and seals. **By analogy, designated operators exchanging information by electronic means may apply the procedures described in article RL 190.2.5.**

5 In the cases provided for in article RL 193.4, 5 and **9**, the office of origin and, where appropriate, the last intermediate office of exchange may, in addition, be advised by telecommunications at the expense of the **designated operator** which sends it the advice. Such an advice shall be sent whenever the mail shows obvious traces of having been tampered with, so that the dispatching or intermediate office may investigate the matter without delay. Where necessary, the intermediate office shall advise the preceding **designated operator** also by telecommunications for the continuation of the inquiry.

6 When the absence of a mail is the result of a missed mail connection or when it is duly explained on the delivery bill, a CN 43 verification note shall be prepared only if the mail does not reach the office of destination by the next post.

7 As soon as a mail which has been reported as missing to the office of origin and, where appropriate, to the last intermediate office arrives, a second verification note announcing the receipt of the mail shall be sent to these offices by the quickest route (air or surface).

8 When a receiving office responsible for checking a mail has not sent a CN 43 note reporting irregularities of any kind to the office of origin and, where appropriate, to the last intermediate office of exchange by the quickest route (air or surface), it shall be considered, until the contrary is proved, as having received the mail and its contents. The same assumption shall be made in respect of irregularities to which no reference has been made or which have been incompletely reported in the verification note. The same shall apply when the provisions of the

present article and of article RL 193 regarding the formalities to be fulfilled have not been observed.

9 Verification notes shall preferably be sent by telefax or by any other electronic means of communication. If not practicable, such notes shall be sent by the quickest mail route (air or surface).

10 Verification notes sent by mail shall be forwarded in envelopes marked in bold letters "Bulletin de vérification" (Verification note). These envelopes may either be pre-printed or distinguished by a stamp impression clearly reproducing the indication.

11 The offices to which the verification notes are sent shall return them as promptly as possible, preferably by electronic means, to the office of exchange from which they came, after having examined them and indicated thereon their observations, if any. The verification notes shall be considered duly accepted until proved otherwise:

11.1 if they are not answered within a period of one month from the date of their transmission;

11.2 if the **designated operator** of origin is not advised within that time of any investigations which may still be necessary or of the additional dispatch of relevant documents.

Article RL 195
Missent items

1 Missent items of all kinds shall be redirected to their destination without delay by the quickest route.

Article RL 196
Steps to be taken in the event of an accident

1 When, as a result of an accident in course of conveyance, a ship, train, aircraft or any other transport facility is unable to continue its journey and deliver the mail at the scheduled ports of call or stations, the crew shall hand over the mails to the post office nearest to the place of the accident or to the office best able to reforward the mail. If the crew are unable to do this, that office, having been informed of the accident, shall take immediate action, taking over the mail and reforwarding it to its destination by the quickest route after its condition has been checked and any damaged items put in order.

2 The **designated operator** of the country in which the accident occurred shall inform all **designated operators** of previous ports of call or stations, by telecommunications, of the fate of the mail. These **designated operators** in turn shall advise by the same means all other **designated operators** concerned.

3 **Designated operators** which had mail on the transport facility involved in the accident shall send a copy of the CN 37, CN 38 or CN 41 delivery bills to the **designated operator** of the country where the accident occurred.

4 The qualified office shall then notify the offices of destination of the mails involved in the accident by CN 43 verification note giving details of the circumstances of the accident and the results of the check of the mails. One copy of each verification note shall be sent to the offices of origin of the relative mails and another to the **designated operator** of the country to which the transport company belongs. These documents shall be sent by the quickest route (air or surface).

Article RL 197
Steps to be taken in the event of an interrupted flight, or of diversion or missending of airmails

1 When an aircraft interrupts its flight for a length of time likely to delay the mails or when, for any reason whatsoever, the mails are unloaded at an airport other than that given on the CN 38 delivery bills, the airline shall hand over such mails immediately to the officials of the **designated operator** of the country where the stop has been made. The latter shall reforward them by the quickest route (air or surface).

2 The **designated operator** which receives missent airmail dispatches or bags owing to a labelling error shall attach a new label to the dispatch or bag, with an indication of the office of origin, and reforward it to its correct destination.

3 In every case the office which did the reforwarding shall inform the office of origin of each dispatch or bag by CN 43 verification note, indicating in particular on the verification note the air service from which the mail was taken, the services used (air or surface) for onward transmission to its destination and the cause of missending, such as transportation or labelling error.

Article RL 198
Steps to be taken in the event of an interrupted flight, or of diversion or missending of surface airlifted (S.A.L.) mails

1 When mails included in a surface dispatch sent by air (S.A.L.) are on a flight that is interrupted or are unloaded at an airport other than the one indicated on the CN 41 delivery bill, the procedure shall be as follows:

1.1 Officials of the **designated operator** of the country where the mails are in transit shall take charge of them and reforward them by surface if conditions are such that the mails can be sent promptly to the country of destination. The **designated operator** of origin shall be informed by e-mail or any other means of telecommunication.

1.2 If rapid delivery by surface to the country of destination cannot be ensured, the **designated operator** of the transit country shall get in touch, by telecommunications, with the **designated operator** of origin of the mails to determine how the latter are to be reforwarded to their destination and how compensation for reforwarding is to be calculated and settled.

1.3 The **designated operator** of the country of transit shall make out a new delivery bill (CN 37, CN 38 or CN 41, as required) and redirect the mails as instructed by the **designated operator** of origin.

Article RL 199
Steps to be taken in the event of temporary suspension and resumption of services

1 If services are temporarily suspended, the **designated operator** or **designated operators** concerned must be notified of the fact by telecommunications, indicating, if possible, the probable duration of the suspension of services. The same procedure shall be applied when the suspended services are resumed.

2 The International Bureau must be notified of the suspension or resumption of services if a general announcement is considered necessary. If necessary, the International Bureau shall notify **designated operators** by telecommunications.

3 The **designated operator** of origin shall have the option of refunding the postage charges, special charges and air surcharges to the sender if, owing to the suspension of services, the benefit accruing from conveyance of the item in question was obtained only in part or not at all.

Article RL 200
Return of empty bags

1 The owners of empty bags shall decide whether they wish their bags to be returned or not and, if so, by what means of transport. Nevertheless, the **designated operator** of destination shall have the right to return bags that cannot be incinerated easily and cheaply in its country. The **designated operator** of origin shall bear the cost of returning such bags.

2 In the absence of agreement between the **designated operators** concerned, bags shall be returned empty by the next post in a mail for the country to which they belong and if possible by the normal route followed on the outward journey. The number of bags returned by each mail shall be noted in table 4 of the CN 31 letter bill (table 3 of the CN 32 letter bill). This entry shall not be made when two **designated operators** have agreed to indicate only red-label bags on the letter bill.

3 **Designated operators** of origin may make up special mails for the return of empty bags. However, the make-up of special mails shall be compulsory when the **designated operators** of transit or destination so request. For bags being returned by air, the make-up of special mails shall be compulsory. The special mails shall be described on CN 47 bills and CN 31 letter bills. If special mails for empty bags being returned by surface are not made up, the number and the weight of sacks of empty bags shall be entered in the appropriate column of the CN 37 bill.

4 The return shall be carried out between offices of exchange appointed for the purpose. The **designated operators** concerned may agree among themselves as to the procedure for the return. In long-distance services, they shall, as a general rule, appoint only one office responsible for receiving the empty bags returned to them.

5 The empty bags shall be rolled into suitable bundles. Where appropriate the label blocks, labels of canvas, parchment or other stout material shall be placed inside the bags.

6 If there are not too many of them, empty bags being returned by surface may be placed in the bags containing letter-post items. In all cases, including when empty bags are being returned by air, they shall be placed in separate bags labelled with the name of the offices of exchange. These bags may be sealed by agreement between the **designated operators** concerned. The labels shall be endorsed "Sacs vides" (Empty bags).

7 The bags used for printed papers for the same addressee at the same address (M bags) shall be recovered after they have been handed over to the addressees and shall be returned, in accordance with the above-mentioned provisions, to the **designated operators** of the countries to which they belong.

8 If the check made by an **designated operator** establishes that bags belonging to it have not been returned to its service within a period longer than that required for their transmission (round trip), it shall be entitled to claim reimbursement of the value of the bags as provided for under 9. The **designated operator** in question may refuse this reimbursement only if it can prove the missing bags were returned.

9 Each **designated operator** shall fix, periodically and uniformly for each kind of bag used by its offices of exchange, a value in SDRs and communicate it to the **designated operators** concerned through the International Bureau. In case of reimbursement, the cost of replacing the bags shall be considered.

10 By prior agreement, **a designated operator** may use the bags belonging to the **designated operator** of destination for making up its own airmails. **Bags belonging to a third party may not be used.**

11 Mails of empty bags shall be subject to payment of 30% of the transit charges applicable to letter-post mails.

12 A dispatching **designated operator** may indicate whether or not it would like to have the receptacles used for a particular dispatch returned. This indication shall be made on the letter bill used for the dispatch.

13 Accounting for the return of empty bags shall be based on the Statistics and Accounting Guide issued by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Article RL 201
Mails exchanged with military units

1 Intermediate **designated operators** shall be informed, as far as possible in advance, of the establishment of an exchange of closed mails as mentioned in article 19 of the Convention.

2 The address of these mails shall be worded as follows:

From the office of .....

For { the (nationality) naval (or air) unit of (designation of the unit at ..... / the (nationality) ship (name of ship) at ..... } (Country)

or

From the (nationality) naval (or air) unit of (designation of the unit) at ..... / From the (nationality) ship (name of ship) at ..... } (Country)

For the office of .....

or

From the (nationality) naval (or air) unit of (designation of the unit) at ..... / From the (nationality) ship (name of ship) at ..... } (Country)

For { the (nationality) naval (or air) unit of (designation of the unit) at ..... / the (nationality) ship (name of ship) at ..... } (Country)

3 The mails concerned shall be forwarded by the fastest route (air or surface), according to the indication written on the address, and under the same conditions as mails exchanged between post offices.

4 The captain of a mail-boat conveying mails for a naval unit or a warship shall hold them at the disposal of the commanding officer of the naval unit or ship of destination, should the latter ask him for delivery en route.

5 If the ships are not at the place of destination when the mails addressed to them arrive there, the mails shall be kept at the post office until they are collected by the addressee or redirected to another point. Redirection may be requested either by the **designated operator** of origin, by the commanding officer of the naval unit or ship of destination, or by a consul of the same nationality.

6 Those mails which are marked "Aux soins du Consul d'..." (Care of the Consul of ...) shall be delivered to the consulate indicated. At the request of the consul they may afterwards be received back into the postal service and redirected to the place of origin or to another address.

7 Mails addressed to a warship shall be regarded as being in transit up to the time of their delivery to the commanding officer of that ship, even when they have been originally addressed to the care of a post office or to a consul charged to act as forwarding agent. They shall not, therefore, be regarded as having reached their address until they have been delivered to the warship concerned.

8 By agreement between the **designated operators** concerned, the above procedure shall also be applicable, if necessary, to mails exchanged with military units placed at the disposal of the United Nations and with military aircraft.

Chapter 10

Quality of service

Article RL 202
Quality of Service targets

1 **Member countries or designated operators** shall undertake to verify periodically that the established times are achieved either within the framework of the surveys organized by the International Bureau or by the Restricted Unions, or on the basis of bilateral agreements.

2 It is also desirable that **member countries or designated operators** should verify periodically that the established times are achieved, using other quality control systems, in particular external quality control.

3 Wherever possible, **member countries or designated operators** shall implement quality measurement systems for international mails (both outgoing and incoming); this should, as far as possible, include measurement from posting to delivery (end-to-end).

4 All **designated operators** shall provide the International Bureau with up-to-date information about the latest transport arrival times (LTAT) against which they operate for international postal purposes. Any changes shall be advised as soon as they are planned in order to allow the International Bureau to communicate these changes to **designated operators** before they are applied.

5 Where possible, separate information shall be provided for priority and non-priority streams of traffic.

Chapter 11

Transit charges and terminal dues

Article RL 203
Transit charges and terminal dues: General provisions

1 Transit charges

1.1 Accounting for surface-mail transit charges and for charges for handling transit airmails shall be done annually by the **designated operator** of transit, for each **designated**

operator of origin. It shall be based on the weight of the mails received in transit, sent during the year concerned. The rates laid down in article RL 205 shall be applied.

1.2 The transit charges and charges for handling transit airmails shall be borne by the **designated operator** of origin of the mails. They shall be payable, subject to the exception provided for under 1.4, to the **designated operators** of the countries which are crossed or whose services take part in the land or sea conveyance of the mails.

1.3 When the **designated operator** of the country which is crossed does not take part in the land or sea conveyance of the mails, the applicable transit charges shall be payable to the **designated operator** of destination if it bears the costs related to such transit.

1.4 The charges for the sea conveyance of mails in transit may be settled directly between the **designated operators** of origin of the mails and the shipping companies or their agents. The **designated operator** of the port of embarkation concerned shall give its prior agreement.

2 Terminal dues

2.1 For letter-post items, with the exception of M bags, accounting for terminal dues shall be done annually by the creditor **designated operator**, according to the actual weight of the mails and the actual number of registered items and of insured items received and, where applicable, the number of items received during the year concerned. The rates laid down in articles **28** and **29** of the Convention shall be applied.

2.2 For M bags, accounting for terminal dues shall be done annually by the creditor **designated operator**, on the basis of the weight subject to terminal dues in accordance with the conditions laid down in articles **28** and **29** of the Convention.

2.3 To enable the annual weight and number of items to be determined, the **designated operators** of origin of the mails shall permanently indicate, for each mail:

- the weight of the mail (excluding M bags);
- the weight of the M bags weighing more than 5 kilogrammes;
- the number of M bags weighing less than 5 kilogrammes;
- the number of registered items included in the mail;
- the number of insured items included in the mail.

2.4 In the absence of a special agreement between the **designated operators** concerned, in relations between countries in the target system, the number of items shall be determined in accordance with articles RL **221** and RL **222**.

2.5 When it is necessary to determine the number and weight of bulk items, the modalities indicated in article RL 182 for this category of mail shall be applied.

2.6 The **designated operators** concerned may agree to account for terminal dues in their reciprocal relations by different statistical methods. They may also agree on a different periodicity from those laid down in article RL **223** for the statistical period.

3 **If a dispute between designated operators concerning the annual results has to be settled, the designated operators concerned shall ask their member countries to act in accordance with the procedure provided for** in article 132 of the General Regulations. The arbitrators shall be empowered to fix in a fair and reasonable manner the transit charges or terminal dues to be paid.

4 Exemption from transit charges and terminal dues

4.1 The letter-post items relating to the postal service referred to in article RL 110.2 and undelivered postal items returned to origin in closed dispatches shall be exempted from terminal dues. Mails of empty receptacles shall be exempted from terminal dues but not

from transit charges which shall be paid by the **designated operator** owning the receptacles.

4.2 IBRS items shall be exempted from terminal dues.

A. Transit charges

Article RL 204
Application of transit charges

1 In the absence of special agreement, direct sea conveyance between two countries by the ships of one of them shall be regarded as a third party service.

2 Sea transit shall begin when the mails **are handed over to the shipping company appointed by the sending designated operator** and shall end when the mails are handed over to the **designated operator** of destination, **or when the designated operator of destination has been given the delivery order or any other relevant document, whichever is the earlier**. Sea transit charges, **payable by the sending designated operator,** include all costs incurred by the shipping line at the port of **arrival**. **If** the **designated operator** of destination has to pay additional charges for services incurred prior to notification, such as port charges, canal tolls, terminal or pier charges for related service and any other similar charges for handling containerized or bulk dispatches, the **designated operator** of destination may obtain reimbursement of these additional charges from the dispatching **designated operator. However, any storage costs incurred after notification by the shipping line that the mails are available and physically accessible for collection, shall be borne by the designated operator of destination.**

2.1 Notwithstanding the provision of 2, the **designated operator** of destination of the mails shall collect from the **designated operator** of origin the sum corresponding to the port storage charges, when the dispatching office fails to send a copy of the CN 37 bill in time as provided for in article RL 190.1.5.

3 When a foreign transport service crosses the territory of a country without the participation of the latter's services in accordance with article RL 167, mails thus forwarded shall not be subject to the payment of land transit charges.

4 A current sea mail contact address, including physical address, telephone, fax and e-mail address must be maintained in the List of addresses, heads and senior officials of postal administrations, the International Bureau and the Restricted Unions for all countries sending and accepting sea mail. It may be necessary to include two addresses where different sections within a designated operator deal with import and export. Wherever possible, a generic e-mail address (e.g. seamail@xxpost.com) should be arranged by each designated operator to avoid pre-advices going astray.

Article RL 205
Transit charges

1 The transit charges to be borne by the **designated operator** of origin of the mails shall be calculated on the basis of the following components:

1.1 A rate for handling transit dispatches, which shall be 0.195 SDR per kilogramme for air-mails and S.A.L mails, and 0.170 SDR per kilogramme for the year 2006, 0.180 SDR per kilogramme for the year 2007, 0.190 SDR per kilogramme for the year 2008 and 0.195 SDR per kilogramme for the year 2009 for surface mails.

1.2 A rate based on distance, which shall be:

1.2.1 for air transport: the basic air conveyance rate set by the Postal Operations Council using the formula in article **RL 235**;

1.2.2 for land transport:

1.2.2.1 0.200 thousandths of an SDR per kilogramme and per kilometre up to 1,500 kilometres;

1.2.2.2 0.140 thousandths of an SDR per kilogramme and per supplementary kilometre up to 5,000 kilometres;

1.2.2.3 0.100 thousandths of an SDR per kilogramme and per supplementary kilometre;

1.2.2.4 the rate based on distance being calculated per 100-kilometre distance step, based on the mid-value in each step;

1.2.3 for sea transport:

1.2.3.1 0.070 thousandths of an SDR per kilogramme and per nautical mile (1.852 km) up to 1,000 nautical miles;

1.2.3.2 0.040 thousandths of an SDR per kilogramme and per supplementary nautical mile up to 2,000 nautical miles;

1.2.3.3 0.034 thousandths of an SDR per kilogramme and per supplementary nautical mile up to 4,000 nautical miles;

1.2.3.4 0.022 thousandths of an SDR per kilogramme and per supplementary nautical mile up to 10,000 nautical miles;

1.2.3.5 0.015 thousandths of an SDR per kilogramme and per supplementary nautical mile;

1.2.3.6 the rate based on distance being calculated per 100-nautical-mile distance step, based on the mid-value in each step.

Article RL 206
Kilometric distances

1 The distances used to determine the transit charges for distances traversed by land according to article RL 205.1.2 shall be taken from the "List of Kilometric Distances relating to land sectors of mails in transit" published by the International Bureau.

Article RL 207
Extraordinary services. Multimodal transport

1 The transit charges specified in article RL 205 shall not be applicable to conveyance by extraordinary services specially established or maintained by a **designated operator** at the request of one or more other **designated operators**. The conditions of this class of conveyance shall be regulated by mutual consent between the **designated operators** concerned.

2 When surface mails from **a designated operator** are reforwarded by combined land and sea transport facilities, the conditions of such reforwarding shall be covered by a special agreement between the **designated operators** concerned.

Article RL 208
Calculation and accounting for charges for missent items and items in transit à découvert forwarded by surface

1 General

1.1 Each **designated operator** which forwards transit à découvert items by surface shall have the right to collect from the **designated operator** of origin payment for the costs

incurred and the terminal dues increments to be paid to the **designated operator** of destination. Conveyance and handling costs shall be calculated, in principle, as indicated in article RL 205, but according to the net weight. Terminal dues increments shall be calculated on the basis of average differences between the terminal dues received by the **designated operator** of transit and those paid to the **designated operator** of destination. The transit rates shall be fixed on the basis of not more than 10 average rates, each relating to a group of countries of destination and fixed according to the conveyance and handling costs as well as terminal dues increments for the different destinations within the group. The sum of these dues shall be increased by 10%.

1.2 Accounting for items in transit à découvert shall take place, in principle, on the basis of the data of statistical returns, but, if the transit **designated operator** so requests, it shall be based on actual weight.

1.3 Accounting shall take place on the basis of actual weight in the case of **missent** items and items posted on board ship or sent at irregular intervals or in too varying amounts. However, this accounting shall be done only if the intermediate **designated operator** asks to be paid for the transit service rendered. For this purpose, the CN 65 form should be used by the intermediate designated operator, accompanied by the relevant CN 43 verification notes. The intermediate **designated operators** may also agree with the **designated operator** of origin to base the accounting for **missent** items on statistics.

2 Statistical operations

2.1 The statistical operations shall be conducted annually and alternately during May in odd years and October in even years.

2.2 During the statistical period, à découvert transit items shall be accompanied by CN 65 bills. The CN 26 bundle label and the CN 65 bill shall be overprinted with the letter "S". When there are no à découvert items, registered or unregistered, to be inserted in a mail which normally includes such items, one or two CN 65 bills, as necessary, endorsed "Néant" (Nil) shall accompany the letter bill of the mail.

2.3 During the statistical period, all items in transit à découvert shall be placed with the CN 65 delivery bill in a closed bag, which may be of transparent plastic, inserted in the bag containing the letter bill.

2.4 Each **designated operator** dispatching items in transit à découvert shall inform intermediate **designated operators** of any change occurring during an accounting period in the provisions laid down for the exchange of this mail.

3 Preparation and checking of CN 65 bills

3.1 The weights shall be shown separately for each group of countries of destination on the CN 65 bills. These shall be specially numbered in two consecutive series, one for unregistered items and the other for registered items. The number of CN 65 bills shall be entered in the corresponding item of table 4 of the CN 31 letter bill (table 3 of CN 32 letter bill). Transit **designated operators** may request the use of special CN 65 bills listing in a set order the most important groups of countries. All CN 65 bills shall be inserted into the bag containing the CN 31 letter bill.

3.2 The weight of à découvert items for each group of countries shall be rounded up to the nearest decagramme when the fraction of the decagramme is equal to or greater than 5 grammes; it shall be rounded down to the nearest decagramme otherwise.

3.3 If the intermediate office establishes that the actual weight of à découvert items differs by more than 20 grammes from the weight recorded, it shall amend the CN 65 bill and immediately notify the dispatching office of exchange of the mistake by CN 43 verification note. If the discrepancy noted is within the above-mentioned limits the entries made by the dispatching office shall hold good.

3.4 In the absence of a CN 65 bill, the CN 65 bill shall, in appropriate cases, be prepared routinely and the irregularity pointed out to the office of origin by CN 43 note.

4 Items in transit à découvert for which accounts are prepared on the basis of actual weight

4.1 If the **designated operator** of transit requires the transit charges for à découvert items to be accounted for on the basis of actual weight, dispatches containing such items shall be accompanied by CN 65 bills, which are attached to the letter bill. The same procedure is used for items in transit à découvert which are excluded from statistical operations and for which accounts are prepared on the basis of the actual weight. If the weight of missent items originating at one and the same office of exchange and contained in a dispatch from that office does not exceed 50 grammes, routine preparation of a CN 65 bill in accordance with 3.4 shall not take place.

4.2 Items posted on board ship on the high seas, prepaid by means of postage stamps of the country whose flag the ship flies or in which it is registered, shall be accompanied by a CN 65 bill when handed over à découvert to the **designated operator** at an intermediate port of call. If the ship does not have a post office, the items shall be accompanied by a statement of weights which shall serve as a basis for the intermediate **designated operator** to claim land or sea transit/S.A.L. conveyance charges. The CN 65 bill or statement of weights shall include the weight of the items for each country of destination, the date, and the name and flag of the ship, and be numbered in a consecutive annual series for each ship. These particulars shall be checked by the office to which the items are handed over from the ship.

Article RL 209
Transit charges for diverted or missent mails

1 **Designated operators** of transit shall do their utmost to route the mails as specified by the dispatching **designated operator**. If the mails are nevertheless diverted or missent, transit charges shall be payable to the **designated operators** participating in the transit conveyance of such mails without article RL 232.7 being applicable. The **designated operator** of origin may in its turn claim reimbursement from the **designated operator** whose services made the dispatching error.

Article RL 210
Airmails and S.A.L. mails in transit by surface

1 In the absence of special agreement between the **designated operators** concerned, airmails and S.A.L. mails conveyed frequently by surface for part of their journey in third countries shall be subject to payment of transit charges.

2 In the case referred to above, the transit charges shall be calculated in accordance with the actual gross weights shown on the CN 38 delivery bills for airmails and on the CN 41 bills and, where appropriate, the CN 36 labels for S.A.L. mails.

Article RL 211
Payment of transit charges for the transport of empty bags

1 Transit charges for the transport of empty bags, calculated on the basis of article RL 205, shall be payable by the **designated operator** owning the bags.

2 The **designated operator** returning the empty bags shall not be entitled to the reimbursement of costs in its country if the weighted average distance for the transport of empty bags to the border of its country does not exceed 300 km. If the weighted average distance exceeds 300 km the transport charge, but not the handling charge, is paid for the number of km exceeding 300.

3 The transport charge payable for transport within the country returning the bags shall be fixed in the form of a single price per kg. This single price shall include transport charge within the country, between the different offices of exchange and borders. It shall be calculated on the basis of the rates actually paid for conveyance of the mail within the country of destination, but not exceeding the transport charge defined in article RL 205. The weighted average distance shall be calculated by the International Bureau in terms of the gross weight of all the empty bag dispatches sent from the country concerned.

4 **Designated operators** which claim reimbursement of transport costs shall be obliged to communicate to the International Bureau by 1 July the data needed for calculating the weighted average distance and remuneration. The International Bureau shall communicate the weighted average distance and the remuneration to all **designated operators** by 1 October and they shall enter into force from 1 January of the following year.

B. Terminal dues. General provisions

Article RL 212
Voluntary membership of the target system by transition system **member** countries

1 For the purposes of article **27.12**, of the Convention, any **member** country in the transition system may declare its voluntary accession to the target system. The **designated operator** of the country wishing to join shall send the International Bureau an official declaration to this effect, no later than 1 June of the year prior to that in which it wishes to join the target system. The International Bureau shall notify the countries of the target system within 30 days of receiving this declaration.

2 In its declaration, the **designated operator** of the acceding **member** country shall undertake to effect all statistical, accounting and other operations involved in participation in the target system with effect from 1 January of the following year.

3 Before sending its declaration, or along with it, the **designated operator** of the **member** country wishing to accede shall send the International Bureau the rate for a 20-gramme priority letter in effect in its domestic service. Before 1 July of the year of accession, the International Bureau shall inform target-system countries and the **designated operator** of the acceding country of the per item and per kilogramme rates payable to the acceding **member** country with effect from 1 January of the following year.

4 All provisions linked to the target system, including the notification period for the charge for a 20-gramme priority letter in the domestic service, shall apply to the acceding **member** country from 1 January of the year in which its membership of the target system comes into effect.

Article RL 213
Direct access **to domestic services**

1 All **designated operators of Union countries shall communicate to the International Bureau the applicable conditions for direct access** to their domestic services, **including** information on contact persons (Key Account Managers), **services,** products and charges, operational and financial requirements, as well as Internet links to websites providing further information. The **designated operators** shall see to it that any changes in their charges and other conditions which have an impact on direct access are communicated to the International Bureau before they enter into force.

2 On the basis of the information furnished, the International Bureau shall **publish** a direct access **database on** the **UPU website** and **send it to the participating designated**

operators on CD-ROM. The International Bureau shall update the database periodically. **An operational guide shall also be made available to participants by the International Bureau.**

3 **Designated operators of countries and territories joining the target system from 2010 or 2012 shall notify the International Bureau as to whether or not they opt to make direct access available to other designated operators, as provided for in article 27.4.3 of the Convention. A designated operator opting for the two-year trial period shall, at the end of this period, notify the International Bureau of its decision either to cease making direct access available or to make it available to all designated operators on a non-discriminatory basis. The International Bureau should also be informed of any future request for direct access by the designated operator of a new target country to a target country designated operator. Pursuant to article 27.4.3, this implies the obligation to make direct access available to all designated operators. The International Bureau will update the direct access database accordingly.**

4 **Designated operators of countries and territories in the transition system shall notify the International Bureau as to whether they opt to make direct access available to other designated operators, as provided for in article 27.4.4 of the Convention. A designated operator opting for the two-year trial period shall, at the end of this period, notify the International Bureau of its decision either to cease making direct access available or to make it available to all designated operators on a non-discriminatory basis. The International Bureau shall update the direct access database accordingly.**

5 **Designated operators willing** to use the direct access offer of another **designated operator should** contact the latter to obtain the latest valid information and to agree bilaterally on any outstanding issues before starting **service**.

Article RL 214
Calculation of the rates of terminal dues **for** countries **applying article 28.3 to 7 of the Convention**

1 The payment of terminal dues between **designated operators of** countries in the target system shall be based on the charge for a 20-gramme letter, as provided for in article RL 128, in the domestic service in force on 1 June of the year preceding the calendar year to which the terminal dues rates apply. In principle the priority service will be used as the basis. **The above charge will be used for calculating terminal dues rates for countries applying the provisions of article 28.3 to 7 of the Convention.**

2 On the basis of this charge, expressed in local currency, which shall be notified to the International Bureau by 1 June, the International Bureau shall annually convert the value notified into a rate per item and a rate per kilogramme, expressed in SDR. To calculate the rates in SDR the International Bureau shall use the average monthly exchange rate of the **period from 1 January to 31 May of the year preceding the terminal dues reference year**. The resultant rates shall be notified by circular no later than 1 July.

3 If no charge has been communicated to the International Bureau **by 1 June**, the charge used for the calculation for the previous year for the **designated operator** concerned shall apply. If the calculation is made for the first time for the **designated operator** concerned, the rates provided for in article **28.7** of the Convention shall apply.

4 Notwithstanding the provisions set out under 2 and 3, the International Bureau must be informed of any reduction in the charge for a 20-gramme letter in the domestic service by the **designated operator** concerned.

5 The new rates calculated on the basis of this article shall come into effect on 1 January and remain in force for the entire calendar **year**.

Article RL 215
Quality of service linked terminal dues remuneration between **designated operators of** countries in the target system

1 Terminal dues remuneration between **designated operators of** countries in the target system shall be based on quality of service performance **of the designated operators of the country of destination**.

2 Participation in **a** UPU-**agreed system for** quality of service measurement **of the inward flow in the country of destination, for the link between terminal dues and quality of service,** is voluntary. If **the designated operator of** a country of origin does not participate in the measurement of the outward flow, the **designated operator of the** country of destination shall be entitled to quality of service adjusted terminal dues, but shall not receive less than 100% of the **base** terminal dues rates **(terminal dues rates** without **any incentive or adjustment for** quality of service **performance)**. If a **designated operator of a** country **or territory** of destination does not put in place **a UPU-agreed system for quality-of-service measurement of the inward flow**, it shall receive 100% of the **base** terminal dues rates.

3 **Designated operators** participating in **a UPU-agreed quality of service** measurement system **for the link between terminal dues and quality of service** shall, as an incentive, receive a terminal dues increase of 2.5% for their whole inward letter mail flow. If the quality **of service** target fixed is met for the **calendar** year in question, the **designated operators** concerned shall be entitled to an additional 2.5% **increase**.

4 Subject to the **minimum rates provided** in articles **28.7 and 8** of the Convention, **designated operators** shall be subject to a penalty if the quality targets fixed have not been met. This penalty shall be 1/3% of the terminal dues remuneration for each percent under **the** performance **target**. The penalty shall in no case exceed 5%. **Owing to the 2.5% incentive for participation, the maximum penalty shall not lead to remuneration lower than 97.5% of the base terminal dues rates.**

5 Provisional quality of service linked terminal dues rates shall be calculated by the International Bureau and notified by circular no later than 1 July of each year. The provisional rates shall come into effect on 1 January of the following year and shall remain in force for the entire calendar year. The provisional terminal dues rates shall be calculated in accordance with article RL 214 but shall, in addition, include an incentive and an adjustment based on the quality of service results of the previous calendar year.

6 Final quality of service linked terminal dues rates shall be calculated by the International Bureau following the publication of the final quality of service results relating to the calendar year in question. The final quality of service linked terminal dues rates shall be notified by International Bureau circular no later than 1 May of the year following the calendar year in question and shall replace the provisional terminal dues rates previously issued for that calendar year.

7 Designated operators of countries joining the target system in 2010 and in 2012 shall apply the provisions of article 28.5 of the Convention and of paragraphs 1 to 4 above no later than the third year after joining the target system. During the first two years after joining the target system, they may benefit from the following transitional arrangements:

a They may decide not to apply the provisions of article 28.5 of the Convention and of paragraphs 1 to 4 above, meaning that they may decide not to participate in a quality of service measurement system. This decision shall have no effect on their payable and receivable terminal dues rates.

b They may decide to participate in a UPU-agreed quality measurement system without effect on their payable and receivable terminal dues rates.

c **They may decide to apply the provisions of article 28.5 of the Convention and of paragraphs 1 to 4 above concerning incentives and penalties, from either the first year or second year after joining the target system.**

8 **The Postal Operations Council shall fix the annual quality of service standards and targets based on standards applicable in the domestic service with respect to comparable items and conditions.**

Article RL 216
Quality of service linked terminal dues **remuneration** applicable to mail flows to, from and between **designated operators of** countries in the **transition** system

1 **Designated operators of countries** in the **transition** system may **choose to base their terminal dues remunerations on quality of service performance and** participate in **a UPU-agreed quality of service measurement** system. The provisions of article RL 215 shall also **apply to them**. Nevertheless, the terminal dues payable for mail to and from such countries shall not be lower than the terminal dues rates in article **29.3 or 4** of the Convention.

2 **Designated operators of countries in the transition system may participate in a UPU-agreed quality of service measurement system without being obliged to apply the provisions of article RL 215.2 to 4, concerning incentives and penalties.**

Article RL 217
Mechanism for revising the rates of terminal dues

1 **A designated operator** sending or receiving flows of more than 100 tonnes of mail a year (excluding M bags) may ask the corresponding **designated operator** for the application of the revision mechanism described below for determining the new rate of terminal dues suited to their traffic. This request may be made at any time during the year subject to the following conditions:

1.1 when **a designated operator** in the target system establishes that the average number of items received from **a designated operator** in the **transition** system is higher than **17**;

1.2 when **a designated operator** in the **transition** system establishes that the average number of items sent to another **designated operator** is lower than **12**;

1.2.1 if the **designated operator** in the **transition** system requests the application of the revision mechanism under 1.2 for a flow to **a designated operator** in the target system, the latter can request the application of the mechanism also in the opposite direction when the other conditions for downward revision are fulfilled;

1.3 when **a designated operator** in the **transition** system establishes that the average number of items received from **another designated operator** is higher than 17;

1.4 when **a designated operator** requests the application of the revision mechanism for a flow of more than 100 tonnes a year, the corresponding **designated operator** may do likewise even if the flow in the other direction is less than 100 tonnes a year, when the other conditions for upward or downward revision are fulfilled.

1.5 when **a designated operator** establishes that the average number of items (IPK) received from, or dispatched to, another **designated operator** has changed by more than 20% from the original IPK used to establish a revised rate per kilogramme under a previous application of the revision mechanism.

2 The revision mechanism shall consist in carrying out a special statistical count to calculate the average number of items per kilogramme, in accordance with the procedures set out in articles **RL 223** and **225**.

3 The **designated operator** intending to apply the revision mechanism shall so notify the corresponding **designated operator** at least three months in advance.

4 The request shall be supported by statistical data showing that the average number of items per kilogramme of the flow concerned deviates from the world average. These statistical data shall be obtained from a sampling of at least six observation days over a period of one month.

5 While respecting the time limit provided for under 3, the statistical period shall commence at the beginning of a quarterly accounting period. The new rate shall take effect from this moment and shall remain in force for at least one year and until such time as a new revision is requested by one or other of the **designated operators** concerned under the terms of article **29** of the Convention.

6 If the results of the statistical count confirm the finding of the **designated operator** requesting the revision mechanism, the latter shall be entitled to apply to the traffic in question the new terminal dues rate, calculated in SDR as follows: rate per kilogramme = (Average number of items per kilogramme x **rate per item provided for in article 29.3**) + **rate per kilogramme provided for in article 29.3**.

7 In cases where the average number of items per kilogramme resulting from this revision falls between **12** and 17, the rate provided for in article **29.4** of the Convention shall apply to the traffic in question. In addition, sampling for items per kilogramme shall cease if the average number of items per kilogramme falls between **12** and 17, until such time as the conditions for sampling have been satisfied and sampling has been reactivated.

Article RL **218**
Request for payment specific to bulk mail

1 The **designated operator** of destination shall be authorized to request the application of the payment specific to bulk mail when it establishes:

1.1 the receipt, in the same mail, or in one day when several mails are made up per day, of 1,500 or more items posted by the same sender;

1.2 the receipt, in a period of two weeks, of 5,000 or more items posted by the same sender.

2 The **designated operator** of destination that wishes to apply the payment specific to bulk mail shall notify the **designated operator** of origin within two weeks of its receipt of the first instance of bulk mail. This notification shall be sent by fax or electronic means to the special address provided for in article **RL 231**and it shall contain the dispatch number, date of dispatch, origin office of exchange, destination office of exchange and a photocopy of a sample of the mail pieces in question.

2.1 Except for the cases provided for under 3 and 4, specific payment shall not come into force until three months from the receipt of such notification from the **designated operator** of destination. Such specific payment shall only apply to bulk mails dispatched after the expiry of the three month notification period.

2.2 Receipt of bulk mails under 2.1 shall be established by the **designated operator** of destination in accordance with the provisions of article RL 193.6.

3 Notwithstanding the provisions under 2.1, the **designated operator** of destination shall be authorized to apply with immediate effect the payment specific to bulk mail when it establishes:

3.1 the receipt, in the same mail, or in one day when several mails are made up per day, of 3,000 or more items posted by the same sender;

3.2 the receipt, in a period of two weeks, of 10,000 or more items posted by the same sender.

4 The **designated operator** of destination that wishes to apply the payment specific to bulk mail with immediate effect shall notify the **designated operator** of origin within three working days of the receipt of the bulk mail. This notification shall be in the form of a verification note specifying the dispatch number, date of dispatch, origin office of exchange, destination office of exchange and a photocopy of a sample of the mail pieces in question, sent by fax or electronic means to the special address provided for in article **RL 231**.

5 Once the **designated operator** of destination has requested the application of the specific payment for bulk mail, within three months the **designated operator** of origin may request the application of the specific payment to all bulk mail it dispatches to that **designated operator**, unless the original request by the **designated operator** of destination is withdrawn.

6 Termination of specific payment for bulk mail invoked under 5 must be notified by the **designated operator** of origin three months in advance of termination or be decided by mutual consent.

Article **RL 219**
Closed mails exchanged with military units

1 It shall be the responsibility of the **designated operators** of countries to which military units, warships or military aircraft belong to settle direct with the **designated operators** concerned the transit charges and terminal dues arising from the mails sent by those military units, ships or aircraft.

2 If these mails are redirected, the redirecting **designated operator** shall report the fact to the **designated operator** of the country to which the military unit, ship or aircraft belongs.

C. Sampling operations

Article **RL 220**
General principles for statistical sampling and estimation of the number of items per kilogramme

1 The following principles shall apply to all types of mail flow sampling that are required for the purposes of payment of terminal dues based on per item and per kilogramme charges (e.g. sampling related to the revision **mechanism**, **exchanges** between **designated operators** in the target system).

1.1 Both sampling and estimation of the average number of items per kilogramme shall reflect the composition of the mail. As the composition of the mail varies with transportation mode, container type, time of year (month), and day of week, the sample of the mail shall reflect these variations and resemble, as closely as is practical, the entire mail flow. Likewise, the method of estimation shall also reflect these variations.

1.2 The statistical sampling program shall be designed to achieve a target statistical precision of ± 5% with 95% confidence and on estimate of IPK of the average number of items per kilogramme and of the number of items exchanged between **designated operators**.

1.2.1 This target statistical precision defines a goal that all **designated operators** which conduct sampling should attempt to achieve through their designs. It does not define a minimum precision requirement.

1.3 The design of the sampling programme, the selection of the samples, the method of collecting data and the estimation process shall conform to generally accepted principles of mathematical statistics, probability sampling theory, and design of statistical surveys.

1.4 Within the constraints of these principles, each **designated operator** has sufficient flexibility to adapt the design of its sampling programme to the attributes of its mail flow

and its resource constraints. However, each **designated operator** must notify the corresponding **designated operator** of its design decisions, including estimation approach, in advance of the observation period.

Article **RL 221**
Statistical counts for exchanges of mail between **designated operators of** countries in the target system

1 For exchanges of mail between **designated operators of** countries in the target system a statistical count shall be carried out. However, to avoid sampling costs for small exchanges, the average number of items per kilogramme between **designated operators of** countries in the target system shall be applied for mail flows below a certain threshold, unless one or both **designated operators** concerned insist on sampling to know the exact number of items per kilogramme in one or both directions. The POC shall fix the threshold and the average number of items per kilogramme to be applied.

2 The statistical count shall conform to the principles set forth in article **RL 220**. The observation days shall be spread as uniformly as possible over the working days of the week (only working days for the office of exchange concerned shall be taken into consideration) and shall reflect modes of transportation used for the entire mail flow. The statistical count shall consist of at least 48 days of observation per year of sampling with four days per month. Within an observation day, **designated operators** may employ subsampling, if it is not feasible to conduct a complete count of all the mail received during the day concerned.

2.1 As an alternative to sampling on a specified set of days, **designated operators** may instead employ continuous sampling, in which a systematic sample of receptacles is selected for testing throughout the observation period. The **designated operators** concerned shall agree on the statistical forms to be used.

3 Estimation of the annual number of items

3.1 The annual number of items shall be the weighted average of the numbers of items computed separately for each transportation mode and month or quarter. It shall be computed as follows:

3.1.1 The average number of items per kilogramme obtained by sampling a given transportation mode over a given month or quarter shall be multiplied by the total weight of mail for that transportation mode and month or quarter, the aim being to estimate the total number of items for that transportation mode and month or quarter.

3.1.2 The estimates of the total number of items per transportation mode and month or quarter shall be added together to calculate the estimated annual number of items.

3.1.3 For continuous sampling, **designated operators** may substitute day for month or quarter in the procedure under 3.1 and 3.1.2.

4 Each **designated operator** must notify the corresponding **designated operator** of its sampling programme design decisions, including estimation approach, at least two months in advance of the observation period. Nevertheless, the receiving **designated operator** shall not be required to notify the dispatching **designated operator** in advance as to the observation days or mail receptacles that are chosen to be sampled.

5 Where the sampling of items per kilogramme has not been performed or the results have not been made known within five months after the end of the fourth quarter, the other **designated operator** shall have the right to submit its own sampling results for the missing data. The statistical sampling and estimation shall conform to the principles set forth in article **RL 220**, except that a target precision of ± 7.5%, instead of ± 5%, shall apply. If no data are available, the lower of the last agreed average number of items per kilogramme or the average number of items per kilogramme agreed for target **member** country flows shall be used.

Article **RL 222**
Alternative approach for statistical counts for exchanges of mail between **designated operators of** countries in the target system

1 For those exchanges between **designated operators of countries** in the target system where letter trays and/or flat tubs are exchanged, **designated operators** may take steps to develop estimates of items based upon receptacle type. The statistical count shall conform to the principles set forth in article **RL 220**. Observation days shall be spread as uniformly as possible over the working days of the week (only working days for the office of exchange concerned shall be taken into consideration) and shall reflect modes of transportation used for the entire mail flow. The statistical count shall consist of at least 48 days of observation per year of sampling with four days per month. Within an observation day, **designated operators** may employ subsampling, if it is not feasible to conduct a complete count of all the mail received during the day concerned.

1.1 As an alternative to sampling on a specified set of days, **designated operators** may instead employ continuous sampling, in which a systematic sample of receptacles is selected for testing throughout the observation period. The **designated operators** concerned shall agree on the statistical forms to be used.

2 Estimation of the annual number of items

2.1 The annual number of items shall be the weighted average of the numbers of items computed separately for each receptacle type and transportation mode. It shall be computed as follows:

2.1.1 The average number of items per kilogramme obtained by sampling a given receptacle type and transportation mode, shall be multiplied by the total weight of mail for that receptacle type and transportation mode, the aim being to estimate the total number of items for that receptacle type and transportation mode.

2.1.2 The estimates of the total number of items per receptacle type and transportation mode shall be added together to calculate the estimated annual number of items.

3 **Designated operators** shall indicate the weight of mail sent by receptacle type (e.g. weight in letter trays, weight in flat tubs, weight in bags, etc.) on duly modified forms, and provide receptacle information by electronic data interchange (EDI), if possible.

4 Each **designated operator** must notify the corresponding **designated operator** of its sampling programme design decisions, including estimation approach, at least two months in advance of the observation period. Nevertheless, the receiving **designated operator** shall not be required to notify the dispatching **designated operator** in advance as to the observation days or mail receptacles that are chosen to be sampled.

5 Where the sampling of items per kilogramme has not been performed or the results have not been made known within five months after the end of the fourth quarter, the other **designated operator** shall have the right to submit its own sampling results for the missing data. The statistical sampling and estimation shall conform to the principles set forth in article **RL 220**, except that a target precision of ± 7.5%, instead of ± 5%, shall apply. If no data are available, the lower of the last agreed average number of items per kilogramme or the average number of items per kilogramme agreed for target **member** country flows shall be used.

Article **RL 223**
Special statistical count for the application of the revision **mechanism**

1 To apply the revision **mechanism**, **in** the absence of a special arrangement, such as a mutual agreement to use the UPU average number of items per kilogramme in mail flows from transitional to target **member** countries from the latest UPU flow study, a statistical count shall be carried out on the basis of a sampling of the flow in question.

1.1 The sampling shall reflect the composition of the mail, and shall conform to the principles set forth in article **RL 220**. The statistical count shall include at least 24 days of observation within the twelve-month period to which it refers. On an observation day, **designated operators** may employ subsampling, if it is not feasible to conduct a complete count of all the mail received during the day concerned.

1.1.1 As an alternative to sampling on a specified set of days, **designated operators** may instead employ continuous sampling, in which a systematic sample of receptacles is selected for testing throughout the observation period. The **designated operators** concerned shall agree on the statistical forms to be used.

1.2 The observation days shall be spread as uniformly as possible over the working days of the week (only working days for the office of exchange concerned shall be taken into consideration) and the modes of transportation over the entire mail flow. They shall be chosen on a yearly, quarterly or monthly basis as shown below:

1.2.1 yearly basis: at least 24 observation days in a twelve-month period; each working day of the week shall be observed at least once per quarter;

1.2.2 quarterly basis: at least six observation days in the quarter; each working day of the week shall be observed at least once, with the same procedure repeated the three following quarters;

1.2.3 monthly basis: 24 observation days in one month or; failing that, all the working days for that month; the statistical count shall take place during May in odd years and October in even years.

2 Estimation of the average number of items per kilogramme

2.1 In the case of sampling on a yearly or quarterly basis, the average annual number of items per kilogramme shall be the weighted average of the average numbers of items per kilogramme computed separately for each transportation mode and month. It shall be computed as follows:

2.1.1 The average number of items per kilogramme, obtained by sampling a given transportation mode over a given month, shall be multiplied by the total weight of mail for that transportation mode and month, the aim being to estimate the total number of items for that transportation mode and month.

2.1.2 The sum of the estimations of the total number of items for each transportation mode and month shall be divided by the total annual weight of mail.

2.1.3 As an alternative, **designated operators** may substitute either day or quarter for month in the procedure under 2.1.1 and 2.1.2.

2.2 In the case of sampling on a monthly basis, the average annual number of items per kilogramme shall be the weighted average of the average numbers of items per kilogramme computed separately for each transportation mode. It shall be computed as follows:

2.2.1 The average number of items per kilogramme, obtained by sampling a given transportation mode, shall be multiplied by the total weight of mail for that transportation mode and month or quarter, the aim being to estimate the total number of items for that transportation mode and month or quarter.

2.2.2 The sum of the estimations of the monthly or quarterly total number of items for each transportation mode shall be divided by the annual total weight of mail.

3 The **designated operator** requesting application of the revision mechanism shall choose the statistical system to be applied, including the estimation approach and shall notify the corresponding **designated operator** thereof so that the latter can take any necessary control measures. Alternatively, the **designated operator** requesting application of the revision mechanism may agree with the corresponding **designated operator** to apply the UPU average

number of items per kilogramme in mail flows from transitional to target countries from the latest UPU flow study.

4 The **designated operator** requesting application of the revision **mechanism shall** not be required to provide notification in advance of the observation days that it has chosen.

D. Preparation, transmission and acceptance of statements, bills and accounts relating to transit charges and terminal dues

Article **RL 224**
Preparation, transmission and acceptance of CN 53 and CN 54 bills for exchanges of mail between **designated operators of** countries in the target system

1 Preparation, transmission and acceptance of CN 53 and CN 54 bills

1.1 For statistical counts for exchanges of mail between **designated operators of** countries in the target system in accordance with articles **RL 221** and **222**, the office of exchange of the receiving **designated operator** shall enter, for each receptacle that is sampled, the receptacle type, the number and weight of items that it contains**, the related number of items per kilogramme (IPK), and the receptacle barcode** on a CN 53 bill. Separate CN 53 bills shall be prepared for each transportation mode (air, S.A.L., surface) and receptacle type.

1.2 From the CN 53 bills, the receiving **designated operator** shall prepare a CN 54 recapitulative statement that summarizes the CN 53 bills by receptacle type, transportation mode (air, S.A.L., surface) and month for a calendar quarter.

1.3 The CN 54 recapitulative statement, accompanied by the CN 53 forms, shall be sent to the other **designated operator** concerned each quarter not later than five months after receipt of the last mail included in the statistics. In addition to hard copies, these CN 53 and CN 54 statements shall be provided, whenever possible, in standardized electronic format, and preferably in a commonly used spreadsheet format.

1.4 If the dispatching **designated operator** received the CN 53 and CN 54 in hardcopy, and has made no comment within three months of the transmission of the CN 54 recapitulative statement, the latter shall be regarded as fully accepted.

1.5 If the dispatching **designated operator** received the CN 53 and CN 54 in the standardized electronic format, and has made no comment within two months of the transmission of the CN 54 recapitulative statement, the latter shall be regarded as fully accepted.

2 Preparation, transmission and acceptance of CN 54bis recapitulative statements

2.1 From the accepted CN 54 and CN 56 recapitulative statements, the receiving **designated operator** shall prepare a CN 54bis annual statement consolidating the data concerning the mails sampled by transportation mode and quarter and on which is calculated the annual number of items per kilogramme for the year in question.

2.2 The CN 54bis annual statement shall be sent to the other **designated operator** concerned not later than one month after the acceptance of the CN 54 and CN 56 recapitulative statements concerning the fourth quarter. In addition to hard copies, the CN 54bis shall be provided, whenever possible, in standardized electronic format.

2.3 If the dispatching **designated operator** received the CN 54bis, and has made no comment within one month of the transmission of the CN 54bis annual statement, the latter shall be regarded as fully accepted.

3 In cases where the dispatching **designated operator** has carried out control statistics, the receiving country's data shall be regarded as valid if they differ by 10% or less from those of the other **designated operator**.

3.1 If there is a difference of more than 10%, the **designated operators** concerned shall agree on the values to be used for settling terminal dues by taking into account the precision of the statistical systems used by each **designated operator**.

4 If the two parties cannot agree about application of this article, the **designated operator** may resort to the arbitration procedure in article 132 of the General Regulations.

Article **RL 225**
Preparation, transmission and acceptance of CN 53 and CN 54 bills for the revision **mechanism**

1 Preparation, transmission and acceptance of CN 53 and CN 54 bills

1.1 During the observation days, the office of exchange of the **designated operator** requesting application of the revision **mechanism shall** enter, for each mail sampled, the number and weight of the items on a CN 53 bill.

1.2 From the CN 53 bills, the **designated operator** that requested the special statistical count shall prepare a CN 54 recapitulative statement consolidating the data concerning the mails sampled by transportation mode and month for a calendar quarter.

1.3 The CN 54 recapitulative statement, accompanied by the CN 53 forms, shall be sent to the other **designated operator** concerned after each quarter and/or at the end of the sampling period not later than one month after the dispatch or receipt of the last mail included in the statistics. In addition to hard copies these CN 53 and CN 54 bills shall be provided, whenever possible, in standardized electronic format.

1.4 If the other **designated operator** concerned received the CN 53 and CN 54 in hardcopy, and has made no comment within three months of the date of transmission of the CN 54 recapitulative statement, the latter shall be regarded as fully accepted.

1.5 If the other **designated operator** concerned received the CN 53 and CN 54 in the standardized electronic format, and has made no comment within two months of the transmission of the CN 54 recapitulative statement, the latter shall be regarded as fully accepted.

2 Preparation, transmission and acceptance of CN 54bis recapitulative statements

2.1 From the accepted CN 54 and CN 56 recapitulative statements, the **designated operator** that requested the special statistical count shall prepare a CN 54bis annual statement consolidating the data concerning the mails sampled by transportation mode and quarter.

2.2 From the CN 54bis annual statement, the **designated operator** that requested the statistical count shall calculate the average number of items per kilogramme and, in case of application of the revision mechanism, the new rate of terminal dues by application of the formula set forth in article RL 217.6.

2.3 The CN 54bis recapitulative annual statement shall be sent to the other **designated operator** concerned not later than one month after the acceptance of the CN 54 and CN 56 recapitulative statements concerning the fourth quarter. In addition to hard copies, the CN 54bis shall be provided, whenever possible, in standardized electronic format.

2.4 If the other **designated operator** concerned received the CN 54bis, and has made no comment within one month of the transmission of the CN 54bis annual statement, the latter shall be regarded as fully accepted.

3 In cases where the other **designated operator** concerned has carried out a control statistical count, the data established by the **designated operator** that requested application of the revision **mechanism shall** be regarded as valid if they do not differ by more than 10% from those established by the other **designated operator**.

3.1 If there is a difference of more than 10%, the **designated operators** concerned shall agree on the values to be used for settling the terminal dues, taking into account the precision of the statistical systems used by each **designated operator**.

4 In the event of disagreement between the two parties about the application of the revision **mechanism, the designated operators** may resort to the arbitration procedure provided for in article 132 of the General Regulations.

Article **RL 226**
Preparation of CN 55 and CN 56 statements of mails

1 After receipt of the last mail of every month, the office of exchange of destination shall prepare, by type of mail and by dispatching office of exchange, from the particulars on the CN 31 letter bills, a CN 55 statement of mails. In cases where **designated operators** have bilaterally agreed to record the number of receptacles and weight by format on the CN 31 letter bill, the CN 55 form shall indicate the weight of the mails by format. **A CN 55 statement shall also be prepared, by type of transit mail and by office of posting and office of destination, in accordance with the particulars contained in the CN 37 and CN 41 delivery bills.** It shall then send these statements to its central administration.

2 For each **designated operator of the country** of origin of the mails, **the designated operator of the country** of destination **and the designated operator of transit** shall prepare quarterly, from the particulars on the CN 55 statements, by type of mail, by office of origin, by office of destination and, where appropriate, by forwarding route, a CN 56 recapitulative statement of mails.

3 The CN 55 statements shall be sent to the **designated operator of the country** of origin in support of the CN 56 recapitulative statements. **After** their acceptance, that **designated operator shall return** a copy to the **designated operator that prepared the statement**.

Article **RL 227**
Transmission and acceptance of CN 55 and CN 56 statements of mails

1 The CN 56 recapitulative statement shall be sent in duplicate to the **designated operators** of origin of the mails within five months at the latest after the end of the quarter to which it relates.

2 After accepting it, the **designated operator** of origin of the mails shall return one copy to the **designated operator** which prepared it. If the **designated operator** concerned has not received any notice of amendment within three months of the date of dispatch, it shall regard it as fully accepted. If verification reveals any discrepancies, the corrected CN 55 statement shall be attached in support of the duly amended and accepted CN 56 recapitulative statement. If the **designated operator** of destination of the mails disputes the amendments made to the CN 55 statement, the **designated operator** of origin shall confirm the actual data by sending photocopies of the CN 31 forms drawn up by the office of origin upon dispatch of the disputed mails.

3 **Designated operators** may agree that the CN 55 and CN 56 statements shall be prepared by the **designated operator** of origin of the mails. In this case, the acceptance procedure provided for under 1 and 2 shall be adapted accordingly.

Article **RL 228**
Accounting for bulk mail

1 When the **designated operator** of origin has opted to send bulk mails in accordance with article **RL 218.5**, the CN 55 statements prepared by the office of exchange of destination shall also include bulk mail, on the basis of the data on the CN 32 letter bills.

1.1 The data regarding bulk mail shall be used for the quarterly preparation of the CN 56 recapitulative statements.

1.2 In cases where the data concerning bulk mail on the CN 55 statements differ, the **designated operator** of origin shall transmit photocopies of the CN 32 letter bills regarding the disputed mails.

2 When the **designated operator** of destination has applied the specific payment for bulk mail in accordance with article **RL 218.1**, the procedures under 1.1 and 1.2 shall apply.

2.1 When the CN 56 recapitulative statements are prepared, the **designated operator** of destination shall prepare a CN 57 account from the CN 32 letter bills transmitted to the **designated operator** of origin of the mails in accordance with article RL 193.6.1.3. The **designated operator** of origin may refuse to check and accept any CN 57 account which has not been presented within six months after the quarter concerned.

2.2 The CN 57 account shall be accepted and settled by the **designated operator** of origin within six weeks after it is prepared.

2.3 The CN 57 accounts settled by the **designated operator** of origin of the mails shall be the subject of a CN 58 recapitulative statement. The amount on the CN 58 statement shall be deducted from the CN 61 detailed account. A copy of the CN 58 form shall be attached to the CN 61 detailed account.

3 **Designated operators** may agree bilaterally to alternative forms and accounting procedures for bulk items.

Article **RL 229**
Accounting for mail intended for direct access to the domestic system

1 The costs concerning mail intended for direct access to the domestic system shall be billed by the **designated operator** of destination by means of mutually agreed accounting forms.

2 The accounts shall be settled by the **designated operator** of origin within the period set by the **designated operator** of destination of the mail. This period shall not be less favourable than that set by the **designated operator** in question for its domestic customers. The **designated operator** of destination shall also choose the currency of payment in accordance with the provisions of article **RL 250.1**.

3 In cases where the data concerning mail intended for direct access to the domestic system entered on the accounting statements differ, the **designated operator** of origin shall transmit photocopies of the accounting forms that had accompanied the disputed mails.

Article **RL 230**
Preparation, transmission and approval of transit charges and terminal dues accounts

1 The creditor **designated operator** shall be responsible for preparing the accounts and forwarding them to the debtor **designated operator**. However, the forwarding of accounts **shall be** required **even** when the balance is less than the minimum provided for this purpose in article **RL 232.7** and 8.

2 The detailed accounts shall be prepared as follows:

2.1 Transit charges. On a CN 62 form, on the basis of the total weight of the categories of mail as appears from the CN 56 recapitulative statements.

2.2 Terminal dues. On a CN 61 form, on the basis of the difference between the amounts to be brought to account based on the weights of mail received and dispatched for each category of mail as appear from the CN 56 recapitulative statements and the CN 19 accounts.

3 The CN 62 and CN 61 detailed accounts shall be sent in duplicate to the debtor **designated operator** as soon as possible after the end of the year to which they refer.

4 The debtor **designated operator** shall not be obliged to accept detailed accounts that are not sent to it within 12 months of the end of the year concerned.

5 If the **designated operator** sending the detailed account receives no notice of amendment within three months of the date of dispatch the account shall be regarded as fully accepted. **The forms shall be transmitted electronically or, if this means is not available, sent as registered items. If the date on the letter accompanying the forms differs from the date of receipt by more than two weeks, the receiving country shall have the right to inform the dispatching designated operator that the period of three months mentioned above commences only after the date of receipt.**

6 As an exceptional measure, supplementary detailed accounts may be sent to the debtor **designated operator** only if they complement accounts already submitted for the year in question. The conditions in 4 and 5 shall apply to them.

7 **Designated operators** may agree to settle terminal dues accounts for surface mails and for airmails separately. In this case, the **designated operators** concerned shall determine the procedures for preparing, accepting and settling such accounts.

Article **RL 231**
Special address for the transmission of forms concerning transit charges and terminal dues

1 Each **designated operator** shall notify other **designated operators**, through the International Bureau, of the special address, which may also include an e-mail address, to which all the forms entering into consideration for the settlement of transit charges and terminal dues (CN 43, CN 54, CN 54bis, CN 56, CN 57, CN 58, **CN 61, CN 62,** CN 63 and CN 64) must be sent.

Article **RL 232**
Acceptance of transit charges and terminal dues accounts

1 When no provisional payment has been made, payments of transit charges and terminal dues may only be made on the basis of the **CN 61 and** CN 62 detailed accounts, on which the preferred type of payment shall be indicated.

2 If provisional payment has been made, as soon as the **CN 61 and** CN 62 detailed accounts between the **designated operators** are accepted or regarded as fully accepted, the creditor **designated operator** shall prepare separate CN 63 and CN 64 statements in duplicate for transit charges and for terminal dues respectively.

3 If necessary, the CN 63 or CN 64 statements shall be sent in duplicate to the **designated operator** concerned by the quickest route (surface or air). If, within one month of the date of dispatch of these statements, the **designated operator** which prepared them has received no objection from the **designated operator** concerned, the statements shall be regarded as fully accepted.

4 Any amendments to CN 63 or CN 64 statements made by the debtor **designated operator** must be accompanied by the supporting CN 61 or CN 62 detailed accounts.

5 For flows between **a designated operator** contributing to the Quality of Service Fund and **designated operator** benefiting from the Fund, the latter **designated operator** shall send the organization responsible for billing the amounts due in respect of the Quality of Service Fund a copy of the CN 61 detailed accounts or, as appropriate, a copy of the CN 64 statements accepted or regarded as fully accepted. That organization shall not be obliged to accept CN 64 statements and CN 61 detailed accounts received more than **six months** after their acceptance. In the event of failure to comply with the deadline for transmitting CN 61 and CN 64 documents:

5.1 a **designated operator** which has already received an instalment under the head of QSF expedited billing shall be required to reimburse it, complete with interest collected, to the contributing country in question through the organization responsible for billing;

5.2 a **designated operator** which has not requested an instalment shall forfeit the right to the QSF funds with the contributing country concerned, for the year in question.

6 In the case provided for under 3, the statements shall be endorsed "Aucune observation de **l'opérateur désigné débiteur** n'est parvenue dans le délai réglementaire" (No comment received from debtor **designated operator** within the prescribed period).

7 The debtor **designated operator** shall be exempted from payment of transit charges when the annual balance does not exceed 163.35 SDR. This annual balance of less than 163.35 SDR shall be included in the balance of the following year by the creditor **designated operator**.

8 The debtor **designated operator** shall be exempted from payment of terminal dues when the annual balance does not exceed 326.70 SDR. This annual balance of less than 326.70 SDR shall be included in the balance of the following year by the creditor **designated operator**.

9 Settlements may be made in accordance with the provisions of articles **RL 247** and **RL 248**.

Article **RL 233**
Provisional payments of transit charges and terminal dues

1 Creditor **designated operators** may claim provisional payments in respect of transit charges and terminal dues. The provisional payments for one year shall be calculated on the basis of the weights and statistical results (where applicable) of mail used for the final settlements of the previous year. **The debtor designated operator shall not be obligated to accept provisional payment accounts received after 30 June.** Should the previous year's account not yet be settled, the provisional payments shall be calculated on the basis of the duly accepted CN 56 recapitulative statements for the last four quarters and the corresponding, duly accepted CN 54 recapitulative statements of items (where applicable). The provisional payments in respect of a year shall be made no later than the end of July of that year. The provisional payments shall then be adjusted as soon as the final accounts of the year are accepted or regarded as fully accepted.

2 The CN 63 or CN 64 statements concerning the provisional payments laid down in 1 shall be sent by the creditor **designated operator** to the debtor **designated operator** in the second calendar quarter of the year to which they relate.

3 If a creditor **designated operator** is in a "net debtor" position with relation to other accounts accepted between two **designated operators**, the debtor **designated operator** may offset outstanding accepted debts against the provisional payment. If the outstanding debt is greater than the requested provisional payment, the debtor **designated operator** shall not be required to make the terminal dues provisional payment for that year. The creditor **designated**

operator may also request that the debtor **designated operator** apply the provisional payment to outstanding debts between the two **designated operators**.

Article **RL 234**
Payment of amounts due into the Fund to finance improving quality of service in the developing countries

1 On the basis of the CN 64 statements or the CN 61 detailed accounts accepted or regarded as fully accepted which have been sent to it, the organization responsible for billing shall prepare CN 64bis statements for the **designated operators** of **contributor** countries. These statements shall contain the following information:

1.1 the names of the **designated operators** of developing countries to which the data relate;

1.2 the SDR amount subject to the increases specified in article **30** of the Convention;

1.3 the total amount to be paid by the **designated operator** concerned.

2 A CN 64bis statement shall be sent by the quickest route (air or surface) for approval to each **designated operator** concerned. If, within one month of the date of dispatch of the statement, no comment has been received by the organization responsible for billing, the amount of that statement shall be regarded as fully accepted.

3 On the basis of the information provided in the CN 64 statements, the Quality of Service Fund Secretariat shall calculate the additional amount owed by each country in the target system prior to 2010 to the countries in the transition system not reaching the minimum of 12,565 SDR, as set out in article 30.9 of the Convention, in proportion to the volumes sent to the beneficiary designated operator.

4 The invoice for the additional amount indicated in 3 shall be accompanied by a CN 64ter statement, containing the following information:

4.1 the names of the designated operators of developing countries to which the data relate;

4.2 the reference year;

4.3 the additional amount (in SDR) needed to reach the minimum of 12,565 SDR specified in article 30.9 of the Convention;

4.4 the share of this additional amount (expressed as a percentage) owed by the designated operator concerned, in proportion to the mail volumes exchanged;

4.5 the amount to be paid by the designated operator concerned.

5 The amounts of the CN 64bis **and CN 64ter** statements may be settled through the clearing system of the International Bureau.

Chapter 12

Air conveyance dues

Article **RL 235**
Formula for calculating the basic rate and calculation of air conveyance dues for closed mails

1 The calculation of air conveyance dues on closed mails, priority items, airmail items and S.A.L. items only when reforwarded as airmail/priority in transit á découvert, as well as the relevant methods of accounting, are set out in this and the following articles in this chapter.

2 The maximum basic rate applicable in respect of air conveyance shall be calculated according to the formula below, the elements of which shall be taken from the International Airline Financial Statistics prepared by the International Civil Aviation Organization. This rate shall be rounded to the nearest thousandth of an SDR per kilogramme of gross weight and per kilometre; it shall apply proportionally to fractions of a kilogramme.

T = (A – B - C + D + E + F), where
T = Basic rate per t-km (priority for airmail is guaranteed within this rate).
A = Weighted average operating expense per t-km performed.
B = Cost of passenger services per t-km.
C = Percentage of the cost of ticketing, sales and promotion (based on the number of passengers in relation to traffic volume).
D = Expenses of non-operating items per t-km performed.
E = 10% of (A – B – C + D) as profit.
F = Income taxes per t-km performed.

3 Air conveyance dues shall be calculated according to the actual basic rate (less than and at most equal to the basic rate defined according to the formula under 2) and the kilometric distances given in the List of Airmail Distances and to the gross weight of the mails. No account shall be taken of the weight of sacs collecteurs.

4 When dues are payable for air conveyance within the country of destination, they shall be fixed in the form of a single price. This single price shall include all the dues for air conveyance within the country, regardless of the airport of arrival of the mails, less the corresponding surface conveyance costs. It shall be calculated on the basis of the rates actually paid for conveyance of the mail within the country of destination, but not exceeding the maximum rate defined according to the formula under 2, and according to the weighted average distances of the sectors flown by international mail on the internal network. Subject to article **32.7** of the Convention, the weighted average distance shall be calculated by the International Bureau in terms of the gross weight of all the airmails arriving at the country of destination, including the mail which is not reforwarded by air within that country.

4.1 **Designated operators** which apply a remuneration for terminal dues based on costs or on domestic rates shall be obliged to communicate to the International Bureau, within the period provided for in article **RL 241**, the data for calculating the new weighted average distance.

5 Dues payable for air conveyance, between two airports in the same country, of airmails in transit may also be fixed in the form of a single price. This price shall be calculated on the basis of the rate actually paid for air conveyance of mail within the country of transit, but not exceeding the maximum rate defined according to the formula under 2, and according to the weighted average distances of the sectors flown by international mail on the internal air network of the country of transit. The weighted average distances shall be determined in terms of the gross weight of all the airmails transiting through the intermediate country.

6 The sum of the dues referred to under 4 and 5 may not exceed in total the amounts which actually have to be paid for conveyance.

7 The prices for international and internal air conveyance, obtained by multiplying the effective basic rate by the distance, which are used in calculating the dues mentioned under 3, 4 and 5, shall be rounded up to the nearest tenth of an SDR when the number made up by the figure of hundredths and that of thousandths is equal to or greater than 50; they shall be rounded down to the nearest tenth of an SDR in other cases.

8 In the absence of special agreement between the **designated operators** concerned, the transit charge scales laid down in article RL 205 shall apply to airmail correspondence for any transit by land or by sea. Nevertheless, no land transit charges shall be payable for:

8.1 the transhipment of airmails between two airports serving the same town;

8.2 the conveyance of such mails from an airport serving a town to a depot situated in the same town and the return of the same mails for reforwarding.

Article **RL 236**
Calculation and accounting for charges for missent items and items in transit à découvert forwarded by air

1 General

1.1 Each designated operator which forwards transit à découvert items by air shall have the right to collect from the **designated operator** of origin payment for the costs incurred and terminal dues increments to be paid to the **designated operator** of destination. Conveyance costs shall be calculated, in principle, as indicated in article **RL 235.3**. Terminal dues increments shall be calculated on the basis of average differences between the terminal dues received by the **designated operator** of transit and those paid to the **designated operator** of destination. The transit rates shall be fixed on the basis of not more than 10 average rates, each relating to a group of countries of destination and fixed according to the conveyance and handling costs as well as terminal dues increments for the different destinations within the group. The sum of these dues shall be increased by 5%.

1.2 Accounting for air conveyance dues for priority items, airmail items and S.A.L. items to be reforwarded by air in transit à découvert shall take place, in principle, on the basis of the data of statistical returns. However, if the transit **designated operator** so requests, it shall be based either wholly or partly on actual weight.

1.3 Accounting shall take place on the basis of actual weight in the case of missent priority items, airmail items and S.A.L. items to be reforwarded by air posted on board ship or sent at irregular intervals or in too varying amounts. To this end the CN 65 form should be used by the intermediate **designated operator**, accompanied by the relevant CN 43 verification notes. However, this accounting shall be done only if the intermediate **designated operator** asks to be paid for the transit service rendered. The intermediate **designated operators** may also agree with the administration of origin to base the accounting for missent items on statistics.

2 Statistical operations

2.1 The statistical operations shall be conducted annually and alternately during May in odd years and October in even years. However, the transit **designated operator** may elect for a quarterly or annual statistical period.

2.2 During the statistical period, priority items, airmail items and S.A.L. items to be reforwarded by air in transit à découvert shall be accompanied by CN 65 bills. The CN 25 bundle label and the CN 65 bill shall be overprinted with the letter "S". When there are no à découvert priority items, airmail items or S.A.L. items, registered or unregistered, to

be inserted in a mail which normally includes such items, one or two CN 65 bills, as necessary, endorsed "Néant" (Nil) shall accompany the letter bill of the mail.

2.3 During the statistical period, all priority items, all airmail items and all S.A.L. items to be reforwarded by air in transit à découvert shall be placed with the CN 65 delivery bill in a closed bag, which may be of transparent plastic, inserted in the bag containing the letter bill.

2.4 Each **designated operator** dispatching priority items, airmail items or S.A.L. items to be reforwarded by air in transit à découvert shall inform intermediate **designated operators** of any change occurring during an accounting period in the provisions laid down for the exchange of this mail.

3 Preparation and checking of CN 65 bills

3.1 The weights shall be shown separately for each group of countries of destination on the CN 65 bills. These shall be specially numbered in two consecutive series, one for unregistered items and the other for registered items. The number of CN 65 bills shall be entered in the corresponding item of table 4 of the CN 31 letter bill (table 3 of the CN 32 letter bill). Transit **designated operators** may request the use of special CN 65 bills listing in a set order the most important groups of countries. All CN 65 bills shall be inserted into the bag containing the CN 31 letter bill.

3.2 The weight of à découvert priority items, airmail items and S.A.L. items to be reforwarded by air for each group of countries shall be rounded up to the nearest decagramme when the fraction of the decagramme is equal to or greater than 5 grammes; it shall be rounded down to the nearest decagramme otherwise.

3.3 If the intermediate office establishes that the actual weight of à découvert priority items, airmail items and S.A.L. items to be reforwarded by air differs by more than 20 grammes from the weight recorded, it shall amend the CN 65 bill and immediately notify the dispatching office of exchange of the mistake by CN 43 verification note. If the discrepancy noted is within the above-mentioned limits the entries made by the dispatching office shall hold good.

3.4 In the absence of a CN 65 bill, à découvert priority items, airmail items and S.A.L. items to be reforwarded by air shall be forwarded by air, unless the surface route would be quicker. In appropriate cases, the CN 65 bill shall be prepared routinely and the irregularity pointed out to the office of origin by CN 43 note.

4 Priority items, airmail items and S.A.L. items to be reforwarded by air in transit à découvert which are excluded from statistical operations

4.1 Priority items, airmail items and S.A.L. items to be reforwarded by air in transit à découvert which are excluded from statistical operations and for which accounts are prepared on the basis of the actual weight shall be accompanied by CN 65 bills. If the weight of missent priority items, airmail items and S.A.L. items originating at one and the same office of exchange and contained in a dispatch from that office does not exceed 50 grammes, routine preparation of a CN 65 bill in accordance with 3.4 shall not take place.

4.2 Priority items, airmail items and S.A.L. items posted on board ship on the high seas, prepaid by means of postage stamps of the country whose flag the ship flies or in which it is registered, shall be accompanied by a CN 65 bill when handed over à découvert to the **designated operator** at an intermediate port of call. If the ship does not have a post office, they shall be accompanied by a statement of weights which shall serve as a basis for the intermediate **designated operator** to claim the air conveyance dues. The CN 65 bill or statement of weights shall include the weight of the priority items, airmail items and S.A.L. items for each country of destination, the date, and the name and flag of the ship, and be numbered in a consecutive annual series for each ship. These particulars shall be checked by the office to which the items are handed over from the ship.

Article **RL 237**
Accounting for air conveyance dues

1 Accounting for air conveyance dues shall be effected in accordance with articles **RL 235** and **RL 236**.

2 Notwithstanding the rule mentioned under 1, **designated operators** may, by common consent, decide that accounts for airmail dispatches shall be settled on the basis of statistical returns. In that case, they shall arrange between themselves the method of compiling the statistics and preparing the accounts.

Article **RL 238**
Preparation of CN 66 and CN 67 statements of weights

1 Each creditor **designated operator** shall prepare a CN 66 statement, monthly or quarterly as preferred, on the basis of the airmail particulars entered on the CN 38 delivery bills. Mails carried over the same air sector shall be entered on the CN 66 statement by office of origin, then by country and office of destination, and in chronological order of the mails for each office of destination. When the copies of the CN 55 statement are used for the settlement of air conveyance dues inside the country of destination in accordance with article **32.5** of the Convention, CN 55 statements of weights prepared on the basis of CN 31 and CN 32 letter bills shall be used.

2 For à découvert priority items, airmail items and S.A.L. items reforwarded by air, the creditor **designated operator** shall prepare a yearly CN 67 statement. This shall be done at the end of each statistical period as laid down in article **RL 236.2.1** and based on the particulars appearing on the CN 65 bills prepared during that period. The total weights shall be multiplied by 12 on the CN 67 statement. If the accounts have to be prepared on the basis of the actual weight of à découvert priority items, airmail items and S.A.L. items, CN 67 statements shall be drawn up as often as is provided for under 1 for CN 66 statements and on the basis of the corresponding CN 65 bills.

3 If, during an accounting period, a change occurring in the arrangements made for the exchange of priority items, airmail items and S.A.L. items reforwarded by air in transit à découvert results in a variation of at least 20% and exceeding 163.35 SDR in the total amounts to be paid by the dispatching **designated operator** to the intermediate **designated operator**, these **designated operators**, at the request of one or the other, shall agree to replace the multiplier referred to under 2 by another valid only for the year in question.

4 When the debtor **designated operator** so requests, separate CN 55, CN 66 and CN 67 statements shall be drawn up for each office of exchange which dispatches airmails or priority items, airmail items and S.A.L. items reforwarded by air in transit à découvert.

Article **RL 239**
Preparation of CN 51 detailed accounts and CN 52 general accounts

1 The creditor **designated operator** shall prepare, on a CN 51 form, detailed accounts showing the amounts due to it according to the CN 55, CN 66 and CN 67 statements of weight. Separate detailed accounts shall be prepared for closed airmails and for à découvert priority items, airmail items and S.A.L. items reforwarded by air. In some CN 51 detailed accounts prepared for closed airmails, the weights and sums due according to the CN 66 statements of weight shall be entered separately for LC/AO, CP and EMS.

2 The amounts to be included in the CN 51 detailed accounts shall be calculated:

2.1 for closed mails, on the basis of the gross weights appearing on the CN 55 and CN 66 statements;

2.2 for à découvert priority items, airmail items and S.A.L. items, according to the net weights shown on the CN 67 statements, increased by 5%.

3 When the air conveyance dues within the country of destination are to be settled, the **designated operator** of that country shall send the CN 51 accounts relating thereto for acceptance together with the CN 55 and CN 56 statements.

4 CN 51 accounts shall be prepared by the creditor **designated operator** on a monthly, quarterly, half-yearly or annual basis, as agreed between the **designated operators** concerned.

5 CN 51 detailed accounts may be summarized in a CN 52 general account, prepared quarterly by the creditor **designated operators** which have adopted the offset system of settling accounts. This account may, however, be prepared half-yearly after agreement between the **designated operators** concerned.

Article **RL 240**
Submission and acceptance of CN 55, CN 66 and CN 67 statements, CN 51 detailed accounts and CN 52 general accounts

1 As soon as possible and at the latest within six months from the end of the period to which they refer, the creditor **designated operator** shall send the debtor **designated operator** CN 66 statements, the copies of CN 55 statements and CN 67 statements when payment for à découvert priority items, airmail items and S.A.L. items, when reforwarded by air, is made on the basis of the actual weight, and the relevant CN 51 detailed accounts, all together in duplicate. The debtor **designated operator** may refuse to accept accounts not forwarded to it within that period.

2 After verifying the CN 55, CN 66 and CN 67 statements and accepting the relative CN 51 detailed account, a copy of the CN 51 accounts shall be returned to the creditor **designated operator**. In case of amendment it shall be accompanied by the CN 55, CN 66 and CN 67 statements. If the creditor **designated operator** disputes the amendments made to these statements, the debtor **designated operator** shall confirm the actual data by sending photocopies of the CN 38 or CN 65 forms drawn up by the office of origin upon dispatch of the disputed mails. Any dispute regarding amendments must be raised within two months of receipt of the amended statements and accounts. A creditor **designated operator** which has received no notice of amendment within two months of the date of dispatch of the accounts shall regard the accounts as fully accepted.

3 **Designated operators** that were net creditors for air conveyance dues in the preceding year have the option of receiving payment on a monthly, quarterly, half-yearly or annual basis. The option chosen shall remain in force for one calendar year with effect from 1 January.

4 **Designated operators** may use the direct system or the bilateral clearing system.

5 The provisions under 1 and 2 shall also apply to priority items and airmail items for which payment is made on the basis of statistics.

6 Under the direct billing system, the CN 51 accounts shall serve as a bill for direct settlement. The debtor **designated operator** shall make payment for the amount billed within the period of six weeks provided for in article **RL 250.10**. It may refuse to check and accept any CN 51 account which has not been presented by the creditor **designated operator** within six months after the period to which it refers. Any difference exceeding 9.80 SDR which may be noted by the debtor **designated operator** shall be indicated on the CN 51, which shall be returned to the creditor **designated operator** with the CN 55, CN 66 and CN 67 statements attached. The difference noted shall be incorporated in the next CN 51 account submitted to the debtor **designated operator** or shall be disputed within two months of receipt of the account in which the difference appears. Failing this, the **designated operator** which drew attention to the

difference shall regard it as fully accepted and shall have it appear as such in its next CN 51 account amended accordingly.

7 Under the bilateral offsetting system, the creditor **designated operator** shall prepare both the CN 51 and the CN 52 accounts and submit both simultaneously to the debtor **designated operator** on a monthly, quarterly, half-yearly or annual basis. The debtor **designated operator** shall accept or amend the CN 51 and CN 52 accounts within two months and make payment for the amount billed as provided for in article RL 252.10. If the CN 51 or CN 52 accounts have been amended, payment will be made on the basis of the amended amount. If the **designated operator** which has sent the accounts does not receive any notice of amendment within two months, the accounts shall be regarded as fully accepted.

8 Any amendments to CN 52 general accounts made by the debtor **designated operator** must be accompanied by the supporting CN 19 and CN 51 detailed accounts and CP 75 summarized accounts.

9 Whenever the statistics fall in October, annual payments for priority items and airmail items in transit à découvert may be made provisionally on the basis of statistics compiled during May of the previous year. The provisional payments shall then be adjusted in the following year when the accounts based on the October statistics are approved or regarded as fully accepted.

10 If **a designated operator** is unable to carry out the annual statistical operations it shall reach agreement with the **designated operators** concerned to make the annual payment on the basis of the statistics of the preceding year and, if necessary, to use the special multiplier laid down in article **RL 238.3**.

11 If the balance of a CN 51 or CN 52 account does not exceed 163.35 SDR, it shall be carried over to the next CN 51 or CN 52 account, when the **designated operators** concerned do not participate in the clearing system of the International Bureau.

12 CN 55, CN 66 and CN 67 statements and the corresponding CN 51 and CN 52 accounts shall always be sent by the quickest route (air or surface).

13 Settlements may be made in accordance with the provisions of articles **RL 247** and **RL 249**.

Article **RL 241**
Amendments to air conveyance dues

1 The amendments made to the air conveyance dues mentioned in articles **RL 235.4** and **RL 236.1** shall:

1.1 come into effect exclusively on 1 January;

1.2 be notified at least three months beforehand to the International Bureau, which shall communicate them to all **designated operators** at least two months before the date laid down under 1.1.

Article **RL 242**
Payment of air conveyance dues

1 Air conveyance dues shall be payable to the airline conveying the airmails for all or part of the distance flown.

2 Notwithstanding this rule, the airline conveying the airmails may request that the conveyance dues be paid to any postal **designated operator** with which the airline has concluded an agreement to this effect.

3 Conveyance dues for priority items, airmail items and S.A.L. items when transported by air in transit à découvert shall be paid to the **designated operator** which reforwards these items.

4 Unless other arrangements have been made, conveyance dues for airmails directly transhipped between two different airlines shall be settled by the **designated operator** of origin:

4.1 either with the first carrier, which shall then be responsible for paying the subsequent carrier;

4.2 or with each carrier involved in the transhipment.

Article **RL 243**
Payment of air conveyance dues for the transport of empty bags

1 Air conveyance dues for the transport of empty bags shall be payable by the **designated operator** owning the bags.

2 The maximum rate applicable in respect of the air conveyance of dispatches of empty bags shall correspond to 30% of the basic rate set in accordance with the provisions of article **RL 235.2**.

Article **RL 244**
Air conveyance dues for diverted or missent mails or bags

1 The **designated operator** of origin of a mail which has gone off its route in course of conveyance shall pay the conveyance dues for the mail relating to the sectors actually covered.

2 It shall settle the conveyance dues as far as the airport of offloading initially provided for on the CN 38 delivery bill when:

2.1 the actual forwarding route is not known;

2.2 the dues for the sectors actually covered have not yet been claimed; or

2.3 the diversion is attributable to the airline which effected the conveyance.

3 The supplementary dues relating to the sectors actually covered by the diverted mail shall be reimbursed as follows:

3.1 by the **designated operator** whose services have committed the error in the case of misrouting;

3.2 by the **designated operator** which has collected the conveyance dues paid to the airline when the latter has offloaded in a place other than that shown on the CN 38 delivery bill.

4 The provisions set out under 1 to 3 shall be applicable by analogy when part only of a mail is offloaded at an airport other than that indicated on the CN 38 delivery bill.

5 The **designated operator** of origin of a mail or bag missent owing to a labelling error shall pay the conveyance dues relating to the whole distance flown in accordance with article **32.3.1** of the Convention.

Article **RL 245**
Air conveyance dues for mail lost or destroyed

1 In case of loss or destruction of mail as a result of an accident occurring to the aircraft or through any other cause involving the liability of the air carrier, the **designated operator** of origin shall be exempt from any payment in respect of the air conveyance of the mail lost or destroyed, for any part of the flight of the route used.

Chapter 13

Settlement of accounts. Payment

Article **RL 246**
Electronic transfer of statements and accounts

1 **Designated operators** may agree to exchange statements and accounts electronically.

2 In case of electronic transfer, the following deadlines shall be applied for the acceptance of the statements and accounts, unless otherwise agreed:

Title or nature	Form	Deadline
Indemnities	CN 48	2 months
Airmail	CN 51	1 month
General account	CN 52	1 month
Annual recapitulative statement	CN 54bis	
– **Revision mechanism**		1 month
– Exchange of mail between industrialized countries		2 months
Recapitulative statement of mails	CN 56	2 months
Detailed account. Terminal dues	CN 61	1 **month**
Detailed account. Transit charges	CN 62	2 months
Statement. Transit charges	CN 63	1 month
Statement. Terminal dues	CN 64	1 month
Parcels	CP 75	1 month

Article **RL 247**
Preparation and settlement of accounts

1 Settlements between **designated operators** of international accounts arising from postal traffic may be regarded as current transactions and effected in accordance with the current international obligations of the member countries concerned, when there are agreements to this effect. In the absence of such agreements, accounts shall be settled in accordance with the following provisions.

2 Except in the case of the CN 51 and CN 52 accounts, which shall be prepared according to article **RL 239**, each **designated operator** shall draw up its accounts and refer them in duplicate to the others concerned. One accepted copy, if necessary amended or accompanied by a statement of discrepancies, shall be returned to the creditor **designated operator**. This account shall serve as a basis for the preparation, as necessary, of the final liquidation account between the two **designated operators**.

3 In the total of each account made out in SDRs on CN 02bis, CN 03, CN 03bis, CN 48, CN 51, CN 52, CN 57, CN 61, CN 62, CN 63, CN 64 and CN 64bis forms, decimals shall be ignored in the total or the balance. Discrepancies in the accounts made out on the forms listed above shall not be taken into consideration unless they exceed a total of 9.80 SDR per account.

4 **Designated operators** may settle their accounts either bilaterally, or through the multilateral clearing system of the International Bureau, or by any other system of settling accounts. Participation in the multilateral clearing system of the International Bureau shall be open only to **designated operators** that have signed the membership agreement pertaining to the system.

5 The creditor **designated operator** shall choose the method of settling the accounts after consulting the debtor **designated operator**. If there is disagreement, the choice of the creditor **designated operator** shall prevail in all cases. In the case of settlement through the multilateral clearing system of the International Bureau both the creditor and debtor should be signatories to the relevant membership agreement and mutually agree to include the relevant account in the system.

Article **RL 248**
Settlement of accounts through the International Bureau

1 The settlement of accounts through the clearing system of the International Bureau shall be effected through the provisions laid down by the UPU*Clearing User Group.

Article **RL 249**
Payment of debts expressed in SDRs. General provisions

1 The rules for payment set out below shall apply to all debts expressed in SDRs and arising out of a postal transaction. The debts may result from general accounts or statements drawn up by the International Bureau or from liquidation accounts or statements not drawn up by the Bureau. The said rules shall also relate to the settlement of discrepancies, of interest or, where applicable, of payments on account.

2 Any **designated operator** may discharge its liabilities by payments on account, from which its debts shall be deducted when these have been established.

3 Provided the periods for payment are observed, any **designated operator** may settle postal debts expressed in SDRs by offsetting credits and debits in its relations with another **designated operator**. The offsetting may be extended by mutual agreement to debts arising from telecommunications services when both **designated operators** operate postal and telecommunications services. Offsetting may not be effected with debts in respect of transactions contracted out to an organization or company under the control of a **designated operator** if that **designated operator** objects.

4 The inclusion of an airmail account in a general account containing different debts shall not result in delaying the payment of the air conveyance dues owed to the airline concerned.

Article **RL 250**
Rules for payment of accounts not settled through the International Bureau

1 Debts shall be paid in the currency selected by the creditor **designated operator** after consultation with the debtor **designated operator**. If there is disagreement, the choice of the creditor **designated operator** shall prevail in all cases. If the creditor **designated operator** does not specify a currency, the choice shall rest with the debtor **designated operator**.

2 The amount of the payment, as determined hereafter in the selected currency, shall be equivalent in value to the balance of the account expressed in SDRs.

3 Subject to the provisions set out under 4, the amount to be paid in the selected currency shall be determined by converting the SDR into currencies of payment in accordance with the following provisions:

3.1 In the case of currencies for which the SDR exchange rate is published by the International Monetary Fund (IMF), the exchange rate in force on the day prior to payment or the most recent rate published shall be used.

3.2 In the case of other currencies of payment, as a first stage, the amount in SDRs shall be converted into an intermediate currency for which the value is published daily by the IMF in terms of the SDR, using the most recent exchange rate published. As a second stage, the result thus obtained shall be converted into the currency of payment, applying the latest rate of exchange quoted on the exchange market of the debtor country.

3.3 In the case of provisional payments provided for in article **RL 233**, the procedures described in 3.1 and 3.2 above differ. Thus, in the case of currencies for which the SDR exchange rate is published by the IMF, the rate in force on 30 June of that year or on the next working day, if 30 June is a holiday, shall be used; in the case provided for in 3.2, the conversion into an intermediate currency shall be made at the last rate published in June of that year.

4 If, by mutual agreement, the creditor **designated operator** and the debtor **designated operator** have chosen the currency of a country which is not a member of the IMF and whose laws do not permit the application of the provisions set out under 3, the **designated operators** concerned shall agree on the relationship between the SDR and the value of the selected currency.

5 For the purpose of determining the official or generally accepted foreign exchange market equivalent of a currency, the rate used shall be the closing rate for currency which can be used in the majority of merchandise trade transactions, or the most recent rate quoted.

6 The debtor **designated operator** shall transmit, on the date of payment, the amount of the selected currency by postal giro or bank transfer or, if these means are not available, by a bank cheque, draft or any other means, acceptable to both **designated operators**. If the creditor **designated operator** expresses no preference, the choice shall fall to the debtor **designated operator**.

7 Creditor **designated operators** shall publish, by means of a circular issued by the International Bureau, any changes to addresses to which cheques or wire transfers are to be sent.

8 The payment charges (fees, clearing charges, deposits, commission, etc.) collected in the debtor country shall be borne by the debtor **designated operator**. The charges collected in the creditor country, including payment charges collected by banks in intermediate countries, shall be borne by the creditor **designated operator**. When the postal giro transfer system, with exemption from charges, is used, exemption shall also be granted by the office of exchange in the third country or countries acting as intermediary between the debtor **designated operator** and the creditor **designated operator** when there are no direct exchanges between these.

9 If, between the dispatch of the transfer order or the remittance by other means and its receipt by the creditor **designated operator**, a variation occurs in the equivalent value of the selected currency calculated as described under 3, 4 or 5, and if the difference resulting from such variation exceeds 5% of the amount due (as calculated following such variation), the total difference shall be shared equally between the two **designated operators**.

10 Payment shall be made as quickly as possible and at the latest within six weeks from the date of acceptance or of notification of official acceptance for liquidation accounts and accounts indicating the amounts or balances to be settled. After that period the amounts due shall be chargeable with interest at the rate of 6% per annum reckoned from the day following the day of expiry of the said period. By payment is meant the dispatch of funds or of the instrument of payment (cheque, draft, etc.) or the signing of the order for transfer or deposit by the organization responsible for the transfer in the debtor country.

11 When payment is made, the document of transfer, the cheque, draft, etc., shall be accompanied by particulars of the title, period, amount in SDRs, conversion rate used and applicable date of such rate for each amount included in the total sum remitted. If it is not possible for details to accompany the transfer or remittance, an explanatory letter shall be provided by electronic means or else by mail and by the fastest route (air or surface) on the day that the payment is made. The detailed explanation shall be in French or in a language understood **by** the **designated operator** to which payment is made.

Chapter 14

EMS

Article **RL 251**
EMS

1 In relations between **designated operators** which have agreed to provide this service, EMS takes priority over other postal items. It shall consist of the collection, dispatch and delivery in a very short space of time of correspondence, documents or goods.

2 EMS shall be regulated on the basis of multilateral or bilateral agreements. Aspects that are not expressly governed by such agreements shall be subject to the appropriate provisions of the Acts of the Union.

3 This service shall wherever possible be identified by a logo as shown in the specimen below and comprising the following elements:

- an orange wing;
- the letters EMS in blue;
- three horizontal orange stripes.

The logo may be supplemented by adding the name of the national service.

4 Charges for the service shall be set by the **designated operator** of origin in consideration of costs and market requirements.

Article **RL 252**
Operation of EMS

1 With a view to preserving the EMS network and if circumstances so require, **a member country and/or a designated operator** shall have the option of providing the EMS service with private sector companies operating in another country, subject to the internal legislation in that country.

Chapter 15

Electronic mail. Telematic links

Article **RL 253**
Hybrid mail

1 Hybrid mail is an electronic-based postal service whereby the sender posts the original message in either a physical or an electronic form, which is then electronically processed and converted into a letter-post item for physical delivery to the addressee. Where national legislation so permits, and when the sender or the addressee so requests, the **designated operator** effecting delivery may convert the original transmission received to non-physical means (such as fax, e-mail, or SMS) or to multiple means.

1.1 Where physical delivery to the addressee is used, the information is generally transmitted by electronic means for the longest possible part of the process and physically reproduced at a premises as close to the recipient's address as possible.

2 The tariffs applicable to hybrid mail are fixed by **member countries or designated operators**, taking costs and market requirements into account.

Article **RL 254**
Facsimile-based services

1 The bureaufax range of services permits the transmission of texts and illustrations true to the original by facsimile.

Article **RL 255**
Text-based services

1 The range of text-based services permits the transmission of texts and illustrations produced by means of data-processing equipment (PC, mainframe computer).

Article **RL 256**
Electronic postal certification mark

1 In relations between **designated operators** which have agreed to provide this service, the electronic postal certification mark, as defined by UPU Technical Standard S43, provides a chain of evidence, stored by **a designated operator** as a trusted third party, to prove the existence of an electronic event, for a certain content, at a certain date and time, and involving one or more identified parties. The **designated operators** concerned shall ensure that they continue to adhere to UPU Technical Standard S43, in accordance with the applicable procedures adopted by the Postal Operations Council upon the recommendation of the UPU Standards Board.

2 The provision of the electronic postal certification mark service across borders shall be governed by an accepted Trust Model, as defined in a multilateral agreement between **designated operators** participating in this service. This Trust Model is based on the fact that the different digital provider **designated operators** shall mutually authenticate themselves when dealing with cross-border electronic postal certification mark transactions. This shall be done by the **designated operators** through the exchange of the relevant information from their electronic postal certification mark Digital Identities (the keys of their electronic postal certification mark service i.e. X509 Digital Certificates).

2.1 Each **designated operator's** digital identity constitutes a unique digital identifier (a string or a token) given by a trusted third party that shall unequivocally identify that **designated operator** when interacting, for electronic postal certification mark cross-border transactions purposes, with other **designated operators** and their users.

3 In order to allow participating **designated operators** to be in a position to operate a cross-border electronic postal certification mark service they shall:

3.1 obtain their electronic postal certification mark digital identity from a trusted third-party digital identity provider; and

3.2 inform all other **designated operators** offering an electronic postal certification mark service of this identity and distribute their digital identity accordingly.

4 Charges for the electronic postal certification mark service shall be set by the **designated operator** of origin in consideration of costs and market requirements. Each **designated operator** shall:

4.1 retain the revenue generated by its offer of the electronic postal certification mark service unless participating **designated operators** agree to share the revenue from the electronic postal certification mark service; and

4.2 provide verification of the electronic postal certification mark free of additional charges, regardless of where the electronic postal certification mark was applied.

5 The electronic postal certification mark service between participating **designated operators** shall be regulated on the basis of a multilateral agreement which shall reflect and complement the applicable provisions contained in these Regulations.

5.1 The multilateral agreement shall specify the provisions required to provide the electronic postal certification mark service **between member countries**. Participating **designated operators** shall, by common consent, be obligated to comply with the provisions contained in the multilateral agreement.

5.2 Aspects that are not expressly governed by the electronic postal certification mark multilateral agreement shall be subject to the appropriate provisions of the Acts of the Union.

6 The electronic postal certification mark service shall, wherever possible, be identified by a logo defined in the multilateral agreement referred to in paragraph 5 above.

Article **RL 257**
Telematic links. General provisions

1 **Designated operators** may agree to establish telematic links amongst themselves and with other partners.

2 The **designated operators** concerned shall be free to choose the suppliers and the technical facilities (hardware and software) to support the exchange of data.

3 In consultation with the supplier of network services, **designated operators** shall agree bilaterally on the method of payment for these services.

4 **Designated operators** shall not be financially or legally liable if another **designated operator** fails to make the payments owed in respect of services relating to the provision of telematic links.

Article **RL 258**
Special provisions concerning telematic links

1 **Designated operators** shall observe internationally agreed standards to ensure system compatibility.

2 The International Bureau shall publish, maintain and update the UPU Technical Standards, UPU EDI Messaging Standards and UPU Code Lists for the benefit of **designated operators**.

3 For exchanges of data with other **designated operators** and external partners, **designated operators** shall use messages developed within the framework of the UPU and published by the International Bureau in the UPU EDI Messaging Standards when such messages are defined and suitable for the intended exchange. Usage of such messages shall be in accordance with the provisions of article **RL 267**. Messages developed by other organizations may also be used once they have been approved by the UPU and published in the UPU EDI Messaging Standards.

4 The International Bureau shall regularly publish a list of available documents and guides on telematic links and shall make them available on request to **designated operators** providing telematic services.

Article **RL 259**
Rules for payment for telematic links

1 **Designated operators** shall decide on the method of payment for network services following one of the three procedures outlined below:

1.1 the sending **designated operator** pays only for the messages it sends;

1.2 the receiving **designated operator** pays only for the messages it receives;

1.3 the sending and receiving **designated operators** agree to share equally the cost of messages sent and received.

2 If two **designated operators** cannot agree on a method of payment for network services, the method described in 1.1 will automatically apply, unless these two **designated operators** can agree bilaterally on an alternative method of payment.

Chapter 16

Integrated logistics service

Article **RL 260**
Integrated logistics service

1 In relations between **designated operators** which have agreed to provide this service, the integrated logistics service may include the collection, receipt, processing, storage, handling, dispatch, transfer transport and physical delivery of separate or combined documents or goods.

2 The details for an integrated logistics service involving two or more **designated operators** shall be based on bilateral agreements. Aspects that are not expressly governed by the latter shall be subject to the appropriate provisions of the Acts of the Union.

3 Charges for the service shall be set by the **designated operator** of origin in consideration of costs and market requirements.

Chapter 17

Miscellaneous provisions

Article **RL 261**
Information to be supplied by **designated operators**

1 **Designated operators** shall communicate to the International Bureau, on the forms sent by the latter, the necessary information concerning the operation of the postal service. This information shall cover, in particular, the following questions:

1.1 the decisions taken on the optional application of certain general provisions of the Convention and of its Regulations;

1.2 the reduced charges adopted under article 8 of the Constitution and details of the services to which the charges apply;

1.3 the internal postal charges applied;

1.4 in accordance with article 20 of the Convention:

1.4.1 the quality of service targets fixed for the delivery in their country of priority and airmail items and of non-priority and surface items;

1.4.2 the latest acceptance times (LATs) for incoming international mail, at the airport or other appropriate places;

1.4.3 the latest acceptance times at the inward offices of exchange;

1.4.4 the level of service that can be achieved (e.g. next-day delivery in the capital or day after for the rest of the country);

1.5 the different rates of air conveyance dues collected in accordance with articles **RL 235.4** and **RL 236.1.1** with the dates of application;

1.6 the air surcharges or combined charges for the various categories of airmail items and for the various countries, with an indication of the names of the countries for which unsurcharged mail is admitted.

2 Any amendment to the information mentioned under 1 shall be communicated to the International Bureau without delay, by the quickest means. Amendments concerning the information mentioned in 1.5 must reach the International Bureau within the time limits prescribed in article **RL 241**.

3 **Designated operators** may agree to exchange direct any information about air services in which they are interested, particularly timetables and the latest times of arrival for items coming from abroad by air to catch various deliveries.

4 The **designated operators** of countries which participate in the insured items service and which provide direct exchanges shall communicate to one another, by means of CN 27 tables, information concerning the exchange of these items.

5 **Designated operators** shall supply the International Bureau with two copies of the documentation which they publish, whether relating to the internal or international service. They shall also furnish, as far as possible, other works published in their country concerning the postal service.

Article **RL 262**
International Bureau publications

1 The International Bureau shall publish, on the basis of information supplied in accordance with article **RL 261**, an official compendium of information of general interest relating to the implementation of the Convention and its Regulations in each member country. It shall also publish similar compendia relating to the implementation of the Postal Payment Services Agreement and its Regulations, on the basis of the information supplied by the **member countries and/or designated operators** concerned in accordance with the relative provisions in the Regulations of that Agreement.

2 It shall also publish, from information supplied by **member countries and/or designated operators** and, if appropriate, by the Restricted Unions as regards 2.1, or the United Nations as regards 2.5:

2.1 a list of addresses, heads and senior officials **in charge of postal affairs of member countries, designated operators** and Restricted Unions including their e-mail addresses. The list shall, at least as concerns **member countries and designated operators**, also contain information about any specific addresses, including e-mail addresses, in the following areas:

2.1.1 international relations;

2.1.2 security;

2.1.3 relations with international customers;

2.1.4 inquiries;

2.1.5 environment;

2.1.6 accounting; and

2.1.7 emergency information of an operational nature (EmIS);

2.2 an international list of post offices;

2.3 a compendium of transit information comprising:

2.3.1 a list of kilometric distances relating to land sectors of mails in transit;

2.3.2 a list of transit services provided for surface mail (including S.A.L. mail);

2.4 a list of equivalents;

2.5 a list of prohibited articles which shall also include narcotics prohibited under the multilateral treaties on narcotics and the definitions of dangerous goods prohibited from conveyance by post drawn up by the International Civil Aviation Organization;

2.6 a compendium of **designated operators**' internal charges;

2.7 statistical data relating to the postal services (internal and international);

2.8 studies, opinions, reports and other statements relating to the postal service;

2.9 the following three catalogues:

2.9.1 International Bureau library catalogue (listing the works acquired by the library);

2.9.2 International Bureau periodicals catalogue (listing the periodicals received at the International Bureau);

2.9.3 International Bureau film library catalogue (listing the films available for loan by the International Bureau to **member countries and designated operators**);

2.10 a catalogue of postal equipment;

2.11 a liste générale des services aéropostaux (known as "Liste CN 68") (General List of Airmail Services or CN 68 List), **which shall be updated annually. Designated operators shall communicate updates to the International Bureau by 1 October of a given year, and the International Bureau shall publish the updated CN 68 List before the end of that year. Changes shall come into effect on 1 January of the following year;**

2.12 a liste des distances aéropostales (List of Airmail Distances) drawn up in collaboration with the air carriers.

3 It shall also publish:

3.1 the Manuals of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement;

3.2 the other Acts of the UPU annotated by the International Bureau;

3.3 the Multilingual Vocabulary of the International Postal Service.

4 Amendments to the various publications listed under 1 to 3 shall be notified by circular, bulletin, supplement or other appropriate means. However, any amendments to the publications listed under 2.11 and 2.12 and the date on which the amendments take effect shall be notified to **member countries and designated operators** by the quickest means (air or surface), with the minimum of delay and in the most appropriate form.

5 The publications published by the International Bureau shall be distributed to **member countries and designated operators** in accordance with the following rules:

5.1 All publications, excepting the one specified under 5.2, shall be distributed in three copies, one of which shall be in the official language. The other two shall be supplied either in the official language or in the language requested in accordance with article 110 of the General Regulations.

5.2 The periodical "Union Postale" shall be distributed in proportion to the number of contribution units assigned to each **member country and designated operator** under article 130 of the General Regulations.

5.3 Over and above the number of copies distributed free of charge by virtue of the rules set out under 5.1, **member countries and designated operators** may purchase International Bureau publications at cost price.

6 Publications published by the International Bureau shall also be sent to the Restricted Unions.

Article **RL 263**
Telegraphic addresses

1 For telegraphic communications exchanged between one another, **designated operators** shall use the following telegraphic addresses:

1.1 "Postgen" for telegrams intended for **designated operators**;

1.2 "Postbur" for telegrams intended for post offices;

1.3 "Postex" for telegrams intended for offices of exchange.

2 These telegraphic addresses shall be followed by the indication of the place of destination and, where appropriate, any other details considered necessary.

3 The telegraphic address of the International Bureau shall be "UPU Berne".

4 The telegraphic addresses indicated under 1 and 3, completed as necessary by the indication of the dispatching office, shall also serve as the signature to telegraphic communications.

Article **RL 264**
Period of retention of documents

1 Documents of the international service shall be kept for a minimum period of 18 months from the day following the date to which they refer. However, if the documents are reproduced on microfilm, microfiche or similar medium, they may be destroyed as soon as it is established that the reproduction is satisfactory.

2 Documents concerning a dispute or inquiry shall be kept until the matter has been settled. If the initiating **designated operator**, being duly informed of the result of the inquiry, allows six months to pass from the date of the communication without raising any objections, the matter shall be regarded as closed.

Article **RL 265**
Forms

1 The forms shall be in conformity with the annexed specimens.

2 The texts, colours and dimensions of forms as well as other characteristics such as the position reserved for entering the barcode shall be those prescribed in these Regulations.

3 Forms for the use of the public shall bear an interlinear translation in French when they are not printed in that language.

4 Forms for the use of **designated operators** in their relations with one another shall be drawn up in French with or without interlinear translation, unless the **designated operators** concerned arrange otherwise by direct agreement.

5 Forms as well as any copies thereof shall be completed in such a way that the entries are fully legible. The original form shall be sent to the appropriate **designated operator** or to the party most concerned.

6 Wherever an office of exchange needs to be specified on a postal form, the rules as specified in article RL 169 shall apply.

Article **RL 266**
Forms for the use of the public

1 For the purpose of applying article **RL 265.3**, the following shall be considered as forms for the use of the public:

CN 01 (International reply coupon);

CN 07 (Advice of receipt/of delivery/of payment/of entry);

CN 08 (Inquiry);

CN 11 (Franking note);

CN 14 (Collective envelope);

CN 17 (Request for withdrawal from the post, alteration or correction of address, cancellation or alteration of the COD amount);

CN 18 Declaration concerning the non-receipt (or receipt) of a postal item;

CN 22 ("Customs" label);

CN 23 (Customs declaration);

CN 29 (COD label);

CN 29ter Coupon for COD items;

CN 30 (R label combined with the name of the office of origin, the number of the item and the triangle with word "Remboursement" (Cash-on-Delivery)).

Article **RL 267**
Application of standards

1 The execution of some Regulations may involve the application of certain standards. **Member countries and/or designated operators** should refer to the relevant UPU standard publications which contain the standards approved by the UPU.

2 Except where the application of a UPU standard is explicitly required by a reference to it in the Regulations, the application of UPU standards shall be voluntary. Nevertheless, **member countries and/or designated operators** are advised to adhere to the standards that are relevant to their domestic and international operations in order to enhance processing efficiency and the interoperability of their systems and processes.

3 A UPU standard should be adopted in its entirety. **Member countries and/or designated operators** shall ensure that their use of a UPU standard is fully compliant with the requirements specified therein. They may deviate from recommendations only to the extent permitted by the standard concerned.

Article **RL 268**
Environmental aspects

1 **Designated operators** should make their products and services as environment friendly as possible within the limits imposed by technologies and resources.

2 The consumption of materials and energy should be optimized and be the minimum consistent with the efficient conduct of operations.

3 Materials used should comply with non-pollution or non-toxic standards established by the relevant national and international agencies.

4 **Designated operators** should promote the recycling of paper and other materials. They should also promote the use of recycled materials.

Chapter 18

Transitional and final provisions

Article **RL 269**
Entry into force and duration of the Letter Post Regulations

1 These Regulations shall come into force on the day on which the Universal Postal Convention comes into operation.

2 They shall have the same duration as that Convention unless the Postal Operations Council decides otherwise.

Done at Berne, on **11 November 2008**.

Final Protocol to the Letter Post Regulations

At the moment of proceeding to approval of the Letter Post Regulations the Postal Operations Council has agreed the following:

Article RL I
Printed papers. Maximum weight

1 Notwithstanding article **RL 121.1.2, Canada and Ireland** shall be authorized to limit to 2 kilogrammes the maximum weight of inward and outward printed papers.

Article RL II
Special provisions applicable to each category of items

1 Notwithstanding article **RL 124.2.2, Afghanistan and Japan reserve** the right to enclose or attach pictures or slips of paper in aerogrammes under the same conditions as in **their** domestic service.

2 Notwithstanding article RL 124.4.5, in the absence of bilateral **agreement, Canada and the United States of America** will not accept as enclosures in dispatches of printed papers any cards, envelopes or wrappings bearing the address of the sender or of his agent in the country of destination of the original item.

3 Notwithstanding article RL 124.4.5, in the absence of bilateral **agreement, Iraq** will not accept as enclosures in printed papers posted in bulk any cards, envelopes or wrappings bearing a sender's address that is not located in the country of origin of the item.

4 Notwithstanding article **RL 124.5.2, Azerbaijan, India, Indonesia, Lebanon, Nepal, Tajikistan, Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Zimbabwe** shall admit sound recordings as literature for the blind only if these are sent by, or addressed to, an officially recognized institute for the blind.

5 Notwithstanding article **RL 124.7, Canada** shall be authorized not to accept or handle M bags containing audio-visual articles or informational materials received from other countries.

6 Any reservation made in relation to bulk mail shall have no impact on the application of article **RL 218**.

Article RL III
Standardized items

1 **Canada, Japan, Kenya, Tanzania (United Rep.), Uganda and the United States of America** shall not be obliged to discourage the use of envelopes whose format exceeds the dimensions recommended in article RL 128 when those envelopes are widely used in their countries.

2 **Afghanistan and India** shall not be obliged to discourage the use of envelopes whose format is larger or smaller than the dimensions recommended in article RL 128 when those envelopes are widely used in their countries.

Article RL IV
Conditions of application of postage charges

1 Notwithstanding the provisions of article **RL 107.2, Ireland** reserves the right to adopt 25 grammes as a first weight step in its scale of letter-post charges.

Article RL V
Registered M bags

1 **Canada and the United States of America** shall be authorized not to accept registered M bags and not to provide registered handling for such bags received from other countries.

Article RL VI
Maximum limits for insured items

1 Notwithstanding article RL 134, Sweden reserves the right to restrict the value of the contents of registered and insured letter-post items for Sweden, according to the following maximum limits:

Inward letter-post items

	Maximum commercial value of contents	Maximum insured value	Maximum indemnity
Registered items	500 SDR	–	30 SDR (M bag: 150 SDR)
Insured items	1,000 SDR	1,000 SDR	1,000 SDR

2 The restriction cannot be circumvented by partial insurance of the value exceeding 1,000 SDR. There are no new restrictions on the nature of the contents of registered and insured items. Items with a value exceeding these limits will be returned to origin.

3 Notwithstanding article RL 134, Denmark reserves the right to restrict the value of the contents of inward registered or insured letter-post items containing money or securities of any kind payable to the bearer, according to the following maximum limits:

Inward letter-post items

	Maximum commercial value of contents	Maximum insured value	Maximum indemnity
Registered letter-post items	100 SDR	–	30 SDR
Insured letter-post items	4,000 SDR	4,000 SDR	4,000 SDR

3.1 These limits cannot be circumvented by taking out partial insurance on the amount exceeding 4,000 SDR.

Article RL VII
Insured items

1 Notwithstanding article RL 134, France reserves the right to limit the value of the contents of insured letter-post items for France, according to the following maximum limits:

	Maximum commercial value of contents	Maximum insured value	Maximum indemnity
Insured items	630 SDR	630 SDR	630 SDR

2 These limits may not be circumvented by partial insurance of the value exceeding 630 SDR. Items with a value exceeding this limit will be returned to origin. It is not possible to declare a value lower than the commercial value of the item.

Article RL VIII
IBRS accounting charges

1 **Cape Verde, Egypt, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Morocco, Oman, Nepal, Qatar and Uzbekistan** reserve the right to claim compensation of the costs of the IBRS service even when the annual number of items returned is less than or equal to the threshold laid down in article RL 140.4.4.

Article RL IX
Treatment of items wrongly admitted

1 **Afghanistan, Angola, Djibouti and Pakistan** shall not be obliged to comply with the provisions laid down in article RL 145.4, according to which "This notification shall clearly indicate the prohibition under which the item falls and the articles which gave rise to its seizure."

2 **Afghanistan, Angola, Australia, Azerbaijan, Dem. People's Rep. of Korea, Djibouti, Estonia, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Nepal, Sudan, Tajikistan, Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Viet Nam** reserve the right to provide the information about the reasons for the seizure of a postal item only within the limits of the information provided by the customs authorities and in accordance with internal legislation.

3 The United States of America reserves the right to treat as wrongly admitted, and to deal with according to its domestic legislation and customs practice, any item containing controlled substances, as defined in section 1308 of Title 21 of the U.S. Code of Federal Regulations.

Prot. Article RL X
Redirection

1 The provisions in article RL 146.2 shall not apply to the designated operators of Denmark and Finland, whose equipment during the sorting process automatically redirects mail to an addressee that has changed address.

Article **RL XI**
Treatment of inquiries

1 Notwithstanding article RL 150, the United States of America reserves the right not to accept CN 08 inquiries from the **designated operator** of origin for registered items sent as transit à découvert items and declines to accept liability for these types of prohibited items.

Article **RL XII**
Items subject to customs control

1 Notwithstanding article **RL 152, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland** will not accept liability for obtaining the signature of the sender on the forms CN 22 and CN 23 to the effect that the item does not contain any dangerous article prohibited by the postal **regulations**.

Article RL XIII
Bags

The provisions of article 173.2.10 shall not apply to Great Britain, whose national legislation requires a lower weight limit. Health and safety legislation in Great Britain limits the weight of mail bags to 20 kilogrammes.

Article RL XIV
Routeing of mails

1 **Azerbaijan, Bolivia, Estonia, Latvia, Tajikistan, Turkmenistan and Uzbekistan** will recognize only the costs of the conveyance effected in accordance with the provision concerning the line shown on the CN 35 bag labels of airmail dispatches and on the CN 38 delivery bills.

2 Having regard to the provision in **1, France, Great Britain, Greece, Italy, Senegal, Thailand and the United States of America** will forward closed airmails only on the conditions laid down in article RL 186.4.

Article RL XV
Special transit charges

1 **Greece** reserves the right to raise by 30% the land transit charges and by 50% the sea transit charges given in article RL 205.1.

2 **Australia, Finland and Singapore** reserve the right to raise by 50% the land and sea transit charges given in article RL 205.1.

3 **The Russian Federation** shall be authorized to collect a supplement of 0.65 SDR in addition to the transit charges indicated in article RL 205.1 for each kilogramme of letter-post items conveyed in transit over the Trans-Siberian route.

4 **Egypt and Sudan** shall be authorized to collect a supplement of 0.16 SDR in addition to the transit charges indicated in article RL 205.1 for each bag of letter post in transit via Lake Nasser between Shallal, Egypt, and Wadi Halfa, Sudan.

5 **Panama (Rep.)** shall be authorized to collect a supplement of 0.98 SDR to the transit charges mentioned in article RL 205.1 for each bag of letter post in transit through the Isthmus of Panama between the ports of Balboa on the Pacific Ocean and Cristobal on the Atlantic Ocean.

6 **Finland** shall be authorized to collect a supplement for each kilogramme of letter-post items addressed to the Åland Islands.

6.1 For airmail and priority mail the supplement shall be the relevant land transit charge and the relevant air conveyance charge.

6.2 For surface mail and non-priority mail the supplement shall be the relevant land transit charge and the relevant sea conveyance charge.

7 **Exceptionally, Panama (Rep.)** shall be authorized to collect a charge of 0.65 SDR per bag for all mails stored or transhipped in the port of Balboa or Cristobal, provided that **it** does not receive any payment in respect of land or sea transit for those mails.

8 Notwithstanding article RL 205.1, the **designated operator** of Afghanistan shall be authorized provisionally, because of its special difficulties as regards means of conveyance and communication, to effect the transit of closed mails and à découvert correspondence across its territory on terms specially agreed with the **designated operators** concerned.

9 Notwithstanding article RL 205.1, the Syria–Iraq motor services shall be considered as extraordinary services giving rise to the collection of special transit charges.

10 **Denmark** shall be authorized to collect a supplement for each kilogramme of letter-post items addressed to the Faröe Islands or Greenland.

10.1 For airmails, priority mails and S.A.L. mails, the supplement shall be the relevant charges for handling transit airmails and the relevant air conveyance charge.

10.2 For surface mails and non-priority mails, the supplement shall be the relevant land transit charges and the relevant sea transit charges.

11 **Ukraine** reserves the right to increase by 50% the sea transit charges set out in article RL 205.1.

12 Germany shall have the right to raise by 50% the sea transit charges given in article RL 205.1.

Article RL XVI
Statistical counts for exchanges of mail between **designated operators of** countries in the target system

1 Notwithstanding article **RL 221.2, Canada** is authorized to apply a minimum of 24 days of observation per year of sampling.

Article RL XVII
Accounting for bulk mail

1 Notwithstanding article **RL 228.2.2,** accounts submitted to the **designated operators** of Australia, Canada and the United States of America shall not be considered accepted, nor shall payment be due, until six weeks after those accounts are received, unless the accounts are received within seven days of the date they are prepared by the creditor **designated operator**.

Article RL XVIII
Submission and acceptance of CN 55, CN 66 and CN 67 statements, CN 51 detailed accounts and CN 52 general accounts

1 Notwithstanding article **RL 240.6**, accounts submitted to the **designated operators** of the United States of America and the Lao People's Dem. Rep. shall not be considered accepted, nor shall payment be due, until six weeks after those accounts are received, unless the accounts are received within seven days of the date they are dispatched by the creditor **designated operator**.

2 Notwithstanding article **RL 240.6** and 7, accounts submitted to the **designated operators** of Australia, China (People's Rep.) and Saudi Arabia shall not be considered accepted until two months after those accounts are received, nor shall payments be due until six weeks

after those accounts are received, if the direct billing system is applied, unless the accounts are received within seven days of the date they are dispatched by the creditor **designated operator**.

Article **RL XIX**
International reply coupons issued before 1 January 2002

1 International reply coupons of the earlier type issued before 1 January 2002 and exchanged up to 30 June 2006 shall be settled direct between the **designated operators** concerned in accordance with the provisions indicated hereinafter. They may no longer be the subject of the General liquidation account of international reply coupons prepared by the International Bureau.

2 In the absence of a special agreement, after this transitional period, international reply coupons of the earlier type shall no longer give rise to a settlement between **designated operators**.

3 In the liquidation accounts between **designated operators**, the value of reply coupons shall be calculated at the rate of 0.74 SDR per coupon.

4 Exchanged reply coupons shall be sent every year, at the latest within six months after the end of the period concerned, to the **designated operators** that issued them, with their total number and value indicated on a statement conforming to the annexed specimen CN 02bis.

5 Reply coupons charged by mistake to the account of **a designated operator** other than the issuing **designated operator** shall be deducted from the latter's account and returned to the **designated operator** that wrongly sent them; they shall then be marked accordingly. This operation may be carried out during the following accounting period in order to avoid an additional account. This provision shall not be applied beyond 2006.

6 As soon as two **designated operators** have agreed on the number of reply coupons exchanged in their reciprocal relations, the creditor **designated operator** shall prepare and send in duplicate to the debtor **designated operator** for approval a statement conforming to the annexed specimen CN 03bis, if the balance exceeds 74 SDR and if a special regulation has not been provided for between the **designated operators** in question. If, within one month from the date of dispatch of the statement, the creditor **designated operator** has received no comment, the amount on this statement shall be regarded as fully accepted.

7 When the balance between two **designated operators** does not exceed 74 SDR, this balance shall be brought forward to that of the following year by the creditor **designated operator**. If the balance is less than 74 SDR in the final account of reply coupons exchanged up to 30 June 2006, no payment shall be made.

8 Payment shall be made as quickly as possible and at the latest within six weeks from the date of acceptance or of notification that the balance to be settled is fully accepted.

9 International reply coupons of a type issued before 1 January 2002 shall no longer be exchanged at post offices after 31 August 2007.

Article **RL XX**
Adjustment of debts arising from the settlement of accounts through the final liquidation account for international reply coupons distributed before 1 January 2002

1 Debts payable to **a designated operator** as a result of the settlement of accounts through the International Bureau's final liquidation account for international reply coupons distributed before 1 January 2002 which are overdue after 1 April 2003 may be adjusted against credits from any other **designated operator** due to the debtor concerned. Before taking such a

step, the International Bureau shall consult the creditor concerned and send a reminder to the defaulting debtor. If no payment is made within a period of one month from the date of this reminder, the International Bureau shall be competent to make the necessary accounting adjustments unilaterally after informing all the concerned parties. The consent of the defaulting debtor shall not be necessary.

2 When making these accounting adjustments, the International Bureau shall only offset accounts that have been accepted by both the defaulting debtor and the **designated operator** owing money to the defaulting debtor.

3 The defaulting debtor shall have no claim against the **designated operator** owing money to it for any credits attributed by the International Bureau to the creditor in accordance with the procedure prescribed in paragraph 1.

Article **RL XXI**
Adjustment of debts arising from the settlement of accounts through the International Bureau clearing system in effect before 1 January 2001

1 Debts payable as a result of the settlement of accounts through the International Bureau clearing system in effect before 1 January 2001 by any **designated operator** which are overdue after the deadline for settlement of the final clearing system statements from the last quarter of 2000 may be adjusted against credits due to the debtor from any other **designated operator**. Before undertaking such a step, the International Bureau shall consult the creditor concerned and send a reminder to the defaulting debtor. If no payment is made within a period of one month from the date of this reminder, the International Bureau is competent to unilaterally make the necessary accounting adjustments after informing all the parties concerned.

2 When making these accounting adjustments, the International Bureau will only offset accounts that have been accepted by both the defaulting debtor and the **designated operator** owing money to the defaulting debtor.

3 The defaulting debtor will have no claim against the **designated operator** owing money to it for any credits attributed by the International Bureau to the creditor in accordance with the procedure described in paragraph 1.

Article **RL XXII**
Forms

1 Notwithstanding article **RL 265**, the **designated operators** of Brazil, Germany, Hungary (Rep.), Luxembourg and the United States of America may modify the dimensions and format of the CN 07 form.

2 Notwithstanding article **RL 265.2**, France may make the following changes to the CN 07 form:

2.1 add a barcode with bars and/or digits that complies with the technical specifications accepted in the standards approved by the UPU;

2.2 include a quiet zone in the lower part;

2.3 add in the addressee box standard orange-coloured machine-readable guide lines for writing and enlarge the "Addressee of item" and "Return to" areas;

2.4 incorporate the English version of the mandatory information to be completed at destination.

3 Notwithstanding article **RL 265.2**, Italy may make the following changes to the CN 07 form:

3.1 colour the addressee box in white and add internal machine-readable guide lines for writing;

3.2 colour the quiet zone in the lower part in white;

3.3 in the "Nature of the item" box, delete the products for which the advice of delivery service is not provided;

3.4 move from the lower left-hand side to the lower right-hand side the information concerning the signature of the form.

This Protocol shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the actual text of the Regulations to which it refers.

Done at Berne, on **11 November 2008**.